叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 摩托马特的奇特发现；(motor Matt's Queer Find; Or,) 000001

2. 摩托马特的奇特发现；(motor Matt's Queer Find; Or,) 000002

3. 摩托马特的奇特发现；(motor Matt's Queer Find; Or,) 000003

4. 摩托马特的奇特发现；(motor Matt's Queer Find; Or,) 000004

5. 摩托马特的奇特发现；(motor Matt's Queer Find; Or,) 000005

6. 摩托马特的奇特发现；(motor Matt's Queer Find; Or,) 000006

7. 摩托马特的奇特发现；(motor Matt's Queer Find; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩托马特的奇特发现；(Motor Matt's Queer Find; or,)
第1/7页

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . -
NO **.** **13**
不 . -

第13号

[meɪ] - , - .
MAY **22** **,** **1909** **.**
可能 - , - .

1909年5月22日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] ['mætz]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

[kwɪr] [faɪnd] [ɔːr] [ðə; ði] ['siːkrət]
QUEER **FIND** **or** **THE** **SECRET**
酷儿 寻找 或者 这 秘密

酷儿发现或秘密

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [tʃest]
OF **THE** **IRON** **CHEST**
的 这 铁 胸部

铁胸

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt]
The Author of " MOTOR MATT
这 作者 的 " 发动机 马特

《汽车马特》的作者

" [striːt] & [smɪθ]
" Street & Smith
" 街道 & 史密斯

斯特里特和史密斯

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] &
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C . , by Street &
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 街道 &
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

由 Street & Smith 出版，美国国会图书馆，华盛顿特区。

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第七大道79-89号

[noʊ] . - .
No . 13 .
不 . - .

第13号。

[nuː] [jɔːk] , [meɪ] - , - .
NEW YORK , May 22 , 1909 .
新的 约克 , 可能 - , - .

纽约，1909年5月22日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ;
MOTOR MATT'S QUEER FIND ;
发动机 马特的 酷儿 寻找 ;

MOTOR MATT 的酷儿发现；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .
THE SECRET OF THE IRON CHEST .
这 秘密 的 这 铁 胸部 .

铁箱子的秘密。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] .
By the author of " MOTOR MATT .
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [hʌt] [baɪ][ðə; ði] ['baɪuː] .
CHAPTER I . THE HUT BY THE BAYOU .
章 我 . 这 小屋 经过 这 河口 .

第一章 河湾边的小屋

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

- .
YAMOUSA .
- .

亚穆萨。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] .
THE ATTACK ON THE CAR .
这 攻击 在 这 车 .

对汽车的袭击。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[smoʊk] ['pɪktʃərz] .
SMOKE PICTURES .
抽烟 图片 .

烟雾图片。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ə; eɪ] [kwɪr] [faɪnd] .
V . A QUEER FIND .
V . 一个 酷儿 寻找 .

V. 一项奇特的发现。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[faʊl] [pleɪ] .
FOUL PLAY .
犯规 玩 .

犯规。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[draɪd] ['frɑːgz] — [ænd; ənd] [lʌk] .
DRIED FROGS — AND LUCK .
干燥 青蛙 — 和 运气 .

干青蛙——以及运气。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['plɑːtərz] .
THE PLOTTERS .
这 绘图仪 .

阴谋者。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - .
THE HEAD OF OBBONEY .
这 头 的 - .

奥博尼的头目。

['tʃæptər] [eks] . [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .
CHAPTER X . ON THE TRAIL .
章 X . 在 这 踪迹 .

第十章 在路上。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [blæk] ['mɪstəri] .
A **BLACK** **MYSTERY** **.**
一个 黑色的 神秘 .

一桩黑色谜案。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .
AT **CLOSE** **QUARTERS** **.**
在 关闭 四分之一 .

近距离。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[θriː] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
THREE **IN** **A** **TRAP** **.**
三 在 一个 陷阱 .

三人落入陷阱。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
AN **ASTOUNDING** **SITUATION** **.**
一个 惊人 情况 .

令人震惊的情况。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['treʒər] .
THE **TREASURE** **.**
这 宝藏 .

宝藏。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['daiəmənds] [gə'lɔːr] .
DIAMONDS **GALORE** **.**
钻石 数不胜数 .

钻石琳琅满目。

[ðə; ði] [mæskt] [laɪt] .
THE **MASKED** **LIGHT** **.**
这 戴面具 光 .

被掩盖的光芒。

['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

CHARACTERS	**THAT**	**APPEAR**	**IN**	**THIS**	**STORY**	**.**
人物	那	出现	在	这	故事	.

本故事中出现的角色。

['moʊtər] [mæt] , [ə; eɪ] [læd] [huː] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['moʊtər] ,

Motor	**Matt**	**,**	**a**	**lad**	**who**	**is**	**at**	**home**	**with**	**every**	**variety**	**of**	**motor**	**,**
发动机	马特	,	一个	小伙子	WHO	是	在	家	和	每一个	种类	的	发动机	,

Motor Matt，一个对各种类型的汽车都了如指掌的小伙子，

[ænd; ənd] [huːz] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [nɜːrv] [səːvz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θruː] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [wʊd]

and	**whose**	**never**	**-**	**failing**	**nerve**	**serves**	**to**	**carry**	**him**	**through**	**difficulties**	**that**	**would**
和	谁	绝不	-	失败	神经	服务	到	携带	他	通过	困难	那	会

[dɑːnt] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [jʌŋ] ['feloʊ] .

daunt	**any**	**ordinary**	**young**	**fellow**	**.**
吓住	任何	普通的	年轻的	同伴	.

他那永不言败的勇气帮助他克服了任何普通年轻人都会畏惧的困难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪsər][wɪð; wɪθ] ['baɪsɪkl] ,

Because	**of**	**his**	**daring**	**as**	**a**	**racer**	**with**	**bicycle**	**,**
因为	的	他的	大胆	作为	一个	赛车手	和	自行车	,

因为他作为一名自行车赛车手的胆识，

['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːl] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [æz; əz] " [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] . "

motor	**-**	**cycle**	**and**	**automobile**	**he**	**is**	**known**	**as**	**"**	**Mile**	**-**	**a**	**-**	**minute**	**Matt**	**.**	**"**
发动机	-	循环	和	汽车	他	是	已知	作为	"	英里	-	一个	-	分钟	马特	.	"

['moʊtər] - ['boʊts] ,

Motor	**-**	**boats**	**,**
发动机	-	船	,

他骑摩托车和汽车时被称为“一分钟一英里的马特”。摩托艇，

[er] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌbməˌrin] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] ,

air	**ships**	**and**	**submarines**	**come**	**naturally**	**in**	**his**	**line**	**,**
空气	船舶	和	潜艇	来	自然	在	他的	线	,

飞艇和潜艇自然而然地成为了他设计的一部分。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp]

and	**consequently**	**he**	**lives**	**in**	**an**	**atmosphere**	**of**	**adventure**	**in**	**following**	**up**
和	最后	他	生活	在	一个	气氛	的	冒险	在	下列的	向上

[hɪz; ɪz] " ['hɑːbi] .

his	**"**	**hobby**	**.**
他的	"	爱好	.

因此，他生活在一种充满冒险的氛围中，继续追逐他的“爱好”。

" [kɑːrl] ['pretsl] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɑːlɪkɪŋ] ['dʒɜːrmən] [bɔɪ] , [staʊt] [ʌv; əv] [freɪm] [æz; əz] [wel]

"	**Carl**	**Pretzel**	**,**	**a**	**cheerful**	**and**	**rollicking**	**German**	**boy**	**,**	**stout**	**of**	**frame**	**as**	**well**
"	卡尔	椒盐卷饼	,	一个	快乐	和	欢快的	德语	男生	,	肥硕	的	框架	作为	出色地

[æz; əz][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

as	**of**	**heart**	**,**
作为	的	心	,

“卡尔·普雷策尔，一个开朗活泼的德国男孩，体格健壮，心地善良，

[huː] [ɪz][led][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt][tuː; tə][lɪŋk][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['moʊtər]

who	**is**	**led**	**by**	**a**	**fortunate**	**accident**	**to**	**link**	**his**	**fortunes**	**with**	**those**	**of**	**Motor**
WHO	是	引领	经过	一个	幸运	事故	到	关联	他的	财富	和	那些	的	发动机

[mæt] .

Matt	**.**
马特	.

一次幸运的意外让他与 Motor Matt 的命运联系在了一起。

[dɪk] ['fɛrəl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [siː] [dɔːg][frʌm; frəm]['kænədə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

Dick	Ferral	,	a	young	sea	dog	from	Canada	,	with	all	a	sailor's	superstitions	,
迪克	铁	,	一个	年轻的	海	狗	从	加拿大	,	和	全部	一个	水手的	迷信	,

迪克·费拉尔，一个来自加拿大的年轻水手，带着水手们所有的迷信。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tʃʌm] ,

but	in	spite	of	all	that	a	royal	chum	,
但	在	尽管如此	的	全部	那	一个	皇家	密友	,

但尽管如此，他仍然是皇室好友。

['redi] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

ready	to	stand	by	the	friend	of	his	choice	through	thick	and	thin	.
准备好	到	站立	经过	这	朋友	的	他的	选择	通过	厚的	和	薄的	.

随时准备与他选择的朋友同甘共苦。

['taʊnzənd] , [ə; eɪ] ['welθi] [ðoʊ] [ɪk'sentrɪk] ['dʒent(ə)lmən] ,

Townsend	,	a	wealthy	though	eccentric	gentleman	,
汤森德	,	一个	富裕	尽管	偏心	绅士	,

汤森德，一位富有但性格古怪的绅士，

[huː] [oʊnz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][boʊt][ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv] [siːn]

who	owns	a	remarkable	submarine	boat	on	which	our	friends	have	seen
WHO	拥有	一个	卓越	潜艇	船	在	哪个	我们的	朋友们	有	已见

['veriəs] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

various	adventures	in	the	past	.
各种各样的	冒险	在	这	过去的	.

他拥有一艘非凡的潜艇，我们的朋友过去曾乘坐这艘潜艇经历过各种冒险。

['wɪslər] ,

Whistler	,
惠斯勒	,

惠斯勒

['dʒɝːgənz] ,

Jurgens	,
尤尔根斯	,

尤尔根斯

[bæŋz] ,

Bangs	,
刘海	,

刘海，

} [ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv] [roʊgz] [bent] [ə'pɑːn] ['geɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] .

}	a	trio	of	rogues	bent	upon	gaining	possession	of	a	prize	.
}	一个	三人组	的	流氓	弯曲	之上	获得	拥有	的	一个	奖	.

三个恶棍一心想要得到奖品。

- , [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['vuːduː] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [swɔmps] .

Yamousa	,	the	hideous	voodoo	woman	of	the	Louisiana	swamps	.
-	,	这	可怕	巫毒教	女士	的	这	路易斯安那州	沼泽	.

亚穆萨，路易斯安那沼泽地里可怕的巫毒女巫。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [hʌt] [baɪ][ðə; ði] ['baɪuː] .

THE	HUT	BY	THE	BAYOU	.
这	小屋	经过	这	河口	.

河湾边的小屋。

" - , [vɑːns] , [juː; jʊ] ['fɛlɚz] !
" Lisden , vonce , you fellers !
" - , 冯斯 , 你 伙计们 !

“利斯登，冯斯，你们这些家伙！”

[aɪ] [tɪŋk] [aɪ] [hɪr] - .
I t'ink I hear someding .
我 墨水 我 听到 - .

我好像听到了什么。

" [kɑːrl] ['pretsl] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrwərd] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
" Carl Pretzel turned back from the forward rail of the Hawk , gave his chums ,
" 卡尔 椒盐卷饼 转向 后退 从 这 向前 轨 的 这 鹰 , 给予 他的 朋友们 ,

“卡尔·普雷泽尔从‘鹰号’的前栏杆转过身，向他的朋友们报平安。”

['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] ['fɛrəl] , [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [lʊk] ,
Motor Matt and Dick Ferral , a warning look ,
发动机 马特 和 迪克 铁 , 一个 警告 看 ,

Motor Matt 和 Dick Ferral，警惕地看着

[ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]
and then leaned out over the side of the air ship , his eyes on the earth
和 然后 倾斜 出去 超过 这 边 的 这 空气 船 , 他的 眼睛 在 这 地球
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

然后他探出飞艇舷外，目光落在下方的大地上。

[ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd] [bɪ'twiːn] [leɪk] ['pɑːntʃər,treɪn]
The Hawk was sweeping over the tongue of land between Lake Pontchartrain
这 鹰 曾是 扫荡 超过 这 舌头 的 土地 之间 湖 庞恰特雷恩
[ænd; ənd] [leɪk] ['bɔːrn] ,
and Lake Borgne ,
和 湖 博尔涅 ,

鹰隼正掠过庞恰特雷恩湖和博尔涅湖之间的狭长地带。

[baʊnd] [fɔːr; fər] [nuː] [ɔː'liənz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
bound for New Orleans by way of the Lower Mississippi .
边界 为了 新的 奥尔良 经过 方式 的 这 降低 密西西比州 .

经由密西西比河下游前往新奥尔良。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,
Night was coming on ,
夜晚 曾是 未来 在 ,

夜幕降临，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ]
and the boys in the air ship had been looking anxiously for a place in which
和 这 男孩们 在 这 空气 船 有 到过 寻找 焦虑地 为了 一个 地方 在 哪个
[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
to effect a landing .
到 影响 一个 降落 .

飞艇上的男孩们一直在焦急地寻找合适的着陆地点。

[ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪprəs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [oʊk] ['kʌvərd] [ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] [bɪ'niːθ]
Interminable stretches of cypress and live oak covered the low ground beneath
没完没了 伸展 的 柏 和 居住 橡木 涵盖 这 低的 地面 下面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

绵延不绝的柏树和栎树林覆盖着它们脚下的低洼地带。

[ænd; ənd][ðər; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gæp] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [dens] [groʊθ] .

and	there	did	not	seem	to	be	a	gap	anywhere	in	the	dense	growth	.
和	那里	做过	不是	似乎	到	是	一个	差距	任何地方	在	这	稠密	生长	.

茂密的植被中似乎没有任何空隙。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['belz] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] , [meɪt] , " [sed] [dɪk] ,

"	You	must	have	bells	in	your	ears	,	mate	,	"	said	Dick	,
"	你	必须	有	铃铛	在	你的	耳朵	,	伴侣	,	"	说	迪克	,

“你耳朵里肯定装了铃铛，伙计，”迪克说。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['kɑːrlz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] " ['sʌmθɪŋ] . "

in	response	to	Carl's	announcement	that	he	had	heard	"	something	.	"
在	回复	到	卡尔的	公告	那	他	有	听到	"	某物	.	"

卡尔宣布他听到了“一些事情”后，对此作出了回应。

" [daʊz] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] ['eni] [nɔɪz] . "

"	Dowse	me	if	I	heard	any	noise	.	"
"	道斯	我	如果	我	听到	任何	噪音	.	"

“如果我听到任何噪音，请告诉我。”

" ['lɪs(ə)n] , [pɑʊdz] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [kɔːld] [mæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['levərz] .

"	Listen	,	pards	,	both	of	you	,	"	called	Matt	from	his	seat	among	the	levers	.
"	听	,	豹子	,	两个都	的	你	,	"	称为	马特	从	他的	座位	之中	这	杠杆	.

“听着，伙计们，你们两个，”马特从操纵杆中间的座位上喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [daʊn] [ðer; ðər] ,

"	If	you	can	hear	a	voice	,	down	there	,
"	如果	你	能	听到	一个	嗓音	,	向下	那里	,

“如果你能听到下面有声音，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [wɪə(r)] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] .

it	will	be	a	pretty	sure	sign	that	we're	close	to	a	clearing	.
它	将要	是	一个	漂亮的	当然	符号	那	是	关闭	到	一个	清理	.

这将是一个相当确凿的迹象，表明我们离空地很近了。

[wiːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ,

We've	done	enough	flying	for	to	-	day	,
我们已经	完毕	足够的	飞行	为了	到	-	天	,

我们今天的飞行任务已经够多了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [luˌiːzi'ænə] [er] ['kɜːənts] [ɑːr; ər][soʊ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eni] [naɪt]

and	these	Louisiana	air	currents	are	so	changeable	I	don't	want	to	do	any	night
和	这些	路易斯安那州	空气	电流	是	所以	多变	我	不	想	到	做	任何	夜晚

['trævlɪŋ] .

traveling	.
旅行	.

路易斯安那州的气流变化无常，我不想进行任何夜间旅行。

[ɪf] [juː; jʊ] — — "

If	you	—	—	"
如果	你	—	—	"

如果你——”

" [dɪr] [ˌaɪ 'tiː][væs][sʌm; səm] [mɔːr] ! " [kraɪd] [kɑːrl] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Dere	it	vas	some	more	!	"	cried	Carl	excitedly	.
"	德雷	它	血管	一些	更多的	!	"	哭	卡尔	兴奋地	.

“还有更多！”卡尔兴奋地喊道。

" [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm][dɑːt] [taɪm] , [tɪk] ? "

"	You	hear	him	dot	time	,	Tick	?	"
"	你	听到	他	点	时间	,	打钩	?	"

“你听到他点点滴答的声音了吗，Tick？”

" [aɪ] , ['meɪti] , " ['ænsər] [dɪk] , " [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [fer] [ɪ'nʌf] .
" Aye , matey , " answered Dick , " I heard a voice , fair enough .
" 是的 , 伙计 , " 回答 迪克 , " 我 听到 一个 嗓音 , 公平的 足够的 .

“是的，伙计，”迪克回答说，“我听到一个声音，没错。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skriːtʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [paɪpt] [ʌp] — [ɔːr]
It was a sort of screech , as though a woman might have piped up — or
它 曾是 一个 种类 的 尖叫 , 作为 尽管 一个 女士 可能 有 管道 向上 — 或者
[ə; eɪ] ['pænθər] . "
a panther . "
一个 豹 . "

那是一种尖叫声，仿佛是一个女人或一只黑豹突然发出的叫声。

" [wer] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mæt] .
" Where away was it ? " asked Matt .
" 在哪里 离开 曾是 它 ? " 问 马特 .

“它飞到哪里去了？”马特问道。

" [tuː] [pɔɪnts] [ɔːf][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] , [mæt] .
" Two points off the starboard bow , Matt .
" 二 积分 离开 这 右舷 弓 , 马特 .

“马特，从右舷船首向外走两点。”

" [mæt] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['rʌdər] , [ðʌs] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] ;
" Matt shifted the rudder , thus altering the course of the Hawk ;
" 马特 转移 这 舵 , 因此 改变 这 课程 的 这 鹰 ;

“马特转动舵，从而改变了鹰号的航向；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'prest] [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pleɪn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]
he also depressed the horizontal plane and threw the air ship closer to the
他 还 郁闷 这 水平的 飞机 和 扔 这 空气 船 更近 到 这
[triː] [tɑːps] .
tree tops .
树 最高额 .

他还降低了水平面，使飞艇更靠近树梢。

" [its] ['getɪŋ] [soʊ] ['bluːmɪŋ] [dɑːrk] , [daʊn] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , " [əb'zɜːrvd] [dɪk] ,
" It's getting so blooming dark , down there among the trees , " observed Dick ,
" 它是 获得 所以 盛开 黑暗的 , 向下 那里 之中 这 树木 , " 观察到 迪克 ,

“树林里天色越来越暗了，”迪克说道。

" [ðæt] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ,
" that it's hard to see anything ,
" 那 它是 难的 到 看 任何事物 ,

“什么都看不清，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,
but I believe I can make out a bit of a river ,
但 我 相信 我 能 制作 出去 一个 少量 的 一个 河 ,

但我相信我能辨认出一小段河道。

[ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['baɪuː] . "
and an arm of it like a bayou . "
和 一个 手臂 的 它 喜欢 一个 河口 . "

它的一条支流就像一条河湾。

" [jɑː] , [soʊ] - [ˌem 'iː] , " [pʊt][ɪn][kɑːrl] , " [aɪ][kæn; kən] [siː] [dɑːt] - , [aɪ][bed][juː; jʊ] .
" Yah , so helup me , " put in Carl , " I can see dot meinseluf , I bed you .
" 耶和华 , 所以 - 我 , " 放 在 卡尔 , " 我 能 看 点 - , 我 床 你 .

“是的，帮帮我，”卡尔插嘴道，“我能看到 dot meinseluf，我睡着你。”

[ˌju ɛn 'di] [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] [laɪt] [laɪk][ə; eɪ]['faɪər] , [vɪʃ] [ˌdʒi: i: 'di:] - [ˌju ɛn 'di] - [æz; əz]['vi:]

Und	**dere**	**iss**	**a**	**light**	**like**	**a**	**fire**	**,**	**vich**	**geds**	**prighter**	**und**	**prighter**	**as**	**ve**
和	德雷	问题	一个	光	喜欢	一个	火	,	维奇	geds	-	和	-	作为	ve

[goʊ] - .

go	**aheadt**	**.**
去	-	.

没有像火一样的光，我们会更加坚定地前进。

[væt] [ju:; jʊ] [tɪŋk] [ɪz][dɑ:t] - , [tɪk] ?

Vat	**you**	**t'ink**	**is**	**dot**	**anyvay**	**,**	**Tick**	**?**
增值税	你	墨水	是	点	-	,	打钩	?

你觉得这个点怎么样，Tick?

" [[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

"	**[**	**Pg**	**2**	**]**
"	[	页	2	]

[第 2 页]

[bɪ'fɔ:r] [dɪk] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðə; ði][kraɪ][ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kleɪmd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

Before	**Dick**	**could**	**answer**	**,**	**the**	**cry**	**that**	**had**	**already**	**claimed**	**their**	**attention**	**was**
前	迪克	可以	回答	,	这	哭	那	有	已经	声称	他们的	注意力	曾是

[wɑ:ftid] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

wafted	**up**	**from**	**below**	**,**
飘散	向上	从	以下	,

迪克还没来得及回答，那声已经引起他们注意的呼喊声就从下面飘了上来。

[ðɪs] [taɪm] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

this	**time**	**so**	**clear**	**and**	**distinct**	**that**	**there**	**was**	**no**	**mistaking**	**it**	**.**
这	时间	所以	清除	和	清楚的	那	那里	曾是	不	误会	它	.

这一次如此清晰明确，绝不会出错。

" [ə; eɪ][mwɑ:] !

"	**A**	**moi**	**!**
"	一个	我	!

“我！”

[ə; eɪ][mwɑ:] !

a	**moi**	**!**
一个	我	!

是我!

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skri:tʃ] , [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ri'zembld] ['greɪtli] [ðə; ði] [jel]

"	**It**	**was**	**a**	**screech**	**,**	**as**	**Dick**	**had**	**said**	**,**	**and**	**resembled**	**greatly**	**the**	**yell**
"	它	曾是	一个	尖叫	,	作为	迪克	有	说	,	和	类似	非常	这	叫喊

[ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] ;

of	**some**	**wild**	**animal**	**;**
的	一些	荒野	动物	;

“正如迪克所说，那是一声尖叫，很像某种野生动物的叫声；

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][kɔ:l][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['hju:mən] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntu:][wɜ:rdz] .

nevertheless	**,**	**the**	**call**	**was**	**plainly**	**human**	**,**	**for**	**it**	**was**	**broken**	**into**	**words**	**.**
尽管如此	,	这	称呼	曾是	显然	人类	,	为了	它	曾是	破碎的	进入	字	.

然而，这通电话显然是人类发出的，因为它是由语言组成的。

" [frentʃ] ['lɪŋgoʊ] , [ɔ:r][aɪm][ə; eɪ]['fi:dʒi:] ! " ['əvɜ:d] [dɪk] .

"	**French**	**lingo**	**,**	**or**	**I'm**	**a**	**Fiji**	**!**	**"**	**averred**	**Dick**	**.**
"	法语	行话	,	或者	我是	一个	斐济	!	"	断言	迪克	.

“要么说法语，要么我就是个斐济人！”迪克断言道。

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] .

"	**It's**	**the**	**same**	**as**	**some**	**one**	**calling**	**for**	**help**	**.**
"	它是	这	相同的	作为	一些	一	呼叫	为了	帮助	.

“这就像有人在呼救一样。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː] .
And **a** **woman** **,** **too** **.**
和 一个 女士 , 也 .

而且她还是个女人。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] .
No **man** **could** **make** **a** **sound** **like** **that** **.**
不 男人 可以 制作 一个 声音 喜欢 那 .

没有人能发出那样的声音。

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] ['dɪks] [wɜːrdz] , [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]
" **As** **if** **to** **prove** **Dick's** **words** **,** **the** **cry** **was** **repeated** **,** **but** **the** **words** **were**
" 作为 如果 到 证明 迪克的 字 , 这 哭 曾是 重复 , 但 这 字 是
['ɪŋglɪʃ] ,
English **,**
英语 ,

仿佛为了印证迪克的话，那声喊叫再次响起，但这次说的是英语。

[naʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [frentʃ] .
now **,** **and** **not** **French** **.**
现在 , 和 不是 法语 .

现在，而且不是法国人。

" [help] !
" **Help** **!**
" 帮助 !

“帮助!

[help] ! "
Help **!** **"**
帮助 ! "

帮助！ ”

" ['paɪ] [tʃɪmɪni] - ! " [gɑːspt] [kɑːrl] .
" **Py** **chiminy** **grickets** **!** **"** **gasped** **Carl** **.**
" py 烟囱 - ! " 倒吸一口气 卡尔 .

“呸，蟋蟀！”卡尔惊呼道。

" [dɪr] [ˌaɪˌɛsˈɛs] - ['goʊɪŋ][ɑːn] [væt] [miːnz] - [fɔːr; fər]['dɝː] [leɪti] . "
" **Dere** **iss** **someding** **going** **on** **vat** **means** **drouple** **for** **der** **laty** **.** **"**
" 德雷 问题 - 去 在 增值税 方法 - 为了 德尔 拉蒂 . "

“Dere iss someding going on vat means drouple for der laty.”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][lænd] , " [dɪ'klerd] [mæt] , " [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
" **We've** **got** **to** **land** **,** **"** **declared** **Matt** **,** **"** **and** **see** **what's** **the** **matter** **.**
" 我们已经 得到 到 土地 , " 声明 马特 , " 和 看 是什么 这 事情 .

“我们得降落，”马特说道，“看看出了什么事。”

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ?
Can **you** **find** **a** **place** **?**
能 你 寻找 一个 地方 ?

你能找到地方吗?

" [bəuθ] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl][wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrwərd] [reɪl][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ə'hed]
" **Both** **Dick** **and** **Carl** **were** **leaning** **over** **the** **forward** **rail** **and** **staring** **ahead**
" 两个都 迪克 和 卡尔 是 倾斜 超过 这 向前 轨 和 凝视 前方
[ænd; ənd] ['daʊnwərd] .
and **downward** **.**
和 向下 .

迪克和卡尔都倚在前面的栏杆上，目光向下凝视着前方。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [wʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

Suddenly	**the**	**tree**	**tops**	**broke**	**away**	**and**	**a**	**heap**	**of**	**blazing**	**wood**	**could**	**be**	**seen**
突然	这	树	最高额	打破	离开	和	一个	堆	的	炽烈	木头	可以	是	已见

.

:

.

突然，树梢断裂，露出一堆燃烧的木柴。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪrd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['baɪuː] [bæŋk] ,

The	**fire**	**had**	**been**	**kindled**	**on**	**a**	**cleared**	**stretch**	**of**	**bayou**	**bank**	**,**
这	火	有	到过	点燃	在	一个	已清除	拉紧	的	河口	银行	,

火灾是从一片空旷的河岸上燃起的。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg] ['hʌvl] .

and	**not**	**far**	**from**	**it**	**was**	**a**	**log**	**hovel**	**.**
和	不是	远的	从	它	曾是	一个	日志	茅屋	.

离那里不远处有一间木屋。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] , ['iːðər] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] .

But	**there**	**was**	**no**	**one**	**in**	**sight**	**,**	**either**	**near**	**the**	**fire**	**or**	**around**	**the**	**hut**	**.**
但	那里	曾是	不	一	在	视线	,	任何一个	靠近	这	火	或者	大约	这	小屋	.

但无论是火堆附近还是小屋周围，都没有人影。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [dis'kʌvəriz] [tuː; tə]['moʊtər] [mæt] .

The	**two**	**boys**	**on**	**the**	**lookout**	**announced**	**their**	**discoveries**	**to**	**Motor**	**Matt**	**.**
这	二	男孩们	在	这	瞭望台	宣布	他们的	发现	到	发动机	马特	.

两个负责放哨的男孩将他们的发现告诉了“汽车马特”。

" [wiːl] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['baɪuː] [bæŋk] , " [sed] [mæt] .

"	**We'll**	**come**	**down**	**on**	**the**	**bayou**	**bank**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	出色地	来	向下	在	这	河口	银行	,	"	说	马特	.

“我们会到河湾岸边下来，”马特说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][də'rekʃ(ə)nz] , [dɪk] .

"	**Give**	**me**	**directions**	**,**	**Dick**	**.**
"	给	我	方向	,	迪克	.

“迪克，给我指路。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'neɪdiən] , ['wɑtʃɪŋ] ['ʃɑːrpli] [brˈloʊ] , [kɔːld] [ðer; ðər] ['beəriŋz] [tuː; tə] [mæt] ,

"	**The**	**young**	**Canadian**	**,**	**watching**	**sharply**	**below**	**,**	**called**	**their**	**bearings**	**to**	**Matt**	**,**
"	这	年轻的	加拿大	,	观看	尖锐地	以下	,	称为	他们的	轴承	到	马特	,

“那位年轻的加拿大人目光敏锐地注视着下方，并向马特报告了他们的方位。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**the**	**Hawk**	**was**	**safely**	**manœuvred**	**to**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**ground**	**.**
和	这	鹰	曾是	安全	操纵	到	这	表面	的	这	地面	.

“鹰”式飞机安全降落在地面上。

[ðə; ði] [kɔːlz] [fɔːr; fər][eɪd][hæd; həd] ['siːst] ,

The	**calls**	**for**	**aid**	**had**	**ceased**	**,**
这	呼叫	为了	援助	有	停止	,

求救声已经停止了。

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] ['reɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [waɪl] [ðə; ði]

an	**ominous**	**silence**	**reigning**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**fire**	**and**	**the**	**hut**	**while**	**the**
一个	不祥的	沉默	统治	在	这	附近	的	这	火	和	这	小屋	尽管	这

[bɔɪz] [gɑːt] [aʊt] [ðer; ðər] ['mʊrɪŋ] [roʊps] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [hɔːk] [tuː; tə] [ˌnɪr'baɪ] [triːz] .

boys	**got**	**out**	**their**	**mooring**	**ropes**	**and**	**secured**	**the**	**Hawk**	**to**	**nearby**	**trees**	**.**
男孩们	得到	出去	他们的	停泊	绳索	和	安全	这	鹰	到	附近	树木	.

火堆和小屋附近一片令人不安的寂静，男孩们拿出系泊绳，将鹰式飞机固定在附近的树上。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['wʊmən][ɪn][dɪ'stres] ? " ['kwiərid] [dɪk] ,
" Where's the woman in distress ? " queried Dick ,
" 在哪里? 这 女士 在 痛苦 ? " 查询 迪克 ,

“那位遇险的女士在哪里？”迪克问道。

['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][frʌnt][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][mæt][ænd; ənd][kɑːrl] .
coming around the front end of the car and joining Matt and Carl .
未来 大约 这 正面 结尾 的 这 车 和 加入 马特 和 卡尔 .

绕到车头，与马特和卡尔会合。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['meɪkɪŋ] ['plenti][ʌv; əv][nɔɪz] , [ə; eɪ][waɪl][ə'goʊ] , [bʌt; bət][ʃiːz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
" She was making plenty of noise , a while ago , but she's quiet enough now .
" 她 曾是 制作 很多 的 噪音 , 一个 尽管 前 , 但 她是 安静的 足够的 现在 .
"
"

“她之前很吵闹，但现在安静多了。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hʌt] , " [sed] [mæt] .
" She may be in the hut , " said Matt .
" 她 可能 是 在 这 小屋 , " 说 马特 .

“她可能在小屋里，”马特说。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] , [dɪk] ,
" You stay here and watch the air ship , Dick ,
" 你 停留 这里 和 手表 这 空气 船 , 迪克 ,

“迪克，你留在这里看着飞艇。”

[waɪl] [kɑːrl][ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['ʃænti] .
while Carl and I take a look through the shanty .
尽管 卡尔 和 我 拿 一个 看 通过 这 棚屋 .

卡尔和我趁机查看了一下棚屋。

" [mæt] [pʊld] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [paɪn] [nɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tuː; tə] [laɪt]
" Matt pulled a blazing pine knot from the fire , and , with this to light
" 马特 拉 一个 炽烈 松树 结 从 这 火 , 和 , 和 这 到 光
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

“马特从火堆里拽出一个燃烧的松木结，用它照亮道路，

['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hʌt] .
started toward the hut .
开始 朝向 这 小屋 .

朝小屋走去。

[kɑːrl] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] ['ɑːnwərd] [tə'geðər] .
Carl dropped in at his side and they proceeded onward together .
卡尔 掉落 在 在 他的 边 和 他们 继续 向前 一起 .

卡尔走到他身边，两人一起继续前进。

['sʌd(ə)nli] [kɑːrl] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['mætz] [ɑːrm] .
Suddenly Carl drew to a halt and laid a hand on Matt's arm .
突然 卡尔 画 到 一个 停止 和 铺设 一个 手 在 马特的 手臂 .

卡尔突然停下脚步，把手放在马特的胳膊上。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] - , [mæt] , " [sed] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] , " [ju ɛn 'di][dɑːt][ˌaɪˌɛs'ɛs] ,
" I tell you someding , Matt , " said the Dutch boy , " und dot iss ,
" 我 告诉 你 - , 马特 , " 说 这 荷兰语 男生 , " 和 点 问题 ,

“我告诉你一些事，马特，”荷兰男孩说，“und dot iss,

[aɪ] - [laɪk] [dɪs] - .
I don'd like dis pitzness .
我 - 喜欢 迪斯 - .

我不喜欢这种愚蠢。

[biːˈɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
Br - r - r !
Br - r - r !

嘶——!

[aɪ][hæf][sʌm; səm] - ['fiːlɪŋz] [ɔːl] - [ˌem 'iː] .
I haf some greepy feelings all droo me .
我 半 一些 - 情怀 全部 - 我 .

我有一些贪婪的感觉，它们让我感到恶心。

" [kɑːrl][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] [wen] [brɔːt] ['kʌmpəni] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] ['eni]
" Carl could be as brave as a lion when brought company front with any
" 卡尔 可以 是 作为 勇敢的 作为 一个 狮子 什么时候 带来 公司 正面 和 任何
['deɪndʒər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,
danger he could understand ,
危险 他 可以 理解 ,

“卡尔在面对他所能理解的任何危险时，都能像狮子一样勇敢。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn]
but he was so full of superstition that if a black cat crossed the road in
但 他 曾是 所以 满的 的 迷信 那 如果 一个 黑色的 猫 交叉 这 路 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] .
front of him he was at once thrown into a panic .
正面 的 他 他 曾是 在 一次 抛掷 进入 一个 恐慌 .

但他迷信得很厉害，如果一只黑猫从他面前穿过马路，他就会立刻惊慌失措。

" ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .
" Nonsense ! " exclaimed Matt .
" 废话 ! " 惊呼 马特 .

“胡说！”马特喊道。

" [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [help] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
" We're here to help some one who is in trouble ,
" 是 这里 到 帮助 一些 一 WHO 是 在 麻烦 ,

“我们来这里是为了帮助有困难的人，

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [skerd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ʃæˌdoʊz] . "
and we don't want to get scared at our own shadows . "
和 我们 不 想 到 得到 害怕的 在 我们的 自己的 阴影 . "

我们不想被自己的影子吓到。

" ['dɜː] [bleɪs] - [ˌaɪˌɛs'ɛs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ʃkɪn] [ˌdʒiː iː 'diː] ['uːp] [ˌju ɛn 'di] ['vɔk] [ɔːl] ['oʊfɜː]
" Der blace itseluf iss enough to make my shkin ged oop und valk all ofer
" 德尔 布莱斯 - 问题 足够的 到 制作 我的 什金 盖德 哎呀 和 瓦尔基里 全部 提供
[ˌem 'iː][ˌem aɪ 'tiː] [koʊlt] [fiːt] ;
me mit coldt feet ;
我 密特 冷 脚 ;

"Der blace itseluf iss enough to make my shkin ged oop und valk all ofer me mit coldt feet;

[ænd; ənd][den] , [fɔːr; fər]['vaɪ] - [wiː; wi] [hɪr] [dæt] - [sʌm; səm] [mɔːr] ?
and den , for vy don'd we hear dat foice some more ?
和 丹 , 为了 vy - 我们 听到 数据 - 一些 更多的 ?

然后，为什么我们再也听不到那个声音了?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪrdnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .
" There was a sort of weirdness about the place , and no mistake .
" 那里 曾是 一个 种类 的 怪异 关于 这 地方 , 和 不 错误 .

“这个地方有点怪异，这一点毋庸置疑。”

[ðə; ði] [greɪt] [lɪv; laɪv] [oʊks] , [ʌn'kænɪli] [fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] [mɔ:s] , [kəm'pli:tli] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði]

The	great	live	oaks	,	uncannily	festooned	with	Spanish	moss	,	completely	inclosed	the
这	伟大的	居住	橡树	,	不可思议地	装饰	和	西班牙语	苔藓	,	完全地	封闭	这

['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] ,

little	clearing	,
小的	清理	,

几棵高大的活橡树，树上诡异地挂满了西班牙苔藓，将这片小空地完全包围了起来。

['bendɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][hæf]['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv]

bending	about	it	in	a	half	circle	and	coming	down	to	the	very	edge	of
弯曲	关于	它	在	一个	一半	圆圈	和	未来	向下	到	这	非常	边缘	的

[ðə; ði] ['baɪu:] .

the	bayou	.
这	河口	.

绕着它弯成半圆，一直走到河湾边缘。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	fact	that	there	was	a	fire	,	of	course	,
这	事实	那	那里	曾是	一个	火	,	的	课程	,

当然，发生火灾这件事本身就说明了问题。

[pru:vd] [ðæt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər]

proved	that	human	beings	had	been	in	the	clearing	,	even	if	they	were	not	there
已证实	那	人类	生物	有	到过	在	这	清理	,	甚至	如果	他们	是	不是	那里

[naʊ] .

now	.
现在	.

这证明即使现在没有人类在林间空地活动，但曾经也有人类在那里活动过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊstli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] ,

But	there	was	something	ghostly	about	the	fire	,
但	那里	曾是	某物	幽灵般的	关于	这	火	,

但这场火却透着一股诡异的气氛。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] ['flɪkərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['oʊnli][tu:; tə]

and	while	it	threw	flickering	shadows	across	the	clearing	it	seemed	only	to
和	尽管	它	扔	闪烁	阴影	穿过	这	清理	它	似乎	仅有的	到

[meɪk] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [di:pər] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

make	the	darkness	deeper	in	the	depths	of	the	wood	.
制作	这	黑暗	更深	在	这	深度	的	这	木头	.

虽然它在林间空地上投下了闪烁的影子，但似乎只会让树林深处的黑暗更加深邃。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [kɑ:rl] , " [sed] [mæt] ,

"	It	may	be	,	Carl	,	"	said	Matt	,
"	它	可能	是	,	卡尔	,	"	说	马特	,

“也许是这样，卡尔，”马特说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

"	that	the	woman	who	was	calling	for	help	has	become	unconscious	.
"	那	这	女士	WHO	曾是	呼叫	为了	帮助	有	变得	无意识	.

“呼救的女子已经失去意识。”

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]

That	makes	it	all	the	more	necessary	for	us	to	find	her	as	quick	as
那	制作	它	全部	这	更多的	必要的	为了	我们	到	寻找	她	作为	快的	作为

[wi:; wi][kæn; kən] .

we	can	.
我们	能	.

因此，我们更有必要尽快找到她。

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

" ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] , [mæt] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hʌt] .
" **Waving** **his** **torch** **,** **Matt** **hurried** **along** **toward** **the** **hut** **.**
" 挥手 他的 火炬 , 马特 慌忙 沿着 朝向 这 小屋 .

马特挥舞着手电筒，匆匆向小屋走去。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [gler] [strʌk] ['waɪtli] [ə'genst] [sʌm; səm]['ɑːbʤekt]
The **door** **was** **open** **,** **and** **the** **torch** **glare** **struck** **whitely** **against** **some** **object**
这 门 曾是 打开 , 和 这 火炬 强光 击 白 反对 一些 目的
[sə'spendɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
suspended **over** **it** **.**
暂停 超过 它 .

门开着，手电筒的光束刺得门上悬挂着的某个物体泛起白光。

" [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][dɑːt]['oʊfɝ]['dɝː] [dɔːr] , [eɪ] ? " [æskt] [kɑːrl] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Vatt** **iss** **dot** **ofer** **der** **door** **,** **eh** **?** **"** **asked** **Carl** **excitedly** **.**
" 增值税 问题 点 提供 德尔 门 , 嗯 ? " 问 卡尔 兴奋地 .

“Vatt iss dot ofer der door, eh?” Carl兴奋地问道。

" ['paɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][sʌm; səm] [poʊn] !
" **Py** **shinks** **,** **it** **iss** **some** **pones** **!**
" py 小腿 , 它 问题 一些 小马 !

“Py shinks，是一些小马！”

[ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [uːf] - !
It **iss** **a** **skeleton** **oof** **someding** **!**
它 问题 一个 骨骼 钱币 - !

这是某种东西的骨架!

[wʊʃ; wuːʃ] !
Whoosh **!**
嗖! !

嗖!

[dɪs] [ˌaɪˌɛs'ɛs] - [ɑːn][maɪ] [nəːf] [laɪk] [ɛniːdɪŋ] .
Dis **iss** **gedding** **on** **my** **nerfs** **like** **anyding** **.**
迪斯 问题 - 在 我的 削弱 喜欢 任何 .

像任何东西一样对我的削弱表示不满。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [wɜːrl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [tʃʌm] .
" **The** **young** **motorist** **whirled** **on** **his** **Dutch** **chum** **.**
" 这 年轻的 驾车者 旋转 在 他的 荷兰语 密友 .

这位年轻的司机猛地向他的荷兰朋友转弯。

" [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʃɪp] , [kɑːrl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [send] [dɪk] [hɪr] .
" **You** **go** **back** **to** **the** **air** **ship** **,** **Carl** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **and** **send** **Dick** **here** **.**
" 你 去 后退 到 这 空气 船 , 卡尔 , " 说 他 , " 和 发送 迪克 这里 .

“卡尔，你回到飞艇上去，”他说，“然后派迪克过来。”

[jʊr; jər] [nəːvs] [ɑːr; ər] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [help] .
Your **nerves** **are** **troubling** **you** **so** **much** **that** **you're** **not** **of** **much** **help** **.**
你的 神经 是 令人不安的 你 所以 很多 那 你是 不是 的 很多 帮助 .

你神经紧张，根本帮不上什么忙。

" [kɑːrl][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːk] .
" **Carl** **was** **only** **too** **ready** **to** **go** **back** **to** **the** **Hawk** **.**
" 卡尔 曾是 仅有的 也 准备好 到 去 后退 到 这 鹰 .

卡尔非常乐意回到“鹰”号上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌmbld] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

With	a	mumbled	apology	for	himself	,	he	turned	and	hurried	away	.
和	一个	喃喃自语	道歉	为了	他自己	,	他	转向	和	慌忙	离开	.

他小声地为自己道歉，然后转身匆匆离开了。

[wen] [dɪk] [keɪm] [ʌp] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

When	Dick	came	up	,	a	moment	later	,
什么时候	迪克	来了	向上	,	一个	片刻	之后	,

过了一会儿，迪克走了过来。

[mæt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌvl] .

Matt	was	looking	at	the	object	over	the	door	of	the	hovel	.
马特	曾是	寻找	在	这	目的	超过	这	门	的	这	茅屋	.

马特正看着小屋门上方的那个东西。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪti] ? " ['kwiərid] [dɪk] .

"	What	is	it	,	matey	?	"	queried	Dick	.
"	什么	是	它	,	伙计	?	"	查询	迪克	.

“怎么了，伙计？”迪克问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , [ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] , " ['ænsər] [mæt] .

"	It	looks	like	the	skull	of	a	cat	,	or	a	dog	,	"	answered	Matt	.
"	它	看起来	喜欢	这	颅骨	的	一个	猫	,	或者	一个	狗	,	"	回答	马特	.

“它看起来像猫或狗的头骨，”马特回答道。

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt] [ʌp] [ðer; ðər][tuː; tə] [brɪŋ] [lʌk] .

"	Then	I	suppose	it	was	put	up	there	to	bring	luck	.
"	然后	我	认为	它	曾是	放	向上	那里	到	带来	运气	.

“那么我想，把它放在那里是为了带来好运。”

['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɑːli][lɑːt] . "

People	around	here	must	be	a	jolly	lot	.	"
人们	大约	这里	必须	是	一个	快乐的	很多	.	"

这里的人们一定都很快乐。

" [wiːl] [siː] [wɒts] [ˌɪn'saɪd] , " [ænd; ənd] [mæt] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [haɪ] , [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	We'll	see	what's	inside	,	"	and	Matt	,	holding	his	torch	high	,	passed	through	the	door	.
"	出色地	看	是什么	里面	,	"	和	马特	,	保持	他的	火炬	高的	,	通过了	通过	这	门	.

“我们去看看里面有什么，”马特高举着手电筒，穿过了那扇门。

[ðə; ði] [hʌt] [kən'teɪnd] [bʌt; bət][wʌn] [ruːm] .

The	hut	contained	but	one	room	.
这	小屋	包含	但	一	房间	.

小屋里只有一个房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪərpleɪs][ɪn][wʌn][end] , [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [koʊl] [ə; eɪ]['ket(ə)l] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] .

There	was	a	fireplace	in	one	end	,	and	over	a	bed	of	coals	a	kettle	was	hanging	.
那里	曾是	一个	壁炉	在	一	结尾	,	和	超过	一个	床	的	煤炭	一个	壶	曾是	绞刑	.

房间一端有个壁炉，壁炉上方挂着一个水壶，水壶上方是一堆煤炭。

[ə; eɪ] " [ʃeɪk] - [daʊn] " [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rægɪd] ['blæŋkits] .

A	"	shake	-	down	"	on	the	floor	,	in	one	corner	,	was	covered	with	ragged	blankets	.
一个	"	摇	-	向下	"	在	这	地面	,	在	一	角落	,	曾是	涵盖	和	破烂不堪	毯子	.

房间一角的地板上铺着破旧的毯子，上面摆放着一堆杂物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðə; ði] [hoʊl] ['ʌndər] [pɑːrt][ʌv; əv]

But	the	strangest	feature	of	the	place	was	this	:	The	whole	under	part	of
但	这	最奇怪的	特征	的	这	地方	曾是	这	:	这	所有的	在下面	部分	的

[ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] ,

the	thatched	roof	,
这	茅草屋顶	屋顶	,

但这个地方最奇怪的地方在于：茅草屋顶的整个底部，

[ænd; ənd] ['evri] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][rægz] , ['fɛðɚz] , [boʊnz] [ʌv; əv]

and	every	crevice	of	the	walls	,	was	hung	with	rags	,	feathers	,	bones	of
和	每一个	裂缝	的	这	墙壁	,	曾是	悬挂	和	破布	,	羽毛	,	骨头	的

[kæts] , ['ælɪgeɪtər] [tiːθ] ,

cats	,	alligator	teeth	,
猫	,	鳄鱼	牙齿	,

墙壁的每个缝隙里都挂满了破布、羽毛、猫骨头、鳄鱼牙齿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] , ['iːkwəli] ['kjʊriəs] .

and	a	thousand	other	objects	,	equally	curious	.
和	一个	千	其他	对象	,	同样地	好奇的	.

以及其他上千件同样奇特的物品。

" [wel] , [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] ! " ['mʌmbld] [dɪk] .

"	Well	,	strike	me	lucky	!	"	mumbled	Dick	.
"	出色地	,	罢工	我	幸运的	!	"	喃喃自语	迪克	.

“哎呀，真是走运！”迪克咕哝道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rʌmi] [oʊld] [pleɪs] [wiːv] [gɑːt]['ɪntuː] .

"	This	is	a	rummy	old	place	we've	got	into	.
"	这	是	一个	拉米纸牌	老的	地方	我们已经	得到	进入	.

“我们闯进了这样一个破败不堪的地方。”

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['menməst] , [oʊld] [ʃɪp] ,

Between	you	and	me	and	the	mainmast	,	old	ship	,
之间	你	和	我	和	这	主桅杆	,	老的	船	,

你我之间，还有主桅杆之间，老船，

[aɪ'd][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːfɪŋ] .

I'd	just	about	as	soon	give	it	a	good	offing	.
ID	只是	关于	作为	很快	给	它	一个	好的	离岸	.

我倒是很乐意给它一次彻底的尝试机会。

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] ['wɑːntɪd] [help] ?

But	where's	the	woman	that	wanted	help	?
但	在哪里?	这	女士	那	通缉	帮助	?

但那位寻求帮助的女士在哪里呢?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɪks] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ]

"	The	question	was	hardly	out	of	Dick's	mouth	before	it	was	answered	by
"	这	问题	曾是	几乎	出去	的	迪克的	嘴	前	它	曾是	回答	经过

[ə'nʌðər] ['skriːtʃɪŋ] ,

another	screeching	,
其他	尖叫	,

迪克话音未落，就被另一声尖叫回答了。

" [ə; eɪ][mwɑː] ! [ə; eɪ][mwɑː] !

"	A	moi	!	a	moi	!
"	一个	我	!	一个	我	!

“我！我！”

" [ðə; ði] [kɔːl] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eniwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] ,

"	The	call	did	not	come	from	anywhere	about	the	hut	,
"	这	称呼	做过	不是	来	从	任何地方	关于	这	小屋	,

“电话不是从小屋附近的任何地方打来的，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbər] .

but	from	outside	and	somewhere	in	the	timber	.
但	从	外部	和	某处	在	这	木材	.

但是从外面，从木头里的某个地方。

" [ðɪs] [weɪ] , [dɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

"	This	way	,	Dick	!	"	shouted	Matt	,	and	rushed	out	of	the	hut	.
"	这	方式	,	迪克	!	"	喊叫	马特	,	和	匆忙	出去	的	这	小屋	.

“这边走，迪克！”马特喊道，然后冲出了小屋。

" [ə; eɪ][mwɑː] !

"	A	moi	!
"	一个	我	!

“我！”

[ə; eɪ][mwɑː] !

a	moi	!
一个	我	!

是我！

" [ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz][ə'gen] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['gaɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði]

"	The	call	was	again	repeated	,	and	the	two	boys	,	guiding	themselves	by	the
"	这	称呼	曾是	再次	重复	,	和	这	二	男孩们	,	指导	他们自己	经过	这

[kɔːl] ,

call	,
称呼	,

“呼喊声再次响起，两个男孩循着呼喊声，

[flʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [slaɪt] [sloʊp][ænd; ənd]['dɑːrtɪd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

flung	up	the	slight	slope	and	darted	in	among	the	trees	.
扔	向上	这	轻微	坡	和	飞镖	在	之中	这	树木	.

它跃上缓坡，钻进树林间。

" ['kerf(ə)l] , ['meɪti] ! " [pæntid] [dɪk] , [frʌm; frəm][kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] .

"	Careful	,	matey	!	"	panted	Dick	,	from	close	behind	his	comrade	.
"	小心	,	伙计	!	"	喘息	迪克	,	从	关闭	在后面	他的	同志	.

“小心点，伙计！”迪克气喘吁吁地从他同伴身后喊道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [mes] [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] .

"	There's	no	telling	what	sort	of	a	jolly	mess	we're	running	into	.
"	有	不	讲述	什么	种类	的	一个	快乐的	混乱	是	跑步	进入	.

“谁也说不准我们会遇到什么样的混乱局面。”

['betər] [daʊz] [ðæt] [laɪt] — ['itl] [biː; bi]['seɪfər] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Better	dowse	that	light	—	it'll	be	safer	;	besides	,	I	can	see	the	gleam	of	a
更好的	探寻	那	光	—	它将	是	更安全	;	除了	,	我	能	看	这	闪耀	的	一个

['læntərn] [ə'hed] ,

lantern	ahead	,
灯笼	前方	,

最好把灯关掉——这样更安全；再说，我看到前面有一盏灯笼的光亮。

[ðer; ðər] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] . "

there	,	through	the	trees	.	"
那里	,	通过	这	树木	.	"

就在那里，穿过树林。

" [aɪ][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , [dɪk] , " ['ænsər] [mæt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	I	just	caught	a	sight	of	that	myself	,	Dick	,	"	answered	Matt	,	in	a	low	voice	.
"	我	只是	捕捉	一个	视线	的	那	我	,	迪克	,	"	回答	马特	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我刚才也看到了，迪克，”马特低声回答道。

" [jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ə'baʊt][ðə; ði][tɔːrtʃ][ɪz][gʊd] ,
" Your suggestion about the torch is good ,
" 你的 建议 关于 这 火炬 是 好的 ,

“你关于手电筒的建议很好，

" [ænd; ənd][mæt] [drɑːpt] [ðə; ði]['bleɪzɪŋ]['fægət][ænd; ənd] [krʌʃt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fʊt]
" and Matt dropped the blazing fagot and crushed out the fire with his foot
" 和 马特 掉落 这 炽烈 柴草 和 碎 出去 这 火 和 他的 脚
.
:
.

于是，马特扔下燃烧的柴火，用脚踩灭了火焰。

" [naʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [wiːl] [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][goʊ]['kwaɪətli] .
" Now , then , " he finished , " we'll go on , and go quietly .
" 现在 , 然后 , " 他 完成的 , " 出色地 去 在 , 和 去 悄悄 .

“那么，”他总结道，“我们继续前进，悄悄地离开。”

" [[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
" [Pg 3]
" [页 3]

[第3页]

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jaːdz] , [pər'hæps] ,
A dozen yards , perhaps ,
一个 打 码 , 也许 ,

大概十二码吧

[brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [kɔːzd]
brought the boys to a spot from which they could behold a scene that caused
带来 这 男孩们 到 一个 点 从 哪个 他们 可以 看哪 一个 场景 那 导致
[ðer; ðər] ['pʌlsɪz] [tuː; tə] [liːp] .
their pulses to leap .
他们的 脉冲 到 飞跃 .

把男孩们带到一个地方，在那里他们可以看到一幕令他们心跳加速的景象。

[æn; ən][oʊld] [kroʊn] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪprəs] [stʌmp] ,
An old crone was bound to a cypress stump ,
一个 老的 老妪 曾是 边界 到 一个 柏 树桩 ,

一个老妪被绑在柏树桩上。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪð] [swɪtʃ] .
and beside her stood a man with a lithe switch .
和 旁 她 站立 一个 男人 和 一个 轻盈 转变 .

她旁边站着一个男人，手里拿着一根细长的鞭子。

[ðə; ði][hæg][wʌz; wəz] ['swɔːrðɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪŋki] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] .
The hag was swarthy , and her kinky hair was white .
这 魔女 曾是 黝黑的 , 和 她 淫 头发 曾是 白色的 .

那老巫婆皮肤黝黑，一头卷曲的头发却是白色的。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][muː'lɑːtoʊ] .
Evidently she was a mulatto .
显然 她 曾是 一个 混血儿 .

显然她是个混血儿。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz] [waɪt] .
The man at her side was white .
这 男人 在 她 边 曾是 白色的 .

她身边的男人是白人。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['mætz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [gript] ['dɪks] [ɑːrm]

The	moment	Matt's	eyes	rested	on	him	,	the	young	motorist	gripped	Dick's	arm
这	片刻	马特的	眼睛	休息	在	他	,	这	年轻的	驾车者	紧握	迪克的	手臂

[wɪð; wɪθ] [tens] ['fɪŋgərz] .

with	tense	fingers	.
和	紧张	手指	.

马特的目光刚一落在他身上，这位年轻的司机就用紧绷的手指抓住了迪克的胳膊。

" [ðæt] [mæn] ! " ['wɪspəd] [mæt] [ɪk'saɪtɪdli] ; " [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [dɪk] ? "

"	That	man	!	"	whispered	Matt	excitedly	;	"	do	you	recognize	him	,	Dick	?	"
"	那	男人	!	"	低声说道	马特	兴奋地	;	"	做	你	认出	他	,	迪克	?	"

“那个人！”马特兴奋地低声说，“迪克，你认出他了吗？”

" ['wɪslər] , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] ! " [gɑːspt] [dɪk] .

"	Whistler	,	or	I'm	a	Hottentot	!	"	gasped	Dick	.
"	惠斯勒	,	或者	我是	一个	霍屯督人	!	"	倒吸一口气	迪克	.

“快点，不然我就是个霍屯督人了！”迪克喘着气说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [blæŋk] [ə'meɪzmənt] [held] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['spelbaʊnd] .

For	a	moment	,	blank	amazement	held	the	two	boys	spellbound	.
为了	一个	片刻	,	空白的	惊愕	握住	这	二	男孩们	着迷	.

一时间，两个男孩被眼前的景象惊呆了。

[ðen] , [æz; əz] ['wɪslər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪʃəsli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]

Then	,	as	Whistler	lifted	the	switch	and	brought	it	viciously	down	on	the	old
然后	,	作为	惠斯勒	抬起	这	转变	和	带来	它	恶毒地	向下	在	这	老的

['wʊmənz] ['ʃəuldəz] ,

woman's	shoulders	,
女性的	肩膀	,

然后，惠斯勒举起鞭子，狠狠地抽打在老妇人的肩膀上。

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

the	spell	was	broken	and	the	two	boys	started	forward	.
这	拼写	曾是	破碎的	和	这	二	男孩们	开始	向前	.

咒语解除，两个男孩向前走去。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ? " [diˈmɑːndid] ['wɪslər] , ['pɔːzɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [bloʊ] .

"	Will	you	tell	?	"	demanded	Whistler	,	pausing	after	the	blow	.
"	将要	你	告诉	?	"	要求	惠斯勒	,	暂停	后	这	吹	.

“你会说吗？”惠斯勒在挥出一击后停顿了一下，问道。

" [ə; eɪ][mwɑː] !

"	A	moi	!
"	一个	我	!

“我！”

[ə; eɪ][mwɑː] ! " [skriːtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] .

a	moi	!	"	screeched	the	woman	.
一个	我	!	"	尖叫	这	女士	.

“我！”女人尖叫道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [tɪl] [jʊə(r)] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , " [went] [ɑːn] ['wɪslər] ['sævɪdʒli] ,

"	You	can	call	till	you're	blue	in	the	face	,	"	went	on	Whistler	savagely	,
"	你	能	称呼	直到	你是	蓝色的	在	这	脸	,	"	去	在	惠斯勒	野蛮地	,

“你可以一直打电话打到嗓子发青，”惠斯勒恶狠狠地说道。

" [ænd; ənd] [juːl] [nɑːt] [brɪŋ] ['enibɑːdi] .

"	and	you'll	not	bring	anybody	.
"	和	你会	不是	带来	任何人	.

“而且你不会带任何人来。”

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] , - , [ɔːr] [aɪl] [fleɪ] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] .

I'll	find	out	from	you	what	I	want	to	know	,	Yamousa	,	or	I'll	flay	you	alive	.
患病的	寻找	出去	从	你	什么	我	想	到	知道	,	-	,	或者	患病的	剥皮	你	活	.

山崎，我一定要从你口中问出我想知道的事，否则我就把你活活剥皮。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] ?

Will	you	tell	?
将要	你	告诉	?

你会说吗?

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [broʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['læntərn] [laɪt] .

"	At	that	moment	,	Matt	and	Dick	broke	into	the	lantern	light	.
"	在	那	片刻	,	马特	和	迪克	打破	进入	这	灯笼	光	.

就在这时，马特和迪克闯进了灯笼的光芒中。

[ðə; ði] ['læntərn] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['broʊkən] [lɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

The	lantern	was	suspended	from	the	broken	limb	of	a	tree	,
这	灯笼	曾是	暂停	从	这	破碎的	肢	的	一个	树	,

灯笼悬挂在树的断枝上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gloʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [feɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [siːn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]

and	the	glow	was	so	faint	that	the	boys	had	not	been	seen	until	they
和	这	辉光	曾是	所以	头晕的	那	这	男孩们	有	不是	到过	已见	直到	他们

[wɜːr; wər] [kloʊz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

were	close	upon	the	man	and	the	woman	.
是	关闭	之上	这	男人	和	这	女士	.

光线非常微弱，以至于直到男孩们靠近那对男女时，他们才被发现。

['wɪslər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] , [dʒʌmpt] ['bækwərd] .

Whistler	,	with	an	oath	of	consternation	,	jumped	backward	.
惠斯勒	,	和	一个	誓言	的	惊愕	,	跳了起来	落后	.

惠斯勒惊恐地咒骂了一声，向后跳了一步。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrl] [hɪz; ɪz] [gæd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]

The	next	moment	,	he	had	whirled	his	gad	and	brought	it	down	on	the
这	下一个	片刻	,	他	有	旋转	他的	加德	和	带来	它	向下	在	这

['læntərn] .

lantern	.
灯笼	.

下一刻，他猛地挥动手中的棍子，砸向了灯笼。

[ə; eɪ] [kræʃ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['stɪdʒiən] ['blæknəs] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [spɑːt] .

A	crash	followed	,	and	Stygian	blackness	shrouded	the	spot	.
一个	碰撞	随后	,	和	冥河	黑	被遮蔽的	这	点	.

随后一声巨响，现场陷入一片漆黑。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] , ['feɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmbər] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪrz] .

A	sound	of	running	feet	,	fading	away	in	the	timber	,	came	to	the	boys	'	ears	.
一个	声音	的	跑步	脚	,	褪色	离开	在	这	木材	,	来了	到	这	男孩们	-	耳朵	.

男孩们听到一阵奔跑的脚步声，渐渐消失在树林中。

" ['nevər] [maɪnd] ['wɪslər] , [dɪk] , " [sed] [mæt] ; " [lets] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Never	mind	Whistler	,	Dick	,	"	said	Matt	;	"	let's	look	after	the	woman	.
"	绝不	头脑	惠斯勒	,	迪克	,	"	说	马特	;	"	我们来吧	看	后	这	女士	.

“别管惠斯勒了，迪克，”马特说，“我们先照顾好那个女人。”

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

- .

YAMOUSA .

- .

亚穆萨。

[noʊ] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [sɪns] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

No	sound	had	come	from	the	woman	since	the	two	boys	had	reached	the
不	声音	有	来	从	这	女士	自从	这	二	男孩们	有	达到	这

[siːn] .

scene .

场景 .

自从两个男孩到达现场后，那名女子就再也没有发出过任何声音。

['groʊpɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Groping	their	way	to	her	,
摸索	他们的	方式	到	她	,

他们摸索着走向她，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['druːpɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði]

they	found	that	she	had	become	unconscious	and	was	drooping	heavily	in	the
他们	成立	那	她	有	变得	无意识	和	曾是	下垂	重度	在	这

[kɔːrdz] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] .

cords	that	held	her	bound	to	the	stump	.
绳索	那	握住	她	边界	到	这	树桩	.

他们发现她已经失去知觉，沉重地垂在绑在残肢上的绳索中。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [meit] , " [ri'mɑːkt] [dɪk] , " [ðɪs]

"	Of	all	the	things	that	ever	happened	to	us	,	mate	,	"	remarked	Dick	,	"	this
"	的	全部	这	事物	那	曾经	发生	到	我们	,	伴侣	,	"	评论	迪克	,	"	这

['kæptʃəz] [ðə; ði] [praɪz] .

captures	the	prize	.
捕捉	这	奖	.

“伙计，在我们经历过的所有事情中，”迪克说道，“这件事才是最棒的。”

[wiː; wi] [get] [kæst] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɜːrt(ə)l] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] ,

We	get	cast	away	on	a	little	turtle	back	in	the	Bahamas	,
我们	得到	投掷	离开	在	一个	小的	龟	后退	在	这	巴哈马	,

我们被困在巴哈马群岛的一只小海龟身上，

[ænd; ənd] [læt] ['dʒɝːgənz][ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld] [hʌŋks] , ['wɪslər] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn]['niːmoʊ] ,

and	Lat	Jurgens	and	this	old	hunks	,	Whistler	,	come	to	the	island	in	Nemo	,
和	纬度	尤尔根斯	和	这	老的	帅哥	,	惠斯勒	,	来	到	这	岛	在	尼莫	,

['dʒunjɝ] . - [es][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

Jr	.	'	s	submarine	.
小	.	-	s	潜艇	.

拉特·尤尔根斯和这位老帅哥惠斯勒乘坐小尼莫的潜艇来到岛上。

[wiː; wi] ['kæptʃər] [ðə; ði] [per] [ænd; ənd] [liːv] - [ɪm] [roʊpt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tent] ; [ðen] [wiː; wi] ['kæptʃər] [ðə; ði]

We	capture	the	pair	and	leave	'	em	roped	in	our	tent	;	then	we	capture	the
我们	捕获	这	一对	和	离开	-	呃	绳索	在	我们的	帐篷	;	然后	我们	捕获	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine	.
潜艇	.

我们抓住了那两个人，把他们用绳子绑在我们的帐篷里；然后我们俘获了潜艇。

['leɪtər] [wiː; wi] [send] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər]['dʒɝːgənz][ænd; ənd] ['wɪslər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] [rɪ'pɔːrts]

Later	we	send	ashore	for	Jurgens	and	Whistler	and	the	landing	party	reports
之后	我们	发送	岸上	为了	尤尔根斯	和	惠斯勒	和	这	降落	派对	报告

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['vænɪʃt] .

that	they	have	vanished	.
那	他们	有	消失了	.

后来我们派人上岸寻找尤尔根斯和惠斯勒，登陆队报告说他们已经失踪了。

[naʊ] , ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

Now	,	dropping	down	here	in	answer	to	a	cry	of	distress	,
现在	,	下降	向下	这里	在	回答	到	一个	哭	的	痛苦	,

现在，我听到求救声，便跳了下来。

[wiː; wi][faɪnd] ['wɪslər] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .

we	find	Whistler	giving	an	old	woman	a	taste	of	the	cat	.
我们	寻找	惠斯勒	给予	一个	老的	女士	一个	品尝	的	这	猫	.

我们发现惠斯勒正在给一位老妇人“尝尝猫的滋味”。

['wɪslər] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] !

Whistler	,	of	all	men	!
惠斯勒	,	的	全部	男人	!

竟然是惠斯勒！

[aɪm] [fer] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I'm	fair	dazed	with	it	all	.
我是	公平的	茫然	和	它	全部	.

这一切都让我感到相当茫然。

" [[ə; eɪ]]

"	[	A	]
"	[	一个	]

“[一个]

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]

For	an	account	of	the	adventures	of	Motor	Matt	and	his	friends	in
为了	一个	帐户	的	这	冒险	的	发动机	马特	和	他的	朋友们	在

['helpɪŋ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['taʊnzənd] ,

helping	Archibald	Townsend	,
帮助	阿奇博尔德	汤森德	,

欲了解“摩托马特”和他的朋友们帮助阿奇博尔德·汤森德的冒险经历，

['ʌðərwaɪz] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]['stoʊlən][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][frʌm; frəm]['dʒɝːgənz]

otherwise	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	recover	his	stolen	submarine	from	Jurgens
否则	队长	尼莫	,	小	.	,	恢复	他的	被盗	潜艇	从	尤尔根斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ræskəli] ['fɔːləuəz] ,

and	his	rascally	followers	,
和	他的	赖皮	追随者	,

否则，小尼莫船长就要从尤尔根斯和他的那些无赖追随者手中夺回他被盗的潜艇了。

[siː] [noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ['stɔːriz] , " ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , [kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

see	No	.	12	of	the	Motor	Stories	,	"	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Cast	Away	in	the
看	不	.	-	的	这	发动机	故事	,	"	发动机	马特的	危险	;	或者	,	投掷	离开	在	这

[bə'hɑːməz] . "

Bahamas	.	"
巴哈马	.	"

参见《汽车故事》第 12 号，“汽车马特的危险；或，在巴哈马群岛被困”。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət] [wiːl] [nɑːt][let] [ðæt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

"	So	am	I	,	"	said	Matt	,	"	but	we'll	not	let	that	bother	us	now	.
"	所以	是	我	,	"	说	马特	,	"	但	出色地	不是	让	那	打扰	我们	现在	.

“我也是，”马特说，“但我们现在不会让这件事困扰我们。”

[ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] ['bruːtəli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

This	old	woman	has	been	brutally	treated	,	and	has	fainted	away	.
这	老的	女士	有	到过	残酷地	治疗	,	和	有	昏厥	离开	.

这位老妇人遭受了残忍的对待，已经昏倒了。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][hʌt][ænd; ənd][siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][rɪ'vaɪv]

We	must	get	her	to	the	hut	and	see	what	we	can	do	to	revive
我们	必须	得到	她	到	这	小屋	和	看	什么	我们	能	做	到	复活

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

我们必须把她送到小屋里，看看能不能救活她。

" [raɪt] - [oʊ] , " [ə'griːd] [dɪk] .

"	Right	-	o	,	"	agreed	Dick	.
"	正确的	-	o	,	"	同意	迪克	.

“好的，”迪克同意道。

" [aɪv] [maɪ] [ʃiːθ] [naɪf]

"	I've	my	sheath	knife
"	我已经	我的	鞘	刀

“我带着我的鞘刀

['hændi]

handy
便利

便利

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌt][hɜːr; hər] [luːs] [frʌm; frəm][ðæt] [stʌmp] [ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪks] .

and	I'll	cut	her	loose	from	that	stump	in	a	brace	of	shakes	.
和	患病的	切	她	松动的	从	那	树桩	在	一个	支撑	的	奶昔	.

我会用一阵颤抖将她从那截残肢上解救出来。

" [mæt] [held][ðə; ði][lɪmp][fɔːrm] ['ʌpraɪt] [waɪl] [dɪk] ['sɛvɚd] [ðə; ði][kɔːrdz] ; [ðen] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	Matt	held	the	limp	form	upright	while	Dick	severed	the	cords	;	then	,	picking	the
"	马特	握住	这	跛行	形式	直立	尽管	迪克	切断	这	绳索	;	然后	,	挑选	这

['wʊmən] [ʌp] ,

woman	up	,
女士	向上	,

“马特扶着瘫软的身躯，让迪克剪断了绳索；然后，他抱起那个女人，

[ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

they	carried	her	through	the	woods	,	back	to	the	clearing	,
他们	携带	她	通过	这	树林	,	后退	到	这	清理	,

他们抬着她穿过树林，回到了林间空地。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['rægɪd] ['blæŋkits] [ɪn][ðə; ði][hʌt] .

and	laid	her	on	the	ragged	blankets	in	the	hut	.
和	铺设	她	在	这	破烂不堪	毯子	在	这	小屋	.

然后把她放在小屋里破旧的毯子上。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [dɪk] , " [sed] [mæt] .

"	I	think	I	saw	a	candle	on	the	shelf	over	the	fireplace	,	Dick	,	"	said	Matt	.
"	我	思考	我	锯	一个	蜡烛	在	这	架子	超过	这	壁炉	,	迪克	,	"	说	马特	.

“迪克，我好像看到壁炉上方架子上有一根蜡烛，”马特说。

" ['betər] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Better	light	it	.
"	更好的	光	它	.

最好点亮它。

" [dɪk] [faʊnd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

"	Dick	found	the	candle	.
"	迪克	成立	这	蜡烛	.

迪克找到了蜡烛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtæloʊ] [dɪp] [stʌk] [ɪn][æn; ən][oʊld][tɪn] [ˈkændlstɪk] .

It	was	a	tallow	dip	stuck	in	an	old	tin	candlestick	.
它	曾是	一个	脂	蘸	卡住	在	一个	老的	锡	烛台	.

那是一块粘在旧锡烛台上的牛油蘸料。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [saɪd][ænd; ənd][bent] [ˈdaʊnwərd] .

With	the	light	in	his	hand	,	he	walked	to	the	old	woman's	side	and	bent	downward	.
和	这	光	在	他的	手	,	他	步行	到	这	老的	女性的	边	和	弯曲	向下	.

他手里拿着灯，走到老妇人身边，弯下腰。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈskaːd] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] .

The	face	of	the	woman	was	scarred	and	hideous	.
这	脸	的	这	女士	曾是	疤痕	和	可怕	.

女人的脸伤痕累累，面目狰狞。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg][goʊld] [ˈiəriŋz] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [loʊbz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

There	were	big	gold	earrings	pulling	down	the	lobes	of	her	ears	,
那里	是	大的	金子	耳环	拉	向下	这	叶	的	她	耳朵	,

她戴着一对硕大的金耳环，几乎把耳垂都拉下来了。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [lɑːrdʒ] [rɪŋ] [pɪrst] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʌpər] [lɪp] .

and	another	large	ring	pierced	her	nose	and	fell	down	over	her	upper	lip	.
和	其他	大的	戒指	穿孔	她	鼻子	和	跌倒	向下	超过	她	上	唇	.

另一个大环穿过她的鼻子，垂到她的上唇上。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈhɑːloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [skɪn] [riˈzembld] [ˈpɑːrtʃmənt] .

Her	cheeks	were	hollow	,	and	the	yellow	skin	resembled	parchment	.
她	脸颊	是	空洞的	,	和	这	黄色的	皮肤	类似	羊皮纸	.

她双颊凹陷，黄褐色的皮肤像羊皮纸一样。

[hɜːr; hər] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːtli] [gɑːrb][ʌv; əv] [pætʃt] [rægz] .

Her	clothing	was	a	motley	garb	of	patched	rags	.
她	衣服	曾是	一个	杂乱无章	外衣	的	已修补	破布	.

她身上穿的是一件五颜六色、打着补丁的破布衣服。

[tuː] [klɔː] - [laɪk] [hændz] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋgər] [neɪlz] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈblæŋkits] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

Two	claw	-	like	hands	,	with	finger	nails	an	inch	long	,	lay	on	the	blankets	beside	her	.
二	爪	-	喜欢	双手	,	和	手指	指甲	一个	英寸	长的	,	躺	在	这	毯子	旁	她	.

两只爪子般的手，指甲长约一英寸，躺在她身旁的毯子上。

[mæt] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈdɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʌdər] .

Matt	lifted	his	eyes	to	Dick's	with	a	shudder	.
马特	抬起	他的	眼睛	到	迪克的	和	一个	不寒而栗	.

马特抬起头，目光与迪克相遇，不禁打了个寒颤。

" [ʃiːz] [nɑːt] [wʌt] [juːd] [kɔːl] [ˌsɪndəˈrelə] , [ɪgˈzæktli] , " [grɪnd] [dɪk] ,

"	She's	not	what	you'd	call	Cinderella	,	exactly	,	"	grinned	Dick	,
"	她是	不是	什么	你会	称呼	灰姑娘	,	确切地	,	"	咧嘴一笑	迪克	,

“她可不是什么灰姑娘，”迪克咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [wɪl] [ˈevər] [pruːv] [ˈfeɪt(ə)l] . "

"	and	I	don't	think	her	beauty	will	ever	prove	fatal	.	"
"	和	我	不	思考	她	美丽	将要	曾经	证明	致命的	.	"

“而且我认为她的美貌永远不会成为致命的弱点。”

" ['enihaʊ] , " [sed] [mæt] , " [ʃi:z] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ni:dz] [help] .

"	Anyhow	,	"	said	Matt	,	"	she's	a	woman	and	needs	help	.
"	无论如何	,	"	说	马特	,	"	她是	一个	女士	和	需求	帮助	.

“总之,”马特说，“她是个女人，需要帮助。”

[ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [noʊ] .

That's	enough	for	us	to	know	.
那就是	足够的	为了	我们	到	知道	.

我们知道的就足够了。

" [ə; eɪ][tɪn]['wɔ:tər][peɪl] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊrd] ['dɪpər] ['hæŋɪŋ]

"	A	tin	water	pail	stood	on	a	bench	,	and	there	was	a	gourd	dipper	hanging
"	一个	锡	水	桶	站立	在	一个	长椅	,	和	那里	曾是	一个	葫芦	杓	绞刑

['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

over	it	.
超过	它	.

“长凳上放着一个锡制水桶，桶上挂着一个葫芦瓢。”

[mæt] [fɪld] [ðə; ði] [gʊrd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz]

Matt	filled	the	gourd	and	returned	and	dashed	the	water	in	the	old	woman's
马特	已填	这	葫芦	和	返回	和	虚线	这	水	在	这	老的	女性的

[feɪs] .

face	.
脸	.

马特把葫芦装满水，然后回来把水泼到老妇人的脸上。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['mædʒɪk(ə)l] .

The	effect	was	magical	.
这	影响	曾是	神奇	.

效果简直太神奇了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:tʃ] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][stɑ:rt] ['bækwərd] [ɪn][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ,

With	a	screech	that	caused	the	boys	to	start	backward	in	consternation	,
和	一个	尖叫	那	导致	这	男孩们	到	开始	落后	在	惊愕	,

一声尖叫吓得男孩们惊恐地向后退去。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sæt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [glɛəd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [koʊl] .

the	old	woman	sat	up	suddenly	and	glared	about	her	,	with	eyes	like	coals	.
这	老的	女士	卫星	向上	突然	和	怒目而视	关于	她	,	和	眼睛	喜欢	煤炭	.

老妇人猛地坐起身，目光如炬地环顾四周。

[ə'brʌptli] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst] [ɪt'self] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kru:n] [ɪn][ə; eɪ]

Abruptly	her	attention	fixed	itself	on	the	boys	and	she	began	to	croon	in	a
突然	她	注意力	固定的	本身	在	这	男孩们	和	她	开始	到	轻哼	在	一个

[hɑ:rʃ] ,

harsh	,
残酷的	,

她的注意力突然转移到男孩们身上，开始用沙哑的声音低声吟唱，

['mʌmblɪŋ] [vɔɪs] :

mumbling	voice	:
喃喃自语	嗓音	:

喃喃自语:

" [ˌes 'aɪ][tu:; tə][ti:] - [tɪt]['zoʊzoʊ]

"	Si	to	te	'	tit	zozo
"	硅	到	te	-	山雀	佐佐

"Si to te 'tit zozo

[et][mwɑ:] - [mi:m] [moʊ][ti:]['fju:zəl]

Et	moi	-	meme	mo	te	fusil
等	我	-	表情包	莫	te	步枪

Et moi-meme mo te fusil

[moʊ][ˌɛsˌɑːrˈiː] - [tɔɪ] — [buːm] !

Mo	sre	tchoue	toi	—	Boum	!
莫	sre	-	托伊	—	砰	!

Mo sre tchoue toi—Boum!

" [ʃiː; ʃi][ɪkˈsploʊdɪd][ðə; ði][læst][wɜːrd][laɪk][ðə; ði][kræk][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈvɑːlvər] ,

"	She	exploded	the	last	word	like	the	crack	of	a	revolver	,
"	她	爆炸了	这	最后的	单词	喜欢	这	裂缝	的	一个	左轮手枪	,

她最后一个字说得像左轮手枪的枪响一样，语速极快。

['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] .

lifting	and	aiming	her	fingers	as	she	might	have	done	with	a	weapon	.
举重	和	瞄准	她	手指	作为	她	可能	有	完毕	和	一个	武器	.

她抬起手指，瞄准目标，就像拿着武器一样。

" [əˈvæst] , [ðer; ðər] , [oʊld]['leɪdi] ! " [kraɪd] [dɪk] .

"	Avast	,	there	,	old	lady	!	"	cried	Dick	.
"	avast	,	那里	,	老的	女士	!	"	哭	迪克	.

“喂，老太太！”迪克喊道。

" [wɪə(r)] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	We're	friends	of	yours	.
"	是	朋友们	的	你的	.

“我们是你的朋友。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ? "

Can't	you	understand	that	?	"
不能	你	理解	那	?	"

你难道不明白吗?

" [əˈmerɪkən] ? " [ʃrɪld] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	American	?	"	shrilled	the	woman	,	rising	slowly	to	her	feet	.
"	美国人	?	"	尖锐的	这	女士	,	上升	缓慢地	到	她	脚	.

“美国人？”女人尖声问道，缓缓站起身来。

" [jes] , " [sed] [mæt] .

"	Yes	,	"	said	Matt	.
"	是的	,	"	说	马特	.

“是的，”马特说。

" [wer] [ɪz]['zeɪ][mæn][zæt] [teɪk] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [biːt] [ˌem ˈiː][wɪz]['zeɪ] [stɪk] ?

"	Where	is	ze	man	zat	take	me	from	my	home	and	beat	me	wiz	ze	stick	?
"	在哪里	是	泽	男人	扎特	拿	我	从	我的	家	和	打	我	巫师	泽	戳	?

“把我从家里带走，用棍子打我的那个人在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , ['kraʊtʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [waɪl] [hɜːr; hər]['tælən] - [laɪk] [hændz] [klɔːd] [ðə; ði] [er]

"	she	demanded	,	crouching	like	a	cat	,	while	her	talon	-	like	hands	clawed	the	air
"	她	要求	,	蹲伏	喜欢	一个	猫	,	尽管	她	爪	-	喜欢	双手	爪子	这	空气

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

她像猫一样蹲着，愤怒地挥舞着利爪般的双手，厉声质问。

" [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] , " ['ænsər] [mæt] .

"	He	ran	away	,	"	answered	Matt	.
"	他	跑	离开	,	"	回答	马特	.

“他逃跑了，”马特回答道。

" [wiː; wi] [kʌt] [juː; jʊ] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	We	cut	you	loose	from	the	stump	and	brought	you	here	.
"	我们	切	你	松动的	从	这	树桩	和	带来	你	这里	.

“我们把你从树桩上解救出来，然后把你带到这里。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mæn] ?
Do you know that man ?
做 你 知道 那 男人 ?

你认识这个人吗?

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] [koʊl] ['ʌndər][ðə; ði]
" The old woman staggered to the fireplace and stirred up the coals under the
" 这 老的 女士 交错 到 这 壁炉 和 搅拌 向上 这 煤炭 在下面 这
['ket(ə)l] ;
kettle ;
壶 ;

老妇人踉跄地走到壁炉旁，搅动了一下水壶下的煤炭;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] , [tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɪks] [hænd][ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
then she turned back , took the candle out of Dick's hand and studied his face .
然后 她 转向 后退 , 采取 这 蜡烛 出去 的 迪克的 手 和 研究 他的 脸 .

然后她转过身，从迪克手中拿走蜡烛，仔细端详他的脸。

[frʌm; frəm] [dɪk] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mæt] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪmələr] ['skruːtəni] .
From Dick she turned to Matt , giving him a similar scrutiny .
从 迪克 她 转向 到 马特 , 给予 他 一个 相似的 审查 .

她从迪克身上移开目光，转向马特，用同样的审视语气审视着他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd]['faɪəri] — [eɪdʒ][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [tuː; tə][dɪm][ðem; ðəm] .
Her eyes were bright and fiery — age had not seemed to dim them .
她 眼睛 是 明亮的 和 火热 — 年龄 有 不是 似乎 到 暗淡 他们 .

她的眼睛明亮而充满活力——岁月似乎并未使它们黯淡下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [mæt] , [ðə; ði][hæg] [geɪv] [ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] [læf] .
As she turned from Matt , the hag gave a croaking laugh .
作为 她 转向 从 马特 , 这 魔女 给予 一个 呱呱叫 笑 .

当她转身离开马特时，老巫婆发出了一声嘶哑的笑声。

" [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [send] [ðə; ði] - [bluː] ['piːtər] - [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsthed] , [oʊld] [ʃɪp] , " [sed] [dɪk]
" I guess we'd better send the ' blue peter ' to the masthead , old ship , " said Dick
" 我 猜测 我们会 更好的 发送 这 - 蓝色的 彼得 - 到 这 报头 , 老的 船 , " 说 迪克
,
,
,

“我想我们最好把《蓝彼得》节目送到桅杆顶端去，老船，”迪克说道。

" [trɪp] ['æŋkər] [ænd; ənd][slænt] [ə'weɪ] .
" trip anchor and slant away .
" 旅行 锚 和 倾斜 离开 .

“抛锚并斜向远离。”

[ðɪs] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɜːrθ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .
This don't look like a comfortable berth , to me .
这 不 看 喜欢 一个 舒服的 泊位 , 到 我 .

在我看来，这看起来不像是个舒适的卧铺。

" [[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
" [Pg 4]
" [页 4]

[第 4 页]

" [juː; jʊ][nɑːt][goʊ] - [weɪ] [jet] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'baʊt] .
" You not go ' way yet , " cried the woman , whirling about .
" 你 不是 去 - 方式 然而 , " 哭 这 女士 , 旋转 关于 .

“你还不走！”女人喊道，同时猛地转过身来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['zeɪ] [gʊd] [bɔɪz] , [juː; jʊ][help] - , ['zeɪ]['əu,biə]['wʊmən] , [ænd; ənd][baɪ][gɑːr] ,
" You are ze good boys , you help Yamousa , ze Obeah woman , and by gar ,
" 你 是 泽 好的 男孩们 , 你 帮助 - , 泽 巫术 女士 , 和 经过 加尔 ,
- [help][juː; jʊ] !
Yamousa help you !
- 帮助 你 !

“你们是好孩子，你们帮助了巫婆亚穆萨，亚穆萨也帮助了你们！”

[sɪt][ɑːn]['zeɪ] [bentʃ] .
Sit on ze bench .
坐 在 泽 长椅 .

坐在长椅上。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [wʌn][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][peɪl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
" She waved one hand toward the bench on which the water pail was standing .
" 她 挥手 一 手 朝向 这 长椅 在 哪个 这 水 桶 曾是 常设 .

她朝放着水桶的长凳挥了挥手。

[dɪk] , ['hiːdɪŋ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [frʌm; frəm] [mæt] , ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][sæt]
Dick , heeding a significant look from Matt , followed to the bench and sat
迪克 , 听从 一个 重要的 看 从 马特 , 随后 到 这 长椅 和 卫星
[daʊn] .
down .
向下 .

迪克注意到马特意味深长的眼神，便跟到长椅边坐了下来。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [juː; jʊ] ? " [æskt] [mæt] , [ə'gen] ,
" Do you know that man who was beating you ? " asked Matt , again ,
" 做 你 知道 那 男人 WHO 曾是 殴打 你 ? " 问 马特 , 再次 ,

“你认识那个打你的人吗？”马特再次问道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['wɪslər] .
determined if possible to get a little information about Whistler .
决定 如果 可能的 到 得到 一个 小的 信息 关于 惠斯勒 .

决定尽可能获取一些关于惠斯勒的信息。

" [wiː] , [aɪ] [noʊ] [hiːm] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [snɑːrl] .
" Oui , I know heem ! " answered the woman , with a spitting snarl .
" 是的 , 我 知道 血红素 ! " 回答 这 女士 , 和 一个 吐痰 咆哮 .

“是的，我认识他！”女人恶狠狠地回答道。

" [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [wɜːrk] [ɑːn]['zeɪ] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃ(ə)n] [nɪr] ['zeɪ] ['baɪuː] ,
" One time he work on ze sugar plantation near ze bayou ,
" 一 时间 他 工作 在 泽 糖 种植园 靠近 泽 河口 ,

“有一次他在河湾附近的甘蔗种植园工作，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] ['meni] [taɪm][tuː; tə] [siː] - [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [tel] [hɪm; ɪm]['zeɪ]
and he come many time to see Yamousa and have her tell him ze
和 他 来 许多 时间 到 看 - 和 有 她 告诉 他 泽
- [hiː; hi][duː][nɑːt] [noʊ] .
t'ings he do not know .
- 他 做 不是 知道 .

他多次来见亚穆萨，让她告诉他他不知道的事情。

[hiː; hi] [kʌm] [naʊ] [frʌm; frəm]['zeɪ][bə'hɑːməz][ænd; ənd][æsk][ə'baʊt]['zeɪ]['aɪərn] [tʃest] ,
He come now from ze Bahamas and ask about ze iron chest ,
他 来 现在 从 泽 巴哈马 和 问 关于 泽 铁 胸部 ,

他现在从巴哈马来，打听铁箱子的事。

[ænd; ənd] [wer] [zɪz] ['taʊnzənd] [teɪk] [hiːm] .
and where zis Townsend take heem .
和 在哪里 zis 汤森德 拿 血红素 .

以及汤森德带他去哪里。

[bʌt; bət] - , [ʃiː; ʃi][noʊ] [tel] .

But	Yamousa	,	she	no	tell	.
但	-	,	她	不	告诉	.

但亚穆萨，她什么也没说。

[fɔːr; fər] [waɪ] - [noʊ] [tel] , [eɪ] ?

For	why	Yamousa	no	tell	,	eh	?
为了	为什么	-	不	告诉	,	嗯	?

为什么山崎不说呢?

[wel] , [ʃiː; ʃi] [siː] [zæt] ['wɪslər] [hæf]['zeɪ][bæd] [hɑːrt] .

Well	,	she	see	zat	Whistler	haf	ze	bad	heart	.
出色地	,	她	看	扎特	惠斯勒	半	泽	坏的	心	.

她觉得惠斯勒心脏不好。

['wɪslər] [traɪ][tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] , [meɪk] [hɜːr; hər] [tel] ; [zen]['zeɪ] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [kʌm] [ænd; ənd]

Whistler	try	to	beat	her	,	make	her	tell	;	zen	ze	American	boys	come	and
惠斯勒	尝试	到	打	她	,	制作	她	告诉	;	禅	泽	美国人	男孩们	来	和

[draɪv] [hiːm] [ə'weɪ] .

drive	heem	away	.
驾驶	血红素	离开	.

惠斯勒试图打败她，逼她说出来；美国男孩们过来把他们赶走了。

[haʊ] [juː; jʊ][get] [hɪr] , [eɪ] ? "

How	you	get	here	,	eh	?	"
如何	你	得到	这里	,	嗯	?	"

你是怎么到这儿来的?

" [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][æn; ən] [er] [ʃɪp] , " [mæt] ['ænsər] .

"	We	came	in	an	air	ship	,	"	Matt	answered	.
"	我们	来了	在	一个	空气	船	,	"	马特	回答	.

“我们是乘飞艇来的，”马特回答道。

" [sækr] - !

"	Sacre	tonnere	!
"	圣洁	-	!

“神圣的雷神!

[aɪ] [noʊ] [zæt][juː; jʊ] [kʌm] — [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn]['zeɪ] [smoʊk] .

I	know	zat	you	come	—	I	seen	him	in	ze	smoke	.
我	知道	扎特	你	来	—	我	已见	他	在	泽	抽烟	.

我知道你会来——我在烟雾中看到他了。

" - [hæd; həd] [sed] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

"	Yamousa	had	said	things	which	had	aroused	the	intense	curiosity	of	the	two	boys	.
"	-	有	说	事物	哪个	有	被唤醒	这	激烈的	好奇心	的	这	二	男孩们	.

“亚穆萨说的话引起了两个男孩的强烈好奇心。”

['wɪslər] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][æn; ən] " ['aɪərn] [tʃest] .

Whistler	had	tried	to	force	her	into	telling	him	the	whereabouts	of	an	"	iron	chest	.
惠斯勒	有	尝试	到	力量	她	进入	讲述	他	这	下落	的	一个	"	铁	胸部	.

惠斯勒曾试图强迫她告诉他一个“铁箱子”的下落。

" [ðæt] ['aɪərn] [tʃest] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [siː] ['kævərn][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd]

"	That	iron	chest	had	been	found	in	a	sea	cavern	of	an	uninhabited	island
"	那	铁	胸部	有	到过	成立	在	一个	海	洞穴	的	一个	无人	岛

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][bə'hɑːməz] ,

among	the	Bahamas	,
之中	这	巴哈马	,

“那个铁箱子是在巴哈马群岛一座无人居住岛屿的海蚀洞中发现的。”

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'bɔːrd] ['taʊnzəndz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

had	been	taken	aboard	Townsend's	submarine	,
有	到过	已采取	船上	汤森德	潜艇	,

被带上了汤森的潜艇，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wen] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tɜːrnd]

and	had	been	in	the	submarine	when	Matt	and	his	chums	turned
和	有	到过	在	这	潜艇	什么时候	马特	和	他的	朋友们	转向

[ðə; ði] [boʊt] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['oʊnər] [ɑːn][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [koʊst] .

the	boat	over	to	her	owner	on	the	Florida	coast	.
这	船	超过	到	她	所有者	在	这	佛罗里达	海岸	.

当马特和他的朋友们在佛罗里达海岸将船交给船主时，他就在潜艇里。

['taʊnzənd] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] , [ænd; ənd]['dʒɝːgənz][ænd; ənd] ['wɪslər]

Townsend	had	taken	the	chest	to	New	Orleans	,	and	Jurgens	and	Whistler
汤森德	有	已采取	这	胸部	到	新的	奥尔良	,	和	尤尔根斯	和	惠斯勒

[wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

were	eager	to	recover	it	.
是	渴望的	到	恢复	它	.

汤森德把箱子带到了新奥尔良，尤尔根斯和惠斯勒都渴望把它找回来。

[wʌt] [ðə; ði] [tʃest] [kən'teɪnd] , [noʊ][wʌn] [nuː] .

What	the	chest	contained	,	no	one	knew	.
什么	这	胸部	包含	,	不	一	知道	.

谁也不知道箱子里装的是什么。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['sɪmpli] [ðə; ði] " [mæn][frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] " [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

A	man	who	called	himself	simply	the	"	Man	from	Cape	Town	"	had	given
一个	男人	WHO	称为	他自己	简单地	这	"	男人	从	岬	镇	"	有	给定

['taʊnzənd] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tʃest] ,

Townsend	a	chart	and	secured	his	promise	to	find	the	chest	,
汤森德	一个	图表	和	安全	他的	承诺	到	寻找	这	胸部	,

一个自称“开普敦人”的男子给了汤森一张海图，并让他承诺找到宝箱。

['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,

carry	it	to	New	Orleans	,
携带	它	到	新的	奥尔良	,

把它带到新奥尔良，

[ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [ðə; ði] [keɪp] [taʊn] [mæn] [kleɪmd]

and	open	it	in	the	presence	of	a	woman	whom	the	Cape	Town	man	claimed
和	打开	它	在	这	在场	的	一个	女士	谁	这	岬	镇	男人	声称

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

was	his	daughter	.
曾是	他的	女儿	.

并在开普敦男子声称是他女儿的女子面前打开了它。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [ðen] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['kɑːntents] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

These	two	were	then	to	divide	the	contents	between	them	.
这些	二	是	然后	到	划分	这	内容	之间	他们	.

然后，这两人要平分这些物品。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɪslər] , [ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] ['dʒɝːgənz] , [æz; əz] [wel] , [stɪl] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn]

The	fact	that	Whistler	,	and	presumably	Jurgens	,	as	well	,	still	had	designs	on
这	事实	那	惠斯勒	,	和	想必	尤尔根斯	,	作为	出色地	,	仍然	有	设计	在

[ðə; ði] [tʃest] ,

the	chest	,
这	胸部	,

惠斯勒，以及很可能还有尤尔根斯，仍然对胸膛抱有某种想法，这一事实

[wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] .

was	surprising	information	for	Matt	and	Dick	.
曾是	奇怪	信息	为了	马特	和	迪克	.

对于马特和迪克来说，这消息令人惊讶。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] ,

The	three	boys	were	proceeding	to	New	Orleans	in	the	Hawk	,
这	三	男孩们	是	进行中	到	新的	奥尔良	在	这	鹰	,

这三个男孩正乘坐“鹰”号前往新奥尔良。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm] ['taʊnzənd] ;

in	response	to	a	request	from	Townsend	;
在	回复	到	一个	要求	从	汤森德	;

应汤森德的要求；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][led] ['taʊnzənd] [tuː; tə][kɔːl]

and	it	might	easily	chance	that	the	business	which	had	led	Townsend	to	call
和	它	可能	容易地	机会	那	这	商业	哪个	有	引领	汤森德	到	称呼

['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz]

Motor	Matt	and	his	friends	to	New	Orleans	was	to	cross	the	evil	designs
发动机	马特	和	他的	朋友们	到	新的	奥尔良	曾是	到	叉	这	邪恶的	设计

[ʌv; əv]['dʒɝːgənz][ænd; ənd] ['wɪslər] .

of	Jurgens	and	Whistler	.
的	尤尔根斯	和	惠斯勒	.

汤森德召集“汽车马特”和他的朋友们前往新奥尔良的生意，很可能与尤尔根斯和惠斯勒的邪恶计划不谋而合。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['aɪərn] [tʃest] , - ? " [in'kwaiəd] [mæt] .

"	Do	you	know	anything	about	that	iron	chest	,	Yamousa	?	"	inquired	Matt	.
"	做	你	知道	任何事物	关于	那	铁	胸部	,	-	?	"	询问	马特	.

“亚穆萨，你知道那个铁箱子的事吗？”马特问道。

" [nɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [hiːm] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	Not	now	,	but	I	find	heem	out	,	"	replied	the	old	woman	.
"	不是	现在	,	但	我	寻找	血红素	出去	,	"	回复	这	老的	女士	.

“现在还不行，但我会找到他们的，”老妇人回答说。

" [baɪ][gɑːr] , [aɪ][faɪnd] [aʊt] - [zæt] ['iːz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] . "

"	By	gar	,	I	find	out	anyt'ing	zat	ees	wanted	to	be	known	.	"
"	经过	加尔	,	我	寻找	出去	-	扎特	伊斯	通缉	到	是	已知	.	"

“通过 gar，我发现了所有他们想让大家知道的事情。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ? "

"	You	say	you	knew	that	we	were	coming	?	"
"	你	说	你	知道	那	我们	是	未来	?	"

“你说你知道我们会来？”

" [wiː] . "

"	Oui	.	"
"	是的	.	"

“Oui。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] .

"	I	can't	understand	how	you	discovered	that	.
"	我	不能	理解	如何	你	发现	那	.

“我无法理解你是如何发现这一点的。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɑːr'selvz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['telɪgræm] [æt; ət][pɑːm]

We	didn't	know	ourselves	we	were	coming	until	we	got	a	telegram	at	Palm
我们	没有	知道	我们自己	我们	是	未来	直到	我们	得到	一个	电报	在	棕榈

[biːtʃ] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , ['jestərdeɪ] . "

Beach	,	Florida	,	yesterday	.	"
海滩	,	佛罗里达	,	昨天	.	"

我们自己都不知道要来这里，直到昨天在佛罗里达州棕榈滩收到电报。

" [aɪ] [tel] [baɪ]['zeɪ] [smoʊk] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ; " [aɪ] [riːd] [hiːm] [ɪn]['zeɪ] [smoʊk] . "

"	I	tell	by	ze	smoke	,	"	repeated	the	woman	;	"	I	read	heem	in	ze	smoke	.	"
"	我	告诉	经过	泽	抽烟	,	"	重复	这	女士	;	"	我	读	血红素	在	泽	抽烟	.	"

“我从烟雾中辨认出来，”女人重复道；“我从烟雾中读懂了他。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] , ['enihaʊ] ? " ['mʌtəd] [dɪk] [tuː; tə] [mæt]

"	What	sort	of	a	place	is	this	,	anyhow	?	"	muttered	Dick	to	Matt
"	什么	种类	的	一个	地方	是	这	,	无论如何	?	"	低声说道	迪克	到	马特

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

uncomfortably	.
不舒服地	.

“这到底是个什么地方？”迪克不安地低声问马特。

" [ɪz][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['telər] ?

"	Is	the	old	lady	a	fortune	teller	?
"	是	这	老的	女士	一个	财富	出纳员	?

“这位老太太是算命先生吗？”

[aɪ] ['nevər] [tʊk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	never	took	much	stock	in	that	sort	of	thing	,	you	know	.	"
我	绝不	采取	很多	库存	在	那	种类	的	事物	,	你	知道	.	"

你知道，我从来没太在意过那种事。

" - ['iːz] ['zeɪ]['əu,biə] ['wʊmən] , " [tʃɜːpt] [ðə; ði][hæg] ,

"	Yamousa	ees	ze	Obeah	woman	,	"	chirped	the	hag	,
"	-	伊斯	泽	巫术	女士	,	"	啁啾	这	魔女	,

“亚穆萨是奥比女人，”女巫叽叽喳喳地说，

[hɜːr; hər] [ɪrz] ['hævɪŋ] ['evɪdəntli] [bɪn] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌt] [dɪk] [hæd; həd] [sed] :

her	ears	having	evidently	been	sharp	enough	to	overhear	what	Dick	had	said	:
她	耳朵	拥有	显然	到过	锋利的	足够的	到	无意中听到	什么	迪克	有	说	:

显然，她的耳朵很灵敏，听到了迪克说的话：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['zeɪ] ['vuːduː] [kwiːn] .

"	I	am	ze	voodoo	queen	.
"	我	是	泽	巫毒教	女王	.

我是巫毒女王。

[aɪ] [noʊ] - - [dəunt] [noʊ] , [æn; ən] - ['zeɪ] ['piːp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [siː]

I	know	t'ings	ozzers	don't	know	,	an	'	ze	people	come	from	ever'where	to	see
我	知道	-	-	不	知道	,	一个	-	泽	人们	来	从	-	到	看

- — [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] ,

Yamousa	—	from	New	Orleans	,
-	—	从	新的	奥尔良	,

我知道一些美国人不知道的事情，人们从四面八方赶来观看亚穆萨的演出——从新奥尔良，

[wiː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][æl'dʒɪrz] , [ˌplɑːkə'miːn] ,

oui	,	and	from	Algiers	,	Plaquemine	,
是的	,	和	从	阿尔及尔	,	普拉克明	,

是的，来自阿尔及尔，普拉克明，

[ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] — [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['zeɪ] ['rɪvər] [æn; ən] - ['zeɪ] [koʊst] — [zeɪ] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə]

St	.	Bernard	—	all	up	and	down	ze	river	an	'	ze	coast	—	zey	all	come	to
英石	.	伯纳德	—	全部	向上	和	向下	泽	河	一个	-	泽	海岸	—	泽伊	全部	来	到

[hæf] - [tel] [zem] - [zæt] [zeɪ] [dəunt] [noʊ] .

haf	Yamousa	tell	zem	t'ings	zat	zey	don't	know	.
半	-	告诉	泽姆	-	扎特	泽伊	不	知道	.

圣伯纳德——沿着河流和海岸上下——他们都来到亚穆萨，告诉他们他们不知道的事情。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['zeɪ] [seɪm] .

I	tell	you	ze	same	.
我	告诉	你	泽	相同的	.

我也这么说。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [freɪnz] — [mɛs] ['eɪmɪs] — [æn; ən] - , [aɪ] [duː] ['plænti] [muːtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

You	are	my	franes	—	mes	amis	—	an	'	,	I	do	planty	mooch	for	you	.
你	是	我的	弗朗斯	—	梅斯	朋友们	—	一个	-	,	我	做	植物	蹭吃蹭喝	为了	你	.

你是我的朋友——我为你们做了很多事。

[wer] [ɪz] ['zeɪ] - [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?

Where	is	ze	ozzer	of	you	?
在哪里	是	泽	-	的	你	?

你的泽·奥泽在哪里?

[ɪn] ['zeɪ] [smoʊk] [aɪ] [siː] - , [ɔːl] [ɪn] ['zeɪ] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [zæt] [kʌm] [tuː; tə] ['baɪuː] - . "

In	ze	smoke	I	see	t'ree	,	all	in	ze	flying	boat	zat	come	to	Bayou	Yamousa	.	"
在	泽	抽烟	我	看	-	,	全部	在	泽	飞行	船	扎特	来	到	河口	-	.	"

在烟雾中我看到了三个人，他们都乘坐飞艇来到了亚穆萨河口。

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [kɑːrl] , " ['mʌtəd] [dɪk] ,

"	She	means	Carl	,	"	muttered	Dick	,
"	她	方法	卡尔	,	"	低声说道	迪克	,

“她指的是卡尔，”迪克低声说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['hæri] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [fer] [deɪzɝ] . "

"	and	how	the	old	Harry	she	knew	anything	about	him	is	a	fair	dazer	.	"
"	和	如何	这	老的	哈里	她	知道	任何事物	关于	他	是	一个	公平的	达泽	.	"

“至于她对老哈利的了解程度，真是令人震惊。”

" [ɪn] ['zeɪ] [smoʊk] [aɪ] [siː] [hiːm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hæg] , [ə'gen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['dɪks] [wɜːrdz] .

"	In	ze	smoke	I	see	heem	,	"	replied	the	hag	,	again	catching	Dick's	words	.
"	在	泽	抽烟	我	看	血红素	,	"	回复	这	魔女	,	再次	捕捉	迪克的	字	.

“我在烟雾中看到了他，”老巫婆回答道，又一次听到了迪克的话。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [dɪk] , " [sed] [mæt] .

"	I	think	I'm	beginning	to	see	through	this	a	little	,	Dick	,	"	said	Matt	.
"	我	思考	我是	开始	到	看	通过	这	一个	小的	,	迪克	,	"	说	马特	.

“我觉得我开始有点看穿这件事了，迪克，”马特说。

" [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , ['dʒɜːgənz] [ænd; ənd] ['wɪslər] [gɑːt] [ɔːf] [ðæt] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] [ænd; ənd] —

"	In	some	way	,	Jurgens	and	Whistler	got	off	that	island	in	the	Bahamas	and	—
"	在	一些	方式	,	尤尔根斯	和	惠斯勒	得到	离开	那	岛	在	这	巴哈马	和	—

— "

—	"
—	"

“不知何故，尤尔根斯和惠斯勒离开了巴哈马群岛的那个岛，然后——”

" [zeɪ] [haɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [tɪl] [juː; jʊ] [goʊ] - [wei] , " [broʊk] [ɪn] - ,

"	Zey	hide	in	a	cave	till	you	go	'	way	,	"	broke	in	Yamousa	,
"	泽伊	隐藏	在	一个	洞穴	直到	你	去	-	方式	,	"	打破	在	-	,

“他们躲在山洞里等你走，”亚穆萨突然说道。

" [æn; ən] - [zen] [zeɪ] [kʌm] [aʊt] [æn; ən] - - ['zeɪ] [boʊt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['zeɪ] [greɪt] [bə'hɑːməz] [æn; ən]
" an ' zen zey come out an ' bymby ze boat come from ze Great Bahama an
" 一个 - 禅 泽伊 来 出去 一个 - - 泽 船 来 从 泽 伟大的 巴哈马 一个
- [pɪk] [zem] [ɔːf] .
' pick zem off .
- 挑选 泽姆 离开 .

"an' zen zey come out and' bymby ze boat come from ze Great Bahama and' pick zem off.

[wiː] , - , [zeɪ] ['iːz] [bɑːt] - [vɜːr] - [bæd][æn; ən] - [hæf]['zeɪ][bæd] [hɑːrt] . "
Oui , hé , zey ees bot 'ver 'bad an ' haf ze bad heart . "
是的 , - , 泽伊 伊斯 机器人 - 版本 - 坏的 一个 - 半 泽 坏的 心 . "

Oui，hé，zey ees bot'ver'bad and'haf ze bad heart。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , - ? " [æskt] [mæt] .
" How did you find that out , Yamousa ? " asked Matt .
" 如何 做过 你 寻找 那 出去 , - ? " 问 马特 .

“你是怎么知道的，亚穆萨？”马特问道。

" [nɑːt][ɪn]['zeɪ] [smoʊk] , [nɑːt][zæt] , [nɑːn] . ['wɪslər] [tel] [ˌem 'iː] .
" Not in ze smoke , not zat , non . Whistler tell me .
" 不是 在 泽 抽烟 , 不是 扎特 , 非 . 惠斯勒 告诉 我 .

“不在烟雾里，不在那儿，不。惠斯勒告诉我。”

" - ['nɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd]
" Yamousa's knowledge , which , for the most part , seemed to be derived
" - 知识 , 哪个 , 为了 这 最多 部分 , 似乎 到 是 衍生的
[frʌm; frəm][ʌn'juːʒuəl] ['sɔːrsɪz] ,
from unusual sources ,
从 异常 来源 ,

“亚穆萨的知识，大部分似乎都来源于不寻常的途径，

[fɪld] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [bɪ'wɪldərmənt] .
filled Matt and Dick with growing bewilderment .
已填 马特 和 迪克 和 生长 困惑 .

这让马特和迪克越来越困惑。

" [sɪŋk] [ˌem 'iː] , " ['mʌtəd] [dɪk] , " [bʌt; bət][maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .
" Sink me , " muttered Dick , " but my nerves are beginning to bother me .
" 下沉 我 , " 低声说道 迪克 , " 但 我的 神经 是 开始 到 打扰 我 .

“让我沉下去吧，”迪克低声说道，“但我的神经开始让我感到不安了。”

[goʊ][ɑːn] , [ðoʊ] , ['meɪti] .
Go on , though , matey .
去 在 , 尽管 , 伙计 .

继续吧，伙计。

[wʌt] [ə'baʊt] ['wɪslər] ? "
What about Whistler ? "
什么 关于 惠斯勒 ? "

惠斯勒怎么样？

" [waɪ] , ['hiːz] [stɪl] ['æftər][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] , [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒɝːgənz] .
" Why , he's still after the iron chest , he and Jurgens .
" 为什么 , 他是 仍然 后 这 铁 胸部 , 他 和 尤尔根斯 .

“为什么？他和尤尔根斯还在追寻那个铁箱子。”

[ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['tɜːrt(ə)l] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] , ['lændɪd] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ,
They got away from that turtle back in the Bahamas , landed in this vicinity ,
他们 得到 离开 从 那 龟 后退 在 这 巴哈马 , 登陆 在 这 附近 ,

它们从巴哈马群岛摆脱了那只海龟，然后降落到了这附近。

[ænd; ənd] ['wɪslər] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['vuːduː] ['priːstəs] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi]

and	Whistler	came	here	to	get	this	voodoo	priestess	to	tell	him	where	he
和	惠斯勒	来了	这里	到	得到	这	巫毒教	女祭司	到	告诉	他	在哪里	他

[kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ðə; ði] [tʃest] . "

could	locate	the	chest	.	"
可以	定位	这	胸部	.	"

惠斯勒来到这里，是为了让这位巫毒女祭司告诉他宝箱在哪里。

" [ɔːl][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] ['beti] ['mɑːrtn] , [ðæt] !

"	All	my	eye	and	Betty	Martin	,	that	!
"	全部	我的	眼睛	和	贝蒂	马丁	,	那	!

“我的眼睛和贝蒂·马丁，就是那个！”

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] - [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ! "

Just	as	though	Yamousa	could	tell	him	!	"
只是	作为	尽管	-	可以	告诉	他	!	"

仿佛山佐能告诉他似的！

" ['enihaʊ] , ['wɪslər] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ][ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] .

"	Anyhow	,	Whistler	must	have	thought	so	or	he	wouldn't	be	here	.
"	无论如何	,	惠斯勒	必须	有	想法	所以	或者	他	不会	是	这里	.

“总之，惠斯勒肯定也是这么想的，否则他不会来这里。”

[wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌt] - [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

We	saw	and	heard	enough	to	convince	us	that	what	Yamousa	said	about	his
我们	锯	和	听到	足够的	到	说服	我们	那	什么	-	说	关于	他的

[dɪ'zaɪnz] [wʌz; wəz] [truː] .

designs	was	true	.
设计	曾是	真的	.

我们所见所闻足以让我们相信山崎所说的关于他的设计的说法是真的。

[wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] — —

We	got	here	in	time	to	drive	him	off	and	—	—
我们	得到	这里	在	时间	到	驾驶	他	离开	和	—	—

我们及时赶到，把他赶走了，然后——

" [dʒʌst][ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	Just	there	occurred	a	startling	interruption	.
"	只是	那里	发生	一个	令人震惊	中断	.

刚才发生了一件令人震惊的事。

[ə; eɪ]['fræntɪk] [jel] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] — [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['gɪv(ə)n][baɪ][kɑːrl] .

A	frantic	yell	came	from	the	clearing	—	a	yell	that	was	plainly	given	by	Carl	.
一个	疯狂的	叫喊	来了	从	这	清理	—	一个	叫喊	那	曾是	显然	给定	经过	卡尔	.

空地上传来一声惊恐的喊叫——很明显是卡尔发出的。

" [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ! " [buːmd] [dɪk] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] , " [ænd; ənd] [its] [kɑːrl] [ðæts]

"	More	trouble	!	"	boomed	Dick	,	leaping	from	the	bench	,	"	and	it's	Carl	that's
"	更多的	麻烦	!	"	蓬勃发展	迪克	,	跳跃	从	这	长椅	,	"	和	它是	卡尔	那就是

['flaɪɪŋ] [dɪ'stres] ['signəlz] [naʊ] .

flying	distress	signals	now	.
飞行	痛苦	信号	现在	.

“又出麻烦了！”迪克大声说道，从长椅上跳了起来，“现在是卡尔在发出求救信号了。”

" [mæt] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ,

"	Matt	did	not	reply	,
"	马特	做过	不是	回复	,

马特没有回复，

[bʌt; bət][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv]

but	he	led	the	way	to	the	door	and	through	it	into	the	dying	glow	of
但	他	引领	这	方式	到	这	门	和	通过	它	进入	这	垂死	辉光	的

[ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['baɪuː] [bæŋk] .

the	fire	on	the	bayou	bank	.
这	火	在	这	河口	银行	.

但他带头走到门口，穿过门，走进了河岸边即将熄灭的篝火中。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] .

THE	ATTACK	ON	THE	CAR	.
这	攻击	在	这	车	.

对汽车的袭击。

[kɑːrl][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] .

Carl	was	having	a	fight	.
卡尔	曾是	拥有	一个	斗争	.

卡尔正在和人打架。

[mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Matt	and	Dick	were	able	to	discover	that	much	as	they	rushed	from	the
马特	和	迪克	是	有能力的	到	发现	那	很多	作为	他们	匆忙	从	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

马特和迪克在匆匆离开房子时发现了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ə'genst] ['hoʊpləs] [ɑːdz] ,

And	the	fight	was	against	hopeless	odds	,
和	这	斗争	曾是	反对	绝望	赔率	,

这场战斗胜算渺茫。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

for	at	least	a	dozen	men	could	be	seen	in	the	faint	glow	of	the	fire	.
为了	在	至少	一个	打	男人	可以	是	已见	在	这	头晕的	辉光	的	这	火	.

在微弱的火光中，至少可以看到十几个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][kɑːrl] , ['stændɪŋ] [ɪn] ['mætz] [tʃer] ,

They	were	pressing	around	the	car	,	and	Carl	,	standing	in	Matt's	chair	,
他们	是	紧迫	大约	这	车	,	和	卡尔	,	常设	在	马特的	椅子	,

他们围着车挤来挤去，卡尔站在马特的椅子上，

[wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld] [rentʃ] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ]

was	laying	about	him	with	a	long	-	handled	wrench	,	keeping	the	attacking
曾是	躺下	关于	他	和	一个	长的	-	处理	扳手	,	保持	这	攻击

[fɔːrs] [ˌtempə'rerəli] [æt; ət] [beɪ] .

force	temporarily	at	bay	.
力量	暂时地	在	湾	.

他身边躺着一把长柄扳手，暂时挡住了进攻的敌人。

" ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['fɛrəl] , [æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] ['æftər]['moʊtər] [mæt] .

"	Keelhaul	me	!	"	cried	Ferral	,	as	he	raced	after	Motor	Matt	.
"	龙骨拖曳	我	!	"	哭	铁	,	作为	他	比赛	后	发动机	马特	.

“快让我停下来！”费拉尔一边喊着，一边追着摩托·马特跑去。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [gæŋ] [miːn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ded] - [set][æt; ət][ðə; ði] [hɔːk] ?

"	What	does	that	gang	mean	by	making	a	dead	-	set	at	the	Hawk	?
"	什么	做	那	帮派	意思是	经过	制作	一个	死的	-	放	在	这	鹰	?

“那伙人说要对鹰队下狠手是什么意思？”

[ðeə(r)] ['niːgrəuz] , [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
They're negroes , the lot of them !
它们是 黑人 , 这 很多 的 他们 !

他们全都是黑鬼!

" [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
" [Pg 5]
" [页 5]

[第5页]

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [waɪt] [mæn] , [dɪk] ! " ['ænsər] [mæt] .
" There's one white man , Dick ! " answered Matt .
" 有 一 白色的 男人 , 迪克 ! " 回答 马特 .

“迪克，那里有一个白人！”马特回答道。

" ['wɪslər] [ɪz][ðer; ðər] .
" Whistler is there .
" 惠斯勒 是 那里 .

惠斯勒就在那里。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['hiːz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑːn]
He must have recognized us in the woods and he's setting the negroes on
他 必须 有 认可 我们 在 这 树林 和 他是 环境 这 黑人 在
[tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] ,
to smash the air ship ,
到 粉碎 这 空气 船 ,

他肯定在树林里认出了我们，他正指使黑人去砸毁飞艇。

[ɔːr] [els] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] . "
or else capture it . "
或者 别的 捕获 它 . "

或者把它抓起来。

" [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [swɑːb] !
" The confounded swab !
" 这 令人困惑 拭子 !

该死的拭子!

['hiːl] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzi] , [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] .
He'll not find it so easy , I warrant you .
地狱 不是 寻找 它 所以 简单的 , 我 保证 你 .

我向你保证，他不会那么容易做到。

" ['wɪslər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][kɑːrl] ,
" Whistler , leaving the negroes to get the better of Carl ,
" 惠斯勒 , 离开 这 黑人 到 得到 这 更好的 的 卡尔 ,

“惠斯勒让黑人占了卡尔的便宜，

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [roʊps] .
was working at one of the mooring ropes .
曾是 在职的 在 一 的 这 停泊 绳索 .

当时正在修理其中一根系泊绳。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] ['ræðər]
This made it look as though he was trying to steal the air ship rather
这 制成 它 看 作为 尽管 他 曾是 尝试 到 偷 这 空气 船 相当
[ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
than to destroy it .
比 到 破坏 它 .

这让人觉得他好像是想偷走飞艇而不是摧毁它。

[kɑːrl] ,
Carl ,
卡尔 ,

卡尔，

['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meɪkʃɪft] ['wepən] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd]
sweeping his makeshift weapon in a fierce circle about him and now and
扫荡 他的 临时搭建 武器 在 一个 凶猛的 圆圈 关于 他 和 现在 和
[ðen] ['boʊlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['niːgroʊ] [huː] [keɪm] [tuː] [kloʊz] ,
then bowling over a negro who came too close ,
然后 保龄球 超过 一个 黑人 WHO 来了 也 关闭 ,

他挥舞着临时武器，猛烈地画着圈，不时地将靠近的黑人击倒在地。

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [siːn] .
caught sight of his two chums hustling for the scene .
捕捉 视线 的 他的 二 朋友们 忙碌 为了 这 场景 .

他瞥见他的两个朋友正匆匆赶往现场。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] !
" Hoop - a - la !
" 箍 - 一个 - 拉 !

“呼啦啦！”

" [kɑːrl] [be'ləud] .
" Carl bellowed .
" 卡尔 咆哮 .

卡尔大声喊道。

" [hɪr] [kʌmz] [maɪ] [bɑːdz] , [ˌju ɛn 'di] [naʊ] [juː; jʊ] ['fɛlɝz] [væs]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː] [mɔːr] [æz; əz][juː; jʊ]
" Here comes my bards , und now you fellers vas going to ged more as you
" 这里 来 我的 吟游诗人 , 和 现在 你 伙计们 血管 去 到 盖德 更多的 作为 你
[tɔt] .
t'ought .
以为 .

“我的吟游诗人来了，现在你们这些家伙将会得到更多你们想得到的东西。”

[dɪr] [vil] [biː; bi] ['duːɪŋz] [naʊ] , [ˌju ɛn 'di] - ['fɔrdʒd] [dɑːt] !
Dere vill be doings now , und don'd forged dot !
德雷 村庄 是 行为 现在 , 和 - 锻造 点 !

现在会有事情发生，而且没有伪造点！

[slaɪd] ['ɪndoʊ]['dɝː] ['skrɪmɪdʒ] , [mæt] , [juː; jʊ][ˌju ɛn 'di] [tɪk] !
Slide indo der scrimmage , Matt , you und Tick !
滑动 印尼 德尔 对抗赛 , 马特 , 你 和 打钩 !

在混战中滑行，马特，你和蒂克！

[ˌaɪ 'tiː][væs]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][hɑːt] - , [aɪ] [del] [juː; jʊ] [doʊs] .
It vas going to be some hot vones , I dell you dose .
它 血管 去 到 是 一些 热的 - , 我 戴尔 你 剂量 .

这将是一些劲爆的歌曲，我告诉你剂量。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [rentʃ] [hɪt][ə; eɪ]['niːgroʊ][ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Just then the wrench hit a negro and knocked him off his feet .
" 只是 然后 这 扳手 打 一个 黑人 和 敲门 他 离开 他的 脚 .

“就在这时，扳手击中了一个黑人，把他打倒在地。”

" [dɑːt][væs][ˌem 'iː] , " [jelpt] [kɑːrl] ,
" Dot vas me , " yelped Carl ,
" 点 血管 我 , " 尖叫 卡尔 ,

“多特是我，”卡尔叫道。

" [ˌju ɛn 'di][aɪ][gɪfˌdʒɪf][juː; jʊ][sʌm; səm] [sæmbəlz] [uːf] [væt] [juː; jʊ][væs][tuː; tə] - !

"	und	I	gif	you	some	sambles	oof	vat	you	vas	to	oxpect	!
"	和	我	gif	你	一些	桑布尔斯	钱币	增值税	你	血管	到	-	!

“然后我给你一些你意想不到的惊喜！”

[aɪ] [pin] ['dɝː]['oʊlt] [mɪ'zʊri] ['raɪfər] , ['paɪ] , [ˌju ɛn 'di] [ven]

I	peen	der	olt	Missouri	Rifer	,	py	shinks	,	und	ven
我	阴茎	德尔	奥尔特	密苏里州	裂谷	,	py	小腿	,	和	ven

我对密苏里州里弗 (Missouri Rifer) 进行了调查，py shinks 和 ven

[aɪ] - [maɪ][bæŋks] [den]

I	shvell	my	banks	den
我	-	我的	银行	丹

我洗净了我的银行巢穴

[ˌaɪ 'tiː][væs] [daɪm] ['piːpəlz] [tʊk] [tuː; tə]['dɝː] [hɪlz] !

it	vas	dime	peoples	took	to	der	hills	!
它	血管	一角硬币	人民	采取	到	德尔	丘陵	!

当时人们都躲到山上了！

[aɪ][væs]['dɝː] - - - ,

I	vas	der	orichinal	Pengal	diger	,
我	血管	德尔	-	-	-	,

我是原始的彭加迪格，

[freʃ] [frʌm; frəm]['dɝː] - [ˌju ɛn 'di] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] - ['uːp] - [ˌdʒiː iː 'diː][ɪn][maɪ] [veɪ] !

fresh	from	der	chungle	und	looking	to	gopple	oop	vatefer	geds	in	my	vay	!
新鲜的	从	德尔	-	和	寻找	到	-	哎呀	-	geds	在	我的	vay	!

刚从 der chungle 出来，想在我的 vay 里 gopple oop vatefer geds！

[ɑːx] , [væt] [ə; eɪ] - !

Ach	,	vat	a	habbiness	!
ach	,	增值税	一个	-	!

啊，真是个麻烦！

[suːtʃ] [ə; eɪ] ['puːti] - [væt] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛsˈɛs] !

Sooch	a	pooty	fighdt	vat	it	iss	!
苏奇	一个	普蒂	-	增值税	它	问题	!

这是一场恶战！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] , [jet] [ˌnevərðəˈles] [truː] ,

"	It	was	perhaps	a	sad	thing	,	yet	nevertheless	true	,
"	它	曾是	也许	一个	伤心	事物	,	然而	尽管如此	真的	,

“这或许是一件令人悲伤的事，但却是事实。”

[ðæt] [kɑːrl] ['pretsl] [lʌvd] [ə; eɪ] [fɪst] [faɪt] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] [skwer] [miːl] ;

that	Carl	Pretzel	loved	a	fist	fight	better	than	he	loved	a	square	meal	;
那	卡尔	椒盐卷饼	喜爱	一个	拳头	斗争	更好的	比	他	喜爱	一个	正方形	一顿饭	;

卡尔·普雷泽尔更喜欢打架胜过吃顿饱饭；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — [fɔːr; fər][kɑːrl] .

and	that	was	saying	a	good	deal	—	for	Carl	.
和	那	曾是	说	一个	好的	交易	—	为了	卡尔	.

对卡尔来说，这可真是相当不错了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

While	he	was	fighting	it	was	his	custom	to	waste	a	good	deal	of
尽管	他	曾是	斗争	它	曾是	他的	风俗	到	浪费	一个	好的	交易	的

['væljuəb(ə)l] [breθ] [boʊstɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praʊəs] [ænd; ənd] ['tɔːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [foʊz] .

valuable	breath	boasting	about	his	own	prowess	and	taunting	his	foes	.
有价值的	气息	吹嘘	关于	他的	自己的	能力	和	嘲讽	他的	敌人	.

他战斗时常常浪费大量宝贵的口舌吹嘘自己的武艺，嘲讽敌人。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][beŋ'gɔːl]['taɪgər] , [bəuθ]

Just	now	he	was	the	old	Missouri	River	and	the	original	Bengal	tiger	,	both
只是	现在	他	曾是	这	老的	密苏里州	河	和	这	原来的	孟加拉	老虎	,	两个都

[roʊld] ['ɪntuː][wʌn] .

rolled	into	one	.
滚动	进入	一	.

刚才他就像古老的密苏里河和最初的孟加拉虎合二为一。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːgrəuz] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv]

But	he	had	hardly	finished	introducing	himself	to	the	negroes	before	one	of
但	他	有	几乎	完成的	介绍	他自己	到	这	黑人	前	一	的

[ðem; ðəm][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] .

them	hit	him	with	a	stone	.
他们	打	他	和	一个	石头	.

但他还没来得及向黑人做完自我介绍，就被其中一个黑人用石头砸中了。

[ðə; ði] [rentʃ] [drɑːpt] [frʌm; frəm]['kɑːrlz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [bæk] ['sʌmərsɔːlt] ['oʊvər]

The	wrench	dropped	from	Carl's	hand	and	he	turned	a	back	somersault	over
这	扳手	掉落	从	卡尔的	手	和	他	转向	一个	后退	空翻	超过

[ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

the	rail	of	the	car	.
这	轨	的	这	车	.

扳手从卡尔手中滑落，他向后翻了个跟头，翻过了汽车的栏杆。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp] ,

Before	he	could	get	up	,
前	他	可以	得到	向上	,

他还没来得及起身，

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hʌski] ['niːgrəuz] [hæd; həd] [paɪld] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

half	a	dozen	husky	negroes	had	piled	on	top	of	him	and	he	was
一半	一个	打	沙哑	黑人	有	堆积	在	顶部	的	他	和	他	曾是

['helpləs] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .

helpless	and	unable	to	make	a	move	.
无助	和	无法	到	制作	一个	移动	.

六个身材魁梧的黑人压在他身上，他无力反抗，动弹不得。

[mæt] [ænd; ənd] [dɪk] , ['berɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [ə'pɑːn] ['wɪslər] ,

Matt	and	Dick	,	bearing	down	with	all	speed	upon	Whistler	,
马特	和	迪克	,	轴承	向下	和	全部	速度	之上	惠斯勒	,

马特和迪克正全速向惠斯勒驶来，

[sɔː] [ðer; ðər] [tʃʌm] [æz; əz][hiː; hi] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

saw	their	chum	as	he	tumbled	out	of	the	car	.
锯	他们的	密友	作为	他	翻滚	出去	的	这	车	.

他们看到他们的朋友从车里滚了出来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][kɑːrl][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] ,

They	could	not	do	anything	for	Carl	at	that	moment	,	however	,
他们	可以	不是	做	任何事物	为了	卡尔	在	那	片刻	,	然而	,

然而，在那一刻，他们却无能为力。

[æz; əz] ['wɪslər] [hæd; həd] ['streɪtnd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] .

as	Whistler	had	straightened	erect	and	flung	a	hand	to	his	hip	.
作为	惠斯勒	有	拉直	直立	和	扔	一个	手	到	他的	时髦的	.

惠斯勒挺直了身子，一只手叉腰。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [wʌt] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] [ment] .

The	boys	knew	what	that	motion	meant	.
这	男孩们	知道	什么	那	运动	意思是	.

男孩们明白那个动作意味着什么。

['wɪslər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] , [ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [wen]

Whistler	was	a	desperate	man	,	and	as	quick	to	use	a	revolver	,	when
惠斯勒	曾是	一个	绝望的	男人	,	和	作为	快的	到	使用	一个	左轮手枪	,	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ,

he	had	one	,
他	有	一	,

惠斯勒是个走投无路的人，只要有枪，他就会毫不犹豫地拔枪。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][fɪsts] [wen] [hiː; hi]['hædnt] .

as	he	was	to	use	his	fists	when	he	hadn't	.
作为	他	曾是	到	使用	他的	拳头	什么时候	他	之前没有	.

他本该用拳头攻击，但他却没有。

" [lænd][ɑːn][hɪm; ɪm] — [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃuːt] !

"	Land	on	him	—	before	he	can	shoot	!
"	土地	在	他	—	前	他	能	射击	!

“在他开枪之前扑向他！”

" [æz; əz] [dɪk] [jeld] [ðə; ði][wɜːrdz] , [mæt] [klɪrd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['sepəreitiŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

"	As	Dick	yelled	the	words	,	Matt	cleared	the	distance	separating	him	from
"	作为	迪克	大喊	这	字	,	马特	已清除	这	距离	分离	他	从

['wɪslər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [liːp] .

Whistler	with	a	wild	leap	.
惠斯勒	和	一个	荒野	飞跃	.

“迪克喊出那句话的同时，马特猛地一跃，跨越了与惠斯勒之间的距离。”

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [strʌk] ['wɪslərz] ['skwerli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ɪmpækt] .

His	body	struck	Whistler's	squarely	,	and	with	a	terrific	impact	.
他的	身体	击	惠斯勒的	完全	,	和	和	一个	了不起	影响	.

他的身体正面撞上了惠斯勒的身体，撞击力非常大。

[bəuθ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Both	went	down	and	rolled	over	and	over	on	the	ground	.
两个都	去	向下	和	滚动	超过	和	超过	在	这	地面	.

两人都倒在地上，翻滚了好几圈。

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , [wɪtʃ] ['wɪslər] [hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [fel] [frʌm; frəm]

The	revolver	,	which	Whistler	had	just	drawn	from	his	pocket	,	fell	from
这	左轮手枪	,	哪个	惠斯勒	有	只是	绘制	从	他的	口袋	,	跌倒	从

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

惠斯勒刚刚从口袋里掏出的左轮手枪从他手中滑落。

[dɪk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] [ɪn] [græbiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Dick	saw	it	and	was	less	than	a	second	in	grabbing	it	up	.
迪克	锯	它	和	曾是	较少的	比	一个	第二	在	抓取	它	向上	.

迪克看到了，不到一秒钟就把它抢了起来。

" [wiːv] [drɔːn] ['wɪslərz] [fæŋz] , [meit] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [mæt] , [huː] [hæd; həd] [riː'geɪnd]

"	We've	drawn	Whistler's	fangs	,	mate	,	"	he	shouted	to	Matt	,	who	had	regained
"	我们已经	绘制	惠斯勒的	獠牙	,	伴侣	,	"	他	喊叫	到	马特	,	WHO	有	恢复

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

“伙计，我们已经看到了惠斯勒的獠牙！”他朝已经站稳脚跟的马特喊道。

" ['hiːl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] ,

"	He'll	not	trouble	us	,
"	地狱	不是	麻烦	我们	,

他不会给我们添麻烦，

[ænd; ənd] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][koʊld] [stiːl] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

and	this	piece	of	cold	steel	will	give	the	negroes	something	to	think	about	.
和	这	片	的	寒冷的	钢	将要	给	这	黑人	某物	到	思考	关于	.

这块冰冷的钢铁会给黑人们一些教训。

[breɪk] [ə'weɪ] , [ðer; ðər] !

Break	away	,	there	!
休息	离开	,	那里	!

快脱身！

" [ænd; ənd] [dɪk] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] , [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [leɪd] [hoʊld]

"	and	Dick	,	flourishing	the	weapon	,	jumped	for	the	crowd	that	had	laid	hold
"	和	迪克	,	芊芊	这	武器	,	跳了起来	为了	这	人群	那	有	铺设	抓住

[ʌv; əv][kɑːrl] .

of	Carl	.
的	卡尔	.

“迪克挥舞着武器，跳向抓住卡尔的人群。”

[ðə; ði] ['niːgrəuz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [mæt] [kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['læbɔːərz]

The	negroes	,	from	what	Matt	could	see	of	them	,	appeared	to	be	laborers
这	黑人	,	从	什么	马特	可以	看	的	他们	,	出现	到	是	劳工

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

from	some	neighboring	plantation	.
从	一些	邻接	种植园	.

从马特的观察来看，这些黑人似乎是附近某个种植园的劳工。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [bʌt; bət][ræn][tuː; tə] [bruːt] [streŋθ]

Nearly	all	of	them	were	big	and	powerful	,	but	ran	to	brute	strength
几乎	全部	的	他们	是	大的	和	强大的	,	但	跑	到	蛮力	力量

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['saɪəns] .

rather	than	to	science	.
相当	比	到	科学	.

他们几乎个个身材高大、力大无穷，但却依靠蛮力而不是科学。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌendʒɪ'nɪrd] [baɪ] ['wɪslər]

The	attack	on	the	car	,	there	was	no	doubt	,	had	been	engineered	by	Whistler
这	攻击	在	这	车	,	那里	曾是	不	怀疑	,	有	到过	工程	经过	惠斯勒

.

:
.

毫无疑问，对汽车的袭击是惠斯勒策划的。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['perəl] ,

He	recognized	in	Matt	and	his	friends	a	source	of	peril	,
他	认可	在	马特	和	他的	朋友们	一个	来源	的	危险	,

他意识到马特和他的朋友们身上存在着危险。

[ænd; ənd][baɪ] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] ['indʒərɪŋ] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	by	capturing	the	Hawk	and	injuring	one	or	more	of	the	boys	,
和	经过	捕捉	这	鹰	和	受伤	一	或者	更多的	的	这	男孩们	,

通过俘获鹰眼并打伤一名或多名男孩，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['perəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

he	would	be	able	to	reduce	the	peril	to	a	minimum	.
他	会	是	有能力的	到	减少	这	危险	到	一个	最低限度	.

他能够将危险降到最低。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] ,

It	had	been	strange	,	indeed	,
它	有	到过	奇怪的	,	的确	,

确实很奇怪。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ðer; ðər][oʊld] ['enəmi] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

that	the	boys	should	have	encountered	their	old	enemy	there	on	the	bank	of
那	这	男孩们	应该	有	遭遇	他们的	老的	敌人	那里	在	这	银行	的

[ðæt] [luˌiːzi'ænə] ['baɪuː] .

that	Louisiana	bayou	.
那	路易斯安那州	河口	.

男孩们本应该在那条路易斯安那河口的岸边遇到他们的老对手。

[bʌt; bət] ['wɪslər] , ['iːðər] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɔːr][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒɝːgənz] ,

But	Whistler	,	either	acting	for	himself	or	in	conjunction	with	Jurgens	,
但	惠斯勒	,	任何一个	表演	为了	他自己	或者	在	连词	和	尤尔根斯	,

但惠斯勒，无论是为自己还是与尤尔根斯合作，

[wʌz; wəz] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .

was	scheming	to	regain	possession	of	the	iron	chest	.
曾是	心计	到	恢复	拥有	的	这	铁	胸部	.

他正密谋夺回铁箱。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['taʊnzənd] ,

Inasmuch	as	the	chest	was	presumably	still	in	the	hands	of	Townsend	,
因此	作为	这	胸部	曾是	想必	仍然	在	这	双手	的	汤森德	,

鉴于箱子很可能仍在汤森手中，

[ðə; ði][mæn] [huːm] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [tuː; tə] [miːt] ,

the	man	whom	Matt	and	his	friends	were	going	to	New	Orleans	to	meet	,
这	男人	谁	马特	和	他的	朋友们	是	去	到	新的	奥尔良	到	见面	,

马特和他的朋友们要去新奥尔良见的那个人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪslər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	a	reason	for	Whistler	and	the	boys	being	in	that	part	of	the
那里	曾是	一个	原因	为了	惠斯勒	和	这	男孩们	存在	在	那	部分	的	这

['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

country	at	the	same	time	.
国家	在	这	相同的	时间	.

惠斯勒和那几个男孩同时出现在那个地区是有原因的。

[soʊ][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ['æftər][ɔːl] .

So	their	meeting	was	not	such	a	remarkable	coincidence	,	after	all	.
所以	他们的	会议	曾是	不是	这样的	一个	卓越	巧合	,	后	全部	.

所以，他们的相遇终究并非那么不可思议的巧合。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [θruː] [ðə; ði] [blæks] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] .

The	sight	of	the	revolver	threw	the	blacks	into	a	panic	.
这	视线	的	这	左轮手枪	扔	这	黑人	进入	一个	恐慌	.

看到左轮手枪，黑人顿时惊慌失措。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的奇特发现；(Motor Matt's Queer Find; or,)
第2/7页

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [kɑːrl] [spræŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri'triːtid] ['werəli]
Those who had captured Carl sprang away from him and retreated warily
那些 WHO 有 捕获 卡尔 弹簧 离开 从 他 和 撤退 谨慎地
[tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] .
toward the edge of the timber .
朝向 这 边缘 的 这 木材 .

抓住卡尔的人从他身边跳开，小心翼翼地退向树林边缘。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .
At the same time , the others began to draw back from the car .
在 这 相同的 时间 , 这 其他的 开始 到 画 后退 从 这 车 .

与此同时，其他人开始从车旁退开。

" [goʊ][fɔːr; fər] - [ɪm] , [juː; jʊ] ['kaʊədz] !
" Go for ' em , you cowards !
" 去 为了 - 呃 , 你 懦夫 !

“冲啊，你们这些胆小鬼！”

" [jeld] ['wɪslər] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" yelled Whistler , scrambling to his feet .
" 大喊 惠斯勒 , 争抢 到 他的 脚 .

“！”惠斯勒大喊一声，慌忙站了起来。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːlər] [ə'piːs] , [ɔːl] [ə'raʊnd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] , [bʌt; bət][baɪ] ['θʌndər] [juːv] [gɑːt]
" You're getting a dollar apiece , all around , for this , but by thunder you've got
" 你是 获得 一个 美元 一块 , 全部 大约 , 为了 这 , 但 经过 雷 你已经 得到
[tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] . "
to earn it . "
到 赚 它 . "

“你们每人都能拿到一美元，但前提是你们得靠自己的努力才能拿到。”

" [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [er] [ʃɪp] , " ['ʃaʊtɪd] [mæt] ['stɜːrnli] ,
" Keep away from this air ship , " shouted Matt sternly ,
" 保持 离开 从 这 空气 船 , " 喊叫 马特 严厉地 ,

“远离这艘飞艇！”马特严厉地喊道。

['poʊstɪŋ] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
posting himself near the end of the car .
发帖 他自己 靠近 这 结尾 的 这 车 .

他把自己安置在车尾附近。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [leiz] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [hɔːk] [dʌz] [soʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['perəl] . "
" The man who lays a hand on the Hawk does so at his own peril . "
" 这 男人 WHO 躺下 一个 手 在 这 鹰 做 所以 在 他的 自己的 危险 . "

“胆敢碰鹰的人，必将自食其果。”

" ['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] ! " [bɔːld] ['wɪslər] , " [seɪl]['ɪntuː] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː]
" Never mind him ! " bawled Whistler , " Sail into ' em with stones if you can't do
" 绝不 头脑 他 ! " 嚎啕大哭 惠斯勒 , " 帆 进入 - 呃 和 石头 如果 你 不能 做
['eni] ['betər] .
any better .
任何 更好的 .

“别理他！”惠斯勒吼道，“如果做不到更好，就用石头砸他们吧。”

" [stoʊnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æt; ət] ['ferli] [lɔːŋ] [reɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,
" Stones could be used at fairly long range , and the negroes ,
" 石头 可以 是 用过的 在 相当 长的 范围 , 和 这 黑人 ,

“石头可以在相当远的距离上使用，而黑人，

[skriːnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] , [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn] ['wɪslərz]
screened by the shadows of the timber , began at once to act upon Whistler's
筛选 经过 这 阴影 的 这 木材 , 开始 在 一次 到 行为 之上 惠斯勒的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

在树木的阴影掩映下，他立即开始按照惠斯勒的建议采取行动。

['mɪsaɪlz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [bɪ'gæn] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] , ['bæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
Missiles , large and small , began raining down upon the boys , banging against the
导弹 , 大的 和 小的 , 开始 下雨 向下 之上 这 男孩们 , 砰砰作响 反对 这
[kɑːr] ,
car ,
车 ,

大大小小的导弹像雨点般落在男孩们身上，撞击着汽车。

['slæpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlkən] ['envələʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][bæg] , [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər] .
slapping into the silken envelope of the gas bag , and menacing the motor .
拍打 进入 这 丝 信封 的 这 气体 包 , 和 威胁 这 发动机 .

啪啪地拍打在气囊的丝质外壳上，威胁着发动机。

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [ɔːr][dɪ'zæstər] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk]
Something would have to be done , and quickly , or disaster would overtake
某物 会 有 到 是 完毕 , 和 迅速地 , 或者 灾难 会 超过
[ðə; ði] [hɔːk] .
the Hawk .
这 鹰 .

必须尽快采取行动，否则“鹰”号将遭遇灾难。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] , [kɑːrl] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .
" Stay with the Hawk , Carl ! " shouted Matt .
" 停留 和 这 鹰 , 卡尔 ! " 喊叫 马特 .

“卡尔，跟鹰待在一起！”马特喊道。

" [ðɪs] [weɪ] , [dɪk] !
" This way , Dick !
" 这 方式 , 迪克 !

“这边走，迪克！”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['skætər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɪmbər] [ɔːr] [ðeɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][gæs]
We've got to scatter those fellows into the timber or they'll put a hole in the gas
我们已经 得到 到 分散 那些 伙伴们 进入 这 木材 或者 他们会 放 一个 洞 在 这 气体
[bæg][ɔːr][duː][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] .
bag or do some damage to the motor .
包 或者 做 一些 损害 到 这 发动机 .

我们必须把那些家伙赶到树林里去，否则他们会把气囊打穿或者损坏发动机。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [mæt] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] [laɪn] .
" As he spoke , Matt flung away in the direction of the timber line .
" 作为 他 辐 , 马特 扔 离开 在 这 方向 的 这 木材 线 .

“他说话间，马特朝着树林的方向猛地一甩。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] , [dɪk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
With a whoop , Dick followed him .
和 一个 哇哦 , 迪克 随后 他 .

迪克欢呼一声，跟了上去。

[bɪˈfɔːr] [mæt] [hæd; həd][gɑːt][hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪmbər] ,

Before	**Matt**	**had**	**got**	**half**	**way**	**to**	**the**	**timber**	**,**
前	马特	有	得到	一半	方式	到	这	木材	,

马特还没走到木材一半的路程，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [nɑːkt] [daʊn] .

he	**was**	**struck**	**in**	**the**	**shoulder**	**and**	**knocked**	**down**	**.**
他	曾是	击	在	这	肩膀	和	敲门	向下	.

他肩膀中弹倒地。

[hæf] [stʌnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [raɪt] [saɪd] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

Half	**stunned**	**,**	**and**	**with**	**his**	**whole**	**right**	**side**	**feeling**	**as**	**though**	**it**	**was**
一半	目瞪口呆	,	和	和	他的	所有的	正确的	边	感觉	作为	尽管	它	曾是

['perəlaɪzd] ,

paralyzed	**,**
瘫痪	,

他半昏迷着，感觉整个右半身都像瘫痪了一样。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

he	**rose**	**to**	**his**	**knees**	**.**
他	玫瑰	到	他的	膝盖	.

他跪了起来。

[dɪk] [hæd; həd] [ˈfɛrd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] .

Dick	**had**	**fared**	**little**	**better**	**.**
迪克	有	表现	小的	更好的	.

迪克的境遇也好不到哪里去。

[ə; eɪ] [rɑːk] , [θroʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [men] ,

A	**rock**	**,**	**thrown**	**by**	**one**	**of**	**the**	**black**	**men**	**,**
一个	岩石	,	抛掷	经过	一	的	这	黑色的	男人	,

一块石头，是其中一个黑人扔的。

[hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

had	**hit**	**the**	**revolver**	**he**	**was**	**carrying**	**and**	**knocked**	**it**	**from**	**his**	**hand**	**.**
有	打	这	左轮手枪	他	曾是	携带	和	敲门	它	从	他的	手	.

他击中了自己携带的左轮手枪，把枪从他手中打掉了。

[ðə; ði] [ˈwepən] [fluː] [ɔːf] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

The	**weapon**	**flew**	**off**	**somewhere**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
这	武器	飞翔	离开	某处	在	这	黑暗	,

武器飞向了黑暗中的某个地方。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [stoʊnz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][heɪl] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

and	**while**	**the**	**stones**	**continued**	**to**	**hail**	**through**	**the**	**air**	**,**
和	尽管	这	石头	持续	到	冰雹	通过	这	空气	,

当石块继续在空中如雨般落下时，

[dɪk] [went] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ðə; ði][sɪks] - [ˈʃuːtər] .

Dick	**went**	**down**	**on**	**all**	**fours**	**and**	**tried**	**to**	**locate**	**the**	**six**	**-**	**shooter**	**.**
迪克	去	向下	在	全部	四	和	尝试	到	定位	这	六	-	射击游戏	.

迪克四肢着地，试图找到那把六响手枪。

" [naʊ] [juːv] [gɑːt] - [ɪm] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪslər] .

"	**Now**	**you've**	**got**	**'**	**em**	**!**	**"**	**came**	**the**	**voice**	**of**	**Whistler**	**.**
"	现在	你已经	得到	-	呃	!	"	来了	这	嗓音	的	惠斯勒	.

“现在你们抓到他们了！”惠斯勒的声音传来。

" [ðeɪv] [lɔːst][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl][bʌt; bət] [dʌn] [fɔːr; fər] .

"	**They've**	**lost**	**the**	**gun**	**and**	**are**	**all**	**but**	**done**	**for**	**.**
"	他们有	丢失的	这	枪	和	是	全部	但	完毕	为了	.

“他们丢了枪，基本上完蛋了。”

[rʌʃ] - [ɪm] !
Rush ' em !
匆忙 - 呃 !

冲啊!

" [ðə; ði] ['niːgrəuz] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːlər] [iːtʃ] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ]
" The negroes , considering that they were only receiving a dollar each for helping
" 这 黑人 , 考虑 那 他们 是 仅有的 接收 一个 美元 每个 为了 帮助
['wɪslər] ,
Whistler ,
惠斯勒 ,

“考虑到黑人帮惠斯勒每人只得到一美元，

[wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][vɪm][ænd; ənd]['dʒɪndʒər]['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] - ['saɪdɪd]['kɑːmbæt] .
were putting a lot of vim and ginger into the one - sided combat .
是 推杆 一个 很多 的 vim 和 姜 进入 这 一 - 侧面 战斗 .

我们在这场一边倒的战斗中投入了大量的精力和热情。

['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [ɪg'zʌltənt] [jelz] , [ðeɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
Giving vent to exultant yells , they rushed from the timber and , in a few
给予 发泄 到 眉飞色舞 喊叫 , 他们 匆忙 从 这 木材 和 , 在 一个 很少
['mɪnɪts] [mɔːr] ,
minutes more ,
分钟 更多的 ,

他们发出欢呼雀跃的喊叫声，从树林里冲了出来，几分钟后，

[wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'welmd]
would have overwhelmed
会 有 不堪重负

将会压倒

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .
Matt and his friends by sheer force of numbers .
马特 和 他的 朋友们 经过 透明 力量 的 数字 .

马特和他的朋友们凭借人多势众获胜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .
But the unexpected happened .
但 这 意外 发生 .

但意想不到的事情发生了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [keɪm] [oʊld] - ,
From the door of the hut came old Yamousa ,
从 这 门 的 这 小屋 来了 老的 - ,

老亚穆萨从小屋门口走了出来。

[hɜːr; hər] ['tætərd] ['gɑːrmənts] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .
her tattered garments flying about her as she ran .
她 破烂 服装 飞行 关于 她 作为 她 跑 .

她奔跑时，破烂的衣服在她周围飞舞。

['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [skʌl] — ['iːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] —
Over her head she held a gleaming white skull — either of a cat or a dog —
超过 她 头 她 握住 一个 闪闪发光 白色的 颅骨 — 任何一个 的 一个 猫 或者 一个 狗 —
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ,
and the picture she made ,
和 这 图片 她 制成 ,

她头顶上举着一个闪闪发光的白色骷髅头——可能是猫的，也可能是狗的——以及她画的那幅画，

['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɔː] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

gliding	**through**	**the**	**firelight**	**,**	**was**	**enough**	**to**	**awe**	**the**	**fiercest**	**of**	**the**
滑翔	通过	这	火光	,	曾是	足够的	到	敬畏	这	最凶猛	的	这

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [blæks] .

superstitious	**blacks**	**.**
迷信的	黑人	.

在火光中滑行，足以让最迷信的黑人也为之惊叹。

" [stɑːp] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止！

" [ʃiː; ʃi] [skriːtʃ] .

"	**she**	**screeched**	**.**
"	她	尖叫	.

她尖叫道。

" [zɪz] ['iːz] - [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] .

"	**Zis**	**ees**	**somet'ing**	**I**	**will**	**not**	**have**	**.**
"	zis	伊斯	-	我	将要	不是	有	.

“这是我不会拥有的东西。”

- [bɔɪz] [ɑːr; ər][maɪ] [freɪnz] — [mɛs] ['eɪmɪs] — [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæf] [zem] [hɜːrt] .

Zese	**boys**	**are**	**my**	**franes**	**—**	**mes**	**amis**	**—**	**an**	**'**	**I**	**will**	**not**	**haf**	**zem**	**hurt**	**.**
-	男孩们	是	我的	弗朗斯	—	梅斯	朋友们	—	一个	-	我	将要	不是	半	泽姆	伤害	.

这些男孩是我的朋友——我绝不会伤害他们。

[juː; jʊ] [hɪr] ?

You	**hear**	**?**
你	听到	?

你听到了吗?

- [wʌn] [mɔːr] [stoʊn]

T'row	**one**	**more**	**stone**
-	一	更多的	石头

再扔一块石头

[æn; ən] - - [pʊts] ['oʊbi][ɑːn]['zeɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɛvɹi] [læs] - [wʌn] .

an	**'**	**Yamousa**	**puts**	**obi**	**on**	**ze**	**lot**	**of**	**you**	**,**	**ev'ry**	**las**	**'**	**one**	**.**
一个	-	-	放置	腰带	在	泽	很多	的	你	,	每一个	最后	-	一	.

安·亚穆萨给你们所有人系上了腰带，最后一个。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [zæt] , [juː; jʊ] ['nɪgər] ?

How	**do**	**you**	**like**	**zat**	**,**	**you**	**niggers**	**?**
如何	做	你	喜欢	扎特	,	你	黑鬼	?

你们这些黑鬼觉得怎么样?

[haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] ['zeɪ]['iːv(ə)l] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] ?

How	**you**	**like**	**ze**	**evil**	**eye**	**on**	**you**	**?**
如何	你	喜欢	泽	邪恶的	眼睛	在	你	?

你觉得被邪恶的目光注视着感觉如何?

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [wʌz; wəz] [stɑːpt] .

"	**Instantly**	**the**	**headlong**	**rush**	**of**	**the**	**blacks**	**was**	**stopped**	**.**
"	即刻	这	一头扎	匆忙	的	这	黑人	曾是	停止	.

“黑人的猛烈冲锋瞬间被制止了。”

['hɔːltɪŋ] [ɪn][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [druː] [tə'geðər] ,

Halting	**in**	**trepidation**	**,**	**they**	**drew**	**together**	**,**
停止	在	忐忑不安	,	他们	画	一起	,

他们忐忑不安地停下脚步，聚拢在一起。

[hændz] ['druːpɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][saɪdz][ænd; ənd] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][hɑː'stɪləti] ['uːzɪŋ] [aʊt][æt; ət]

hands	drooping	at	their	sides	and	every	ounce	of	hostility	oozing	out	at
双手	下垂	在	他们的	侧面	和	每一个	盎司	的	敌意	渗出	出去	在

[ðer; ðər] ['fɪŋgər] [tɪps] .

their	finger	tips	.
他们的	手指	尖端	.

双手无力地垂在身侧，指尖流露出浓烈的敌意。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['paʊər] .

The	boys	were	amazed	at	the	old	woman's	power	.
这	男孩们	是	惊叹	在	这	老的	女性的	力量	.

男孩们对老妇人的力量感到惊讶。

['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [held] [æz; əz][baɪ]['aɪərn] [tʃeɪnz]

Under	the	spell	of	their	superstition	,	the	negroes	were	held	as	by	iron	chains
在下面	这	拼写	的	他们的	迷信	,	这	黑人	是	握住	作为	经过	铁	链条

.

:
.

受迷信思想的影响，黑人如同被铁链束缚一般。

" [dəunt] [let] [ðə; ði][oʊld][hæg] [fuːl] [juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['wɪslər] .

"	Don't	let	the	old	hag	fool	you	!	"	shouted	Whistler	.
"	不	让	这	老的	魔女	傻子	你	!	"	喊叫	惠斯勒	.

“别被那个老巫婆骗了！”惠斯勒喊道。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hɜːrt][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [waɪt] [bɔɪz] [kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] - [ɪm] [ə'loʊn] .

"	She	can't	hurt	you	as	much	as	those	white	boys	can	if	you	leave	'	em	alone	.
"	她	不能	伤害	你	作为	很多	作为	那些	白色的	男孩们	能	如果	你	离开	-	呃	独自的	.

“如果你不招惹那些白人男孩，她对你造成的伤害不会像他们那么大。”

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðer; ðər][bɜːrd] [ʃɪp] ,

They	came	out	of	the	sky	in	their	bird	ship	,
他们	来了	出去	的	这	天空	在	他们的	鸟	船	,

他们乘坐鸟形飞船从天而降，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] [ðeɪl] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ]

and	if	you	don't	capture	them	they'll	put	something	worse	than	the	evil	eye
和	如果	你	不	捕获	他们	他们会	放	某物	更糟	比	这	邪恶的	眼睛

[ə'pɑːn][juː; jʊ] .

upon	you	.
之上	你	.

如果你不抓住他们，他们会给你下比邪眼更可怕的诅咒。

['nevər] [maɪnd] - !

Never	mind	Yamousa	!
绝不	头脑	-	!

别管山崎了！

" [ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ˌʌndi'saidid]

"	A	murmuring	went	up	from	the	blacks	and	they	began	to	move	undecidedly
"	一个	淙淙	去	向上	从	这	黑人	和	他们	开始	到	移动	犹豫不决

.

:
.

黑人中响起一阵低语，他们开始犹豫不决地移动起来。

[hɪsɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [waɪld][kæt] ,

Hissing	like	an	enraged	wild	cat	,
嘶嘶声	喜欢	一个	愤怒	荒野	猫	,

像一只愤怒的野猫一样发出嘶嘶声，

- [flʌŋ] [hɜːr'self] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [skʌl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrwərd]

Yamousa	flung	herself	forward	and	laid	the	skull	she	was	carrying	in	the	forward
-	扔	她自己	向前	和	铺设	这	颅骨	她	曾是	携带	在	这	向前

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

end	of	the	car	,
结尾	的	这	车	,

山佐猛地扑上前去，将她手中的头骨放在车头。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [men] .

just	where	the	firelight	would	show	it	to	the	eyes	of	the	black	men	.
只是	在哪里	这	火光	会	展示	它	到	这	眼睛	的	这	黑色的	男人	.

就在火光能照到黑人眼睛的地方。

" ['zeɪ] [waɪt] [mæn] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , " [æn; ən] - [wʌt] [hiː; hi] [seɪ] ['iːz]

"	Ze	white	man	talk	,	"	she	screamed	,	tossing	her	arms	,	"	an	'	what	he	say	ees
"	泽	白色的	男人	讲话	,	"	她	尖叫	,	抛掷	她	武器	,	"	一个	-	什么	他	说	伊斯

- .

nozzing	.
-	.

“白人说话，”她尖叫着，挥舞着手臂，“他说的话简直愚蠢至极。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] - [kæn; kən] [duː] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [spɔɪl] ['zeɪ] [lʌk] [æn; ən] - [brɪŋ] ['zeɪ]

You	know	what	Yamousa	can	do	—	how	she	can	spoil	ze	luck	an	'	bring	ze
你	知道	什么	-	能	做	—	如何	她	能	剧透	泽	运气	一个	-	带来	泽

[lɔːŋ] ['sɪknəs] .

long	sickness	.
长的	疾病	.

你知道亚穆萨会做什么——她会毁掉好运，带来长期的疾病。

[zɪz] [er] [ʃɪp] ['iːz] ['ʌndər] ['zeɪ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] - .

Zis	air	ship	ees	under	ze	protection	of	Obboney	.
zis	空气	船	伊斯	在下面	泽	保护	的	-	.

这艘飞艇受到奥博尼的保护。

[tʌtʃ] [hiːm] [ɪf] [juː; jʊ] [der] !

Touch	heem	if	you	dare	!
触碰	血红素	如果	你	敢	!

胆敢碰他一下就来吧！

[æn; ən] - ['ziːz, 'ziːs] [waɪt] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [maɪ] [freɪnz] — [hɜːrt] [zem] [æn; ən] - [juː; jʊ] [hɜːrt] [ˌem 'iː] .

An	'	zeese	white	boys	are	my	franes	—	hurt	zem	an	'	you	hurt	me	.
一个	-	泽斯	白色的	男孩们	是	我的	弗朗斯	—	伤害	泽姆	一个	-	你	伤害	我	.

这些白人男孩是我的朋友——伤害他们，你也会伤害我。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] ['zeɪ] [spel] [ɑːn] [juː; jʊ] ?

Shall	I	put	ze	spell	on	you	?
将	我	放	泽	拼写	在	你	?

要不要我给你施个咒语?

[spik] !

Spik	!
尖刺	!

斯派克！

" ['lɪftɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] , - [reɪzd] [hɜːr; hər] ['skɪni] [ɑːrmz] [ænd; ənd]

"	Lifting	herself	to	her	full	height	,	Yamousa	raised	her	skinny	arms	and
"	举重	她自己	到	她	满的	高度	,	-	提高	她	瘦骨嶙峋的	武器	和

[weɪvd] [hɜːr; hər] ['tælən] - [laɪk] [hændz] .

waved	her	talon	-	like	hands	.
挥手	她	爪	-	喜欢	双手	.

“山佐站直身子，举起瘦弱的双臂，挥舞着爪子般的双手。

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [fɪr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæks] .

A	yell	of	fear	went	up	from	the	blacks	.
一个	叫喊	的	害怕	去	向上	从	这	黑人	.

黑人中传来一声恐惧的尖叫。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ðeɪ] [fel] [ɑːn] [ðer; ðər] [niːz] ,

To	a	man	they	fell	on	their	knees	,
到	一个	男人	他们	跌倒	在	他们的	膝盖	,

他们无一例外地跪倒在地。

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈəu,biə] [ˈwʊmən] [nɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l] [ˈspɛlz] .

imploring	the	Obeah	woman	not	to	work	any	evil	spells	.
恳求	这	巫术	女士	不是	到	工作	任何	邪恶的	咒语	.

恳求巫医不要施任何邪恶的咒语。

[ˈwɪslər] [reɪdʒd] [ænd; ənd] [fjuːmd] , [bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [noʊ] [ˈpɜːrpəs] .

Whistler	raged	and	fumed	,	but	all	to	no	purpose	.
惠斯勒	愤怒	和	怒气冲冲	,	但	全部	到	不	目的	.

惠斯勒怒不可遏，但一切都无济于事。

[ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə]

The	negroes	were	completely	dominated	by	Yamousa	-	and	would	not	listen	to
这	黑人	是	完全地	占主导地位	经过	-	-	和	会	不是	听	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

黑人完全受亚穆萨控制，根本不听他的话。

" [zɪz] [waɪt] [mæn] [huː] [gɪfˌdʒɪf] [juː; jʊ] [ˈzeɪ] [ˈdɑːlər] [əˈpiːs] [tuː; tə] [duː] [zɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [traɪ] ,

"	Zis	white	man	who	gif	you	ze	dollar	apiece	to	do	zis	what	you	try	,
"	zis	白色的	男人	WHO	gif	你	泽	美元	一块	到	做	zis	什么	你	尝试	,

“这个白人给你一美元让你做这种事，你却试图这么做。”

" [went] [ɑːn] - , " [kʌm] [tuː; tə] - [pleɪs] [zɪz] [naɪt] ,

"	went	on	Yamousa	,	"	come	to	Yamousa's	place	zis	night	,
"	去	在	-	,	"	来	到	-	地方	zis	夜晚	,

亚穆萨接着说：“今晚来亚穆萨家吧。”

[dræg] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈzeɪ] [stʌmp] [ɪn] [ˈzeɪ] [wʊd] , [taɪ] [hɜːr; hər] [ˈzɪəri] [æn; ən] - [biːt] [hɜːr; hər] [wɪz] [ˈzeɪ] [stɪk]

drag	her	to	ze	stump	in	ze	wood	,	tie	her	zere	an	'	beat	her	wiz	ze	stick
拖	她	到	泽	树桩	在	泽	木头	,	领带	她	零	一个	-	打	她	巫师	泽	戳

一 一
二 二
一 一

把她拖到树林里的树桩旁，把她绑在那里，用棍子打她——

" ['rɔrz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæks] .

"	Roars	of	consternation	went	up	from	the	blacks	.
"	咆哮	的	惊愕	去	向上	从	这	黑人	.

黑人中爆发出惊恐的咆哮声。

" - [waɪt] [bɔɪz] [seɪv] - , " [ðə; ði] [hæg] [went] [ɑːn] ,

"	Zese	white	boys	save	Yamousa	,	"	the	hag	went	on	,
"	-	白色的	男孩们	节省	-	,	"	这	魔女	去	在	,

“泽塞白人男孩拯救了亚穆萨，”老巫婆继续说道。

" [æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [æn; ən] - [traɪ] [tuː; tə] [kiːl] [zem] [æn; ən] - [teɪk] [zɪr] [bɜːrd] [ʃɪp] !

"	an	'	now	you	come	an	'	try	to	keel	zem	an	'	take	zeir	bird	ship	!
"	一个	-	现在	你	来	一个	-	尝试	到	龙骨	泽姆	一个	-	拿	泽尔	鸟	船	!

“现在你来试图让他们沉没，夺走他们的鸟船！”

[sækr] - !
Sacre tonnere !
圣洁 - !

神圣的雷霆！

[ˌem ˈiː] , [aɪ] [pʊt] [ˈoʊbi] [ɑːn] [zæt] [waɪt] [mæn] [wɪz] [ˈzeɪ] [blæk] [hɑːrt] !
Me , I put obi on zat white man wiz ze black heart !
我 , 我 放 腰带 在 扎特 白色的 男人 巫师 泽 黑色的 心 !

我，我把欧比放在那个白人身上，他有一颗黑心！

[juː; jʊ] [kætʃ] [hiːm] , [brɪŋ] [hiːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [gɪv] [hiːm] [bloʊ] [fɔːr; fər] [bloʊ] [zæt] [hiː; hi] [strʌk]
You catch heem , bring heem to me , give heem blow for blow zat he struck
你 抓住 血红素 , 带来 血红素 到 我 , 给 血红素 吹 为了 吹 扎特 他 击
- ,
Yamousa ,
- ,

你抓住他，把他带到我这里来，让他以牙还牙，就像他打了亚穆萨那样。

[æn; ən] - [aɪ] [gɪfˌdʒɪf] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ˈzeɪ] [ˈlʌki] [tʃɑːrm] .
an ' I gif you each ze lucky charm .
一个 - 我 gif 你 每个 泽 幸运的 魅力 .

我会送你们每人一个幸运符。

[zæt] [ˈiːz] [ˈbetər] [ˈzæn] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [iːtʃ] , [eɪ] ?
Zat ees better zan a dollar each , eh ?
扎特 伊斯 更好的 赞 一个 美元 每个 , 嗯 ?

Zat es最好每个一美元，是吗?

" [baɪ] [ðen] [ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ˈʌndər] - [ˈɪnfluəns] .
" By then the blacks were completely under Yamousa's influence .
" 经过 然后 这 黑人 是 完全地 在下面 - 影响 .

“到那时，黑人已经完全受到亚穆萨的影响了。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] , [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ˈwɪslər] .
As she finished , they sprang up and made a rush for Whistler .
作为 她 完成的 , 他们 弹簧 向上 和 制成 一个 匆忙 为了 惠斯勒 .

她话音刚落，他们就跳起来，朝惠斯勒冲去。

[ðæt] [ˈwɜːrði] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wel] [haʊ] [ˈklevərli] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwʊstɪdˌˈwɜːrstɪd] ,
That worthy , understanding well how cleverly he had been worsted ,
那 值得 , 理解 出色地 如何 巧妙地 他 有 到过 最差 ,

那位值得尊敬的人，很清楚自己是如何巧妙地败下阵来的，

[tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [fled] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] , [ðə; ði] [blæks] [ˈwuːpɪŋ; ˈwʊpɪŋ] [ænd; ənd]
took to his heels and fled into the timber , the blacks whooping and
采取 到 他的 高跟鞋 和 逃亡 进入 这 木材 , 这 黑人 欢呼 和
[jelɪŋ] ,
yelling ,
大喊 ,

他拔腿就跑，逃进了树林，黑人则欢呼呐喊。

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɑːrd] .
and pushing him hard .
和 推动 他 难的 .

并对他施加了很大的压力。

" [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] - , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkækəlɪŋ] [læf] .
" You all right now , " said Yamousa , turning to the boys with a cackling laugh .
" 你 全部 正确的 现在 , " 说 - , 转弯 到 这 男孩们 和 一个 咯咯笑 笑 .

“你们现在没事了吧？”山佐说着，转过身对男孩们大笑起来。

" [kʌm] [bæk] [ɪn]['zeɪ] [haʊs] [waɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] - [ɪn]['zeɪ] [smoʊk] . "
" Come back in ze house while I show you somet'ing in ze smoke . "
" 来 后退 在 泽 房子 尽管 我 展示 你 - 在 泽 抽烟 . "

“你先回屋里来，我给你看看烟雾里的东西。”

" [aɪ] - [vænt][tuː; tə] - ['paɪ]['dɝː] [hɔːk] [ˌem aɪ 'tiː][dɑːt] [-] ! " [huːpt] [kɑːrl] ,
" I don'd vant to shtay py der Hawk mit dot t'ing ! " whooped Carl ,
" 我 - 范特 到 - py 德尔 鹰 密特 点 t'ing ! " 欢呼 卡尔 ,

“我不想待在鹰眼旁边！”卡尔大声说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [skʌl] .
pointing to the white skull .
指向 到 这 白色的 颅骨 .

指着白色的头骨。

" [maɪ] [nəːf] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [vɔːrs] [æz; əz] [deɪ] [væs] , [ə; eɪ] [hiːp] !
" My nerfs iss vorse as dey vas , a heap !
" 我的 削弱 问题 沃斯 作为 戴 血管 , 一个 堆 !

“我的 nerfs iss vorse as dey vas，一堆！

- [liːf] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , [bɑːdz] ! "
Don'd leaf me alone , bards ! "
- 叶子 我 独自的 , 吟游诗人 ! "

吟游诗人，别丢下我一个人！

" [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [mæt] , [kɑːrl] , " [sed] [dɪk] , " [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [er]
" You go on with Matt , Carl , " said Dick , " and I'll stay and watch the air
" 你 去 在 和 马特 , 卡尔 , " 说 迪克 , " 和 患病的 停留 和 手表 这 空气
[ʃɪp] .
ship .
船 .

“卡尔，你和马特一起走吧，”迪克说，“我留下来看守飞艇。”

[aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [naʊ] , ['enihaʊ] .
I guess there's not much danger now , anyhow .
我 猜测 有 不是 很多 危险 现在 , 无论如何 .

我想现在应该没什么危险了。

- [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['niːgrəuz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [θʌm] [ɪn] ['hænsəm] [staɪl] ,
Yamousa has got the negroes under her thumb in handsome style ,
- 有 得到 这 黑人 在下面 她 拇指 在 英俊的 风格 ,

亚穆萨用她那漂亮的手段把黑人牢牢控制住了。

[ænd; ənd] ['wɪslər] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz][soʊ] [fʊl] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt][biː; bi]
and Whistler will have his hands so full looking after himself that he won't be
和 惠斯勒 将要 有 他的 双手 所以 满的 寻找 后 他自己 那 他 惯于 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][traɪ] ['eni] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʃɪp] .
able to try any games with the air ship .
有能力的 到 尝试 任何 游戏 和 这 空气 船 .

惠斯勒忙于照顾自己，恐怕没时间去玩飞艇游戏了。

" [kɑːrl][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [stɪl] ,
" Carl was not in love with the idea of going into the house ; still ,
" 卡尔 曾是 不是 在 爱 和 这 主意 的 去 进入 这 房子 ; 仍然 ,

卡尔并不喜欢进屋的想法；尽管如此，

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .
he liked it better than staying out in the open all by himself .
他 喜欢 它 更好的 比 入住 出去 在 这 打开 全部 经过 他自己 .

他觉得这样比独自一人待在户外要好得多。

[ə; eɪ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [twɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ænd; ənd][kɑːrl]

A	supernatural	twist	had	been	given	to	the	course	of	events	and	Carl
一个	超自然	捻	有	到过	给定	到	这	课程	的	活动	和	卡尔

[wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈiːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

was	anything	but	easy	in	his	mind	.
曾是	任何事物	但	简单的	在	他的	头脑	.

事件的发展被超自然因素所改变，卡尔的心也因此变得异常不安。

[wen] [mæt] [ˈfɑːloʊd] - [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [hʌt] ,

When	Matt	followed	Yamousa	back	toward	the	hut	,
什么时候	马特	随后	-	后退	朝向	这	小屋	,

马特跟着亚穆萨往小屋走去时，

[kɑːrl] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [kept] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

Carl	took	hold	of	his	arm	and	kept	close	beside	him	.
卡尔	采取	抓住	的	他的	手臂	和	保留	关闭	旁	他	.

卡尔抓住他的胳膊，紧紧地待在他身边。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[smoʊk] [ˈpɪktʃərz] .

SMOKE	PICTURES	.
抽烟	图片	.

烟雾图片。

" [sɪt][ɑːn][ˈzeɪ] [bentʃ] , " [sed] - , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] ,

"	Sit	on	ze	bench	,	"	said	Yamousa	,	when	they	were	all	in	the	house	again	,
"	坐	在	泽	长椅	,	"	说	-	,	什么时候	他们	是	全部	在	这	房子	再次	,

“坐在长凳上，”当大家都回到屋里后，亚穆萨说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔːr] .

pointing	to	the	bench	where	Matt	and	Dick	had	rested	themselves	a	little	while	before	.
指向	到	这	长椅	在哪里	马特	和	迪克	有	休息	他们自己	一个	小的	尽管	前	.

指着马特和迪克刚才休息了一会儿的长椅。

[kɑːrl] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][grɪp][ɑːn] [mæt] ,

Carl	made	it	a	point	to	keep	a	grip	on	Matt	,
卡尔	制成	它	一个	观点	到	保持	一个	紧握	在	马特	,

卡尔一直紧紧抓住马特不放。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ˈsnʌgəld] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

and	he	walked	with	him	to	the	bench	and	snuggled	up	close	to	his	side	when	they	sat	down	.
和	他	步行	和	他	到	这	长椅	和	依偎着	向上	关闭	到	他的	边	什么时候	他们	卫星	向下	.

他陪着他走到长椅边，坐下后便依偎在他身边。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈbɔɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

The	Dutch	boy's	eyes	were	almost	popping	from	his	head	.
这	荷兰语	男孩们	眼睛	是	几乎	爆米花	从	他的	头	.

荷兰男孩的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

[ðə; ði] [kwɪr] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz]

The	queer	assortment	of	odds	and	ends	with	which	the	roof	and	walls
这	酷儿	品种	的	赔率	和	结束	和	哪个	这	屋顶	和	墙壁

[wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [kæst] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['beɪnfl] [spel] ,

were	decorated	cast	over	him	a	baneful	spell	,
是	装饰	投掷	超过	他	一个	有害的	拼写	,

屋顶和墙壁上装饰着的各种奇形怪状的零碎物件，对他产生了一种不祥的预感。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːr] .

and	he	was	beginning	to	wish	that	he	had	stayed	with	the	car	.
和	他	曾是	开始	到	希望	那	他	有	入住	和	这	车	.

他开始后悔当初没留在车里。

- ['hɔbəld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['getɪŋ] [tə'geðər] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi]

Yamousa	hobbled	back	and	forth	,	getting	together	materials	for	the	work	she
-	跛行	后退	和	前进	,	获得	一起	材料	为了	这	工作	她

[hæd; həd] [ɪn] ['prɑːspekt] .

had	in	prospect	.
有	在	前景	.

山佐一瘸一拐地来回走动，收集着她即将开展的工作所需的材料。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːrθn] [dʒɑːr] [frʌm; frəm] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn]

she	took	an	earthen	jar	from	one	corner	of	the	room	and	set	it	down	in
她	采取	一个	土	罐	从	一	角落	的	这	房间	和	放	它	向下	在

[frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

front	of	the	boys	.
正面	的	这	男孩们	.

她从房间的一个角落里拿起一个陶罐，放在男孩们面前。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɑːr] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] ['kriːoʊl] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [mæt]

As	she	moved	across	the	floor	with	the	jar	she	sang	the	Creole	song	which	Matt
作为	她	已搬	穿过	这	地面	和	这	罐	她	唱	这	克里奥尔语	歌曲	哪个	马特

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] ,

had	already	heard	,
有	已经	听到	,

她拿着罐子在地板上走动时，唱起了那首马特已经听过的克里奥尔歌曲。

['fɪnɪʃɪŋ] [baɪ] ['eɪmɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət] [kɑːrl] [ænd; ənd] [ʃriːk] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] " [buːm] !

finishing	by	aiming	her	finger	at	Carl	and	shrieking	out	the	final	"	boum	!
精加工	经过	瞄准	她	手指	在	卡尔	和	尖叫	出去	这	最终的	"	砰	!

最后，她用手指着卡尔，尖叫着喊出了最后的“砰！”

" [kɑːrl] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

"	Carl	gave	a	howl	of	consternation	,	his	feet	went	into	the	air	,
"	卡尔	给予	一个	嗥	的	惊愕	,	他的	脚	去	进入	这	空气	,

卡尔惊恐地嚎叫一声，双脚离地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʌmbld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪf] [mæt] [hæd; həd] [nɑːt] [held] [hɪm; ɪm]

and	he	would	have	tumbled	from	the	bench	if	Matt	had	not	held	him
和	他	会	有	翻滚	从	这	长椅	如果	马特	有	不是	握住	他

.

:
.

如果不是马特拉住他，他就会从替补席上摔下来。

" - ! " [gɑːspt] [kɑːrl] ['hʌskɪli] .
" Donnervetter ! " gasped Carl huskily .
" - ! " 倒吸一口气 卡尔 沙哑地 .

“唐纳维特！”卡尔沙哑地喘息着说道。

" [aɪ] - [biː; bi][sʌm; səm] ['ɑːdər] [pleɪs] [æz; əz] [hɪr] .
" I dradder be some odder place as here .
" 我 - 是 一些 更奇怪 地方 作为 这里 .

我宁愿去比这里更奇怪的地方。

[væts] ['dɝː] ['mædər] [ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] ['oʊlt] [leɪti] ?
Vat's der madder mit der laty ?
增值税 德尔 茜草 密特 德尔 奥尔特 拉蒂 ?

Vat's der madder mit der laty?

[ʃiː; ʃi] [gɪfs] [ˌem 'iː][sʌm; səm] - . "
She gifs me some cholts . "
她 动图 我 一些 - . "

她给我发了一些表情包。

" [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] , " ['wɪspəd] [mæt] .
" Don't be afraid , " whispered Matt .
" 不 是 害怕的 , " 低声说道 马特 .

“别害怕，”马特低声说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pruːvd] [hɜːr'self][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] . "
" She has proved herself a friend of ours . "
" 她 有 已证实 她自己 一个 朋友 的 我们的 . "

“她已经证明自己是我们的朋友。”

" [jɑː] , - , ['æbə][aɪ] - [vænt][hɜːr; hər][tuː; tə] - [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æd][ˌem 'iː] [laɪk] [dɑːt]
" Yah , meppy , aber I don'd vant her to boint her finger ad me like dot
" 耶和华 , - , 正在 我 - 范特 她 到 - 她 手指 广告 我 喜欢 点
[sʌm; səm] [mɔːr] .
some more .
一些 更多的 .

“是啊，meppy，但我不想让她再用手指戳我一下，就像点点滴滴一样。

" - [gɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] ['emptid] [ə; eɪ] ['braʊnɪʃ]
" Yamousa got a small box from a cupboard and emptied a brownish
" - 得到 一个 小的 盒子 从 一个 橱柜 和 清空 一个 棕褐色
['paʊdər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑːr] ;
powder out of it into the jar ;
粉末 出去 的 它 进入 这 罐 ;

“亚穆萨从橱柜里拿出一个小盒子，把里面的棕色粉末倒进罐子里；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] ,
then , with a pair of tongs ,
然后 , 和 一个 一对 的 钳 ,

然后，用一把钳子，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑːr]
she removed a live coal from the fireplace and dropped it into the jar
她 已移除 一个 居住 煤炭 从 这 壁炉 和 掉落 它 进入 这 罐
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdər] .
with the powder .
和 这 粉末 .

她从壁炉里取出一块燃烧的煤炭，扔进装有粉末的罐子里。

[ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] ['floʊtɪd] ['ʌpwərd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] [nɔɪz] .
A wisp of smoke floated upward , accompanied by a sizzling noise .
一个 烟雾 的 抽烟 漂浮 向上 , 伴随 经过 一个 炙热 噪音 .

一缕青烟缓缓升起，伴随着嘶嘶声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] ,

The	noise	increased	until	it	resembled	the	buzzing	of	a	swarm	of	bees	,
这	噪音	增加	直到	它	类似	这	嗡嗡声	的	一个	蜂群	的	蜜蜂	,

噪音越来越大，直到听起来像一群蜜蜂嗡嗡叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [spred] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	the	smoke	spread	out	until	it	filled	all	that	part	of	the	room	,
和	这	抽烟	传播	出去	直到	它	已填	全部	那	部分	的	这	房间	,

烟雾迅速扩散，直到充满房间的那个区域。

['groʊɪŋ] ['dɛnsɚ] ['evri] ['moʊmənt] .

growing	denser	every	moment	.
生长	密度更高	每一个	片刻	.

每时每刻都在变得更加密集。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['veɪpər] , ['stʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dʒɑːr][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dæns] ,

In	and	out	through	the	vapor	,	stumbling	around	the	jar	in	a	sort	of	dance	,
在	和	出去	通过	这	汽	,	踉跄	大约	这	罐	在	一个	种类	的	舞蹈	,

在蒸汽中进进出出，在罐子周围跌跌撞撞地跳着舞，

[muːvd] - , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kruːnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃænt] .

moved	Yamousa	,	tossing	her	arms	and	crooning	a	chant	.
已搬	-	,	抛掷	她	武器	和	低吟浅唱	一个	呗	.

亚穆萨动了起来，挥舞着手臂，低声吟唱着歌谣。

" [ˌdiː 'aɪ] [tɛmz] - - ,

"	Di	tems	Missié	d'Artaguette	,
"	迪	物品	-	-	,

“亲爱的阿塔盖特小姐，

- !

Hé	!
-	!

他！

[hoʊ] ! - !

Ho	!	Hé	!
何	!	-	!

嚄！嘿！

- , - [bɔːn] [tɛmz] ,

C'était	,	c'était	bon	tems	,
-	,	-	邦	物品	,

C'était, c'était bon tems,

- - - ['mɑːnd] [ə; eɪ][lɑː] [bæ'get] ,

Yé	té	ménin	monde	a	la	baguette	,
-	-	-	世界	一个	拉	法棍面包	,

Yé té ménin monde a la baguette，

- !

Hé	!
-	!

他！

[hoʊ] ! - !

Ho	!	Hé	!
何	!	-	!

嚄！嘿！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] ['breθləsli] .

"	The	boys	stared	breathlessly	.
"	这	男孩们	凝视	气喘吁吁	.

男孩们屏住呼吸，目瞪口呆。

- ['kænd(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['gloʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][koʊl]

Yamousa's	candle	was	on	the	other	side	of	the	room	,	glowing	like	a	coal
-	蜡烛	曾是	在	这	其他	边	的	这	房间	,	发光	喜欢	一个	煤炭

[θruː] [ðə; ði]['veɪpər] .

through	the	vapor	.
通过	这	汽	.

山崎的蜡烛在房间的另一边，在蒸汽中像煤炭一样闪闪发光。

['sʌd(ə)nli] ['fɪgjərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] ,

Suddenly	figures	began	to	take	shape	in	the	smoke	,
突然	数据	开始	到	拿	形状	在	这	抽烟	,

突然，烟雾中开始显现出人影，

[ðə; ði] ['fɪlmi] [fɑːg] ['θɪkənɪŋ] [ɪn]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [dɪ'kriːsɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]

the	filmy	fog	thickening	in	places	and	decreasing	in	others	as	though	some
这	电影	多雾路段	增稠	在	地方	和	递减	在	其他的	作为	尽管	一些

[ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][wʌz; wəz] ['moʊldɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [heɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [ˌsɪlu'et] .

invisible	hand	was	moulding	the	black	haze	into	a	scene	en	silhouette	.
无形的	手	曾是	成型	这	黑色的	阴霾	进入	一个	场景	英文	轮廓	.

薄雾有的地方浓重，有的地方稀薄，仿佛有一只看不见的手将黑色的薄雾塑造成一幅剪影般的景象。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [pɝˈfɛktəd] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz]

By	degrees	the	picture	perfected	itself	until	,	at	last	,	it	lay	clearly	before	the	boys
经过	学位	这	图片	完善	本身	直到	,	在	最后的	,	它	躺	清楚地	前	这	男孩们

.

:
.

渐渐地，这幅画面逐渐清晰起来，最终，它清晰地呈现在男孩们面前。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] .

They	saw	a	broad	river	on	which	a	small	boat	was	floating	.
他们	锯	一个	广阔	河	在	哪个	一个	小的	船	曾是	漂浮的	.

他们看到一条宽阔的河流，河面上漂浮着一艘小船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] [θwɔːrt] , [ɪn][pleɪn] [vjuː] [ænd; ənd]

There	was	no	one	in	the	boat	,	but	on	the	stern	thwart	,	in	plain	view	and
那里	曾是	不	一	在	这	船	,	但	在	这	船尾	阻挠	,	在	清楚的	看法	和

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ,

unmistakable	,
毋庸置疑	,

船上没有人，但在船尾横梁上，清晰可见，一眼就能认出来。

[wʌz; wəz] ['taʊnzəndz] ['aɪərn] [tʃest] .

was	Townsend's	iron	chest	.
曾是	汤森德	铁	胸部	.

那是汤森的铁箱子。

[ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] [hiːvd] [ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,

The	boat	and	the	chest	heaved	and	rolled	on	the	waves	,
这	船	和	这	胸部	喘息	和	滚动	在	这	波浪	,

小船和箱子在波浪中颠簸翻滚，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrlɑːk] [pleɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	oars	in	the	oarlocks	played	up	and	down	on	the	surface	of	the
和	这	桨	在	这	桨架	玩	向上	和	向下	在	这	表面	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

桨架上的桨在水面上上下摆动。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɑːtʃt] , ['skersli] ['briːðɪŋ] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɪntrəst]

Then	,	as	the	two	boys	watched	,	scarcely	breathing	,	so	great	was	their	interest
然后	,	作为	这	二	男孩们	观看	,	几乎	呼吸	,	所以	伟大的	曾是	他们的	兴趣

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	excitement	,
和	激动	,

然后，两个男孩屏住呼吸，看着他们，他们的兴趣和兴奋之情溢于言表。

[ə; eɪ] [veɪg] [ʃeɪp] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

a	vague	shape	came	gliding	over	the	river	out	of	the	distance	.
一个	模糊的	形状	来了	滑翔	超过	这	河	出去	的	这	距离	.

远处，一个模糊的身影从河面上滑行而来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃeɪp] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

Presently	the	shape	resolved	itself	into	the	form	of	the	air	ship	.
目前	这	形状	已解决	本身	进入	这	形式	的	这	空气	船	.

最终，它的形状确定为飞艇的形状。

[ðə; ði] [hɔːk] [glaidid] [loʊ] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] ['hʌvərɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊt] .

The	Hawk	glided	low	and	halted	hoveringly	over	the	boat	.
这	鹰	滑翔	低的	和	停止	悬停	超过	这	船	.

鹰隼低空滑翔，停在船上空盘旋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['pæsndʒə˞] [ɪn][ðə; ði] [er] ['ʃɪps] [kɑːr] ,

There	were	three	passengers	in	the	air	ship's	car	,
那里	是	三	乘客	在	这	空气	船的	车	,

飞艇的座舱里有三名乘客。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['fɛrəl] .

and	Matt	and	Carl	had	no	difficulty	in	recognizing	themselves	and	Ferral	.
和	马特	和	卡尔	有	不	困难	在	识别	他们自己	和	铁	.

马特和卡尔毫不费力地认出了自己和费拉尔。

[ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['daʊnwərd] [baɪ] ['fɛrəl] ,

A	rope	was	thrown	downward	by	Ferral	,
一个	绳索	曾是	抛掷	向下	经过	铁	,

费拉尔向下扔了一根绳子，

[ænd; ənd] [mæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] .

and	Matt	could	be	seen	climbing	over	the	rail	and	descending	the	rope	.
和	马特	可以	是	已见	攀登	超过	这	轨	和	下降	这	绳索	.

可以看到马特翻过栏杆，顺着绳子滑了下来。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ,

On	reaching	the	boat	,
在	到达	这	船	,

到达船上后，

[mæt] [meɪd] [ðə; ði] [roʊp] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][kɑːrl][ænd; ənd]

Matt	made	the	rope	secure	to	the	iron	handles	of	the	chest	and	Carl	and
马特	制成	这	绳索	安全的	到	这	铁	把手	的	这	胸部	和	卡尔	和

[dɪk] [leɪd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [tʃest] ['ʌpwərd] .

Dick	laid	back	on	the	rope	and	drew	the	chest	upward	.
迪克	铺设	后退	在	这	绳索	和	画	这	胸部	向上	.

马特将绳子牢牢地系在箱子的铁把手上，卡尔和迪克向后躺在绳子上，将箱子向上拉起。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ðʌs] [fɑːr] [wen] [kɑːrl] ,

The	moving	picture	had	proceeded	thus	far	when	Carl	,
这	移动	图片	有	继续	因此	远的	什么时候	卡尔	,

电影拍摄进行到卡尔.....时，

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] , ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [her] - ['reɪzɪŋ] [jel] ,

overcome	by	the	uncanny	nature	of	the	whole	proceeding	,	lifted	a	hair	-	raising	yell	,
克服	经过	这	不可思议	自然	的	这	所有的	进行中	,	抬起	一个	头发	-	提高	叫喊	,

被整个事件的诡异气氛所震撼，他发出了一声令人毛骨悚然的尖叫。

[həːld] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd]['boʊltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

hurled	himself	from	the	seat	,	and	bolted	for	the	door	.
投掷	他自己	从	这	座位	,	和	螺栓连接	为了	这	门	.

他猛地从座位上跳起来，冲向门口。

[ðə; ði] ['frenzid] [ʃaʊt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [spel] .

The	frenzied	shout	seemed	to	destroy	the	spell	.
这	丧心病狂	喊	似乎	到	破坏	这	拼写	.

那声疯狂的喊叫似乎打破了魔法。

[ðə; ði] [smoʊk] ['biləud] ['ʃeɪpləsli] ['ɪntuː][ə; eɪ][blæŋk] [fɑːg] , [ænd; ənd] [mæt] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][kɑːrl] .

The	smoke	billowed	shapelessly	into	a	blank	fog	,	and	Matt	darted	from	the	house	after	Carl	.
这	抽烟	波涛汹涌	无形	进入	一个	空白的	多雾路段	,	和	马特	飞镖	从	这	房子	后	卡尔	.

烟雾无定形地翻滚着，变成一片茫茫的雾气，马特追着卡尔冲出了房子。

[dɪk] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔɪz] [ʃaʊt] , [hæd; həd] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

Dick	,	startled	by	the	Dutch	boy's	shout	,	had	run	toward	the	cabin	,
迪克	,	惊慌	经过	这	荷兰语	男孩们	喊	,	有	跑步	朝向	这	舱	,

迪克被荷兰男孩的喊声吓了一跳，朝小屋跑去。

['miːtɪŋ] [kɑːrl][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

meeting	Carl	a	few	yards	from	the	air	ship	.
会议	卡尔	一个	很少	码	从	这	空气	船	.

在离飞艇几码远的地方遇到了卡尔。

" ['dɜ:] ['oʊlt] [leɪti] [væs]['dɜ:] ['tɔɪfəl] , " [kɑːrl][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] .

"	Der	olt	laty	vas	der	teufel	,	"	Carl	was	excitedly	explaining	to	Dick	.
"	德尔	奥尔特	拉蒂	血管	德尔	特费尔	,	"	卡尔	曾是	兴奋地	解释	到	迪克	.

“Der olt laty vas der teufel，”卡尔兴奋地向迪克解释道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] - - , ['paɪ] , - [uːf] ['nɑːdɪŋ] [bʌt; bət] .

"	She	makes	moofing	bictures	,	py	shinks	,	oudt	oof	nodding	but	shmoke	.
"	她	制作	-	-	,	py	小腿	,	-	钱币	点头	但	烟雾	.

“她做出moofing bictures，py shinks，oudt oof点头但shmoke。

['viː] [siː] ['dɜ:] [er] [ʃɪp] , [ju ɛn 'di] - , [ju ɛn 'di][juː; jʊ] , [ju ɛn 'di] - [mæt] ,

Ve	see	der	air	ship	,	und	meinseluf	,	und	you	,	und	Modor	Matt	,
ve	看	德尔	空气	船	,	和	-	,	和	你	,	和	-	马特	,

我看到了飞艇，看到了我，看到了你，看到了莫多·马特，

[ju ɛn 'di]['viː][væs] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] - [væt] [aɪ] - [noʊ] [ju ɛn 'di] [væt] - [pin] [dʌn] ,

und	ve	vas	doing	some	t'ings	vat	I	don'd	know	und	vat	ain'd	peen	done	,
和	ve	血管	正在做	一些	-	增值税	我	-	知道	和	增值税	-	阴茎	完毕	,

und ve vas doing some t'ings vat I don'd know und vat ain'd peen done,

[jɑː] , [soʊ] - [ˌem 'iː] .
yah , so helup me .
是啊 , 所以 - 我 .

是啊，帮帮我。

[lɛdz] [ˌdʒiː iː 'diː] [frʌm; frəm] [hɪr] , - ['luːzɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [taɪm] .
Led's ged avay from here , mitoudt losing some more time .
LED灯 盖德 avay 从 这里 , - 输 一些 更多的 时间 .

Led已经离开这里了，又浪费了一些时间。

" [kɑːrl][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
" Carl was in a nervous condition ,
" 卡尔 曾是 在 一个 紧张的 状况 ,

卡尔当时情绪紧张，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and while he talked he jumped up and down and flourished his arms .
和 尽管 他 谈话 他 跳了起来 向上 和 向下 和 繁荣 他的 武器 .

他一边说话，一边跳上跳下，挥舞着手臂。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːk] ,
When he was through , he made a bolt for the Hawk ,
什么时候 他 曾是 通过 , 他 制成 一个 螺栓 为了 这 鹰 ,

他完事后，便朝鹰的方向飞去。

[bʌt; bət] [mæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but Matt was close enough to catch hold of him .
但 马特 曾是 关闭 足够的 到 抓住 抓住 的 他 .

但马特离他足够近，抓住了他。

" [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] .
" Don't get excited , Carl , " said Matt .
" 不 得到 兴奋的 , 卡尔 , " 说 马特 .

“别激动，卡尔，”马特说。

" [kɑːm] [jɔːr'self] [daʊn] . "
" Calm yourself down . "
" 冷静的 你自己 向下 . "

冷静下来。

" [haʊ] [aɪ][væs]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][dɑːt] , " [ɪk'sploʊdɪd][kɑːrl] ,
" How I vas going to do dot , " exploded Carl ,
" 如何 我 血管 去 到 做 点 , " 爆炸了 卡尔 ,

“我该怎么做呢？”卡尔突然爆发道。

" [ven] [aɪ] [siː] ['dɝː]['hoʊkəs] - ['poʊkəs][dɑːt]['oʊlt] [leɪti] [meɪk] [ˌem aɪ 'tiː][ˌjuː 'es] ?
" ven I see der hocus - pocus dot olt laty make mit us ?
" ven 我 看 德尔 麻醉 - 魔法 点 奥尔特 拉蒂 制作 密特 我们 ?

“即使我看到 der hocus-pocus dot olt laty make mit 我们?

- !
Himmelblitzen !
- !

天闪!

[ʃiː; ʃi][ˌaɪˌɛs'ɛs][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃnz] [ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] ['oʊlt] [nɪk] ,
She iss some relations mit der Olt Nick ,
她 问题 一些 关系 密特 德尔 奥尔特 缺口 ,

她和奥尔特·尼克有一些关系，

[ˌju ɛn 'di] [uːf] ['viː] [noʊ] [ven] ['viː][væs] [vel] [ɔːf] ['viː] [vil] [pʊl] - [uːf] [hɪr] - . "
und oof ve know ven ve vas vell off ve vill pull oudt oof here rightdt avay . "
和 钱币 ve 知道 ven ve 血管 维尔 离开 ve 村庄 拉 - 钱币 这里 - avay . "

und oof ve know ven ve vas vell off ve vill pull oudt oof here rightdt avay."

" [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːrl] ! " [sed] [dɪk] .

"	Chuck	it	,	Carl	!	"	said	Dick	.
"	查克	它	,	卡尔	！	"	说	迪克	.

“扔出去，卡尔！”迪克说道。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [eint] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] .

"	I	guess	there	ain't	anything	going	to	hurt	you	.
"	我	猜测	那里	不是	任何事物	去	到	伤害	你	.

我想应该没有什么能伤害到你。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] [ðɪs] , [mæt] .

Give	me	a	line	on	this	,	Matt	.
给	我	一个	线	在	这	,	马特	.

马特，给我说说这件事。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌoʊvər'hɔːl] ['kɑːrlz] [tɔːk] [ænd; ənd] [get] [mʌtʃ] [sens] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	overhaul	Carl's	talk	and	get	much	sense	out	of	it	.
我	不能	大修	卡尔的	讲话	和	得到	很多	感觉	出去	的	它	.

我无法对卡尔的演讲进行彻底的改写，也无法从中获得多少有意义的信息。

" [mæt] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] .

"	Matt	proceeded	to	describe	what	had	taken	place	in	the	hut	.
"	马特	继续	到	描述	什么	有	已采取	地方	在	这	小屋	.

“马特接着描述了小屋里发生的事情。

[dɪk] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] .

Dick	listened	with	wide	eyes	.
迪克	听着	和	宽的	眼睛	.

迪克睁大眼睛听着。

" ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] !

"	Keelhaul	me	if	I	ever	heard	anything	like	that	before	!
"	龙骨拖曳	我	如果	我	曾经	听到	任何事物	喜欢	那	前	!

“我以前从未听过这样的话！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [mæt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	he	exclaimed	,	when	Matt	had	finished	.
"	他	惊呼	,	什么时候	马特	有	完成的	.

“马特说完后，他惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [jɑːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'riːnz] .

"	It	sounds	like	a	yarn	for	the	marines	.
"	它	声音	喜欢	一个	纱	为了	这	海军陆战队	.

“听起来像是海军陆战队的故事。”

[juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [juː; jʊ] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] .

You	two	must	have	been	hypnotized	and	imagined	you	saw	all	that	.
你	二	必须	有	到过	被催眠	和	想象	你	锯	全部	那	.

你们两个一定是中了催眠术，幻想着看到了这一切。

[fə'kɪr] [ɪn] ['ɪndiə] [duː] [stʌnts] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

Fakirs	in	India	do	stunts	of	that	sort	,
苦行僧	在	印度	做	特技	的	那	种类	,

印度的苦行僧会表演这类特技。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [dəunt] ['riːəli] [siː] [ðem; ðəm] . "

but	they	only	make	people	think	they	see	such	things	;	they	don't	really	see	them	.	"
但	他们	仅有的	制作	人们	思考	他们	看	这样的	事物	;	他们	不	真的	看	他们	.	"

但他们只是让人以为自己看到了这些东西；实际上，人们并没有真正看到它们。

" [aɪ] [noʊ] [ven] [aɪ] [siː] - , [juː; jʊ] [bed] [maɪ] [laɪf] , " ['flʌtəd] [kɑːrl] ,

"	I	know	ven	I	see	somet'ing	,	you	bed	my	life	,	"	fluttered	Carl	,
"	我	知道	ven	我	看	-	,	你	床	我的	生活	,	"	飘动	卡尔	,

“我知道，即使我看到什么，你也会毁了我的生活，”卡尔激动地说。

" [ˌju ɛn 'di][aɪ] [siː] ['dɜːr] [er] [ʃɪp] , [ˌju ɛn 'di][juː; jʊ][ænd; ənd] [mæt] [ˌju ɛn 'di] - [ɪn]['dɜːr] ,

"	und	I	see	der	air	ship	,	und	you	and	Matt	und	meinseluf	in	der	shmoke	,
"	和	我	看	德尔	空气	船	,	和	你	和	马特	和	-	在	德尔	烟雾	,

“我看到了飞艇，你和马特和梅因塞鲁夫在德什莫克，

[ˌju ɛn 'di]['viː][duː] - [ʃʌst] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] [laɪk] [laɪf] .

und	ve	do	t'ings	schust	so	natural	like	life	.
和	ve	做	-	舒斯特	所以	自然的	喜欢	生活	.

und ve do t'ings schust so natural like life.

[ˌaɪ 'tiː] -

It	don'd
它	-

它不会

[væs][sʌm; səm] - , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][dɑːt] .

vas	some	treams	,	I	tell	you	dot	.
血管	一些	-	,	我	告诉	你	点	.

vas 有一些溪流，我告诉你 dot。

[uːf] — —

Oof	—	—
钱币	—	—

钱币 -

" [kɑːrl][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [dɔːr] .

"	Carl	was	interrupted	by	a	shrill	cry	from	the	hut	door	.
"	卡尔	曾是	中断	经过	一个	尖锐	哭	从	这	小屋	门	.

卡尔的话被小屋门口传来的一声尖锐的叫喊声打断了。

" [kʌm] [wʌns] [mɔːr] [æn; ən] - [siː] ['zeɪ] [smoʊk] ['pɪktʃər] !

"	Come	once	more	an	'	see	ze	smoke	picture	!
"	来	一次	更多的	一个	-	看	泽	抽烟	图片	!

“再来一次，看看烟雾照片吧！”

[kʌm] ! "

Come	queek	!	"
来	吱吱	!	"

来吧，吱吱！

" [nɑːd][ˌem 'iː] !

"	Nod	me	!
"	点头	我	!

“点头给我！”

" [ænd; ənd][kɑːrl] ['gæləpt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

"	and	Carl	galloped	on	toward	the	air	ship	.
"	和	卡尔	疾驰	在	朝向	这	空气	船	.

“卡尔策马奔向飞艇。”

" [wiːd] ['betər] [goʊ] , [dɪk] , " [sed] [mæt] .

"	We'd	better	go	,	Dick	,	"	said	Matt	.
"	我们会	更好的	去	,	迪克	,	"	说	马特	.

“我们最好走了，迪克，”马特说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [kɑːrl] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ʌn'mʊr] [ðə; ði] [hɔːk] ? " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] ,

"	Do	you	think	Carl	will	try	to	unmoor	the	Hawk	?	"	returned	Dick	,
"	做	你	思考	卡尔	将要	尝试	到	解缆	这	鹰	?	"	返回	迪克	,

“你觉得卡尔会试图解开‘鹰号’的锚链吗？”迪克问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrid] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][kɑːrl][hæd; həd] [gɔːn] .

with	a	hurried	look	in	the	direction	Carl	had	gone	.
和	一个	慌忙	看	在	这	方向	卡尔	有	已消失	.

她匆匆瞥了一眼卡尔离开的方向。

" [noʊ] , [hiː; hi] [wəʊnt] [duː] [ðæt] .

"	No	,	he	won't	do	that	.
"	不	,	他	惯于	做	那	.

“不，他不会那样做的。”

" [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [ˌðerəˈpɑːn] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] .

"	Matt	and	Dick	thereupon	retraced	their	course	to	the	hut	.
"	马特	和	迪克	于是	重走	他们的	课程	到	这	小屋	.

于是，马特和迪克原路返回了小屋。

- [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [grəupt] [ðer; ðər] [wei]

-	Yamousa	had	vanished	from	the	door	and	the	boys	groped	their	way
-	有	消失了	从	这	门	和	这	男孩们	摸索	他们的	方式	

[θruː] [ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] ,

through	the	stifling	,
通过	这	令人窒息	,

亚穆萨已经从门口消失了，男孩们摸索着穿过闷热的空气。

[ˈpʌndʒənt] [ˈveɪpər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] .

pungent	vapor	to	the	bench	.
泼辣	汽	到	这	长椅	.

刺鼻的气味扑面而来。

[ðə; ði] [smoʊk] [ˈpɪktʃər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	smoke	picture	had	already	been	formed	and	showed	the	interior	of	a
这	抽烟	图片	有	已经	到过	形成	和	显示	这	内部的	的	一个

[ruːm] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [wɔːlz] .

room	with	stone	walls	.
房间	和	石头	墙壁	.

烟雾已经形成，显示出一间石墙房间的内部景象。

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [leɪ] [ə; eɪ] [mæn] , [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɔːl]

On	the	floor	of	the	room	lay	a	man	,	bound	hand	and	foot	and	,	to	all
在	这	地面	的	这	房间	躺	一个	男人	,	边界	手	和	脚	和	,	到	全部

[əˈpɪrənsəz] ,

appearances	,
外貌	,

房间的地板上躺着一个男人，他的手脚都被绑着，而且看起来，

[ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] .

a	prisoner	.
一个	囚犯	.

一名囚犯。

[hiː; hi] [hæd; həd] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] , [ɔːlˈðoʊ] [veɪg]

He	had	gray	hair	and	mustache	,	and	his	features	,	although	vague
他	有	灰色的	头发	和	胡子	,	和	他的	特征	,	虽然	模糊的

[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] , [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [ˈrekəgnaɪzd] .

and	indistinct	,	were	easily	recognized	.
和	模糊	,	是	容易地	认可	.

他头发和胡子都已灰白，虽然五官模糊不清，但很容易辨认出来。

" [ˈtaʊnzənd] ! " [ˈwɪspəd] [mæt] .

"	Townsend	!	"	whispered	Matt	.
"	汤森德	!	"	低声说道	马特	.

“汤森！”马特低声说道。

" [aɪ] ! " [rɪˈtɜːrnd] [dɪk] , " [ˈtaʊnzənd] , [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] !

"	Aye	!	"	returned	Dick	,	"	Townsend	,	as	I	live	!
"	是的	!	"	返回	迪克	,	"	汤森德	,	作为	我	居住	!

“是的！”迪克回答道，“我以汤森的名义发誓！”

" [ðə; ði] [stoʊn] ['tʃeɪmbər] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt]

"	The	stone	chamber	faded	into	the	front	of	a	building	,	and	along	the	front
"	这	石头	房间	褪色	进入	这	正面	的	一个	建筑	,	和	沿着	这	正面

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] ,

was	a	sign	,
曾是	一个	符号	,

“石室渐渐隐入建筑物的正面，正面挂着一块牌子，

[ðə; ði] ['letərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [riːd] : " [em] . - , [æn'tiːks] .

the	lettering	of	which	could	easily	be	read	:	"	M	.	Crenelette	,	Antiques	.
这	字母	的	哪个	可以	容易地	是	读	:	"	M	.	-	,	古董	.

上面的字迹很容易辨认：“M. Crenelette，古董店。”

" [ðɪs] ['sekənd] ['pɪktʃər] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] - [leɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

"	This	second	picture	faded	and	Yamousa	laid	a	piece	of	board	over	the	top	of
"	这	第二	图片	褪色	和	-	铺设	一个	片	的	木板	超过	这	顶部	的

[ðə; ði] [dʒɑːr] .

the	jar	.
这	罐	.

“第二张照片褪色了，山崎在罐子上放了一块木板。

['sloʊli] [ðə; ði] [er] [klɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [stept] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] ,

Slowly	the	air	cleared	and	the	old	woman	stepped	close	to	the	bench	,
缓慢地	这	空气	已清除	和	这	老的	女士	步	关闭	到	这	长椅	,

空气渐渐清新起来，老妇人走到长椅边。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪðərd] [hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [goʊld] [rɪŋz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [noʊz] [dɑːnst]

shaking	her	withered	head	until	the	gold	rings	in	her	ears	and	nose	danced
摇晃	她	干枯	头	直到	这	金子	戒指	在	她	耳朵	和	鼻子	跳舞

['glɪmərɪŋli] .

glimmeringly	.
闪闪发光	.

她摇晃着枯萎的头颅，直到耳朵和鼻子上的金环闪闪发光。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['zeɪ] [mæn] [ɪn] ['zeɪ] [stoʊn] [ruːm] ?

"	You	know	ze	man	in	ze	stone	room	?
"	你	知道	泽	男人	在	泽	石头	房间	?

你知道住在石屋里的那个人吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] .

"	Yes	,	"	replied	Matt	,	in	a	stifled	voice	.
"	是的	,	"	回复	马特	,	在	一个	窒息	嗓音	.

“是的，”马特压抑着声音回答道。

" [ɑː] , [hɑː] !

"	Ah	,	ha	!
"	啊	,	哈	!

“啊哈！”

[zæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] .

Zat	will	be	in	New	Orleans	.
扎特	将要	是	在	新的	奥尔良	.

Zat 将会在新奥尔良。

[ˌem 'iː] , [aɪ] [lɪv; laɪv] ['zɪəri] [wʌn] [taɪm] .

Me	,	I	live	zere	one	time	.
我	,	我	居住	零	一	时间	.

我，只活一次。

['zeɪ] [frʌnt] [ʌv; əv]['zeɪ] ['bɪldɪŋz] [juː; jʊ] [siː] [hæz; həz]['zeɪ] [stoʊn] ['tʃeɪmbər] [ɪn]['zeɪ] ['beɪsmənt] .

Ze	front	of	ze	buildings	you	see	has	ze	stone	chamber	in	ze	basement	.
泽	正面	的	泽	建筑物	你	看	有	泽	石头	房间	在	泽	地下室	.

你看到的建筑物正面，地下室里有一个石室。

[iːt] ['iːz] [ɪn] ['rɔɪəl] [striːt] , [ɑːn]['zeɪ] [frentʃ] [saɪd] [ʌv; əv][kə'næl] .

Eet	ees	in	Royal	Street	,	on	ze	French	side	of	Canal	.
欧洲东部时间	伊斯	在	皇家	街道	,	在	泽	法语	边	的	运河	.

Eet ees 在皇家街，运河的法国一侧。

[juː; jʊ] [lʊk] [æn; ən] - [juː; jʊ][fɪn] - ['zeɪ][saɪn] , [zen][juː; jʊ][get]['zeɪ] [waɪt] - ['herd] [mæn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

You	look	an	'	you	fin	'	ze	sign	,	zen	you	get	ze	white	-	haired	man	away	from
你	看	一个	-	你	鳍	-	泽	符号	,	禅	你	得到	泽	白色的	-	头发	男人	离开	从

['zeɪ] ['enəmi] .

ze	enemies	.
泽	敌人	.

你仔细观察，找到那个标志，然后把白发老人从敌人身边带走。

[goʊ] - [weɪ] [æn; ən] - [sliːp] ; [zen] , [ɪn]['zeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][gɪfˌdʒɪf][juː; jʊ] - ,

Go	'	way	an	'	sleep	;	zen	,	in	ze	morning	,	I	gif	you	breakfus	,
去	-	方式	一个	-	睡觉	;	禅	,	在	泽	早晨	,	我	gif	你	-	,

走开，去睡觉吧；清晨，我会给你早餐。

[æn; ən] - [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][tuː; tə]['zeɪ][bɪg] ['sɪti] [æn; ən] - [seɪf] [jʊr; jər] ['freɪn] .

an	'	you	go	on	to	ze	big	city	an	'	safe	your	frane	.
一个	-	你	去	在	到	泽	大的	城市	一个	-	安全的	你的	弗兰	.

然后你去了大城市，救了你的朋友。

[ˌbiː 'oʊ] - ['sɔɪr] , [mɛs] ['eɪmɪs] !

Bo	'	soir	,	mes	amis	!
波	-	晚上	,	梅斯	朋友们	!

Bo' soir, mes amis!

[sliːp] [æn; ən] - [duː][nɑːt] [fɪr] .

Sleep	an	'	do	not	fear	.
睡觉	一个	-	做	不是	害怕	.

睡吧，不要害怕。

" [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] ['stʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər]

"	Without	answer	,	Matt	and	Dick	stumbled	out	of	the	house	,	full	of	wonder
"	没有	回答	,	马特	和	迪克	踉跄	出去	的	这	房子	,	满的	的	想知道

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] .

and	bewilderment	.
和	困惑	.

“没有得到回答，马特和迪克跌跌撞撞地走出了房子，心中充满了惊奇和困惑。”

" [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] ! " [briːðd] [dɪk] .

"	Strike	me	lucky	!	"	breathed	Dick	.
"	罢工	我	幸运的	!	"	呼吸	迪克	.

“我走运了！”迪克喘着气说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['evər] [krɔːst] [maɪ][hɔːz; hɔːs] .

"	This	is	the	first	time	anything	like	that	ever	crossed	my	hawse	.
"	这	是	这	第一的	时间	任何事物	喜欢	那	曾经	交叉	我的	锚索	.

“这是我第一次遇到这样的事情。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [feɪk] ? "

The	question	is	,	is	there	anything	in	it	,	or	is	it	all	a	fake	?	"
这	问题	是	,	是	那里	任何事物	在	它	,	或者	是	它	全部	一个	伪造的	?	"

问题是，这里面到底有没有真东西，还是全是假的?

" [aɪ][dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] ['wʌndər] - ['wɜːrkərz] [laɪk] - , " ['ænsər] [mæt] ,
" I don't take much stock in wonder - workers like Yamousa , " answered Matt ,
" 我 不 拿 很多 库存 在 想知道 - 工人 喜欢 - , " 回答 马特 ,

“我不太看好像山崎这样的奇才，”马特回答说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [preɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .
" because they usually prey upon the ignorant and the superstitious .
" 因为 他们 通常 猎物 之上 这 无知 和 这 迷信的 .

因为他们通常会欺骗无知和迷信的人。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst]
I haven't the least
我 还没有 这 至少

我一点也没有

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['noʊʃ(ə)n] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
notion how she make the pictures .
概念 如何 她 制作 这 图片 .

了解她是如何创作这些照片的。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['meɪbi] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
That part of it is strange enough , and maybe , as you say ,
那 部分 的 它 是 奇怪的 足够的 , 和 或许 , 作为 你 说 ,

那部分确实很奇怪，也许，正如你所说，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['hɪpnətaɪz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['iznt]
she only hypnotizes us and causes us to think we see something that isn't
她 仅有的 催眠 我们 和 原因 我们 到 思考 我们 看 某物 那 不是
['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [æt; ət][ɔːl] .
really in the smoke at all .
真的 在 这 抽烟 在 全部 .

她只会催眠我们，让我们以为在烟雾中看到了根本不存在的东西。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [kæn; kən] ['riːəli] [miːn] ['eniθɪŋ] ,
But I don't see how those pictures can really mean anything ,
但 我 不 看 如何 那些 图片 能 真的 意思是 任何事物 ,

但我看不出这些照片究竟有什么意义。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bʌŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] .
and I'm going to bunk down in the car and get some sleep .
和 我是 去 到 假寐 向下 在 这 车 和 得到 一些 睡觉 .

我打算在车里睡一会儿。

" [mæt] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['mɪrli]
" Matt tried to persuade himself that the smoke pictures of Yamousa were merely
" 马特 尝试 到 说服 他自己 那 这 抽烟 图片 的 - 是 仅仅
[ə; eɪ] [trɪk] ,
a trick ,
一个 诡计 ,

“马特试图说服自己，山口的烟雾照片只不过是一种障眼法。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but somehow the idea that there might be something in them clung to his
但 不知何故 这 主意 那 那里 可能 是 某物 在 他们 紧紧抓住 到 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

但不知为何，他脑海中始终萦绕着一个想法：它们里面可能蕴藏着某种东西。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [kept] [hɪm; ɪm] [ʌn'setld] [ænd; ənd] ['restləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [jet] [hiː; hi]

Although	**his**	**thoughts**	**kept**	**him**	**unsettled**	**and**	**restless**	**for**	**a**	**time**	**,**	**yet**	**he**
虽然	他的	想法	保留	他	不安的	和	不安	为了	一个	时间	,	然而	他

['faɪnəli] [fel] [ə'sliːp] .

finally	**fell**	**asleep**	**.**
最后	跌倒	睡着了	.

虽然他思绪万千，焦躁不安了一段时间，但他最终还是睡着了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər][kɑːrl] , [haʊ'evər] .

There	**was**	**no**	**sleep**	**for**	**Carl**	**,**	**however**	**.**
那里	曾是	不	睡觉	为了	卡尔	,	然而	.

然而，卡尔却彻夜未眠。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɪks] [hænd][baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

He	**found**	**the**	**revolver**	**that**	**had**	**been**	**knocked**	**out**	**of**	**Dick's**	**hand**	**by**	**the**	**flying**
他	成立	这	左轮手枪	那	有	到过	敲门	出去	的	迪克的	手	经过	这	飞行

[stoʊn] .

stone	**.**
石头	.

他找到了被飞来的石头从迪克手中打落的左轮手枪。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] ['juːsləs] , [bʌt; bət]

The	**mechanism**	**had**	**been**	**damaged**	**and**	**the**	**weapon**	**was**	**useless**	**,**	**but**
这	机制	有	到过	损坏的	和	这	武器	曾是	无用	,	但

[ˌnevərðə'les] [kɑːrl] [felt] ['seɪfər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

nevertheless	**Carl**	**felt**	**safer**	**with**	**it**	**,**
尽管如此	卡尔	毛毡	更安全	和	它	,

武器的机械装置已经损坏，无法使用，但卡尔仍然觉得有了它更安全。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɑːn] [gɑːrd] .

and	**placed**	**himself**	**on**	**guard**	**.**
和	放置	他自己	在	警卫	.

他把自己置于警戒位置。

[dɪk] , [laɪk] [mæt] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][sʌm; səm][rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [pæst]

Dick	**,**	**like**	**Matt**	**,**	**was**	**able**	**to**	**get**	**some**	**rest**	**,**	**and**	**the**	**night**	**passed**
迪克	,	喜欢	马特	,	曾是	有能力的	到	得到	一些	休息	,	和	这	夜晚	通过了

[ˌʌnɪ'ventfəli] .

uneventfully	**.**
平静无事	.

迪克和马特一样，得以休息一会儿，一夜平安无事地过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['neɪtʃər] [ə'kɜːrd]

It	**was**	**only**	**when**	**morning**	**dawned**	**that**	**anything**	**of**	**an**	**unusual**	**nature**	**occurred**
它	曾是	仅有的	什么时候	早晨	黎明	那	任何事物	的	一个	异常	自然	发生

.

:
.

直到天亮之后，才发生了一些不寻常的事情。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][kɑːrl] [brɔːt] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

A	**shout**	**from**	**Carl**	**brought**	**Matt**	**and**	**Dick**	**to**	**their**	**feet**	**.**
一个	喊	从	卡尔	带来	马特	和	迪克	到	他们的	脚	.

卡尔的一声喊叫让马特和迪克都站了起来。

[kɑːrl][hæd; həd] [ri'triːtid] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ænd; ənd]

Carl	**had**	**retreated**	**until**	**he**	**was**	**standing**	**midway**	**between**	**the**	**air**	**ship**	**and**
卡尔	有	撤退	直到	他	曾是	常设	中途	之间	这	空气	船	和

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

the	**edge**	**of**	**the**	**clearing**	**,**
这	边缘	的	这	清理	,

卡尔一路退到飞艇和空地边缘中间的位置。

[hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] [aɪz] [ɑːn] - , [huː] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

his	fearful	eyes	on	Yamousa	,	who	was	crouching	at	the	side	of	the	car	.
他的	可怕	眼睛	在	-	,	WHO	曾是	蹲伏	在	这	边	的	这	车	.

他恐惧地看着蹲在车边的山崎。

" ! " [kraɪd] - , " ['hɜːri] [ə'weɪ] .

"	Queek	!	"	cried	Yamousa	,	"	hurry	away	.
"	吱吱	!	"	哭	-	,	"	匆忙	离开	.

“奎克！”亚穆萨喊道，“快走。”

[jʊr; jər] ['enəmi] [kʌm] — [aɪ] [siː] [zem] [ɪn]['zeɪ] [smoʊk] — [æn; ən] - [zeɪ] [kʌm] [kloʊz] .

Your	enemies	come	—	I	see	zem	in	ze	smoke	—	an	'	zey	come	close	.
你的	敌人	来	—	我	看	泽姆	在	泽	抽烟	—	一个	-	泽伊	来	关闭	.

你的敌人来了——我在烟雾中看到了他们——他们逼近了。

['liːsən] !

Leesen	!
利森	!

利森！

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [wʌn]['tælən] - [laɪk] ['fɪŋgər] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['saɪləns] .

"	She	held	up	one	talon	-	like	finger	in	token	of	silence	.
"	她	握住	向上	一	爪	-	喜欢	手指	在	令牌	的	沉默	.

她举起一根像爪子一样的手指，表示沉默。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbər] ,

From	somewhere	,	off	in	the	timber	,
从	某处	,	离开	在	这	木材	,

从某个地方，远处的树林里，

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [feɪnt] [saʊndz] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

could	be	heard	faint	sounds	as	of	some	one	approaching	through	the	undergrowth	.
可以	是	听到	头晕的	声音	作为	的	一些	一	接近	通过	这	灌木丛	.

可以听到微弱的声音，像是有人正穿过灌木丛靠近。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['æktɪvli] [æt; ət][wɜːrk] ['kæstɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][roʊps] .

In	another	moment	the	boys	were	actively	at	work	casting	off	the	ropes	.
在	其他	片刻	这	男孩们	是	积极	在	工作	铸件	离开	这	绳索	.

片刻之后，男孩们便开始忙碌地解开绳索。

" [teɪk] [zɪz] , " [sed] - , ['hændɪŋ] [mæt] ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] .

"	Take	zis	,	"	said	Yamousa	,	handing	Matt	something	wrapped	in	a	piece	of	newspaper	.
"	拿	zis	,	"	说	-	,	处理	马特	某物	包装	在	一个	片	的	报纸	.

.

:

.

“拿着这个，”亚穆萨说着，递给马特一个用报纸包着的东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] - [juː; jʊ]['zeɪ] [lʌk] .

"	It	will	breeng	you	ze	luck	.
"	它	将要	-	你	泽	运气	.

它会给你带来好运。

[juː; jʊ][hæf] [helpt] - , [æn; ən] - - [ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

You	haf	helped	Yamousa	,	an	'	Yamousa	she	try	to	help	you	.
你	半	帮助	-	,	一个	-	-	她	尝试	到	帮助	你	.

你帮助了雅穆萨，雅穆萨也尽力帮助你。

[bʌt; bət] ['hɜːri] ; ['zɪəri] ['iːz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

But	hurry	;	zere	ees	no	time	to	lose	.
但	匆忙	;	零	伊斯	不	时间	到	失去	.

但要抓紧时间，没有时间可以浪费了。

" [kɑːrl] , ['gæðərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðæt]

"	Carl	,	gathering	courage	from	the	prospect	of	an	early	departure	from	that
"	卡尔	,	采集	勇气	从	这	前景	的	一个	早期的	离开	从	那

[ɪl] - ['əʊmən] [spɑːt] ,

ill	-	omened	spot	,
患病的	-	预兆	点	,

“卡尔从即将早日离开那个不祥之地的前景中汲取勇气，

[ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [helpt] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊps] .

ran	forward	and	helped	Dick	with	the	ropes	.
跑	向前	和	帮助	迪克	和	这	绳索	.

跑上前去，帮迪克绑好绳子。

[mæt] [leɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l] - ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]

Matt	laid	the	small	parcel	Yamousa	handed	to	him	in	the	bottom	of	the	car
马特	铺设	这	小的	包裹	-	递交	到	他	在	这	底部	的	这	车

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [gɑːt][ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] .

and	immediately	got	the	engine	to	going	.
和	立即地	得到	这	引擎	到	去	.

马特把亚穆萨递给他的小包裹放在车底，然后立即发动了引擎。

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['miːnwaɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [hæd; həd]

The	woman	,	meanwhile	,	with	an	apprehensive	look	over	her	shoulder	,	had
这	女士	,	同时	,	和	一个	忧虑	看	超过	她	肩膀	,	有

['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tɪmbər] .

started	toward	the	timber	.
开始	朝向	这	木材	.

与此同时，那名女子带着一丝忧虑回头，朝着那片树林走去。

[æz; əz] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,

As	Dick	and	Carl	leaped	into	the	car	,
作为	迪克	和	卡尔	跳跃	进入	这	车	,

迪克和卡尔跳进车里时，

- [geɪv] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Yamousa	gave	a	screech	of	warning	and	pointed	toward	the	other	side	of	the
-	给予	一个	尖叫	的	警告	和	尖	朝向	这	其他	边	的	这

[klɪrd] [speɪs] .

cleared	space	.
已清除	空间	.

山佐发出了一声警告的尖叫，并指向空地的另一边。

[wʌn] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [mæt] .

One	look	in	that	direction	was	enough	for	Matt	.
一	看	在	那	方向	曾是	足够的	为了	马特	.

马特只朝那个方向看了一眼就足够了。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [waɪt] [men] [hæd; həd] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [saɪt] .

Half	a	dozen	white	men	had	hurried	into	sight	.
一半	一个	打	白色的	男人	有	慌忙	进入	视线	.

六个白人男子匆匆出现在视线中。

['wɪslər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

Whistler	was	in	the	lead	.
惠斯勒	曾是	在	这	带领	.

惠斯勒一度领先。

" [let] - [ɜːr; ər][goʊ] , ['meɪti] ! " [jeld] [dɪk] .
" Let ' er go , matey ! " yelled Dick .
" 让 - 呃 去 , 伙计 ! " 大喊 迪克 .

“放开她，伙计！”迪克喊道。

" [ðeɪl] [biː; bi][ɑːn][juː 'es][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" They'll be on us in half a minute .
" 他们会 是 在 我们 在 一半 一个 分钟 .

“他们半分钟后就会扑过来。”

" [mæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['levər] ,
" Matt , with a twist of a lever ,
" 马特 , 和 一个 捻 的 一个 杠杆 ,

“马特，轻轻一扭操纵杆，

[θruː] [ðə; ði] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [tʊk] [ðə; ði] [pʊʃ] [ænd; ənd] [glaidid]
threw the power into the machinery and the Hawk took the push and glided
扔 这 力量 进入 这 机械 和 这 鹰 采取 这 推 和 滑翔
['ʌpwərd] .
upward .
向上 .

将动力注入机器，鹰式战机获得推力，向上滑翔。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [kwɪr] [faɪnd] .
A QUEER FIND .
一个 酷儿 寻找 .

一个酷儿发现。

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ɪn] ['kæstɪŋ] [luːs] ,
Had the boys been a minute later in casting loose ,
有 这 男孩们 到过 一个 分钟 之后 在 铸件 松动的 ,

如果男孩们晚一分钟解开绳子，

[ðer; ðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
there would certainly have been trouble — and perhaps they would not have
那里 会 当然 有 到过 麻烦 — 和 也许 他们 会 不是 有
[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] .
been able to get away at all .
到过 有能力的 到 得到 离开 在 全部 .

肯定会有麻烦——而且他们或许根本就无法逃脱。

['wɪslər] , [huː] [wʌz; wəz] [wel] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [streɪnd] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [riːtʃ]
Whistler , who was well in advance of the others , strained every nerve to reach
惠斯勒 , WHO 曾是 出色地 在 进步 的 这 其他的 , 紧张 每一个 神经 到 抵达
[ðə; ði][kɑːr] ,
the car ,
这 车 ,

走在其他人前面的惠斯勒竭尽全力地向汽车跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
but the Hawk was well in the air before he reached the spot where it
但 这 鹰 曾是 出色地 在 这 空气 前 他 达到 这 点 在哪里 它
[hæd; həd] [bɪn] [muəd] .
had been moored .
有 到过 系泊 .

但鹰号飞机在他到达停泊地点之前就已经升空了。

['niːðər] [hiː; hi] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːrmd] .

Neither	**he**	**,**	**nor**	**any**	**of**	**those**	**with**	**him**	**,**	**seemed**	**to**	**be**	**armed**	**.**
两者都不	他	,	也不	任何	的	那些	和	他	,	似乎	到	是	武装	.

他本人以及与他同行的人似乎都没有携带武器。

[noʊ] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] , [ænd; ənd] ['wɪslər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

No	**shots**	**were**	**fired**	**,**	**and**	**Whistler**	**shook**	**his**	**fist**	**upward**	**and**	**shouted**
不	镜头	是	被解雇	,	和	惠斯勒	摇晃	他的	拳头	向上	和	喊叫

[.mælə'dɪkʃ(ə)n] .

maledictions	**.**
诅咒	.

没有开枪，惠斯勒向上挥舞拳头，大声咒骂。

" ['paɪ] [tʃɪmɪni] , " [huːpt] [kɑːrl] , " [vɛl] [led][hɪm; ɪm] - [sʌm; səm] .

"	**Py**	**chiminy**	**,**	**"**	**whooped**	**Carl**	**,**	**"**	**ve'll**	**led**	**him**	**vistle**	**some**	**.**
"	py	烟囱	,	"	欢呼	卡尔	,	"	会	引领	他	-	一些	.

“皮·奇米尼，”卡尔欢呼道，“我们会带他去一些特别的地方。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [æt; ət][dɑːt] .

He	**ought**	**to**	**be**	**good**	**at**	**dot**	**.**
他	应该	到	是	好的	在	点	.

他应该很擅长玩点画。

" ['swɪftli] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [suːn]

"	**Swiftly**	**the**	**clearing**	**vanished**	**behind**	**the**	**Hawk**	**,**	**and**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**trees**	**soon**
"	迅速地	这	清理	消失了	在后面	这	鹰	,	和	这	最高额	的	这	树木	很快

[hɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] .

hid	**it**	**entirely**	**.**
隐藏	它	完全	.

“空地迅速消失在鹰的身后，树梢很快将其完全遮蔽起来。”

[kɑːrl] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

Carl	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**.**
卡尔	画	一个	长的	气息	.

卡尔长长地吸了一口气。

" [aɪ][væs] ['nɛfər] [soʊ] - ['oʊfɝ] - [æz; əz][aɪ][væs][tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː] [frʌm; frəm][dɑːt] [bleɪs] ,

"	**I**	**vas**	**nefer**	**so**	**habby**	**ofer**	**anyt'ing**	**as**	**I**	**vas**	**to**	**ged**	**avay**	**from**	**dot**	**blace**	**,**
"	我	血管	内弗	所以	-	提供	-	作为	我	血管	到	盖德	avay	从	点	布莱斯	,

“我从未如此渴望离开黑点，

" [hiː; hi] ['əvɜːd] .

"	**he**	**averred**	**.**
"	他	断言	.

他断言道。

" ['dɝː] ['oʊlt] - [væs][pæd] - ,

"	**Der**	**olt**	**voman**	**vas**	**pad**	**meticine**	**,**
"	德尔	奥尔特	-	血管	软垫	-	,

“Der olt voman vas pad meticine，

[ˌju ɛn 'di]['viː][væs] ['lʌki] [dɑːt]['viː][væs][eɪpəl][tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː] [æd][ɔːl] . "

und	**ve**	**vas**	**lucky**	**dot**	**ve**	**vas**	**aple**	**to**	**ged**	**avay**	**ad**	**all**	**.**	**"**
和	ve	血管	幸运的	点	ve	血管	苹果	到	盖德	avay	广告	全部	.	"

und ve vas lucky dot ve vas aple to ged avay ad all.”

" [ə'væst][ðer; ðər] , ['meɪti] ! " ['ænsər] [dɪk] .

"	**Avast**	**there**	**,**	**matey**	**!**	**"**	**answered**	**Dick**	**.**
"	avast	那里	,	伙计	!	"	回答	迪克	.

“喂，伙计！”迪克回答道。

" - [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] . "
" Yamousa tried to be a friend of ours . "
" - 尝试 到 是 一个 朋友 的 我们的 . "

“亚穆萨曾试图和我们交朋友。”

" [aɪ] - [laɪk] - [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][soʊ] ['spuːkiʃ] , " [went] [ɑːn][kɑːrl] ,
" I don'd like friendts vat iss so spookish , " went on Carl ,
" 我 - 喜欢 - 增值税 问题 所以 诡异的 , " 去 在 卡尔 ,

“我不喜欢这种太诡异的氛围，”卡尔继续说道。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði]['kæts] [skʌl] [ɔːf][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː]
kicking the cat's skull off the front of the car and watching it tumble into
踢 这 猫的 颅骨 离开 这 正面 的 这 车 和 观看 它 翻滚 进入
[ðə; ði] [griːn] [triː] [tɑːps] [bɪ'loʊ] .
the green tree tops below .
这 绿色的 树 最高额 以下 .

他一脚把猫的头骨从车头踢下来，看着它滚落到下面的绿色树梢上。

" [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ɔːl] [uːf] - [kʌm] [uːf] [suːtʃ] - . "
" Dere iss all kindts oof drouples come oof sooch pitzness . "
" 德雷 问题 全部 金茨 钱币 - 来 钱币 苏奇 - . "

“所有的小事都来自如此糟糕的事情。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [sɔː] ['wɪslər] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['fɛloʊz]
" She said she looked into the smoke and saw Whistler and those other fellows
" 她 说 她 看起来 进入 这 抽烟 和 锯 惠斯勒 和 那些 其他 伙伴们
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

“她说她透过烟雾看到惠斯勒和其他几个人走过来，

" ['mʌtəd] [dɪk] .
" muttered Dick .
" 低声说道 迪克 .

“迪克低声说道。”

" - [ʃiː; ʃi][dɪt] , [ju ɛn 'di] - [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dem] , [ɔːr] [hɜːrd] [dem] . "
" Meppy she dit , und meppy she saw dem , or heard dem . "
" - 她 迪特 , 和 - 她 锯 民主 , 或者 听到 民主 . "

“Meppy she dit, und meppy she saw dem, or heard dem.”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['wɪslər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ɪn][ə; eɪ] [smoʊk] ['pɪktʃər] , " [went] [ɑːn] [dɪk] ,
" If she saw Whistler and his outfit in a smoke picture , " went on Dick ,
" 如果 她 锯 惠斯勒 和 他的 全套服装 在 一个 抽烟 图片 , " 去 在 迪克 ,

“如果她在烟雾缭绕的照片中看到惠斯勒和他的装束，”迪克继续说道，

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][wɔːrn][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [pruːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [wel] ,
" and then came to warn us , it not only proves that she means well ,
" 和 然后 来了 到 警告 我们 , 它 不是 仅有的 证明 那 她 方法 出色地 ,

“然后她又来警告我们，这不仅证明她是好意，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [smoʊk] ['bɪznəs] .
but that there's something in that smoke business .
但 那 有 某物 在 那 抽烟 商业 .

但那段烟雾缭绕的时光里肯定有门道。

" [mæt] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Matt smiled a little .
" 马特 微笑 一个 小的 .

马特微微一笑。

" [wiːd] ['betər] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] , [pɑudz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We'd	better	forget	all	that	happened	last	night	,	pards	,	"	said	he	.
"	我们会	更好的	忘记	全部	那	发生	最后的	夜晚	,	豹子	,	"	说	他	.

“伙计们，我们最好把昨晚发生的一切忘掉吧。”他说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ,

"	We	can't	make	head	or	tail	out	of	it	,	anyhow	,
"	我们	不能	制作	头	或者	尾巴	出去	的	它	,	无论如何	,

“反正我们完全搞不明白。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɜːrɪɪŋ] ['oʊvər] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .

and	I	don't	believe	in	worrying	over	things	you	can't	understand	.
和	我	不	相信	在	令人担忧	超过	事物	你	不能	理解	.

我不相信应该为自己无法理解的事情担忧。

[wiː; wi] [helpt] - ; [ænd; ənd] - , [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ˌjuː 'es] .

We	helped	Yamousa	;	and	Yamousa	,	in	her	own	way	,	has	tried	to	befriend	us	.
我们	帮助	-	;	和	-	,	在	她	自己的	方式	,	有	尝试	到	交朋友	我们	.

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [spʌndʒ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'kʌlt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Suppose	we	let	it	go	at	that	and	sponge	out	the	occult	part	of	it	?
认为	我们	让	它	去	在	那	和	海绵	出去	这	神秘学	部分	的	它	?

假设我们就此作罢，忽略其中的神秘部分呢?

[ðə; ði] [bɪgɪst] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [wiː; wi] [meɪd] ,

The	biggest	,	and	possibly	the	most	amazing	discovery	we	made	,
这	最大	,	和	可能	这	最多	惊人的	发现	我们	制成	,

我们取得的最大、或许也是最惊人的发现是：

[wʌz; wəz] [ðæt] ['wɪslər] [gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɑːt] [ðɪs] [fɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [tʃest] .

was	that	Whistler	got	clear	of	the	Bahamas	and	seems	to	have	got	this	far	on	the	trail	of	the	iron	chest	.
曾是	那	惠斯勒	得到	清除	的	这	巴哈马	和	似乎	到	有	得到	这	远的	在	这	踪迹	的	这	铁	胸部	.

惠斯勒已经摆脱了巴哈马群岛的纠缠，似乎已经沿着铁箱子的踪迹追踪到了这里。

[ɪf] ['wɪslər] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] , [noʊ] [daʊt] [læt] ['dʒɝːgənz] [ɪz] , ['ɔːlsoʊ] .

If	Whistler	is	on	the	trail	,	no	doubt	Lat	Jurgens	is	,	also	.
如果	惠斯勒	是	在	这	踪迹	,	不	怀疑	纬度	尤尔根斯	是	,	还	.

如果惠斯勒在徒步旅行，那么拉特·尤尔根斯肯定也在。

[pər'hæps] ['taʊnzənd] [nuː] [ə'baʊt] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] ['tɛlə,græft] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] . "

Perhaps	Townsend	knew	about	this	when	he	telegraphed	us	to	come	to	New	Orleans	.	"
也许	汤森德	知道	关于	这	什么时候	他	电报	我们	到	来	到	新的	奥尔良	.	"

或许汤森德在给我们发电报让我们来新奥尔良的时候就知道这件事了。

" [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['taʊnzənd] , " ['mɜːmɜd] [dɪk] ,

"	I	hope	nothing	has	happened	to	Townsend	,	"	murmured	Dick	,
"	我	希望	没有什么	有	发生	到	汤森德	,	"	低声说道	迪克	,

“我希望汤森德没事，”迪克低声说道。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [smoʊk] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .

his	mind	reverting	to	the	smoke	picture	he	had	seen	.
他的	头脑	恢复	到	这	抽烟	图片	他	有	已见	.

他的思绪又回到了他之前看到的烟雾画面上。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] , " [læft] [mæt] .

"	There	you	go	again	,	"	laughed	Matt	.
"	那里	你	去	再次	,	"	笑了	马特	.

“你又来了，”马特笑着说。

" [jʊə(r)] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] - [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	You're	still	thinking	of	what	Yamousa	showed	us	,	and	imagining	there	may	be	something	in	it	.
"	你是	仍然	思维	的	什么	-	显示	我们	,	和	想象	那里	可能	是	某物	在	它	.

“你还在想着山总给我们展示的东西，并且想象着其中可能蕴含着什么。”

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [dɪk] .

Cut	it	out	,	Dick	.
切	它	出去	,	迪克	.

别闹了，迪克。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wiːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

If	there's	anything	in	the	picture	we'll	know	it	before	long	.
如果	有	任何事物	在	这	图片	出色地	知道	它	前	长的	.

如果照片里有什么，我们很快就会知道。

[dɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)n] [bæg] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [sʌm; səm] ['brekfəst] — [aɪm] ['nɪrli] [stɑːrvd] .

Dip	into	the	ration	bag	and	get	out	some	breakfast	—	I'm	nearly	starved	.
蘸	进入	这	配给	包	和	得到	出去	一些	早餐	—	我是	几乎	饥饿	.

从口粮袋里拿出点早餐来——我快饿死了。

" [waɪl] [dɪk] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] ['lʊkaʊt] ,

"	While	Dick	held	to	the	post	of	lookout	,
"	尽管	迪克	握住	到	这	邮政	的	瞭望台	,

“迪克坚守哨位时，

[kɑːrl] [druː] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [eɪt] [ə; eɪ] [koʊld] ['brekfəst] .

Carl	drew	on	the	food	supply	and	all	hands	ate	a	cold	breakfast	.
卡尔	画	在	这	食物	供应	和	全部	双手	吃	一个	寒冷的	早餐	.

卡尔动用了现有的食物储备，所有人都吃了一顿冷早餐。

['æftər] [ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] [æn; ən] ['aʊər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['dʒɜːgənz] [ænd; ənd] ['wɪslər] ,

After	the	meal	the	boys	passed	an	hour	discussing	Jurgens	and	Whistler	,
后	这	一顿饭	这	男孩们	通过了	一个	小时	讨论	尤尔根斯	和	惠斯勒	,

饭后，男孩们花了一个小时讨论尤尔根斯和惠斯勒。

[ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] ,

their	designs	on	the	iron	chest	,
他们的	设计	在	这	铁	胸部	,

他们在铁箱子上绘制的设计图

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] [kiː] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

and	the	way	they	had	probably	escaped	from	the	sand	key	in	the	Bahamas	.
和	这	方式	他们	有	大概	逃脱	从	这	沙	钥匙	在	这	巴哈马	.

以及他们很可能从巴哈马群岛的沙洲逃脱的方式。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [led] ['noʊwer] .

For	the	most	part	,	the	discussion	led	nowhere	.
为了	这	最多	部分	,	这	讨论	引领	无处	.

大部分讨论都没有取得任何进展。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] ['gesɪz] ,

The	boys	could	make	guesses	,
这	男孩们	可以	制作	猜测	,

男孩们可以进行猜测，

[bʌt; bət] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] [wʌt] - [toʊld][ðem; ðəm] ,

but	unless	they	were	to	put	their	faith	in	what	Yamousa	told	them	,
但	除非	他们	是	到	放	他们的	信仰	在	什么	-	讲述	他们	,

但除非他们相信亚穆萨所说的话，

[ðer; ðər] [tɔːk] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] .

their	talk	could	bring	them	to	nothing	definite	.
他们的	讲话	可以	带来	他们	到	没有什么	定	.

他们的谈话可能最终一无所获。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [dɪk] .

The	conversation	was	interrupted	by	Dick	.
这	对话	曾是	中断	经过	迪克	.

谈话被迪克打断了。

" [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [hoʊ] !

"	Mississippi	,	ho	!
"	密西西比州	,	何	!

“密西西比，吼！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðə; ði] ['rɪvɝz] [ded] [ə'hed] , [meɪts] , [ænd; ənd][hɑːrd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrfʊt] . "

"	The	river's	dead	ahead	,	mates	,	and	hard	under	our	forefoot	.	"
"	这	河流的	死的	前方	,	伙伴们	,	和	难的	在下面	我们的	前脚	.	"

“河就在前方，伙计们，就在我们脚下，坚硬无比。”

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	Good	!	"	exclaimed	Matt	.
"	好的	!	"	惊呼	马特	.

“好！”马特惊呼道。

" [wiːl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] .

"	We'll	follow	the	river	to	New	Orleans	.
"	出色地	跟随	这	河	到	新的	奥尔良	.

我们将沿着河流前往新奥尔良。

" [ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

"	[	Pg	9	]
"	[	页	9	]

[第9页]

" [wer] [wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['dɝː] [er] [ʃɪp] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['dɝː] ['sɪti] ? " [in'kwaiəd][kɑːrl] .

"	Where	we	going	to	keep	der	air	ship	when	we	reach	der	city	?	"	inquired	Carl	.
"	在哪里	我们	去	到	保持	德尔	空气	船	什么时候	我们	抵达	德尔	城市	?	"	询问	卡尔	.

“我们到达城市后，要把飞艇停在哪里？”卡尔问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

This	was	always	a	conundrum	to	the	boys	.
这	曾是	总是	一个	难题	到	这	男孩们	.

这始终是男孩们的一个难题。

[ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][soʊ] ['iːzəli] ['dæmɪdʒd] ,

The	Hawk	was	so	big	and	unwieldy	,	and	withal	so	easily	damaged	,
这	鹰	曾是	所以	大的	和	笨重	,	和	此外	所以	容易地	损坏的	,

鹰式战机体型庞大笨重，而且极易受损。

[ðæt] [tuː; tə] [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːrm] [wʌz; wəz]

that	to	stow	it	away	where	it	would	be	safe	from	wind	and	storm	was
那	到	存放	它	离开	在哪里	它	会	是	安全的	从	风	和	风暴	曾是

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] .

a	difficult	problem	.
一个	难的	问题	.

如何将它存放在能够抵御风暴侵袭的安全地方，是一个难题。

" [wiː; wi] [maɪt] ['æŋkər] [ðə; ði] [hɔːk] [ɑːn][sʌm; səm] [skaʊ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] ,

"	We	might	anchor	the	Hawk	on	some	scow	in	the	river	,	"	suggested	Dick	,
"	我们	可能	锚	这	鹰	在	一些	平底驳船	在	这	河	,	"	建议	迪克	,

“我们可以把‘鹰号’锚泊在河里的一艘平底船上，”迪克建议道。

" [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvər] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

"	and	then	put	the	canvas	cover	over	her	.
"	和	然后	放	这	帆布	覆盖	超过	她	.

然后把帆布罩盖在她身上。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [lɔːŋ] ,

If	we	find	we're	going	to	stay	in	New	Orleans	long	,
如果	我们	寻找	是	去	到	停留	在	新的	奥尔良	长的	,

如果我们发现自己要在新奥尔良待很长时间，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [peɪ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][ðə; ði] [skaʊ] . "

it	might	pay	to	build	a	roof	over	the	scow	.	"
它	可能	支付	到	建造	一个	屋顶	超过	这	平底驳船	.	"

给这艘平底船盖个顶棚或许是个好主意。

" [ðæt] [wʊd] [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] , " ['ɔbdʒiktid] [mæt] .

"	That	would	cost	too	much	,	"	objected	Matt	.
"	那	会	成本	也	很多	,	"	反对	马特	.

“那成本太高了，”马特反对道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [haɪ] [ruːf] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][gæs][bæg] ,

"	It	would	take	a	mighty	high	roof	to	clear	the	top	of	the	gas	bag	,
"	它	会	拿	一个	强大的	高的	屋顶	到	清除	这	顶部	的	这	气体	包	,

“需要非常高的屋顶才能越过气囊顶部。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [wʌn] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	mighty	big	one	to	cover	it	.
和	一个	强大的	大的	一	到	覆盖	它	.

还需要一个巨大的盖子来盖住它。

[waɪ] [nɑːt] [bɜːrθ] [hɜːr; hər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːks] ?

Why	not	berth	her	on	one	of	the	docks	?
为什么	不是	泊位	她	在	一	的	这	码头	?

为什么不把她停泊在码头上呢?

[ðə; ði] [dɑːks] [ɑːr; ər] [haɪ] , [ðeə(r)] [ruːft] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] . "

The	docks	are	high	,	they're	roofed	,	and	there's	always	a	watchman	in	charge	.	"
这	码头	是	高的	,	它们是	有顶棚	,	和	有	总是	一个	守望者	在	收费	.	"

码头很高，有顶棚，而且总有保安人员值守。

" [raɪt] - [oʊ] ! " [sed] [dɪk] .

"	Right	-	o	!	"	said	Dick	.
"	正确的	-	o	!	"	说	迪克	.

“好的！”迪克说道。

" [juːv] [tægd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [roʊp] , [oʊld] [ʃɪp] .

"	You've	tagged	on	to	the	right	rope	,	old	ship	.
"	你已经	标签	在	到	这	正确的	绳索	,	老的	船	.

“你搭对了绳子，老船。”

[wiːl] [juːz][ðə; ði] [dɑːks] .
We'll use the docks .
出色地 使用 这 码头 .

我们将使用码头。

['staɪvəsənt] [dɑːk] [wɪl] [ə'baʊt] [suːt][juː 'es] .
Stuyvesant Dock will about suit us .
史岱文森 码头 将要 关于 套装 我们 .

斯图伊弗森码头差不多适合我们。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pɔːrt][wʌns][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['bɪli] ['rʌfɪn] .
I was in this port once on the old Billy Ruffin .
我 曾是 在 这 港口 一次 在 这 老的 比利 鲁芬 .

我曾经乘坐老比利·鲁芬号到过这个港口。

[wiː; wi] [koʊld] ['oʊvər][ɪn][æl'dʒɪrz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [ʃɔːr] [liːvz] .
We coaled over in Algiers , and some of us had shore leaves .
我们 煤炭 超过 在 阿尔及尔 , 和 一些 的 我们 有 支撑 树叶 .

我们在阿尔及尔集结，我们当中有些人获得了岸上假期。

[ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] , [ðæt] , [ænd; ənd] — —
A great town , that , and — —
一个 伟大的 镇 , 那 , 和 — —

那真是一座很棒的小镇，而且——

" [kɑːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ,
" Carl , who had been leaning over the rail ,
" 卡尔 , WHO 有 到过 倾斜 超过 这 轨 ,

“卡尔当时正倚在栏杆上，

[went] [lɪmp][ænd; ənd] [waɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] .
went limp and white all of a sudden and looked around with staring eyes .
去 跛行 和 白色的 全部 的 一个 突然 和 看起来 大约 和 凝视 眼睛 .

突然间，他全身瘫软，脸色苍白，双眼空洞地环顾四周。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [meɪt] ? " [di'mɑːndid] [dɪk] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔɪz]
" What's the matter with you , mate ? " demanded Dick , startled by the Dutch boy's
" 是什么 这 事情 和 你 , 伴侣 ? " 要求 迪克 , 惊慌 经过 这 荷兰语 男孩们
['mænər] .
manner .
方式 .

“你怎么了，伙计？”迪克被这个荷兰男孩的态度吓了一跳，问道。

" [sɪk] ? "
" Sick ? "
" 生病的 ? "

“生病的？ ”

" [en] - [oʊ] - [oʊ] , " ['gɜːgəld] [kɑːrl] ,
" N - o - o , " gurgled Carl ,
" N - o - o , " 咕噜咕噜 卡尔 ,

“不，”卡尔咕哝道。

" [aɪ][væs] [væt] [juː; jʊ][kɔːl] — [soʊ] - [ˌem aɪ 'tiː] [væt] [aɪ] [siː] [dɑːt][aɪ] [kɑːnt]
" I vas vat you call flappergasted — so astoundet mit vat I see dot I can't
" 我 血管 增值税 你 称呼 翻胃 — 所以 - 密特 增值税 我 看 点 我 不能
- .
shpeak .
- .

"I vas vat you call flappergasted—so astoundet mit vat I see dot I can't shpeak.

[lʊk] ['oʊfɝ]['dɝ:] [saɪt] , [ˌju ɛn 'di] [si:] [væt] [ju:; jʊ] [si:] ['paɪ]['dɝ:]['raɪfər] .

Look	ofer	der	site	,	und	see	vat	you	see	py	der	rifer	.
看	提供	德尔	地点	,	和	看	增值税	你	看	py	德尔	裂谷	.

Look ofer der site, und see vat you see py der rifer.

[ɑ:x] , [di:'ju] ['li:bɝ] !

Ach	,	du	lieber	!
ach	,	杜	利伯	!

啊，亲爱的!

[aɪ] - [noʊ] [væt] [tu:; tə] [tɪŋk] .

I	don'd	know	vat	to	t'ink	.
我	-	知道	增值税	到	墨水	.

我完全不知道该怎么想。

" [mæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [swə:vd] [ðə; ði] [hɔ:k] ['ɪntu:][æn; ən] [ˌʌp'stri:m] [kɔ:rs] .

"	Matt	had	already	swerved	the	Hawk	into	an	upstream	course	.
"	马特	有	已经	急转弯	这	鹰	进入	一个	上游	课程	.

“马特已经把鹰号驶入了逆流而上的航线。”

[ðə; ði] ['mɜ:rki] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [leɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'loʊ] ,

The	murky	waters	of	the	Mississippi	lay	no	more	than	a	hundred	feet	below	,
这	浑浊的	水	的	这	密西西比州	躺	不	更多的	比	一个	百	脚	以下	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,

and	the	light	,
和	这	光	,

密西西比河浑浊的河水就在不到一百英尺的下方，而光线，

['veriəb(ə)l]['waɪndz][wɜ:r; wər] ['helpɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ri'ta:diŋ] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

variable	winds	were	helping	rather	than	retarding	the	air	ship	.
多变的	风	是	帮助	相当	比	减速	这	空气	船	.

变幻莫测的风向非但没有阻碍飞艇的航行，反而起到了帮助作用。

[mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [bəuθ][kæst] ['daʊnwərd] [lʊks] ['oʊvər][ðə; ði] [gɑ:rd] [reɪl] ,

Matt	and	Dick	both	cast	downward	looks	over	the	guard	rail	,
马特	和	迪克	两个都	投掷	向下	看起来	超过	这	警卫	轨	,

马特和迪克都向下望去，目光越过护栏。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['streɪtn] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət] [i:tʃ]

and	what	they	saw	caused	them	to	straighten	erect	and	stare	at	each
和	什么	他们	锯	导致	他们	到	拉直	直立	和	盯	在	每个

['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

other	in	amazement	.
其他	在	惊愕	.

他们所看到的景象让他们直起身子，惊讶地互相凝视着。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] , ['ni:ðər] [kʊd; kəd] [spi:k] .

For	a	moment	or	two	,	neither	could	speak	.
为了	一个	片刻	或者	二	,	两者都不	可以	说话	.

一两分钟里，两人都说不出话来。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['drɪftɪŋ] [ˌdaʊn'stri:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪf] .

Ahead	of	them	drifting	downstream	with	the	current	was	a	skiff	.
前方	的	他们	漂流	下游	和	这	当前的	曾是	一个	小艇	.

在他们前面，有一艘小船顺着水流漂流而下。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:rz; oʊrz]['oʊvər][ðə; ði] - [saɪdz] , ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðə; ði] [boʊt]

Although	there	were	oars	over	the	skiff's	sides	,	trailing	in	the	water	,	the	boat
虽然	那里	是	桨	超过	这	-	侧面	,	尾随	在	这	水	,	这	船

[wʌz; wəz] ['empti] .

was	empty	.
曾是	空的	.

虽然小艇两侧挂着桨，拖在水里，但船里却是空的。

[ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] !

In	the	stern	sheets	,	however	,	was	the	iron	chest	!
在	这	船尾	纸张	,	然而	,	曾是	这	铁	胸部	!

然而，在船尾的床单里，却藏着一个铁箱子！

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['aɪərn] [tʃest] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	boys	had	seen	that	particular	iron	chest	so	many	times	that	they	were
这	男孩们	有	已见	那	特别的	铁	胸部	所以	许多	时代	那	他们	是

['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'pɪrəns] .

perfectly	familiar	with	its	appearance	.
完美	熟悉的	和	它是	外貌	.

男孩们见过那个铁箱子无数次了，所以他们对它的样子非常熟悉。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [ðæt] [pæst] [waɪl] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] ['steɪrɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

During	the	interval	that	passed	while	the	lads	were	staring	at	each	other	,
期间	这	间隔	那	通过了	尽管	这	小伙子们	是	凝视	在	每个	其他	,

在两个小伙子互相凝视的这段时间里，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ment(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['floʊtɪd] [ðæt] [smoʊk] ['pɪktʃər] [siːn] [ðə; ði]

before	the	mental	eyes	of	all	of	them	floated	that	smoke	picture	seen	the
前	这	精神的	眼睛	的	全部	的	他们	漂浮	那	抽烟	图片	已见	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪn] - [hʌt] .

evening	before	in	Yamousa's	hut	.
晚上	前	在	-	小屋	.

前一天晚上在山崎的小屋里看到的那幅烟雾景象，在他们所有人的脑海中浮现出来。

" ['dɜ:] ['oʊlt] [nɪk] [hæz; həz] - [tuː; tə][duː][ˌem aɪ 'tiː][dɑːt] , " ['mʌtəd] [kɑːrl] ,

"	Der	olt	Nick	has	somet'ing	to	do	mit	dot	,	"	muttered	Carl	,
"	德尔	奥尔特	缺口	有	-	到	做	密特	点	,	"	低声说道	卡尔	,

“老尼克还有事要办，”卡尔嘟囔道。

['drɔːɪŋ] [wʌn][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] .

drawing	one	hand	over	his	puzzled	eyes	.
绘画	一	手	超过	他的	困惑	眼睛	.

他用一只手捂住困惑的双眼。

" [its] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [faɪnd][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ! " ['stʌtəd] [dɪk] .

"	It's	the	queerest	find	I	ever	heard	of	!	"	stuttered	Dick	.
"	它是	这	最酷儿的	寻找	我	曾经	听到	的	!	"	结巴	迪克	.

“这是我听过的最奇怪的发现！”迪克结结巴巴地说。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [fɜːrst] [smoʊk] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mæt] ,

"	From	the	way	you	described	that	first	smoke	picture	to	me	,	Matt	,
"	从	这	方式	你	描述	那	第一的	抽烟	图片	到	我	,	马特	,

“从你向我描述第一张烟雾照片的方式来看，马特，

[ðɪs] [ɪ'vent] [ɪz] ['fɪtɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [teɪks] [maɪ] [breθ] . "

this	event	is	fitting	into	it	in	a	way	that	takes	my	breath	.	"
这	事件	是	配件	进入	它	在	一个	方式	那	需要	我的	气息	.	"

这件事与这一切的契合程度令我惊叹不已。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , " ['mʌmbld] [mæt] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə]

"	It	—	it	might	be	a	coincidence	,	"	mumbled	Matt	,	hardly	knowing	what	to
"	它	—	它	可能	是	一个	巧合	,	"	喃喃自语	马特	,	几乎	会心	什么	到

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

“这……这或许只是巧合，”马特喃喃自语，几乎不知道该相信什么。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ri'ælәti] .

now	that	he	was	face	to	face	with	such	a	reality	.
现在	那	他	曾是	脸	到	脸	和	这样的	一个	现实	.

现在他不得不面对这样的现实。

" [koʊ'ɪnsɪdəns] ['nʌθɪŋ] ! " ['əvɜ:d] [dɪk] ['blʌntli] .
" Coincidence nothing ! " averred Dick bluntly .
" 巧合 没有什么 ! " 断言 迪克 直截了当地 .

“绝无巧合！”迪克直截了当地断言。

" - [hæz; həz] ['paʊɝ-z] [wi:; wi] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] .
" Yamousa has powers we never dreamed of .
" - 有 权力 我们 绝不 梦见 的 .

“亚穆萨拥有我们做梦都想不到的力量。”

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [kler'vɔɪənt] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
She may be a clairvoyant , or something like that . "
她 可能 是 一个 通灵者 , 或者 某物 喜欢 那 . "

她或许是个有预知能力的人，或者类似的东西。

" [aɪ] ['nevər] [tʊk] [mʌtʃ] [stɑ:k] [ɪn] [klɛə'vɔiənts] , " [dɪ'mɜ:d] [mæt] .
" I never took much stock in clairvoyants , " demurred Matt .
" 我 绝不 采取 很多 库存 在 通灵者 , " 拒绝 马特 .

“我从来都不相信算命先生，”马特不以为然地说。

" [wel] , ['enihaʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʃest] .
" Well , anyhow , there's the chest .
" 出色地 , 无论如何 , 有 这 胸部 .

“总之，箱子在那里。”

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [its] [gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['taʊnzənd] . "
In some manner it's got away from Townsend . "
在 一些 方式 它是 得到 离开 从 汤森德 . "

在某种程度上，这件事已经脱离了汤森的掌控。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [mæt] , ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər]
" Exactly , " said Matt , throwing aside the uncanny feeling that had come over
" 确切地 , " 说 马特 , 投掷 旁边 这 不可思议 感觉 那 有 来 超过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“没错，”马特说道，努力压下心中涌起的那种莫名其妙的感觉。

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [wi:; wi] ['hæpənd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [kwɪr] [faɪnd] ,
" No matter how we happened to make this queer find ,
" 不 事情 如何 我们 发生 到 制作 这 酷儿 寻找 ,

“无论我们是如何偶然发现这个奇特事物的，

[nɔ:r] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['aʊər; ɑ:r]['du:ti][ɪz]
nor how little we understand the manner in which we made it , our duty is
也不 如何 小的 我们 理解 这 方式 在 哪个 我们 制成 它 , 我们的 责任 是
[klɪr] .
clear .
清除 .

无论我们对制造这件事的方式了解得多么少，我们的责任都很明确。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [tʃest] , [faɪnd] ['taʊnzənd] , [ænd; ənd][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
We've got to recover the chest , find Townsend , and turn it over to him .
我们已经 得到 到 恢复 这 胸部 , 寻找 汤森德 , 和 转动 它 超过 到 他 .
"
"
"

我们必须找回宝箱，找到汤森，然后把它交给他。

" [stænd][baɪ] , [ðen] , [tu:; tə][goʊ] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [skɪf] , " [kɔ:ld] [dɪk] .
" Stand by , then , to go aboard the skiff , " called Dick .
" 站立 经过 , 然后 , 到 去 船上 这 小艇 , " 称为 迪克 .

“那么，准备好登上小艇吧，”迪克喊道。

" [pɔːrt][jʊr; jər] [helm] , [mæt] .
" Port your helm , Matt .
" 港口 你的 舵 , 马特 .

“把舵移到港口去，马特。”

[aɪl] [duː][ðə; ði] [ˈkɔniŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I'll do the conning for you . "
患病的 做 这 骗局 为了 你 . "

我来帮你骗人。

" [kiːp] [əˈweɪ] !
" Keep away !
" 保持 离开 !

“远离！

" [ˈʃaʊtɪd] [kɑːrl] .
" shouted Carl .
" 喊叫 卡尔 .

“卡尔喊道。”

" - [goʊ] [nɪr] [dɑːt][poʊt][ˌju ɛn ˈdi] - [fuːl] [ˌem aɪ ˈtiː][dɑːt] [seɪf] .
" Don'd go near dot poat und don'd fool mit dot safe .
" - 去 靠近 点 土豆 和 - 傻子 密特 点 安全的 .

“Don'd go near dot poat und don'd fool mit dot safe.

[its] [pæd] - !
It's pad meticine !
它是 软垫 - !

这是垫子甲素！

- [ˌaɪˌɛsˈɛs][pæd] - [væt] [hæz; həz] - [tuː; tə][duː][ˌem aɪ ˈtiː][dɑːt] [ˈoʊlt] [leɪti] .
Eferyt'ing iss pad meticine vat has anyt'ing to do mit dot olt laty .
- 问题 软垫 - 增值税 有 - 到 做 密特 点 奥尔特 拉蒂 .

Eferyt'ing iss pad meticine vat has anyt'ing to do mit dot olt laty.

[ɑːx] , [ˈblɪtsən] , [aɪ] [vɪʃ] [ˈviː] - [siːn] [dɑːt] [poʊt] !
Ach , blitzen , I vish ve hatn't seen dot poat !
ach , 闪电战 , 我 维什 ve - 已见 点 土豆 !

啊，闪电战，我真希望没见过点土豆！

" [bʌt; bət] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [nuː] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈduːti] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə]
" But Matt and Dick knew what their duty was and paid little heed to
" 但 马特 和 迪克 知道 什么 他们的 责任 曾是 和 有薪酬的 小的 注意 到
[ˈkɑːrlz] [ˈprəutests] .
Carl's protests .
卡尔的 抗议活动 .

“但马特和迪克知道自己的职责是什么，对卡尔的抗议置之不理。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ] [dɪk] , [mæt] [brɔːt] [ðə; ði] [hɔːk] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
Guided by Dick , Matt brought the Hawk within a dozen feet of the boat ,
引导 经过 迪克 , 马特 带来 这 鹰 之内 一个 打 脚 的 这 船 ,

在迪克的指导下，马特驾驶着“鹰”式飞机，距离船只只有不到12英尺。

[kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ˈhɔvəd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
cut off the power , and the air ship hovered in the air ,
切 离开 这 力量 , 和 这 空气 船 悬停 在 这 空气 ,

切断电源后，飞艇悬停在空中。

[ˈmoʊʃnləs] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
motionless save for the slight influence of the wind .
静止不动 节省 为了 这 轻微 影响 的 这 风 .

除了微风的影响外，一动不动。

[dɪk] [tɔːst] [ə; eɪ] [roʊp] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

Dick	tossed	a	rope	over	the	side	.
迪克	抛掷	一个	绳索	超过	这	边	.

迪克把一根绳子扔下了船舷。

[mæt] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['levərz] ,

Matt	,	leaving	his	seat	among	the	levers	,
马特	,	离开	他的	座位	之中	这	杠杆	,

马特离开他位于操纵杆间的座位，

[prɪ'perd] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] ['loʊər] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .

prepared	to	get	over	the	rail	and	lower	himself	into	the	boat	.
准备	到	得到	超过	这	轨	和	降低	他自己	进入	这	船	.

他准备翻过栏杆，把自己放进船里。

" ['hædnt] [aɪ] ['betər] [goʊ] , ['meɪti] ? " ['kwiərid] [dɪk] .

"	Hadn't	I	better	go	,	matey	?	"	queried	Dick	.
"	之前没有	我	更好的	去	,	伙计	?	"	查询	迪克	.

“我该走了吗，伙计？”迪克问道。

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['slaɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [roʊps] [ænd; ənd] ['bæk͵steɪz] . "

"	I'm	used	to	sliding	up	and	down	ropes	and	backstays	.	"
"	我是	用过的	到	滑动	向上	和	向下	绳索	和	后支索	.	"

“我习惯了在绳索和后支索上上下滑动。”

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kɑːrl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪf] [ə'bɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	You	and	Carl	stay	here	and	make	ready	to	hoist	the	safe	aboard	,	"	replied
"	你	和	卡尔	停留	这里	和	制作	准备好	到	提升	这	安全的	船上	,	"	回复

Matt	.
马特	.

“你和卡尔留在这里，准备把保险箱吊上船，”马特回答道。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [hænd] [æt; ət] [roʊp] ['klaɪmɪŋ] .

"	I'm	a	pretty	fair	hand	at	rope	climbing	.
"	我是	一个	漂亮的	公平的	手	在	绳索	攀登	.

“我攀绳技术还不错。”

" ['prɑːbəbli] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

"	Probably	none	of	the	boys	thought	,	at	that	moment	,
"	大概	没有任何	的	这	男孩们	想法	,	在	那	片刻	,

“当时，可能没有一个男孩想到……”

[haʊ] ['kloʊsli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] ['pɪktʃərz] [ʃoʊn] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːrl] [baɪ] -

how	closely	they	were	copying	the	smoke	pictures	shown	Matt	and	Carl	by	Yamousa
如何	密切	他们	是	复制	这	抽烟	图片	所示	马特	和	卡尔	经过	-

.

:

.

他们模仿Yamousa给Matt和Carl看的烟雾照片的程度有多高。

[ðæt] [smoʊk] [siːn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'pɪktɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv] [feɪt]

That	smoke	scene	seemed	to	have	depicted	the	event	with	the	sureness	of	fate
那	抽烟	场景	似乎	到	有	描绘	这	事件	和	这	确定性	的	命运

.

:

.

那场烟雾弥漫的景象似乎预示着命运的必然性。

[mæt] [drɑːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] ['kwɪkli] ,

Matt	dropped	over	the	side	quickly	,
马特	掉落	超过	这	边	迅速地	,

马特迅速翻身跳入水中，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːk] [ʃʊd; ʃəd] [drɪft] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

in	order	to	get	into	the	boat	before	the	Hawk	should	drift	away	from	it	.
在	命令	到	得到	进入	这	船	前	这	鹰	应该	漂移	离开	从	它	.

为了赶在鹰号漂离船只之前登上船。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] ,

He	succeeded	in	carrying	out	his	design	and	,	still	clinging	to	the	rope	,
他	成功了	在	携带	出去	他的	设计	和	,	仍然	依恋	到	这	绳索	,

他成功地实现了他的计划，并且仍然紧紧抓住绳子，

[stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdʃɪp] [θwɔːts]

stepped	from	the	gunwale	of	the	skiff	to	one	of	the	midship	thwarts
步	从	这	舷缘	的	这	小艇	到	一	的	这	船中部	挫败

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn] .

and	then	into	the	stern	.
和	然后	进入	这	船尾	.

从小艇的舷缘走到船体中部的一根横梁上，然后走到船尾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [ʃoʊ] [huː] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [hæd; həd] [bɪn] .

There	was	nothing	in	the	boat	to	show	who	the	occupant	had	been	.
那里	曾是	没有什么	在	这	船	到	展示	WHO	这	居住者	有	到过	.

船上没有任何物品可以显示船上曾经的乘客是谁。

[ə; eɪ] ['beɪlɪŋ] [tɪn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

A	bailing	tin	lay	in	the	bottom	,
一个	弃保	锡	躺	在	这	底部	,

底部放着一个打包用的铁盒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .

but	there	was	absolutely	nothing	else	in	the	skiff	apart	from	the	iron	chest	.
但	那里	曾是	绝对地	没有什么	别的	在	这	小艇	除	从	这	铁	胸部	.

但小艇里除了铁箱子之外，什么也没有。

" [wɜːrk] ['kwɪkli] , [oʊld] [ʃɪp] !

"	Work	quickly	,	old	ship	!
"	工作	迅速地	,	老的	船	!

“快点干活，老船！”

" ['fɛrəl] [kɔːld] [daʊn] .

"	Ferral	called	down	.
"	铁	称为	向下	.

“费拉尔喊道。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [f'reʃnɪŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]

"	The	wind	is	freshening	and	we'll	be	blown	away	from	you	if	you	don't
"	这	风	是	清新	和	出色地	是	吹	离开	从	你	如果	你	不

['hʌs(ə)l] .

hustle	.
努力奋斗	.

“风势渐强，如果你不抓紧时间，我们会被吹走的。”

" ['swɪftli] , ['moʊtər] [mæt] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ['hændlz] .

"	Swiftly	,	Motor	Matt	secured	the	end	of	the	rope	to	one	of	the	iron	handles	.
"	迅速地	,	发动机	马特	安全	这	结尾	的	这	绳索	到	一	的	这	铁	把手	.

“马特迅速将绳子的一端系在其中一个铁把手上。”

" [hɔːl] [ə'weɪ] , " [sed] [hiː; hi] , ['stepɪŋ] [bæk] .

"	Haul	away	,	"	said	he	,	stepping	back	.
"	运输	离开	,	"	说	他	,	步进	后退	.

“拖走，”他边说边后退一步。

[kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] [siːzd] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] .

Carl	and	Dick	seized	the	rope	and	began	to	pull	.
卡尔	和	迪克	查获	这	绳索	和	开始	到	拉	.

卡尔和迪克抓住绳子开始拉。

[ðə; ði] [tʃest] [roʊz] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ə'baʊt] [hæf] [wei] ,

The	chest	rose	slowly	into	the	air	;	and	then	,	when	it	was	lifted	about	half	way	,
这	胸部	玫瑰	缓慢地	进入	这	空气	;	和	然后	,	什么时候	它	曾是	抬起	关于	一半	方式	,

箱子缓缓升起；然后，当它升到大约一半高度时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [koʊst] [strʌk] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] ,

one	of	the	sudden	gusts	of	wind	which	the	Hawk	had	been	encountering	all	along	the	Gulf	coast	struck	the	air	ship	,
一	的	这	突然	阵风	的	风	哪个	这	鹰	有	到过	遭遇	全部	沿着	这	海湾	海岸	击	这	空气	船	,

“鹰”号飞艇在墨西哥湾沿岸遭遇的一阵阵突如其来的强风袭击了飞艇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːpt] ['saɪdweɪz] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	she	leaped	sideways	nearly	to	the	shore	of	the	river	.
和	她	跳跃	侧身	几乎	到	这	支撑	的	这	河	.

她侧身跃起，几乎跳到了河岸边。

[kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][roʊp] ['fræntɪkli] .

Carl	and	Dick	secured	the	rope	frantically	.
卡尔	和	迪克	安全	这	绳索	疯狂地	.

卡尔和迪克慌忙地把绳子系紧。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃest] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [swɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][kɑːr] ,

While	the	chest	continued	to	swing	below	the	car	,
尽管	这	胸部	持续	到	摇摆	以下	这	车	,

箱子继续在车底摆动，

[dɪk] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['levərz] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [prə'pelər] ['goʊɪŋ] .

Dick	jumped	into	the	levers	and	got	the	propeller	going	.
迪克	跳了起来	进入	这	杠杆	和	得到	这	螺旋桨	去	.

迪克跳到操纵杆前，启动了螺旋桨。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði][krɑːft] [bæk] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['mætz] [və'sɪnəti] .

This	gave	him	a	better	command	of	the	air	ship	and	he	attempted	to	manœuvre	the	craft	back	and	into	Matt's	vicinity	.
这	给予	他	一个	更好的	命令	的	这	空气	船	和	他	尝试过	到	演习	这	工艺	后退	和	进入	马特的	附近	.

这让他更好地控制了飞艇，他试图操纵飞艇返回到马特附近。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] , [bʌt; bət] ,

Again	and	again	he	tried	,	but	,
再次	和	再次	他	尝试	,	但	,

他一次又一次地尝试，但是，

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][wʌn] ['kwɔːrtər][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

as	the	wind	was	now	high	and	shifting	quickly	from	one	quarter	to	another	,
作为	这	风	曾是	现在	高的	和	转变	迅速地	从	一	四分之一	到	其他	,

当时风力很大，而且风向变化很快，

[noʊ] [sək'ses] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] ['efərts] .

no	success	attended	his	efforts	.
不	成功	参加	他的	努力	.

他的努力没有取得成功。

" [teɪk] [ðə; ði] [tʃest] [ə'bɔːrd] , " [mæt] [kraɪd] ,

"	Take	the	chest	aboard	,	"	Matt	cried	,
"	拿	这	胸部	船上	,	"	马特	哭	,

“把箱子搬上船！”马特喊道。

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] , " [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn]

standing	up	in	the	skiff	and	making	a	trumpet	of	his	hands	,	"	and	go	on
常设	向上	在	这	小艇	和	制作	一个	喇叭	的	他的	双手	,	"	和	去	在

[tuː; tə] [taʊn] .

to	town	.
到	镇	.

他站在小艇上，双手比划成喇叭的形状，“然后进城去。”

[bɜːrθ] [ðə; ði] [hɔːk] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːks] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] ,

Berth	the	Hawk	on	one	of	the	docks	,	if	you	can	,	and	,	if	you	can't	,
泊位	这	鹰	在	一	的	这	码头	,	如果	你	能	,	和	,	如果	你	不能	,

如果可以的话，把“鹰号”停泊在码头上；如果不行，

[meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['fɑːrðər] ['ɪnlənd] .

make	a	landing	farther	inland	.
制作	一个	降落	更远	内陆	.

在更内陆的地方登陆。

[aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

I'll	follow	you	.
患病的	跟随	你	.

我会跟着你。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [mæt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hɔːk] [ber]

"	There	was	nothing	else	to	be	done	,	and	Matt	watched	the	Hawk	bear
"	那里	曾是	没有什么	别的	到	是	完毕	,	和	马特	观看	这	鹰	熊

[ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

away	up	the	river	,
离开	向上	这	河	,

“已经没有别的办法了，马特眼睁睁地看着鹰号逆流而上。”

[dɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊtər] [ænd; ənd] [kɑːrl] ['hiːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] .

Dick	at	the	motor	and	Carl	heaving	in	the	chest	by	slow	degrees	.
迪克	在	这	发动机	和	卡尔	起伏	在	这	胸部	经过	慢的	学位	.

迪克在引擎旁，卡尔胸口剧烈起伏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[faʊl] [pleɪ] .

FOUL	PLAY	.
犯规	玩	.

犯规。

[mæt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Matt	was	greatly	worried	over	the	way	that	experience	with	the	boat	and	the
马特	曾是	非常	担心	超过	这	方式	那	经验	和	这	船	和	这

[tʃest] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] .

chest	had	worked	out	.
胸部	有	工作	出去	.

马特对之前那次与船和箱子有关的经历感到非常担忧。

[dɪk] [nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn]

Dick	knew	enough	about	handling	the	air	ship	to	be	able	to	look	after	her	in
迪克	知道	足够的	关于	处理	这	空气	船	到	是	有能力的	到	看	后	她	在

['ɔːrd(ə)neri] ['weðər] ,

ordinary	weather	,
普通的	天气	,

迪克对飞艇的操作足够了解，能够在普通天气条件下照看好它。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['ʃɪftɪŋ] [er] ['kɝːənts] [hæd; həd] ['bɑːðərd] ['iːv(ə)n] [mæt] .

but	those	shifting	air	currents	had	bothered	even	Matt	.
但	那些	转变	空气	电流	有	烦恼	甚至	马特	.

但就连马特也对那些不断变化的气流感到困扰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['iːðər] [rek] [ɔːr]

It	was	so	easy	for	some	little	thing	to	go	wrong	and	either	wreck	or
它	曾是	所以	简单的	为了	一些	小的	事物	到	去	错误的	和	任何一个	破坏	或者

[kɔːz] [ɪ'repərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən] [er] [ʃɪp] .

cause	irreparable	damage	to	an	air	ship	.
原因	无法弥补的	损害	到	一个	空气	船	.

一些小问题很容易出错，导致飞艇坠毁或遭受无法弥补的损坏。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [æn; ən] [er] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [krɑːft] .

In	that	respect	,	an	air	ship	was	totally	unlike	any	other	craft	.
在	那	尊重	,	一个	空气	船	曾是	完全	与此不同	任何	其他	工艺	.

从这个意义上讲，飞艇与其他任何飞行器都截然不同。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] [ænd; ənd] [mæt] ,

But	there	had	been	no	other	way	out	of	the	dilemma	and	Matt	,
但	那里	有	到过	不	其他	方式	出去	的	这	困境	和	马特	,

但除此之外，别无他法可以摆脱这种困境，马特.....

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] , [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪdʃɪp]

facing	the	situation	with	all	the	grace	he	could	muster	,	dropped	on	the	midship
面向	这	情况	和	全部	这	优雅	他	可以	鼓起	,	掉落	在	这	船中部

[θwɔːrt] ,

thwart	,
阻挠	,

他竭尽全力保持优雅，面对眼前的局面，然后趴在了船体中部的横梁上。

[siːzd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði] [skɪf] [ˌʌp'striːm] .

seized	the	oars	,	and	headed	the	skiff	upstream	.
查获	这	桨	,	和	标题	这	小艇	上游	.

他抓起船桨，划着小船逆流而上。

['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔɪstər] [bedz] [keɪm]

Fortune	favored	him	a	little	,	for	a	lugger	from	the	oyster	beds	came
财富	受青睐	他	一个	小的	,	为了	一个	帆船	从	这	牡蛎	床	来了

['ləːtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

lurching	up	the	river	,
踉跄跄	向上	这	河	,

运气稍微眷顾了他一下，一艘从牡蛎养殖场出发的帆船摇摇晃晃地逆流而上。

[ɔːl] [seɪlz] [set] [ænd; ənd] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

all	sails	set	and	bound	for	the	landing	.
全部	帆	放	和	边界	为了	这	降落	.

所有风帆已扬起，驶向登陆点。

[mæt] [heɪld] [ðə; ði] ['lʌgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔɪstərmən] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] .

Matt	hailed	the	lugger	and	the	oysterman	took	him	aboard	.
马特	赞誉	这	帆船	和	这	牡蛎养殖户	采取	他	船上	.

马特向渔船招手，渔民让他上了船。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [kruː] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

He	said	nothing	to	the	lugger's	crew	as	to	how	he	had	happened	to
他	说	没有什么	到	这	-	全体人员	作为	到	如何	他	有	发生	到

[biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [skɪf] .

be	in	the	skiff	.
是	在	这	小艇	.

他没有向帆船上的船员们解释自己是如何出现在小艇上的。

[hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [ðæt] ,

Had	he	done	that	,
有	他	完毕	那	,

如果他那样做了，

[wʌn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [led] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri]

one	explanation	would	have	led	to	another	and	it	would	have	been	necessary
一	解释	会	有	引领	到	其他	和	它	会	有	到过	必要的

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [tʃest] — [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp]

to	speak	of	the	iron	chest	—	a	subject	which	it	was	well	enough	to	keep
到	说话	的	这	铁	胸部	—	一个	主题	哪个	它	曾是	出色地	足够的	到	保持

[ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

in	the	background	.
在	这	背景	.

一种解释必然会引出另一种解释，而且必然会涉及到铁箱子——这个话题最好还是不要过多提及。

[wen] [ðə; ði] ['lʌgər] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

When	the	lugger	tied	up	at	the	landing	,
什么时候	这	帆船	系	向上	在	这	降落	,

当帆船停靠在码头时，

[mæt] [left] [ðə; ði] [skɪf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kruː] [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔːr] .

Matt	left	the	skiff	with	her	crew	and	went	ashore	.
马特	左边	这	小艇	和	她	全体人员	和	去	岸上	.

马特和她的船员们离开了小艇，上了岸。

[hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [kɑːrl] , [dɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːk] ,

His	object	now	was	to	find	Carl	,	Dick	,	and	the	Hawk	,
他的	目的	现在	曾是	到	寻找	卡尔	,	迪克	,	和	这	鹰	,

他现在的目标是找到卡尔、迪克和鹰侠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌnt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [kə'næl]

and	he	made	his	way	along	the	river	front	in	the	direction	of	Canal
和	他	制成	他的	方式	沿着	这	河	正面	在	这	方向	的	运河

[striːt] .

Street	.
街道	.

他沿着河岸向运河街方向走去。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

He	could	see	nothing	of	the	Hawk	in	the	air	,
他	可以	看	没有什么	的	这	鹰	在	这	空气	,

他什么也看不到，一只鹰在空中盘旋。

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hwɔːvz] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['sevrəl] [gruːps] [ʌv; əv] ['raʊstəbaʊts] [huː] [wɜːr; wər]

but	along	the	wharves	he	encountered	several	groups	of	roustabouts	who	were
但	沿着	这	码头	他	遭遇	一些	团体	的	杂工	WHO	是

['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] " [ðæt] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]

talking	excitedly	about	the	"	flying	machine	"	that	had	recently	passed	over	the
说	兴奋地	关于	这	"	飞行	机器	"	那	有	最近	通过了	超过	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

但在码头上，他遇到了好几群码头工人，他们正兴奋地谈论着最近飞过该镇的“飞行器”。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] ,

By	making	inquiries	,
经过	制作	查询	,

通过询问，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] ['setld] ['ɜːrθwərd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

he	learned	that	the	Hawk	had	settled	earthward	in	the	vicinity	of	the
他	学习	那	这	鹰	有	定居	向地球	在	这	附近	的	这

['staɪvəsənt] [dɑːks] .

Stuyvesant	Docks	.
史岱文森	码头	.

他得知那只鹰已经降落在斯图伊弗森码头附近的地面上。

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [wei] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɑːks] ,

Instructions	were	given	him	as	to	the	best	way	for	finding	the	docks	,
指示	是	给定	他	作为	到	这	最好的	方式	为了	寻找	这	码头	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] .

and	he	hurried	on	.
和	他	慌忙	在	.

他被告知了找到码头的最佳路线，然后便匆匆赶路。

['fʊli] [θriː] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [tʃest] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Fully	three	hours	had	passed	since	the	chest	had	been	recovered	and	the
完全	三	小时	有	通过了	自从	这	胸部	有	到过	恢复	和	这

[hɔːk] [ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] .

Hawk	and	Matt	had	parted	company	.
鹰	和	马特	有	分手了	公司	.

从找到宝箱到鹰和马特分别，已经过去了整整三个小时。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [mæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːl]

A	good	many	things	could	happen	in	three	hours	,	and	Matt	continued	to	feel
一个	好的	许多	事物	可以	发生	在	三	小时	,	和	马特	持续	到	感觉

['wɜːrid] .

worried	.
担心	.

三个小时内可能会发生很多事情，马特仍然感到担忧。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrgən] [laɪn] [dɑːks] [hiː; hi] [sɔː] [dɪk] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm]

As	he	was	passing	the	Morgan	Line	Docks	he	saw	Dick	bearing	down	on	him
作为	他	曾是	通过	这	摩根	线	码头	他	锯	迪克	轴承	向下	在	他

.

:
.

当他经过摩根航运码头时，他看到迪克正朝他逼近。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [ɪn] ['dɪks] [feɪs] [wʌz; wəz][ɹndə'rekt] ['evɪdəns] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] [wɪð; wɪθ]

The	look	of	elation	in	Dick's	face	was	indirect	evidence	that	all	was	right	with
这	看	的	欣喜	在	迪克的	脸	曾是	间接	证据	那	全部	曾是	正确的	和

[ðə; ði] [hɔ:k] .

the	Hawk	.
这	鹰	.

迪克脸上欣喜的表情间接证明，“鹰”号一切安好。

" [hu'reɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] .

"	Hooray	!	"	shouted	the	Canadian	.
"	万岁	!	"	喊叫	这	加拿大	.

“好耶！”加拿大人喊道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [lɔ:ŋ] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] , ['meɪti] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

"	You	were	so	long	turning	up	,	matey	,	that	I	was	afraid	something	had
"	你	是	所以	长的	转弯	向上	,	伙计	,	那	我	曾是	害怕的	某物	有

['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

happened	to	you	.
发生	到	你	.

“伙计，你很久都没出现，我都担心你是不是出了什么事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的奇特发现；(Motor Matt's Queer Find; or,)
第3/7页

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [wəʊnt] ['evər] [ə'gen] [paːrt] ['kʌmpəni] [laɪk] [wiː; wi] [dɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

I	hope	we	won't	ever	again	part	company	like	we	did	down	there	on	the	river	.
我	希望	我们	惯于	曾经	再次	部分	公司	喜欢	我们	做过	向下	那里	在	这	河	.

我希望我们以后不会再像在河边那样分道扬镳了。

[kən'faʊnd] [ðɪs] [luˌiːzi'ænə] [wɪnd] , ['enihaʊ] !

Confound	this	Louisiana	wind	,	anyhow	!
混杂	这	路易斯安那州	风	,	无论如何	!

真让人恼火，路易斯安那的风!

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [bloʊz] [twaɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [siːmz] [laɪk] .

It	never	blows	twice	from	the	same	direction	,	seems	like	.
它	绝不	打击	两次	从	这	相同的	方向	,	似乎	喜欢	.

它似乎从来不会从同一个方向吹两次。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [roʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ? "

You	didn't	row	all	the	way	to	town	against	the	current	?	"
你	没有	排	全部	这	方式	到	镇	反对	这	当前的	?	"

你不是逆流划船一路到镇上的吗?

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] , [dɪk] , " ['ænsər] [mæt] , " [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [gɑːt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

"	If	I	had	,	Dick	,	"	answered	Matt	,	"	I	couldn't	have	got	here	before	night	.
"	如果	我	有	,	迪克	,	"	回答	马特	,	"	我	不能	有	得到	这里	前	夜晚	.

“如果我那样做，迪克，”马特回答说，“我就不可能在天黑之前赶到这里。”

[ə; eɪ] ['lʌgər] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] .

A	lugger	picked	me	up	.
一个	帆船	挑选	我	向上	.

一个搬运工把我接走了。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [hɔːk] ? "

Where's	the	Hawk	?	"
在哪里?	这	鹰	?	"

鹰在哪儿?

" ['seɪfli] [bɜːθt] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [dɑːk] .

"	Safely	berthed	on	the	big	dock	.
"	安全	停泊	在	这	大的	码头	.

“安全停泊在大码头上。”

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɑːtʃmən] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [noʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kiːp]

I	gave	the	dock	watchman	a	five	-	dollar	note	to	look	after	her	and	keep
我	给予	这	码头	守望者	一个	五	-	美元	笔记	到	看	后	她	和	保持

['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] .

curious	people	away	.
好奇的	人们	离开	.

我给了码头看守五美元，让他照顾好她，并阻止好奇的人靠近。

[wiːv] [stretʃt] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

We've	stretched	a	rope	around	the	air	ship	and	no	one	can	get	within	a
我们已经	拉伸	一个	绳索	大约	这	空气	船	和	不	一	能	得到	之内	一个

['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

dozen	feet	of	her	.
打	脚	的	她	.

我们在飞艇周围拉起了一根绳子，任何人都无法靠近她十几英尺以内。

[ʃiːz] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər]

She's	as	snug	as	possible	,	and	there	couldn't	be	a	better	place	for
她是	作为	舒适	作为	可能的	,	和	那里	不能	是	一个	更好的	地方	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她现在感觉非常舒适，没有比这里更适合她的地方了。

[waɪ] , [ðə; ði] ['dɑːks] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [oʊld] [bə'luːn] [haʊs] [ɪn] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ! "

Why	,	the	dock's	better	than	that	old	balloon	house	in	South	Chicago	!	"
为什么	,	这	码头	更好的	比	那	老的	气球	房子	在	南	芝加哥	!	"

“哎呀，这码头可比南芝加哥那破旧的气球屋好多了！”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][kɑːrl] ? "

"	Where's	Carl	?	"
"	在哪里?	卡尔	?	"

卡尔在哪儿?

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [bæŋz] , [ænd; ənd] — — "

"	He	went	away	with	Bangs	,	and	—	—	"
"	他	去	离开	和	刘海	,	和	—	—	"

“他和邦斯一起走了，然后——”

" [bæŋz] ?

"	Bangs	?
"	刘海	?

刘海?

[huːz] [bæŋz] ? "

Who's	Bangs	?	"
谁是	刘海	?	"

谁是刘海?

" [waɪ] , [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [tuː; tə][kɑːrl][ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði]

"	Why	,	he	introduced	himself	to	Carl	and	me	as	soon	as	we	got	the
"	为什么	,	他	介绍	他自己	到	卡尔	和	我	作为	很快	作为	我们	得到	这

[hɔːk] [muəd] .

Hawk	moored	.
鹰	系泊	.

“为什么呢？我们刚把‘鹰号’停泊好，他就主动向我和卡尔做了自我介绍。”

['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['taʊnzəndz] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['levi] ['lʊkɪŋ]

He's	a	friend	of	Townsend's	and	has	been	hanging	out	on	the	levee	looking
他是	一个	朋友	的	汤森德	和	有	到过	绞刑	出去	在	这	堤坝	寻找

[fɔːr; fər][juː 'es]['evər] [sɪns] ['taʊnzənd] [sent] [ðæt] ['telɪgræm] ['æskɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [kʌm] .

for	us	ever	since	Townsend	sent	that	telegram	asking	us	to	come	.
为了	我们	曾经	自从	汤森德	发送	那	电报	问	我们	到	来	.

他是汤森的朋友，自从汤森发来电报邀请我们过去后，他就一直在堤坝上等着我们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][baɪ] ['taʊnzəndz] ['ɔːrdərz] ,

He	was	there	by	Townsend's	orders	,
他	曾是	那里	经过	汤森德	订单	,

他是奉汤森德之命到那里的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [wer] [tuː; tə] [bɜːrθ] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][goʊ]

and	was	to	tell	us	where	to	berth	the	Hawk	and	where	to	go
和	曾是	到	告诉	我们	在哪里	到	泊位	这	鹰	和	在哪里	到	去

['aʊər; ɑːr] [selvz] . "

our	selves	.	"
我们的	自我	.	"

并告诉我们“鹰号”停泊在哪里，以及我们自己该往哪里走。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['taʊnzənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , " [əb'zɜːrvd] [mæt] .

" I should think Townsend would have been there to meet us , " observed Matt .

" 我 应该 思考 汤森德 会 有 到过 那里 到 见面 我们 , " 观察到 马特 .

“我原以为汤森德会来接我们，”马特说道。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [bæŋz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [pɔɪnt] .

" Oh , that's all right — Bangs explained that point .

" 哦 , 那就是 全部 正确的 — 刘海 解释 那 观点 .

“哦，没关系——班克斯解释了这一点。”

['taʊnzənd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd] [æskt] [bæŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . "

Townsend is full of business , these days , and asked Bangs as a favor to watch for us . "

汤森德 是 满的 的 商业 , 这些 天 , 和 问 刘海 作为 一个 偏爱 到 手表 为了 我们 . "

汤森最近生意很忙，他请班克斯帮忙留意我们。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪərn] [tʃest] ? "

" What did you do with the iron chest ? "

" 什么 做过 你 做 和 这 铁 胸部 ? "

你把铁箱子怎么处理了？

" [bæŋz] [ænd; ənd] [kɑːrl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən] .

" Bangs and Carl took it away in an express wagon .

" 刘海 和 卡尔 采取 它 离开 在 一个 表达 车皮 .

“邦斯和卡尔用快递车把它运走了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kɑːrl] [di'livəz] [ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə] ['taʊnzənd] , ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːks] .

As soon as Carl delivers the chest to Townsend , he's coming back to the docks .

作为 很快 作为 卡尔 交付 这 胸部 到 汤森德 , 他是 未来 后退 到 这 码头 .

卡尔把箱子交给汤森德后，就会立刻返回码头。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [juːd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ðer; ðər] ,

I told him that , by that time , you'd probably be there ,

我 讲述 他 那 , 经过 那 时间 , 你会 大概 是 那里 ,

我告诉他，到那时你可能已经到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɔːl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['taʊnzənd] .

and that we could all go up to see Townsend .

和 那 我们 可以 全部 去 向上 到 看 汤森德 .

我们都可以上去看望汤森德。

[bæŋz] [sed] [ðæt] [kɑːrl] [wʊd] ['ʃʊrli] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːks] [baɪ] [nuːn] .

Bangs said that Carl would surely get back to the docks by noon .

刘海 说 那 卡尔 会 一定 得到 后退 到 这 码头 经过 中午 .

班斯说卡尔肯定会在中午前回到码头。

" [æz; əz] [dɪk] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [nuːn] ['hwislz] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['klæmər] .

" As Dick finished speaking , the noon whistles took up their clamor .

" 作为 迪克 完成的 请讲 , 这 中午 哨声 采取 向上 他们的 叫嚣 .

迪克说完话后，中午的汽笛声响了起来。

" [dɪd] [bæŋz] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [wei] ? " [æskt] [mæt] .

" Did Bangs identify himself in any way ? " asked Matt .

" 做过 刘海 确认 他自己 在 任何 方式 ? " 问 马特 .

“邦斯有没有以任何方式表明自己的身份？”马特问道。

" [waɪ] , [noʊ] , " ['ænsər] [dɪk] , ['pʌz(ə)ld] .
" **Why , no , " answered Dick , puzzled .**
" 为什么 , 不 , " 回答 迪克 , 困惑 .

“为什么不呢？”迪克困惑地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɔːt] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [miːt] [ˌjuː 'es] , [tel]
" **It was identification enough , I thought , to have him meet us , tell**
" 它 曾是 鉴别 足够的 , 我 想法 , 到 有 他 见面 我们 , 告诉
[ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] ['taʊnzənd] ,
us all about Townsend ,
我们 全部 关于 汤森德 ,

“我觉得，让他和我们见面，告诉我们关于汤森的一切，就足以证明他的身份了。”

[ænd; ənd] [seɪ] ['taʊnzənd] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
and say Townsend had sent him to watch for us . "
和 说 汤森德 有 发送 他 到 手表 为了 我们 . "

并说汤森派他来监视我们。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][jɑːrn] , [dɪk] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" **That might be a yarn , Dick , with not a particle of truth in it . "**
" 那 可能 是 一个 纱 , 迪克 , 和 不是 一个 粒子 的 真相 在 它 . "

“迪克，那可能只是个谎言，没有一丝一毫的真实性。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['levi] — — "
" **But he was on the levee — — "**
" 但 他 曾是 在 这 堤坝 — — "

但他当时就在堤坝上——

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [frʌnt] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hɔːk] ,
" **Everybody up and down the river front could see the Hawk ,**
" 大家 向上 和 向下 这 河 正面 可以 看 这 鹰 ,

“沿河两岸的每个人都能看到那只鹰。”

[soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] .
so you were known to be coming .
所以 你 是 已知 到 是 未来 .

所以大家都知道你要来。

[wel] , ['meɪbi] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
Well , maybe everything is all right .
出色地 , 或许 一切 是 全部 正确的 .

或许一切都还好。

[kɑːrl] [went] [wɪð; wɪθ] [bæŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] , ['enihaʊ] .
Carl went with Bangs and the chest , anyhow .
卡尔 去 和 刘海 和 这 胸部 , 无论如何 .

总之，卡尔和刘海还有胸部都在一起。

['hiːl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃest] [ɪz] ['prɑːpərli] [dɪ'lɪvərd] . "
He'll see that the chest is properly delivered . "
地狱 看 那 这 胸部 是 适当地 发表 . "

他会确保箱子得到妥善运送。

" [bæŋz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['iːðər] [kɑːrl][ɔːr][ˌem 'iː]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['taʊnzənd] , " [pər'suːd]
" **Bangs insisted on either Carl or me going with him to see Townsend , " pursued**
" 刘海 坚持 在 任何一个 卡尔 或者 我 去 和 他 到 看 汤森德 , " 追击
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

“班克斯坚持要卡尔和我其中一人陪他去见汤森，”迪克接着说。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [streɪt] [lʊk] .
" and that gives the whole business a straight look .
" 和 那 给予 这 所有的 商业 一个 直的 看 .

“这样就能让整个行业真相大白。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['krʊkɪd] [ə'baʊt] [bæŋz] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] ['eni] [wʌn]
If there was anything crooked about Bangs he wouldn't have wanted any one
如果 那里 曾是 任何事物 歪 关于 刘海 他 不会 有 通缉 任何 一
[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃest] ,
to go with the chest ,
到 去 和 这 胸部 ,

如果邦斯这个人有什么不正当的地方，他肯定不会想让任何人跟他一起去。

[siː] ?
see ?
看 ?

看?

" [dɪk] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːnɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rerli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['tretʃəri] [ɪn] ['ʌðər]
" Dick was so honest himself that he was rarely looking for treachery in others
" 迪克 曾是 所以 诚实的 他自己 那 他 曾是 很少 寻找 为了 背信弃义 在 其他的
.
:
.

“迪克本人非常诚实，所以他很少会去想别人是否有背叛的行为。”

[mæt] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
Matt made no response to what he had just said , but turned the subject ,
马特 制成 不 回复 到 什么 他 有 只是 说 , 但 转向 这 主题 ,

马特没有回应他刚才说的话，而是转移了话题。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['staɪvəsənt] [dɑːks] .
as they walked together in the direction of the Stuyvesant Docks .
作为 他们 步行 一起 在 这 方向 的 这 史岱文森 码头 .

他们一起朝着斯图伊弗森码头的方向走去。

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [dɪk] ?
" Did you have any trouble making a landing , Dick ?
" 做过 你 有 任何 麻烦 制作 一个 降落 , 迪克 ?

“迪克，你着陆时遇到什么困难吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [freɪt] [boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [dɑːks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['blæŋkətɪd] [juː 'es]
" There was a big freight boat alongside the docks and she blanketed us
" 那里 曾是 一个 大的 货运 船 旁边 这 码头 和 她 毯子 我们
[ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .
against the wind .
反对 这 风 .

“码头边停着一艘大型货船，它像毯子一样为我们挡住了风。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['freɪtər] ,
If it hadn't been for the freighter ,
如果 它 之前没有 到过 为了 这 货轮 ,

如果不是那艘货船的话，

[kɑːrl][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə] .
Carl and I might have had more than we could attend to .
卡尔 和 我 可能 有 有 更多的 比 我们 可以 出席 到 .

卡尔和我可能要处理的事情太多了，我们应付不过来。

[wiː; wi][dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði] - [stæks] , ['dʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɑːk] [ruːf] ,

We	just	grazed	the	steamer's	stacks	,	ducked	under	the	dock	roof	,
我们	只是	放牧	这	-	堆栈	,	躲闪	在下面	这	码头	屋顶	,

我们只是擦过了轮船的烟囱，然后弯腰钻过了码头顶棚。

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] [tuː; tə][æz; əz] [niːt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

and	rounded	to	as	neat	as	you	please	.
和	圆润	到	作为	整洁的	作为	你	请	.

并根据需要进行四舍五入。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌki] ['ræðər] [ðæn; ðən]['skɪlf(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] ,

We	were	lucky	rather	than	skillful	,	you	see	,
我们	是	幸运的	相当	比	熟练	,	你	看	,

你看，我们靠的是运气而不是技术。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [hɔːk] ['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz]

for	it	would	have	been	an	easy	matter	to	smash	the	Hawk	into	smithereens
为了	它	会	有	到过	一个	简单的	事情	到	粉碎	这	鹰	进入	粉碎

.

:

.

因为要把鹰击成碎片是件轻而易举的事。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['levi] ,

"	The	boys	continued	on	along	the	levee	,
"	这	男孩们	持续	在	沿着	这	堤坝	,

男孩们继续沿着堤坝前进，

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [hænd][ðə; ði] [kwɪr] [krɑːft] [ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]

and	on	every	hand	the	queer	craft	that	had	dropped	out	of	the	sky	was
和	在	每一个	手	这	酷儿	工艺	那	有	掉落	出去	的	这	天空	曾是

[ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

the	topic	of	conversation	.
这	话题	的	对话	.

无论走到哪里，那艘从天而降的奇特飞行器都成了人们谈论的话题。

[nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [wer] [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] [muəd] ,

Not	many	people	were	allowed	on	the	dock	where	the	Hawk	was	moored	,
不是	许多	人们	是	允许	在	这	码头	在哪里	这	鹰	曾是	系泊	,

鹰号停泊的码头上只允许少数人上去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['kjʊriəs] [wʌnz] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gɑːrd] [roʊp][ænd; ənd]

but	there	were	a	few	curious	ones	clustered	around	the	guard	rope	and
但	那里	是	一个	很少	好奇的	一个	聚类	大约	这	警卫	绳索	和

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] .

surveying	the	craft	.
测量	这	工艺	.

但有一些好奇的人聚集在警戒绳附近，打量着这艘船。

[kɑːrl] ['pretsl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['evɪdəns] .

Carl	Pretzel	,	however	,	was	not	in	evidence	.
卡尔	椒盐卷饼	,	然而	,	曾是	不是	在	证据	.

然而，卡尔·普雷策尔并未出庭作证。

" ['hiːz] ['prɑːbəbli] [bɪn] [dɪ'leɪd] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] .

"	He's	probably	been	delayed	,	"	suggested	Dick	.
"	他是	大概	到过	延迟	,	"	建议	迪克	.

“他可能耽搁了，”迪克猜测道。

" [wiːl] [dʒʌst] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	We'll	just	hang	around	and	wait	for	him	.
"	出色地	只是	悬挂	大约	和	等待	为了	他	.

“我们就待在这里等他。”

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" While they were waiting , the watchman came up to them .
" 尽管 他们 是 等待 , 这 守望者 来了 向上 到 他们 .

“他们正等着的时候，守夜人走了过来。”

" [its] [nʌn] [oʊ] - [maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] [hiː; hi] ,
" It's none o ' my business , " said he ,
" 它是 没有任何 o - 我的 商业 , " 说 他 ,

“这与我无关，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [juːl] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [kɔːl] ['bʌtɪn] - [ɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['felər]
" and I reckon you'll think I haven't any call buttin ' in , but that feller
" 和 我 估计 你会 思考 我 还没有 任何 称呼 按钮 - 在 , 但 那 伙计

“我想你会觉得我没资格插手，但是那家伙……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðæt] [droʊv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [frend] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən] ,
that drove away with your friend , in the express wagon ,
那 驾驶 离开 和 你的 朋友 , 在 这 表达 车皮 ,

那辆载着你朋友的快递车开走了，

['hæznt] [gɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kærəktər] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] . "
hasn't got a very good character in this town . "
还没有 得到 一个 非常 好的 特点 在 这 镇 . "

在这个镇上，他的名声不太好。

" [ɪz] [ðæt] [streɪt] ? " ['kwiərid] [dɪk] .
" Is that straight ? " queried Dick .
" 是 那 直的 ? " 查询 迪克 .

“那是直的吗？”迪克问道。

" [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [plʌm] - [laɪn] .
" Straight as a plumb - line .
" 直的 作为 一个 垂直 - 线 .

笔直如铅垂线。

['hiːz] [æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔgz] [haɪnd] [leg] .
He's as crooked as a dog's hind leg .
他是 作为 歪 作为 一个 狗的 后 腿 .

他歪得像狗的后腿一样。

['prɑːktər] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪn] - [æn; ən]
Proctor used to run a boat on the river , but he took to drinkin ' an
普罗克特 用过的 到 跑步 一个 船 在 这 河 , 但 他 采取 到 喝酒 - 一个
[tɜːrnd] - ['ʃeɪdi] ,
turned ' shady ,
转向 - 阴凉 ,

普罗克特以前在河上开船，但他染上了酗酒的恶习，变得“不正经”了。

- [æn; ən] - [naʊ] ['hiːz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['loʊfər] .
' an ' now he's not much better than a loafer .
- 一个 - 现在 他是 不是 很多 更好的 比 一个 浪子 .

现在他跟游手好闲的人也好不到哪儿去。

[aɪ'd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,
I'd have told you before ,
ID 有 讲述 你 前 ,

我之前就应该告诉你，

['oʊnli][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [æn; ən] - [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt]

only	I	supposed	you	knew	what	you	was	doin	'	an	'	that	you	wouldn't
仅有的	我	据称	你	知道	什么	你	曾是	做	-	一个	-	那	你	不会

[θæŋk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

thank	me	to	interfere	.
感谢	我	到	干扰	.

我只是以为你知道自己在做什么，而且你也不会感谢我插手。

[aɪ] [hɜːrd] ['prɑːktər] [seɪ] , [ðoʊ] , [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [wʊd] [ʃʊr] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [baɪ] [nuːn] .

I	heard	Proctor	say	,	though	,	that	your	friend	would	sure	be	back	here	by	noon	.
我	听到	普罗克特	说	,	尽管	,	那	你的	朋友	会	当然	是	后退	这里	经过	中午	.

不过，我听普罗克特说，你的朋友肯定会在中午之前回来。

[wel] , [its] [nuːn] , [æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [hɪr] .

Well	,	it's	noon	,	an	'	he	ain't	here	.
出色地	,	它是	中午	,	一个	-	他	不是	这里	.

现在已经是中午了，但他还没来。

[ðæts] [waɪ] [aɪm]['tɑːkən] - [naʊ] . "

That's	why	I'm	talkin	'	now	.	"
那就是	为什么	我是	谈话	-	现在	.	"

这就是我现在要发言的原因。

" ['prɑːktər] ? " [kraɪd] [dɪk] .

"	Proctor	?	"	cried	Dick	.
"	普罗克特	?	"	哭	迪克	.

“普罗克特？”迪克喊道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bæŋz] . "

"	Why	,	he	said	his	name	was	Bangs	.	"
"	为什么	,	他	说	他的	姓名	曾是	刘海	.	"

“他说他叫邦斯。”

" ['hiːz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , [soʊ][aɪ] [eɪnt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] .

"	He's	been	known	to	change	his	name	before	now	,	so	I	ain't	surprised	at	that	.
"	他是	到过	已知	到	改变	他的	姓名	前	现在	,	所以	我	不是	惊讶	在	那	.

“他以前就改过名字，所以我对此并不感到惊讶。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɪz]['prɑːktər] .

But	his	real	name	is	Proctor	.
但	他的	真实的	姓名	是	普罗克特	.

但他的真名叫普罗克特。

" [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

"	The	watchman	went	on	about	his	business	,
"	这	守望者	去	在	关于	他的	商业	,

守夜人继续忙着自己的事，

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [wɪð'druː] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][noʊ] ['veri] ['iːzi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	Matt	and	Dick	withdrew	by	themselves	in	no	very	easy	frame	of	mind	.
和	马特	和	迪克	退出	经过	他们自己	在	不	非常	简单的	框架	的	头脑	.

马特和迪克独自一人离开了，两人心情都很不好。

" [daʊz] [ˌem 'iː] ! " [grauld] [dɪk] .

"	Dowse	me	!	"	growled	Dick	.
"	道斯	我	!	"	咆哮	迪克	.

“给我浇水！”迪克咆哮道。

" [kɑːnt] [kɑːrl][ænd; ənd][aɪ][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [oʊld] [ʃɪp] ,

"	Can't	Carl	and	I	be	away	from	you	for	a	few	hours	,	old	ship	,
"	不能	卡尔	和	我	是	离开	从	你	为了	一个	很少	小时	,	老的	船	,

“老船，我和卡尔就不能离开你几个小时吗？”

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ?

without	making	fools	of	ourselves	?
没有	制作	傻瓜	的	我们自己	?

既不让自己出丑?

[bʌt; bət] [bæŋz] [toʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] [jɑːrn] — — "

But	Bangs	told	such	a	straight	yarn	—	—	"
但	刘海	讲述	这样的	一个	直的	纱	—	—	"

但邦斯讲的故事却如此直白——"

" [ɪf] [ə; eɪ][træp][wʌz; wəz][leɪd] , [dɪk] , " [ˌɪntər'poʊzd] [mæt] ,

"	If	a	trap	was	laid	,	Dick	,	"	interposed	Matt	,
"	如果	一个	陷阱	曾是	铺设	,	迪克	,	"	插入	马特	,

"如果这是个陷阱，迪克，"马特插话道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] [wʌn][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ə'vɔɪd] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː]

"	it	was	a	clever	one	and	I	don't	see	how	you	could	avoid	dropping	into
"	它	曾是	一个	聪明的	一	和	我	不	看	如何	你	可以	避免	下降	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"这是一个很巧妙的陷阱，我不明白你怎么能避免掉进去。"

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [seɪf] [ges] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [faʊl] [pleɪ] .

It's	a	pretty	safe	guess	,	I	think	,	that	there	has	been	foul	play	.
它是	一个	漂亮的	安全的	猜测	,	我	思考	,	那	那里	有	到过	犯规	玩	.

我认为，可以相当肯定地说，这里面存在谋杀或其他犯罪行为。

[ðɪs] ['feloʊ] ['prɑːktər] , [ɔːr] [bæŋz] , ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][get]

This	fellow	Proctor	,	or	Bangs	,	wanted	the	iron	chest	and	laid	his	plans	to	get
这	同伴	普罗克特	,	或者	刘海	,	通缉	这	铁	胸部	和	铺设	他的	计划	到	得到

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

这个叫普罗克特（或班克斯）的家伙想要那个铁箱子，并制定了得到它的计划。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [leɪ] [hɪz; ɪz][plænz] ? " ['mʌtəd] [dɪk] .

"	But	how	could	he	lay	his	plans	?	"	muttered	Dick	.
"	但	如何	可以	他	躺	他的	计划	?	"	低声说道	迪克	.

"可是他该如何制定计划呢？"迪克喃喃自语道。

" [sɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Sink	me	if	I	can	understand	that	part	of	it	.
"	下沉	我	如果	我	能	理解	那	部分	的	它	.

"如果我能理解其中的那部分，就让我沉下去吧。"

[fɜːrst] [ɔːf] , [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [noʊn] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] ,

First	off	,	he	couldn't	have	known	we	had	the	iron	chest	,
第一的	离开	,	他	不能	有	已知	我们	有	这	铁	胸部	,

首先，他不可能知道我们有铁箱子。

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [fiʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [skɪf] [soʊ] ['riːs(ə)ntli] .

seeing	that	we	fished	it	out	of	that	skiff	so	recently	.
看到	那	我们	钓鱼	它	出去	的	那	小艇	所以	最近	.

毕竟我们不久前才把它从那艘小艇里捞出来。

" [mæt] ['lisnd] ['θɔːtfəli] .

"	Matt	listened	thoughtfully	.
"	马特	听着	深思熟虑	.

马特认真地听着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

He	was	trying	to	figure	the	matter	out	in	his	own	mind	,
他	曾是	尝试	到	数字	这	事情	出去	在	他的	自己的	头脑	,

他试图在脑海中理清这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] .

but	it	was	a	difficult	problem	.
但	它	曾是	一个	难的	问题	.

但这的确是个难题。

" [ðen] , [ə'gen] , " [kən'tɪnjuːd] [dɪk] , " [bæŋz] [wʌz; wəz] [hɪr] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

"	Then	,	again	,	"	continued	Dick	,	"	Bangs	was	here	watching	for	us	.
"	然后	,	再次	,	"	持续	迪克	,	"	刘海	曾是	这里	观看	为了	我们	.

“然后，”迪克继续说道，“班斯又在这里看着我们。”

[ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['taʊnzəndz] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [noʊn] [wiː; wi][wɜːr; wər]

If	he	wasn't	a	friend	of	Townsend's	how	could	he	have	known	we	were
如果	他	不是	一个	朋友	的	汤森德	如何	可以	他	有	已知	我们	是

['kʌmɪŋ] ? "

coming	?	"
未来	?	"

如果他不是汤森的朋友，他怎么会知道我们会来呢?

" [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['taʊnzənd] , " ['ænsər] [mæt] ,

"	From	what	we	knew	of	Archibald	Townsend	,	"	answered	Matt	,
"	从	什么	我们	知道	的	阿奇博尔德	汤森德	,	"	回答	马特	,

“就我们对阿奇博尔德·汤森的了解而言，”马特回答说，

" [wiː; wi][kæn; kən][bæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [skwer] .

"	we	can	bank	on	his	being	honest	and	square	.
"	我们	能	银行	在	他的	存在	诚实的	和	正方形	.

我们可以相信他为人诚实正直。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , ['hiːd] ['hɑːrdli] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [laɪk] [bæŋz] , [wʊd] [hiː; hi] ?

If	that's	the	case	,	he'd	hardly	have	a	friend	like	Bangs	,	would	he	?
如果	那就是	这	案件	,	他会	几乎	有	一个	朋友	喜欢	刘海	,	会	他	?

如果真是那样的话，他很难有像邦斯这样的朋友，对吧?

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [bæŋz] , ['hiːd] ['hɑːrdli] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [juː 'es] ,

And	certainly	,	if	he	knew	Bangs	,	he'd	hardly	trust	him	to	meet	us	,
和	当然	,	如果	他	知道	刘海	,	他会	几乎	相信	他	到	见面	我们	,

当然，如果他认识邦斯，他肯定不会放心让他来见我们。

[æz; əz] [bæŋz] [toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] . "

as	Bangs	told	you	he	had	done	.	"
作为	刘海	讲述	你	他	有	完毕	.	"

正如邦斯告诉你的那样，他确实这么做了。

" [aɪm][ə; eɪ][swɑːb] , " [grauld] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [self] - [rɪ'proʊtʃ] , " [ænd; ənd]['kɑːrlz][ə; eɪ]

"	I'm	a	swab	,	"	growled	Dick	,	with	profound	self	-	reproach	,	"	and	Carl's	a
"	我是	一个	拭子	,	"	咆哮	迪克	,	和	深刻的	自己	-	责备	,	"	和	卡尔的	一个

[swɑːb] .

swab	.
拭子	.

“我是个棉签，”迪克带着深深的自责低声说道，“卡尔也是个棉签。”

[wiːv] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] ,

We've	dropped	into	a	tangle	of	foul	play	,
我们已经	掉落	进入	一个	纠纷	的	犯规	玩	,

我们陷入了一场错综复杂的阴谋之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [braitə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wer] [bæŋz]

and	it	don't	make	it	any	brighter	because	we	can't	understand	where	Bangs
和	它	不	制作	它	任何	更亮	因为	我们	不能	理解	在哪里	刘海

[gɑːt][ðə; ðiˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plɑːt] .

got	the	information	that	enabled	him	to	carry	out	his	plot	.
得到	这	信息	那	已启用	他	到	携带	出去	他的	阴谋	.

但这并没有让事情变得更明朗，因为我们无法理解邦斯是从哪里获得信息来实施他的阴谋的。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [let] [bæŋz] [tʌtʃ] [ðæt] ['aɪərn] [tʃest] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr]

I	had	an	idea	that	I	wouldn't	let	Bangs	touch	that	iron	chest	until	you	got	here
我	有	一个	主意	那	我	不会	让	刘海	触碰	那	铁	胸部	直到	你	得到	这里

，

，

，

我有个主意，在你来之前，我不会让邦斯碰那个铁箱子。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]

but	he	told	such	a	straight	story	that	I	was	argued	out	of	my	original
但	他	讲述	这样的	一个	直的	故事	那	我	曾是	争论	出去	的	我的	原来的

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

但他把事情讲得如此直白，以至于我改变了最初的打算。

[oʊ] , ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] !

Oh	,	keelhaul	me	!
哦	,	龙骨拖曳	我	!

哦，我的天哪！

" [dɪk] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	Dick	fumbled	in	his	pocket	for	a	handkerchief	.
"	迪克	笨手笨脚	在	他的	口袋	为了	一个	手帕	.

迪克在口袋里摸索着找手帕。

[wen] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['krʌmpld] ['nuːzpeɪpər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

When	he	drew	it	out	,	a	bit	of	crumpled	newspaper	came	with	it	.
什么时候	他	画	它	出去	,	一个	少量	的	皱巴巴的	报纸	来了	和	它	.

他把它抽出来的时候，还附带了一小块揉成一团的报纸。

" [ɑː] , " ['mʌtəd] [dɪk] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , " ['meɪbi] [kɑːrl] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]

"	Ah	,	"	muttered	Dick	,	picking	up	the	bit	of	paper	,	"	maybe	Carl	will	have	some
"	啊	,	"	低声说道	迪克	,	挑选	向上	这	少量	的	纸	,	"	或许	卡尔	将要	有	一些

[lʌk] .

luck	.
运气	.

“啊，”迪克一边捡起那张纸片一边嘟囔道，“也许卡尔会走运。”

[hiː; hi] [ʌn'ræpt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l] - [geɪv] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

He	unwrapped	that	little	parcel	Yamousa	gave	you	as	we	were	leaving	the
他	拆开	那	小的	包裹	-	给予	你	作为	我们	是	离开	这

['baɪuː] .

bayou	.
河口	.

他拆开了亚穆萨在我们离开河口时给你的那个小包裹。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	do	you	think	we	found	in	it	?	"
什么	做	你	思考	我们	成立	在	它	?	"

你觉得我们在里面发现了什么？

" [ə; eɪ] ['ræbɪts] [fʊt] ? "
" A rabbit's foot ? "
" 一个 兔子的 脚 ? "

“兔脚？”

" [noʊ] , [ə; eɪ] [draɪd] [frɑːg] !
" No , a dried frog !
" 不 , 一个 干燥 青蛙 !

“不，是只干青蛙！”

[kɑːrl] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈspres] ['wægən] , [pʊt] [ðə; ði] [frɑːg] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Carl , before he started away in the express wagon , put the frog in his pocket .
卡尔 , 前 他 开始 离开 在 这 表达 车皮 , 放 这 青蛙 在 他的 口袋 .

卡尔在乘坐快递车离开之前，把青蛙放进了口袋里。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
He said he'd try it out before he turned it over to you .
他 说 他会 尝试 它 出去 前 他 转向 它 超过 到 你 .

他说他会先试用一下再交给你。

[ɪf] [wɪə(r)] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [bæŋz] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [geɪm] ,
If we're right in thinking that Bangs is playing a treacherous game ,
如果 是 正确的 在 思维 那 刘海 是 玩耍 一个 奸诈 游戏 ,

如果我们判断正确，Bangs 确实在玩弄阴险的伎俩，

[ðen] [kɑːrl] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] . "
then Carl will have plenty of chance to find out what the charm is good for . "
然后 卡尔 将要 有 很多 的 机会 到 寻找 出去 什么 这 魅力 是 好的 为了 . "

这样卡尔就有很多机会去发现这个护身符的用途了。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [dɪk] , " [sed] [mæt] .
" We've got to be doing something , Dick , " said Matt .
" 我们已经 得到 到 是 正在做 某物 , 迪克 , " 说 马特 .

“我们必须做点什么，迪克，”马特说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [draɪd] [frɑːg] [tuː; tə] [help] [kɑːrl] . "
" We can't hang around and wait for the dried frog to help Carl . "
" 我们 不能 悬挂 大约 和 等待 为了 这 干燥 青蛙 到 帮助 卡尔 . "

“我们不能傻傻地等着那只干青蛙来帮助卡尔。”

" [wiː; wi] [maɪt] [slænt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ðæt] [ɪkˈspresmən] , " [rɪˈtɜːrnd] [dɪk] .
" We might slant away and look up that expressman , " returned Dick .
" 我们 可能 倾斜 离开 和 看 向上 那 快递员 , " 返回 迪克 .

“我们或许可以斜着身子看看那个快递员，”迪克回答道。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [hiː; hi] [tʊk] [kɑːrl] , [ænd; ənd] [bæŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːks]
" He could probably tell us where he took Carl , and Bangs , and the box
" 他 可以 大概 告诉 我们 在哪里 他 采取 卡尔 , 和 刘海 , 和 这 盒子
. "
: "
. "

“他或许能告诉我们他把卡尔、邦斯和那个盒子带到哪里去了。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [tɪp] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mæt] .
" A good tip ! " exclaimed Matt .
" 一个 好的 提示 ! " 惊呼 马特 .

“好建议！”马特惊呼道。

" [wiːl] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪl] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪkˈspresmən] .
" We'll go on a still hunt for the expressman .
" 出色地 去 在 一个 仍然 打猎 为了 这 快递员 .

“我们将继续追捕快递员。”

" ['æftər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːk] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfli] [lʊkt] ['æftər][baɪ][ðə; ði]

"	After	reassuring	himself	that	the	Hawk	would	be	safely	looked	after	by	the
"	后	令人安心	他自己	那	这	鹰	会	是	安全	看起来	后	经过	这

['wɑːtʃmən] ,

watchman	,
守望者	,

“在确信守卫会妥善照看鹰之后，

[mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [left] [ðə; ði] [dɑːks] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd]

Matt	and	Dick	left	the	docks	and	began	hunting	for	the	man	who	had
马特	和	迪克	左边	这	码头	和	开始	打猎	为了	这	男人	WHO	有

[bɪn] [haɪrd] [baɪ] [bæŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['aɪərn] [tʃest] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .

been	hired	by	Bangs	to	take	the	iron	chest	into	the	town	.
到过	雇用	经过	刘海	到	拿	这	铁	胸部	进入	这	镇	.

马特和迪克离开码头，开始寻找受邦斯雇佣将铁箱子运进城里的那个人。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[draɪd] ['frɑːgz] — [ænd; ənd] [lʌk] .

DRIED	FROGS	—	AND	LUCK	.
干燥	青蛙	—	和	运气	.

干青蛙——以及运气。

['mɪstər] . [bæŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [blæk] [her] , [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Mr	.	Bangs	had	a	very	dark	complexion	,	black	hair	,	black	eyes	,	and	a
先生	.	刘海	有	一个	非常	黑暗的	肤色	,	黑色的	头发	,	黑色的	眼睛	,	和	一个

['roʊpi] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

ropy	black	mustache	.
绳状的	黑色的	胡子	.

邦斯先生肤色黝黑，黑发黑眼，留着一撇粗黑的胡子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [pʌft] ,

His	face	had	a	puffed	,
他的	脸	有	一个	膨胀的	,

他的脸肿了起来，

[ʌn'helθi] [lʊk] — ['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt]

unhealthy	look	—	probably	due	to	dissipation	—	and	his	walk	was	a	sort
不良	看	—	大概	到期的	到	耗散	—	和	他的	走	曾是	一个	种类

[ʌv; əv] ['slʌmpɪŋ] ['prɑːses] [wɪtʃ] [pruːvd] ,

of	slumping	process	which	proved	,
的	暴跌	过程	哪个	已证实	,

他面容憔悴——可能是由于放荡不羁——而且走路时步履蹒跚，这证明，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] [tuː; tə] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɔːst] [tuː; tə]

beyond	the	power	of	words	,	that	he	was	dead	to	ambition	and	lost	to
超过	这	力量	的	字	,	那	他	曾是	死的	到	志向	和	丢失的	到

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

言语无法表达他的雄心壮志已死，希望也已破灭。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] ,

In	the	worst	sense	of	the	term	,
在	这	最差	感觉	的	这	学期	,

从最糟糕的意义上讲，

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] — [ə; eɪ]

he	had	ceased	to	live	for	himself	and	was	living	for	others	—	a
他	有	停止	到	居住	为了	他自己	和	曾是	活的	为了	其他的	—	一个

[mɪr] [tuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] .

mere	tool	for	the	unscrupulous	whenever	there	was	a	dollar	to	be	turned	.
仅仅	工具	为了	这	无良的	每当	那里	曾是	一个	美元	到	是	转向	.

他不再为自己而活，而是为别人而活——只要有利可图，他就成了不择手段之人的工具。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] [ə'baʊt] [bæŋz] .

And	yet	there	was	something	very	plausible	about	Bangs	.
和	然而	那里	曾是	某物	非常	合情合理	关于	刘海	.

然而，Bangs的说法却很有道理。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wen'evər] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

He	had	an	engaging	way	with	him	,	whenever	he	desired	to	put	it
他	有	一个	引人入胜	方式	和	他	,	每当	他	想要的	到	放	它

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

他有一种很吸引人的方式，每当他想表达的时候，他都会这么做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] [wen] [ə'kɒst] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl][ɑːn][ðə; ði] [dɑːks] .

and	he	used	it	to	the	limit	when	accosting	Dick	and	Carl	on	the	docks	.
和	他	用过的	它	到	这	限制	什么时候	骚扰	迪克	和	卡尔	在	这	码头	.

在码头上纠缠迪克和卡尔时，他更是将这种手段发挥到了极致。

[kɑːrl] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [dɪk] , [biˈliːvd] ['fɜːrmli] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

Carl	,	no	less	than	Dick	,	believed	firmly	that	everything	was	all	right	,
卡尔	,	不	较少的	比	迪克	,	相信	牢牢	那	一切	曾是	全部	正确的	,

卡尔和迪克一样，都坚信一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [bæŋz] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['taʊnzənd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent]

and	that	Bangs	was	really	the	friend	of	Townsend	and	had	been	sent
和	那	刘海	曾是	真的	这	朋友	的	汤森德	和	有	到过	发送

[tuː; tə][ðə; ði] ['levi] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

to	the	levee	to	watch	for	the	air	ship	.
到	这	堤坝	到	手表	为了	这	空气	船	.

而班斯实际上是汤森的朋友，被派到堤坝上监视飞艇。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [bæŋz] [ænd; ənd]

It	pleased	the	Dutch	boy	to	think	that	he	was	to	go	with	Bangs	and
它	高兴	这	荷兰语	男生	到	思考	那	他	曾是	到	去	和	刘海	和

[ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] ,

the	iron	chest	,
这	铁	胸部	,

一想到自己要和邦斯以及那只铁箱子一起走，这个荷兰男孩就很高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [draɪd][frɑːg]['æmjʊlət] ,

and	he	was	delighted	with	the	dried	frog	amulet	,
和	他	曾是	高兴极了	和	这	干燥	青蛙	护身符	,

他非常喜欢那只干青蛙护身符。

[wɪtʃ] [mæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['baɪuː] .

which	Matt	had	seemed	to	forget	about	since	leaving	the	bayou	.
哪个	马特	有	似乎	到	忘记	关于	自从	离开	这	河口	.

马特自从离开沼泽地后似乎就把这件事忘了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [kɑːrl] [biˈliːvd] [ɪn] [tʃɑːrmz] .

Of	course	Carl	believed	in	charms	.
的	课程	卡尔	相信	在	魅力	.

卡尔当然相信护身符。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] - ['paʊɝz] ,

Having	a	wholesome	regard	for	Yamousa's	powers	,
拥有	一个	健康	看待	为了	-	权力	,

对亚穆萨的力量抱有健康的敬畏之心，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ə'bʌndənt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][draɪd][frɑːg] .

it	was	natural	for	him	to	have	abundant	faith	in	the	dried	frog	.
它	曾是	自然的	为了	他	到	有	丰富	信仰	在	这	干燥	青蛙	.

他自然而然地对那只干青蛙充满信心。

['stoʊɪŋ] [ðə; ði]['relɪk] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Stowing	the	relic	away	in	his	pocket	,	he	mounted	the	express	wagon	with	the
存放	这	遗迹	离开	在	他的	口袋	,	他	安装	这	表达	车皮	和	这

['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] ,

utmost	confidence	,
极致	信心	,

他把那件文物藏进口袋，然后信心满满地登上了快递车。

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [bæŋz] , [ðə; ði] [ɪk'spresmən] ,

waved	his	hand	to	Dick	,	and	then	rolled	away	with	Bangs	,	the	expressman	,
挥手	他的	手	到	迪克	,	和	然后	滚动	离开	和	刘海	,	这	快递员	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .

and	the	iron	chest	.
和	这	铁	胸部	.

他朝迪克挥了挥手，然后带着快递员邦斯和铁箱子滚走了。

['kɑːrlz] " [lʌk] " [bɪ'gæn][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən] [tɜːrnd] ['ɪntuː][kə'næl] [striːt] .

Carl's	"	luck	"	began	the	moment	the	express	wagon	turned	into	Canal	Street	.
卡尔的	"	运气	"	开始	这	片刻	这	表达	车皮	转向	进入	运河	街道	.

卡尔的"好运"从快递车驶入运河街的那一刻就开始了。

[ðə; ði][oʊld] , [skwer] [stoʊn] ['flægɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] , [wʌz; wəz] ['diːpli] [wɔːrn] .

The	old	,	square	stone	flagging	,	in	that	part	of	town	,	was	deeply	worn	.
这	老的	,	正方形	石头	标记	,	在	那	部分	的	镇	,	曾是	深	磨损	.

镇上那片区域的古老方形石板路面已经磨损得很厉害了。

[ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ɑːn]['kɑːrlz] [saɪd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌt] ,

The	front	wheel	of	the	wagon	on	Carl's	side	plunged	into	a	rut	,
这	正面	车轮	的	这	车皮	在	卡尔的	边	暴跌	进入	一个	发情	,

卡尔那边的马车前轮陷进了车辙里。

[ænd; ənd][kɑːrl] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ðen] [roʊld] [daʊn] ['ʌndər]

and	Carl	fell	forward	on	the	backs	of	the	mules	and	then	rolled	down	under
和	卡尔	跌倒	向前	在	这	背部	的	这	骡子	和	然后	滚动	向下	在下面

[ðer; ðər] [hiːlz] .

their	heels	.
他们的	高跟鞋	.

卡尔向前摔倒在骡子背上，然后滚到了骡子的蹄子底下。

[ðə; ði][haɪnd] [hiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ] ,

The	hind	heels	of	a	mule	are	dangerous	objects	to	tamper	with	,
这	后	高跟鞋	的	一个	骡子	是	危险的	对象	到	篡改	和	,

骡子的后蹄是危险部位，切勿随意触碰。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] - [tiːm] [gɑːt] ['veri] ['bɪzi] .

and	in	less	than	half	a	second	the	expressman's	team	got	very	busy	.
和	在	较少的	比	一半	一个	第二	这	-	团队	得到	非常	忙碌的	.

不到半秒钟，快递员的团队就忙得不可开交。

[kɑːrl] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [pɪtʃɪŋ] ['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] ,

Carl	distinctly	remembered	pitching	over	upon	the	backs	of	the	mules	,
卡尔	明显地	记得	投球	超过	之上	这	背部	的	这	骡子	,

卡尔清楚地记得自己从骡背上摔了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['heɪzi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][poʊl] ,

and	he	had	a	hazy	recollection	of	slipping	down	inside	the	pole	,
和	他	有	一个	朦胧	回忆	的	滑倒	向下	里面	这	极	,

他隐约记得自己滑进了杆子里面。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][blæŋk] .

but	after	that	he	drew	a	blank	.
但	后	那	他	画	一个	空白的	.

但之后他就一片空白了。

[wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [striːt]

When	he	opened	his	eyes	and	looked	around	,	he	was	sitting	up	in	the	street
什么时候	他	打开	他的	眼睛	和	看起来	大约	,	他	曾是	坐着	向上	在	这	街道

,

,

,

他睁开眼睛环顾四周，发现自己正坐在街上。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [bæŋz] .

supported	by	Bangs	.
有	经过	刘海	.

由 Bangs 提供支持。

[ðə; ði] [ɪk'spresmən] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] .

The	expressman	was	picking	up	his	hat	,	and	a	crowd	was	gathering	.
这	快递员	曾是	挑选	向上	他的	帽子	,	和	一个	人群	曾是	采集	.

快递员捡起了帽子，人群开始聚集。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊlt] , " [grɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] .

"	It	was	a	right	smart	of	a	jolt	,	"	grinned	one	of	the	bystanders	.
"	它	曾是	一个	正确的	聪明的	的	一个	颠簸	,	"	咧嘴一笑	一	的	这	旁观者	.

“真是被狠狠地震了一下，”一位旁观者笑着说。

" [dəunt][juː; jʊ] - [ɔːl] [noʊ] [its] [bæd] ['bɪznəs] [tiː] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][mjuː] - [el]['gɔɪn] - ?

"	Don't	you	-	all	know	it's	bad	business	t	'	tampah	with	the	south	end	of	a	mu	-	el	goin	'	no'th	?
"	不	你	-	全部	知道	它是	坏的	商业	t	-	-	和	这	南	结尾	的	一个	亩	-	el	去	-	不	?

“你们难道不知道，骡子南端朝北走是不明智的吗？”

" [æskt] [ə'nʌðər] .

"	asked	another	.
"	问	其他	.

另一个人问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

" [væs][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - ? " [in'kwaiəd][kɑːrl] , [mə'kænɪkli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

"	Vas	it	an	eart'quake	?	"	inquired	Carl	,	mechanically	taking	his	hat	.
"	瓦斯	它	一个	-	?	"	询问	卡尔	,	机械地	采取	他的	帽子	.

“是地震吗？”卡尔机械地拿起帽子问道。

" ['dɜː] - [væs] - - [ɑːn]['dɜː] - , [ˌju ɛn 'di] ['nɑːdɪŋ] [væs]['dɔrn] ['uːp] [muːtʃ] ,

"	Der	puildings	vas	shdill	shdanding	on	der	shtreet	,	und	nodding	vas	dorn	oop	mooch	,
"	德尔	-	血管	-	-	在	德尔	-	,	和	点头	血管	多恩	哎呀	蹭吃蹭喝	,

“Der puildings vas shdill shdanding on der shtreet，并且点头 vas dorn oop mooch，

['æbə] - [mʌst; məst][hæf] - . "

aber	somet'ing	must	haf	habbened	.	"
正在	-	必须	半	-	.	"

如果一定发生了什么事情。”

" [juː; jʊ] [dʌn] [dræpt] [ɑːn][diː][mjuː] - ['ɛlz] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌlərd] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres]

"	You	done	drapped	on	de	mu	-	els	,	"	said	the	colored	proprietor	of	the	express
"	你	完毕	垂挂	在	德	亩	-	els	,	"	说	这	有色	业主	的	这	表达

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

“你已经骑上骡子了，”快递车的黑人车主说道。

" [deɪz] ['dʒent(ə)l] , [æn; ən] - [deɪl] [iːt] [oʊts] [ɔfn] [diː] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃuː] - ['tʃuː] - ,

"	Dey's	gentle	,	an	'	dey'll	eat	oats	off'n	de	back	of	a	choo	-	choo	engyne	,
"	他们的	温和的	,	一个	-	他们会	吃	燕麦	奥夫	德	后退	的	一个	choo	-	choo	-	,

“它们性情温和，甚至会吃火车引擎后面的燕麦片。”

[bʌt; bət] [deɪ] [wəʊnt][stæn] - [ˌɛfˈoʊ] - [noʊ] - - [wɪd] [deɪ] [fiːt] . "

but	dey	won't	stan	'	fo	'	no	meddlin	'	wid	dey	feet	.	"
但	戴	惯于	斯坦	-	fo	-	不	-	-	宽	戴	脚	.	"

但他们绝不会容忍任何人动他们的脚。

" [hɜːrt] ? " [in'kwaiəd] [bæŋz] , ['helpɪŋ] [kɑːrl] [ɪ'rekt] .

"	Hurt	?	"	inquired	Bangs	,	helping	Carl	erect	.
"	伤害	?	"	询问	刘海	,	帮助	卡尔	直立	.

“疼吗？”邦斯问道，一边帮卡尔勃起。

" [vel] , " ['ænsər] [kɑːrl] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl]['oʊvər] , " [dɪr] - [væs] ['eni] [voʊn] [bleɪs]

"	Vell	,	"	answered	Carl	,	feeling	himself	all	over	,	"	dere	don'd	vas	any	vone	blace
"	维尔	,	"	回答	卡尔	,	感觉	他自己	全部	超过	,	"	德雷	-	血管	任何	冯	布莱斯

“嗯，”卡尔一边回答，一边摸了摸自己的全身，“这里没有任何黑人。”

['vɪr] [aɪ] [fiːl] ['dɝː] [vɔːrst] , [bʌt; bət] [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] ['gɒnnes] [ɔːl]['oʊfɝ][ˌem 'iː] ,

vere	I	feel	der	vorst	,	but	dere	iss	a	goneness	all	ofer	me	,
真实	我	感觉	德尔	沃斯特	,	但	德雷	问题	一个	消失	全部	提供	我	,

我感觉到了，但我周围一片虚无，

['uːp] [ˌju ɛn 'di] [daʊn] [ˌju ɛn 'di] ['saɪdweɪz] .

oop	und	down	und	sideways	.
哎呀	和	向下	和	侧身	.

向上、向下、向侧面。

[uːf] [aɪ][hæt][ə; eɪ] [gʌn] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz] ['tempər] ['raɪzɪŋ] ,

Oof	I	hat	a	gun	,	"	he	finished	,	his	temper	rising	,
钱币	我	帽子	一个	枪	,	"	他	完成的	,	他的	脾气	上升	,

“哎哟，我有枪！”他怒气冲冲地说完，顿时火冒三丈。

" [aɪ] [vʊld] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [mjuːl] [hʌnt] .

"	I	vould	go	on	a	mule	hunt	.
"	我	可以	去	在	一个	骡子	打猎	.

“我会去猎骡子。”

" [kɑːrl] [slæpt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .

"	Carl	slapped	the	dust	from	his	clothes	and	climbed	back	into	the	wagon	.
"	卡尔	被掌掴	这	灰尘	从	他的	衣服	和	攀登	后退	进入	这	车皮	.

卡尔拍了拍身上的灰尘，爬回了马车里。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

Before	he	gripped	the	seat	with	both	hands	,
前	他	紧握	这	座位	和	两个都	双手	,

他双手紧紧抓住座椅之前，

[hiː; hi] [træns'fəːd] [ðə; ði] [draɪd] [frɑːg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] - [hænd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	transferred	the	dried	frog	from	the	left	-	hand	pocket	of	his	coat	to	the
他	转移	这	干燥	青蛙	从	这	左边	-	手	口袋	的	他的	外套	到	这

[raɪt] - [hænd] ['pɑːkɪt] .

right	-	hand	pocket	.
正确的	-	手	口袋	.

他把干青蛙从外套左侧口袋转移到了右侧口袋。

" - [aɪ] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['dɝː] - [bleɪs] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Meppy	I	ditn't	put	it	in	der	righdt	blace	,	"	he	thought	.
"	-	我	-	放	它	在	德尔	-	布莱斯	,	"	他	想法	.

“梅皮，我没把它放对地方，”他心想。

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [kə'næl] [striːt] ['ɪntuː] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['rɔɪəl] ['ɪntuː]

The	express	wagon	turned	from	Canal	Street	into	Royal	,	and	from	Royal	into
这	表达	车皮	转向	从	运河	街道	进入	皇家	,	和	从	皇家	进入

[ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,

St	.	Peter	,
英石	.	彼得	,

快递马车从运河街拐进了皇家街，又从皇家街拐进了圣彼得街。

['hɔːltɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] ['bælkəniz] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['kɑːŋgoʊ] [skwer]

halting	before	a	dingy	building	,	with	iron	balconies	,	not	far	from	Congo	Square
停止	前	一个	昏暗的	建筑	,	和	铁	阳台	,	不是	远的	从	刚果	正方形

.

:
.

在一栋破旧的建筑物前停了下来，这栋建筑物有铁阳台，离刚果广场不远。

[ə; eɪ] [muˈlɑːtoʊ] ['wʊmən] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

A	mulatto	woman	sat	in	the	doorway	of	the	building	with	a	basket	of
一个	混血儿	女士	卫星	在	这	门口	的	这	建筑	和	一个	篮子	的

['preɪˌliːnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːk] .

pralines	in	front	of	her	on	the	walk	.
果仁糖	在	正面	的	她	在	这	走	.

一位混血妇女坐在建筑物的门口，面前的小路上放着一篮果仁糖。

[kɑːrl] [tʊk] [wʌn] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [bæŋz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Carl	took	one	handle	of	the	chest	,	and	Bangs	the	other	.
卡尔	采取	一	处理	的	这	胸部	,	和	刘海	这	其他	.

卡尔握住箱子的一个把手，邦斯握住另一个把手。

[ðə; ði] [tʃest] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪərn] , [wʌz; wəz] ['hevi] .

The	chest	,	being	of	iron	,	was	heavy	.
这	胸部	,	存在	的	铁	,	曾是	重的	.

箱子是铁制的，所以很重。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [spɪld] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['kɑːrlz] [fʊt]

Somebody	had	spilled	a	pitcher	of	milk	on	the	sidewalk	and	Carl's	foot
某人	有	洒了	一个	投手	的	牛奶	在	这	人行道	和	卡尔的	脚

[slɪpt] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [wet] [spɑːt] .

slipped	as	he	crossed	the	wet	spot	.
滑倒了	作为	他	交叉	这	湿的	点	.

有人把一壶牛奶洒在了人行道上，卡尔走过湿滑的地面时脚下一滑。

[hɪz; ɪz] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] [drɑːpt] ,

His	end	of	the	chest	dropped	,
他的	结尾	的	这	胸部	掉落	,

他的胸口下垂了下来，

[ˈbɑːkiŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [ænd; ənd] [ˈlændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

barking	**one**	**of**	**his**	**shins**	**and**	**landing**	**on**	**the**	**toes**	**of**	**one**	**of**	**his**	**feet**	**.**
叫声	一	的	他的	小腿	和	降落	在	这	脚趾	的	一	的	他的	脚	.

他用胫骨挠了挠，然后脚趾着地。

[kɑːrl] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈtɔpld] [ˈoʊvər] ,

Carl	**gave**	**a**	**yell**	**of**	**pain**	**and**	**toppled**	**over**	**,**
卡尔	给予	一个	叫喊	的	疼痛	和	倾覆	超过	,

卡尔痛得大叫一声，倒在了地上。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈpreɪˌliːnz] .

sitting	**down**	**with**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**force**	**in**	**the**	**basket**	**of**	**pralines**	**.**
坐着	向下	和	一个	好的	交易	的	力量	在	这	篮子	的	果仁糖	.

重重地坐进了装满巧克力的篮子里。

[ðə; ði] [ˈpreɪliːn] [ˈvendər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ,

The	**praline**	**vendor**	**had**	**been**	**knitting**	**,**	**but**	**she**	**sprang**	**up**	**,**
这	果仁糖	小贩	有	到过	针织	,	但	她	弹簧	向上	,

卖果仁糖的小贩一直在织毛衣，但她突然跳了起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [stɑːk] [ɪn] [treɪd]

when	**she**	**saw**	**the**	**destruction**	**the**	**Dutch**	**boy**	**was**	**causing**	**to**	**her**	**stock**	**in**	**trade**
什么时候	她	锯	这	破坏	这	荷兰语	男生	曾是	导致	到	她	库存	在	贸易

,

,

,

当她看到那个荷兰男孩对她的货物造成的破坏时，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɪn] [ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ˈniːdlz] .

and	**tried**	**to**	**make**	**a**	**pin**	**cushion**	**of**	**him**	**with**	**her**	**knitting**	**needles**	**.**
和	尝试	到	制作	一个	别针	软垫	的	他	和	她	针织	针	.

她试图用她的毛衣针把他做成一个针垫。

[bæŋz] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjuː] , [ænd; ənd] [kɑːrl] , [ˈæftər] [ˈpleɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Bangs	**rushed**	**to**	**the**	**rescue**	**,**	**and**	**Carl**	**,**	**after**	**placating**	**the**	**woman**	**with**	**a**
刘海	匆忙	到	这	救援	,	和	卡尔	,	后	安抚	这	女士	和	一个

['sɪlvər] ['dɑːlər] ,

silver	**dollar**	**,**
银	美元	,

班克斯赶紧上前帮忙，卡尔则用一枚银元安抚了那位女士。

[wʌns] [mɔːr] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [limpt] [ˈæftər] [bæŋz] .

once	**more**	**picked**	**up**	**his**	**end**	**of**	**the**	**chest**	**and**	**limped**	**after**	**Bangs**	**.**
一次	更多的	挑选	向上	他的	结尾	的	这	胸部	和	跛行	后	刘海	.

他再次拿起箱子的一端，一瘸一拐地跟在邦斯身后。

[ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [led] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [ɪl] - [smelɪŋ]

The	**doorway**	**through**	**which**	**they**	**passed**	**led**	**them**	**into**	**a**	**narrow**	**,**	**ill**	**-**	**smelling**
这	门口	通过	哪个	他们	通过了	引领	他们	进入	一个	狭窄的	,	患病的	-	闻起来

['kɔːrɪdɔːr] ,

corridor	**,**
走廊	,

他们穿过的那扇门通向一条狭窄、气味难闻的走廊。

[ˈoʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbɪʃ] .

open	**to**	**the**	**sky**	**and**	**filled**	**with**	**rubbish**	**.**
打开	到	这	天空	和	已填	和	垃圾	.

露天，里面堆满了垃圾。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [gruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌn'trɪmd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] - [fɔːr; fər][ˌoʊli'ændər] [bʊʃɪz] .

Out	of	the	rubbish	grew	a	number	of	untrimmed	and	uncared	-	for	oleander	bushes	.
出去	的	这	垃圾	生长	一个	数字	的	未修剪的	和	无人关心	-	为了	夹竹桃	灌木丛	.

垃圾堆里长出了许多未经修剪、无人照料的夹竹桃灌木。

" [naʊ] , " [riˈmɑːkt] [bæŋz] , [nɑːt] [ˌʌnˈkaɪndli] , " [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [rest] .

"	Now	,	"	remarked	Bangs	,	not	unkindly	,	"	you	can	sit	down	here	and	rest	.
"	现在	,	"	评论	刘海	,	不是	不友善的	,	"	你	能	坐	向下	这里	和	休息	.

“现在，”邦斯语气温和地说，“你可以坐下来休息一下了。”

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kriːoʊl] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [help] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] ['taʊnzəndz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃest] ;

I'll	have	the	creole	gentleman	who	lives	here	help	me	up	to	Townsend's	room	with	the	chest	;
患病的	有	这	克里奥尔语	绅士	WHO	生活	这里	帮助	我	向上	到	汤森德	房间	和	这	胸部	;

我会请住在这里那位克里奥尔绅士帮我把箱子搬到汤森的房间；

[ðen] [aɪl] [tel] ['taʊnzənd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['hiːl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['griːtɪŋ] . "

then	I'll	tell	Townsend	about	you	,	and	he'll	come	down	and	give	you	a	hearty	greeting	.	"
然后	患病的	告诉	汤森德	关于	你	,	和	地狱	来	向下	和	给	你	一个	爽朗	问候	.	"

然后我会把你的事告诉汤森，他会下来热情地问候你。

" [mɛbi] [aɪ] ['pedə] [goʊ][ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] [tʃest] ? " ['ɔbdʒiktid] [kɑːrl] .

"	Mebby	I	pedder	go	mit	der	chest	?	"	objected	Carl	.
"	梅比	我	佩德	去	密特	德尔	胸部	?	"	反对	卡尔	.

“梅比，我要到胸部去吗？”卡尔反对道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪnd] [sər'praɪz] [krɔːst] [bæŋz] - [feɪs] .

A	look	of	pained	surprise	crossed	Bangs	'	face	.
一个	看	的	痛苦	惊喜	交叉	刘海	-	脸	.

邦斯脸上闪过一丝痛苦的惊讶表情。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	don't	think	for	a	moment	,	my	dear	friend	,	"	said	he	,
"	你	不	思考	为了	一个	片刻	,	我的	亲爱的	朋友	,	"	说	他	,

“你一点儿都没思考一下，我的朋友，”他说。

" [ðæt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ?

"	that	I'm	trying	to	deceive	you	?
"	那	我是	尝试	到	欺骗	你	?

“你是说我在试图欺骗你吗？”

[aɪ] ['mɪrli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [frend] ['taʊnzənd] [soʊ] [ðæt] ['hiːl] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['welkəm] . "

I	merely	wish	to	announce	your	coming	to	my	friend	Townsend	so	that	he'll	come	down	here	personally	and	give	you	welcome	.	"
我	仅仅	希望	到	宣布	你的	未来	到	我的	朋友	汤森德	所以	那	地狱	来	向下	这里	亲自	和	给	你	欢迎	.	"

我只是想通知我的朋友汤森，让他亲自过来欢迎你。

" [ɑːx] , [vel] [goʊ] - , " ['mʌtəd] [kɑːrl] ,

"	Ach	,	vell	go	aheadt	,	"	muttered	Carl	,
"	ach	,	维尔	去	-	,	"	低声说道	卡尔	,

“啊，好吧，我们继续吧，”卡尔嘟囔道。

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] [nɪr] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˌoʊli'ændər] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

dropping	down	on	a	box	near	a	clump	of	oleanders	and	nursing	his	foot	.
下降	向下	在	一个	盒子	靠近	一个	丛	的	夹竹桃	和	护理	他的	脚	.

他跌坐在夹竹桃丛旁的一个箱子上，揉着脚。

[bæŋz] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

Bangs	gave	a	whistle	.
刘海	给予	一个	哨	.

邦斯吹了声口哨。

[ðə; ði] ['kriːoʊl] ['dʒent(ə)lmən] , ['berˈfʊtɪd] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['flænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]

The	creole	gentleman	,	barefooted	and	wearing	a	red	flannel	shirt	and
这	克里奥尔语	绅士	,	赤足	和	穿着	一个	红色的	绒布	衬衫	和

['tætərd] ['traʊzərz] ,

tattered	trousers	,
破烂	裤子	,

这位克里奥尔绅士赤着脚，穿着红色法兰绒衬衫和破旧的裤子，

[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,

appeared	in	the	courtyard	from	nowhere	in	particular	,
出现	在	这	庭院	从	无处	在	特别的	,

他不知从何处突然出现在院子里，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [bæŋz] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [frentʃ] .

and	he	and	Bangs	passed	a	few	words	in	French	.
和	他	和	刘海	通过了	一个	很少	字	在	法语	.

他和邦斯用法语交谈了几句。

[ðə; ði] ['kriːoʊl] ['dʒent(ə)lmən] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ['hændlz] .

The	creole	gentleman	grinned	a	little	and	laid	hold	of	one	of	the	iron	handles	.
这	克里奥尔语	绅士	咧嘴一笑	一个	小的	和	铺设	抓住	的	一	的	这	铁	把手	.

那位克里奥尔绅士咧嘴一笑，抓住了其中一个铁把手。

[bæŋz] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Bangs	took	the	other	,
刘海	采取	这	其他	,

邦斯拿走了另一块，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] [ʌp][ə; eɪ] ['sterweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləri] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

and	they	carried	the	iron	chest	up	a	stairway	to	a	gallery	on	the	second	floor	.
和	他们	携带	这	铁	胸部	向上	一个	楼梯	到	一个	画廊	在	这	第二	地面	.

他们把铁箱子抬上楼梯，送到二楼的走廊。

[kɑːrl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [pæs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ;

Carl	watched	the	two	mount	the	stairs	and	pass	around	the	gallery	to	a	door	;
卡尔	观看	这	二	山	这	楼梯	和	经过	大约	这	画廊	到	一个	门	;

卡尔看着两人走上楼梯，绕过画廊来到一扇门前；

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] ['dɪsəˈpɪrd] .

then	the	door	opened	and	the	two	men	and	the	iron	chest	disappeared	.
然后	这	门	打开	和	这	二	男人	和	这	铁	胸部	消失	.

然后门开了，两个人和铁箱子消失了。

[ðə; ði] ['kriːoʊl] ['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [əˈgen] ,

The	creole	gentleman	did	not	show	himself	again	,
这	克里奥尔语	绅士	做过	不是	展示	他自己	再次	,

那位克里奥尔绅士再也没有露面。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [bæŋz] [hiː; hi][mʌst; məst]

and	if	he	left	the	room	into	which	he	had	gone	with	Bangs	he	must
和	如果	他	左边	这	房间	进入	哪个	他	有	已消失	和	刘海	他	必须

[hæv; həv] [pæst] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gæləri] .

have	passed	out	by	some	other	way	than	the	gallery	.
有	通过了	出去	经过	一些	其他	方式	比	这	画廊	.

如果他离开了和邦斯一起进入的房间，那么他一定是昏倒在画廊之外的其他地方。

[ðə; ði]['moʊmənt][kɑːrl][wʌz; wəz][baɪ] [hɪm'self] ,

The	moment	Carl	was	by	himself	,
这	片刻	卡尔	曾是	经过	他自己	,

卡尔独自一人待着的那一刻，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [draɪd] [frɑːg][tuː; tə][ðə; ði] [brest] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .

he	changed	the	dried	frog	to	the	breast	pocket	of	his	coat	.
他	已更改	这	干燥	青蛙	到	这	胸部	口袋	的	他的	外套	.

他把那只干青蛙换到了外套的胸袋里。

" [aɪ] - [gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn]['dɝː] - [bleɪs] [fɔːr; fər] [lʌk] , " [θɔːt] [kɑːrl] .

"	I	don'd	got	him	in	der	righdt	blace	for	luck	,	"	thought	Carl	.
"	我	-	得到	他	在	德尔	-	布莱斯	为了	运气	,	"	想法	卡尔	.

“我真希望他能走运，”卡尔心想。

" - [dɑːt][ˌaɪˌɛsˈɛs] ['pedə] .

"	Meppy	dot	iss	pedder	.
"	-	点	问题	佩德	.

“Meppy dot iss pedder。

[uːf] [aɪ] [lɪf] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː]['dɝː][frɑːg] ['vɪr] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ][bed][juː; jʊ]

Oof	I	lif	long	enough	to	ged	der	frog	vere	he	ought	to	be	,	I	bed	you
钱币	我	生命	长的	足够的	到	盖德	德尔	青蛙	真实	他	应该	到	是	,	我	床	你

哎，我活得够久，能让青蛙回到它应该在的地方，我睡着了你

[aɪ][hæf][sʌm; səm] [guːt] ['fɔːtʃənz] .

I	haf	some	goot	fortunes	.
我	半	一些	好	财富	.

我运气不错。

" [waɪl] [kɑːrl] [liːnd] [bæk] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

"	While	Carl	leaned	back	,	and	waited	,	there	came	a	shrill	cry	from	behind
"	尽管	卡尔	倾斜	后退	,	和	等待	,	那里	来了	一个	尖锐	哭	从	在后面

[ə'nʌðər] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˌoʊli'ændər] :

another	clump	of	oleanders	:
其他	丛	的	夹竹桃	:

“卡尔向后靠去，静静等待着，这时，另一丛夹竹桃后面传来一声尖锐的叫声：

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

"	Get	out	of	here	!
"	得到	出去	的	这里	!

滚出去！

[get] [aʊt] !

Get	out	!
得到	出去	!

出去！

[get] [aʊt] !

Get	out	!
得到	出去	!

出去！

[sɪk] [hɪm; ɪm] , [tiːʒ] !
Sic **him** **,** **Tige** **!**
原文如此 他 , 虎 !

放他上，泰格!

" [kɑːrl] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,
" **Carl** **,** **fearing** **the** **onslaught** **of** **a** **dog** **,**
" 卡尔 , 害怕 这 猛攻 的 一个 狗 ,

卡尔害怕遭到狗的袭击，

[snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
snatched **up** **a** **piece** **of** **wood** **and** **jumped** **to** **the** **top** **of** **the** **box** **.**
抢夺 向上 一个 片 的 木头 和 跳了起来 到 这 顶部 的 这 盒子 .

他抓起一块木头，跳到箱子顶上。

[noʊ][dɔːg] [keɪm] .
No **dog** **came** **.**
不 狗 来了 .

没有狗来。

" - [juː; jʊ][set][sʌm; səm][dɔːgz][ɑːn][ˌem ˈiː] !
" **Don'd** **you** **set** **some** **dogs** **on** **me** **!**
" - 你 放 一些 狗 在 我 !

“别放狗咬我！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he** **called** **.**
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [aɪ][gɑːt][æz; əz] [muːtʃ] - [hɪr] [æz; əz] - .
" **I** **got** **as** **mooch** **righdt** **here** **as** **anypody** **.**
" 我 得到 作为 蹭吃蹭喝 - 这里 作为 - .

“我在这里和任何人一样都得到了免费的。”

[aɪ][væs] - [fɔːr; fər] - - .
I **vas** **vaiding** **for** **Misder** **Downsent** **.**
我 血管 - 为了 - - .

我为唐森特先生效劳。

[huː] [juː; jʊ][væs] , ['enihaʊ] ? "
Who **you** **vas** **,** **anyhow** **?** **"**
WHO 你 血管 , 无论如何 ? "

你到底是谁?

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['lɪmɪt] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] [wɜːrdz] .
" **You're** **the** **limit** **!** **"** **came** **the** **shrill** **words** **.**
" 你是 这 限制 ! " 来了 这 尖锐 字 .

“你就是极限！”尖锐的声音传来。

" [goʊ] [soʊk] [jʊr; jər] [hed] !
" **Go** **soak** **your** **head** **!**
" 去 浸泡 你的 头 !

“去泡你的头吧！”

[pə'liːs] !
Police **!**
警察 !

警察!

[pə'liːs] !
Police **!**
警察 !

警察!

" [æz; əz][ðə; ði][læst][wɜːrd] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , ['kɑːrlz][kæp][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [ɔːf][hɪz; ɪz]
" As the last word rang through the courtyard , Carl's cap was jerked off his
" 作为 这 最后的 单词 响铃 通过 这 庭院 , 卡尔的 帽 曾是 猛地一抖 离开 他的
[hed] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
head from behind .
头 从 在后面 .

“最后一个字响彻庭院时，卡尔的帽子从后面被人猛地扯了下来。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [ʃaʊt] ,
With an angry shout ,
和 一个 生气的 喊 ,

伴随着一声愤怒的吼叫，

[hiː; hi] [wɜːrl] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θiːf] [gɑːt] [ə'weɪ] .
he whirled just in time to see the branches shaking as the thief got away .
他 旋转 只是 在 时间 到 看 这 分支 摇晃 作为 这 贼 得到 离开 .

他猛地转身，正好看到窃贼逃走时树枝都在摇晃。

" [aɪm]['dɜːr] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" I'm der limid , am I ?
" 我是 德尔 利米德 , 是 我 ?

“我被逼到绝境了吗？”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" he muttered , crashing through the bushes .
" 他 低声说道 , 崩溃 通过 这 灌木丛 .

他一边嘟囔着，一边冲进灌木丛。

" [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [soʊk] [maɪ] - , [heɪ] ? [vel] , ['paɪ] [tʃɪmɪni] , [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] - .
" Want me to go soak my headt , hey ? Vell , py chiminy , I show you somet'ing .
" 想 我 到 去 浸泡 我的 - , 嘿 ? 维尔 , py 烟囱 , 我 展示 你 - .

“想让我去泡头吗？嗯，皮·奇米尼，我给你展示点东西。”

" [wen] [kɑːrl][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld] ,
" When Carl got through the bushes the thief had disappeared , but a wild ,
" 什么时候 卡尔 得到 通过 这 灌木丛 这 贼 有 消失 , 但 一个 荒野 ,

“当卡尔穿过灌木丛时，小偷已经不见了，但一只野狗……”

['rɑːlɪkɪŋ] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [ˌoʊli'ændər] .
rollicking laugh came from behind the other thicket of oleanders .
欢快的 笑 来了 从 在后面 这 其他 灌木丛 的 夹竹桃 .

另一丛夹竹桃后面传来一阵爽朗的笑声。

['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['jeloʊ] - ['krestɪd] ['pærət] [tʃeɪnd] [tuː; tə]
Running in that direction he came upon a yellow - crested parrot chained to
跑步 在 那 方向 他 来了 之上 一个 黄色的 - 冠状 鹦鹉 连锁 到
[ə; eɪ] [pɜːrtʃ] .
a perch .
一个 栖息 .

他朝着那个方向跑去，发现一只黄冠鹦鹉被拴在栖木上。

[ðə; ði] ['pærət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
The parrot seemed to be getting a good deal of fun out of the situation ,
这 鹦鹉 似乎 到 是 获得 一个 好的 交易 的 乐趣 出去 的 这 情况 ,

这只鹦鹉似乎从这种情况中获得了不少乐趣。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] ['fiːndɪʃli] .
for he was lifting himself up and down and chuckling fiendishly .
为了 他 曾是 举重 他自己 向上 和 向下 和 轻笑 邪恶地 .

因为他一边上下起伏，一边发出邪恶的笑声。

" ['vaɪ] , " [gɑ:spt] [kɑ:rl] , [ə; eɪ] [sloʊ] [grɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [ˌaɪ 'ti:][væs][ə; eɪ]
" Vy , " gasped Carl , a slow grin working its way over his face , " it vas a
" 维 , " 倒吸一口气 卡尔 , 一个 慢的 咧嘴笑 在职的 它是 方式 超过 他的 脸 , " 它 血管 一个
['bæroʊt] !
barrot !
巴罗特 !

“Vy，”卡尔喘着气说，脸上慢慢浮现出一丝笑容，“它是一只巴罗特！”

['pu:ti] [poʊl] !
Pooty Poll !
普蒂 轮询 !

Pooty Poll!

[su:tʃ] [ə; eɪ] [naɪs] - [væt] [ˌaɪ 'ti:][ˌaɪˌɛs'ɛs] !
Sooch a nice pird vat it iss !
苏奇 一个 好的 - 增值税 它 问题 !

真是个不错的 pird 桶!

[vænt][sʌm; səm] ['krækərz] ?
Vant some crackers ?
范特 一些 饼干 ?

想吃点饼干吗?

[seɪ] - , [vɑ:ns] , [ˌju ɛn 'di] — —
Say somet'ing , vonce , und — —
说 - , 冯斯 , 和 — —

说点什么，冯斯，还有——

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['sʌmθɪŋ] [hɪt][kɑ:rl][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" Just at that moment , something hit Carl on the back of the head .
" 只是 在 那 片刻 , 某物 打 卡尔 在 这 后退 的 这 头 .

就在这时，卡尔的后脑勺被什么东西打了一下。

['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærət] , [hi:; hi] [lʊkt] ['ʌpwərd] .
Whirling away from the parrot , he looked upward .
旋转 离开 从 这 鹦鹉 , 他 看起来 向上 .

他猛地转身离开鹦鹉，抬头望去。

[ə; eɪ] [blæk] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪərnwɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ˌoʊvər'hed] .
A black monkey was clinging to the ironwork of the gallery overhead .
一个 黑色的 猴 曾是 依恋 到 这 铁工 的 这 画廊 开销 .

一只黑猴子正攀附在上方画廊的铁架上。

[ɪn] [wʌn] [pɔ:] [ðə; ði] ['mʌŋki] [held] [kɑ:rl][es][kæp] ,
In one paw the monkey held Carl s cap ,
在 一 爪子 这 猴 握住 卡尔 s 帽 ,

猴子一只爪子抓着卡尔的帽子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv]['plæstər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l]
and with the other paw he was fishing bits of plaster out of the wall
和 和 这 其他 爪子 他 曾是 钓鱼 比特 的 石膏 出去 的 这 墙
[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['daʊnwərd] .
and throwing them downward .
和 投掷 他们 向下 .

他用另一只爪子从墙上抠出一些石膏碎片，然后扔到地上。

" [ˌju ɛn 'di] [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [tu:] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑ:rl] .
" Und dere iss a monkey , too ! " exclaimed Carl .
" 和 德雷 问题 一个 猴 , 也 ! " 惊呼 卡尔 .

“而且那里还有一只猴子！”卡尔惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [aɪ][væs][ɪn][ə; eɪ] - .
" It looks like I vas in a menacherie .
" 它 看起来 喜欢 我 血管 在 一个 - .

“我感觉自己好像置身于动物园。”

[seɪ] , [juː; jʊ] [mʌŋk] , [gɪfˌdʒɪf][ˌem 'iː][dɑːt][hæt] ! "
Say , you monk , gif me dot hat ! "
说 , 你 僧 , gif 我 点 帽子 ! "

说吧，你这和尚，给我一顶帽子！

" [sɪk] - [ɪm] , [tiːʒ] ! " [ʃrɪld] [ðə; ði] ['pærət] .
" Sic ' im , Tige ! " shrilled the parrot .
" 原文如此 - 我是 , 虎 ! " 尖锐的 这 鹦鹉 .

“上啊，老虎！”鹦鹉尖叫道。

" [pə'liːs] ! [pə'liːs] !
" Police ! police !
" 警察 ! 警察 !

“警察！警察！”

" [ðə; ði] ['mʌŋki] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [flɔːntid] [ðə; ði][kæp] [dɪ'faɪəntli] ,
" The monkey chattered and flaunted the cap defiantly ,
" 这 猴 喋喋不休 和 炫耀 这 帽 公然挑衅 ,

猴子叽叽喳喳地叫着，傲慢地炫耀着帽子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv]['plæstər] .
at the same time getting ready to throw another piece of plaster .
在 这 相同的 时间 获得 准备好 到 扔 其他 片 的 石膏 .

与此同时，他正准备扔另一块石膏。

" [naɪs] [liːdəl] [mʌŋk] ! " ['hwiːdld] [kɑːrl] .
" Nice leedle monk ! " wheedled Carl .
" 好的 利德尔 僧 ! " 哄骗 卡尔 .

“好棒的利德尔和尚！”卡尔哄骗道。

" [ˌaɪˌɛsˈɛs][ˈdɝː] [liːdəl] ['mʌŋki] ['hʌŋgri] ?
" Iss der leedle monkey hungry ?
" 问题 德尔 利德尔 猴 饥饿的 ?

“小猴子饿了吗?

[den] [kʌm] [daʊn] [ˌju ɛn 'di][ˌdʒiː iː 'diː][sʌm; səm] - [vɪʃ] [aɪ] - [gɑːt] !
Den come down und ged some peanuds vich I ain'd got !
丹 来 向下 和 盖德 一些 - 维奇 我 - 得到 !

Den 下来拿了一些我没拿到的花生！

['puːti] [liːdəl] [mʌŋk] !
Pooty leedle monk !
普蒂 利德尔 僧 !

Pooty leedle 和尚！

['paɪ] , [aɪ] [vil] [priːk] [juː; jʊ][ɪn] ['duː] [uːf] [juː; jʊ] - — —
py shinks , I vill preak you in doo oof you don'd — —
py 小腿 , 我 村庄 普雷克 你 在 嘟 钱币 你 - — —

py shinks，我会把你吓得屁滚尿流，你不会的——

" [bɪf] !
" Biff !
" 比夫 !

“比夫！

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['plæstər] [keɪm] ['daʊnwərd] , [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] , [ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn]['kɑːrlz]

The	piece	of	plaster	came	downward	,	straight	as	a	die	,	and	landed	on	Carl's
这	片	的	石膏	来了	向下	,	直的	作为	一个	死	,	和	登陆	在	卡尔的

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

那块石膏笔直地向下飞去，正好落在卡尔的下巴上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɑːrlz] ['tempər] [kʊd; kəd][stænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði]

That	was	more	than	Carl's	temper	could	stand	,	and	he	started	up	the
那	曾是	更多的	比	卡尔的	脾气	可以	站立	,	和	他	开始	向上	这

['sterweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gæləri] .

stairway	toward	the	gallery	.
楼梯	朝向	这	画廊	.

卡尔再也忍受不了这种脾气了，他开始走上通往画廊的楼梯。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [nɪr] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] [ə'raʊnd]

In	order	to	get	near	the	monkey	he	had	to	run	around
在	命令	到	得到	靠近	这	猴	他	有	到	跑步	大约

为了接近猴子，他不得不绕着它跑来跑去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði] ['gæləri] , [pæst][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kriːoʊl] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [bæŋz] [hæd; həd]

the	gallery	,	past	the	door	through	which	the	creole	gentleman	and	Bangs	had
这	画廊	,	过去的	这	门	通过	哪个	这	克里奥尔语	绅士	和	刘海	有

['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃest] .

vanished	with	the	chest	.
消失了	和	这	胸部	.

画廊，穿过那扇门，克里奥尔绅士和邦斯带着箱子从那里消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [set][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪm'breɪʒər] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

There	was	a	window	,	set	in	a	sort	of	embrasure	,	beside	the	door	,
那里	曾是	一个	窗户	,	放	在	一个	种类	的	炮眼	,	旁	这	门	,

门旁边有一个窗户，位于一个类似壁龛的位置。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [wʌz; wəz]['broʊkən][aʊt] .

and	one	of	the	lights	was	broken	out	.
和	一	的	这	灯	曾是	破碎的	出去	.

其中一盏灯坏了。

[æz; əz][kɑːrl] [pæst] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gæləri] ,

As	Carl	passed	under	the	window	,	on	his	way	around	the	gallery	,
作为	卡尔	通过了	在下面	这	窗户	,	在	他的	方式	大约	这	画廊	,

卡尔绕着画廊走的时候，从窗户下面经过。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [hɔːlt] .

he	heard	a	voice	that	brought	him	to	a	gasping	halt	.
他	听到	一个	嗓音	那	带来	他	到	一个	喘息	停止	.

他听到一个声音，顿时倒吸一口凉气，停住了脚步。

[ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stoʊlən][kæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] , [left] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

All	thoughts	of	his	stolen	cap	,	and	the	monkey	,	left	his	mind	.
全部	想法	的	他的	被盗	帽	,	和	这	猴	,	左边	他的	头脑	.

他脑海中所有关于被偷的帽子和猴子的想法都消失了。

['stægərɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['bælkəni] [reɪl] , [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [stʌnd]
Staggering up against the balcony rail , he stood there blinking in stunned
令人震惊 向上 反对 这 阳台 轨 , 他 站立 那里 眨眼 在 目瞪口呆
[bɪ'wɪldərmənt] .
bewilderment .
困惑 .

他踉跄着靠在阳台栏杆上，呆呆地站在那里，茫然地眨着眼睛。

" [væs][aɪ] - ?
" Vas I ashleep ?
" 瓦斯 我 - ?

“我睡着了吗？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ; " [væs][aɪ] - ?
" he whispered ; " vas I treaming ?
" 他 低声说道 ; " 血管 我 - ?

他低声说：“我是在做梦吗？”

[aɪ] ['vɑːndɔ˞] [uːf] [aɪ][kæn; kən] - [væt] [aɪ] [hɪr] , [ɔːr] — —
I vonder oof I can pelief vat I hear , or — —
我 冯德 钱币 我 能 - 增值税 我 听到 , 或者 — —

我不知道我能不能相信我听到的，或者——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ə'brʌptli] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
" He broke off his words abruptly , turned and stepped to the wall .
" 他 打破 离开 他的 字 突然 , 转向 和 步 到 这 墙 .

他突然停下说话，转身走到墙边。

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [draɪd] [frɑːg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] [tuː; tə]
Here he paused just long enough to shift the dried frog from his coat to
这里 他 暂停 只是 长的 足够的 到 转移 这 干燥 青蛙 从 他的 外套 到
[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] ,
his trousers pocket ,
他的 裤子 口袋 ,

他停顿了一下，把那只干青蛙从外套口袋里放到裤兜里。

[ðen] , ['sɔːftli] , [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] [peɪn] [ʌv; əv]
then , softly , climbed into the embrasure and peered through the broken pane of
然后 , 轻轻 , 攀登 进入 这 炮眼 和 窥视 通过 这 破碎的 窗格 的
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

然后，轻轻地爬进射击孔，透过破碎的窗户玻璃向外窥视。

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'sliːp] , [ɔːr] ['driːmɪŋ] .
No , he had not been asleep , or dreaming .
不 , 他 有 不是 到过 睡着了 , 或者 做梦 .

不，他当时既没有睡着，也没有做梦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [men] ,
He was peering into a room in which were two men ,
他 曾是 窥视 进入 一个 房间 在 哪个 是 二 男人 ,

他正向一个房间窥视，房间里有两个男人。

['niːðər] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kriːoʊl] ['dʒent(ə)lmən] .
neither of whom was the creole gentleman .
两者都不 的 谁 曾是 这 克里奥尔语 绅士 .

他们俩都不是克里奥尔绅士。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [bæŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] — [læt]['dʒɜ˞ːgənz] !
One of the men was Bangs , and the other was — Lat Jurgens !
一 的 这 男人 曾是 刘海 , 和 这 其他 曾是 — 纬度 尤尔根斯 !

其中一人是邦斯，另一人是——拉特·尤尔根斯！

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .

Between	**them**	**stood**	**the**	**iron**	**chest**	**.**
之间	他们	站立	这	铁	胸部	.

他们中间摆放着一个铁箱子。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['plɑːtərz] .

THE	**PLOTTERS**	**.**
这	绘图仪	.

阴谋者。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['prɑːktər] !

"	**You're**	**a**	**good**	**one**	**,**	**Proctor**	**!**
"	你是	一个	好的	一	,	普罗克特	!

“你真棒，普罗克特！”

" ['dʒɜːgənz][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	**Jurgens**	**was**	**saying**	**,**	**leaning**	**over**	**the**	**chest**	**and**	**rubbing**	**his**	**hands**	**.**
"	尤尔根斯	曾是	说	,	倾斜	超过	这	胸部	和	擦	他的	双手	.

“尤尔根斯一边说着，一边俯身趴在胸口，搓着手。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] ['evər] [keɪm] [maɪ] [weɪ] .

"	**This**	**is**	**the**	**biggest**	**piece**	**of**	**luck**	**that**	**ever**	**came**	**my**	**way**	**.**
"	这	是	这	最大	片	的	运气	那	曾经	来了	我的	方式	.

“这是我遇到过的最大幸运事。”

[dɪd] ['wɪslər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

Did	**Whistler**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**it**	**?**	**"**
做过	惠斯勒	有	任何事物	到	做	和	它	?	"

惠斯勒是否与此事有关?

" ['wɪslər] ? " [rɪ'tɜːrnd] [bæŋz] .

"	**Whistler**	**?**	**"**	**returned**	**Bangs**	**.**
"	惠斯勒	?	"	返回	刘海	.

“惠斯勒？”邦斯回答道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**How**	**could**	**he**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**it**	**?**
"	如何	可以	他	有	任何事物	到	做	和	它	?

“他怎么可能跟这件事有关呢？”

['hiːz] [nɑːt][ɪn] [taʊn] . "

He's	**not**	**in**	**town**	**.**	**"**
他是	不是	在	镇	.	"

他不在城里。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ,

"	**I**	**know**	**that**	**,**
"	我	知道	那	,

“我知道，

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vuːduː] ['wʊmən] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [gɪv]

but	**he**	**went**	**to**	**see**	**the**	**voodoo**	**woman**	**to**	**try**	**and**	**have**	**her**	**give**
但	他	去	到	看	这	巫毒教	女士	到	尝试	和	有	她	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] .

him	**a**	**line**	**on**	**the**	**chest**	**.**
他	一个	线	在	这	胸部	.

但他还是去找了那个巫毒女人，想让她在他的胸口画个符咒。

[hiː; hi] [left] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [tʃest] [drɑːps]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] .

He	left	yesterday	,	and	here	the	chest	drops	into	our	hands	.
他	左边	昨天	,	和	这里	这	胸部	滴	进入	我们的	双手	.

他昨天离开了，现在箱子落到了我们手中。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [oʊld] - [hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] . "

It	looks	to	me	as	though	old	Yamousa	had	been	giving	us	a	helping	hand	.	"
它	看起来	到	我	作为	尽管	老的	-	有	到过	给予	我们	一个	帮助	手	.	"

依我看，老山佐好像一直在帮我们一把。

" [bɑːʃ] ! " [rɪ'tɜːrnd] [bæŋz] [dɪs'gʌstɪdli] , " - ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Bosh	!	"	returned	Bangs	disgustedly	,	"	Yamousa	didn't	have	a	thing	to	do	with	it	.
"	博世	!	"	返回	刘海	厌恶地	,	"	-	没有	有	一个	事物	到	做	和	它	.

“呸！”邦斯厌恶地回答道，“亚穆萨跟这件事一点关系都没有。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [er] [ʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

I	was	waiting	for	that	air	ship	to	come	in	,
我	曾是	等待	为了	那	空气	船	到	来	在	,

我一直在等那艘飞艇过来。

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [ðæt] ['telɪgræm] ['taʊnzənd] [sent] [tuː; tə]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] .

accordin	'	to	that	telegram	Townsend	sent	to	Motor	Matt	and	which	you	found	out	about	.
根据	-	到	那	电报	汤森德	发送	到	发动机	马特	和	哪个	你	成立	出去	关于	.

根据汤森德发给“汽车马特”的那份电报，也就是你发现的那份电报。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

It	came	,	but	there	were	only	two	boys	in	the	car	.
它	来了	,	但	那里	是	仅有的	二	男孩们	在	这	车	.

车来了，但车里只有两个男孩。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ɑːn] ['staɪvəsənt] [dɑːk] ,

They	landed	on	Stuyvesant	Dock	,
他们	登陆	在	史岱文森	码头	,

他们登陆了斯图伊弗桑特码头，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][gɑːt][ðə; ði][krɑːft] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] .

and	they	hadn't	any	more	than	got	the	craft	secured	before	I	was	right	there	.
和	他们	之前没有	任何	更多的	比	得到	这	工艺	安全	前	我	曾是	正确的	那里	.

:
.

等我赶到的时候，他们还没来得及把船固定好。

[aɪ][toʊld] - [ɪm] [ðə; ði][jɑːrn][wiː; wi][hæd; həd] [freɪmd] [ʌp] — [haʊ] ['taʊnzənd] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] ,

I	told	'	em	the	yarn	we	had	framed	up	—	how	Townsend	was	expecting	them	but	was	so	busy	he	couldn't	come	,
我	讲述	-	呃	这	纱	我们	有	框	向上	—	如何	汤森德	曾是	期待	他们	但	曾是	所以	忙碌的	他	不能	来	,

我把我们编造的故事告诉了他们——汤森德原本在等他们，但因为太忙来不了。

[soʊ][hæd; həd][sent][ˌem ˈiː] .

so	had	sent	me	.
所以	有	发送	我	.

所以他派我来的。

" [bæŋz] ['tʃʌkld] .

"	Bangs	chuckled	.
"	刘海	轻笑	.

邦斯轻笑了一声。

" [ðeɪ] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][jɑːrn] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	They	swallowed	the	yarn	,	all	right	,	"	he	went	on	.
"	他们	吞咽	这	纱	, 全部	正确的	,	"	他	去	在	.	

“他们确实把线吞下去了，”他继续说道。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

"	While	I	was	talking	I	saw	the	iron	chest	in	the	car	.
"	尽管	我	曾是	说	我	锯	这	铁	胸部	在	这	车	.

“我说话的时候，看到了车里的铁箱子。”

[seɪ] , [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɔːf][maɪ] [fiːt] .

Say	,	that	almost	took	me	off	my	feet	.
说	,	那	几乎	采取	我	离开	我的	脚	.

说真的，这差点让我站不稳。

[haʊ'evər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] ? "

However	did	it	happen	to	get	into	the	hands	of	those	boys	?	"
然而	做过	它	发生	到	得到	进入	这	双手	的	那些	男孩们	?	"

然而，它究竟是如何落入那些男孩手中的呢?

" [pæs] [ðə; ði]['ænti] , ['prɑːktər] .

"	Pass	the	ante	,	Proctor	.
"	经过	这	赌注	,	普罗克特	.

“把赌注递过来，普罗克特。”

['dɪdnt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

Didn't	they	tell	you	?	"
没有	他们	告诉	你	?	"

他们没告诉你吗?

" ['neri] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Nary	a	word	.
"	纳里	一个	单词	.

一句话也没说。

[ðeɪ] [sed] ['moʊtər] [mæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

They	said	Motor	Matt	would	be	along	,	in	a	little	while	,
他们	说	发动机	马特	会	是	沿着	,	在	一个	小的	尽管	,

他们说，Motor Matt 一会儿就到。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

but	that's	all	they	told	me	about	him	.
但	那就是	全部	他们	讲述	我	关于	他	.

但他们只告诉我这些关于他的事。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə] ['taʊnzənd]

I	suggested	that	one	of	them	go	with	me	to	take	the	chest	to	Townsend
我	建议	那	一	的	他们	去	和	我	到	拿	这	胸部	到	汤森德

,

,

,

我建议他们其中一人跟我一起把箱子送到汤森德那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [keɪm] .

and	the	Dutch	boy	was	the	one	who	came	.
和	这	荷兰语	男生	曾是	这	一	WHO	来了	.

于是，那个荷兰男孩来了。

['hiːz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [naʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['taʊnzənd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

He's	down	in	the	courtyard	now	,	waiting	for	Townsend	to	come	and	give	him
他是	向下	在	这	庭院	现在	,	等待	为了	汤森德	到	来	和	给	他

[ə; eɪ] ['welkəm] .

a	welcome	.
一个	欢迎	.

他现在在院子里，等着汤森德来迎接他。

" [bæŋz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [læf] .

"	Bangs	dropped	into	a	chair	as	he	finished	and	gave	vent	to	a	low	laugh	.
"	刘海	掉落	进入	一个	椅子	作为	他	完成的	和	给予	发泄	到	一个	低的	笑	.

“说完，邦斯一屁股坐在椅子上，低声笑了笑。”

" ['dɪdnt] [ðeɪ] [æsk][juː; jʊ] [haʊ] ['taʊnzənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [get] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest]

"	Didn't	they	ask	you	how	Townsend	had	come	to	get	separated	from	the	chest
"	没有	他们	问	你	如何	汤森德	有	来	到	得到	分开	从	这	胸部

? " [æskt] ['dʒɝːgənz] .

?	"	asked	Jurgens	.
?	"	问	尤尔根斯	.

“他们没问过你汤森是怎么和箱子分开的吗？”尤尔根斯问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] - [ɪm] ? "

"	And	what	did	you	tell	'	em	?	"
"	和	什么	做过	你	告诉	-	呃	?	"

“那你跟他们说了什么？”

" [ðə; ði] [truːθ] ; [ðæt] [ðə; ði] [tʃest] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm] ['taʊnzənd] .

"	The	truth	;	that	the	chest	had	been	stolen	from	Townsend	.
"	这	真相	;	那	这	胸部	有	到过	被盗	从	汤森德	.

真相是：这个箱子是从汤森德那里偷来的。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃest] .

Even	then	the	two	boys	wouldn't	tell	me	where	they	had	found	the	chest	.
甚至	然后	这	二	男孩们	不会	告诉	我	在哪里	他们	有	成立	这	胸部	.

即使这样，那两个男孩也不肯告诉我他们是在哪里找到宝箱的。

[aɪ] ['rekən] ['moʊtər] [mæt] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [lɔːŋ] - ['hedɪd] , [mʌst; məst][hæv; həv]

I	reckon	Motor	Matt	,	who	seems	to	be	pretty	long	-	headed	,	must	have
我	估计	发动机	马特	,	WHO	似乎	到	是	漂亮的	长的	-	标题	,	必须	有

[wɔːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [mʌm] .

warned	them	to	keep	mum	.
警告	他们	到	保持	妈妈	.

我估计是那个头脑比较清醒的“汽车马特”警告过他们要保持沉默。

" ['dʒɝːgənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Jurgens	continued	to	chuckle	and	rub	his	hands	.
"	尤尔根斯	持续	到	轻笑	和	擦	他的	双手	.

尤尔根斯继续轻笑，搓着手。

" [bleɪmd] [ɪf] [θɪŋz] [ɑːnt] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ]
" **Blamed if things aren't coming our way better than I had imagined they**
" 被指责 如果 事物 不是 未来 我们的 方式 更好的 比 我 有 想象 他们
[wʊd] !
would !
会 !

“如果事情没有像我想象的那样顺利，那就怪我吧！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðɪs] [ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .
" **This is rich , and no mistake .**
" 这 是 富有的 , 和 不 错误 .

“这很有意思，毫无疑问。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ? "
And you say the Dutchman is down in the court ? "
和 你 说 这 荷兰人 是 向下 在 这 法庭 ? "

你说那个荷兰人在法庭上败诉了？

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **That's it . "**
" 那就是 它 . "

“就是这样。”

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][slɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][glæd][hænd] ? "
" **Waiting for me to slip down and give him the glad hand ? "**
" 等待 为了 我 到 滑 向下 和 给 他 这 高兴的 手 ? "

“等着我溜下去和他握手呢？”

" [ðæts] [wʌt] ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , " [gə'fɔːd] [bæŋz] .
" **That's what he's waiting for , " guffawed Bangs .**
" 那就是 什么 他是 等待 为了 , " 哈哈大笑 刘海 .

“他等的就是这个，”邦斯大笑道。

" [wel] , [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hænd] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" **Well , I'll give him the hand , all right , but there'll be something in it .**
" 出色地 , 患病的 给 他 这 手 , 全部 正确的 , 但 将会 是 某物 在 它 .

“好吧，我会帮他一把，但其中肯定有猫腻。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ʌn'tɪl] — —
We've got to take care of him , in some way , until — —
我们已经 得到 到 拿 关心 的 他 , 在 一些 方式 , 直到 — —

我们必须以某种方式照顾他，直到——

" [wət'evər] ['dʒɜːgənz] - [plænz][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnɪŋ] [kɑːrl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .
" **Whatever Jurgens ' plans were concerning Carl they did not appear .**
" 任何 尤尔根斯 - 计划 是 有关 卡尔 他们 做过 不是 出现 .

“无论尤尔根斯对卡尔有什么计划，这些计划都没有显现出来。”

[feɪt] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['heɪsnd] [ɪ'vents] [tɔːrd] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .
Fate , at that moment , hastened events toward a conclusion .
命运 , 在 那 片刻 , 加快 活动 朝向 一个 结论 .

命运在那一刻加速了事态的终结。

[ðə; ði] [skwer] ['wɪndoʊ] , [ə'genst] [wɪtʃ] [kɑːrl][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , [wʌz; wəz][fɑːr]

The	square	window	,	against	which	Carl	was	leaning	and	listening	,	was	far
这	正方形	窗户	,	反对	哪个	卡尔	曾是	倾斜	和	聆听	,	曾是	远的

[frʌm; frəm] [sɪ'kjʊr] .

from	secure	.
从	安全的	.

卡尔倚靠着倾听的那扇方形窗户，远非牢固。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] [bɔːr] ['ræðər] ['hɑːrdər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæn; ðən]

In	his	interest	and	excitement	,	he	bore	rather	harder	upon	the	window	than
在	他的	兴趣	和	激动	,	他	钻孔	相当	更难	之上	这	窗户	比

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

he	intended	.
他	故意的	.

由于他的兴趣和兴奋，他用力敲打窗户的力度比他预想的要大。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][kɑːrl] [fel] ['kræʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

As	a	result	,	the	window	suddenly	gave	way	and	Carl	fell	crashing	with	it
作为	一个	结果	,	这	窗户	突然	给予	方式	和	卡尔	跌倒	崩溃	和	它

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

结果，窗户突然塌陷，卡尔连人带窗户一起摔进了房间。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [draɪd] [frɑːg][ɪn] ['kɑːrlz] ['pɑːkɪt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪshæp][ɪz]

Just	how	much	the	dried	frog	in	Carl's	pocket	had	to	do	with	the	mishap	is
只是	如何	很多	这	干燥	青蛙	在	卡尔的	口袋	有	到	做	和	这	意外	是

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [vɜːrst] [ɪn] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [lɔːr] [tuː; tə] ['ænsər] .

for	those	versed	in	superstitious	lore	to	answer	.
为了	那些	精通	在	迷信的	知识	到	回答	.

卡尔口袋里的干青蛙究竟与这场不幸有多大关系，这恐怕只有那些精通迷信传说的人才能回答了。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]

Ever	since	he	had	taken	possession	of	the	charm	he	had	encountered	a
曾经	自从	他	有	已采取	拥有	的	这	魅力	他	有	遭遇	一个

[rʌn] [ʌv; əv][hɑːrd] [lʌk] ,

run	of	hard	luck	,
跑步	的	难的	运气	,

自从他得到那件护身符后，就一直厄运缠身。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['trɪviəl] [æz; əz] [kəm'perd]

but	everything	that	had	so	far	happened	to	him	was	trivial	as	compared
但	一切	那	有	所以	远的	发生	到	他	曾是	琐碎的	作为	比较的

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi] .

with	this	final	catastrophe	.
和	这	最终的	灾难	.

但与这场最终的灾难相比，他之前经历的一切都显得微不足道。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [paʊnst] [ə'pɑːn][baɪ] [bæŋz] [ænd; ənd]

Before	he	could	get	to	his	feet	he	had	been	pounced	upon	by	Bangs	and
前	他	可以	得到	到	他的	脚	他	有	到过	猛扑	之上	经过	刘海	和

['dʒɜːrgənz] ,

Jurgens	,
尤尔根斯	,

他还没来得及站起来，就被邦斯和尤尔根斯扑倒在地。

['drægd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd] [held] ['fɜːrmli] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

dragged	clear	of	the	broken	glass	and	held	firmly	down	on	his	back	.
拖拽	清除	的	这	破碎的	玻璃	和	握住	牢牢	向下	在	他的	后退	.

他被拖离碎玻璃，背部被牢牢按住。

" ['hiːz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] , ['prɑːktər] ! " [grauld] ['dʒɝːgənz] .

"	He's	not	so	much	of	a	fool	as	you	thought	,	Proctor	!	"	growled	Jurgens	.
"	他是	不是	所以	很多	的	一个	傻子	作为	你	想法	,	普罗克特	!	"	咆哮	尤尔根斯	.

“他可不像你想象的那么傻，普罗克特！”尤尔根斯咆哮道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lɪsnɪŋ] . "

"	He	was	in	the	window	,	listening	.	"
"	他	曾是	在	这	窗户	,	聆听	.	"

“他当时在窗边，偷听。”

" [mʌtʃ] [gʊd] ['itl] [duː][hɪm; ɪm] ! " [grʌntid] [bæŋz] .

"	Much	good	it'll	do	him	!	"	grunted	Bangs	.
"	很多	好的	它将	做	他	!	"	哼哼	刘海	.

“对他有什么用呢！”邦斯咕哝道。

" [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [wəʊnt][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] . "

"	We've	got	the	chest	,	and	what	he	discovered	won't	do	him	any	good	.	"
"	我们已经	得到	这	胸部	,	和	什么	他	发现	惯于	做	他	任何	好的	.	"

“我们已经找到了箱子，但他发现的东西对他没有任何好处。”

" [juː; jʊ][bet] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] !

"	You	bet	it	won't	!
"	你	赌注	它	惯于	!

“你肯定不会！”

[get] [ə; eɪ] [roʊp] .

Get	a	rope	.
得到	一个	绳索	.

拿根绳子来。

" [bæŋz] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [roʊp] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][kɑːrl][wʌz; wəz]

"	Bangs	secured	a	rope	from	somewhere	in	the	room	and	Carl	was
"	刘海	安全	一个	绳索	从	某处	在	这	房间	和	卡尔	曾是

[ˌekspə'dɪʃəsli] [læʃ] [baɪ][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

expeditiously	lashed	by	the	hands	and	feet	.
迅速地	鞭打	经过	这	双手	和	脚	.

“邦斯从房间里的某个地方拿来一根绳子，迅速地将卡尔的手脚捆绑起来。

" - ! " [graʊnd] [aʊt] [kɑːrl] .

"	Himmelblitzen	!	"	ground	out	Carl	.
"	-	!	"	地面	出去	卡尔	.

“Himmelblitzen！”卡尔打断道。

" [juː; jʊ][væs][ə; eɪ] - , [pæŋz] !

"	You	vas	a	humpug	,	Pangs	!
"	你	血管	一个	-	,	疼痛	!

“你真是个笨蛋，庞斯！”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][væs] - , [ju ɛn 'di][juː; jʊ] [pin] - [els] .

You	say	you	vas	somet'ing	,	und	you	peen	somet'ing	else	.
你	说	你	血管	-	,	和	你	阴茎	-	别的	.

你说你是某种东西，但你做的却是另一种东西。

['paɪ] ['tʃɪntʃər] , [uːf] [aɪ][hæt]['dɝː][juːz] [uːf] [maɪ] -

Py	chincher	,	oof	I	hat	der	use	oof	my	handts
py	钦彻	,	钱币	我	帽子	德尔	使用	钱币	我的	-

Py chincher，哎哟，我讨厌用我的手

[aɪ] [vʊld] [meɪk] [juː; jʊ] [tɪŋk] [juː; jʊ][væs][hɪt][ˌem aɪ 'tiː][sʌm; səm]['saɪkləʊnz] . "

I	vould	make	you	t'ink	you	vas	hit	mit	some	cyclones	.	"
我	可以	制作	你	墨水	你	血管	打	密特	一些	旋风	.	"

我会让你感觉像是被飓风袭击了一样。

" [oʊ] , [kʌm] , " [læft] [bæŋz] , " [dəunt][bi:; bi][soʊ] [fɪrs] .
" Oh , come , " laughed Bangs , " don't be so fierce .
" 哦 , 来 , " 笑了 刘海 , " 不 是 所以 凶猛的 .

“哦，别这么凶嘛，”邦斯笑着说。

[wi:v] [gɑ:t][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [tʃest] ,
We've got you , and we've got the chest ,
我们已经 得到 你 , 和 我们已经 得到 这 胸部 ,

我们抓到你了，我们也抓到箱子了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pæl][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] [ə'weɪ] [ɔ:f] [ɑ:n] ['staɪvəsənt] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['hæznt] [ðə; ði] [li:st]
and that pal of yours is away off on Stuyvesant Dock and hasn't the least
和 那 朋友 的 你的 是 离开 离开 在 史岱文森 码头 和 还没有 这 至少
['noʊʃ(ə)n] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
notion where you are .
概念 在哪里 你 是 .

你的那个朋友现在在斯图伊弗森特码头，一点也不知道你在哪里。

[sɪŋ] [smɔ:l] , [maɪ][fæt] - ; [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][ju:; jʊ] ['eni] [gʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n] . "
Sing small , my fat kiskidee ; it won't do you any good to take on . "
唱歌 小的 , 我的 胖的 - ; 它 惯于 做 你 任何 好的 到 拿 在 . "

唱小点儿歌吧，我的胖小宝贝；唱得太大声对你没好处。

" [veɪt] , ['paɪ] [tʃɪŋks] ! " [fleɪmd] [kɑ:rl] ; " [ʃʌst] [veɪt] - - [mæt] - - [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs]
" Vait , py chinks ! " flamed Carl ; " schust vait ondil Modor Matt findts oudt vat iss
" 等待 , py 裂缝 ! " 火焰 卡尔 ; " 舒斯特 等待 - - 马特 - - 增值税 问题
['goʊɪŋ][ɑ:n] .
going on .
去 在 .

“哎呀，中国佬们！”卡尔怒斥道。“马特·莫多 (Matt Modor) 发现事情正在发生。

[den] , [aɪ][bed][ju:; jʊ] , - [vil] ['hæbən] .
Den , I bed you , someding vill habben .
丹 , 我 床 你 , - 村庄 哈本 .

丹恩，我睡你了，有什么东西哈本。

[aɪ] - [noʊ] ['nɑ:dɪŋ] , [ˌju ɛn 'di] [tɪk] [hi:; hi] - [noʊ] ['nɑ:dɪŋ] ['aɪdər] ; ['æbə] [mæt] — [vel] ,
I don'd know nodding , und Tick he don'd know nodding eider ; aber Matt — vell ,
我 - 知道 点头 , 和 打钩 他 - 知道 点头 绒鸭 ; 正在 马特 — 维尔 ,

我不知道点头是什么意思，而蒂克也不知道点头是什么意思；但是马特——好吧，

[dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] ['felər] [væt] [noʊz] [mɔ:r] [æz; əz][ju:; jʊ] .
dere iss a feller vat knows more as you .
德雷 问题 一个 伙计 增值税 知道 更多的 作为 你 .

那里有个家伙比你更了解情况。

[lʊk] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [dɑ:ts][ɔ:l] . "
Look oudt for him , dot's all . "
看 - 为了 他 , 点的 全部 . "

小心他，就这些。

" [wer] [ɪz]['moʊtər] [mæt] ? " [di'mɑ:ndid] ['dʒɜ:gənz] .
" Where is Motor Matt ? " demanded Jurgens .
" 在哪里 是 发动机 马特 ? " 要求 尤尔根斯 .

“马特在哪儿？”尤尔根斯问道。

" [æsk][ˌem 'i:] , " [sed] [kɑ:rl] .
" Ask me , " said Carl .
" 问 我 , " 说 卡尔 .

“问我吧，”卡尔说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] . "
" That's what I'm doing . "
" 那就是 什么 我是 正在做 . "

“我正在这么做。”

" [veɪl] , [kiːp] [ɑːn] ; [ˌju ɛn 'di] [ven] [aɪ] [del] [juː; jʊ] - , [ʃʌst] [led] [ˌem 'iː] [noʊ] .
" Veil , keep on ; und ven I dell you somet'ing , schust led me know .
" 面纱 , 保持 在 ; 和 ven 我 戴尔 你 - , 舒斯特 引领 我 知道 .

“面纱，继续；当我告诉你一些事情时，舒斯特让我知道。

- , [juː; jʊ] [væs] [ə; eɪ] [pæd] [eg] , [ˌju ɛn 'di] [juː; jʊ]
Churgens , you vas a pad egg , und you
- , 你 血管 一个 软垫 蛋 , 和 你

Churgens，你是个垫子蛋，还有你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[vil] [ˌdʒiː iː 'diː] [væts] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [juː; jʊ] [voʊn] [uːf] [doʊs] [teɪ] .
vill ged vat's coming by you vone oof dose tays .
村庄 盖德 增值税 未来 经过 你 冯 钱币 剂量 泰斯 .

vill ged vat's coming by you vone oof dose tays.

[haʊ] [juː; jʊ] [ˌdʒiː iː 'diː] [ɔːf] [dɑːt] - [ɪn] ['dɝː] - ?
How you ged off dot islant in der Pahamas ?
如何 你 盖德 离开 点 - 在 德尔 - ?

你是怎么离开巴哈马群岛的 dot islant 的?

" [æsk] [ˌem 'iː] , " ['tɔːntɪd] ['dʒɝːgənz] .
" Ask me , " taunted Jurgens .
" 问 我 , " 嘲讽 尤尔根斯 .

“问我吧，”尤尔根斯嘲讽道。

" [væt] [ə; eɪ] [freɪm] - ['uːp] ! " ['mʌtəd] [kɑːrl] [dɪ'dʒektɪdli] .
" Vat a frame - oop ! " muttered Carl dejectedly .
" 增值税 一个 框架 - 哎呀 ! " 低声说道 卡尔 沮丧地 .

“真是个糟糕的帧！”卡尔沮丧地嘟囔道。

" [lʊk] [hɪr] , [vɑːns] : ['vɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] - ? "
" Look here , vonce : Vere iss Downsent ? "
" 看 这里 , 冯斯 : 维尔 问题 - ? "

“听着，vonce：Vere iss Downsent?

" [æsk] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [sed] ['dʒɝːgənz] ['mɑːkɪŋli] .
" Ask me again , " said Jurgens mockingly .
" 问 我 再次 , " 说 尤尔根斯 嘲讽地 .

“你再问我一遍，”尤尔根斯嘲讽道。

" [haʊ] [juː; jʊ] [stiːl] [dɑːt] [tʃest] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ? "
" How you steal dot chest from him ? "
" 如何 你 偷 点 胸部 从 他 ? "

“你是怎么从他那里偷走点宝箱的？”

" [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] , " [grɪnd] ['dʒɝːgənz] .
" I don't mind telling you that , " grinned Jurgens .
" 我 不 头脑 讲述 你 那 , " 咧嘴一笑 尤尔根斯 .

“我不介意告诉你这一点，”尤尔根斯咧嘴一笑。

" [ðə; ðiˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [hɑːrm] [ˌjuː 'es] ,
" The information can't possibly harm us ,
" 这 信息 不能 可能 伤害 我们 ,

“这些信息不可能对我们造成伤害。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['eni] [wʌn] ;

because	we'll	be	out	of	the	way	long	before	you	can	tell	any	one	;
因为	出色地	是	出去	的	这	方式	长的	前	你	能	告诉	任何	一	;

因为在你告诉任何人之前，我们早就离开了；

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['moʊtər] [mæt] ,

and	I'd	like	to	have	Motor	Matt	,
和	ID	喜欢	到	有	发动机	马特	,

我想要 Motor Matt，

[huːz] [bɪn] ['bʌkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][fɜːrst] [went] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

who's	been	bucking	us	ever	since	we	first	went	on	the	trail	of	the	chest	,
谁是	到过	颠簸	我们	曾经	自从	我们	第一的	去	在	这	踪迹	的	这	胸部	,

自从我们开始寻找宝箱以来，就一直有人在阻挠我们。

[noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wiːv] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['taʊnzənd] .

know	just	what	we've	done	to	his	friend	Townsend	.
知道	只是	什么	我们已经	完毕	到	他的	朋友	汤森德	.

我们很清楚我们对他的朋友汤森做了什么。

" ['taʊnzənd] [bɑːbd] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] ['levi] [ɪn] [ðæt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] [fjuː]

"	Townsend	bobbed	up	off	the	levee	in	that	submarine	boat	of	his	,	a	few
"	汤森德	波波德	向上	离开	这	堤坝	在	那	潜艇	船	的	他的	,	一个	很少

[deɪz] [ə'goʊ] ,

days	ago	,
天	前	,

几天前，汤森德驾驶着他的那艘潜艇艇从堤坝上浮了上来。

[ænd; ənd] ['wɪslər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][hænd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'raɪv] .

and	Whistler	and	I	were	on	hand	watching	for	him	to	arrive	.
和	惠斯勒	和	我	是	在	手	观看	为了	他	到	到达	.

我和惠斯勒都在现场等着他到来。

[hiː; hi][gɑːt] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] , [ʌn'loʊdɪd] [ðə; ði] [tʃest] ,

He	got	here	at	night	,	unloaded	the	chest	,
他	得到	这里	在	夜晚	,	卸载	这	胸部	,

他晚上到这里，卸下了箱子，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][stɑːrt][fɔːr; fər] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] .

and	had	a	man	start	for	town	with	it	on	a	wheelbarrow	.
和	有	一个	男人	开始	为了	镇	和	它	在	一个	独轮车	.

然后让一个人用手推车把它运到镇上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['taʊnzənd] [tuː; tə][duː] — [traɪ][tuː; tə] [wiːl] [ðə; ði] [tʃest] [ə'weɪ]

It	was	a	foolish	thing	for	Townsend	to	do	—	try	to	wheel	the	chest	away
它	曾是	一个	愚蠢	事物	为了	汤森德	到	做	—	尝试	到	车轮	这	胸部	离开

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

with	only	himself	and	the	man	at	the	wheelbarrow	to	look	out	for	it	.
和	仅有的	他自己	和	这	男人	在	这	独轮车	到	看	出去	为了	它	.

汤森德的做法很愚蠢——他竟然想只靠自己和推独轮车的人看守，就把箱子推走。

" ['dʒɜːrgənz] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪv] [bæŋz] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

"	Jurgens	paused	and	gave	Bangs	a	wink	.
"	尤尔根斯	暂停	和	给予	刘海	一个	眨眼	.

尤尔根斯停顿了一下，然后朝班克斯眨了眨眼。

" ['taʊnzənd] ['nevər] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃest] , [eɪ] , ['prɑːktər] ?

"	Townsend	never	got	to	the	place	he	was	going	with	that	chest	,	eh	,	Proctor	?
"	汤森德	绝不	得到	到	这	地方	他	曾是	去	和	那	胸部	,	嗯	,	普罗克特	?

“汤森德带着那箱子最终没能到达他想去的地方，是吧，普罗克特？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [wiːd] [dʒʌst] ['loʊɝd] [ðə; ði] [tʃest] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['roʊboʊt] [wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɑːtʃmən] [keɪm]
" We'd just lowered the chest into a rowboat when a couple of watchman came
" 我们会 只是 降低 这 胸部 进入 一个 划艇 什么时候 一个 夫妻 的 守望者 来了
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

“我们刚把箱子放到一艘小船上，就看到几个守夜人过来了。”

[wiː; wi][gɑːt][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['levi] [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [gɑːt][pæst] , [ænd; ənd] [ðen] ,
We got off from the levee to wait until the watchman got past , and then ,
我们 得到 离开 从 这 堤坝 到 等待 直到 这 守望者 得到 过去的 , 和 然后 ,

我们下了堤坝，等守卫过去，然后，

[wen] [wiː; wi] [went] ['æftər][ðə; ði] [boʊt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
when we went after the boat , it had disappeared .
什么时候 我们 去 后 这 船 , 它 有 消失 .

当我们追赶那艘船时，它已经不见了。

[wiː; wi] ['hʌntɪd] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði][boʊt] [sɪns] .
We hunted good and hard for it , but haven't seen the boat since .
我们 猎杀 好的 和 难的 为了 它 , 但 还没有 已见 这 船 自从 .

我们费尽心思寻找，但之后再也没见过那艘船。

['wɪslər] [went] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vuːduː] ['wʊmən] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
Whistler went to talk with a voodoo woman he used to know to see if she
惠斯勒 去 到 讲话 和 一个 巫毒教 女士 他 用过的 到 知道 到 看 如果 她
[kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] .
could tell him what became of the boat and the chest .
可以 告诉 他 什么 成为 的 这 船 和 这 胸部 .

惠斯勒去找他以前认识的一位巫毒女人，看看她是否能告诉他那艘船和箱子的下落。

[hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [bæk] [jet] ; [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [tʃest] , [bɪg][æz; əz][laɪf] ,
He hasn't got back yet ; but here's the chest , big as life ,
他 还没有 得到 后退 然而 ; 但 这里是 这 胸部 , 大的 作为 生活 ,

他还没回来；但这是胸膛，硕大无比。

[ɔːl] ['seɪfli] [lɔkt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
all safely locked and ready for us to open it .
全部 安全 已锁定 和 准备好 为了 我们 到 打开 它 .

所有门都已安全上锁，随时可以打开。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [tʃest] , ['dʌtʃi] ? "
Where did you fellows pick up the chest , Dutchy ? "
在哪里 做过 你 伙伴们 挑选 向上 这 胸部 , 荷兰 ? "

你们这些家伙是从哪儿弄来那箱子的，达奇?

" [tɔːk] - ['dɝː] ['vɛdɝ] , " [sə'dʒestɪd] [kɑːrl] .
" Talk aboudt der vedder , " suggested Carl .
" 讲话 - 德尔 维德 , " 建议 卡尔 .

“谈谈那个地方吧，”卡尔建议道。

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['luːs(ə)n][ʌp][juː; jʊ] ['niːdnt] .
" Oh , well , if you don't want to loosen up you needn't .
" 哦 , 出色地 , 如果 你 不 想 到 松开 向上 你 不必 .

“哦，好吧，如果你不想放松，也没关系。”

[wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][help] ['taʊnzənd] .

We	knew	you	were	coming	here	to	help	Townsend	.
我们	知道	你	是	未来	这里	到	帮助	汤森德	.

我们知道你是来帮助汤森德的。

['taʊnzənd] [sent][juː; jʊ][ə; eɪ] ['telɪgræm] — [ɔːr] , ['ræðər] , ['kæsɪdi] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

Townsend	sent	you	a	telegram	—	or	,	rather	,	Cassidy	,	one	of	his	men	,
汤森德	发送	你	一个	电报	—	或者	,	相当	,	卡西迪	,	一	的	他的	男人	,

汤森德给你发了一封电报——或者更确切地说，是他的手下卡西迪给你发的。

[sent][ðə; ði] ['telɪgræm] [ðə; ði][nekst][deɪ] ['æftər][wiː; wi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

sent	the	telegram	the	next	day	after	we	got	hold	of	the	chest	.
发送	这	电报	这	下一个	天	后	我们	得到	抓住	的	这	胸部	.

我们拿到箱子后的第二天就发了电报。

['taʊnzənd] ['hædnt] [ʃoʊn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [bʌt; bət] ['kæsɪdi] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz]

Townsend	hadn't	shown	up	on	the	submarine	,	but	Cassidy	had	his	orders
汤森德	之前没有	所示	向上	在	这	潜艇	,	但	卡西迪	有	他的	订单

, [aɪ] ['rekən] .

,	I	reckon	.
,	我	估计	.

汤森德没有出现在潜艇上，但我估计卡西迪已经接到命令了。

[æn; ən] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] ['ʃædəuiŋ] ['kæsɪdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

An	assistant	of	mine	was	shadowing	Cassidy	,	and	he	discovered	the
一个	助手	的	矿	曾是	阴影	卡西迪	,	和	他	发现	这

['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

contents	of	the	message	.
内容	的	这	信息	.

我的一名助手一直在跟踪卡西迪，他发现了信息的内容。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[aɪ][hæd; həd]['prɑːktər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [frʌnt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] .

I	had	Proctor	down	on	the	river	front	waiting	for	you	to	arrive	in	the	Hawk	.
我	有	普罗克特	向下	在	这	河	正面	等待	为了	你	到	到达	在	这	鹰	.

我让普罗克特在河边等你乘坐“鹰号”到来。

['prɑːktər][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ]

Proctor	was	surprised	when	he	found	that	you	were	bringing	the	chest	with
普罗克特	曾是	惊讶	什么时候	他	成立	那	你	是	带来	这	胸部	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

普罗克特很惊讶地发现你竟然把箱子带来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

It	was	a	joyful	surprise	for	all	of	us	,
它	曾是	一个	快乐	惊喜	为了	全部	的	我们	,

这让我们所有人都感到惊喜。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɛrəl] [drɑːpt] ['ɪntuː] ['prɑːktɚz] [træp][tuː] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['eni] [juːz] .

and	you	and	Ferral	dropped	into	Proctor's	trap	too	easy	for	any	use	.
和	你	和	铁	掉落	进入	监考员	陷阱	也	简单的	为了	任何	使用	.

你和费拉尔太轻易地就落入了普罗克特的陷阱，根本没用。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kloʊðz] ?

I	wonder	if	you've	got	anything	of	importance	about	your	clothes	?
我	想知道	如果	你已经	得到	任何事物	的	重要性	关于	你的	衣服	?

我想知道你有没有什么关于衣服的重要信息？

[sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] , ['prɑːktər] .

Search	him	,	Proctor	.
搜索	他	,	普罗克特	.

普罗克特，搜查他。

" [kɑːrl] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	Carl	never	had	much	money	,	and	very	little	else	of	any	importance	,	in	his
"	卡尔	绝不	有	很多	钱	,	和	非常	小的	别的	的	任何	重要性	,	在	他的

['pɑːkəts] .

pockets	.
口袋	.

“卡尔口袋里从来没有多少钱，也没有其他任何重要的东西。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , [naʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [bæŋz] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz]

He	had	nothing	,	now	,	but	,	as	Bangs	knelt	beside	him	and	began	his
他	有	没有什么	,	现在	,	但	,	作为	刘海	跪下	旁	他	和	开始	他的

[sɜːrtʃ] ,

search	,
搜索	,

他现在一无所有，但当邦斯跪在他身边开始寻找时，

[kɑːrl] [θɔːt] ['ɪnstəntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪd] [frɑːg] .

Carl	thought	instantly	of	the	dried	frog	.
卡尔	想法	即刻	的	这	干燥	青蛙	.

卡尔立刻想到了那只干青蛙。

[soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lʌk] ['brɪŋə] , [ðə; ði] [frɑːg] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['huːduː] .

So	far	from	being	a	luck	bringer	,	the	frog	was	a	hoodoo	.
所以	远的	从	存在	一个	运气	使者	,	这	青蛙	曾是	一个	观	.

青蛙非但没有带来好运，反而成了不祥之兆。

[kɑːrl] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] ;

Carl	was	thoroughly	convinced	of	that	;
卡尔	曾是	彻底	确信	的	那	;

卡尔对此深信不疑；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [noʊ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [weɪ] [soʊ] [lɔːŋ]

and	he	had	a	feeling	that	no	good	fortune	could	come	his	way	so	long
和	他	有	一个	感觉	那	不	好的	财富	可以	来	他的	方式	所以	长的

[æz; əz] [hiː; hi] [kept] - [tʃɑːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

as	he	kept	Yamousa's	charm	in	his	pocket	.
作为	他	保留	-	魅力	在	他的	口袋	.

他总觉得只要把亚穆萨的护身符留在口袋里，就不会有好运降临到自己身上。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	wanted	to	unload	it	,
他	通缉	到	卸下	它	,

他想把它卸下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [ˌʌn'loʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [bæŋz] [ɔːr] ['dʒɝːgənz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

and	he	would	rather	unload	it	upon	Bangs	or	Jurgens	than	any	one	else	.
和	他	会	相当	卸下	它	之上	刘海	或者	尤尔根斯	比	任何	一	别的	.

他宁愿把这件事推卸给 Bangs 或 Jurgens，也不愿推卸给其他人。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] [rʌn] [ʌv; əv] [hɑːrd] [lʌk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ]

If	he	could	give	them	the	same	run	of	hard	luck	that	he	had	been	having
如果	他	可以	给	他们	这	相同的	跑步	的	难的	运气	那	他	有	到过	拥有

,

,
,

如果他能让他们也尝尝他所遭遇的厄运，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər] [mæt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [tʃest] .

it	might	be	easier	for	Matt	to	recover	the	chest	.
它	可能	是	更轻松	为了	马特	到	恢复	这	胸部	.

对马特来说，找回宝箱或许更容易些。

" [aɪ] - [gɑːt] ['nɑːdɪŋ] , " [sed] [kɑːrl] ,

"	I	don'd	got	nodding	,	"	said	Carl	,
"	我	-	得到	点头	,	"	说	卡尔	,

“我点头表示同意，”卡尔说。

[skwɜːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɪftli] [mæpt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

squirming	and	playing	a	part	which	he	had	swiftly	mapped	out	for	himself	.
蠕蠕	和	玩耍	一个	部分	哪个	他	有	迅速地	已映射	出去	为了	他自己	.

他扭动着身子，扮演着他早已为自己精心安排好的角色。

" [aɪ] ['rekən] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [truː] , " [bæŋz] [rɪ'pɔːrtɪd] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['dʒæknaɪf]

"	I	reckon	what	he	says	is	true	,	"	Bangs	reported	,	having	discovered	only	a	jackknife
"	我	估计	什么	他	说道	是	真的	,	"	刘海	据报道	,	拥有	发现	仅有的	一个	折叠刀

,

,

,

“我认为他说的是真的，”班克斯报告说，他只发现了一把折叠刀。

[ə; eɪ] ['fɪˌlaɪn] , [ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæm] ['sænwɪtʃ] .

a	fishline	,	a	stump	of	a	lead	pencil	,	and	a	ham	sandwich	.
一个	钓线	,	一个	树桩	的	一个	带领	铅笔	,	和	一个	火腿	三明治	.

一根鱼线、一截铅笔芯和一个火腿三明治。

" ['hiːz] ['pænɪŋ] [aʊt] ['maɪti] [slɪm] , ['dʒɝːgənz] .

"	He's	panning	out	mighty	slim	,	Jurgens	.
"	他是	平移	出去	强大的	苗条的	,	尤尔根斯	.

“他看起来非常苗条，尤尔根斯。”

[ɪf] — — [hɑː] !

If	—	—	Ha	!
如果	—	—	哈	!

如果——哈！

[wɒts] [ðɪs] ?

what's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

" [bæŋz] [pʊld] [ðə; ði] [draɪd] [frɑːg] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːrlz] [hɪp] ['pɑːkɪt] ,

"	Bangs	pulled	the	dried	frog	out	of	Carl's	hip	pocket	,
"	刘海	拉	这	干燥	青蛙	出去	的	卡尔的	时髦的	口袋	,

“邦斯从卡尔的臀部口袋里掏出了那只干青蛙，

[lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] ['dʒɝːgənz] - [ɪn'spekʃ(ə)n] .

looked	at	it	curiously	and	held	it	up	for	Jurgens	'	inspection	.
看起来	在	它	奇怪的是	和	握住	它	向上	为了	尤尔根斯	-	检查	.

他好奇地看了看，然后举起来让尤尔根斯检查。

" [greɪt] ['gʌnz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɝːgənz] .

"	Great	guns	!	"	exclaimed	Jurgens	.
"	伟大的	枪支	!	"	惊呼	尤尔根斯	.

“好棒的枪！”尤尔根斯惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [frɑːg] . "

"	It	looks	like	a	dead	frog	.	"
"	它	看起来	喜欢	一个	死的	青蛙	.	"

“它看起来像一只死青蛙。”

" [gɪfˌdʒɪf][ˌaɪ 'ti:] [pæk] ! " [kraɪd] [kɑ:rl] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] ['greɪtli] [pər'tɜ:rbd] .
" Gif it pack ! " cried Carl , to all appearances greatly perturbed .
" GIF 它 盒 ! " 哭 卡尔 , 到 全部 外貌 非常 忐忑 .

“把那玩意儿打包好！”卡尔喊道，看起来非常不安。

" [ˌaɪ 'ti:][væs]['moʊdər] ['mætz] [tʃɑ:rm] , [hɪz; ɪz] [lʌk] - .
" It vas Moder Matt's charm , his luck pringer .
" 它 血管 莫德尔 马特的 魅力 , 他的 运气 - .

“这是莫德·马特的护身符，他的幸运符。”

[ˌaɪ 'ti:] - [væs][vi:'oʊ'ɑ:r'ti:] - - [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
It don'd vas vort ' anyt'ing to you . "
它 - 血管 漩涡 - - 到 你 . "

对你来说这根本不算什么。

" ['moʊtər] ['mætz] [lʌk] ['brɪŋə] , [eɪ] ? " ['mʌtəd] [bæŋz] .
" Motor Matt's luck bringer , eh ? " muttered Bangs .
" 发动机 马特的 运气 使者 , 嗯 ? " 低声说道 刘海 .

“看来是摩托·马特的幸运符啊？”邦斯低声说道。

" [wel] , [frʌm; frəm][ɔ:l][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [hæz; həz] [bɪn] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] .
" Well , from all I heard of that fellow his luck has been phenomenal .
" 出色地 , 从 全部 我 听到 的 那 同伴 他的 运气 有 到过 非凡的 .

“嗯，就我所听到的，那家伙的运气简直好得惊人。”

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [ðɪs] [θɪŋ] , ['dʒɝ:gənz] ? "
Do you want this thing , Jurgens ? "
做 你 想 这 事物 , 尤尔根斯 ? "

尤尔根斯，你想要这个吗?

" [nɑ:t][aɪ] , ['prɑ:ktər] , " ['ænsər] ['dʒɝ:gənz] .
" Not I , Proctor , " answered Jurgens .
" 不是 我 , 普罗克特 , " 回答 尤尔根斯 .

“不是我，普罗克特，”尤尔根斯回答道。

" [ðen] , " [went] [ɑ:n] [bæŋz] , ['ku:lli] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] ,
" Then , " went on Bangs , coolly appropriating the charm ,
" 然后 , " 去 在 刘海 , 冷静地 挪用 这 魅力 ,

“然后，”邦斯继续说道，冷静地模仿着那种魅力，“

" [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv]['moʊtər] ['mætz] [lʌk] [wəʊnt] [kʌm]
" I'll just take it myself and see if some of Motor Matt's luck won't come
" 患病的 只是 拿 它 我 和 看 如果 一些 的 发动机 马特的 运气 惯于 来
[maɪ] [wei] . "
my way . "
我的 方式 . "

“我就自己去试试，看看能不能沾沾‘摩托马特’的好运。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? "
" I thought you didn't believe in such things ? "
" 我 想法 你 没有 相信 在 这样的 事物 ? "

“我以为你不相信这种事呢？”

" [noʊ] [mɔ:r] [aɪ][dəunt] ,
" No more I don't ,
" 不 更多的 我 不 ,

“我不再这样了。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [test] [ðɪs] ['æmjʊlət][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "
but I'm going to test this amulet and see what it will do for me . "
但 我是 去 到 测试 这 护身符 和 看 什么 它 将要 做 为了 我 . "

但我会试试这个护身符，看看它对我有什么作用。

" [teɪk] - [els] [væt] [aɪ][gɑːt] , " ['bɛgd] [kɑːrl] , " ['oʊnli][gɪf,dʒɪf][ˌem 'iː] [pæk] [dɑːt] [tʃɑːrm] ! "
" **Take efervt'ing else vat I got , " begged Carl , " only gif me pack dot charm ! "**
" 拿 - 别的 增值税 我 得到 , " 乞求 卡尔 , " 仅有的 gif 我 盒 点 魅力 ! "

“把其他东西都拿走吧，”卡尔恳求道，“只要给我那点魅力就行！”

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] ! " [sed] [bæŋz] .
" **Not on your life ! " said Bangs .**
" 不是 在 你的 生活 ! " 说 刘海 .

“想都别想！”邦斯说道。

" [ɪf] [its] [soʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə]['moʊtər] [mæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]
" **If it's so valuable to Motor Matt it ought to be worth just as much to**
" 如果 它是 所以 有价值的 到 发动机 马特 它 应该 到 是 值得 只是 作为 很多 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“如果它对 Motor Matt 来说如此珍贵，那么它对我来说也应该同样珍贵。”

" [kɑːrl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['meɪkər][ɪn]
" **Carl , it is needless to say , was delighted to have the trouble maker in**
" 卡尔 , 它 是 不必要 到 说 , 曾是 高兴极了 到 有 这 麻烦 制造商 在
[bæŋz] - [pə'zeʃn] .
Bangs ' possession .
刘海 - 拥有 .

不言而喻，卡尔很高兴能把这个惹事生非的人交给邦斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [braɪt] [spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɑːks] [wɪð; wɪθ]
It was the first bright spot in his experiences since leaving the docks with
它 曾是 这 第一的 明亮的 点 在 他的 经历 自从 离开 这 码头 和
[bæŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spresmən] .
Bangs and the expressman .
刘海 和 这 快递员 .

这是他和邦斯以及快递员离开码头以来，经历中的第一个亮点。

" [get] [ə; eɪ][koʊld]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmər] , ['prɑːktər] , " [sed] ['dʒɝːgənz] , ['brɪskli] ;
" **Get a cold chisel and a hammer , Proctor , " said Jurgens , briskly ;**
" 得到 一个 寒冷的 凿 和 一个 锤 , 普罗克特 , " 说 尤尔根斯 , 轻快地 ;

“普罗克特，拿把冷凿和一把锤子来，”尤尔根斯干脆利落地说道；

" [its] [haɪ] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [tʃest] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] . "
" **it's high time we got the chest opened and pulled out with the treasure . "**
" 它是 高的 时间 我们 得到 这 胸部 打开 和 拉 出去 和 这 宝藏 . "

“我们早就该打开箱子，把宝藏取出来了。”

" [juː; jʊ] [liːf] [dɑːt] [tʃest] [ə'loʊn] ! " [fjuːmd] [kɑːrl] .
" **You leaf dot chest alone ! " fumed Carl .**
" 你 叶子 点 胸部 独自的 ! " 怒气冲冲 卡尔 .

“你这只孤零零的叶子！”卡尔怒气冲冲地说。

" [jes] ? " [læft] ['dʒɝːgənz] .
" **Yes ? " laughed Jurgens .**
" 是的 ? " 笑了 尤尔根斯 .

“是吗？”尤尔根斯笑着说。

" [wel] , ['hɑːrdli] .
" **Well , hardly .**
" 出色地 , 几乎 .

“嗯，几乎不可能。”

[dʒʌst][laɪ][ðer; ðər] , ['dʌtʃi] ,
Just lie there , Dutchy ,
只是 说谎 那里 , 荷兰 ,

你就躺在那儿吧，杜奇。

[ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][dɪg] [aʊt] [mɔːr] ['treʒər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər] [set] [aɪz] [ɑːn][ɪn][jʊr; jər][laɪf] [bɪ'fɔːr]

and	see	us	dig	out	more	treasure	than	you	ever	set	eyes	on	in	your	life	before
和	看	我们	挖	出去	更多的	宝藏	比	你	曾经	放	眼睛	在	在	你的	生活	前
.																
:																
.																

你将看到我们挖掘出的宝藏比你以往见过的还要多。

[wen] [juː; jʊ] [liːv] [hɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['taʊnzənd] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːt] .

When	you	leave	here	,	you	can	tell	Townsend	how	we	got	away	with	the	loot	.
什么时候	你	离开	这里	,	你	能	告诉	汤森德	如何	我们	得到	离开	和	这	抢劫	.

离开这里的时候，你可以告诉汤森我们是如何带着赃物逃脱的。

[ɪn'fɔːrm] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [læt]['dʒɝːgənz] ['wɔznt] [bɔːrn] ['jestərdeɪ] ,

Inform	him	,	for	me	that	Lat	Jurgens	wasn't	born	yesterday	,
通知	他	,	为了	我	那	纬度	尤尔根斯	不是	出生	昨天	,

替我告诉他，拉特·尤尔根斯可不是三岁小孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən]['niːmoʊ] , ['dʒunjɝ] . , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best]

and	that	it	will	take	a	better	man	than	Nemo	,	Jr	.	,	to	get	the	best
和	那	它	将要	拿	一个	更好的	男人	比	尼莫	,	小	.	,	到	得到	这	最好的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

而且，要战胜他，需要比小尼莫更强大的人。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

"	At	that	moment	,
"	在	那	片刻	,

“就在那一刻，

[bæŋz] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]

Bangs	came	up	with	a	cold	chisel	and	a	hammer	and	fell	to	work	on
刘海	来了	向上	和	一个	寒冷的	凿	和	一个	锤	和	跌倒	到	工作	在

[ðə; ði] ['treʒər] [bɑːks] .

the	treasure	box	.
这	宝藏	盒子	.

邦斯拿来一把冷凿和一把锤子，开始动手凿宝箱。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - .

THE	HEAD	OF	OBBONEY	.
这	头	的	-	.

奥博尼的头目。

['kɑːrlz] ['pleʒər] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['tempərd] [baɪ] [ðɪs] [ə'tæk] [ɑːn]

Carl's	pleasure	in	getting	rid	of	the	charm	was	rather	tempered	by	this	attack	on
卡尔的	乐趣	在	获得	摆脱	的	这	魅力	曾是	相当	淬火	经过	这	攻击	在

[ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .

the	iron	chest	.
这	铁	胸部	.

卡尔摆脱了护身符的喜悦，但铁箱子遭到破坏，让他的喜悦大打折扣。

[ðæt] [tʃest] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃekərd] [kə'rɪr] .

That	chest	had	had	a	checkered	career	.
那	胸部	有	有	一个	格子图案	职业	.

那只箱子有着一段坎坷的过往。

[wer] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Where	the	Man	from	Cape	Town	got	it	,	or	what	he	had	put	into	it	,
在哪里	这	男人	从	岬	镇	得到	它	,	或者	什么	他	有	放	进入	它	,

那个来自开普敦的男人是从哪里弄来的，或者他往里面放了什么?

[noʊ][wʌn] [nuː] .

no	one	knew	.
不	一	知道	.

谁也不知道。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['treʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	Man	from	Cape	Town	had	declared	that	it	contained	treasure	,	and	he
这	男人	从	岬	镇	有	声明	那	它	包含	宝藏	,	和	他

[hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] ,

had	drawn	a	chart	,
有	绘制	一个	图表	,

来自开普敦的那个人声称那里藏有宝藏，他还画了一张藏宝图。

['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [sænd] [kiː] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz][ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði]

showing	an	uninhabited	sand	key	in	the	Bahamas	and	indicating	a	cave	on	the
显示	一个	无人	沙	钥匙	在	这	巴哈马	和	表明	一个	洞穴	在	这

[kiː] [wer] [ðə; ði] [tʃest] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

key	where	the	chest	could	be	found	.
钥匙	在哪里	这	胸部	可以	是	成立	.

图中显示了巴哈马群岛上一个无人居住的沙洲，并标明了沙洲上的一个洞穴，宝箱可能就藏在那里。

[ðə; ði] [tʃest] [hæd; həd] [pæst] ['ræpɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒɝːgənz][ænd; ənd] ['wɪslər] ,

The	chest	had	passed	rapidly	into	the	hands	of	Jurgens	and	Whistler	,
这	胸部	有	通过了	快速	进入	这	双手	的	尤尔根斯	和	惠斯勒	,

箱子很快就落入了尤尔根斯和惠斯勒手中。

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðen] [tuː; tə] ['taʊnzənd] ,

then	into	the	possession	of	Motor	Matt	and	his	friends	,	then	to	Townsend	,
然后	进入	这	拥有	的	发动机	马特	和	他的	朋友们	,	然后	到	汤森德	,

[ðen] [bæk] [tuː; tə]['dʒɝːgənz] ,

then	back	to	Jurgens	,
然后	后退	到	尤尔根斯	,

然后落入 Motor Matt 和他的朋友们手中，然后到了 Townsend 那里，然后又回到了 Jurgens 那里。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]['moʊtər] [mæt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

then	once	more	to	Motor	Matt	,	and	now	,	for	the	final	time	it	seemed	,
然后	一次	更多的	到	发动机	马特	,	和	现在	,	为了	这	最终的	时间	它	似乎	,

[tuː; tə]['dʒɝːgənz] .

to	Jurgens	.
到	尤尔根斯	.

然后又一次转向 Motor Matt，现在，似乎是最后一次转向 Jurgens。

[ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz]

All	these	changes
全部	这些	变化

所有这些变化

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[wɜːr; wər] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [əd'ventʃər] .

were	attended	with	more	or	less	violence	and	astonishing	adventure	.
是	参加	和	更多的	或者较少的		暴力	和	惊人	冒险	.

伴随着或多或少的暴力事件和惊险刺激的冒险经历。

[wɪð; wɪθ]	[kiːn]	[aɪz]	[kɑːrl]	[wɑːtʃt]	[prəˈsiːdɪŋz]	.
With	**keen**	**eyes**	**Carl**	**watched**	**proceedings**	**.**
和	敏锐的	眼睛	卡尔	观看	诉讼程序	.

卡尔目光敏锐地观察着事态发展。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的奇特发现；(Motor Matt's Queer Find; or,)
第4/7页

['stɜːrdi] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [droʊv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ['tʃɪz(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [lɑːk]

Sturdy	blows	of	the	hammer	drove	the	point	of	the	cold	chisel	into	the	old	lock
结实的	打击	的	这	锤	驾驶	这	观点	的	这	寒冷的	凿	进入	这	老的	锁

,

,

,

锤子用力一击，将冰冷的凿子尖端深深地凿进了旧锁里。

[dɪ'strɔɪd] [ɪts] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [rent] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] .

destroyed	its	mechanism	and	rent	it	apart	.
损毁	它是	机制	和	租	它	除	.

摧毁了它的机械装置并将其拆解。

[æz; əz] [bæŋz] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [lɪd] ,

As	Bangs	dropped	his	hammer	and	chisel	and	prepared	to	lift	the	lid	,
作为	刘海	掉落	他的	锤	和	凿	和	准备	到	举起	这	盖	,

当邦斯放下锤子和凿子，准备掀开盖子时，

['dʒɜːgənz] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər] [ɪk'saɪtɪdli] .

Jurgens	approached	and	leaned	over	excitedly	.
尤尔根斯	接近	和	倾斜	超过	兴奋地	.

尤尔根斯走近，兴奋地俯身过来。

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] ['treʒər] [ɪn] [ðæt] [tʃest] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [bæŋz] ,

"	There	ought	to	be	enough	treasure	in	that	chest	,	"	said	he	to	Bangs	,
"	那里	应该	到	是	足够的	宝藏	在	那	胸部	,	"	说	他	到	刘海	,

“那个箱子里应该有很多宝藏，”他对邦斯说。

" [tuː; tə] [meɪk] ['wɪslər] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['prɑːktər] .

"	to	make	Whistler	and	you	and	me	independent	,	Proctor	.
"	到	制作	惠斯勒	和	你	和	我	独立的	,	普罗克特	.

“为了让惠斯勒、你和我独立，普罗克特。”

" [ə; eɪ] [gliːm] [ə'roʊz] [ɪn] [bæŋz] - ['wɔːtəri] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːpər] [red] [ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	A	gleam	arose	in	Bangs	'	watery	black	eyes	and	a	deeper	red	ran	into	his
"	一个	闪耀	出现	在	刘海	-	水状的	黑色的	眼睛	和	一个	更深	红色的	跑	进入	他的

['pʌfi] [feɪs] .

puffy	face	.
蓬松	脸	.

“邦斯那双水汪汪的黑眼睛里闪过一丝光芒，他浮肿的脸上泛起了更深的红色。”

" [ɔːl] [aɪ] [wɑːnts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] ['lɪkər] , " [sed] [bæŋz] .

"	All	I	want's	enough	to	keep	me	in	liquor	,	"	said	Bangs	.
"	全部	我	想要	足够的	到	保持	我	在	酒	,	"	说	刘海	.

“我只想要足够的酒来维持我的酒水开销，”邦斯说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɜːgənz] .

"	It's	a	modest	ambition	,	"	returned	Jurgens	.
"	它是	一个	谦虚的	志向	,	"	返回	尤尔根斯	.

“这只是一个不大的目标，”尤尔根斯回答道。

" [aɪv] [gɑːt] ['ʌðər] [plænz][fɔːr; fər][maɪ'self] — [bʌt; bət] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

"	I've	got	other	plans	for	myself	—	but	every	man	his	own	way	.
"	我已经	得到	其他	计划	为了	我	—	但	每一个	男人	他的	自己的	方式	.

“我另有打算——但每个人都有自己的道路。”

[lɪft] [ðə; ði][lɪd] .
Lift the lid .
举起 这 盖 .

揭开盖子。

" [ðə; ði] ['hevi] ['kʌvər] ['greɪtɪd][ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz][æz; əz] [bæŋz] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
" The heavy cover grated on its hinges as Bangs pushed it back .
" 这 重的 覆盖 磨碎的 在 它是 铰链 作为 刘海 推动 它 后退 .

“邦斯把厚重的盖子推回去时，盖子在铰链上发出刺耳的摩擦声。”

[ðə; ði] [tʃest] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['braʊnɪʃ] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .
The chest appeared to be filled with brownish particles .
这 胸部 出现 到 是 已填 和 棕褐色 颗粒 .

箱子里似乎装满了褐色颗粒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [oʊθ] ,
With a disappointed oath ,
和 一个 失望的 誓言 ,

带着失望的誓言，

['dʒɜːrgənz] [skuːpt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Jurgens scooped up a handful of the particles and held them close to his
尤尔根斯 抢先报道 向上 一个 少数 的 这 颗粒 和 握住 他们 关闭 到 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

尤尔根斯抓起一把颗粒物，凑近眼睛观察。

" ['sɔːdʌst] !
" Sawdust !
" 锯末 !

“锯末！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [mə'hɑːgəni] ['sɔːdʌst] !
" he exclaimed ; " mahogany sawdust !
" 他 惊呼 ; " 桃花心木 锯末 !

他惊呼道：“红木锯末！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][kæst][ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .
" and he cast the stuff from him fiercely .
" 和 他 投掷 这 东西 从 他 激烈地 .

“他猛地将那些东西从身上扔了出去。”

" [ðæts] [jʊr; jər] ['treʒər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sniəd] [bæŋz] .
" That's your treasure , is it ? " sneered Bangs .
" 那就是 你的 宝藏 , 是 它 ? " 冷笑 刘海 .

“这就是你的宝贝吗？”邦斯冷笑道。

" [ðæts] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['wəːkin] - [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['pleɪɪn] - [tæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] ,
" That's what we've been workin ' for , and playin ' tag with the law for ,
" 那就是 什么 我们已经 到过 工作 - 为了 , 和 玩耍 - 标签 和 这 法律 为了 ,

“这就是我们一直努力的目标，也是我们与法律周旋的目的。”

[ænd; ənd] ['gɛtɪn] - ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
and gettin ' into trouble for , is it ?
和 获得 - 进入 麻烦 为了 , 是 它 ?

因为这个惹上麻烦了吗?

[pɑː] !
Pah !
帕 !

呸!

" [bæŋz] [gɑːt] [ʌp] [dɪsˈgʌstɪdli] .
" Bangs got up disgustedly .
" 刘海 得到 向上 厌恶地 .

“邦斯厌恶地站了起来。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [ˈevər] [tuː; tə] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] .
" I was a fool ever to go into this thing .
" 我 曾是 一个 傻子 曾经 到 去 进入 这 事物 .

“我当初真是个傻瓜，竟然会卷入这件事。”

[ðæt] [mæn] [frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpleɪɪn] - [ə; eɪ] [dʒoʊk] .
That Man from Cape Town has been playin ' a joke .
那 男人 从 岬 镇 有 到过 玩耍 - 一个 开玩笑 .

那个来自开普敦的男人一直在开玩笑。

[ˈsɔːdʌst] !
Sawdust !
锯末 !

锯末！

[ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [ˈsɔːdʌst] !
A box of sawdust !
一个 盒子 的 锯末 !

一箱锯末！

" [kɑːrl] [ˈtʃʌkld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [soʊ] [rɔːt] [ʌp] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
" Carl chuckled , but the two men were so wrought up they did not hear him ,
" 卡尔 轻笑 , 但 这 二 男人 是 所以 锻 向上 他们 做过 不是 听到 他 ,

卡尔轻笑了一声，但那两个人情绪激动，根本没听见他的话。

[ɔːr] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
or pay any attention to him .
或者 支付 任何 注意力 到 他 .

或者根本不理会他。

[kɑːrl] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [draɪd] [frɑːg] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [ɪts] [wɜːrk] .
Carl felt sure that the dried frog was getting in its work .
卡尔 毛毡 当然 那 这 干燥 青蛙 曾是 获得 在 它是 工作 .

卡尔确信那只干青蛙正在发挥作用。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhuːduː] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ˈdʒɝːgənz] , [ænd; ənd] [bæŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaɪərn]
The spell of the hoodoo was over Jurgens , and Bangs , and the iron
这 拼写 的 这 观 曾是 超过 尤尔根斯 , 和 刘海 , 和 这 铁
[tʃest] .
chest .
胸部 .

巫术笼罩着尤尔根斯、邦斯和铁箱子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [kɑːrl] [wʌz; wəz] [waɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈrekənɪŋ] [wen] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [θɔːts]
Of course , Carl was wide of his reckoning when he allowed his thoughts
的 课程 , 卡尔 曾是 宽的 的 他的 清算 什么时候 他 允许 他的 想法
[tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kɔːrs] .
to take this course .
到 拿 这 课程 .

当然，卡尔当时完全没有考虑到这一点，任由自己的思绪朝着这个方向发展。

[bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] .
But , then , he was superstitious .
但 , 然后 , 他 曾是 迷信的 .

但是，他生性迷信。

[waɪ] - , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['mætz] ,

Why	Yamousa	,	a	friend	of	Matt's	,
为什么	-	,	一个	朋友	的	马特的	,

为什么是马特的朋友亚穆萨?

[ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [tuː; tə] [loʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['huːduː] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ]

should	want	to	load	him	up	with	hoodoo	and	tell	him	it	would	bring
应该	想	到	加载	他	向上	和	观	和	告诉	他	它	会	带来

[hɪm; ɪm] [lʌk] ,

him	luck	,
他	运气	,

应该给他施些巫术，告诉他这会给他带来好运。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [kɑːrl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'sɪdərd] .

was	a	point	Carl	had	already	considered	.
曾是	一个	观点	卡尔	有	已经	经过考虑的	.

这一点卡尔之前已经考虑过了。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [pɔɪnt] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] ,

He	explained	that	point	,	to	his	own	satisfaction	at	least	,
他	解释	那	观点	,	到	他的	自己的	满意	在	至少	,

他解释了这一点，至少他自己对此感到满意。

[baɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [wʊd] [brɪŋ] [lʌk] [tuː; tə] [mæt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [bæd] [lʌk] [tuː; tə]

by	imagining	that	the	charm	would	bring	luck	to	Matt	alone	,	and	bad	luck	to
经过	想象	那	这	魅力	会	带来	运气	到	马特	独自的	,	和	坏的	运气	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

everybody	else	.
大家	别的	.

他想象这个护身符只会给马特带来好运，给其他人带来厄运。

[ˌeksplə'neɪʃənz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] !

Explanations	are	always	easy	when	a	fellow	wants	to	prove	anything	!
解释	是	总是	简单的	什么时候	一个	同伴	想要	到	证明	任何事物	!

当一个人想要证明什么的时候，解释总是很容易的!

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['prɑːktər] , " [kɔːld] ['dʒɝːgənz] .

"	Wait	a	minute	,	Proctor	,	"	called	Jurgens	.
"	等待	一个	分钟	,	普罗克特	,	"	称为	尤尔根斯	.

“等一下，普罗克特，”尤尔根斯喊道。

[bæŋz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ]

Bangs	had	started	for	the	door	with	the	evident	intention	of	going	away
刘海	有	开始	为了	这	门	和	这	明显	意图	的	去	离开

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer] .

and	washing	his	hands	of	the	whole	affair	.
和	洗涤	他的	双手	的	这	所有的	事务	.

邦斯已经走向门口，显然是想离开，彻底撇清与此事的关系。

[æt; ət] [ðɪs] [kɔːl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .

At	this	call	,	however	,	he	turned	back	.
在	这	称呼	,	然而	,	他	转向	后退	.

然而，接到这个电话后，他却回头了。

" [wel] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] .

"	Well	?	"	he	queried	.
"	出色地	?	"	他	查询	.

“怎么样？”他问道。

" [aɪl] [bet] ['mʌni] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪr] [bɪ'saɪdz] ['sɔːdʌst] .

"	I'll	bet	money	there's	something	in	here	besides	sawdust	.
"	患病的	赌注	钱	有	某物	在	这里	除了	锯末	.

我敢打赌，这里面除了锯末还有其他东西。

[lets] [nɑːt][fɔːrm] ['eni] [snæp][dˈʒʌdʒmənts] [tɪl] [wiː; wi][dɪg][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] . "

Let's	not	form	any	snap	judgments	till	we	dig	to	the	bottom	.	"
我们来吧	不是	形式	任何	折断	判决	直到	我们	挖	到	这	底部	.	"

在彻底查清真相之前，我们不要妄下结论。

" ['paiərits][dəunt] [pæk] ['piːsɪz] - [ʌv; əv] - [eɪt] [ɪn] ['sɔːdʌst] ! " [skauld] [bæŋz] .

"	Pirates	don't	pack	pieces	-	of	-	eight	in	sawdust	!	"	scowled	Bangs	.
"	海盗	不	盒	件	-	的	-	八	在	锯末	!	"	皱着眉头	刘海	.

“海盗不会把银元藏在锯末里！”邦斯怒气冲冲地说。

" ['paiərits] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['treʒər] .

"	Pirates	didn't	have	anything	to	do	with	this	treasure	.
"	海盗	没有	有	任何事物	到	做	和	这	宝藏	.

“海盗与这笔宝藏没有任何关系。”

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn][ɪn][ə; eɪ]

It	came	from	South	Africa	and	was	brought	to	the	Spanish	Main	in	a
它	来了	从	南	非洲	和	曾是	带来	到	这	西班牙语	主要的	在	一个

['mɑːdərn] [ʃɪp] . "

modern	ship	.	"
现代的	船	.	"

它来自南非，是用一艘现代船只运到西班牙主港的。

" [juː; jʊ][hæf][toʊld][ˌem ˈiː]['kæpən] [kɪd] [hæd; həd] [stoʊd] [ðæt] [əˈweɪ] [ɑːn]['tɜːrt(ə)l] [kiː] ! "

"	You	half	told	me	Cap'n	Kidd	had	stowed	that	away	on	Turtle	Key	!	"
"	你	一半	讲述	我	船长	基德	有	已存放	那	离开	在	龟	钥匙	!	"

“你刚才差点就跟我说基德船长把那东西藏在龟岛上了！”

" [aɪ] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] [help] . "

"	I	said	that	to	get	you	interested	,	and	secure	your	help	.	"
"	我	说	那	到	得到	你	感兴趣的	,	和	安全的	你的	帮助	.	"

“我那样说是为了引起你的兴趣，并获得你的帮助。”

" [ænd; ənd] [aɪv] [rʌŋ] [ðə; ði] ['kriːoʊl] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [oʊnz] [ðɪs] [haʊs] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [diːl] !

"	And	I've	rung	the	creole	gentleman	that	owns	this	house	in	on	the	deal	!
"	和	我已经	梯子	这	克里奥尔语	绅士	那	拥有	这	房子	在	在	这	交易	!

“我已经联系了这栋房子的主人，那位克里奥尔绅士，让他参与到这笔交易中来！”

[wel] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] . "

Well	,	you'll	have	to	make	it	right	with	him	,	that's	all	.	"
出色地	,	你会	有	到	制作	它	正确的	和	他	,	那就是	全部	.	"

“好吧，你得跟他好好解释一下，仅此而已。”

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːoʊl] ['dʒent(ə)lmən] !

"	I'll	take	care	of	the	creole	gentleman	!
"	患病的	拿	关心	的	这	克里奥尔语	绅士	!

“我会照顾好这位克里奥尔绅士的！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['dʒɜːgənz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃest] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

"	With	that	,	Jurgens	turned	the	chest	upside	down	,
"	和	那	,	尤尔根斯	转向	这	胸部	上行	向下	,

说完，尤尔根斯把箱子翻了过来。

[pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

pushed	it	away	and	began	kicking	the	heap	of	sawdust	right	and	left	.
推动	它	离开	和	开始	踢	这	堆	的	锯末	正确的	和	左边	.

把它推开，然后开始左右踢那堆锯末。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] ['dʒɝːgənz][ænd; ənd] [bæŋz] [siːmd]

Something	was	found	—	but	it	was	not	what	Jurgens	and	Bangs	seemed
某物	曾是	成立	—	但	它	曾是	不是	什么	尤尔根斯	和	刘海	似乎

[tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] .

to	hope	for	.
到	希望	为了	.

虽然有所发现，但这并不是尤尔根斯和邦斯所希望的。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['ɑːbdʒekt] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊnɪʃ] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [stɑːpt] ['roʊlɪŋ]

A	round	object	rolled	out	of	the	brownish	particles	and	stopped	rolling
一个	圆形的	目的	滚动	出去	的	这	棕褐色	颗粒	和	停止	滚动

[də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]['dʒɝːgənz] - [fiːt] .

directly	at	Jurgens	'	feet	.
直接地	在	尤尔根斯	-	脚	.

一个圆形物体从棕色颗粒中滚了出来，并直接停在了尤尔根斯的脚边。

['dʒɝːgənz] [liːpt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] .

Jurgens	leaped	back	with	a	startled	exclamation	,	and	stood	staring	.
尤尔根斯	跳跃	后退	和	一个	惊慌	感叹	,	和	站立	凝视	.

尤尔根斯惊叫一声，向后跳了一步，呆呆地站在那里。

[bæŋz] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] .

Bangs	muttered	something	,	and	backed	away	.
刘海	低声说道	某物	,	和	支持的	离开	.

邦斯低声说了些什么，然后退后了几步。

[ðə; ði] [raʊnd] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaːvd] [hed] — [ænd; ənd][æz; əz] ['hɪdiəs] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk]

The	round	object	was	a	carved	head	—	and	as	hideous	a	bit	of	work
这	圆形的	目的	曾是	一个	雕刻	头	—	和	作为	可怕	一个	少量	的	工作

[æz; əz][kɑːrl][hæd; həd]['evər] [siːn] .

as	Carl	had	ever	seen	.
作为	卡尔	有	曾经	已见	.

这个圆形物体是一个雕刻的头像——是卡尔见过的最丑陋的作品。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] ['biːdi] , [ænd; ənd][set] ['ʌndər] ['hevi] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [braʊz] ;

The	eyes	were	black	and	beady	,	and	set	under	heavy	overhanging	brows	;
这	眼睛	是	黑色的	和	珠子	,	和	放	在下面	重的	悬垂	眉毛	;

他的眼睛又黑又小，位于浓密的眉毛下方；

[ðə; ði] [noʊz] [wʌz; wəz] [waɪd] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['niːgrɔid] [taɪp] ;

the	nose	was	wide	at	its	base	and	suggested	the	negroid	type	;
这	鼻子	曾是	宽的	在	它是	根据	和	建议	这	黑人	类型	;

鼻子底部宽阔，呈黑人类型；

[ðə; ði] [maʊθ] [hæd; həd] [θɪk] [lɪps][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] .

the	mouth	had	thick	lips	and	was	twisted	into	a	grin	.
这	嘴	有	厚的	嘴唇	和	曾是	扭曲	进入	一个	咧嘴笑	.

他的嘴唇很厚，嘴角扭曲成一个咧嘴的笑容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['məːθful] [grɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɔːr] — [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] .

But	it	was	not	a	mirthful	grin	the	face	wore	—	far	from	that	.
但	它	曾是	不是	一个	欢乐的	咧嘴笑	这	脸	穿着	—	远的	从	那	.

但脸上却没有露出开心的笑容——恰恰相反。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌdiːmə'naɪəkəl] ,

There	was	something	demoniacal	,
那里	曾是	某物	恶魔般的	,

那里有种恶魔般的东西，

['menəsɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [ɪn] [ðæt] ['petrɪfaɪd] [grɪn] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔ:t] [ðə; ði] [hɑ:rt]

menacing	and	uncanny	in	that	petrified	grin	—	something	that	caught	the	heart
威胁	和	不可思议	在	那	石化	咧嘴笑	—	某物	那	捕捉	这	心

[wɪð; wɪθ] ['klæmi] [hændz][ænd; ənd] [sent] [tʃɪl] ['æftər] [tʃɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [nə:vs] .

with	clammy	hands	and	sent	chill	after	chill	along	the	nerves	.
和	湿冷的	双手	和	发送	寒意	后	寒意	沿着	这	神经	.

那诡异而令人毛骨悚然的笑容，让人不寒而栗，心跳加速，神经也随之一阵阵发冷。

[kɑ:rl] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .

Carl	turned	his	face	away	.
卡尔	转向	他的	脸	离开	.

卡尔把脸转开了。

[bæŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [jel] , [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Bangs	,	with	a	terrified	yell	,	jumped	for	the	door	,
刘海	,	和	一个	恐惧	叫喊	,	跳了起来	为了	这	门	,

邦斯惊恐地尖叫一声，跳向门口。

[bʌt; bət]['dʒɝ:gənz] [græbd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

but	Jurgens	grabbed	him	before	he	could	get	out	of	the	room	.
但	尤尔根斯	抓住	他	前	他	可以	得到	出去	的	这	房间	.

但尤尔根斯在他逃出房间之前就抓住了他。

" [hoʊld][ʌp] , [ju:; jʊ] [fu:l] ! " ['stɔrmd] ['dʒɝ:gənz] .

"	Hold	up	,	you	fool	!	"	stormed	Jurgens	.
"	抓住	向上	,	你	傻子	!	"	暴风雨	尤尔根斯	.

“等等，你这个蠢货！”尤尔根斯怒吼道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][rʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ka:vd] [wʊd] ? "

"	Are	you	going	to	run	from	a	piece	of	carved	wood	?	"
"	是	你	去	到	跑步	从	一个	片	的	雕刻	木头	?	"

你难道要逃离一块雕刻的木头吗?

" [hænd] [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['eniwer] [nɪr] [ðæt] [θɪŋ] ! " ['pælpɪˌteɪtɪd] [bæŋz] .

"	Hanged	if	I	want	to	be	anywhere	near	that	thing	!	"	palpitated	Bangs	.
"	绞刑	如果	我	想	到	是	任何地方	靠近	那	事物	!	"	心悸	刘海	.

“我宁愿被吊死也不想靠近那玩意儿！”邦斯心跳加速地说。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! "

"	Let's	get	out	of	here	!	"
"	我们来吧	得到	出去	的	这里	!	"

“我们快离开这里！”

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

“等待。

[pʊt] [ə; eɪ][klæmp][ɑ:n][jʊr; jər] [nə:vs] [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .

Put	a	clamp	on	your	nerves	and	don't	make	a	fool	of	yourself	.
放	一个	夹钳	在	你的	神经	和	不	制作	一个	傻子	的	你自己	.

控制住你的神经，别出丑。

" ['li:vɪŋ] [bæŋz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] , ['dʒɝ:gənz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed]

"	Leaving	Bangs	to	watch	him	with	bulging	eyes	,	Jurgens	returned	to	the	head
"	离开	刘海	到	手表	他	和	凸起	眼睛	,	尤尔根斯	返回	到	这	头

[ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

and	picked	it	up	.
和	挑选	它	向上	.

“留下邦斯瞪大眼睛看着他，尤尔根斯回到头部旁，把它捡了起来。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['letərz] [kaːvd] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	There	are	letters	carved	in	the	top	of	it	,	"	said	he	.
"	那里	是	信件	雕刻	在	这	顶部	的	它	,	"	说	他	.

“它的顶部刻有字母，”他说。

" [duː] [ðeɪ] [spel] ['eniθɪŋ] ? " ['wɪspəd] [bæŋz] , ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	Do	they	spell	anything	?	"	whispered	Bangs	,	moistening	his	dry	lips	with	his	tongue	.
"	做	他们	拼写	任何事物	?	"	低声说道	刘海	,	润湿	他的	干燥	嘴唇	和	他的	舌头	.

“它们会拼写什么吗？”邦斯低声问道，用舌头舔了舔干裂的嘴唇。

" - - . -

"	'	Obboney	.	'
"	-	-	.	-

“奥博尼。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

That's	what	I	make	out	of	them	.	"
那就是	什么	我	制作	出去	的	他们	.	"

这就是我从它们身上得到的结果。

" [wɒts] - ? " ['kwiərid] [bæŋz] .

"	What's	Obboney	?	"	queried	Bangs	.
"	是什么	-	?	"	查询	刘海	.

“Obboney是什么？”Bangs问道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['eniθɪŋ] ?

"	Does	it	mean	anything	?
"	做	它	意思是	任何事物	?

“这有什么意义吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [wʌt] ? "

If	it	does	,	what	?	"
如果	它	做	,	什么	?	"

如果真如此，那会怎样？

" [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] - [ɪn]['dɝː] ['sɔːdʌst] , " [spoʊk] [ʌp][kɑːrl] ,

"	Dere	iss	a	baper	in	der	sawdust	,	"	spoke	up	Carl	,
"	德雷	问题	一个	-	在	德尔	锯末	,	"	辐	向上	卡尔	,

“锯末里有个傻瓜，”卡尔开口说道。

[huːz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] ['terɪfaɪɪŋ] [æz; əz] [bæŋz] .

whose	interest	in	the	head	was	about	as	terrifying	as	Bangs	.
谁	兴趣	在	这	头	曾是	关于	作为	恐怖	作为	刘海	.

他对头部的兴趣和刘海一样令人恐惧。

['dʒɝːgənz] [lʊkt] [daʊn] , [sɔː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] ,

Jurgens	looked	down	,	saw	a	bit	of	white	in	the	sawdust	,
尤尔根斯	看起来	向下	,	锯	一个	少量	的	白色的	在	这	锯末	,

尤尔根斯低头一看，发现锯末里有一点白色。

[ðen] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .

then	reached	for	it	and	shook	it	clear	of	the	brown	particles	.
然后	达到	为了	它	和	摇晃	它	清除	的	这	棕色的	颗粒	.

然后伸手拿起来，抖掉里面的褐色颗粒。

[hiː; hi][ənˈfoʊldəd][ə; eɪ][noʊt] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['pɑːrtʃmənt] [ɔːr][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [tænd] [skɪn] .

He	unfolded	a	note	,	written	on	parchment	or	some	sort	of	tanned	skin	.
他	展开	一个	笔记	,	书面	在	羊皮纸	或者	一些	种类	的	晒黑的	皮肤	.

他展开一张纸条，纸条是用羊皮纸或某种晒黑的皮革写成的。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [bæŋz] , [ˈæŋkʃəsli] .
" What is it ? " asked Bangs , anxiously .
" 什么 是 它 ? " 问 刘海 , 焦虑地 .

“是什么事？”邦斯焦急地问道。

" [its] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
" It's a key to the mystery .
" 它是 一个 钥匙 到 这 神秘 .

这是解开谜团的关键。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

" [ˌðerəˈpɑːn] [bæŋz] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] :
" Thereupon Bangs read the following :
" 于是 刘海 读 这 下列的 :

于是，班克斯读出了以下内容：

" - [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - .
" ' The Head of Obboney .
" - 这 头 的 - .

“奥博尼的头目。

[riːd] [ænd; ənd] [gɪv] [hiːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
Read and give heed , for the head of Obboney contains many things ,
读 和 给 注意 , 为了 这 头 的 - 包含 许多 事物 ,

仔细阅读并认真领会，因为奥博尼的头颅中蕴藏着许多东西。

[ˈperələs] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
perilous and otherwise to human beings .
危险的 和 否则 到 人类 生物 .

对人类而言是危险的或其他危险的。

" - - [ɪz][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr][goʊld] [koʊst] [ˈniːgrəuz] ,
" ' Obboney is a malicious deity of the Koromantyn , or Gold Coast negroes ,
" - - 是 一个 恶意 神 的 这 - , 或者 金子 海岸 黑人 ,
[ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ;
of Africa ;
的 非洲 ;

“奥博尼是非洲科罗曼廷人（或称黄金海岸黑人）的邪恶神灵；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl][ˈiːv(ə)l] ,
he is the author of all evil ,
他 是 这 作者 的 全部 邪恶的 ,

他是万恶之源。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [ɪz] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪs'ɔ:rdərz] , [ɔ:r]

and	when	his	displeasure	is	signified	by	the	infliction	of	pestilential	disorders	,	or
和	什么时候	他的	不满	是	表示	经过	这	施加	的	瘟疫	疾病	，或者	

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	，

当他以瘟疫或其他方式表达不满时，

['nʌθɪŋ] [wɪl] [daɪ'vɜ:rt][hɪz; ɪz]['æŋgər][bʌt; bət]['hju:mən]['sækrɪfaɪsɪz] ;

nothing	will	divert	his	anger	but	human	sacrifices	;
没有什么	将要	转移	他的	愤怒	但	人类	牺牲	；

只有活人祭祀才能平息他的怒火；

[ænd; ənd] [ði:z] ['sækrɪfaɪsɪz][ɑ:r; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] ['kæptɪvz] ['teɪkən][ɪn][wɔ:r] , [ɔ:r] , [ɪf] [ðer; ðər]

and	these	sacrifices	are	selected	from	captives	taken	in	war	,	or	,	if	there
和	这些	牺牲	是	已选	从	俘虏	已采取	在	战争	，或者		，如果		那里

[bi:; bi] [nʌn] ,

be	none	,
是	没有任何	，

这些祭品是从战争俘虏中挑选出来的，或者，如果没有俘虏，

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] - . -

then	from	the	slaves	of	the	Koromantyns	.	'
然后	从	这	奴隶	的	这	-	.	-

然后是从科罗曼廷人的奴隶那里得到的。

" ['dʒɜ:gənz] [pɔ:zd] .

"	Jurgens	paused	.
"	尤尔根斯	暂停	.

尤尔根斯停顿了一下。

[ðə; ði]['peɪpər] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [fel] ['flʌtərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

The	paper	shook	in	his	fingers	and	fell	fluttering	to	the	floor	.
这	纸	摇晃	在	他的	手指	和	跌倒	飘动	到	这	地面	.

纸张在他指间颤抖，飘落到地板上。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	lifted	a	hand	to	his	face	and	rubbed	his	eyes	.
他	抬起	一个	手	到	他的	脸	和	摩擦	他的	眼睛	.

他抬手揉了揉脸，眼睛。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:ndid] [bæŋz] .

"	What's	the	matter	with	you	?	"	demanded	Bangs	.
"	是什么	这	事情	和	你	?	"	要求	刘海	.

“你怎么了？”邦斯质问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['dʒɜ:gənz] , ['hɔ:rsli] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Jurgens	,	hoarsely	.
"	我	不	知道	,	"	回答	尤尔根斯	,	沙哑地	.

“我不知道，”尤尔根斯沙哑地回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [smel] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['oʊdər][ɪn] [ðɪs] [ru:m] ? "

"	Do	you	smell	a	peculiar	odor	in	this	room	?	"
"	做	你	闻	一个	奇特	气味	在	这	房间	?	"

你有没有闻到房间里有什么异味?

" [aɪv] [bɪn] [smelɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
" I've been smelling that for several minutes .
" 我已经 到过 闻起来 那 为了 一些 分钟 .

“我已经闻到那股味道好几分钟了。”

[wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
Where does it come from ? "
在哪里 做 它 来 从 ? "

它从哪里来?

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [breɪn] , [laɪk] —
" I — I don't know , but it seems to lay hold of muscle and brain , like —
" 我 — 我 不 知道 , 但 它 似乎 到 躺 抓住 的 肌肉 和 脑 , 喜欢 —
[laɪk] ['pɔɪzn] .
like poison .
喜欢 毒 .

“我——我不知道，但它似乎会像——像毒药一样侵蚀肌肉和大脑。”

" ['dʒɜːgənz][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm]
" Jurgens had been holding the head of Obboney in the crook of his left arm
" 尤尔根斯 有 到过 保持 这 头 的 - 在 这 骗子 的 他的 左边 手臂
.
:
.

“尤尔根斯用左臂弯夹着奥博尼的头颅。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [hed] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði]
Just when he finished speaking , the head dropped with a thump into the
只是 什么时候 他 完成的 请讲 , 这 头 掉落 和 一个 扑通 进入 这
['sɔːdʌst] ; ['dʒɜːgənz] ['stægərd] [bæk] ,
sawdust ; Jurgens staggered back ,
锯末 ; 尤尔根斯 交错 后退 ,

他话音刚落，脑袋就重重地摔在了锯末上；尤尔根斯踉跄后退。

[traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [feɪld] , [ænd; ənd] ['krʌmpld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
tried to recover his balance , failed , and crumpled to the floor .
尝试 到 恢复 他的 平衡 , 失败的 , 和 皱巴巴的 到 这 地面 .

他试图恢复平衡，但失败了，瘫倒在地。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ? " [di'mɑːndid] [bæŋz] , ['stepɪŋ] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə]['dʒɜːgənz] - [saɪd] .
" Are you sick ? " demanded Bangs , stepping hurriedly to Jurgens ' side .
" 是 你 生病的 ? " 要求 刘海 , 步进 匆匆 到 尤尔根斯 - 边 .

“你生病了吗？”邦斯问道，急忙走到尤尔根斯身边。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['wɪspəd] ['dʒɜːgənz] .
" I — I don't know what's the matter with me , " whispered Jurgens .
" 我 — 我 不 知道 是什么 这 事情 和 我 , " 低声说道 尤尔根斯 .

“我……我不知道我怎么了，”尤尔根斯低声说道。

" [sʌm; səm] — [sʌm; səm][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['paʊər] [hæz; həz] — [hæz; həz][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] — —
" Some — some infernal power has — has laid hold of me and — —
" 一些 — 一些 地狱 力量 有 — 有 铺设 抓住 的 我 和 — —

“某种——某种邪恶的力量——已经控制了我，而且——”

" [hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] [bæk] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] ,
" His head sank back , his limbs relaxed , and he lay with closed eyes ,
" 他的 头 沉没 后退 , 他的 四肢 轻松 , 和 他 躺 和 关闭 眼睛 ,

“他的头向后仰去，四肢放松，双眼紧闭地躺着。”

['saɪlənt] [seɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - ['briːðɪŋ] .
silent save for his stentorous breathing .
沉默的 节省 为了 他的 - 呼吸 .

除了他粗重的呼吸声，他一言不发。

[kɑːrl][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] ['stuːpər] ['kriːpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

Carl	**was**	**also**	**conscious**	**of**	**a**	**slow**	**stupor**	**creeping**	**through**	**his**	**nerves**	**.**
卡尔	曾是	还	有意识的	的	一个	慢的	昏迷	爬行	通过	他的	神经	.

卡尔也意识到一种缓慢的麻木感正在侵蚀他的神经。

" [let] [ˌem 'iː] ['uːp] !

"	**Let**	**me**	**oop**	**!**
"	让	我	哎呀	!

“让我跳起来！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

"	**he**	**gasped**	**,**	**struggling**	**to**	**sit**	**up**	**.**
"	他	倒吸一口气	,	挣扎	到	坐	向上	.

他喘着粗气，挣扎着坐起来。

" [teɪk] ['dɝː] [roʊps] [ɔːf] [uːf] [ˌem 'iː][ju ɛn 'di][led][ˌjuː 'es][ˌdʒiː iː 'diː] - [uːf] [hɪr] .

"	**Take**	**der**	**ropes**	**off**	**oof**	**me**	**und**	**led**	**us**	**ged**	**oudt**	**oof**	**here**	**.**
"	拿	德尔	绳索	离开	钱币	我	和	引领	我们	盖德	-	钱币	这里	.

“把绳子从我身上解开，然后带我们离开这里。”

[uːf] ['viː][dəunt] [liːf] , ['viː] [vil] [biː; bi] - [men] - [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [tʃæk] - ! "

Oof	**ve**	**don't**	**leaf**	**,**	**ve**	**vill**	**be**	**deadt**	**men**	**pefore**	**you**	**can**	**say**	**Chack**	**Ropinson**	**!**	**"**
钱币	ve	不	叶子	,	ve	村庄	是	-	男人	-	你	能	说	查克	-	!	"

“哎哟，我们可别走，不然在你喊出‘查克·罗平森’之前，我们早就死了！”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ðæt] — [ðæt] ['oʊdər] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [diˈmɑːndid] [bæŋz] ,

"	**But**	**—**	**but**	**where**	**does**	**that**	**—**	**that**	**odor**	**come**	**from**	**?**	**"**	**demanded**	**Bangs**	**,**
"	但	—	但	在哪里	做	那	—	那	气味	来	从	?	"	要求	刘海	,

[hɪmˈself] ['ræpɪdli] ['luːzɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .

himself	**rapidly**	**losing**	**consciousness**	**.**
他自己	快速	输	意识	.

“可是——可是那股气味是从哪里来的？”邦斯问道，他自己也迅速失去了意识。

" [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm]['dɝː] - ! " ['stʌtəd] [kɑːrl] , ['waɪldli] .

"	**From**	**—**	**from**	**der**	**headt**	**!**	**"**	**stuttered**	**Carl**	**,**	**wildly**	**.**
"	从	—	从	德尔	-	!	"	结巴	卡尔	,	疯狂地	.

“从——从头上！”卡尔结结巴巴地疯狂说道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Take**	**it**	**avay**	**!**
"	拿	它	avay	!

拿走它！

[troʊ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['dɝː] - !

Trow	**it**	**from**	**der**	**vindow**	**!**
特罗	它	从	德尔	-	!

把它从窗户扔出去！

[ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛsˈɛs][pæd] — [pæd] - !

It	**iss**	**pad**	**—**	**pad**	**meticine**	**!**
它	问题	软垫	—	软垫	-	!

这是垫子——垫子医务！

[ˌaɪ 'tiː][væs][ə; eɪ] - , ['paɪ] , [ˌju ɛn 'di] — —

It	**vas**	**a**	**hootoo**	**,**	**py**	**shinks**	**,**	**und**	**—**	**—**
它	血管	一个	-	,	py	小腿	,	和	—	—

它真好笑，小屁孩，和——

" ['kɑːrlz] [wɜːrdz] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

"	**Carl's**	**words**	**faded**	**into**	**silence**	**.**
"	卡尔的	字	褪色	进入	沉默	.

卡尔的话语渐渐消失在寂静中。

[laɪk] ['dʒɝːgənz] , [hiː; hi] [fel] ['bækwərd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

Like	Jurgens	,	he	fell	backward	and	began	breathing	heavily	.
喜欢	尤尔根斯	,	他	跌倒	落后	和	开始	呼吸	重度	.

和尤尔根斯一样，他向后倒去，开始大口喘气。

[bæŋz] [stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['stægərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɪn'tent] [ɑːn] [riːtʃɪŋ]

Bangs	stared	for	a	moment	,	then	staggered	toward	the	door	,	intent	on	reaching
刘海	凝视	为了	一个	片刻	,	然后	交错	朝向	这	门	,	意图	在	到达

['pjʊrɝ] [er] .

purer	air	.
更纯净	空气	.

邦斯愣了一会儿，然后踉跄着走向门口，一心想要呼吸更清新的空气。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [geɪnd] [ðə; ði] ['entrəns] .

But	he	never	gained	the	entrance	.
但	他	绝不	获得	这	入口	.

但他始终没能进入入口。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['oʊdər] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ]

The	mysterious	odor	claimed	him	and	he	sank	to	the	floor	with	a	hollow
这	神秘	气味	声称	他	和	他	沉没	到	这	地面	和	一个	空洞的

[groʊn] .

groan	.
呻吟	.

那股神秘的气味让他昏厥过去，他发出一声空洞的呻吟，瘫倒在地。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][roʊl] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [left] [hɪm; ɪm] .

He	tried	to	roll	away	,	but	gave	a	gasp	and	his	senses	left	him	.
他	尝试	到	卷	离开	,	但	给予	一个	喘气	和	他的	感官	左边	他	.

他试图翻滚躲开，但却倒吸了一口气，失去了知觉。

[ðʌs] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] - [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dedli] [wɜːrk] .

Thus	the	malicious	Obboney	was	doing	his	deadly	work	.
因此	这	恶意	-	曾是	正在做	他的	致命	工作	.

就这样，邪恶的奥博尼正在进行他的致命勾当。

[ðə; ði] [hed] , ['laɪɪŋ] [feɪs] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] , [grɪnd] [vɪn'dɪktɪvli] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeti] [aɪz]

The	head	,	lying	face	upward	in	the	sawdust	,	grinned	vindictively	and	the	jetty	eyes
这	头	,	说谎	脸	向上	在	这	锯末	,	咧嘴一笑	怀有报复心理	和	这	码头	眼睛

['glitəd] .

glittered	.
闪闪发光	.

那颗头颅仰面躺在锯末中，露出一副恶毒的笑容，乌黑的眼睛闪闪发光。

[kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kaːvd] [hed] , [dʒʌst] [ðen] ,

Could	any	one	have	seen	the	carved	head	,	just	then	,
可以	任何	一	有	已见	这	雕刻	头	,	只是	然后	,

当时是否有人看到过那尊雕刻的头像?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zʌltɪŋ] ['oʊvər][ɪts] ['paʊər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪts] ['paʊər]

it	would	have	seemed	to	be	exulting	over	its	power	,	and	what	its	power
它	会	有	似乎	到	是	欣喜若狂	超过	它是	力量	,	和	什么	它是	力量

[hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] .

had	accomplished	.
有	完成	.

它似乎对自己的力量以及这种力量所取得的成就感到无比自豪。

['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er] [keɪm] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɝz] ,

Heavier	and	heavier	came	the	breathing	of	the	sleepers	,
较重	和	较重	来了	这	呼吸	的	这	卧铺	,

睡着的人呼吸越来越沉重。

[ænd; ənd] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [gruː] [ðə; ðɪ]['oʊdər][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	thicker	and	thicker	grew	the	odor	in	the	room	.
和	较厚	和	较厚	生长	这	气味	在	这	房间	.

房间里的气味越来越浓。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [deθ] [mʌst; məst][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ðɪ] [θriː] [huː] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

It	seemed	certain	that	death	must	overtake	the	three	who	were	under	the
它	似乎	肯定	那	死亡	必须	超过	这	三	WHO	是	在下面	这

['hɛdz] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] .

head's	evil	influence	.
头部	邪恶的	影响	.

看来，受首领邪恶影响的三人注定难逃一死。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [blæk] [ʃeɪp] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪm'breɪʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

Then	,	suddenly	,	a	black	shape	bounded	into	the	embrasure	of	the	window	.
然后	,	突然	,	一个	黑色的	形状	有界	进入	这	炮眼	的	这	窗户	.

突然，一个黑色的身影跃入窗户的缝隙中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɑːrlz][kæp] .

It	was	the	monkey	,	and	the	monkey	was	still	playing	with	Carl's	cap	.
它	曾是	这	猴	,	和	这	猴	曾是	仍然	玩耍	和	卡尔的	帽	.

是那只猴子，那只猴子还在玩卡尔的帽子。

['stændɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːr] [pɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'breɪʒər] ,

Standing	on	all	four	paws	in	the	embrasure	,
常设	在	全部	四	爪子	在	这	炮眼	,

四肢着地，站在射击孔内。

[ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ] [siːn] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

the	monkey	danced	up	and	down	and	surveyed	the	scene	below	him	.
这	猴	跳舞	向上	和	向下	和	调查	这	场景	以下	他	.

猴子上上下下地跳来跳去，俯瞰着下面的景色。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

He	seemed	to	wonder	at	the	silence	of	the	figures	sprawled	on	the	floor	.
他	似乎	到	想知道	在	这	沉默	的	这	数据	蔓延	在	这	地面	.

他似乎对横躺在地上的那些人影的寂静感到疑惑。

[hɪz; ɪz] ['sɪmiən] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hiː; hi]

His	simian	senses	were	attracted	by	the	gleaming	eyes	of	Obboney	,	and	he
他的	猿猴	感官	是	吸引	经过	这	闪闪发光	眼睛	的	-	,	和	他

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] ;

began	to	chatter	;
开始	到	喋喋不休	;

奥博尼闪亮的眼睛吸引了他的猿猴本能，他开始喋喋不休；

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

in	another	moment	he	had	leaped	into	the	room	,
在	其他	片刻	他	有	跳跃	进入	这	房间	,

片刻之后，他便跃进了房间。

[baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [hed] .

bounded	to	the	heap	of	sawdust	and	picked	up	the	head	.
有界	到	这	堆	的	锯末	和	挑选	向上	这	头	.

他跳到锯末堆旁，捡起了那颗头颅。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [fiərɪŋ] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [baʊndɪd] ['tʃætərɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

Then	,	like	a	thief	fearing	detection	,	he	bounded	chattering	back	to	the	window	,
然后	,	喜欢	一个	贼	害怕	检测	,	他	有界	喋喋不休	后退	到	这	窗户	,

然后，他就像个怕被发现的小偷一样，一边叽叽喳喳一边蹦蹦跳跳地回到窗边。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

dropping	the	cap	and	clinging	with	both	his	forepaws	to	the	head	.
下降	这	帽	和	依恋	和	两个都	他的	前爪	到	这	头	.

他扔掉帽子，用两只前爪紧紧抓住头。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]

In	the	space	of	a	breath	,	he	was	out	of	the	room	and	upon	the
在	这	空间	的	一个	气息	,	他	曾是	出去	的	这	房间	和	之上	这

['gæləri] .

gallery	.
画廊	.

一眨眼的功夫，他就走出了房间，来到了画廊。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

ON	THE	TRAIL	.
在	这	踪迹	.

在路上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [bæŋz] , [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][plɑːt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [tʃest] ,

It	looked	as	though	Bangs	,	in	carrying	out	his	plot	to	secure	the	chest	,
它	看起来	作为	尽管	刘海	,	在	携带	出去	他的	阴谋	到	安全的	这	胸部	,

看起来，班克斯似乎在实施他夺取宝箱的计划时，

[hæd; həd] [ˌəʊvə'riːtʃt] [hɪm'self] [ɪn] [wʌn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pər'tɪkjələr] .

had	overreached	himself	in	one	important	particular	.
有	过度扩张	他自己	在	一	重要的	特别的	.

他在一个重要方面做得过火了。

[ðə; ði] [ɪk'spresmən] [hiː; hi] [haɪrd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəz]

The	expressman	he	hired	to	carry	the	iron	chest	to	the	house	in	St	.	Peters
这	快递员	他	雇用	到	携带	这	铁	胸部	到	这	房子	在	英石	.	彼得斯

[striːt] [hæd; həd][ə; eɪ][stænd] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

Street	had	a	stand	near	the	railroad	station	,
街道	有	一个	站立	靠近	这	铁路	车站	,

他雇佣的快递员负责把铁箱子送到圣彼得街的房子，快递员的摊位就在火车站附近。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['levi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

close	to	the	levee	,	and	it	was	here	that	Matt	and	Dick	found	him	.
关闭	到	这	堤坝	,	和	它	曾是	这里	那	马特	和	迪克	成立	他	.

就在堤坝附近，马特和迪克在这里找到了他。

['pruːd(ə)ns] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [bæŋz] ['weri] [ə'baʊt] ['haɪərɪŋ]

Prudence	in	carrying	out	his	treachery	should	have	made	Bangs	wary	about	hiring
谨慎	在	携带	出去	他的	背信弃义	应该	有	制成	刘海	警惕	关于	招聘

[æn; ən] [ɪk'spresmən] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [soʊ] ['iːzəli] .

an	expressman	who	could	be	found	so	easily	.
一个	快递员	WHO	可以	是	成立	所以	容易地	.

邦斯在实施背叛时应该保持谨慎，因为他雇佣的快递员很容易找到。

[haʊ'evər] , [bæŋz] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [sper] ,

However	,	Bangs	had	probably	but	little	time	to	spare	,
然而	,	刘海	有	大概	但	小的	时间	到	空闲的	,

然而，班克斯可能并没有多少空闲时间。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəz] [striːt] [haʊs]

and	no	doubt	he	expected	to	be	away	from	the	St	.	Peters	Street	house
和	不	怀疑	他	预期的	到	是	离开	从	这	英石	.	彼得斯	街道	房子

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [səˈspekt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [tuː; tə][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

before	any	one	could	suspect	what	he	was	up	to	and	follow	him	there	.
前	任何	一	可以	怀疑	什么	他	曾是	向上	到	和	跟随	他	那里	.

毫无疑问，他希望在任何人察觉到他的意图并跟踪他之前，就能离开圣彼得街的房子。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈstaɪvəsənt] [dɑːk] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [ten] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ]

"	You're	the	fellow	who	came	to	Stuyvesant	Dock	about	half	-	past	ten	this	morning
"	你是	这	同伴	WHO	来了	到	史岱文森	码头	关于	一半	-	过去的	十	这	早晨

[ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [æn; ən][ˈaɪərn] [tʃest] ,

and	took	away	an	iron	chest	,
和	采取	离开	一个	铁	胸部	,

“你就是今天早上十点半左右来到斯图伊弗森码头，搬走一个铁箱子的那个人吧？”

[ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [inˈkwaiəd] [dɪk] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspresmən] .

aren't	you	?	"	inquired	Dick	,	facing	the	expressman	.
不是	你	?	"	询问	迪克	,	面向	这	快递员	.

“你不是吗？”迪克转向快递员问道。

" [ɑː] [ˈrekənz] [juː; jʊ] - [ˈɔlz] [gɑːt][diː] [rɔːŋ] [pɪg][baɪ][diː] [ɪr] , [bɔːs] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːki] .

"	Ah	reckons	you	-	all's	got	de	wrong	pig	by	de	ear	,	boss	,	"	said	the	darky	.
"	啊	估计	你	-	一切	得到	德	错误的	猪	经过	德	耳朵	,	老板	,	"	说	这	黑人	.

“我觉得你们都认错猪了，老板，”黑人说道。

" [ɑː] [ˈdɪdnt] [toʊt] [noʊ][ˈaɪərn] [tʃest] [ˌɛfˈoʊ] - [ˈnoʊbɑːdi] . "

"	Ah	didn't	tote	no	iron	chest	fo	'	nobody	.	"
"	啊	没有	手提袋	不	铁	胸部	fo	-	无人	.	"

“我可没替任何人扛过铁箱子。”

" [stoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [dɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [ˈkiːnli] .

"	Stow	it	!	"	cried	Dick	,	looking	at	the	man	keenly	.
"	斯托	它	!	"	哭	迪克	,	寻找	在	这	男人	敏锐地	.

“住手！”迪克喊道，目光锐利地盯着那人。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][swɑːb] , [ɔːl] [raɪt] . "

"	You're	the	swab	,	all	right	.	"
"	你是	这	拭子	,	全部	正确的	.	"

“你就是那个拭子，没错。”

" [ˈpɑːzətɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪk] ? " [pʊt] [ɪn] [mæt] .

"	Positive	of	it	,	Dick	?	"	put	in	Matt	.
"	积极的	的	它	,	迪克	?	"	放	在	马特	.

“迪克，你觉得是真的吗？”马特问道。

" [aɪˈd] [teɪk] [maɪ] [ˈsɑːləm] [ˈælfred] [ˈhiːz] [ðə; ði][mæn] ! "

"	I'd	take	my	solemn	Alfred	he's	the	man	!	"
"	ID	拿	我的	庄严	阿尔弗雷德	他是	这	男人	!	"

“我宁愿选择我那严肃的阿尔弗雷德，他才是最合适的人选！”

" [ðen] , " [went] [ɑːn] [mæt] , ['kwaɪətli] , " [bæŋz] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

"	Then	,	"	went	on	Matt	,	quietly	,	"	Bangs	has	probably	paid	him	something	to
"	然后	,	"	去	在	马特	,	悄悄	,	"	刘海	有	大概	有薪酬的	他	某物	到

[kiːp] [stɪl] !

keep	still	!
保持	仍然	!

“然后，”马特平静地继续说道，“班斯可能付了他一些东西让他保持安静！”

[aɪl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [dɪk] , [waɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] .

I'll	watch	him	,	Dick	,	while	you	go	and	get	a	policeman	.
患病的	手表	他	,	迪克	,	尽管	你	去	和	得到	一个	警察	.

迪克，我来看着他，你去叫个警察。

" [æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] ['dɑ:ki] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['ʌðər]
" At that , the darky rolled up the whites of his eyes , and showed other
" 在 那 , 这 黑人 滚动 向上 这 白人 的 他的 眼睛 , 和 显示 其他
[saɪnz] [ʌv; əv] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
signs of trepidation .
标志 的 忐忑不安 .

“这时，那个黑人翻了个白眼，露出了其他恐惧的表情。”

" [hɔl] - [ʌp] ['dɑ:r] , ['kæpən] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [dɪk] , [hu:] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] .
" Hol ' up dar , cap'n , " he called to Dick , who had started away .
" 霍尔 - 向上 达尔 , 船长 , " 他 称为 到 迪克 , WHO 有 开始 离开 .

“等等，船长，”他朝已经离开的迪克喊道。

" ['doʊn] - [goʊ] [æn; ən] - ['hɜ:ri] [ɔ:f] - .
" Doan ' go an ' hurry off daterway .
" 杜安 - 去 一个 - 匆忙 离开 - .

“Doan' go and' hurry off daterway.

[mɛbi] [ɑ:] [wʌz; wəz] [di:] ['felər] .
Mebby Ah was de feller .
梅比 啊 曾是 德 伙计 .

Mebby Ah 就是那个家伙。

[wʌt] [ɔb] [ˌaɪ 'ti:] ? "
What ob it ? "
什么 奥布 它 ? "

什么?

" [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ['sensəbli] , " [sed] [mæt] .
" Now you're talking sensibly , " said Matt .
" 现在 你是 说 明智地 , " 说 马特 .

“你现在说话才像话，”马特说。

" [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wer] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃest] ? "
" Do you remember where you took the chest ? "
" 做 你 记住 在哪里 你 采取 这 胸部 ? "

你还记得你把箱子带到哪里去了吗?

" [ɑ:] ['doʊn] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - - , " [ðə; ði] ['ni:groʊ] ['ænsər] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] .
" Ah doan jis ' riccolect , " the negro answered , scratching his woolly head .
" 啊 杜安 jis - - , " 这 黑人 回答 , 抓挠 他的 毛茸茸的 头 .

“啊，这是俚语，”黑人挠着他毛茸茸的脑袋回答道。

" [ɑ:] [wɪʃt] [ɑ:] [dɪd] , ['sɑ:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] [help] [ti:] - [joʊ] ,
" Ah wisht Ah did , sah , if it would be any help t ' yo ,
" 啊 愿望 啊 做过 , 萨赫 , 如果 它 会 是 任何 帮助 t - 哟 ,

“我真希望我那样做了，先生，如果这对你有帮助的话。”

[bʌt; bət] ['mɑ:] [mɛmri] [ɪz] [dæt] - [ɑ:] [dʌn] - [si:m] [tʊ] - ['nʌfɪn] - .
but mah mem'ry is dat sho't Ah done kain't seem tuh remembah nuffin ' .
但 玛 记忆 是 数据 - 啊 完毕 - 似乎 tuh - 无事 - .

但我的记忆就是这样啊，完成了，看起来并没有什么意义。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [ðæt] [mæt] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dɪk] .
" This was so plainly a falsehood that Matt turned to Dick .
" 这 曾是 所以 显然 一个 谬误 那 马特 转向 到 迪克 .

“这显然是个谎言，于是马特转向迪克。”

" [goʊ] [ɑ:n] ['æftər] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [dɪk] , " [sed] [hi:; hi] .
" Go on after the officer , Dick , " said he .
" 去 在 后 这 官 , 迪克 , " 说 他 .

“迪克，你去追那个警官，”他说。

" [ðɪs] ['feloʊ] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pleɪ] [fer] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
" This fellow don't intend to play fair with us .
" 这 同伴 不 打算 到 玩 公平的 和 我们 .

“这家伙没打算跟我们公平竞争。”

[pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] . "
Perhaps we can take him to jail and make him talk . "
也许 我们 能 拿 他 到 监狱 和 制作 他 讲话 . "

或许我们可以把他抓进监狱，逼他开口。

" [weɪt] , ['dɑːr] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑːki] .
" Wait , dar ! " cried the darky .
" 等待 , 达尔 ! " 哭 这 黑人 .

“等等，达尔！”黑人喊道。

" [juː; jʊ] - [ɔːl] [ɪz] [soʊ] [kwɪk] [tʊ] [goʊ] [ɔːf] [æn; ən] [duː] - - .
" You - all is so quick tuh go off an do somefin ' .
" 你 - 全部 是 所以 快的 tuh 去 离开 一个 做 - - .

你们都这么快就跑去做事了。

[jæsə] , [ɑː] ['rekənz] [ɑː] [kɪn] - [diː] [pleɪs] .
Yassuh , Ah reckons Ah kin remembah de place .
亚苏 , 啊 估计 啊 亲属 - 德 地方 .

Yassuh，Ah 认为 Ah kin remembah de place。

[hɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [tuː'luːz] [striːt] .
Hit was in Toulouse Street .
打 曾是 在 图卢兹 街道 .

事发地点在图卢兹街。

[ɑːl] [teɪk] [joʊ] - ['dɑːr] [ɪf] [joʊ] - ['wɒnts] [tʊ] [goʊ] . "
Ah'll take yo ' dar if yo ' wants tuh go . "
啊哈 拿 哟 - 达尔 如果 哟 - 想要 tuh 去 . "

如果你想去的话，我就送你。

" [wiːl] [goʊ] , " ['ænsər] [mæt] .
" We'll go , " answered Matt .
" 出色地 去 , " 回答 马特 .

“我们去，”马特回答道。

" [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] , [dɪk] .
" Get into the wagon , Dick .
" 得到 进入 这 车皮 , 迪克 .

“上马车，迪克。”

" [ðə; ði] ['dɑːki] [droʊv] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [kɔːrs] ,
" The darky drove over his former course ,
" 这 黑人 驾驶 超过 他的 以前的 课程 ,

“那个黑人沿着他以前的路线行驶，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['piːtəz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [æt; ət]
but instead of keeping on to St . Peters he turned to the left at
但 反而 的 保持 在 到 英石 . 彼得斯 他 转向 到 这 左边 在
[tuː'luːz] ,
Toulouse ,
图卢兹 ,

但他没有继续前往圣彼得大教堂，而是在图卢兹向左转弯。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [tuː] [blɑːks] [frʌm; frəm] ['rɔɪəl] .
and brought up before a building two blocks from Royal .
和 带来 向上 前 一个 建筑 二 积木 从 皇家 .

并被带到距离皇家学院两个街区的一栋建筑前。

" [dɑːrz] [diː] ['bɛri] [pleɪs] , " [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stʌmp] [ʌv; əv]
" Dar's de bery place , " said he , pointing to the building with his stump of
" 达尔的 德 贝里 地方 , " 说 他 , 指向 到 这 建筑 和 他的 树桩 的
[ə; eɪ] [wɪp] .
a whip .
一个 鞭 .

“达尔的贝里地方，”他一边说着，一边用他那断成一截的鞭子指着那栋建筑。

[mæt] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swɪft] " [hʌntʃiz] " [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːki][wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl]
Matt had one of his swift " hunches " that the darky was still trying to fool
马特 有 一 的 他的 迅速 " 预感 " 那 这 黑人 曾是 仍然 尝试 到 傻子
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

马特很快便有了种“直觉”，那就是那个黑人还在试图欺骗他们。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dɪk] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈstaːtiŋ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" You stay here with him , Dick , " said he , starting to get down from the
" 你 停留 这里 和 他 , 迪克 , " 说 他 , 开始 到 得到 向下 从 这
['wægən] .
wagon .
车皮 .

“迪克，你留在这里陪着他，”他说着，开始从马车上下来。

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [tʃest] [ɪz][ɪn] [ðæt] [haʊs] .
" It won't take me long to find out whether or not the chest is in that house .
" 它 惯于 拿 我 长的 到 寻找 出去 无论 或者 不是 这 胸部 是 在 那 房子 .

“我很快就能查明那个箱子是否在那所房子里。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ðer; ðər] , [wiːl] [noʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
If it isn't there , we'll know we haven't been brought to the right place ,
如果 它 不是 那里 , 出色地 知道 我们 还没有 到过 带来 到 这 正确的 地方 ,

如果那里没有，我们就知道我们没来对地方。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] . "
and then we can call in the officer . "
和 然后 我们 能 称呼 在 这 官 . "

然后我们就可以叫警察过来了。

" [ɑː] ['rekən] [joʊ] - ['bɛtə] [sɔːt] [raɪt] [daʊn] [-] , [bɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [ɪk'spresmən] [tuː; tə] [mæt] .
" Ah reckon yo ' bettah sot right down ag'in , boss , " said the expressman to Matt .
" 啊 估计 哟 - 贝塔 酒 正确的 向下 再次 , 老板 , " 说 这 快递员 到 马特 .

“我看你最好赶紧下来，老板，”快递员对马特说。

" - [eint] [diː] [pleɪs] .
" Dishyer ain't de place .
" - 不是 德 地方 .

“Dishyer 不是地方。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[hɪts] [ɑːn][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəz] [striːt] , [æn; ən] - [dɪs] [taɪm] [aɪl] [teɪk] [joʊ] - ['dɑːr] , [hoʊnz] - .
Hit's on St . Peters Street , an ' dis time I'll take yo ' dar , hones ' .
热门歌曲 在 英石 . 彼得斯 街道 , 一个 - 迪斯 时间 患病的 拿 哟 - 达尔 , 磨刀石 - .

Hit's on St. Peters Street, and this time I'll take yo' dar, hones'.

- ['klɑːr] [tʊ] ['gʊdnəs] , [ɑː] [siːn] [zɪç] ['fɛlɘz] [æz; əz][juː; jʊ] - [ɔːl] [tʊ] [stɪk] [æn; ən] - [hæŋ] .
' Clar tuh goodness , Ah nebber seen sich fellers as you-all tuh stick an ' hang .
- 克拉尔 tuh 善良 , 啊 内伯 已见 sich 伙计们 作为 你 - 全部 tuh 戳 一个 - 悬挂 .

'Clar tuh goodness, Ah nebber seen sich fellers as you-all tuh stick and' hang.

[naʊ] , [den] , [wiːz] ['gɔɪn] - [tʊ] [diː] [raɪt] [pleɪs] .
Now , den , we's goin ' tuh de right place .
现在 , 丹 , 我们是 去 - tuh 德 正确的 地方 .

现在，我们终于要去正确的地方了。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] [ə'gen] .
" He started up his mules again .
" 他 开始 向上 他的 骡子 再次 .

他又开始赶骡子了。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [faʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ˌjuː 'es]
" You're going to run foul of a lot of trouble if you keep trying to fool us
" 你是 去 到 跑步 犯规 的 一个 很多 的 麻烦 如果 你 保持 尝试 到 傻子 我们

,

,

,

“如果你继续试图欺骗我们，你会惹上很多麻烦的。”

" [wɔːrnd] [dɪk] .
" warned Dick .
" 警告 迪克 .

迪克警告道。

" [ɑː] [eint] [^wain] [tʊ] [traɪ] [hɪt] [noʊ] [moʊ] - , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['dɑːki] , ['ɜːrnɪstli] .
" Ah ain't gwine tuh try hit no mo ' , " returned the darky , earnestly .
" 啊 不是 格温 tuh 尝试 打 不 莫 - , " 返回 这 黑人 , 切实 .

“我再也不尝试打人了，”黑人认真地回答道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [bæŋz] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [ðæt] ['aɪərn] [tʃest] ? " ['kwiərid] [mæt] .
" How much did Bangs give you to keep still about that iron chest ? " queried Matt .
" 如何 很多 做过 刘海 给 你 到 保持 仍然 关于 那 铁 胸部 ? " 查询 马特 .

“邦斯给了你多少钱让你对那个铁箱子保持沉默？”马特问道。

" [bæŋz] ? " ['ekəud] [ðə; ði] ['dɑːki] .
" Bangs ? " echoed the darky .
" 刘海 ? " 回声 这 黑人 .

“刘海？”黑人男子问道。

" - [joʊ] - [kɔːl] [hɪm; ɪm] [bæŋz] , [bɔːs] ?
" Whaffur yo ' call him Bangs , boss ?
" - 哟 - 称呼 他 刘海 , 老板 ?

“你叫他Bangs干嘛，老板？”

[dæt] ['fɛlərz] [neɪm] [ɪz] ['prɑːktər] . "
Dat feller's name is Proctor . "
数据 伙计们 姓名 是 普罗克特 . "

那家伙的名字叫普洛克托。”

" [wel] , ['prɑːktər] , [ðen] .
" Well , Proctor , then .
" 出色地 , 普罗克特 , 然后 .

“那么，普罗克特。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ? "
How much did he give you ? "
如何 很多 做过 他 给 你 ? "

他给了你多少钱?

" [hiː; hi] [dʌn] [gɪb] [ˌem 'iː] [faɪv] - .
" He done gib me five dollahs .
" 他 完毕 吉布 我 五 - .

他给了我五美元。

[joʊ] - [eint] [ɪk'spɛktɪn] - [tʊ] [teɪk] [hɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ɪz][joʊ] - ? "

Yo	'	ain't	expectin	'	tuh	take	hit	away	from	me	,	is	yo	'	?	"
哟	-	不是	期待	-	tuh	拿	打	离开	从	我	,	是	哟	-	?	"

你不会指望从我这儿抢走机会吧?

" [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [jʊə(r)] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ˌjuː 'es] , " ['ænsər] [mæt] , [sɪ'vɪrli] ,

"	If	we	find	you're	still	trying	to	fool	us	,	"	answered	Matt	,	severely	,
"	如果	我们	寻找	你是	仍然	尝试	到	傻子	我们	,	"	回答	马特	,	严重	,

“如果我们发现你还在试图欺骗我们,”马特严厉地回答道,

" [wiːl] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['laɪs(ə)ns] , [æz; əz] [wel]

"	we'll	not	only	have	the	money	taken	from	you	,	but	your	license	,	as	well
"	出色地	不是	仅有的	有	这	钱	已采取	从	你	,	但	你的	执照	,	作为	出色地

. "

:	"
.	"

“我们不仅会没收你的钱，还会吊销你的驾照。”

" [ɑːz] [^wain] [tʊ] [duː][diː] [raɪt] [θɪŋ] [naʊ] , [bɔːs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [rɪ'spɑːns] .

"	Ah's	gwine	tuh	do	de	right	thing	now	,	boss	,	"	was	the	earnest	response	.
"	啊	格温	tuh	做	德	正确的	事物	现在	,	老板	,	"	曾是	这	认真	回复	.

“我现在要去做正确的事了，老板,”对方认真地回答道。

" [juː; jʊ] - [ɔːl] [kɪn] [bæŋk][ɑːn][dæt] .

"	You	-	all	kin	bank	on	dat	.
"	你	-	全部	亲属	银行	在	数据	.

你们都指望着那件事。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

"	A	little	later	he	stopped	at	the	right	place	,
"	一个	小的	之后	他	停止	在	这	正确的	地方	,

过了一会儿，他停在了正确的地方。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] .

and	Matt	and	Dick	got	down	from	the	wagon	.
和	马特	和	迪克	得到	向下	从	这	车皮	.

马特和迪克从马车上下来了。

[ðə; ði] ['preɪliːn] ['wʊmən] [hæd; həd] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪʤ] [kɑːrl][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [stɑːk] [ɪn]

The	praline	woman	had	repaired	the	damage	Carl	had	caused	her	stock	in
这	果仁糖	女士	有	已修复	这	损害	卡尔	有	导致	她	库存	在

[treɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

trade	and	was	still	in	the	doorway	.
贸易	和	曾是	仍然	在	这	门口	.

卖果仁糖的女人已经修好了卡尔对她货物造成的损坏，仍然站在门口。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] , ['ænti] ?

"	How	long	have	you	been	here	,	aunty	?
"	如何	长的	有	你	到过	这里	,	阿姨	?

“阿姨，您在这里多久了？”

" [mæt] [æskt] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɪn][ðə; ði] ['niːgres] - [læp] .

"	Matt	asked	,	dropping	a	quarter	in	the	negress	'	lap	.
"	马特	问	,	下降	一个	四分之一	在	这	黑人女性	-	膝	.

“马特问道，同时把一枚硬币扔到黑人女子的腿上。”

" [ɔːl] [deɪ] , [bɔːs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	All	day	,	boss	,	"	was	the	answer	.
"	全部	天	,	老板	,	"	曾是	这	回答	.

“一整天，老板,”对方回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [goʊ] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] ['aɪərn] [bɑːks] ? "

"	Did	you	see	a	man	and	a	boy	go	in	here	with	a	big	iron	box	?	"
"	做过	你	看	一个	男人	和	一个	男生	去	在	这里	和	一个	大的	铁	盒子	?	"

“你有没有看到一个男人和一个男孩带着一个大铁箱子进来？”

" - [diːd] [ɑː] [dɪd] , ['sɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['viːəməntli] .

"	'	Deed	Ah	did	,	sah	!	"	said	the	woman	,	vehemently	.
"	-	契据	啊	做过	,	萨赫	!	"	说	这	女士	,	强烈地	.

“我做了，先生！”女人激动地说。

" [diː] [fæt] [bɔɪ] [dʌn] [slɪpt] [ɑːn] [diː] [wɔːk] [æn; ən] - [skwɑːʃt] [daʊn] [ɪn] ['mɑː] ['bæskɪt] [ɔb] ['preɪˌliːnz] .

"	De	fat	boy	done	slipped	on	de	walk	an	'	squashed	down	en	mah	basket	ob	pralines	.
"	德	胖的	男生	完毕	滑倒了	在	德	走	一个	-	压扁	向下	英文	玛	篮子	奥布	果仁糖	.

“那个胖小子在人行道上滑倒了，摔进了我的糖果篮里。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [peɪd] [ˌɛfˈoʊ] - [dæt] , [doʊ] , [æn; ən] - [deɪ] [went] [ɑːn] ['ɪntuː] [diː] [haʊs] . "

I	was	paid	fo	'	dat	,	dough	,	an	'	dey	went	on	into	de	house	.	"
我	曾是	有薪酬的	fo	-	数据	,	面团	,	一个	-	戴	去	在	进入	德	房子	.	"

我为此拿到了报酬，钱，然后他们就进了房子。

" [ðə; ði] [treɪlz] ['getɪŋ] [hɑːt] , " [spoʊk] [ʌp] [dɪk] .

"	The	trail's	getting	hot	,	"	spoke	up	Dick	.
"	这	小径	获得	热的	,	"	辐	向上	迪克	.

“线索越来越明显了，”迪克开口说道。

" [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ? " [æskt] [mæt] .

"	Who	lives	in	the	house	?	"	asked	Matt	.
"	WHO	生活	在	这	房子	?	"	问	马特	.

“谁住在这房子里？”马特问道。

" - [ˌriˆəˈlet] .

"	M'sieu	Rigolette	.
"	-	里戈莱特	.

“里戈莱特先生。”

" [mæt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [bel] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Matt	turned	and	pulled	a	bell	at	the	door	.
"	马特	转向	和	拉	一个	钟	在	这	门	.

马特转身拉响了门铃。

['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪərn] ['bælkəni] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr]

After	a	minute	or	two	some	one	came	out	on	an	iron	balcony	over	the	door
后	一个	分钟	或者	二	一些	一	来了	出去	在	一个	铁	阳台	超过	这	门

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

and	looked	down	.
和	看起来	向下	.

过了一两分钟，有人走到门上方的铁阳台上，向下望去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kriːoʊl] ['dʒent(ə)lmən] ,

It	was	the	creole	gentleman	,
它	曾是	这	克里奥尔语	绅士	,

那是位克里奥尔绅士，

[stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tætərd] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['flænl] [ʃɜːrt] .

still	in	his	bare	feet	and	wearing	his	tattered	trousers	and	flannel	shirt	.
仍然	在	他的	裸	脚	和	穿着	他的	破烂	裤子	和	绒布	衬衫	.

他仍然光着脚，穿着破旧的裤子和法兰绒衬衫。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] , [ˌæprɪˈhensɪv] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	was	a	wild	,	apprehensive	look	in	his	face	,
那里	曾是	一个	荒野	,	忧虑	看	在	他的	脸	,

他脸上带着一种惊恐不安的神色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪðˈdrɔːn] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪf] [dɪk]

and	he	would	have	withdrawn	as	suddenly	as	he	had	appeared	if	Dick
和	他	会	有	撤回	作为	突然	作为	他	有	出现	如果	迪克

[hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [jel] .

had	not	caught	sight	of	him	and	given	a	yell	.
有	不是	捕捉	视线	的	他	和	给定	一个	叫喊	.

如果不是迪克看到了他并大声喊叫，他就会像出现时一样突然消失。

" [əˈhɔɪ] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ! "

"	Ahoy	there	,	you	!	"
"	嘿!	那里	,	你	!	"

“喂，你！”

" [væt] [juː; jʊ][vænt] ? " [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwɪri] .

"	Vat	you	vant	?	"	came	the	query	.
"	增值税	你	范特	?	"	来了	这	询问	.

“你想要什么？”对方问道。

" [jʊr; jər] [neɪm] [ˌri^əˈlet] ? "

"	Your	name	Rigolette	?	"
"	你的	姓名	里戈莱特	?	"

你的名字是里戈莱特吗?

" [wiː] — [jes] .

"	Oui	—	yes	.
"	是的	—	是的	.

“Oui——是的。”

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [kʌm] [daʊn] [hɪr] , " [sed] [mæt] .

"	Come	down	here	,	"	said	Matt	.
"	来	向下	这里	,	"	说	马特	.

“下来一下，”马特说。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	We	want	to	talk	with	you	.	"
"	我们	想	到	讲话	和	你	.	"

“我们想和你谈谈。”

" [aɪ][hæf] [dʌn] - [rɔːŋ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˌri^əˈlet] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] , [əˌpɑːləˈdʒetɪk] [vɔɪs] .

"	I	haf	done	nozzing	wrong	,	"	returned	Rigolette	,	in	a	whining	,	apologetic	voice	.
"	我	半	完毕	-	错误的	,	"	返回	里戈莱特	,	在	一个	抱怨	,	道歉的	嗓音	.

“我没做错任何事，”里戈莱特用抱怨和歉意的语气回答道。

" [wiː; wi][dəunt] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [ˈænsər] [mæt] ,

"	We	don't	say	you	have	,	"	answered	Matt	,
"	我们	不	说	你	有	,	"	回答	马特	,

“我们没说你有，”马特回答道。

[ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [naʊ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

fully	convinced	now	that	something	unusual	had	taken	place	in	the	house	,
完全	确信	现在	那	某物	异常	有	已采取	地方	在	这	房子	,

现在他完全确信这所房子里发生了不寻常的事情。

" [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ɟuː ˈes] .

"	and	all	we	want	you	to	do	is	to	come	down	and	talk	with	us	.
"	和	全部	我们	想	你	到	做	是	到	来	向下	和	讲话	和	我们	.

“我们只想请你下来和我们谈谈。”

" [ðə; ði] ['feloʊ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
" The fellow disappeared from the balcony and presently showed himself in the
" 这 同伴 消失 从 这 阳台 和 目前 显示 他自己 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“那人从阳台上消失了，过了一会儿又出现在门口。”

" [væt] [iːt] ['iːz] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" Vat eet ees ? " he inquired .
" 增值税欧洲东部时间 伊斯 ? " 他 询问 .

“Vat eet ees？”他问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɪfti] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [flæʃt] [ðem; ðəm]['oʊvər] [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl]
There was fear in his shifty eyes as he flashed them over Matt and Carl
那里 曾是 害怕 在 他的 狡猾的 眼睛 作为 他 闪光灯 他们 超过 马特 和 卡尔
.
:
.

他眼神闪烁，瞥了一眼马特和卡尔，眼中充满了恐惧。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['taʊnzənd] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ? " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .
" Is there a man named Townsend in your house ? " returned Matt .
" 是 那里 一个 男人 命名 汤森德 在 你的 房子 ? " 返回 马特 .

“你家有个叫汤森的人吗？”马特问道。

" [nɑːn] — [noʊ] .
" Non — no .
" 非 — 不 .

“不——不。

['zɪəri] ['iːz] [noʊ][mæn][læk][dæt] . -
Zere ees no man lak dat . '
零 伊斯 不 男人 拉克 数据 . -

Zere ees no man lak dat.'

" [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['dʒɜːgənz] , [ðen] ?
" A man named Jurgens , then ?
" 一个 男人 命名 尤尔根斯 , 然后 ?

那么，这个人名叫尤尔根斯吗?

" [ˌri^ə'let] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Rigolette started and hunched his shoulders .
" 里戈莱特 开始 和 弓着背 他的 肩膀 .

里戈莱特猛地一惊，耸了耸肩。

" [noʊ] , ['dʒɜːgənz] ['iːz] [nɑːt] [hɪr] , - . "
" No , Jurgens ees not here , m'sieu . "
" 不 , 尤尔根斯 伊斯 不是 这里 , - . "

“不，尤尔根斯不在这里，先生。”

" ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] ['dʌb(ə)l] , [mæt] , " [strʌk] [ɪn] [dɪk] ; " [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . "
" He's talking double , Matt , " struck in Dick ; " I can see it in his eyes . "
" 他是 说 双倍的 , 马特 , " 击 在 迪克 ; " 我 能 看 它 在 他的 眼睛 . "

“他说话前后矛盾，马特，”迪克说道，“我从他的眼神里就能看出来。”

" ['zɪəri] ['iːz] [noʊ] [suːtʃ] [mæn] , " [kraɪd] - , " [nɑːn] , [aɪ] [swer] [iːt] ! "
" Zere ees no sooch man , " cried Rigollette , " non , I swear eet ! "
" 零 伊斯 不 苏奇 男人 , " 哭 - , " 非 , 我 发誓 欧洲东部时间 ! "

“绝对没有骗子！”里戈莱特喊道，“不，我发誓！”

" [ɔːr]['prɑːktər] ?
" Or Proctor ?
" 或者 普罗克特 ?

或者普罗克特?

" [ˌri^ə'let] [kweɪld] ['ʌndər] ['mætz] ['stedi] [lʊk] .
" Rigolette quailed under Matt's steady look .
" 里戈莱特 畏缩 在下面 马特的 稳定的 看 .

“里戈莱特在马特坚定的目光下瑟缩了一下。”

[ðə; ði] ['kriːoʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
The creole , with a groan , flung out his hands .
这 克里奥尔语 , 和 一个 呻吟 , 扔 出去 他的 双手 .

克里奥尔人呻吟一声，伸出了双手。

" [wiː] — [jes] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " [zeɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] , ['meɪs][nɑːt][noʊ] [mɔːr] .
" Oui — yes , " he murmured , " zey was here , mais not no more .
" 是的 — 是的 , " 他 低声说道 , " 泽伊 曾是 这里 , 麦斯 不是 不 更多的 .

“Oui——是的，”他低声说，“zey曾经在这里，但现在已经不在了。”

[zæt] ['iːz] ['zeɪ] [trʌt] - . "
Zat ees ze trut' . "
扎特 伊斯 泽 真相 - . "

Zat ees ze trut'."

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" Where are they ?
" 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['prɑːktər] ?
And where is the German boy who came with Proctor ?
和 在哪里 是 这 德语 男生 WHO 来了 和 普罗克特 ?

和普罗克特一起来的那个德国男孩在哪里?

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
And the iron chest they brought with them ? "
和 这 铁 胸部 他们 带来 和 他们 ? "

他们带来的那个铁箱子呢?

" [zæt] ['iːz] ['zeɪ] ['pʌz(ə)l] — ['zeɪ] ['rɪd(ə)l] , [wɑːt][juː; jʊ] [kɔːl] .
" Zat ees ze puzzle — ze riddle , wat you call .
" 扎特 伊斯 泽 谜 — 泽 谜语 , 什么 你 称呼 .

“这就是谜题——谜语，你管它叫什么。

['zeɪ] [tʃest] , [ɑː] , [hɑː] , [aɪ] [ʃoʊ] [hiːm] ; ['meɪs]['zeɪ] [bɔɪ] , - [æn; ən] - ['dʒɜːgənz] , [zeɪ] [hæf] [gɔːn] .
Ze chest , ah , ha , I show heem ; mais ze boy , Proctair an ' Jurgens , zey haf gone .
泽 胸部 , 啊 , 哈 , 我 展示 血红素 ; 麦斯 泽 男生 , - 一个 - 尤尔根斯 , 泽伊 半 已消失 .

:

泽胸，啊哈，我秀哼；我的孩子，Proctair 和 Jurgens，已经走了。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [zeɪ] [goʊ] , [rʌn] [daʊn] ['zeɪ] [sterz] [læk]['zeɪ][waɪld][mæn] ,
One by one zey go , run down ze stairs lak ze wild man ,
一 经过 一 泽伊 去 , 跑步 向下 泽 楼梯 拉克 泽 荒野 男人 ,

他们一个接一个地跑下楼梯，像野人一样。

[zen] - [diː] [kɔːrt] [ænd; ənd] [aʊt] ['zeɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
zen t'roo de court and out ze door , and away .
禅 - 德 法庭 和 出去 泽 门 , 和 离开 .

zen t'roo de court and out ze door, and away.

[zeɪ] [wʌz; wəz][ˌsiːˈɑːr] - [ɑːr] - ['reɪzi] , [æn; ən] - [zeɪ] [kiːl] ['zeɪ][pəˈtiːt] - !

Zey	**was**	**cr**	**-**	**r**	**-**	**razy**	**,**	**an**	**'**	**zey**	**keel**	**ze**	**P'tit**	**Joujou**	**!**
泽伊	曾是	cr	-	r	-	疯狂	,	一个	-	泽伊	龙骨	泽	小家伙	-	!

Zey was cr-r-razy, an' zey keel ze P'tit Joujou!

" [ˌriˆəˈlet] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	**Rigolette**	**wrung**	**his**	**hands**	**.**
"	里戈莱特	拧干	他的	双手	.

里戈莱特搓着手。

" ['zeɪ][pəˈtiːt] - , " [hiː; hi] [weɪld] .

"	**Ze**	**P'tit**	**Joujou**	**,**	**"**	**he**	**wailed**	**.**
"	泽	小家伙	-	,	"	他	哀嚎	.

“Ze P'tit Joujou，”他哭喊道。

" [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [tɔːks] , " [sed] [dɪk] , " [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [noʊ] . "

"	**The**	**more**	**he**	**talks**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**,**	**"**	**the**	**less**	**we**	**know**	**.**	**"**
"	这	更多的	他	会谈	,	"	说	迪克	,	"	这	较少的	我们	知道	.	"

迪克说：“他说得越多，我们就越不知道。”

" [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] , " ['ɔːrdərd] [mæt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːoʊl] .

"	**Take**	**us**	**to**	**the**	**chest**	**,**	**"**	**ordered**	**Matt**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**creole**	**.**
"	拿	我们	到	这	胸部	,	"	订购	马特	,	转弯	到	这	克里奥尔语	.

“带我们去箱子那儿，”马特说着，转向克里奥尔人。

" [zen] [əˈlɒnz] ! " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	**Zen**	**allons**	**!**	**"**	**returned**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**house**	**.**
"	禅	雄狮	!	"	返回	这	所有者	的	这	房子	.

“走吧！”房主回答道。

" [aɪ][hæf] [dʌn] - [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][biː; bi][vɜːr] - [gʊd] [frɛntʃmænz] , ['kriːoʊl] [frɛntʃmænz] ,

"	**I**	**haf**	**done**	**nozzing**	**wrong**	**,**	**for**	**I**	**be**	**ver**	**'**	**good**	**Frenchmans**	**,**	**creole**	**Frenchmans**	**,**
"	我	半	完毕	-	错误的	,	为了	我	是	版本	-	好的	法国人	,	克里奥尔语	法国人	,

“我没做错任何事，因为我是非常优秀的法国人，克里奥尔法国人，

" [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	**he**	**called**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
"	他	称为	超过	他的	肩膀	.

他头也不回地喊道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['dʒɑːli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['meɪti] , "

"	**Something**	**has**	**happened**	**,**	**we**	**can**	**be**	**jolly**	**sure**	**of**	**that**	**,**	**matey**	**,**	**"**
"	某物	有	发生	,	我们	能	是	快乐的	当然	的	那	,	伙计	,	"

[riˈmɑːkt] [dɪk] ,

remarked	**Dick**	**,**
评论	迪克	,

“肯定出事了，伙计，”迪克说道。

['muːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] ['mætz] [saɪd] .

moving	**along**	**at**	**Matt's**	**side**	**.**
移动	沿着	在	马特的	边	.

跟在马特身边走去。

" [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] [ges] , [dɪk] , " [sed] [mæt] .

"	**That's**	**an**	**easy**	**guess**	**,**	**Dick**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	那就是	一个	简单的	猜测	,	迪克	,	"	说	马特	.

“这很容易猜到，迪克，”马特说。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒts] ['hæpənd] ?

"	**The**	**question**	**is**	**,**	**what's**	**happened**	**?**
"	这	问题	是	,	是什么	发生	?

问题是，发生了什么事?

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ðə; ði] ['kriːoʊl] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [blæk] [ʃeɪp] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	In	the	court	the	creole	paused	beside	a	black	shape	lying	on	the	ground	.
"	在	这	法庭	这	克里奥尔语	暂停	旁	一个	黑色的	形状	说谎	在	这	地面	.

“在法庭上，克里奥尔人停下脚步，站在地上躺着的一个黑色身影旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] , [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns]

It	was	a	monkey	,	and	the	monkey	,	as	could	be	seen	at	a	glance
它	曾是	一个	猴	,	和	这	猴	,	作为	可以	是	已见	在	一个	瞥一眼

, [wʌz; wəz] [ded] .

,	was	dead	.
,	曾是	死的	.

那是一只猴子，而且一眼就能看出，那只猴子已经死了。

[ɪts] ['heri] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - ,

Its	hairy	arms	were	embracing	the	head	of	Obboney	,
它是	毛茸茸	武器	是	拥抱	这	头	的	-	,

它毛茸茸的手臂环抱着奥博尼的头，

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['biːdi] [aɪz] [stɛərd] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]

holding	it	in	such	a	position	that	the	beady	eyes	stared	upward	into	the	faces	of
保持	它	在	这样的	一个	位置	那	这	珠子	眼睛	凝视	向上	进入	这	面孔	的

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

把它摆成这样的姿势，让那双小眼睛向上盯着男孩们的脸。

" [waʊ] - [wʊʃ; wuːʃ] ! " [gʌlpt] [dɪk] , ['staːtiŋ] [bæk] .

"	Wow	-	whoosh	!	"	gulped	Dick	,	starting	back	.
"	哇	-	嗖！	!	"	吞咽	迪克	,	开始	后退	.

“哇——嗖！”迪克倒吸一口凉气，向后退去。

" ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['evər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

"	Keelhaul	me	if	I	ever	saw	anything	like	that	before	.
"	龙骨拖曳	我	如果	我	曾经	锯	任何事物	喜欢	那	前	.

“如果我以前见过这样的景象，我一定会吓得魂飞魄散。”

[biːˈɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !

Br	-	r	-	r	!
Br	-	r	-	r	!

嘶——！

[ˌaɪ 'tiː] [sendz] [ðə; ði][koʊld] ['ʃɪvəz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] .

It	sends	the	cold	shivers	up	and	down	my	spine	.
它	发送	这	寒冷的	颤抖	向上	和	向下	我的	脊柱	.

它让我脊背发凉。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] ?

What	do	you	make	of	it	,	Matt	?
什么	做	你	制作	的	它	,	马特	?

马特，你怎么看?

" [mæt] , [æn; ən] [ɑːd] , [ʌn'kæni] ['fiːlɪŋ] ['reɪsɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] , [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

"	Matt	,	an	odd	,	uncanny	feeling	racing	through	him	,	bent	down	and	examined
"	马特	,	一个	奇怪的	,	不可思议	感觉	赛车	通过	他	,	弯曲	向下	和	检查

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

“马特感到一阵奇怪、诡异的感觉涌上心头，他弯下腰，仔细查看了头部。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hiːðn] ['aɪdl] , [dɪk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	looks	like	the	head	of	some	heathen	idol	,	Dick	,	"	he	replied	.
"	它	看起来	喜欢	这	头	的	一些	异教徒	偶像	,	迪克	,	"	他	回复	.

“它看起来像是某个异教偶像的头，迪克，”他回答说。

" [wʌt] [kɪld] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ˌri^ə'let] ?
" What killed the monkey , Rigolette ?
" 什么 被杀 这 猴 , 里戈莱特 ?

“里戈莱特，是什么杀死了猴子？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [zæt][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , - , " ['hwɪmpəd] [ðə; ði] ['kriːoʊl] .
" Zat I do not know , m'sieu , " whimpered the creole .
" 扎特 我 做 不是 知道 , - , " 呜咽 这 克里奥尔语 .

“我不知道，先生，”克里奥尔人呜咽着说。

" ['zeɪ] [pʊr] [pə'tiːt] - ! "
" Ze poor P'tit Joujou ! "
" 泽 贫穷的 小家伙 - ! "

“可怜的小朱朱！”

" [aɪ] [smel] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['paʊərf(ə)l] [strɔːŋ] , " [əb'zɜːrvd] [dɪk] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
" I smell something that's powerful strong , " observed Dick , lifting his head and
" 我 闻 某物 那就是 强大的 强的 , " 观察到 迪克 , 举重 他的 头 和
['snɪfɪŋ] .
sniffing .
嗅闻 .

“我闻到一股很浓烈的味道，”迪克抬起头，嗅了嗅，说道。

" [dəunt][juː; jʊ] , [meit] ? "
" Don't you , mate ? "
" 不 你 , 伴侣 ? "

“难道你不这么认为吗，伙计？”

" [jes] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] [its] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dɪzi] .
" Yes , " said Matt , " and it's something that makes me dizzy .
" 是的 , " 说 马特 , " 和 它是 某物 那 制作 我 晕眩的 .

“是的，”马特说，“这让我感到头晕目眩。”

[wer] [dɪd] [ðæt] [hed] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ˌri^ə'let] ? "
Where did that head come from , Rigolette ? "
在哪里 做过 那 头 来 从 , 里戈莱特 ? "

里戈莱特，你这颗头是从哪儿冒出来的?

" [ˌem 'iː] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , - .
" Me , I do not know , m'sieu .
" 我 , 我 做 不是 知道 , - .

“我不知道，先生。”

['zeɪ][hɔːr] - [ɑːr] - [raɪbəl] [hed] !
Ze hor - r - rible head !
泽 hor - r - 可怕的 头 !

那颗可怕的脑袋!

[oʊ] , [ˌeɪ 'aɪ] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [zæt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,
Ou , ai , I don't like zat to be here ,
你的 , 人工智能 , 我 不 喜欢 扎特 到 是 这里 ,

哦，哎，我不喜欢它在这里。

[bʌt; bət][aɪ] ['plenti] [sker] - [tuː; tə] [teɪk] [hiːm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['zeɪ][pə'tiːt] - . "
but I plenty scare ' to take heem away from ze P'tit Joujou . "
但 我 很多 吓 - 到 拿 血红素 离开 从 泽 小家伙 - . "

但我非常害怕把他们从小朱朱身边带走。

" [wel] , " [ænd; ənd] [mæt] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [tʃest] ?
" Well , " and Matt turned away , " where's the chest ?
" 出色地 , " 和 马特 转向 离开 , " 在哪里? 这 胸部 ?

“好吧，”马特转过身去，“箱子在哪儿？”

[teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] , [ˌriˆə'let] .
Take us to the chest , Rigolette .
拿 我们 到 这 胸部 , 里戈莱特 .

带我们去胸部，里戈莱特。

" [ðə; ði] ['kriːoʊl] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
" The creole led the way to the stairs and up to the room on the first
" 这 克里奥尔语 引领 这 方式 到 这 楼梯 和 向上 到 这 房间 在 这 第一的
['bælkəni] .
balcony .
阳台 .

“克里奥尔人领着我们走向楼梯，然后上了楼，来到了第一个阳台上的房间。

" [hɪr] ['iːz] - [zeɪ] - ['zeɪ] [tʃest] , " [sed] [hiː; hi] , " [æn; ən] - ['zɪəri][juː; jʊ] [siː] [hiːm] .
" Here ees w'ere zey breeng ze chest , " said he , " an ' zere you see heem .
" 这里 伊斯 - 泽伊 - 泽 胸部 , " 说 他 , " 一个 - 零 你 看 血红素 .

“这就是他们打开胸膛的地方，”他说，“你在这里可以看到他们。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
" With the last words he stepped into the room and pointed .
" 和 这 最后的 字 他 步 进入 这 房间 和 尖 .

“说完最后一句话，他走进房间，指着前方。”

[ðə; ði] [tʃest] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪd] [θroʊn] [bæk] , [leɪ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
The chest , with the lid thrown back , lay to one side of the room .
这 胸部 , 和 这 盖 抛掷 后退 , 躺 到 一 边 的 这 房间 .

箱子盖子敞开着，放在房间的一侧。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['sɔːdʌst] .
Near it was the pile of sawdust .
靠近 它 曾是 这 桩 的 锯末 .

旁边就是那堆锯末。

[dɪk] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] , [stept] ['fɔːrwərd]
Dick , catching sight of something near the heap of sawdust , stepped forward
迪克 , 捕捉 视线 的 某物 靠近 这 堆 的 锯末 , 步 向前
[ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌp] .
and picked the object up .
和 挑选 这 目的 向上 .

迪克瞥见锯末堆附近有什么东西，便上前捡起了那东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

" ['kɑːrlz][kæp] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .
" Carl's cap ! " exclaimed Matt .
" 卡尔的 帽 ! " 惊呼 马特 .

“卡尔的帽子！”马特惊呼道。

" [raɪt] - [oʊ] ! " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] .
" Right - o ! " returned Dick .
" 正确的 - o ! " 返回 迪克 .

“好的！”迪克回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][kæp][biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd][nɑːt][kɑːrl] ?

"	But	why	should	the	cap	be	here	and	not	Carl	?
"	但	为什么	应该	这	帽	是	这里	和	不是	卡尔	?

“但是为什么帽子要放在这里而不是卡尔身上呢？”

[wɪə(r)] [ɪn] [diːp] ['wɔːtərz] , ['meɪti] .

We're	in	deep	waters	,	matey	.
是	在	深的	水	,	伙计	.

伙计，我们遇到麻烦了。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ræfl] [ʌv; əv][kɔːrd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Look	at	that	raffle	of	cord	on	the	floor	.
看	在	那	抽奖	的	绳索	在	这	地面	.

看看地上那堆乱糟糟的电线。

[sʌm; səm] [wʌnz] [bɪn] [taɪd] , [hɪr] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] .

Some	one's	been	tied	,	here	,	and	slipped	the	lashings	.
一些	一个人的	到过	系	,	这里	,	和	滑倒了	这	鞭打	.

这里有人被绑了起来，然后挣脱了束缚。

[sɪŋk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɑːrl] !

Sink	me	,	but	it	must	have	been	Carl	!
下沉	我	,	但	它	必须	有	到过	卡尔	!

让我失望吧，但那一定是卡尔干的！

" [mæt] [wɜːrl] [ɑːn][ðə; ði] ['kriːoʊl] .

"	Matt	whirled	on	the	creole	.
"	马特	旋转	在	这	克里奥尔语	.

“马特转身唱起了克里奥尔语。”

" [dɪd] ['prɑːktər][ænd; ənd]['dʒɝːgənz] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ?

"	Did	Proctor	and	Jurgens	make	the	boy	a	prisoner	?
"	做过	普罗克特	和	尤尔根斯	制作	这	男生	一个	囚犯	?

“普罗克特和尤尔根斯是否将这名男孩囚禁了？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [aɪ] [noʊ] - , - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kriːoʊl] ; " [aɪ][hæf] [dʌn] - [rɔːŋ] . "

"	I	know	nozzing	,	m'sieu	,	"	replied	the	creole	;	"	I	haf	done	nozzing	wrong	.	"
"	我	知道	-	,	-	,	"	回复	这	克里奥尔语	;	"	我	半	完毕	-	错误的	.	"

“我什么都不懂，先生，”克里奥尔人回答说；“我什么都没做错。”

" [dɪd] [juː; jʊ] — —

"	Did	you	—	—
"	做过	你	—	—

你——

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] — [ə; eɪ] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə'pɑːn]

"	Just	at	that	moment	a	door	opened	—	a	door	opposite	the	one	leading	upon
"	只是	在	那	片刻	一个	门	打开	—	一个	门	对面的	这	一	领导	之上

[ðə; ði] ['gæləri] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [kɔːrt] .

the	gallery	that	overlooked	the	court	.
这	画廊	那	被忽视的	这	法庭	.

就在这时，一扇门开了——这扇门与通往俯瞰法庭的画廊的门相对。

" [bæŋz] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] ['fɪgjər] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	Bangs	!	"	shouted	Dick	,	pointing	to	a	wild	figure	that	appeared	in	the	doorway	.
"	刘海	!	"	喊叫	迪克	,	指向	到	一个	荒野	数字	那	出现	在	这	门口	.

“砰！”迪克喊道，指着出现在门口的一个怪异身影。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][laɪk] [ðæt][ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri] ['pænθər] ,

With	a	snarl	like	that	of	an	angry	panther	,
和	一个	咆哮	喜欢	那	的	一个	生气的	豹	,

他发出像愤怒的黑豹一样的咆哮，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [liːpt] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

the	figure	turned	and	leaped	for	an	open	window	.
这	数字	转向	和	跳跃	为了	一个	打开	窗户	.

那人影转身跃向一扇敞开的窗户。

[mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [bəuθ] [spræŋ] [ɪn] [pər'suːt] .

Matt	and	Dick	both	sprang	in	pursuit	.
马特	和	迪克	两个都	弹簧	在	追逐	.

马特和迪克立刻追了上去。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [blæk] ['mɪstəri] .

A	BLACK	MYSTERY	.
一个	黑色的	神秘	.

一桩黑色谜案。

[bæŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [klɪr] ,

Bangs	,	it	seemed	clear	,
刘海	,	它	似乎	清除	,

刘海，似乎很明显，

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

had	entered	the	other	room	through	a	window	in	the	side	of	the	house	.
有	进入	这	其他	房间	通过	一个	窗户	在	这	边	的	这	房子	.

他从房子侧面的一扇窗户进入了另一个房间。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	roof	of	a	one	-	story	building	came	close	up	under	the	window	,
这	屋顶	的	一个	一	-	故事	建筑	来了	关闭	向上	在下面	这	窗户	,

一栋一层楼房的屋顶几乎贴到了窗户下面。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] ['entər] - [haʊs] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .

so	that	it	was	comparatively	easy	to	enter	Rigolette's	house	in	that	manner	.
所以	那	它	曾是	比较	简单的	到	进入	-	房子	在	那	方式	.

因此，用那种方式进入里戈莱特的房子相对容易。

[ænd; ənd] [bæŋz] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

And	Bangs	was	trying	to	make	his	escape	in	the	same	way	he	had	come
和	刘海	曾是	尝试	到	制作	他的	逃脱	在	这	相同的	方式	他	有	来

.

:
.

而班克斯正试图用他来时的方式逃跑。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ruːftɑːp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

He	jumped	from	the	window	to	the	neighboring	rooftop	and	started	for
他	跳了起来	从	这	窗户	到	这	邻接	屋顶	和	开始	为了

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

the	edge	of	the	roof	.
这	边缘	的	这	屋顶	.

他从窗户跳到隔壁的屋顶，然后朝着屋顶边缘走去。

[mæt] [ænd; ənd] [dɪk] , [haʊˈevər] ,
Matt **and** **Dick** **,** **however** **,**
马特 和 迪克 , 然而 ,

然而，马特和迪克

[wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [edʒ] [ænd; ənd][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði]
were **upon** **him** **before** **he** **could** **get** **over** **the** **roof's** **edge** **and** **drop** **to** **the**
是 之上 他 前 他 可以 得到 超过 这 屋顶 边缘 和 降低 到 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

还没等他翻过屋顶边缘跳到地上，敌人就扑了上来。

[bæŋz] [fɔːt] [ˈfɪrsli] , [ˈklɔɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)l] .
Bangs **fought** **fiercely** **,** **clawing** **and** **growling** **,** **like** **a** **wild** **animal** **.**
刘海 战斗 激烈地 , 爪子 和 咆哮 , 喜欢 一个 荒野 动物 .

邦斯像野兽一样，拼命反抗，又是抓又是吼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌberˈhedɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər]
His **eyes** **were** **wild** **,** **he** **was** **bareheaded** **and** **his** **hair** **was** **tumbled** **over**
他的 眼睛 是 荒野 , 他 曾是 免冠 和 他的 头发 曾是 翻滚 超过
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
his **forehead** **.**
他的 前额 .

他眼神狂乱，没有戴帽子，头发散落在额前。

" [ðə; ði][ˈmænz][ˈkreɪzi] , " [sed] [mæt] .
" **The** **man's** **crazy** **,** **"** **said** **Matt** **.**
" 这 男人的 疯狂的 , " 说 马特 .

“这个人疯了，”马特说。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [drɪŋk] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [dɪk] .
" **Is** **it** **drink** **did** **it** **?** **"** **asked** **Dick** **.**
" 是 它 喝 做过 它 ? " 问 迪克 .

“是不是喝酒干的？”迪克问道。

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ˈtɑːpɪŋ] [ðə; ði] [buːm] [tuː] [mʌtʃ] ? "
" **Has** **he** **been** **topping** **the** **boom** **too** **much** **?** **"**
" 有 他 到过 配料 这 繁荣 也 很多 ? "

“他是不是过度追逐了这波繁荣？”

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [drɪŋk] ; [its] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
" **No** **,** **it** **wasn't** **drink** **;** **it's** **something** **else** **.**
" 不 , 它 不是 喝 ; 它是 某物 别的 .

“不，那不是酒；是别的东西。”

[lets] [get][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈhiːz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈeni]
Let's **get** **him** **back** **to** **Rigolette's** **and** **see** **if** **he's** **able** **to** **give** **us** **any**
我们来吧 得到 他 后退 到 - 和 看 如果 他是 有能力的 到 给 我们 任何
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
information **.**
信息 .

我们把他带回里戈莱特酒吧，看看他能不能提供一些信息。

" [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [skwɜːrmɪŋ] [bæŋz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] .
" **Getting** **the** **squirming** **Bangs** **back** **to** **the** **creole's** **was** **not** **an** **easy** **matter** **.**
" 获得 这 蠕蠕 刘海 后退 到 这 - 曾是 不是 一个 简单的 事情 .

“让那些扭来扭去的邦斯回到克里奥尔人身边可不是一件容易的事。”

[haʊ'evər] , [ˌri^ə'let] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [roʊp] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [kɑ:rl][hæd; həd]

However	,	Rigolette	dropped	the	pieces	of	rope	lying	in	the	room	where	Carl	had
然而	,	里戈莱特	掉落	这	件	的	绳索	说谎	在	这	房间	在哪里	卡尔	有

[bɪn] [kən'faɪnd] ,

been	confined	,
到过	受限	,

然而，里戈莱特扔掉了散落在卡尔被囚禁的房间里的绳子碎片。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] ['kæptɪvz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz]

from	the	window	,	and	the	boys	made	their	captive's	wrists	and	ankles
从	这	窗户	,	和	这	男孩们	制成	他们的	俘虏的	手腕	和	脚踝

[sɪ'kjʊr] ;

secure	;
安全的	;

从窗户望出去，男孩们牢牢地固定住了俘虏的手腕和脚踝；

[ðen] [ðeɪ] [hi:vd] [bæŋz] ['ʌpwərd] ,

then	they	heaved	Bangs	upward	,
然后	他们	喘息	刘海	向上	,

然后他们把邦斯举了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:oʊl] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]

and	the	creole	caught	him	by	the	shoulders	and	dragged	him	through	the
和	这	克里奥尔语	捕捉	他	经过	这	肩膀	和	拖拽	他	通过	这

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

克里奥尔人抓住他的肩膀，把他拖进了洞口。

" [hi:; hi] ['i:z] [waɪld] , " ['tʃætəd] [ˌri^ə'let] ; " ['i:z] [waɪld] .

"	He	ees	wild	,	"	chattered	Rigolette	;	"	ever'body	ees	wild	.
"	他	伊斯	荒野	,	"	喋喋不休	里戈莱特	;	"	每个人	伊斯	荒野	.

“他很狂野，”里戈莱特喋喋不休地说；“每个人都很狂野。”

[aɪ][wʌz; wəz][waɪld][maɪ'self] . "

I	was	wild	myself	.	"
我	曾是	荒野	我	.	"

我本人也曾是个狂野的人。

" [aɪ] [seɪ] , [bæŋz] ! " [kɔ:ld] [dɪk] , ['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	I	say	,	Bangs	!	"	called	Dick	,	kneeling	beside	the	prisoner	and	shaking	him	.
"	我	说	,	刘海	!	"	称为	迪克	,	跪着	旁	这	囚犯	和	摇晃	他	.

“我说，邦斯！”迪克一边喊着，一边跪在囚犯旁边摇晃他。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

"	What's	the	matter	with	you	?
"	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了？

" [bæŋz] ['mʌmbld] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][ænd; ənd][stɛərd] ['fɪrsli] .

"	Bangs	mumbled	incoherently	and	stared	fiercely	.
"	刘海	喃喃自语	语无伦次	和	凝视	激烈地	.

“邦斯含糊不清地咕哝了几句，目光凶狠地盯着他。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] , [meɪt] ? " [sed] [dɪk] , [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] [mæt] .

"	Do	you	think	he's	putting	it	on	,	mate	?	"	said	Dick	,	appealing	to	Matt	.
"	做	你	思考	他是	推杆	它	在	,	伴侣	?	"	说	迪克	,	上诉	到	马特	.

“你觉得他是在装吗，伙计？”迪克问马特。

" [noʊ] , ['hi:z] [nɑ:t] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

"	No	,	he's	not	putting	it	on	.
"	不	,	他是	不是	推杆	它	在	.

“不，他没有装模作样。”

[ðə; ði]['mænz] ['riːəli] [dæft] .

The	man's	really	daft	.
这	男人的	真的	愚蠢	.

这人真是个傻瓜。

" [mæt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌri^ə'let] .

"	Matt	turned	to	Rigolette	.
"	马特	转向	到	里戈莱特	.

马特转向里戈莱特。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]['dʒɜːgənz][wɜːr; wər] [laɪk] [bæŋz] , [hɪr] ? "

"	You	say	the	boy	and	Jurgens	were	like	Bangs	,	here	?	"
"	你	说	这	男生	和	尤尔根斯	是	喜欢	刘海	,	这里	?	"

“你说这孩子和尤尔根斯就像邦斯一样？”

" [wiː] — [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kriːoʊl] .

"	Oui	—	yes	,	"	said	the	creole	.
"	是的	—	是的	,	"	说	这	克里奥尔语	.

“Oui——是的，”克里奥尔人说道。

" [zeɪ] [rʌn] [frʌm; frəm]['zeɪ] [haʊs] ; [naʊ] - , [hiː; hi] ['iːz] [kʌm] [bæk] [baɪ]['zeɪ] [ruːf] .

"	Zey	run	from	ze	house	;	now	Proctair	,	he	ees	come	back	by	ze	roof	.
"	泽伊	跑步	从	泽	房子	;	现在	-	,	他	伊斯	来	后退	经过	泽	屋顶	.

“他们从房子里跑了出来；现在普罗克泰尔，他已经从屋顶回来了。”

- [hiː; hi][duː][zæt] - [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [baɪ]['zeɪ] [dɔːr] ?

W'y	he	do	zat	w'en	he	could	come	by	ze	door	?
-	他	做	扎特	-	他	可以	来	经过	泽	门	?

他为什么不走门口，反而要走门口呢?

[zæt] ['iːz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] . "

Zat	ees	a	mystery	.	"
扎特	伊斯	一个	神秘	.	"

那是个谜。

" [aɪ] , [ə; eɪ] [blæk] ['mɪstəri] ! " [kraɪd] [dɪk] .

"	Aye	,	a	black	mystery	!	"	cried	Dick	.
"	是的	,	一个	黑色的	神秘	!	"	哭	迪克	.

“哎呀，真是个黑色谜团！”迪克喊道。

" [kɑːrl][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪr] , " [mjuːzd] [mæt] ; " [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Carl	was	certainly	here	,	"	mused	Matt	;	"	the	finding	of	his	cap	proves	it	.
"	卡尔	曾是	当然	这里	,	"	沉思	马特	;	"	这	寻找	的	他的	帽	证明	它	.

“卡尔肯定来过这里，”马特沉思道；“找到他的帽子就证明了这一点。”

[ænd; ənd] [its] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

And	it's	almost	equally	clear	that	he	was	a	prisoner	.
和	它是	几乎	同样地	清除	那	他	曾是	一个	囚犯	.

几乎可以肯定的是，他是一名囚犯。

['sʌmθɪŋ] ['ləukəu][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bæŋz] [ænd; ənd]['dʒɜːgənz] ; [ænd; ənd][kɑːrl] , [ɪn]

Something	locoed	him	,	as	well	as	Bangs	and	Jurgens	;	and	Carl	,	in
某物	位置	他	,	作为	出色地	作为	刘海	和	尤尔根斯	;	和	卡尔	,	在

[sʌm; səm] ['mænər] ,

some	manner	,
一些	方式	,

他似乎被某种东西迷住了，就像邦斯和尤尔根斯一样；卡尔，在某种程度上也是如此。

[gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊps] .

got	out	of	his	ropes	.
得到	出去	的	他的	绳索	.

他挣脱了束缚。

[wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?
Where **is** **he** **now** **?**
在哪里 是 他 现在 ?

他现在在哪里?

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
That's **the** **point** **.**
那就是 这 观点 .

这就是关键所在。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
And **the** **iron** **chest** **—** **was** **that** **all** **that** **was** **in** **it** **?**
和 这 铁 胸部 — 曾是 那 全部 那 曾是 在 它 ?

那个铁箱子——里面就只有这些东西吗?

" [ænd; ənd] [mæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] .
" **and** **Matt** **nodded** **toward** **the** **heap** **of** **sawdust** **.**
" 和 马特 点头 朝向 这 堆 的 锯末 .

“马特朝那堆锯末点了点头。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪtʃ] ['dʒɝːgənz][hæd; həd] [drɑːpt] , [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
At **that** **moment** **the** **scrap** **of** **paper** **,** **which** **Jurgens** **had** **dropped** **,** **met** **his** **eyes** **.**
在 那 片刻 这 废料 的 纸 , 哪个 尤尔根斯 有 掉落 , 遇见 他的 眼睛 .

就在这时，尤尔根斯掉落的那张纸片映入了他的眼帘。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
He **picked** **it** **up** **.**
他 挑选 它 向上 .

他把它捡了起来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [meit] ? " [æskt] [dɪk] , ['æŋkʃəsli] .
" **What** **is** **it** **,** **mate** **?** **"** **asked** **Dick** **,** **anxiously** **.**
" 什么 是 它 , 伴侣 ? " 问 迪克 , 焦虑地 .

“怎么了，伙计？”迪克焦急地问道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃed] ['eni] [laɪt] ?
" **Does** **it** **shed** **any** **light** **?**
" 做 它 棚 任何 光 ?

它能提供什么启示吗?

" [mæt] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] [ə'laʊd] .
" **Matt** **read** **the** **paper** **aloud** **.**
" 马特 读 这 纸 大声 .

马特大声朗读了这份文件。

" [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
" **Strike** **me** **lucky** **!** **"** **exclaimed** **Dick** **.**
" 罢工 我 幸运的 ! " 惊呼 迪克 .

“我走运了！”迪克惊呼道。

" [ðæt] [hed] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
" **That** **head** **—** **it** **must** **have** **been** **in** **the** **box** **.**
" 那 头 — 它 必须 有 到过 在 这 盒子 .

“那颗头颅——它肯定在盒子里。”

['wɔznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ?
Wasn't **there** **anything** **else** **?**
不是 那里 任何事物 别的 ?

难道就没有别的了吗?

" [mæt] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θruː]
" Matt dropped to his knees excitedly and began running his fingers through
" 马特 掉落 到 他的 膝盖 兴奋地 和 开始 跑步 他的 手指 通过
[ðə; ði] ['sɔːdʌst] .
the sawdust .
这 锯末 .

“马特兴奋地跪了下来，开始用手指拨弄锯末。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðɪs] ['peɪpər] .
" That was all , " said he , " the head of Obboney and this paper .
" 那 曾是 全部 , " 说 他 , " 这 头 的 - 和 这 纸 .

“就这些了，”他说，“奥博尼的头目和这份报纸。”

" [dɪk] [læft] ['hɑːrʃli] .
" Dick laughed harshly .
" 迪克 笑了 严厉地 .

迪克发出刺耳的笑声。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['treʒər] ['dʒɜːgənz][ænd; ənd] ['wɪslər] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] !
" And that's the treasure Jurgens and Whistler have been hunting for !
" 和 那就是 这 宝藏 尤尔根斯 和 惠斯勒 有 到过 打猎 为了 !

“这就是尤尔根斯和惠斯勒一直在寻找的宝藏！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪdl] — [ə; eɪ] ['hiːðn] ['aɪdl] !
" The head of an idol — a heathen idol !
" 这 头 的 一个 偶像 — 一个 异教徒 偶像 !

“偶像的头——异教偶像的头！”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['taʊnzənd] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
I wonder what Townsend will say to this ?
我 想知道 什么 汤森德 将要 说 到 这 ?

我想知道汤森对此会怎么说?

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
The Man from Cape Town seems to have pulled the wool over the eyes of
这 男人 从 岬 镇 似乎 到 有 拉 这 羊毛 超过 这 眼睛 的
['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "
everybody . "
大家 . "

这位来自开普敦的男人似乎蒙蔽了所有人。

" [waɪ] ['dɪdnt] ['dʒɜːgənz] [teɪk] [ðə; ði] [hed] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ?
" Why didn't Jurgens take the head away with him if it was in the box ?
" 为什么 没有 尤尔根斯 拿 这 头 离开 和 他 如果 它 曾是 在 这 盒子 ?

“如果头颅在盒子里，尤尔根斯为什么不把它带走呢？”

" [mæt] ['kwiərid] , ['θɔːtfəli] .
" Matt queried , thoughtfully .
" 马特 查询 , 深思熟虑 .

“马特若有所思地问道。”

" ['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ;
" Probably he didn't think it was worth bothering with ;
" 大概 他 没有 思考 它 曾是 值得 烦人 和 ;

“他可能觉得没必要费这个劲；

['iːðər] [ðæt] [ɔːr] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['kreɪzi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

either	that	or	else	he	was	too	crazy	to	think	of	it	.	"
任何一个	那	或者	别的	他	曾是	也	疯狂的	到	思考	的	它	.	"

要么就是他疯了，想不到这一点。

" [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [hed] , [dɪk] , " [sed] [mæt] .

"	Go	down	and	get	the	head	,	Dick	,	"	said	Matt	.
"	去	向下	和	得到	这	头	,	迪克	,	"	说	马特	.

“下去把头拿下来，迪克，”马特说。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] ['evriθɪŋ]

"	We	might	as	well	put	it	back	in	the	chest	and	try	and	deliver	everything
"	我们	可能	作为	出色地	放	它	后退	在	这	胸部	和	尝试	和	递送	一切

[tuː; tə] ['taʊnzənd] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

to	Townsend	just	as	we	found	it	.	"
到	汤森德	只是	作为	我们	成立	它	.	"

“我们不妨把它放回箱子里，然后尽量把所有东西原封不动地送还给汤森德。”

" [aɪ] , [aɪ] , " ['ænsər] [dɪk] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .

"	Aye	,	aye	,	"	answered	Dick	,	and	started	.
"	是的	,	是的	,	"	回答	迪克	,	和	开始	.

“是，是，”迪克回答道，然后出发了。

[mæt] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪk] [ɪn][ðə; ði]

Matt	was	astounded	by	the	situation	which	confronted	him	and	Dick	in	the
马特	曾是	震惊	经过	这	情况	哪个	面对	他	和	迪克	在	这

- [haʊs] .

creole's	house	.
-	房子	.

马特和迪克在克里奥尔人家里的处境让马特大吃一惊。

[bæŋz] [hæd; həd] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['tretʃəri] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

Bangs	had	engineered	a	piece	of	successful	treachery	,	but	,	in	the	end	,
刘海	有	工程	一个	片	的	成功的	背信弃义	,	但	,	在	这	结尾	,

班克斯精心策划了一场成功的背叛，但最终，

[ðə; ði] ['tretʃəri] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʒɜːgənz] .

the	treachery	had	somehow	turned	against	him	and	Jurgens	.
这	背信弃义	有	不知何故	转向	反对	他	和	尤尔根斯	.

不知何故，这种背叛最终却害了他和尤尔根斯。

[wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] ?

What	had	caused	the	death	of	the	monkey	?
什么	有	导致	这	死亡	的	这	猴	?

猴子的死因是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [bæŋz] , ['dʒɜːgənz][ænd; ənd]

And	what	was	it	that	had	turned	the	brains	of	Bangs	,	Jurgens	and
和	什么	曾是	它	那	有	转向	这	大脑	的	刘海	,	尤尔根斯	和

[kɑːrl] ?

Carl	?
卡尔	?

究竟是什么改变了邦斯、尤尔根斯和卡尔的思想?

[bæŋz] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [dɪ'mentɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌri^ə'let] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] , [soʊ]

Bangs	was	clearly	demented	,	and	if	Rigolette	was	to	be	believed	,	so
刘海	曾是	清楚地	精神错乱	,	和	如果	里戈莱特	曾是	到	是	相信	,	所以

[wɜːr; wər]['dʒɜːgənz][ænd; ənd][kɑːrl] .

were	Jurgens	and	Carl	.
是	尤尔根斯	和	卡尔	.

邦斯显然精神错乱，如果里戈莱特所言属实，那么尤尔根斯和卡尔也精神错乱了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] ['aɪdlz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] !

And	only	that	idol's	head	had	been	in	the	iron	chest	!
和	仅有的	那	偶像的	头	有	到过	在	这	铁	胸部	!

而铁箱里只有那尊偶像的头颅!

[jes] , ['truːli] , [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] .

Yes	,	truly	,	the	affair	was	a	mystery	—	and	a	black	one	.
是的	,	真的	,	这	事务	曾是	一个	神秘	—	和	一个	黑色的	一	.

没错，这起事件的确是个谜——而且是个黑暗的谜。

[waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [help] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n]

While	Matt	was	struggling	to	think	of	something	that	might	help	to	a	solution
尽管	马特	曾是	挣扎	到	思考	的	某物	那	可能	帮助	到	一个	解决方案

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] ,

of	the	problem	,
的	这	问题	,

当马特努力思考如何解决这个问题时，

[dɪk] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæləri] .

Dick	came	bounding	up	the	stairs	and	along	the	gallery	.
迪克	来了	边界	向上	这	楼梯	和	沿着	这	画廊	.

迪克蹦蹦跳跳地跑上楼梯，沿着走廊走了过来。

" [its] [gɔːn] !

"	It's	gone	!
"	它是	已消失	!

“它不见了！”

" [hiː; hi] [pæntid] .

"	he	panted	.
"	他	喘息	.

他喘着粗气。

[mæt] [wɜːrl] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

Matt	whirled	on	him	in	consternation	.
马特	旋转	在	他	在	惊愕	.

马特惊恐地转身看向他。

" [wʌt] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	,	the	head	of	Obboney	?	"	he	asked	.
"	什么	,	这	头	的	-	?	"	他	问	.

“什么？奥博尼的首领吗？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] [els] , [oʊld] [ʃɪp] !

"	Nothing	else	,	old	ship	!
"	没有什么	别的	,	老的	船	!

“没有别的了，老船！”

[its] [nɑːt] [wer] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .

It's	not	where	we	saw	it	and	it	isn't	anywhere	in	the	court	.
它是	不是	在哪里	我们	锯	它	和	它	不是	任何地方	在	这	法庭	.

它不在我们看到的地方，也不在法庭的任何地方。

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [sez] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['ænsər] ['dʒɝːgənz] - [dɪ'skrɪpʃn]

The	negro	woman	at	the	door	says	that	a	man	answering	Jurgens	'	description
这	黑人	女士	在	这	门	说道	那	一个	男人	回答	尤尔根斯	-	描述

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] .

rushed	into	the	house	and	out	again	.
匆忙	进入	这	房子	和	出去	再次	.

门口的黑人妇女说，一个符合尤尔根斯描述的男人冲进屋里，然后又冲了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	had	something	when	he	went	out	,	but	she	couldn't	see	what	it	was	.
他	有	某物	什么时候	他	去	出去	,	但	她	不能	看	什么	它	曾是	.

他出门时带着什么东西，但她看不出来是什么。

[aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['aɪdlz] [hed] , [meit] ! "

I'll	bet	it	was	that	idol's	head	,	mate	!	"
患病的	赌注	它	曾是	那	偶像的	头	,	伴侣	!	"

我敢打赌那一定是那个偶像的头，伙计！

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	It	must	have	been	!	"	exclaimed	Matt	.
"	它	必须	有	到过	!	"	惊呼	马特	.

“一定是这样！”马特惊呼道。

" [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒɝːgənz][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['æftər][ðə; ði] [hed]

"	Perhaps	a	little	reason	returned	to	Jurgens	and	he	came	back	after	the	head
"	也许	一个	小的	原因	返回	到	尤尔根斯	和	他	来了	后退	后	这	头

.

:

.

“或许尤尔根斯恢复了一点理智，他回来了，追随首领。”

[dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['kreɪzi] , [ɔːr][ɪn] ['eni] ['mænər] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['bæləns] ? "

Did	he	seem	to	be	crazy	,	or	in	any	manner	off	his	balance	?	"
做过	他	似乎	到	是	疯狂的	,	或者	在	任何	方式	离开	他的	平衡	?	"

他看起来是不是疯了，或者精神状态有什么问题?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sez] [hiː; hi] [lʊkt] [waɪld] , ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] . "

"	The	woman	says	he	looked	wild	,	didn't	say	a	word	and	went	like	a	streak	.	"
"	这	女士	说道	他	看起来	荒野	,	没有	说	一个	单词	和	去	喜欢	一个	条纹	.	"

“那名女子说他看起来很疯狂，一句话也没说，就飞快地跑了。”

" [wel] , " [sed] [mæt] , [rɪ'gretfəli] , " [wiːv] [bɪn] ['biːtn] [aʊt] , ['æftər][ɔːl] .

"	Well	,	"	said	Matt	,	regretfully	,	"	we've	been	beaten	out	,	after	all	.
"	出色地	,	"	说	马特	,	遗憾的是	,	"	我们已经	到过	被打败	出去	,	后	全部	.

“唉，”马特遗憾地说，“我们终究还是失败了。”

[wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [nəʊ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][kɑːrl] .

What	we've	got	to	do	now	is	to	find	Carl	.
什么	我们已经	得到	到	做	现在	是	到	寻找	卡尔	.

我们现在必须找到卡尔。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	19	]
"	[	页	-	]

[第19页]

" [hwɛəl] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

"	Where'll	we	look	for	him	?
"	会在哪里	我们	看	为了	他	?

我们去哪里找他?

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] [ænd; ənd] ,

We	can	go	cruising	around	,	but	this	is	a	big	town	and	,
我们	能	去	巡航	大约	,	但	这	是	一个	大的	镇	和	,

我们可以四处逛逛，但这毕竟是个大城市，而且

[ɪf] [kɑːrl][ɪz][ɔːf][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] ['hiːl] [goʊ] . "

if	Carl	is	off	his	bearings	,	there's	no	telling	where	he'll	go	.	"
如果	卡尔	是	离开	他的	轴承	,	有	不	讲述	在哪里	地狱	去	.	"

如果卡尔迷失了方向，谁也说不准他会去哪儿。

" [ɪf] ['hiːz] ['veri] [mʌtʃ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['beəriŋz] , [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

"	If	he's	very	much	off	his	bearings	,	the	police	will	pick	him	up	.
"	如果	他是	非常	很多	离开	他的	轴承	,	这	警察	将要	挑选	他	向上	.

“如果他神志不清，警察就会把他带走。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['dʒɝːgənz] .

And	the	same	with	Jurgens	.
和	这	相同的	和	尤尔根斯	.

尤尔根斯的情况也是如此。

[bʌt; bət] — —

But	—	—
但	—	—

但 -

" [mæt] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˌri^ə'let] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['muːdɪli] [ə'genst]

"	Matt	halted	and	gave	a	glance	at	Rigolette	,	who	was	leaning	moodily	against
"	马特	停止	和	给予	一个	瞥一眼	在	里戈莱特	,	WHO	曾是	倾斜	情绪低落地	反对

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

“马特停下脚步，瞥了一眼里戈莱特，他正闷闷不乐地靠在墙上。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [dɪk] , " [sed] [mæt] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

"	Come	over	here	,	Dick	,	"	said	Matt	,	stepping	to	one	side	.
"	来	超过	这里	,	迪克	,	"	说	马特	,	步进	到	一	边	.

“迪克，过来这边，”马特说着，侧身让开。

[wen] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,

When	his	chum	joined	him	,
什么时候	他的	密友	加入	他	,

当他的朋友加入他时，

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ][ðə; ði] ['kriːoʊl] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

he	lowered	his	voice	so	the	creole	could	not	hear	what	was	said	.
他	降低	他的	嗓音	所以	这	克里奥尔语	可以	不是	听到	什么	曾是	说	.

他压低声音，以免克里奥尔人听到他们在说什么。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [smoʊk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ]

"	You	remember	that	smoke	picture	of	Yamousa's	—	the	one	you
"	你	记住	那	抽烟	图片	的	-	—	这	一	你

你还记得山崎的那张烟雾照片吗——就是你

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ? "

and	I	saw	?	"
和	我	锯	?	"

我看到了?

" [daʊz] [ˌem 'iː] , [meɪt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [fər'get] [ðæt] ! "

"	Dowse	me	,	mate	,	if	I	could	ever	forget	that	!	"
"	道斯	我	,	伴侣	,	如果	我	可以	曾经	忘记	那	!	"

“拜托，老兄，我怎么可能忘记那件事！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smoʊk] ['pɪktʃərz] , [baɪ] [naʊ] ? "

"	What	do	you	think	of	Yamousa	and	her	smoke	pictures	,	by	now	?	"
"	什么	做	你	思考	的	-	和	她	抽烟	图片	,	经过	现在	?	"

“你现在对山崎和她的烟雾照片有什么看法？”

" [waɪ] , [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,

"	Why	,	I'm	not	much	of	a	hand	to	believe	in	things	like	that	,	"	replied	Dick	,
"	为什么	,	我是	不是	很多	的	一个	手	到	相信	在	事物	喜欢	那	,	"	回复	迪克	,

“哎呀，我可不太相信这种事，”迪克回答说。

['sloʊli] , " [bʌt; bət] [ðæt] [fɜːrst] [smoʊk] ['pɪktʃər] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃest] ,

slowly	,	"	but	that	first	smoke	picture	,	showing	the	boat	and	the	chest	,
缓慢地	,	"	但	那	第一的	抽烟	图片	,	显示	这	船	和	这	胸部	,

慢慢地，“但第一张烟雾照片，显示了船和箱子，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔːk] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'loʊ] — [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['rɪŋər]

with	the	Hawk	overhead	and	you	below	—	why	,	that	was	a	dead	ringer
和	这	鹰	开销	和	你	以下	—	为什么	,	那	曾是	一个	死的	铃声

[fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] .

for	what	happened	.
为了	什么	发生	.

鹰隼在头顶盘旋，你则在下方——哎呀，这跟实际发生的事情简直一模一样。

[bloʊ] [ˌem 'iː] [taɪt] !

Blow	me	tight	!
吹	我	紧的	!

给我吹紧！

[aɪm] [fer] [deɪzd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɪktʃər] . "

I'm	fair	dazed	to	account	for	that	picture	.	"
我是	公平的	茫然	到	帐户	为了	那	图片	.	"

我简直不敢相信眼前这张照片。

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] , ['ɜːrnɪstli] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət]

"	So	am	I	,	"	continued	Matt	,	earnestly	,	"	but	this	is	what	I'm	trying	to	get	at
"	所以	是	我	,	"	持续	马特	,	切实	,	"	但	这	是	什么	我是	尝试	到	得到	在

.

:
.

“我也是，”马特认真地继续说道，“但这正是我想说的。”

[ɪf] [wʌn] ['pɪktʃər] [geɪv] [ə; eɪ] ['truːθfl] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['hæpən] ,

If	one	picture	gave	a	truthful	forecast	of	what	was	to	happen	,
如果	一	图片	给予	一个	真实	预报	的	什么	曾是	到	发生	,

如果一张照片能够真实地预测将要发生的事情，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['truːθfl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi]

isn't	it	possible	that	the	second	picture	was	equally	truthful	and	to	be
不是	它	可能的	那	这	第二	图片	曾是	同样地	真实	和	到	是

[dɪ'pendɪd] [ɑːn] ? "

depended	on	?	"
取决于	在	?	"

难道第二张照片就不能同样真实可信吗?

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pɑːsəb(ə)l] , [mæt] — ['prɑːbəb(ə)l] . "

"	More	than	possible	,	Matt	—	probable	.	"
"	更多的	比	可能的	,	马特	—	可能	.	"

“不仅有可能，马特——很有可能。”

" [duː] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [ðæt] ['sekənd] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ?

"	Do	you	recollect	what	that	second	picture	was	?
"	做	你	追忆	什么	那	第二	图片	曾是	?

你还记得第二张照片是什么吗?

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] ['taʊnzənd] [læʃ] [baɪ] [ðə; ði]

a	room	with	stone	walls	and	a	man	who	looked	like	Townsend	lashed	by	the
一个	房间	和	石头	墙壁	和	一个	男人	WHO	看起来	喜欢	汤森德	鞭打	经过	这

[hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ! "

hands	and	feet	and	lying	on	the	floor	!	"
双手	和	脚	和	说谎	在	这	地面	!	"

一个四面都是石头墙的房间，里面有个长得像汤森德的男人，手脚都被鞭打着，躺在地板上！

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

"	Then	,	if	you	remember	,
"	然后	,	如果	你	记住	,

“那么，如果你还记得的话，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — [ɔːr] [wʌt] - [sed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

we	saw	the	outside	of	the	building	—	or	what	Yamousa	said	was	the	outside
我们	锯	这	外部	的	这	建筑	—	或者	什么	-	说	曾是	这	外部

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [æn; ən] [æn'tiːk] [ʃɑːp] . "

of	it	—	And	the	lower	story	was	occupied	by	an	antique	shop	.	"
的	它	—	和	这	降低	故事	曾是	占领	经过	一个	古董	店铺	.	"

我们看到了建筑物的外部——或者用亚穆萨的话来说，是建筑物的外部——底层是一家古董店。

" [raɪt] - [oʊ] !

"	Right	-	o	!
"	正确的	-	o	!

“好的！”

[ðə; ði] [saɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - . "

The	sign	above	the	shop	bore	the	name	of	Crenelette	.	"
这	符号	多于	这	店铺	钻孔	这	姓名	的	-	.	"

商店上方的招牌上写着“Crenelette”这个名字。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[naʊ] , [dɪk] ,

Now	,	Dick	,
现在	,	迪克	,

迪克，

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] ['rɔɪəl] [striːt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] -

it	strikes	me	we	ought	to	go	down	Royal	Street	and	look	for	Crenelette's
它	罢工	我	我们	应该	到	去	向下	皇家	街道	和	看	为了	-

[pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

place	of	business	.
地方	的	商业	.

我突然想到，我们应该去皇家大街上找找克雷内莱特的店面。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [kɑːrl] , [dʒʌst] [naʊ] ,

There's	nothing	we	can	do	for	Carl	,	just	now	,
有	没有什么	我们	能	做	为了	卡尔	,	只是	现在	,

现在我们对卡尔无能为力。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ,

inasmuch	as	we	don't	know	where	to	go	to	find	him	,
因此	作为	我们	不	知道	在哪里	到	去	到	寻找	他	,

因为我们不知道该去哪里找他，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] ['taʊnzənd] . "

and	there	may	be	something	we	can	do	for	Townsend	.	"
和	那里	可能	是	某物	我们	能	做	为了	汤森德	.	"

或许我们能为汤森德做点什么。

" [jʊr; jər] ['hɛdz] ['levə)l] , ['meɪti] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .
" Your head's level , matey , like it always is .
" 你的 头部 等级 , 伙计 , 喜欢 它 总是 是 .

“伙计，你头脑清醒，一如既往。”

[wiːl] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['taʊnzənd] .
We'll go on a hunt for Townsend .
出色地 去 在 一个 打猎 为了 汤森德 .

我们将去寻找汤森德。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [tʃest] [kɑːnt] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] ,
If the contents of the iron chest can't be recovered ,
如果 这 内容 的 这 铁 胸部 不能 是 恢复 ,

如果铁箱里的物品无法找回，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] [ænd; ənd] [help] ['taʊnzənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] —
we must do the next best thing and help Townsend out of a hole —
我们 必须 做 这 下一个 最好的 事物 和 帮助 汤森德 出去 的 一个 洞 —
[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] ,
provided he is in a hole ,
假如 他 是 在 一个 洞 ,

我们必须做次好的选择，帮助汤森德摆脱困境——前提是他真的陷入了困境。

[wɪtʃ] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] .
which seems almost certain .
哪个 似乎 几乎 肯定 .

这一点几乎可以肯定。

" [mæt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌri^ə'let] .
" Matt turned away and addressed himself to Rigolette .
" 马特 转向 离开 和 已解决 他自己 到 里戈莱特 .

“马特转过身，对里戈莱特说道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] ['dʒɝːgənz] [hɪr] , [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] , [ˌri^ə'let] ?
" How long was Jurgens here , in your house , Rigolette ?
" 如何 长的 曾是 尤尔根斯 这里 , 在 你的 房子 , 里戈莱特 ?

“里戈莱特，尤尔根斯在你家待了多久？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [tuː] — - [deɪ] , - . "
" Two — t'ree day , m'sieu . "
" 二 — - 天 , - . "

“两三天，先生。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
" What was he doing here ? "
" 什么 曾是 他 正在做 这里 ? "

他来这里做什么?

" [zæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .
" Zat I do not know .
" 扎特 我 做 不是 知道 .

“我不知道。”

- !
Sapristi !
- !

Sapristi!

[maɪ] [hed] ['i:z] ['bʌzɪŋ] [wɪt] - [ɔ:l] ['dɛsi] [zɪŋz] [væt]
My head ees buzzing wit ' all dese zings vat
我的 头 伊斯 嗡嗡声 有 - 全部 这些 刺激 增值税

我脑子里全是这些乱七八糟的想法。

[aɪ][dəunt] - - . "
I don't onderstan ' . "
我 不 - - . "

我不明白。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] ,
" You may not have been doing anything wrong , of your own knowledge ,
" 你 可能 不是 有 到过 正在做 任何事物 错误的 , 的 你的 自己的 知识 ,

“就你自己的认知而言，你可能并没有做错任何事，”

[baɪ] ['hɑ:rbɚɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['dʒɝ:gənz][ænd; ənd]['prɑ:ktər] , [ˌri^ə'let] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [men] [ɑ:r; ər]
by harboring and helping Jurgens and Proctor , Rigolette , but those men are
经过 窝藏 和 帮助 尤尔根斯 和 普罗克特 , 里戈莱特 , 但 那些 男人 是

['krɪmənəlz] ,
criminals ,
罪犯 ,

通过窝藏和帮助尤尔根斯和普罗克特，里戈莱特，但这些人都是罪犯。

[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [wɔ:k] ['prɪti] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑ:n] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][get]
and you've got to walk pretty straight from this on if you don't want to get
和 你已经 得到 到 走 漂亮的 直的 从 这 在 如果 你 不 想 到 得到

[jɔ:r'self] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] . "
yourself into trouble . "
你自己 进入 麻烦 . "

如果你不想惹上麻烦，从现在开始你就得老老实实地走正道。

" [aɪ][noʊ][wɑ:nt]['zeɪ] ['trʌb(ə)l] , - ! " [hwaɪnd] [ðə; ði] ['kri:oʊl] .
" I no want ze trouble , m'sieu ! " whined the creole .
" 我 不 想 泽 麻烦 , - ! " 抱怨 这 克里奥尔语 .

“我不想惹麻烦，先生！”克里奥尔人抱怨道。

" [aɪ][hæv; həv]['zeɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] - ['meɪkɪŋ] [mɔ:r] . "
" I have ze trouble enough wizout making more . "
" 我 有 泽 麻烦 足够的 - 制作 更多的 . "

“我已经够麻烦了，不想再添麻烦了。”

" [ðen] [ki:p] ['prɑ:ktər] [hɪr] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
" Then keep Proctor here , just as he is .
" 然后 保持 普罗克特 这里 , 只是 作为 他 是 .

“那就让普罗克特留在这里，就让他保持现在的样子。”

[hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm'self] , [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
He may come to himself , before long ,
他 可能 来 到 他自己 , 前 长的 ,

他或许很快就会恢复理智。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [wi:l] [traɪ][tu:; tə] [get] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and when he does we'll try to get back and have a talk with him .
和 什么时候 他 做 出色地 尝试 到 得到 后退 和 有 一个 讲话 和 他 .

等他回来后，我们会尽量和他谈谈。

- ? "
Comprenny ? "
- ? "

合伙?

" [wiː] — [jes] .
" Oui — yes .
" 是的 — 是的 .

“Oui——是的。”

[hiː; hi] ['iːz] [maɪ] [frend] , [bʌt; bət][aɪ] [kiːp] [hiːm] [læk][juː; jʊ] [seɪ] .
He ees my friend , but I keep heem lak you say .
他 伊斯 我的 朋友 , 但 我 保持 血红素 拉克 你 说 .

他是我的朋友，但我像你说的把他藏起来了。

[zen] , ['bʌmbi] , [iːt] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [wʌt] [kiːl] ['zeɪ][pə'tiːt] - . "
Zen , bumby , eet may be he can tell what keel ze P'tit Joujou . "
禅 , 笨蛋 , 欧洲东部时间 可能 是 他 能 告诉 什么 龙骨 泽 小家伙 - . "

禅，笨蛋，也许他能说出 P'tit Joujou 的主旨。”

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [let] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" I haven't any doubt but that he can let in a good deal of light upon the
" 我 还没有 任何 怀疑 但 那 他 能 让 在 一个 好的 交易 的 光 之上 这
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .

“我毫不怀疑他能为揭开这个谜团带来很多线索。”

[wiːl] [traɪ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
We'll try and return here , in a few hours .
出色地 尝试 和 返回 这里 , 在 一个 很少 小时 .

我们几个小时后会尽量返回这里。

['miːnwaɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ['wɔndəz] [bæk] , [traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] . "
Meanwhile , if the Dutch boy wanders back , try and keep him . "
同时 , 如果 这 荷兰语 男生 漫游 后退 , 尝试 和 保持 他 . "

与此同时，如果那个荷兰男孩又走回来了，就想办法把他留下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的奇特发现；(Motor Matt's Queer Find; or,)
第5/7页

" [aɪ][duː] - [aɪ][kæn; kən] , - .

"	I	do	w'at	I	can	,	m'sieu	.
"	我	做	-	我	能	,	-	.

“我尽力而为，先生。”

" [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [bʌt; bət] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm]

"	Matt	and	Dick	,	puzzled	and	bewildered	but	hoping	for	results	from
"	马特	和	迪克	,	困惑	和	困惑	但	希望	为了	结果	从

[ðer; ðər] [freʃ] [laɪn] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

their	fresh	line	of	inquiry	,
他们的	新鲜的	线	的	询问	,

“马特和迪克感到困惑不解，但仍然希望他们新的调查方向能够带来结果。”

[in'kwaiəd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

inquired	their	way	to	Royal	Street	and	turned	along	it	in	the	direction
询问	他们的	方式	到	皇家	街道	和	转向	沿着	它	在	这	方向

[ʌv; əv][kə'næl] .

of	Canal	.
的	运河	.

他们打听到皇家街的路，然后沿着皇家街向运河方向走去。

['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [ðem; ðəm] ,

Fortune	favored	them	,
财富	受青睐	他们	,

他们运气不错，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ə'lɔːŋ] ['rɔɪəl] [striːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] [æn'tiːk]

for	they	had	not	gone	a	block	along	Royal	Street	before	they	saw	an	antique
为了	他们	有	不是	已消失	一个	堵塞	沿着	皇家	街道	前	他们	锯	一个	古董

[ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn] ,

shop	with	the	sign	,
店铺	和	这	符号	,

他们沿着皇家街还没走一个街区，就看到一家古董店的招牌上写着：

" [em] . - , [æn'tiːks] , " ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

"	M	.	Crenelette	,	Antiques	,	"	over	the	door	.
"	M	.	-	,	古董	,	"	超过	这	门	.

门上写着“M. Crenelette，古董店”。

[mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]

Matt	and	Dick	went	to	the	other	side	of	the	street	and	took	in	the
马特	和	迪克	去	到	这	其他	边	的	这	街道	和	采取	在	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

appearance	of	the	building	.
外貌	的	这	建筑	.

马特和迪克走到街对面，仔细观察那栋建筑的外观。

[ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [smoʊk] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

In	every	particular	it	conformed	to	the	smoke	picture	which	they	had	seen	,
在	每一个	特别的	它	符合	到	这	抽烟	图片	哪个	他们	有	已见	,

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	away	,
英里	离开	,

每一个细节都与他们数英里外看到的烟雾景象相符。

[ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] - .
in the hut of Yamousa .
在 这 小屋 的 - .

在亚穆萨的小屋里。

" [aɪm][ɔːl] [əːhuː] ! " [əd'mɪtɪd] [dɪk] .
" I'm all ahoo ! " admitted Dick .
" 我是 全部 啊啊 ! " 承认 迪克 .

“我彻底疯了！”迪克承认道。

" - [mʌst; məst] [noʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['saɪəntɪsts] ['hævnt] [jet] [dɪ'skʌvərd] .
" Yamousa must know a whole lot of things that scientists haven't yet discovered .
" - 必须 知道 一个 所有的 很多 的 事物 那 科学家 还没有 然而 发现 .

“亚穆萨一定知道很多科学家尚未发现的事情。”

[ðæts] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt] ! "
That's the building , to a dot ! "
那就是 这 建筑 , 到 一个 点 ! "

那就是那栋楼，精确到个点！

" [ɪts] [ə'meɪzɪŋ] ! " ['mɝːmɝd] [mæt] .
" It's amazing ! " murmured Matt .
" 它是 惊人的 ! " 低声说道 马特 .

“太棒了！”马特低声说道。

" ['aʊər; ɑːr][kjuː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" Our cue seems to be a good one and it's up to us to follow it
" 我们的 提示 似乎 到 是 一个 好的 一 和 它是 向上 到 我们 到 跟随 它
[ænd; ənd] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] . "
and see where it leads . "
和 看 在哪里 它 线索 . "

“我们的信号似乎不错，接下来就看我们如何把握机会，看看会走向何方。”

" [raɪt] - [oʊ] ! [hiːv] [ə'hed] [ænd; ənd] [aɪl] [toʊ] [ə'lɔːŋ] , ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] .
" Right - o ! Heave ahead and I'll tow along , ready for anything that happens .
" 正确的 - o ! 举 前方 和 患病的 拖 沿着 , 准备好 为了 任何事物 那 发生 .

“好的！快走吧，我会跟着你，随时准备应对任何情况。”

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [ʃɑːp] ,
" As the boys pushed across the street toward the door of the antique shop ,
" 作为 这 男孩们 推动 穿过 这 街道 朝向 这 门 的 这 古董 店铺 ,

“男孩们穿过马路，朝古董店门口走去时，

[ə; eɪ] [feɪs] [dɑːdʒd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] .
a face dodged away from a second - story window .
一个 脸 躲避 离开 从 一个 第二 - 故事 窗户 .

一张脸从二楼窗户向外躲开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
And it was a face which , if the boys had seen it ,
和 它 曾是 一个 脸 哪个 , 如果 这 男孩们 有 已见 它 ,

如果男孩们看到了那张脸，

[wʊd] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] .
would have warned them to be on their guard .
会 有 警告 他们 到 是 在 他们的 警卫 .

我会提醒他们提高警惕。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

AT	CLOSE	QUARTERS	.
在	关闭	四分之一	.

近距离。

[em] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] , [bə'nevələnt] ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][maɪld] [bluː] [aɪz] .

M	.	Crenelette	was	a	gray	-	haired	,	benevolent	looking	man	with	mild	blue	eyes	.
M	.	-	曾是	一个	灰色的	-	头发	,	仁慈	寻找	男人	和	温和的	蓝色的	眼睛	.

克雷内莱特先生是一位头发灰白、面容慈祥、有着浅蓝色眼睛的男士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

It	was	impossible	to	associate	him	with	anything	in	the	nature	of
它	曾是	不可能的	到	联系	他	和	任何事物	在	这	自然	的

['lɔːləsnəs] ,

lawlessness	,
无法无天	,

根本不可能把他和任何违法行为联系起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] .

and	the	boys	were	tempted	to	think	they	were	on	the	wrong	track	.
和	这	男孩们	是	受诱惑	到	思考	他们	是	在	这	错误的	追踪	.

男孩们不禁开始怀疑自己是不是走错了路。

[em] . - [wʌz; wəz] [frentʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] ['ɪŋglɪʃ] [laɪk] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn]

M	.	Crenelette	was	French	,	but	he	talked	English	like	one	to	the	manner	born
M	.	-	曾是	法语	,	但	他	谈话	英语	喜欢	一	到	这	方式	出生

.

.
.

克雷内莱特先生是法国人，但他讲英语却像一个天生的法国人一样流利。

[hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][dʒʌŋk] [ʃɑːp] .

His	establishment	was	a	veritable	junk	shop	.
他的	建立	曾是	一个	真正的	垃圾	店铺	.

他的店简直就是个破烂商店。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] ?

"	What	can	I	do	for	you	,	my	friends	?
"	什么	能	我	做	为了	你	,	我的	朋友们	?

朋友们，我能为你们做些什么呢?

" [hiː; hi] [æskt] , ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [desk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] .

"	he	asked	,	getting	up	from	a	desk	where	he	had	been	writing	.
"	他	问	,	获得	向上	从	一个	桌子	在哪里	他	有	到过	写作	.

他一边问，一边从他一直在写作的桌子旁站了起来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [jʊr; jər] ['beɪsmənt] ? "

"	Have	you	any	objections	to	letting	us	take	a	look	through	your	basement	?	"
"	有	你	任何	反对意见	到	出租	我们	拿	一个	看	通过	你的	地下室	?	"

[æskt] [mæt] .

asked	Matt	.
问	马特	.

“你不介意我们参观一下你的地下室吗？”马特问道。

" ['beɪsmənt] ? ['beɪsmənt] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌæntɪ'kweriən] , ['pʌz(ə)ld] .

"	Basement	?	basement	?	"	repeated	the	antiquarian	,	puzzled	.
"	地下室	?	地下室	?	"	重复	这	古玩	,	困惑	.

“地下室？地下室？”古董商疑惑地重复道。

" [jes] , [θruː] [ðə; ði] ['selər] ['ʌndər] [jʊr; jər] [stɔːr] . "

"	Yes	,	through	the	cellar	under	your	store	.	"
"	是的	,	通过	这	地窖	在下面	你的	店铺	.	"

“是的，从你商店下面的地窖进去。”

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [mæn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['seləz] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] .
" My dear young man , there are no cellars in New Orleans .
" 我的 亲爱的 年轻的 男人 , 那里 是 不 地窖 在 新的 奥尔良 .

“我亲爱的年轻人，新奥尔良没有地窖。”

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [tuː] [loʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
The ground is too low , and there is water too near the surface .
这 地面 是 也 低的 , 和 那里 是 水 也 靠近 这 表面 .

地势太低，而且水位离地表太近。

" [wʌns] [mɔːr] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn]
" Once more Matt and Dick began to feel that they were making a mistake in
" 一次 更多的 马特 和 迪克 开始 到 感觉 那 他们 是 制作 一个 错误 在
['kʌmɪŋ] [tuː; tə][em] . - .
coming to M . Crenelette .
未来 到 M . - .

“马特和迪克再次开始觉得，他们来克雷内莱特先生这里是个错误。”

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [wɔːlz] ? "
" Is there a room in this building that is inclosed with stone walls ? "
" 是 那里 一个 房间 在 这 建筑 那 是 封闭 和 石头 墙壁 ? "

“这栋楼里有没有一间用石头墙围起来的房间？”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ænd; ənd][em] . - [feɪs] ['braɪtnd] , " [juː; jʊ] [spiːk] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" and M . Crenelette's face brightened , " you speak now of the vaults of the
" 和 M . - 脸 明亮 , " 你 说话 现在 的 这 金库 的 这
[oʊld][bæŋk] .
old bank .
老的 银行 .

“克雷内莱特先生的脸色亮了起来，‘您现在说的是老银行的金库。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .
They are on the second floor .
他们 是 在 这 第二 地面 .

他们在二楼。

[aɪ][duː][nɑːt][juːz][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rentɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,
I do not use the second floor , and it was rented , a few days ago ,
我 做 不是 使用 这 第二 地面 , 和 它 曾是 租来的 , 一个 很少 天 前 ,

我不用二楼，几天前它已经租出去了。

[tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] .
to an American gentleman .
到 一个 美国人 绅士 .

致一位美国绅士。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [muːvd] [ɪn] , [jet] .
He has not moved in , yet .
他 有 不是 已搬 在 , 然而 .

他还没搬进去。

[wʌt] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [vɔːlt] ? "
What interests you in the old vault ? "
什么 兴趣 你 在 这 老的 金库 ? "

你对那个古老的金库有什么兴趣?

" [wiː; wi] ['sɪmpli] [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [mæt] ['ænsər] .

"	We	simply	want	to	look	it	over	,	"	Matt	answered	.
"	我们	简单地	想	到	看	它	超过	,	"	马特	回答	.

“我们只是想看一下，”马特回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][get] [ʌp][ðer; ðər] ?

"	Will	you	show	us	how	to	get	up	there	?
"	将要	你	展示	我们	如何	到	得到	向上	那里	?

“你能告诉我们怎么上去吗？”

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] ['rentɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['hæznt] [muːvd] [ɪn] [jet] [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni]

If	the	man	who	rented	the	place	hasn't	moved	in	yet	I	suppose	there	won't	be	any
如果	这	男人	WHO	租来的	这	地方	还没有	已搬	在	然而	我	认为	那里	惯于	是	任何

[əb'dʒekʃ(ə)n] ?

objection	?
异议	?

如果租房的人还没搬进去，我想应该不会有人反对吧?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	20	]
"	[	页	-	]

[第20页]

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

当然不是。

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

Come	this	way	.
来	这	方式	.

请这边走。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [pæst] [aʊt] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən]

"	The	Frenchman	passed	out	the	rear	of	his	store	and	pointed	to	an	open
"	这	法国人	通过了	出去	这	后部	的	他的	店铺	和	尖	到	一个	打开

[bæk] ['sterweɪ] .

back	stairway	.
后退	楼梯	.

“法国人从商店后门出去，指着敞开的后楼梯。

" [ðə; ði] [dɔːr] [meɪ] [biː; bi] [lɔkt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

"	The	door	may	be	locked	,	"	said	he	,	"	and	,	in	that	case	,	you	will	be
"	这	门	可能	是	已锁定	,	"	说	他	,	"	和	,	在	那	案件	,	你	将要	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

disappointed	,
失望的	,

“门可能锁着，”他说，“如果是这样，你会失望的。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['tenənt] .

for	I	have	given	the	key	to	the	new	tenant	.
为了	我	有	给定	这	钥匙	到	这	新的	租户	.

因为我已经把钥匙交给新租客了。

[juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

You	might	go	up	the	stairs	and	try	the	door	.
你	可能	去	向上	这	楼梯	和	尝试	这	门	.

你可以上楼试试开门。

" [æz; əz] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [em] . - ['poʊstɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [wɑ:tʃ]

"	As	Matt	and	Dick	ascended	the	stairs	,	M	.	Crenelette	posted	himself	to	watch
"	作为	马特	和	迪克	上升	这	楼梯	,	M	.	-	发布	他自己	到	手表

.

:

.

“当马特和迪克走上楼梯时，克雷内莱特先生站在那里观看。

[ðə; ði] [bel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:r] ['sʌd(ə)nli] ['tɪŋkəld] , [haʊ'evər] , [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] ,

The	bell	at	his	front	door	suddenly	tinkled	,	however	,	announcing	a	customer	,
这	钟	在	他的	正面	门	突然	叮叮当当	,	然而	,	宣布	一个	顾客	,

然而，他家前门的门铃突然响了起来，提示有顾客来了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

and	he	had	to	go	away	.
和	他	有	到	去	离开	.

他不得不离开。

[ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

The	boys	tried	the	door	and	found	it	open	.
这	男孩们	尝试	这	门	和	成立	它	打开	.

男孩们试着推开门，发现门是开着的。

" [ðə; ði] [nu:] ['tenənt] , " [ri'mɑ:kt] [dɪk] , " ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] [mæn] .

"	The	new	tenant	,	"	remarked	Dick	,	"	isn't	a	very	careful	man	.
"	这	新的	租户	,	"	评论	迪克	,	"	不是	一个	非常	小心	男人	.

迪克评论道：“这位新房客不是个很谨慎的人。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dʒɝ:gənz] ? "

I	wonder	if	his	name	is	Jurgens	?	"
我	想知道	如果	他的	姓名	是	尤尔根斯	?	"

我想知道他是不是叫尤尔根斯?

" ['prɑ:bəbli] , " [sed] [mæt] , ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Probably	,	"	said	Matt	,	stepping	into	the	room	beyond	the	door	.
"	大概	,	"	说	马特	,	步进	进入	这	房间	超过	这	门	.

“大概吧，”马特说着，走进了门后的房间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] ,

It	was	a	small	room	,
它	曾是	一个	小的	房间	,

那是一个小房间，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɔ:r] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] .

and	there	was	another	door	opposite	the	one	by	which	he	had	entered	.
和	那里	曾是	其他	门	对面的	这	一	经过	哪个	他	有	进入	.

在他进入的那扇门对面，还有另一扇门。

" [daʊz] [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	Dowse	my	toplights	!	"	exclaimed	Dick	.
"	道斯	我的	顶灯	!	"	惊呼	迪克	.

“关掉我的顶灯！”迪克喊道。

" [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][bæŋk] .

"	This	doesn't	look	much	like	a	bank	.
"	这	不	看	很多	喜欢	一个	银行	.

“这看起来不太像一家银行。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] !

And	then	the	idea	of	a	bank	being	on	the	second	floor	!
和	然后	这	主意	的	一个	银行	存在	在	这	第二	地面	!

还有，银行开在二楼这个想法!

[ɔːl] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] ['beti] ['mɑːrtn] ! "

All	my	eye	and	Betty	Martin	!	"
全部	我的	眼睛	和	贝蒂	马丁	!	"

我的眼睛都亮了，还有贝蒂·马丁！

" [pər'hæps] [ðə; ði] [bæŋk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔːlts] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] , "

"	Perhaps	the	bank	was	on	the	first	floor	and	the	vaults	on	the	second	,	"
"	也许	这	银行	曾是	在	这	第一的	地面	和	这	金库	在	这	第二	,	"

[sə'dʒestɪd] [mæt] .

suggested	Matt	.
建议	马特	.

“或许银行在一楼，金库在二楼，”马特猜测道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [æn; ən] [oʊld] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

"	It	was	probably	an	old	institution	.
"	它	曾是	大概	一个	老的	机构	.

“这可能是一个历史悠久的机构。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

From	the	looks	of	this	building	it	must	have	been	standing	at	the	time
从	这	看起来	的	这	建筑	它	必须	有	到过	常设	在	这	时间

['dʒæksən] [wɪpt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] . "

Jackson	whipped	the	Britishers	.	"
杰克逊	鞭打	这	英国人	.	"

从这座建筑的外观来看，它一定在杰克逊击败英国人时就已经存在了。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [oʊld] [ʃɪp] , " [læft] [dɪk] ,

"	I'm	a	Britisher	,	you	know	,	old	ship	,	"	laughed	Dick	,
"	我是	一个	英国人	,	你	知道	,	老的	船	,	"	笑了	迪克	,

“我是个英国人，你知道，老家伙，”迪克笑着说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [rʌb] [ðæt] ['dʒæksən] [faɪt] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] .

"	and	I	don't	like	to	have	you	rub	that	Jackson	fight	into	me	.
"	和	我	不	喜欢	到	有	你	擦	那	杰克逊	斗争	进入	我	.

“我不喜欢你把杰克逊那场比赛的事跟我提起。”

[pʊʃ] [ə'hed] [ænd; ənd] [lets] [siː] [wɒts] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

Push	ahead	and	let's	see	what's	in	the	next	room	.
推	前方	和	我们来吧	看	是什么	在	这	下一个	房间	.

继续往前走，看看下一个房间里有什么。

" [mæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊləs] [ruːm] [æz; əz] [dɑːrk]

"	Matt	opened	the	door	and	was	confronted	by	a	windowless	room	as	dark
"	马特	打开	这	门	和	曾是	面对	经过	一个	无窗	房间	作为	黑暗的

[æz; əz] ['iːdʒɪpt] .

as	Egypt	.
作为	埃及	.

“马特打开门，发现房间里没有窗户，黑得像埃及一样。”

[ðə; ði] ['oʊnli] ['deɪlaɪt] [ðæt] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz]

The	only	daylight	that	reached	it	came	from	the	room	in	which	the	two	boys
这	仅有的	日光	那	达到	它	来了	从	这	房间	在	哪个	这	二	男孩们

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

were	standing	.
是	常设	.

唯一能照进房间的光线来自两个男孩所在的房间。

" ['ʃɪvər] [ˌem 'iː] ! " ['mʌtəd] [dɪk] .

"	Shiver	me	!	"	muttered	Dick	.
"	颤抖	我	!	"	低声说道	迪克	.

“我的天哪！”迪克低声说道。

" [aɪ] [ges] [wiːv] [riːtʃt] [ðə; ði] [vɔːlts] , ['meɪti] . "
" I guess we've reached the vaults , matey . "
" 我 猜测 我们已经 达到 这 金库 , 伙计 . "

“看来我们已经到达金库了，伙计。”

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɔːr] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk] [vɔːlt] , [dɪk] .
" They wouldn't have a door like this to a bank vault , Dick .
" 他们 不会 有 一个 门 喜欢 这 到 一个 银行 金库 , 迪克 .

“迪克，银行金库的门不会是这样的。”

[wiːl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]
We'll go in and see if there isn't a door on the other side that we can
出色地 去 在 和 看 如果 那里 不是 一个 门 在 这 其他 边 那 我们 能
['oʊpən] .
open .
打开 .

我们进去看看另一边有没有可以打开的门。

" [mæt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [gluːm] .
" Matt entered the room , groping his way through the thick gloom .
" 马特 进入 这 房间 , 摸索 他的 方式 通过 这 厚的 愁云 .

“马特走进房间，摸索着穿过浓重的黑暗。

[dɪk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
Dick followed him closely .
迪克 随后 他 密切 .

迪克紧随其后。

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,

突然，

[ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [slæmd] [ʃʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] [wʌz; wəz]
the door through which they had just come slammed shut and a key was
这 门 通过 哪个 他们 有 只是 来 猛烈抨击 关闭 和 一个 钥匙 曾是
[hɜːrd] ['greɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .
heard grating in the lock .
听到 格栅 在 这 锁 .

他们刚进来的那扇门砰地一声关上了，同时听到钥匙在锁里发出刺耳的摩擦声。

" [træpt] ! " ['mʌtəd] [dɪk] .
" Trapped ! " muttered Dick .
" 被困 ! " 低声说道 迪克 .

“被困住了！”迪克低声说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
" There was some one here and laying for us . "
" 那里 曾是 一些 一 这里 和 躺下 为了 我们 . "

“这里有人埋伏着等着我们。”

" [kwɪk] ! " [kɔːld] [mæt] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Quick ! " called Matt , whirling around .
" 快的 ! " 称为 马特 , 旋转 大约 .

“快！”马特喊道，同时猛地转身。

" [traɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
" Try the door .
" 尝试 这 门 .

“试试这扇门。”

" [bɪˈfɔːr] [dɪk] [kʊd; kəd] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" **Before Dick could get back to it ,**
" 前 迪克 可以 得到 后退 到 它 ,

“在迪克重新开始之前，

[mæt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] .
Matt heard a muttered exclamation and the sound of a struggle .
马特 听到 一个 低声说道 感叹 和 这 声音 的 一个 斗争 .

马特听到一声低低的惊呼和一阵挣扎声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
It was impossible to see a thing ,
它 曾是 不可能的 到 看 一个 事物 ,

什么都看不见。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmoʊtərɪst] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ges] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and the young motorist could only guess at what had happened .
和 这 年轻的 驾车者 可以 仅有的 猜测 在 什么 有 发生 .

这位年轻的司机只能猜测发生了什么事。

" [dɪk] !
" **Dick !**
" 迪克 !

“迪克！

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ˈliːpɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
" **he called , leaping forward .**
" 他 称为 , 跳跃 向前 .

他喊道，然后向前跃去。

" [lʊk] [əˈlaɪv] , [meɪt] ! " [pæntɪd] [dɪk] .
" **Look alive , mate ! " panted Dick .**
" 看 活 , 伴侣 ! " 喘息 迪克 .

“振作起来，伙计！”迪克喘着气说。

" [sʌm; səm] [wʌnz] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .
" **Some one's got hold of me .**
" 一些 一个人的 得到 抓住 的 我 .

“有人抓住我了。”

" [bɪˈfɔːr] [dɪk] [hæd; həd] [ˈferli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [staʊt] [ɑːrmz] [went] [əˈraʊnd] [mæt]
" **Before Dick had fairly finished speaking , a pair of stout arms went around Matt**
" 前 迪克 有 相当 完成的 请讲 , 一个 一对 的 肥硕 武器 去 大约 马特
,
,
,

迪克话还没说完，一双粗壮的手臂就环住了马特。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd] [liːv] [dɪk] [tuː; tə] [lʊk]
and he was forced to fight on his own account and leave Dick to look
和 他 曾是 强制 到 斗争 在 他的 自己的 帐户 和 离开 迪克 到 看
['æftər] [hɪmˈself] .
after himself .
后 他自己 .

他被迫独自战斗，留下迪克自生自灭。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [æt; ət] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈiːkwəl] [wʌn] .
It was a struggle at close quarters , and a very unequal one .
它 曾是 一个 斗争 在 关闭 四分之一 , 和 一个 非常 不等 一 .

这是一场近距离的搏斗，而且双方实力非常不均衡。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [mæt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

Slowly	**but**	**steadily**	**Matt**	**was**	**forced**	**across**	**the**	**floor**	**.**
缓慢地	但	稳步	马特	曾是	强制	穿过	这	地面	.

马特被缓慢但稳步地推着在地板上移动。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [pæntid] .

"	**he**	**panted**	**.**
"	他	喘息	.

他喘着粗气。

" [wʌt] [ɑːr; ər] — — "

"	**What**	**are**	**—**	**—**	**"**
"	什么	是	—	—	"

“什么是——”

" ['wɪslər] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , " [aɪm]['kloʊzər][tuː; tə][juː; jʊ] , [naʊ] , [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz]

"	**Whistler**	**!**	**"**	**came**	**a**	**husky**	**voice**	**,**	**"**	**I'm**	**closer**	**to**	**you**	**,**	**now**	**,**	**than**	**I**	**was**
"	惠斯勒	!	"	来了	一个	沙哑	嗓音	,	"	我是	更近	到	你	,	现在	,	比	我	曾是

[æt; ət][ðə; ði] ['baɪuː] .

at	**the**	**bayou**	**.**
在	这	河口	.

“惠斯勒！”一个沙哑的声音传来，“我现在比在沼泽地时离你更近了。”

[sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər]

Saw	**you**	**coming**	**across**	**the**	**street**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**to**	**make**	**it**	**easy**	**for**
锯	你	未来	穿过	这	街道	和	打开	这	门	到	制作	它	简单的	为了

[juː; jʊ][tuː; tə][get][ɪn] .

you	**to**	**get**	**in**	**.**
你	到	得到	在	.

看到你过马路，就打开门方便你进来。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] ,

I	**don't**	**know**	**how**	**you**	**found**	**out**	**about**	**this**	**place**	**,**
我	不	知道	如何	你	成立	出去	关于	这	地方	,

我不知道你是怎么找到这个地方的。

[bʌt; bət][jʊr; jər][kɔːl] [hɪr] [wəʊnt][duː][juː; jʊ]['eni] [gʊd] .

but	**your**	**call**	**here**	**won't**	**do**	**you**	**any**	**good**	**.**
但	你的	称呼	这里	惯于	做	你	任何	好的	.

但你在这里打电话没有任何用处。

[juːv] ['bɑːðərd] ['dʒɜːgənz][ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ,

You've	**bothered**	**Jurgens**	**and**	**me**	**as**	**long**	**as**	**you're**	**going**	**to**	**,**
你已经	烦恼	尤尔根斯	和	我	作为	长的	作为	你是	去	到	,

你既然要烦我和尤尔根斯，那就一直烦下去吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɛrəl] [wɪl] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] !

and	**you**	**and**	**Ferral**	**will**	**never**	**live**	**to**	**get**	**away**	**from**	**this**	**building**	**!**
和	你	和	铁	将要	绝不	居住	到	得到	离开	从	这	建筑	!

你和费拉尔永远也逃不出这座大楼!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [mæt] [felt] [hɪm'self] [həːld] ['rʌfli] ['bækwərd] .

"	**With**	**that**	**,**	**Matt**	**felt**	**himself**	**hurled**	**roughly**	**backward**	**.**
"	和	那	,	马特	毛毡	他自己	投掷	大致	落后	.

“话音刚落，马特就感到自己被猛地向后抛去。”

[hiː; hi] [strʌk] [əˈgenst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hæf] [stʌnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

He	struck	against	a	wall	and	dropped	half	stunned	to	the	floor	.
他	击	反对	一个	墙	和	掉落	一半	目瞪口呆	到	这	地面	.

他一头撞在墙上，半昏半醒地倒在地上。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [dɪk] [keɪm] [ˈbæŋɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [klæŋ]

The	next	moment	Dick	came	banging	against	him	,	and	there	followed	the	clang
这	下一个	片刻	迪克	来了	砰砰作响	反对	他	,	和	那里	随后	这	铛

[ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaɪərn] [dɔːr] ,

of	an	iron	door	,
的	一个	铁	门	,

下一刻，迪克猛地撞向他，紧接着是铁门哐当一声关上的声音。

[ðə; ði] [ˈræt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kiː] , [ðen] [ˈsaɪləns] .

the	rattle	of	a	key	,	then	silence	.
这	嘎嘎作响	的	一个	钥匙	,	然后	沉默	.

钥匙转动的声音，然后是寂静。

" [mæt] ? " [kɔːld] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈekəuiŋ] [ænd; ənd] - [ˈstreɪndʒli] .

"	Matt	?	"	called	Dick	,	his	voice	echoing	and	reëchoing	strangely	.
"	马特	?	"	称为	迪克	,	他的	嗓音	回声	和	-	奇怪的	.

“马特？”迪克喊道，他的声音奇怪地回荡着，一遍又一遍地回响。

" [hɪr] , " [ˈænsər] [mæt] .

"	Here	,	"	answered	Matt	.
"	这里	,	"	回答	马特	.

“给你，”马特回答道。

" [blest] [ɪf] [wiː; wi] [smoʊkt] [ˈwɪslərz] [roʊl] [kwɪk] [ɪˈnʌf] !

"	Blest	if	we	smoked	Whistler's	roll	quick	enough	!
"	祝福	如果	我们	熏制	惠斯勒的	卷	快的	足够的	!

“如果我们能尽快把惠斯勒的卷烟抽完，那就太好了！”

[wiː; wi] [keɪm] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [soʊ] [ˈiːzi] [ðæt] [aɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪˈself] .

We	came	easy	for	him	—	so	easy	that	I'm	ashamed	of	myself	.
我们	来了	简单的	为了	他	—	所以	简单的	那	我是	羞愧	的	我	.

我们对他来说太容易了——太容易了，我都感到羞愧。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [pruːvz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈhedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər]

The	fact	that	he	was	here	proves	that	this	is	a	sort	of	headquarters	for
这	事实	那	他	曾是	这里	证明	那	这	是	一个	种类	的	总部	为了

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈdʒɝːgənz] . "

him	and	Jurgens	.	"
他	和	尤尔根斯	.	"

他出现在这里的事实证明，这里是他和尤尔根斯的某种意义上的总部。

" [ɪf] [ðɪs] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] [ʌv; əv] [ðerz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈwɪslər] [ˈwʊdnt] [hæv; həv]

"	If	this	wasn't	a	rendezvous	of	theirs	,	of	course	Whistler	wouldn't	have
"	如果	这	不是	一个	会合	的	他们的	,	的	课程	惠斯勒	不会	有

[bɪn] [əˈraʊnd] . "

been	around	.	"
到过	大约	.	"

“如果这不是他们的秘密会面，惠斯勒当然不会出现在这里。”

" [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ? "

"	Where	are	we	?	"
"	在哪里	是	我们	?	"

“我们在哪里？”

" [aɪ] [ges] , " [ˈænsər] [ˈmoʊtər] [mæt] , [ˈsloʊli] , " [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [vɔːlt] .

"	I	guess	,	"	answered	Motor	Matt	,	slowly	,	"	that	we	have	found	the	old	vault	.
"	我	猜测	,	"	回答	发动机	马特	,	缓慢地	,	"	那	我们	有	成立	这	老的	金库	.

“我想，”马达·马特慢慢地回答道，“我们已经找到了旧金库。”

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn] [dɔ:r] [ðæt] [kloʊzd] [ɑ:n][ju: 'es] , [ɪf] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [kaʊnts] [fɔ:r; fər]
That **was** **an** **iron** **door** **that** **closed** **on** **us** **,** **if** **the** **noise** **it** **made** **counts** **for**
那 曾是 一个 铁 门 那 关闭 在 我们 , 如果 这 噪音 它 制成 计数 为了
['eniθɪŋ] . "
anything **.** **"**
任何事物 . "

如果说关门的声音能说明什么的话，那就是一扇铁门在我们身后砰然关上。

" [oʊ] , ['glɔ:ri] ! " [grʌntid] [dɪk] , [dɪs'gʌstɪdli] .
" **Oh** **,** **glory** **!** **"** **grunted** **Dick** **,** **disgustedly** **.**
" 哦 , 荣耀 ! " 哼哼 迪克 , 厌恶地 .

“哦，真是太棒了！”迪克厌恶地咕哝道。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [kæn; kən][wi:; wi] [steɪ] [ɪn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['smʌðərɪŋ] [tu:; tə] [deθ] ? "
" **How** **long** **can** **we** **stay** **in** **here** **without** **smothering** **to** **death** **?** **"**
" 如何 长的 能 我们 停留 在 这里 没有 窒息 到 死亡 ? "

“我们能在这里待多久而不被闷死？”

" [ðə; ði] [er] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ferli] [pjʊr] , [æt; ət]['prez(ə)nt] — ['pjʊrɚ] , [ɪn][fækt] ,
" **The** **air** **seems** **to** **be** **fairly** **pure** **,** **at** **present** **—** **purer** **,** **in** **fact** **,**
" 这 空气 似乎 到 是 相当 纯的 , 在 展示 — 更纯净 , 在 事实 ,

“目前空气似乎相当纯净——事实上，比以前更纯净了。”

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [ru:m] .
than **it** **was** **out** **in** **that** **other** **room** **.**
比 它 曾是 出去 在 那 其他 房间 .

比起在另一个房间里，它当时就在那里。

[bʌt; bət] , ['wɪslər] !
But **,** **Whistler** **!**
但 , 惠斯勒 !

但是，惠斯勒！

[waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][mæn][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] . "
Why **he** **was** **the** **last** **man** **I** **was** **expecting** **to** **see** **.** **"**
为什么 他 曾是 这 最后的 男人 我 曾是 期待 到 看 . "

“他是我最意想不到会见到的人。”

" [ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ðæt] , " [grauld] [dɪk] .
" **And** **we** **didn't** **see** **much** **of** **him** **,** **at** **that** **,** **"** **growled** **Dick** **.**
" 和 我们 没有 看 很多 的 他 , 在 那 , " 咆哮 迪克 .

“而且我们也没怎么见到他，”迪克咆哮道。

" [maɪ] [aɪ] , [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ][goʊ] !
" **My** **eye** **,** **but** **here's** **a** **go** **!**
" 我的 眼睛 , 但 这里是 一个 去 !

“我的眼睛，但试试看！”

['wɪslər] ['dɪdnt] [lu:z] [mʌtʃ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [ðæt] ['baɪu:] .
Whistler **didn't** **lose** **much** **time** **coming** **in** **from** **that** **bayou** **.**
惠斯勒 没有 失去 很多 时间 未来 在 从 那 河口 .

惠斯勒从那片沼泽地带出来并没有耽误太多时间。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hi:z] [faʊnd] ['dʒɝ:gənz] ,
I **wonder** **if** **he's** **found** **Jurgens** **,**
我 想知道 如果 他是 成立 尤尔根斯 ,

我想知道他是否找到了尤尔根斯。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] [hʊks] [ɑ:n][kɑ:rl] ? "
and **if** **the** **two** **of** **them** **have** **got** **the** **hooks** **on** **Carl** **?** **"**
和 如果 这 二 的 他们 有 得到 这 钩子 在 卡尔 ? "

如果他们俩已经控制了卡尔呢?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , [dɪk] , " [sed] [mæt] .

"	There	are	a	whole	lot	of	things	I	wish	I	knew	,	Dick	,	"	said	Matt	.
"	那里	是	一个	所有的	很多	的	事物	我	希望	我	知道	,	迪克	,	"	说	马特	.

“迪克，我有很多事都希望自己知道，”马特说。

" [seɪm] [hɪr] , ['meɪti] . ['wɪslər] [hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər]

"	Same	here	,	matey	.	Whistler	had	some	one	with	him	,	and	that	other
"	相同的	这里	,	伙计	.	惠斯勒	有	一些	一	和	他	,	和	那	其他

[mæn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒɜːgənz] . "

man	may	have	been	Jurgens	.	"
男人	可能	有	到过	尤尔根斯	.	"

“我也是，伙计。惠斯勒当时和另一个人在一起，那个人可能就是尤尔根斯。”

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɜːgənz] ,

"	Well	,	if	it	was	Jurgens	,
"	出色地	,	如果	它	曾是	尤尔根斯	,

“嗯，如果是尤尔根斯的话，

[ðen] [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ['dʒɜːgənz] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [æz; əz] [ˌri^ə'let] [led] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

then	it's	a	cinch	Jurgens	wasn't	so	much	off	his	balance	as	Rigolette	led	us	to
然后	它是	一个	肚带	尤尔根斯	不是	所以	很多	离开	他的	平衡	作为	里戈莱特	引领	我们	到

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

那么，很明显，尤尔根斯并没有像里戈莱特让我们相信的那样失去平衡。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɜːgənz] . "

But	I	don't	think	it	was	Jurgens	.	"
但	我	不	思考	它	曾是	尤尔根斯	.	"

但我认为那个人不是尤尔根斯。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" ['dʒɜːgənz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn]

"	Jurgens	would	have	said	something	to	let	us	know	that	he	had	a	hand	in
"	尤尔根斯	会	有	说	某物	到	让	我们	知道	那	他	有	一个	手	在

['aʊər; ɑːr] ['kæptʃər] . "

our	capture	.	"
我们的	捕获	.	"

“如果尤尔根斯知道他参与了抓捕我们，他肯定会说些什么。”

" [raɪt] - [oʊ] . ['dʒɜːgənz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊstər] [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [hɪz; ɪz]

"	Right	-	o	.	Jurgens	is	a	good	deal	of	a	boaster	and	likes	to	run	up	his
"	正确的	-	o	.	尤尔根斯	是	一个	好的	交易	的	一个	自夸者	和	点赞	到	跑步	向上	他的

['signəlz] [wen'evər] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [tʃæns] .

signals	whenever	he	gets	the	chance	.
信号	每当	他	获得	这	机会	.

“好的。尤尔根斯是个爱吹牛的人，他一有机会就喜欢夸大其词。”

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [wiː; wi] [riːtʃt] [nuː] [ɔː'liənz] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !

We've	had	a	nice	time	of	it	since	we	reached	New	Orleans	,	I	must	say	!
我们已经	有	一个	好的	时间	的	它	自从	我们	达到	新的	奥尔良	,	我	必须	说	!

不得不说，自从我们到达新奥尔良以来，我们一直过得很愉快!

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [lɔkt] [ʌp] , [ænd; ənd][kɑːrl] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn]

With	you	and	me	locked	up	,	and	Carl	running	around	with	his	mind	in
和	你	和	我	已锁定	向上	,	和	卡尔	跑步	大约	和	他的	头脑	在

[ə; eɪ] [heɪz] ,

a	haze	,
一个	阴霾	,

你我被关起来，卡尔神志不清地四处乱跑，

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] ?

I	wonder	what's	going	to	become	of	the	Hawk	?
我	想知道	是什么	去	到	变得	的	这	鹰	?

我想知道"鹰"号的命运将会如何?

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ruːst] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn'defɪnətli] . "

She	can't	roost	out	there	on	the	dock	indefinitely	.	"
她	不能	栖息地	出去	那里	在	这	码头	无限期	.	"

她不可能一直待在码头上。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	We're	not	going	to	stay	locked	up	for	long	,	"	returned	Matt	.
"	是	不是	去	到	停留	已锁定	向上	为了	长的	,	"	返回	马特	.

"我们不会被关太久，"马特回答道。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] [breθ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd]

"	Just	as	soon	as	we	catch	our	breath	we've	got	to	take	a	look	around
"	只是	作为	很快	作为	我们	抓住	我们的	气息	我们已经	得到	到	拿	一个	看	大约

[hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] . "

here	and	see	if	we	can't	get	away	.	"
这里	和	看	如果	我们	不能	得到	离开	.	"

"我们得赶紧喘口气，看看能不能逃出去。"

" [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [dɔːr] [tuː; tə] ['bætər] [daʊn] , ['meɪti] , [ðə; ði] ['aʊtlʊk] ['iznt] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt]

"	With	an	iron	door	to	batter	down	,	matey	,	the	outlook	isn't	what	you	might
"	和	一个	铁	门	到	连击	向下	,	伙计	,	这	前景	不是	什么	你	可能

[kɔːl] ['prɑːmɪsɪŋ] .

call	promising	.
称呼	有前途	.

"伙计，要撞开一扇铁门，前景可不乐观。"

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [men] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][bæŋk] [vɔːlts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['smʌðəd] .

I've	heard	of	men	being	shut	up	in	bank	vaults	,	but	they	usually	smothered	.
我已经	听到	的	男人	存在	关闭	向上	在	银行	金库	,	但	他们	通常	窒息	.

我听说过有人被关在银行金库里，但他们通常是被闷死的。

[oʊ] , [hæŋ] [ðə; ði] [lʌk] !

Oh	,	hang	the	luck	!
哦	,	悬挂	这	运气	!

唉，真是倒霉透了!

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] !

And	hang	the	way	we	dropped	into	this	bunch	of	trouble	!
和	悬挂	这	方式	我们	掉落	进入	这	束	的	麻烦	!

我们就这样一头扎进了这堆麻烦里!

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [faʊnd]

We	ought	to	have	suspected	there	was	some	one	in	here	when	we	found
我们	应该	到	有	怀疑	那里	曾是	一些	一	在	这里	什么时候	我们	成立

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] . "

the	door	open	.	"
这	门	打开	.	"

我们发现门开着的时候就应该怀疑里面有人了。

" [noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] , [dɪk] .

"	No	use	crying	over	spilt	milk	,	Dick	.
"	不	使用	哭泣	超过	洒了	牛奶	,	迪克	.

“覆水难收，迪克。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪslər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒɜːgənz] [huː] [rʌʃt] ['ɪntuː]

Don't	you	think	it	might	have	been	Whistler	instead	of	Jurgens	who	rushed	into
不	你	思考	它	可能	有	到过	惠斯勒	反而	的	尤尔根斯	WHO	匆忙	进入

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['aɪdlz] [hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ? "

the	house	of	Rigolette's	and	took	the	idol's	head	away	from	Joujou	?	"
这	房子	的	-	和	采取	这	偶像的	头	离开	从	-	?	"

你不觉得冲进里戈莱特家，从茹茹手中夺走偶像头颅的会不会是惠斯勒而不是尤尔根斯吗?

" [wʌn] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] , " [sed] [dɪk] , ['hevɪli] .

"	One	guess	is	as	good	as	another	,	"	said	Dick	,	heavily	.
"	一	猜测	是	作为	好的	作为	其他	,	"	说	迪克	,	重度	.

“猜一个和猜另一个都一样，”迪克沉重地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

" [wel] , [wiːl] [stɑːp] ['gesɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][get] [daʊn] [tuː; tə][fækts] .

"	Well	,	we'll	stop	guessing	and	try	and	get	down	to	facts	.
"	出色地	,	出色地	停止	猜测	和	尝试	和	得到	向下	到	事实	.

“好吧，我们停止猜测，努力弄清事实。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mætʃɪz] ? "

Have	you	any	matches	?	"
有	你	任何	比赛	?	"

你有火柴吗?

" [ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] . "

"	A	pocketful	.	"
"	一个	口袋	.	"

“满满一口袋。”

" [ðen] [straɪk] [wʌn][ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wer] [wiː; wi][ɑː; ər] .

"	Then	strike	one	and	we'll	find	out	where	we	are	.
"	然后	罢工	一	和	出色地	寻找	出去	在哪里	我们	是	.

“那就先打一杆，看看我们身在何处。”

" [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [brɪk] .

"	The	floor	of	the	room	was	of	brick	.
"	这	地面	的	这	房间	曾是	的	砖	.

房间的地面是砖砌的。

[dɪk] [skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][held]

Dick	scratched	a	match	on	the	floor	and	then	got	to	his	feet	and	held
迪克	刮痕	一个	匹配	在	这	地面	和	然后	得到	到	他的	脚	和	握住

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][best] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mæt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv]

the	light	in	the	best	position	for	him	and	Matt	to	make	a	survey	of
这	光	在	这	最好的	位置	为了	他	和	马特	到	制作	一个	民意调查	的

[ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] .

their	quarters	.
他们的	四分之一	.

迪克在地板上划了一根火柴，然后站起身来，把火柴举到最佳位置，以便他和马特能够勘察他们的住处。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [skwer] .

The	room	in	which	the	boys	found	themselves	was	about	ten	feet	square	.
这	房间	在	哪个	这	男孩们	成立	他们自己	曾是	关于	十	脚	正方形	.

男孩们发现自己身处的房间大约是十英尺见方。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['oʊpənɪŋ] ,

The	walls	and	ceiling	were	of	stone	,	and	there	was	only	one	opening	,
这	墙壁	和	天花板	是	的	石头	,	和	那里	曾是	仅有的	一	开幕	,

墙壁和天花板都是石头做的，只有一个开口。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] [dɔːr] .

and	this	was	closed	with	a	heavy	iron	door	.
和	这	曾是	关闭	和	一个	重的	铁	门	.

然后，这里被一扇厚重的铁门关上了。

[dɪk] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Dick	stepped	to	the	door	and	pushed	against	it	.
迪克	步	到	这	门	和	推动	反对	它	.

迪克走到门前，用力推开了门。

[ɔːl'ðoʊ] [rʌst] [ɪn'krʌstɪd] [ðə; ði]['aɪərn] [pleɪts] , [jet] [ðə; ði] [dɔːr] ['rɪdʒɪdli][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪz; ɪz]

Although	rust	encrusted	the	iron	plates	,	yet	the	door	rigidly	resisted	his
虽然	锈	结壳的	这	铁	盘子	,	然而	这	门	严格地	抵抗	他的

[pʊʃ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

push	upon	it	.
推	之上	它	.

虽然铁板上锈迹斑斑，但门却纹丝不动，他使劲推也推不动。

" [wiː; wi] [maɪt] [bloʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] , " [sed] [dɪk] ,

"	We	might	blow	the	door	down	with	a	stick	of	dynamite	,	"	said	Dick	,
"	我们	可能	吹	这	门	向下	和	一个	戳	的	炸药	,	"	说	迪克	,

“我们或许可以用一根炸药把门炸开，”迪克说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [trɪk] , [meit] .

"	but	that's	the	only	way	we	could	do	the	trick	,	mate	.
"	但	那就是	这	仅有的	方式	我们	可以	做	这	诡计	,	伴侣	.

“但是，伙计，这是我们唯一能做到这件事的方法。”

[aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] [ɪf] — — "

I'm	a	Fiji	if	—	—	"
我是	一个	斐济	如果	—	—	"

如果——，我就是斐济人

" [lʊk] ! " [keɪm] ['hɔːrsli] [frʌm; frəm] [mæt] ; " [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðer; ðər] , [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv]

"	Look	!	"	came	hoarsely	from	Matt	;	"	on	the	floor	,	there	,	off	to	the	left	of
"	看	!	"	来了	沙哑地	从	马特	;	"	在	这	地面	,	那里	,	离开	到	这	左边	的

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

“看！”马特沙哑地说道，“就在地板上，在你左边！”

" [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] ['dɪks] ['fɪŋgərz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst]

"	The	flame	of	the	match	was	eating	close	to	Dick's	fingers	,	but	in	the	last
"	这	火焰	的	这	匹配	曾是	吃	关闭	到	迪克的	手指	,	但	在	这	最后的

,

,
,

“火柴的火焰几乎烧到了迪克的指尖，但在最后，

['daɪɪŋ] [gloʊ] [hiː; hi] [swəːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [mæt] ,

dying	glow	he	swerved	his	eyes	in	the	direction	indicated	by	Matt	,
垂死	辉光	他	急转弯	他的	眼睛	在	这	方向	表明的	经过	马特	,

余晖渐渐消散，他目光转向马特指着的方向。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv] - ['sekənd] [smoʊk] ['pɪktʃər] [bɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz]
and **an** **astonishing** **duplicate** **of** **Yamousa's** **second** **smoke** **picture** **burst** **on** **his**
和 一个 惊人 复制 的 - 第二 抽烟 图片 爆裂 在 他的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

令人震惊的是，山佐第二张烟雾照片的复制品突然出现在他眼前。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪk] [flɔːr] [leɪ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
On **the** **brick** **floor** **lay** **a** **man** **with** **gray** **hair** **and** **gray** **mustache** **,**
在 这 砖 地面 躺 一个 男人 和 灰色的 头发 和 灰色的 胡子 ,

砖砌地面上躺着一位头发和胡须都已花白的男子。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] ['gægd] .
bound **hand** **and** **foot** **and** **gagged** **.**
边界 手 和 脚 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 .

手脚被绑，嘴被堵住。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [baɪ][ðə; ði]
It **seemed** **to** **Matt** **and** **Dick** **as** **though** **they** **were** **again** **in** **the** **hut** **by** **the**
它 似乎 到 马特 和 迪克 作为 尽管 他们 是 再次 在 这 小屋 经过 这
['baɪuː] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smoʊk] [ɜ'ˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθn] [dʒɑːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel]
bayou **and** **peering** **into** **the** **smoke** **arising** **from** **the** **earthen** **jar** **under** **the** **spell**
河口 和 窥视 进入 这 抽烟 产生 从 这 土 罐 在下面 这 拼写
[ʌv; əv] - .
of **Yamousa** **.**
的 - .

马特和迪克感觉自己仿佛又回到了河湾边的小屋里，凝视着在亚穆萨的魔咒下从陶罐中升起的烟雾。

" ['taʊnzənd] ! " [gɑːspt] [dɪk] .
" **Townsend** **!** **"** **gasped** **Dick** **.**
" 汤森德 ! " 倒吸一口气 迪克 .

“汤森！”迪克喘着气说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[θriː] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
THREE **IN** **A** **TRAP** **.**
三 在 一个 陷阱 .

三人落入陷阱。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['taʊnzənd] , ['ʌðərwaɪz] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [ʌv; əv][ðə; ði]
The **boys** **knew** **Archibald** **Townsend** **,** **otherwise** **Captain** **Nemo** **,** **Jr** **.** **,** **of** **the**
这 男孩们 知道 阿奇博尔德 汤森德 , 否则 队长 尼莫 , 小 . , 的 这
['græmpəs] , [wel] .
Grampus **,** **well** **.**
革兰氏染色剂 , 出色地 .

男孩们都很了解阿奇博尔德·汤森德，也就是“格朗普斯号”上的小尼莫船长。

[ðə; ði] [mætʃlaɪt] [wʌz; wəz] ['fiːb(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] .
The **matchlight** **was** **feeble** **,** **but** **there** **could** **be** **no** **mistake** **.**
这 火柴 曾是 微弱 , 但 那里 可以 是 不 错误 .

火柴的光芒很微弱，但绝对不会出错。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [krept] ['fɔːrwərd] ,
Both **of** **them** **crept** **forward** **,**
两个都 的 他们 悄悄地爬 向前 ,

他们两人悄悄地向前挪动。

[ænd; ənd] [waɪl] [dɪk] [grəupt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ˌʌn'luːsən] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd]

and	while	Dick	groped	about	with	his	hands	to	unloosen	the	cords	that	bound
和	尽管	迪克	摸索	关于	和	他的	双手	到	松开	这	绳索	那	边界

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ,

the	prisoner	,
这	囚犯	,

当迪克摸索着解开捆绑囚犯的绳索时，

[mæt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [gæg] .

Matt	removed	the	gag	.
马特	已移除	这	插科打诨	.

马特取下了口塞。

" [kɪŋ] ! " [gɑːspt] ['taʊnzənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] ; " [ænd; ənd] ['fɛrəl] !

"	King	!	"	gasped	Townsend	,	as	soon	as	he	could	speak	;	"	and	Ferral	!
"	国王	!	"	倒吸一口气	汤森德	,	作为	很快	作为	他	可以	说话	;	"	和	铁	!

“国王！”汤森德喘着气，一能说话就说道；“还有费拉尔！”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] !

This	is	the	most	amazing	thing	I	ever	heard	of	!
这	是	这	最多	惊人的	事物	我	曾经	听到	的	!

这是我听过的最不可思议的事情!

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] ? "

How	is	it	you	happen	to	be	here	?	"
如何	是	它	你	发生	到	是	这里	?	"

你怎么会在这里?

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'meɪzɪŋ] , ['taʊnzənd] , " ['ænsər] [mæt] , " [wen] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ]

"	That	will	be	even	more	amazing	,	Townsend	,	"	answered	Matt	,	"	when	we	tell	you
"	那	将要	是	甚至	更多的	惊人的	,	汤森德	,	"	回答	马特	,	"	什么时候	我们	告诉	你

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“那会更加令人惊奇，汤森，”马特回答说，“当我们告诉你这件事的时候。”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? "

How	long	have	you	been	here	?	"
如何	长的	有	你	到过	这里	?	"

你在这里待了多久了?

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] ,

"	It	must	be	all	of	two	days	,
"	它	必须	是	全部	的	二	天	,

“应该只需要两天时间，”

[ɔːl'ðoʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk]

although	there's	no	telling	the	difference	between	night	and	day	in	such	a	black
虽然	有	不	讲述	这	不同之处	之间	夜晚	和	天	在	这样的	一个	黑色的

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

虽然在这样的黑洞中，根本无法分辨白天和黑夜。

[gæd] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ə'gen] .

Gad	,	but	it's	good	to	see	you	boys	again	.
加德	,	但	它是	好的	到	看	你	男孩们	再次	.

天哪，很高兴再次见到你们这些小伙子们。

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] ? "

When	did	you	get	here	?	"
什么时候	做过	你	得到	这里	?	"

你什么时候到的?

" [tuː; tə] - [deɪ] , " ['ænsər] [mæt] .
" To - day , " answered Matt .
" 到 - 天 , " 回答 马特 .

“今天，”马特回答道。

" [ænd; ənd] [its] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['bɪzi] [deɪ] , [tuː] , " ['ædɪd] [dɪk] .
" And it's been our busy day , too , " added Dick .
" 和 它是 到过 我们的 忙碌的 天 , 也 , " 额外 迪克 .

“我们今天也很忙，”迪克补充道。

" [wiːv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp]['evər] [sɪns] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [taʊn] . "
" We've been on the jump ever since we struck the town . "
" 我们已经 到过 在 这 跳 曾经 自从 我们 击 这 镇 . "

“自从我们攻入这座城镇以来，我们就一直在全力以赴。”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'staʊndɪd] [wen] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn] [hɪr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli]
" I was so astounded when you boys were thrown in here that I could hardly
" 我 曾是 所以 震惊 什么时候 你 男孩们 是 抛掷 在 这里 那 我 可以 几乎
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

“当你们这些男孩被关进这里时，我震惊得几乎无法思考。”

" [kən'tɪnjuːd] ['taʊnzənd] .
" continued Townsend .
" 持续 汤森德 .

汤森德继续说道。

" ['leɪtər] , [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] , [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'raʊzd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" Later , when you began to talk , what you said aroused my curiosity .
" 之后 , 什么时候 你 开始 到 讲话 , 什么 你 说 被唤醒 我的 好奇心 .

“后来，当你开始说话时，你说的话引起了我的好奇心。”

[juː; jʊ][gɑːt][maɪ] ['telɪgræm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
You got my telegram , of course ? "
你 得到 我的 电报 , 的 课程 ? "

你当然收到我的电报了？

" [jes] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hænd] . "
" Yes , and started at once as soon as it came to hand . "
" 是的 , 和 开始 在 一次 作为 很快 作为 它 来了 到 手 . "

“是的，一拿到手就立刻开始了。”

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" What happened to you ?
" 什么 发生 到 你 ?

“你怎么了？

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] , [ðoʊ] ,
I might as well tell you , before you begin to talk , though ,
我 可能 作为 出色地 告诉 你 , 前 你 开始 到 讲话 , 尽管 ,

不过，在你开口之前，我最好还是先告诉你：

[ðæt] ['dʒɜːgənz][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] . "
that Jurgens has got the iron chest away from me again . "
那 尤尔根斯 有 得到 这 铁 胸部 离开 从 我 再次 . "

“尤尔根斯又把我的铁箱子抢走了。”

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [mæt] ,
" We know that , " said Matt ,
" 我们 知道 那 , " 说 马特 ,

“我们知道这一点，”马特说。

" [fɔːr; fər][wiː; wi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [boʊt][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

"	for	we	picked	it	up	out	of	an	empty	boat	in	the	river	.
"	为了	我们	挑选	它	向上	出去	的	一个	空的	船	在	这	河	.

因为我们是从河里的一艘空船上捡到它的。

" [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [bɜːrst][frʌm; frəm] ['taʊnzənd] .

"	An	exclamation	of	astonishment	burst	from	Townsend	.
"	一个	感叹	的	惊讶	爆裂	从	汤森德	.

汤森德惊呼一声。

" [stɑːrt][æt; ət][wʌns] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [iks'piəriənsiz] .

"	Start	at	once	,	"	said	he	,	"	and	give	me	the	whole	of	your	experiences	.
"	开始	在	一次	,	"	说	他	,	"	和	给	我	这	所有的	的	你的	经历	.

“立刻开始，”他说，“把你所有的经历都告诉我。”

['æftər] [ðæt] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

After	that	I'll	tell	you	what	happened	to	me	,
后	那	患病的	告诉	你	什么	发生	到	我	,

之后我会告诉你我身上发生了什么事。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	we'll	have	a	fair	understanding	of	the	situation	.
和	出色地	有	一个	公平的	理解	的	这	情况	.

这样我们就能对情况有一个比较全面的了解。

" [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] ['baɪuː]

"	Matt	and	Dick	,	between	them	,	related	their	adventures	,	beginning	at	Bayou
"	马特	和	迪克	,	之间	他们	,	有关的	他们的	冒险	,	开始	在	河口

-

Yamousa	.
-	.

“马特和迪克一起讲述了他们的冒险经历，从亚穆萨河口开始。”

['taʊnzənd] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [wɜːrd]

Townsend	was	absorbed	in	the	recital	,	but	made	no	comment	until	the	last	word
汤森德	曾是	吸收	在	这	独奏会	,	但	制成	不	评论	直到	这	最后的	单词

[wʌz; wəz]['spoʊkən] .

was	spoken	.
曾是	说	.

汤森德全神贯注于朗诵，直到最后一个字说完才发表意见。

" ['mɪstəri] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪstəri] !

"	Mystery	seems	to	have	been	following	mystery	!
"	神秘	似乎	到	有	到过	下列的	神秘	!

“神秘似乎总是伴随着神秘！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðə; ði]['əu,biə] ['wʊmən] [hæz; həz] [helpt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wei] .

"	The	Obeah	woman	has	helped	you	,	and	me	,	in	a	most	remarkable	way	.
"	这	巫术	女士	有	帮助	你	,	和	我	,	在	一个	最多	卓越	方式	.

“巫医以非常特别的方式帮助了你和我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['kredʒələs] , [ænd; ənd] [ðæt] [tɔːk] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smoʊk] ['pɪktʃərz]

I	am	not	particularly	credulous	,	and	that	talk	of	yours	about	the	smoke	pictures
我	是	不是	特别	轻信的	,	和	那	讲话	的	你的	关于	这	抽烟	图片

,

,

,

我这个人不太容易轻信别人，至于你说的那些关于烟雾照片的事，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

coming	from	any	one	else	but	you	,	would	be	hard	to	swallow	.
未来	从	任何	一	别的	但	你	,	会	是	难的	到	吞	.

如果这话出自别人之口，恐怕很难让人接受。

[moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] — [ɪn][fækt] , [ə'staʊndɪŋ] !

Most	remarkable	—	in	fact	,	astounding	!
最多	卓越	—	在	事实	,	惊人	!

真是太了不起了——简直令人震惊！

[baɪ][sʌm; səm][aːts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv]

By	some	arts	of	her	own	she	seems	to	have	thrown	into	the	screen	of
经过	一些	艺术	的	她	自己的	她	似乎	到	有	抛掷	进入	这	屏幕	的

[smoʊk] [ɪ'vents] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['hæpən] ,

smoke	events	that	were	to	happen	,
抽烟	活动	那	是	到	发生	,

她似乎运用自己的一些艺术手法，将即将发生的事件抛入了烟雾缭绕的幕布之中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

as	well	as	to	give	you	a	view	of	my	situation	,
作为	出色地	作为	到	给	你	一个	看法	的	我的	情况	,

也为了让你了解我的处境，

['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] — [ə; eɪ] [vjuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .

many	miles	away	—	a	view	that	was	complete	in	every	particular	.
许多	英里	离开	—	一个	看法	那	曾是	完全的	在	每一个	特别的	.

远在千里之外——景色尽收眼底，无比完整。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ]['mɑːrkər][tuː; tə][ðə; ði]

"	All	that	is	strange	and	incomprehensible	,	but	it	is	hardly	a	marker	to	the
"	全部	那	是	奇怪的	和	难以理解	,	但	它	是	几乎	一个	标记	到	这

[rest] [ðæt] ['hæpənd] .

rest	that	happened	.
休息	那	发生	.

“这一切都很奇怪，令人费解，但这几乎不能说明之后发生的事情是什么样的。”

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪdl][ɪn] [ðæt] ['aɪərn] [tʃest] !

The	head	of	an	idol	in	that	iron	chest	!
这	头	的	一个	偶像	在	那	铁	胸部	!

铁箱子里装着偶像的头颅！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'bælənsɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɜːgənz] ,

I	wonder	if	it	had	anything	to	do	with	the	unbalancing	of	Jurgens	,
我	想知道	如果	它	有	任何事物	到	做	和	这	失衡	的	尤尔根斯	,

[bæŋz] [ænd; ənd][kɑːrl] ?

Bangs	and	Carl	?
刘海	和	卡尔	?

我想知道这是否与尤尔根斯、邦斯和卡尔之间的不平衡有关？

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [bæŋz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['levi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ðæt] [kɑːk] -

I	wonder	how	it	happened	that	Bangs	was	on	the	levee	to	spring	that	cock	-
我	想知道	如何	它	发生	那	刘海	曾是	在	这	堤坝	到	春天	那	公鸡	-

[ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔːri][ɑːn][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] ?

and	-	bull	story	on	you	when	you	arrived	?
和	-	公牛	故事	在	你	什么时候	你	到达的	?

我很好奇，为什么你刚到的时候，邦斯就恰好在堤坝上，跟你讲了那个荒唐的故事？

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

These	are	all	inexplicable	things	to	me	.
这些	是	全部	无法解释的	事物	到	我	.

这些对我来说都无法解释。

" ['taʊnzənd] [fel] ['saɪlənt] , [ə'pærəntli] ['mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][blæŋk] [gluːm] .

"	Townsend	fell	silent	,	apparently	musing	in	the	blank	gloom	.
"	汤森德	跌倒	沉默的	,	显然	沉思	在	这	空白的	愁云	.

汤森德沉默不语，似乎在茫茫的黑暗中沉思。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [aɪ][lɔːst][ðə; ði] [tʃest] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

"	You	are	probably	anxious	to	hear	how	I	lost	the	chest	a	second	time	,
"	你	是	大概	焦虑的	到	听到	如何	我	丢失的	这	胸部	一个	第二	时间	,

“你可能很想知道我第二次是怎么弄丢那个箱子的，”

" [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [went] [ɑːn] .

"	he	presently	went	on	.
"	他	目前	去	在	.

他接着说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][oʊld]

"	It	happened	principally	because	I	was	ignorant	of	the	fact	that	our	old
"	它	发生	主要	因为	我	曾是	无知	的	这	事实	那	我们的	老的

['enəmi] , ['dʒɜːgənz][ænd; ənd] ['wɪslər] ,

enemies	,	Jurgens	and	Whistler	,
敌人	,	尤尔根斯	和	惠斯勒	,

“这主要是因为我当时并不知道我们以前的敌人，尤尔根斯和惠斯勒，

[wɜːr; wər][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] .

were	in	New	Orleans	.
是	在	新的	奥尔良	.

当时我们在新奥尔良。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] ['vænɪʃt] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli]

I	had	not	heard	a	thing	about	them	since	they	vanished	so	mysteriously
我	有	不是	听到	一个	事物	关于	他们	自从	他们	消失了	所以	神秘地

[frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] [bə'hɑːməz] .

from	that	little	island	in	the	Bahamas	.
从	那	小的	岛	在	这	巴哈马	.

自从他们从巴哈马群岛的那个小岛上神秘消失后，我就再也没有听到过他们的任何消息。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['græmpəs] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔːrt] ,

"	As	soon	as	the	Grampus	reached	this	port	,
"	作为	很快	作为	这	革兰氏染色剂	达到	这	港口	,

“当格朗普斯号抵达这个港口时，

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [leɪd][maɪ][plænz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

I	immediately	laid	my	plans	to	have	the	iron	chest	removed	to	a	place	of
我	立即地	铺设	我的	计划	到	有	这	铁	胸部	已移除	到	一个	地方	的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

我立即着手安排将铁箱转移到安全的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

It	was	night	,	and	I	hired	a	man	with	a	wheelbarrow	to	take	it	into
它	曾是	夜晚	,	和	我	雇用	一个	男人	和	一个	独轮车	到	拿	它	进入

[taʊn] .

town	.
镇	.

当时已是晚上，我雇了一个人用手推车把它运到镇上。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['græmpəs] ,

I	went	with	the	man	,	but	,	before	I	left	the	Grampus	,
我	去	和	这	男人	,	但	,	前	我	左边	这	革兰氏染色剂	,

我跟那人走了，但在离开格朗普斯号之前，

[aɪ] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['kæsɪdi] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

I	arranged	with	Cassidy	to	send	you	a	telegram	on	the	following	day	.
我	安排	和	卡西迪	到	发送	你	一个	电报	在	这	下列的	天	.

我已经和卡西迪约定第二天给你发一封电报。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['græmpəs] [ðæt] [naɪt] ,

It	was	not	my	intention	to	return	to	the	Grampus	that	night	,
它	曾是	不是	我的	意图	到	返回	到	这	革兰氏染色剂	那	夜晚	,

我原本并不打算当晚返回格朗普斯酒店。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [loʊˈkeɪtɪŋ][ðə; ði]['leɪdi][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]

and	I	expected	to	be	busy	locating	the	lady	for	whom	the	Man	from
和	我	预期的	到	是	忙碌的	定位	这	女士	为了	谁	这	男人	从

[keɪp] [taʊn] [hæd; həd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] .

Cape	Town	had	asked	me	to	look	.
岬	镇	有	问	我	到	看	.

我原以为会忙着寻找那位来自开普敦的男士让我帮忙寻找的女士。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

" [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['levi] ,

"	While	we	were	crossing	the	levee	,
"	尽管	我们	是	过境	这	堤坝	,

“当我们穿过堤坝时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [əbˈskjʊr] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] ,

and	were	in	a	dark	and	obscure	place	on	the	water	front	,
和	是	在	一个	黑暗的	和	朦胧	地方	在	这	水	正面	,

他们当时身处水边一个阴暗偏僻的地方。

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [wɜːr; wər][set][əˈpɑːn][baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [rʌfs] .

I	and	the	man	with	the	wheelbarrow	were	set	upon	by	a	gang	of	roughs	.
我	和	这	男人	和	这	独轮车	是	放	之上	经过	一个	帮派	的	粗糙	.

我和那个推独轮车的男人遭到一群恶棍的袭击。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [left] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,

The	man	who	was	wheeling	the	chest	was	knocked	down	and	left	unconscious	,
这	男人	WHO	曾是	惠灵	这	胸部	曾是	敲门	向下	和	左边	无意识	,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] ,

and	I	was	bound	,
和	我	曾是	边界	,

推箱子的那个人被撞倒在地，昏迷不醒，而我则被绑了起来。

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪr] .

put	in	a	closed	carriage	and	brought	here	.
放	在	一个	关闭	运输	和	带来	这里	.

装进封闭式马车运到这里。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd]['baːdi][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] ['ʃraʊdɪd] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

Since	that	time	my	mind	and	body	have	both	been	shrouded	in	total	darkness	.
自从	那	时间	我的	头脑	和	身体	有	两个都	到过	被遮蔽的	在	全部的	黑暗	.

从那时起，我的身心都陷入了彻底的黑暗之中。

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ]['niːgroʊ][hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [fuːd] ,

Twice	**a**	**day**	**a**	**negro**	**has**	**come**	**and**	**given**	**me**	**food**	**,**
两次	一个	天	一个	黑人	有	来	和	给定	我	食物	,

一天两次，一个黑人来给我送食物。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['iːðər] ['wɪslər] [ɔːr]['dʒɜːgənz] .

but	**I**	**have**	**seen**	**nothing**	**of**	**either**	**Whistler**	**or**	**Jurgens**	**.**
但	我	有	已见	没有什么	的	任何一个	惠斯勒	或者	尤尔根斯	.

但我既没见过惠斯勒，也没见过尤尔根斯。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [sər'maɪzd] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [dɪ'tenʃn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

"	**However**	**,**	**I**	**surmised**	**the**	**reason**	**for**	**my**	**capture**	**and**	**detention**	**in**	**this**	**place**	**.**
"	然而	,	我	推测	这	原因	为了	我的	捕获	和	拘留	在	这	地方	.

“然而，我猜想了我被抓捕并关押在这里的原因。”

[maɪ] ['skaʊndrəli] ['enəmi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn]['lɪmboʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ðɪ]

My	**scoundrelly**	**enemies**	**wished**	**to**	**keep**	**me**	**in**	**limbo**	**until**	**they**	**had**	**divided**	**the**
我的	无赖	敌人	希望	到	保持	我	在	炼狱	直到	他们	有	分割	这

['treʒər] [ɪn][ðə; ðɪ]['aɪərn] [tʃest] [ænd; ənd][gɑːt] [wel] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['buːti] .

treasure	**in**	**the**	**iron**	**chest**	**and**	**got**	**well**	**away**	**with**	**their**	**booty**	**.**
宝藏	在	这	铁	胸部	和	得到	出色地	离开	和	他们的	赃物	.

我的那些卑鄙的敌人想让我一直处于进退两难的境地，直到他们瓜分了铁箱子里的财宝，带着战利品扬长而去。

[jet] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [spent] [hɪr] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [lɔːst] .

Yet	**the**	**time**	**I**	**spent**	**here**	**has**	**not**	**been**	**altogether**	**lost**	**.**
然而	这	时间	我	花费	这里	有	不是	到过	共	丢失的	.

然而，我在这里度过的时光并没有完全白费。

[aɪ][hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪ]['niːgroʊ]['dʒeɪlər] .

I	**have**	**cultivated**	**my**	**negro**	**jailer**	**.**
我	有	栽培	我的	黑人	狱卒	.

我培养了我的黑人狱卒。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]['kæptərz] , [nɔːr] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ,

He	**would**	**tell**	**me**	**nothing**	**about**	**my**	**captors**	**,**	**nor**	**why**	**I**	**had**	**been**	**captured**	**,**
他	会	告诉	我	没有什么	关于	我的	俘虏者	,	也不	为什么	我	有	到过	捕获	,

他什么也不肯告诉我关于俘虏我的人的事，也不肯告诉我我为什么被俘虏。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] $500 .

but	**he**	**has**	**promised**	**to**	**release**	**me**	**if**	**I**	**would**	**give**	**him**	**$500**	**.**
但	他	有	承诺	到	发布	我	如果	我	会	给	他	$500	.

但他承诺，如果我给他 500 美元，他就放了我。

[ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] ['kæsɪdi] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	**last**	**time**	**he**	**came**	**with**	**food**	**I**	**wrote**	**a**	**line**	**to**	**Cassidy**	**telling**	**him**	**to**
这	最后的	时间	他	来了	和	食物	我	写道	一个	线	到	卡西迪	讲述	他	到

[peɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] .

pay	**over**	**the**	**money**	**and**	**ask**	**no**	**questions**	**.**
支付	超过	这	钱	和	问	不	问题	.

他上次带食物来的时候，我给卡西迪写了封信，告诉他把钱付过来，不要问任何问题。

[ðə; ðɪ]['niːgroʊ] [meɪ] [get][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðen] [feɪl][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	**negro**	**may**	**get**	**the**	**money**	**and**	**then**	**fail**	**to**	**carry**	**out**	**his**	**part**	**of**	**the**
这	黑人	可能	得到	这	钱	和	然后	失败	到	携带	出去	他的	部分	的	这

['kɑːntrækt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] . "

contract	**—**	**but**	**it**	**was**	**a**	**chance**	**I**	**had**	**to**	**take**	**.**	**"**
合同	—	但	它	曾是	一个	机会	我	有	到	拿	.	"

那个黑人可能会拿到钱，然后不履行合同——但这是我必须承担的风险。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ðɪ]['niːgroʊz][eɪd] ?

"	**Isn't**	**there**	**any**	**other**	**way**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**except**	**by**	**the**	**negro's**	**aid**	**?**
"	不是	那里	任何	其他	方式	到	得到	出去	的	这里	除了	经过	这	黑人的	援助	?

除了依靠黑人的帮助，难道就没有其他办法离开这里吗?

" [æskt] [mæt] .
" asked Matt .
" 问 马特 .

“马特问道。”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə][duː] , [waɪl] ['laɪɪŋ] [hɪr] ,
" I have had little else to do , while lying here ,
" 我 有 有 小的 别的 到 做 , 尽管 说谎 这里 ,

“我躺在这里，也没什么其他事可做，”

[bʌt; bət][tɜːrn] [sʌtʃ] [ɪk'spiːdiːənts]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] .
but turn such expedients over and over in my mind .
但 转动 这样的 权宜之计 超过 和 超过 在 我的 头脑 .

但我反复思量这些权宜之计。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] , [mæt] , [prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kroʊbɑːr] .
I believe there is a way , Matt , providing we were armed with a crowbar .
我 相信 那里 是 一个 方式 , 马特 , 提供 我们 是 武装 和 一个 撬棍 .

我相信一定有办法，马特，前提是我们手边有撬棍。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [er] [ɪn] [hɪr] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] — ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd]
You will notice that the air in here is pure and wholesome — something you would
[nɑːt][faɪnd][ɪn][æn; ən] [er] - [taɪt] [vɔːlt] . "
not find in an air - tight vault . "
不是 寻找 在 一个 空气 - 紧的 金库 . "

你会注意到这里的空气纯净清新——这是在密闭的保险库里找不到的。

" [mæt] ['noʊtɪst] [ðæt] , ['taʊnzənd] , " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]['lændɪd] [ɪn] [hɪr] .
" Matt noticed that , Townsend , " returned Dick , " as soon as we landed in here .
" 马特 注意到 那 , 汤森德 , " 返回 迪克 , " 作为 很快 作为 我们 登陆 在 这里 .
"
"

“马特注意到了这一点，汤森，”迪克回答说，“我们一到这里就注意到了。”

" [wel] , " [pər'suːd] ['taʊnzənd] , " [laɪt] [ə'nʌðər] [mætʃ] , ['fɛrəl] , [ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ]
" Well , " pursued Townsend , " light another match , Ferral , and then watch the
" 出色地 , " 追击 汤森德 , " 光 其他 匹配 , 铁 , 和 然后 手表 这
[fleɪm] .
flame .
火焰 .

“好吧，”汤森德继续说道，“费拉尔，再点燃一根火柴，然后观察火焰。”

" [ðə; ðɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [held] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
" The match was lighted , held about a foot from the floor ,
" 这 匹配 曾是 照明 , 握住 关于 一个 脚 从 这 地面 ,

“火柴点燃后，距离地面大约一英尺，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fleɪm] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [sʌkt] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] ,
and the flame was seen to be sucked sideways and downward ,
和 这 火焰 曾是 已见 到 是 真烂 侧身 和 向下 ,

人们看到火焰被向侧面和下方吸去。

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [er] .
as though by a draught of air .
作为 尽管 经过 一个 草稿 的 空气 .

仿佛被一股气流吹动。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ['bloʊɪŋ] [θruː] [hɪr] , " [əb'zɜːrvd] [mæt] .
" There's a current of fresh air blowing through here , " observed Matt .
" 有 一个 当前的 的 新鲜的 空气 吹 通过 这里 , " 观察到 马特 .

“这里有一股新鲜空气吹过，”马特说道。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði]['niːgroʊ] [brɔːt] [maɪ] [fuːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['taʊnzənd]
" I noticed that the first time the negro brought my food to me , " said Townsend
" 我 注意到 那 这 第一的 时间 这 黑人 带来 我的 食物 到 我 , " 说 汤森德
. : .

“我注意到，第一次是那个黑人给我送饭的时候，”汤森德说。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" He had a candle , and the flame of the candle , like that of the
" 他 有 一个 蜡烛 , 和 这 火焰 的 这 蜡烛 , 喜欢 那 的 这
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

“他手里拿着一支蜡烛，蜡烛的火焰就像火柴的火焰一样，

[ɪn'klaɪnd] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [fænd] [baɪ][ə; eɪ]
inclined downward and burned with a hissing sound as though fanned by a
倾斜 向下 和 烧伤 和 一个 嘶嘶声 声音 作为 尽管 扇形 经过 一个
[drɑːft] [ʌv; əv] [er] .
draught of air .
草稿 的 空气 .

向下倾斜，燃烧时发出嘶嘶声，仿佛被一股气流吹动。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][roʊl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['tæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hiːlz] [ɑːn]
I managed to roll about and investigate a little , tapping with my heels on
我 管理 到 卷 关于 和 调查 一个 小的 , 窃听 和 我的 高跟鞋 在
[ðə; ði] [brɪk] .
the brick .
这 砖 .

我设法翻滚着四处查看，用脚后跟敲击着砖块。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [k'revɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] , ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,
There are crevices in the brick , over near the end of the vault ,
那里 是 缝隙 在 这 砖 , 超过 靠近 这 结尾 的 这 金库 ,

在拱顶末端附近的砖块上有缝隙。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kroʊbɑːr] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['iːðər] ['ɪntuː]
and I am sure that a little work with a crowbar would bring us either into
和 我 是 当然 那 一个 小的 工作 和 一个 撬棍 会 带来 我们 任何一个 进入
[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [er] ,
the outside air ,
这 外部 空气 ,

我相信，只要用撬棍稍微撬一下，我们就能到外面呼吸新鲜空气了。

[ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [bɪ'loʊ] .
or into the shop below .
或者 进入 这 店铺 以下 .

或者到楼下的商店去。

[bʌt; bət] , " [ænd; ənd] ['taʊnzənd] [geɪv] [ə; eɪ] [grɪm] [læf] , " [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['kroʊbɑːr] ; [ænd; ənd] ,
But , " and Townsend gave a grim laugh , " we have no crowbar ; and ,
但 , " 和 汤森德 给予 一个 严峻 笑 , " 我们 有 不 撬棍 ; 和 ,

但是，”汤森德苦笑着说，“我们没有撬棍；而且，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [dis'kʌvəriz] , [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] [lɪmz] .
at the time I made my discoveries , I did not even have the use of my limbs .
在 这 时间 我 制成 我的 发现 , 我 做过 不是 甚至 有 这 使用 的 我的 四肢 .
"
"

在我做出这些发现的时候，我的四肢甚至都无法活动。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dɜːrk] , [oʊld] [ʃɪp] , " [sed] [dɪk] .

"	I've	got	a	dirk	,	old	ship	,	"	said	Dick	.
"	我已经	得到	一个	短剑	,	老的	船	,	"	说	迪克	.

“我有一把匕首，老伙计，”迪克说。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][dɪg] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Give	me	time	enough	and	I	could	dig	through	a	stone	wall	with	it	.	"
"	给	我	时间	足够的	和	我	可以	挖	通过	一个	石头	墙	和	它	.	"

“给我足够的时间，我可以用它挖穿一堵石墙。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [naɪt] , " ['ænsər] ['taʊnzənd] .

"	It	will	be	just	as	well	to	wait	until	night	,	"	answered	Townsend	.
"	它	将要	是	只是	作为	出色地	到	等待	直到	夜晚	,	"	回答	汤森德	.

“最好等到晚上，”汤森德回答道。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [bɪˈloʊ] [maɪt] [hɪr] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ]

"	The	man	in	the	store	below	might	hear	us	and	he	may	be	in	league	with
"	这	男人	在	这	店铺	以下	可能	听到	我们	和	他	可能	是	在	联盟	和

['dʒɝːgənz][ænd; ənd] ['wɪslər] . "

Jurgens	and	Whistler	.	"
尤尔根斯	和	惠斯勒	.	"

“楼下商店里的人可能会听到我们说话，而且他可能和尤尔根斯、惠斯勒是一伙的。”

" ['hiːz] [nɑːt] , " ['əvɜːd] [mæt] , " [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	He's	not	,	"	averred	Matt	,	"	I'll	answer	for	that	.
"	他是	不是	,	"	断言	马特	,	"	患病的	回答	为了	那	.

“他不是，”马特断言，“我会为此负责。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['frentʃmən] , ['hiːz] [wʌn] . "

If	there	was	ever	an	honest	Frenchman	,	he's	one	.	"
如果	那里	曾是	曾经	一个	诚实的	法国人	,	他是	一	.	"

如果说法国人中有诚实的，那他就是其中之一。

" [bʌt; bət] ['hiːz] ['letɪŋ] ['dʒɝːgənz][ænd; ənd] ['wɪslər] [juːz] [ðɪs] [flɔːr] [fɔːr; fər] ['lɔːləs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

"	But	he's	letting	Jurgens	and	Whistler	use	this	floor	for	lawless	purposes	.
"	但	他是	出租	尤尔根斯	和	惠斯勒	使用	这	地面	为了	无法无天	目的	.

"
"

“但他却放任尤尔根斯和惠斯勒利用这层楼从事非法活动。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['juːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] .

"	He	doesn't	know	what	they're	using	it	for	.
"	他	不	知道	什么	它们是	使用	它	为了	.

他不知道他们用它做什么。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðeɪv] [muːvd] [ɪn] [hɪr] [jet] . "

In	fact	,	he	doesn't	think	they've	moved	in	here	yet	.	"
在	事实	,	他	不	思考	他们有	已搬	在	这里	然而	.	"

事实上，他认为他们还没搬进来呢。

" [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , " [sed] ['taʊnzənd] .

"	Then	we	might	go	ahead	with	our	work	,	"	said	Townsend	.
"	然后	我们	可能	去	前方	和	我们的	工作	,	"	说	汤森德	.

“那么我们就可以继续开展工作了，”汤森德说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['fɛrəl] ? "

"	Can	you	work	in	the	dark	,	Ferral	?	"
"	能	你	工作	在	这	黑暗的	,	铁	?	"

“费拉尔，你能在黑暗中工作吗？”

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [aɪ] , [aɪ] , " ['ænsər] [dɪk] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd]

"	If	I	have	to	,	aye	,	aye	,	"	answered	Dick	;	"	and	it	looks	as	though	I'd
"	如果	我	有	到	,	是的	,	是的	,	"	回答	迪克	;	"	和	它	看起来	作为	尽管	ID

[hæv; həv][tuː; tə] ,

have	to	,
有	到	,

“如果非做不可的话，是的，是的，”迪克回答道；“看来我不得不这么做了。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [mætʃɪz] . "

considering	that	the	only	light	we	have	is	furnished	by	matches	.	"
考虑	那	这	仅有的	光	我们	有	是	提供	经过	比赛	.	"

考虑到我们唯一的照明工具是火柴。

" [wel] , [stɑːrt][ɪn] .

"	Well	,	start	in	.
"	出色地	,	开始	在	.

“好，开始吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wer] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [kuːl] [er] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

You	can	tell	where	the	place	is	by	the	cool	air	along	the	floor	.
你	能	告诉	在哪里	这	地方	是	经过	这	凉爽的	空气	沿着	这	地面	.

你可以通过地板上的凉风来判断这个地方的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

It	will	be	a	long	job	,	and	Matt	and	I	will	relieve	you	from	time	to
它	将要	是	一个	长的	工作	,	和	马特	和	我	将要	缓解	你	从	时间	到

[taɪm] .

time	.
时间	.

这将是一项长期工作，我和马特会不时地帮你分担一些工作。

" [dɪk] [lɔːst] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

"	Dick	lost	not	a	moment	in	getting	to	work	.
"	迪克	丢失的	不是	一个	片刻	在	获得	到	工作	.

迪克一刻也没有耽搁，立刻投入工作。

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , ['taʊnzənd] , " [əb'zɜːrvd] [mæt] ,

"	The	chances	are	,	Townsend	,	"	observed	Matt	,
"	这	机会	是	,	汤森德	,	"	观察到	马特	,

“很有可能，汤森，”马特说道。

" [jʊr; jər]['niːgroʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [vɔːlt] [ə'gen] .

"	your	negro	will	never	have	the	opportunity	to	get	into	this	vault	again	.
"	你的	黑人	将要	绝不	有	这	机会	到	得到	进入	这	金库	再次	.

“你的黑鬼再也没有机会进入这个金库了。”

['wɪslər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

Whistler	has	been	away	and	has	come	back	.
惠斯勒	有	到过	离开	和	有	来	后退	.

惠斯勒已经离开一段时间，现在又回来了。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [vɔːlt] [kiː] [ænd; ənd][ækt][æz; əz]['dʒeɪlər] , [ɪf] [aɪm] ['eni] ['prɑːfɪt] . "

He	will	take	the	vault	key	and	act	as	jailer	,	if	I'm	any	prophet	.	"
他	将要	拿	这	金库	钥匙	和	行为	作为	狱卒	,	如果	我是	任何	先知	.	"

如果我没猜错的话，他会拿到金库钥匙，充当狱卒。

" [frʌm; frəm] [wʌt] ['wɪslər] [sed] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [θruː] [ˌjuː 'es][ɪn] [hɪr] , " [spoʊk]

"	From	what	Whistler	said	when	he	and	his	man	threw	us	in	here	,	"	spoke
"	从	什么	惠斯勒	说	什么时候	他	和	他的	男人	扔	我们	在	这里	,	"	辐

[ʌp] [dɪk] ,

up	Dick	,
向上	迪克	,

“根据惠斯勒和他的手下把我们扔到这里时所说的话，”迪克开口说道。

" [its] [maɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [hɪr] [tuː; tə] [stɑːrv] .
" it's my idea that he intends to leave us here to starve .
" 它是 我的 主意 那 他 意图 到 离开 我们 这里 到 饿死 .

我认为他打算把我们留在这里饿死。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'bʌv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
He wouldn't be above that sort of thing . "
他 不会 是 多于 那 种类 的 事物 . "

他不会做那种事的。

" [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒɝːgənz] , " [sed] ['taʊnzənd] ['greɪvli] , " ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'bʌv] ['eniθɪŋ] .
" He and Jurgens , " said Townsend gravely , " wouldn't be above anything .
" 他 和 尤尔根斯 , " 说 汤森德 严重地 , " 不会 是 多于 任何事物 .

“他和尤尔根斯，”汤森德严肃地说，“什么事都做得出来。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — [tuː] [gʊd] [æn; ən]
This is a rare opportunity to get all of us out of the way — too good an
这 是 一个 稀有的 机会 到 得到 全部 的 我们 出去 的 这 方式 — 也 好的 一个
[ˌɑːpər'tuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

这是一个难得的机会，可以让我们所有人都腾出位置——机会太好了。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪl] [θɪŋk] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] .
I'm afraid they'll think , to be allowed to pass .
我是 害怕的 他们会 思考 , 到 是 允许 到 经过 .

我担心他们会认为，允许他们通过是件好事。

[wiːd] ['betər] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['efərts] , [ænd; ənd][dɪg] [aʊt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi]
We'd better depend upon our own efforts , and dig out as quick as we
我们会 更好的 依赖 之上 我们的 自己的 努力 , 和 挖 出去 作为 快的 作为 我们
[kæn; kən] .
can .
能 .

我们最好依靠自己的力量，尽快挖出来。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] , [tuː] , [bɪ'fɔːr] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]
We'll have to be quick , too , before hunger and thirst get the better of
出色地 有 到 是 快的 , 也 , 前 饥饿 和 口渴 得到 这 更好的 的
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

我们也得抓紧时间，免得饥渴难耐。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] , ['taʊnzənd] , " [æskt] [mæt] ,
" Have you any idea , Townsend , " asked Matt ,
" 有 你 任何 主意 , 汤森德 , " 问 马特 ,

“汤森，你有什么想法吗？”马特问道。

" [waɪ] [ðæt] [mæn][frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [æn; ən] ['aɪdlz] [hed] [ɪn] [ðæt] ['aɪərn] [tʃest] ? "
" why that Man from Cape Town should put an idol's head in that iron chest ? "
" 为什么 那 男人 从 岬 镇 应该 放 一个 偶像的 头 在 那 铁 胸部 ? "

“为什么那个来自开普敦的男人要把偶像的头颅放进那个铁箱子里？”

" [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] , " [dɪ'klerd] ['taʊnzənd] .
" Not the slightest , " declared Townsend .
" 不是 这 丝毫 , " 声明 汤森德 .

“一点儿也没有，”汤森德宣称。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊks] ['enibɑːdi] .
" I can't believe it possible that he is trying to hoax anybody .
" 我 不能 相信 它 可能的 那 他 是 尝试 到 骗局 任何人 .

“我简直不敢相信他会试图欺骗任何人。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ,

We	must	not	lose	sight	of	the	fact	that	the	lady	I	am	to	look	for	,
我们	必须	不是	失去	视线	的	这	事实	那	这	女士	我	是	到	看	为了	,

我们绝不能忘记，我要寻找的那位女士，

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

in	this	city	,	he	claimed	to	be	his	daughter	.
在	这	城市	,	他	声称	到	是	他的	女儿	.

在这个城市里，他自称是他的女儿。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [rɪ'membər] ,

I	was	to	find	her	,	you	may	perhaps	remember	,
我	曾是	到	寻找	她	,	你	可能	也许	记住	,

你或许还记得，我当时的任务是找到她。

['oʊpən][ðə; ði] [tʃest] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ['iːkwəli] .

open	the	chest	in	her	presence	and	divide	the	contents	of	the	chest	equally	.
打开	这	胸部	在	她	在场	和	划分	这	内容	的	这	胸部	同样地	.

当着她的面打开箱子，并将箱子里的东西均分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [æn; ən] ['aɪdlz] [hed] ,

It	would	be	difficult	for	us	to	divide	an	idol's	head	,
它	会	是	难的	为了	我们	到	划分	一个	偶像的	头	,

我们很难将偶像的头颅劈开，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] [geɪn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	would	be	small	gain	for	us	,	even	if	we	did	it	.
和	那里	会	是	小的	获得	为了	我们	,	甚至	如果	我们	做过	它	.

即使我们这样做，对我们来说也几乎没有任何好处。

[noʊ] , [noʊ] , [bɔɪz] ,

No	,	no	,	boys	,
不	,	不	,	男孩们	,

不，不，孩子们。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ə'nʌðər] ['mɪstəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ðæt] [hæv; həv]

there	is	something	more	back	of	this	—	another	mystery	among	the	many	that	have
那里	是	某物	更多的	后退	的	这	—	其他	神秘	之中	这	许多	那	有

[ɔːl'redi] [pʊt] [ˌjuː 'es][æt; ət] [siː] . "

already	put	us	at	sea	.	"
已经	放	我们	在	海	.	"

这件事背后肯定还有隐情——这是众多谜团中的又一个，这些谜团已经让我们陷入了困境。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv]['dʒɝːgənz] , [bæŋz] [ænd; ənd][kɑːrl] , "

"	Something	must	have	turned	the	brains	of	Jurgens	,	Bangs	and	Carl	,	"
"	某物	必须	有	转向	这	大脑	的	尤尔根斯	,	刘海	和	卡尔	,	"

[riˈmɑːkt] [mæt] ,

remarked	Matt	,
评论	马特	,

"一定是发生了什么事，让尤尔根斯、班斯和卡尔的脑子出了问题，"马特说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃest] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] .

"	and	that	could	not	have	happened	until	the	chest	had	been	opened	.
"	和	那	可以	不是	有	发生	直到	这	胸部	有	到过	打开	.

"而这只有在箱子打开之后才有可能发生。"

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['taʊnzənd] ? "

Could	you	make	a	guess	as	to	what	it	was	,	Townsend	?	"
可以	你	制作	一个	猜测	作为	到	什么	它	曾是	,	汤森德	?	"

汤森，你能猜猜那是什么吗?

" ['gesɪz] [ɑːr; ər] ['iːzi] — [bʌt; bət] ['prɑːfɪtləs] .
" Guesses are easy — but profitless .
" 猜测 是 简单的 — 但 无利可图 .

“猜测很容易，但却无益。”

[bæŋz] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
Bangs , you say , is a prisoner .
刘海 , 你 说 , 是 一个 囚犯 .

你说，邦斯是个囚犯。

[ɪf] [hiː; hi] [ri'kʌvəz] [hɪz; ɪz][wɪts] , [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
If he recovers his wits , perhaps he will tell us what we want to know .
如果 他 恢复 他的 智慧 , 也许 他 将要 告诉 我们 什么 我们 想 到 知道 .

如果他恢复了神智，或许会告诉我们我们想知道的事情。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

" [ðæt] ['kriːoʊl] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəz] [striːt] , " [pʊt] [ɪn] [dɪk] ,
" That creole in St . Peters Street , " put in Dick ,
" 那 克里奥尔语 在 英石 . 彼得斯 街道 , " 放 在 迪克 ,

“圣彼得街上的那个克里奥尔人，”迪克插嘴道。

" [meɪ] [nɑːt] [hæŋ] ['ɑːntə] [bæŋz] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [ʃoʊ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .
" may not hang onto Bangs if we don't show up at the house to - night .
" 可能 不是 悬挂 到 刘海 如果 我们 不 展示 向上 在 这 房子 到 - 夜晚 .

“如果我们今晚不去那栋房子，可能就留不住Bangs了。”

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [wiːd] [kʌm] ,
We told him we'd come ,
我们 讲述 他 我们会 来 ,

我们告诉他我们会来，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [wiːv] ['slæntɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [let] [bæŋz] [goʊ] .
but he may think we've slanted away for good and let Bangs go .
但 他 可能 思考 我们已经 倾斜的 离开 为了 好的 和 让 刘海 去 .

但他可能认为我们已经彻底偏离了轨道，放走了 Bangs。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [bæŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesˌmeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "
He told us Bangs was a messmate of his . "
他 讲述 我们 刘海 曾是 一个 同居伴侣 的 他的 . "

他告诉我们，邦斯是他的狱友。

" [wel] , " [sə'dʒestɪd] ['taʊnzənd] , " [ðeəz; ðəz][kɑːrl] .
" Well , " suggested Townsend , " there's Carl .
" 出色地 , " 建议 汤森德 , " 有 卡尔 .

“嗯，”汤森德建议道，“卡尔在那里。”

['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][faindz]
He'll be able to tell us something when he comes to himself and finds
地狱 是 有能力的 到 告诉 我们 某物 什么时候 他 来 到 他自己 和 发现
[juː; jʊ] [ə'gen] .
you again .
你 再次 .

等他恢复意识，再次找到你的时候，他就能告诉我们一些事情了。

[ɪf] — —
If — —
如果 — —

如果 -

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][snæp][æz; əz][ʌv; əv]['broʊkən]['met(ə)l][frʌm; frəm] ['dɪks] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,

"	There	came	a	snap	as	of	broken	metal	from	Dick's	end	of	the	vault	,
"	那里	来了	一个	折断	作为	的	破碎的	金属	从	迪克的	结尾	的	这	金库	,

“迪克那边的保险库传来金属断裂的咔嚓声，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃn] .

followed	by	a	muttered	exclamation	.
随后	经过	一个	低声说道	感叹	.

随后传来一声低低的感叹。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['fɛrəl] ? " [æskt] ['taʊnzənd] .

"	What's	the	matter	,	Ferral	?	"	asked	Townsend	.
"	是什么	这	事情	,	铁	?	"	问	汤森德	.

“费拉尔，你怎么了？”汤森问道。

" [aɪv] ['broʊkən][maɪ][dɜːrk] [ʃɔːrt] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][hɪlt] ! " [grauld] [dɪk] .

"	I've	broken	my	dirk	short	off	at	the	hilt	!	"	growled	Dick	.
"	我已经	破碎的	我的	短剑	短的	离开	在	这	剑柄	!	"	咆哮	迪克	.

“我的匕首从柄部断了！”迪克咆哮道。

" ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌŋglər] !

"	Keelhaul	me	for	a	bungler	!
"	龙骨拖曳	我	为了	一个	笨蛋	!

“把我拖到龙骨上，因为我是个笨蛋！”

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

Now	what	are	we	going	to	do	?
现在	什么	是	我们	去	到	做	?

现在我们该怎么办?

[wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .

We	haven't	even	a	knife	to	work	with	.
我们	还没有	甚至	一个	刀	到	工作	和	.

我们连把刀都没有。

" [ə; eɪ][pɔːl][ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði][stoʊn][ænd; ənd]['aɪərn][træp] .

"	A	pall	of	dejection	settled	over	the	three	in	the	stone	and	iron	trap	.
"	一个	灵柩	的	沮丧	定居	超过	这	三	在	这	石头	和	铁	陷阱	.

“石笼铁笼中的三人笼罩在一片沮丧之中。”

[iːtʃ] , [pər'hæps] ,

Each	,	perhaps	,
每个	,	也许	,

或许，每个人

[wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] ['veɪnli] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪk'spiːdiənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [help]

was	casting	vainly	about	in	his	mind	for	some	expedient	which	could	help
曾是	铸件	徒劳地	关于	在	他的	头脑	为了	一些	权宜	哪个	可以	帮助

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['friːdəm] .

them	to	their	freedom	.
他们	到	他们的	自由	.

他徒劳地在脑海中苦苦思索，希望能找到一个能帮助他们获得自由的权宜之计。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [spiːk] ,

Before	any	of	them	could	speak	,
前	任何	的	他们	可以	说话	,

还没等他们开口，

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ]

there	came	from	the	door	a	sound	as	of	some	one	trying	to	push	a
那里	来了	从	这	门	一个	声音	作为	的	一些	一	尝试	到	推	一个

[kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] .

key	into	the	lock	.
钥匙	进入	这	锁	.

门口传来像是有人试图将钥匙插入锁孔的声音。

" ['wɪslər] ! " ['wɪspəd] [mæt] .

"	Whistler	!	"	whispered	Matt	.
"	惠斯勒	!	"	低声说道	马特	.

“惠斯勒！”马特低声说道。

" ['hiːd] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] [ə'loʊn] , [meit] , " [sed] [dɪk] ,

"	He'd	not	come	here	alone	,	mate	,	"	said	Dick	,
"	他会	不是	来	这里	独自的	,	伴侣	,	"	说	迪克	,

“他不会独自一人来的，伙计，”迪克说。

" ['noʊɪŋ] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [friː] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['ʃʊrli] [rɪ'liːst]

"	knowing	that	two	of	us	are	free	and	that	we	have	surely	released
"	会心	那	二	的	我们	是	自由的	和	那	我们	有	一定	发布

['taʊnzənd] .

Townsend	.
汤森德	.

“知道我们两人都自由了，而且我们肯定已经释放了汤森德。

[ɪf] [its] ['wɪslər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

If	it's	Whistler	,	you	can	lay	something	handsome	he	has	a	gang	at	his
如果	它是	惠斯勒	,	你	能	躺	某物	英俊的	他	有	一个	帮派	在	他的

[hiːlz] . "

heels	.	"
高跟鞋	.	"

如果是惠斯勒，你可以打赌他身后跟着一帮人。

" [noʊ] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , " [spoʊk] [ʌp] ['taʊnzənd] ,

"	No	matter	if	he	has	,	"	spoke	up	Townsend	,
"	不	事情	如果	他	有	,	"	辐	向上	汤森德	,

“不管他有没有，”汤森德开口说道。

" [its] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʌndʒən] .

"	it's	a	chance	to	fight	our	way	out	of	this	dungeon	.
"	它是	一个	机会	到	斗争	我们的	方式	出去	的	这	地牢	.

“这是我们杀出重围，逃出这个地牢的机会。”

[gruːp] [jɔːr'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz] ,

Group	yourselves	about	the	door	and	,	when	it	opens	,
团体	你们自己	关于	这	门	和	,	什么时候	它	打开	,

你们围在门口，等门打开时，

[sprɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɪsts] .

spring	out	and	do	what	you	can	with	your	fists	.
春天	出去	和	做	什么	你	能	和	你的	拳头	.

冲出去，用拳头尽你所能。

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] .

"	The	suggestion	captured	the	instant	approval	of	Matt	and	Dick	.
"	这	建议	捕获	这	立即的	赞同	的	马特	和	迪克	.

“这个建议立刻得到了马特和迪克的赞同。”

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ['hʌdld] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kiː] ['greɪtɪd]

All	three	of	the	prisoners	huddled	close	to	the	door	,	and	when	the	key	grated
全部	三	的	这	囚犯	蜷缩着	关闭	到	这	门	,	和	什么时候	这	钥匙	磨碎的

,

,

,

三名囚犯都挤在门边，钥匙发出刺耳的摩擦声时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊld] [ə'dʒɑːr] , [ðeɪ] [ɔːl] [spræŋ] [aʊt] .

and	the	door	was	pulled	ajar	,	they	all	sprang	out	.
和	这	门	曾是	拉	半开	,	他们	全部	弹簧	出去	.

门被拉开一条缝，他们都跳了出来。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

Contrary	to	their	expectations	they	met	with	no	resistance	.
相反	到	他们的	期望	他们	遇见	和	不	反抗	.

与他们的预期相反，他们没有遇到任何抵抗。

[ə; eɪ]['niːgroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][hæd; həd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

A	negro	with	a	candle	had	unlocked	the	door	,
一个	黑人	和	一个	蜡烛	有	已解锁	这	门	,

一个拿着蜡烛的黑人打开了门。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'sɜːrtɪd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

and	he	was	nearly	overturned	by	the	concerted	rush	of	the	prisoners	.
和	他	曾是	几乎	翻覆	经过	这	协同	匆忙	的	这	囚犯	.

他差点被囚犯们齐心协力的冲锋掀翻。

" [waɪ] , " [kraɪd] ['taʊnzənd] , " [its] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] [miːlz] . "

"	Why	,	"	cried	Townsend	,	"	it's	the	man	who	has	been	bringing	my	meals	.	"
"	为什么	,	"	哭	汤森德	,	"	它是	这	男人	WHO	有	到过	带来	我的	餐	.	"

“为什么？”汤森德喊道，“是那个一直给我送饭的人。”

" [greɪt] [spɑːrk] [plʌgz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] , " [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

"	Great	spark	plugs	!	"	exclaimed	Matt	,	"	we	know	him	,	too	.
"	伟大的	火花	插头	!	"	惊呼	马特	,	"	我们	知道	他	,	也	.

“好棒的火花塞！”马特惊呼道，“我们也认识他。”

['hiːz] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [hɔːld] [bæŋz] ,

He's	the	fellow	that	hauled	Bangs	,
他是	这	同伴	那	拖拽	刘海	,

他就是那个拖走邦斯的人。

[kɑːrl][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəz] [striːt] ! "

Carl	and	the	iron	chest	to	the	house	in	St	.	Peters	Street	!	"
卡尔	和	这	铁	胸部	到	这	房子	在	英石	.	彼得斯	街道	!	"

卡尔和铁箱子去了圣彼得街的房子！

" [wel] [met] , [oʊld] [ʃɪp] ! " [ˌdʒuːbi'lɑːtid] [dɪk] .

"	Well	met	,	old	ship	!	"	jubilated	Dick	.
"	出色地	遇见	,	老的	船	!	"	欢欣鼓舞	迪克	.

“老伙计，很高兴见到你！”迪克高兴地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [fər'gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] .

"	We	can	forgive	you	a	whole	lot	for	this	.
"	我们	能	原谅	你	一个	所有的	很多	为了	这	.

“我们可以原谅你很多次。”

" ['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

[æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

AN	**ASTOUNDING**	**SITUATION**	**.**
一个	惊人	情况	.

令人震惊的情况。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] [ɪk'spresmən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz]

From	**his**	**appearance**	**,**	**the**	**expressman**	**was**	**not**	**feeling**	**at**	**all**	**easy**	**in**	**his**
从	他的	外貌	,	这	快递员	曾是	不是	感觉	在	全部	简单的	在	他的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

从他的神态来看，快递员似乎心情很不愉快。

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] ['nɔkiŋ] [tə'geðər] , [ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz]

His	**knees**	**were**	**knocking**	**together**	**,**	**the**	**candle**	**was**	**shaking**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**his**
他的	膝盖	是	敲门	一起	,	这	蜡烛	曾是	摇晃	在	他的	手	,	他的

[tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] ,

teeth	**were**	**chattering**	**,**
牙齿	是	喋喋不休	,

他双膝颤抖，手中的蜡烛微微晃动，牙齿打颤。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['frenzɪdli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] ['pælər] [hæd; həd] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz]

his	**eyes**	**were**	**rolling**	**frenziedly**	**,**	**and**	**a**	**grayish**	**pallor**	**had**	**overspread**	**his**
他的	眼睛	是	滚动	疯狂地	,	和	一个	灰蒙蒙的	苍白	有	蔓延	他的

[blæk] [feɪs] .

black	**face**	**.**
黑色的	脸	.

他的双眼疯狂地转动着，灰白的脸色覆盖了他黝黑的脸庞。

" [ɑːz] [gɑːt][diː] ['fiːlɪn] - [dæt] [ɑːz] [ɜːr; ər] [gɔːn] ['nɪgə] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	**Ah's**	**got**	**de**	**feelin**	**'**	**dat**	**Ah's**	**er**	**gone**	**niggah**	**,**	**"**	**he**	**mumbled**	**.**
"	啊	得到	德	感觉	-	数据	啊	呃	已消失	黑鬼	,	"	他	喃喃自语	.

“我感觉我快要完蛋了，黑鬼，”他喃喃自语道。

" ['diː'eɪz] [raɪt] , ['kæpən] .

"	**Da's**	**right**	**,**	**cap'n**	**.**
"	达的	正确的	,	船长	.

“达说得对，船长。”

[ɑːz] [dʌn] [siːn] - , [dɪs] - - , [dæt] [ɑː] [eint] ['neɪvə] [^wain] [tʊ] [gɪt]['oʊbɝ] . "

Ah's	**done**	**seen**	**t'ings**	**,**	**dis**	**ebenin**	**'**	**,**	**dat**	**Ah**	**ain't**	**nevah**	**gwine**	**tuh**	**git**	**ober**	**.**	**"**
啊	完毕	已见	-	,	迪斯	-	-	,	数据	啊	不是	从未	格温	tuh	git	奥伯	.	"

啊，已经看到了，dis ebenin'，那啊，不是 nevah gwine tuh git ober。”

" [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ? " [æskt] ['taʊnzənd] .

"	**You**	**got**	**the**	**five**	**hundred**	**?**	**"**	**asked**	**Townsend**	**.**
"	你	得到	这	五	百	?	"	问	汤森德	.

“你拿到五百块了吗？”汤森问道。

" - , - .

"	**Sho'ly**	**,**	**sho'ly**	**.**
"	-	,	-	.

“当然，当然。”

[ɪn] [ɑːz] [ɜːr; ər] [hoʊnz] - ['nɪgə] [ɜːr; ər] [æːd] ['neɪvə] [kʌm] - - [wʌt] [ɑː] [siːn] . "

En	**Ah's**	**er**	**hones**	**'**	**niggah**	**er**	**Ah'd**	**nevah**	**come**	**hyeh**	**afteh**	**what**	**Ah**	**seen**	**.**	**"**
恩	啊	呃	磨刀石	-	黑鬼	呃	啊	从未	来	-	-	什么	啊	已见	.	"

En Ah's er hones' niggah er Ah'd nevah come hyeh after Ah sees."

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] ? "

"	**Did**	**you**	**have**	**the**	**key**	**?**	**"**
"	做过	你	有	这	钥匙	?	"

“你有钥匙吗？”

" ['wɪslər] [gɑːt][diː] [kiː] [ə'weɪ] - [ˌem 'iː] , [ə'lɔːŋ] - - [diː] - , ['kæpən] ;
" Whistler got de key away f'om me , along endurin ' de aftehnoon , cap'n ;
" 惠斯勒 得到 德 钥匙 离开 - 我 , 沿着 - - 德 - , 船长 ;

“惠斯勒从我身边拿走了钥匙，一路熬到了下午，船长；

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] - [ɪn] [ɑː] — [ɑː] [dʌn] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [bʌt; bət] [ɑː] [məuz] - [daɪd][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
but I come hyeh en Ah — Ah done got it back , but Ah mos ' died a - doin ' it .
但 我 来 - 英文 啊 — 啊 完毕 得到 它 后退 , 但 啊 莫斯 - 死亡 一个 - 做 - 它 .

但我回来了，啊——啊，我把它找回来了，但我可能为此而死。

[oʊ] , [baɪ] ['gɑːli] , [hɪts] [diː] - [-] [ɑː] ['iːvɑː] [dɪd] ! "
Oh , by golly , hit's de wustest t'ing Ah evah did ! "
哦 , 经过 发誓 , 热门歌曲 德 - t'ing 啊 伊娃 做过 ! "

我的天哪，这是我做过的最烂的事！

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] ['wɪslər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kiː] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [went] [ɑːn] ['taʊnzənd] ,
" You didn't have to kill Whistler to get the key , did you ? " went on Townsend ,
" 你 没有 有 到 杀 惠斯勒 到 得到 这 钥匙 , 做过 你 ? " 去 在 汤森德 ,

“你没必要杀了惠斯勒才能拿到钥匙，对吧？”汤森继续说道。

['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] - [fraɪt] .
startled by the darky's fright .
惊慌 经过 这 - 惊吓 .

被黑人的惊恐吓了一跳。

" [noʊ] , [noʊ] , [bɔːs] , [ɑː] [eint] [dæt][kaɪnd] . "
" No , no , boss , Ah ain't dat kind . "
" 不 , 不 , 老板 , 啊 不是 数据 种类 . "

“不，不，老板，啊，不是那种。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['wɪslər] ? "
" Where's Whistler ? "
" 在哪里? 惠斯勒 ? "

惠斯勒在哪儿?

" ['hiːz] [hiə] — — "
" He's heah — — "
" 他是 嘿 — — "

“他在这里——”

" [hɪr] ! "
" Here ! "
" 这里 ! "

“这里！ ”

" ['diː'eɪz] [wʌt] !
" Da's whut !
" 达的 什么? !

“Da's whut!

[ɪn] ['dʒɜːgənz][ɪz] [hiə] , [ɪn] [waɪt] [mæn] — [deɪz] [ɔːl] [hiə] . "
En Jurgens is heah , en anudder white man — dey's all heah . "
恩 尤尔根斯 是 嘿 , 英文 另一个 白色的 男人 — 他们的 全部 嘿 . "

尤尔根斯是健康的，而白人则是健康的——他们都是健康。”

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" **Where** **are** **they** **?**
" 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?
What **are** **they** **doing** **?**
什么 是 他们 正在做 ?

他们在做什么?

[kɑːnt] [ðeɪ] [ˌoʊvər'hɪr] [ˌjuː 'es] ?
Can't **they** **overhear** **us** **?**
不能 他们 无意中听到 我们 ?

他们听不到我们说话吗?

" ['taʊnzənd] ['faɪərd][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gætlɪŋ] ,
" **Townsend** **fired** **his** **questions** **like** **the** **reports** **of** **a** **Gatling** **,**
" 汤森德 被解雇 他的 问题 喜欢 这 报告 的 一个 加特林 ,

“汤森德的问题像加特林机枪的弹幕一样密集地倾泻而出，

['miːnwaɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [faɪt] [wət'evər] ['perəl] [maɪt] [ʃoʊ] [ɪt'self] .
meanwhile **looking** **about** **him** **as** **though** **to** **fight** **whatever** **peril** **might** **show** **itself** **.**
同时 寻找 关于 他 作为 尽管 到 斗争 任何 危险 可能 展示 本身 .

与此同时，他环顾四周，仿佛随时准备应对可能出现的任何危险。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt] [tʊ] - [dem] [noʊ][moʊ] - , ['kæpən] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːki] .
" **You** **ain't** **got** **tuh** **feah** **dem** **no** **mo** **'** **,** **cap'n** **,** **"** **went** **on** **the** **darky** **.**
" 你 不是 得到 tuh - 民主 不 莫 - , 船长 , " 去 在 这 黑人 .

“船长，你不用再怕他们了，”黑人继续说道。

" [ɑː] [tʊk] [diː] [kiː] - ['wɪslər] , [ɪn] [hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp][ˌem 'iː] — [hiː; hi] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l] .
" **Ah** **took** **de** **key** **f'om** **Whistler** **,** **en** **he** **didn't** **stop** **me** **—** **he** **wasn't** **able** **.**
" 啊 采取 德 钥匙 - 惠斯勒 , 英文 他 没有 停止 我 — 他 不是 有能力的 .

“我从惠斯勒那里拿走了钥匙，但他没能阻止我——他无能为力。”

['aɪz] ['fiːlɪn] - - [aʊt] [ɔb] ['sɔrts] [wɪf] - , [ɪn] [naʊ] [dæt] [ɑːz] [let] [juː; jʊ] - [ɔːl] [luːs] ,
I's **feelin** **'** **monsus** **out** **ob** **sorts** **wif** **mahse'f** **,** **en** **now** **dat** **Ah's** **let** **you** **-** **all** **loose** **,**
是 感觉 - - 出去 奥布 排序 妻子 - , 英文 现在 数据 啊 让 你 - 全部 松动的 ,

我感觉自己有点不对劲，现在我把你们都放开了。

[ɑːz] [^wain] [tʊ] - [aʊt] .
Ah's **gwine** **tuh** **cl'ar** **out** **.**
啊 格温 tuh - 出去 .

Ah's gwine tuh cl'ar out.

[teɪk] [diː]['kænd(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [tʊ] [steɪ] [hiə] , [bʌt; bət] [ɑːz] [^wain] .
Take **de** **candle** **if** **you** **want** **tuh** **stay** **heah** **,** **but** **Ah's** **gwine** **.**
拿 德 蜡烛 如果 你 想 tuh 停留 嘿 , 但 啊 格温 .

如果你想留在这里，就把蜡烛拿走，但我不会走了。

" [ðə; ði] ['dɑːki] [fɔːrst] [ðə; ði]['kænd(ə)l]['ɪntuː] ['taʊnzəndz] [hænd][ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'weɪ] .
" **The** **darky** **forced** **the** **candle** **into** **Townsend's** **hand** **and** **whirled** **away** **.**
" 这 黑人 强制 这 蜡烛 进入 汤森德 手 和 旋转 离开 .

“黑衣人把蜡烛塞到汤森手里，然后转身就跑了。”

" [hoʊld] [ʌp] ! " [kraɪd] ['taʊnzənd] .
" **Hold** **up** **!** **"** **cried** **Townsend** **.**
" 抓住 向上 ! " 哭 汤森德 .

“等等！”汤森德喊道。

" [dəunt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
" **Don't** **be** **in** **such** **a** **rush** **.**
" 不 是 在 这样的 一个 匆忙 .

别这么着急。

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] — —
Tell us what — —
告诉 我们 什么 — —

告诉我们——

" [bʌt; bət][ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
" But the negro was gone ,
" 但 这 黑人 曾是 已消失 ,

但那个黑人已经走了，

['klætɜ-ɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtər] [ruːm] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [sterz]
clattering across the floor of an outer room and rushing down the outside stairs
咔嗒咔嗒 穿过 这 地面 的 一个 外 房间 和 匆忙 向下 这 外部 楼梯
.
:
.

噼里啪啦地穿过外屋的地板，然后冲下外面的楼梯。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] , [meɪts] ? " [æskt] [dɪk] .
" What do you suppose put him in that kind of a taking , mates ? " asked Dick .
" 什么 做 你 认为 放 他 在 那 种类 的 一个 采取 , 伙伴们 ? " 问 迪克 .

“你们觉得是什么让他陷入那种境地，伙计们？”迪克问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] ['taʊnzənd] .
" It puzzles me , " answered Townsend .
" 它 谜题 我 , " 回答 汤森德 .

“这让我很困惑，”汤森德回答道。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [lʊk] [ə'raʊnd] , " [sed] [mæt] .
" Suppose we look around , " said Matt .
" 认为 我们 看 大约 , " 说 马特 .

“不如我们环顾四周吧，”马特说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [ʃɔːrt]
They were in the dark room in which Matt and Dick had had their short
他们 是 在 这 黑暗的 房间 在 哪个 马特 和 迪克 有 有 他们的 短的
['strʌg(ə)l] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ] ['wɪslər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] .
struggle at close quarters with Whistler and his man .
斗争 在 关闭 四分之一 和 惠斯勒 和 他的 男人 .

他们当时身处那间黑暗的房间里，马特和迪克曾在这里与惠斯勒和他的手下进行过短暂的近距离搏斗。

[dɪk] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
Dick opened the door on the right .
迪克 打开 这 门 在 这 正确的 .

迪克打开了右边的门。

[ˌaɪ 'tiː][led]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [sterz] .
It led into the room that opened upon the outside stairs .
它 引领 进入 这 房间 那 打开 之上 这 外部 楼梯 .

它通向一个房间，房间外就是楼梯。

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] ,
The door at the head of the stairs was ajar ,
这 门 在 这 头 的 这 楼梯 曾是 半开 ,

楼梯尽头的门半开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːst] ['prizənəz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ˌaʊt'dɔːrz] .
and the released prisoners could see that dusk had fallen outdoors .
和 这 发布 囚犯 可以 看 那 黄昏 有 倒下 户外 .

获释的囚犯们看到外面已经暮色降临。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [meɪts] , " [ə'naʊnst] [dɪk] .
" Nothing in this direction , mates , " announced Dick .
" 没有什么 在 这 方向 , 伙伴们 , " 宣布 迪克 .

“伙计们，这边什么也没有。”迪克宣布道。

" [traɪ] [ðæt] ['ʌðər] [dɔːr] [nekst][tuː; tə][juː; jʊ] , [mæt] .
" Try that other door next to you , Matt .
" 尝试 那 其他 门 下一个 到 你 , 马特 .

“马特，试试旁边那扇门。”

" [mæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['oʊdər][wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] .
" Matt opened the door , and instantly a peculiar odor was perceptible .
" 马特 打开 这 门 , 和 即刻 一个 奇特 气味 曾是 可感知的 .

“马特打开门，立刻闻到一股奇怪的气味。”

" [wiːv] [snɪft] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [mæt] , " [sed] [dɪk] .
" We've sniffed that before , Matt , " said Dick .
" 我们已经 嗅了嗅 那 前 , 马特 , " 说 迪克 .

“我们以前就闻到过这种味道，马特，”迪克说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

" [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] - [haʊs] .
" I remember it , " returned Matt ; " it was in the court of Rigolette's house .
" 我 记住 它 , " 返回 马特 ; " 它 曾是 在 这 法庭 的 - 房子 .

“我记得，”马特回答说，“那是在里戈莱特家的院子里。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ?
I wonder what it can be , and how we are able to smell it here ?
我 想知道 什么 它 能 是 , 和 如何 我们 是 有能力的 到 闻 它 这里 ?

我想知道那是什么，以及我们为什么能在这里闻到它的味道?

" ['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði] ['flerɪŋ] ['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [mæt] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .
" Shielding the flaring candle with his hand , Matt stepped into the other room .
" 屏蔽 这 燃烧 蜡烛 和 他的 手 , 马特 步 进入 这 其他 房间 .

马特用手挡住燃烧的蜡烛，走进了另一个房间。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [stuːpt] ['daʊnwərd] .
In doing so he stumbled against something on the floor and stooped downward .
在 正在做 所以 他 踉跄 反对 某物 在 这 地面 和 弯腰 向下 .

他这样做时绊到了地上的什么东西，弯下了腰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['dʒɝːgənz] !
It was the form of Jurgens !
它 曾是 这 形式 的 尤尔根斯 !

那是尤尔根斯的形象!

[æz; əz] [mæt] [rɪ'kɔɪld] , ['stɑːrtld] [kraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['taʊnzənd] [ænd; ənd] [dɪk] .
As Matt recoiled , startled cries came from Townsend and Dick .
作为 马特 反冲 , 惊慌 哭泣 来了 从 汤森德 和 迪克 .

马特猛地后退，汤森和迪克发出惊叫声。

" [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
" Three of ' em , or I'm a Hottentot ! " exclaimed Dick .
" 三 的 - 呃 , 或者 我是 一个 霍屯督人 ! " 惊呼 迪克 .

“三个都不能少，不然我就是个霍屯督人！”迪克喊道。

" [lʊk] , [wɪl] [juː; jʊ] !
" Look , will you !
" 看 , 将要 你 !

“你看，好吗！”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - !

And	there's	the	head	of	Obboney	!
和	有	这	头	的	-	!

瞧，这就是奥博尼的头颅！

" ['dɪks] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [tru:] .

"	Dick's	report	was	literally	true	.
"	迪克的	报告	曾是	字面上地	真的	.

“迪克的报告完全属实。”

['laɪɪŋ] [sprɔ:ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] , ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli]['dʒɝ:gənz] , [bʌt; bət]

Lying	sprawled	about	the	floor	,	breathing	heavily	,	was	not	only	Jurgens	,	but
说谎	蔓延	关于	这	地面	,	呼吸	重度	,	曾是	不是	仅有的	尤尔根斯	,	但

['wɪslər] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [mæn] ,

Whistler	and	one	other	man	,
惠斯勒	和	一	其他	男人	,

躺在地板上，大口喘着气的，不仅是尤尔根斯，还有惠斯勒和另一名男子。

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

也一样。

[ðeɪ] [leɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪdlz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] , [feɪs] ['ʌpwərd] ,

They	lay	around	the	idol's	head	,	and	the	head	,	face	upward	,
他们	躺	大约	这	偶像的	头	,	和	这	头	,	脸	向上	,

它们散落在偶像的头部周围，而偶像的头部则面朝上。

['ɔ:fərd] [ə; eɪ][moʊst][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l]['spektək(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kændllaɪt] .

offered	a	most	diabolical	spectacle	in	the	candlelight	.
提供	一个	最多	邪恶的	奇观	在	这	烛光	.

在烛光下，上演了一场极其邪恶的景象。

[ðə; ði] ['bi:di] [aɪz] [gli:md] [ænd; ənd] ['glitəd] ,

The	beady	eyes	gleamed	and	glittered	,
这	珠子	眼睛	闪闪发光	和	闪闪发光	,

那双小眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɔ:rtɪd] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][held][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d]

and	the	distorted	face	took	on	an	expression	it	had	not	held	in	the	broad
和	这	扭曲	脸	采取	在	一个	表达	它	有	不是	握住	在	这	广阔

[laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

light	of	day	.
光	的	天	.

那张扭曲的脸呈现出一种在白天从未有过的表情。

" [moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ! " ['mɝ:mɝd] ['taʊnzənd] , ['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['dʒɝ:gənz]

"	Most	remarkable	!	"	murmured	Townsend	,	stepping	over	the	form	of	Jurgens
"	最多	卓越	!	"	低声说道	汤森德	,	步进	超过	这	形式	的	尤尔根斯

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hed] .

and	picking	up	the	head	.
和	挑选	向上	这	头	.

“真是太了不起了！”汤森德低声说道，跨过尤尔根斯的尸体，捡起了他的头颅。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [θɪŋ] !

"	What	a	monstrous	thing	!
"	什么	一个	滔天	事物	!

“真是个可怕的东西！”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['ʃudəriŋ] [æz; əz][hi:; hi][held][ðə; ði] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ɪts] [feɪs] .

"	he	added	,	shuddering	as	he	held	the	head	up	and	looked	into	its	face	.
"	他	额外	,	颤抖	作为	他	握住	这	头	向上	和	看起来	进入	它是	脸	.

“他一边说着，一边颤抖着举起头颅，看着它的脸。”

" [wʌt] ['hiːðn] [maɪnd][wʌz; wəz]['evər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːndʒər][ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][blɑːk][ʌv; əv] [wʊd]
" What heathen mind was ever able to conjure that out of a block of wood
" 什么 异教徒 头脑 曾是 曾经 有能力的 到 变戏法 那 出去 的 一个 堵塞 的 木头
? ?
? ?

“究竟是哪个异教徒才能用一块木头变出那样的东西？”

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [fiːnd] [hɪm'self] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] . "
The arch fiend himself must have had a hand in the work . "
这 拱 恶魔 他自己 必须 有 有 一个 手 在 这 工作 . "

那个大恶魔本人肯定参与其中了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['leɪaʊt] ? " ['kwiərid] [dɪk] ,
" But how do you account for all this layout ? " queried Dick ,
" 但 如何 做 你 帐户 为了 全部 这 布局 ? " 查询 迪克 ,

“但是，你如何解释所有这些布局呢？”迪克问道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði][fɔːrmz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
waving his hand at the forms on the floor .
挥手 他的 手 在 这 表格 在 这 地面 .

他朝地上的表格挥了挥手。

" ['dʒɝːgənz] , ['æftər][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] - [haʊs] , "
" Jurgens , after he took the head from the court of Rigolette's house , "
" 尤尔根斯 , 后 他 采取 这 头 从 这 法庭 的 - 房子 , "
[sər'maɪzd] [mæt] ,
surmised Matt ,
推测 马特 ,

“尤尔根斯从里戈莱特家的院子里取走头颅之后，”马特推测道。

" [mʌst; məst] ['faɪnəli] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" must finally have reached here with it .
" 必须 最后 有 达到 这里 和 它 .

“它最终一定已经到达这里了。”

[hiː; hi] [ə'raɪvd] ['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] , [dɪk] , [ænd; ənd] [ðæt]
He arrived after you and I were thrown into the vault , Dick , and that
他 到达的 后 你 和 我 是 抛掷 进入 这 金库 , 迪克 , 和 那
[ˌʌn'noʊn] [mæn] ,
unknown man ,
未知 男人 ,

迪克，他是在你我被扔进金库之后才到的，还有那个身份不明的男人。

['laɪɪŋ] [nɪr] ['wɪslər] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [helpt] [pʊt][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊn]
lying near Whistler , must have been the one who helped put us into the stone
说谎 靠近 惠斯勒 , 必须 有 到过 这 一 WHO 帮助 放 我们 进入 这 石头
['tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

躺在惠斯勒附近的那个人，一定是帮助我们进入石室的人。

['dʒɝːgənz] , ['wɪslər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ,
Jurgens , Whistler and the other man came into this room ,
尤尔根斯 , 惠斯勒 和 这 其他 男人 来了 进入 这 房间 ,

尤尔根斯、惠斯勒和另一个人走进了这个房间，

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðeɪ] [fel] ['ʌndər][ðə; ði] ['beɪnfl] [spel] [ʌv; əv] - .
and in due course they fell under the baneful spell of Obboney .
和 在 到期的 课程 他们 跌倒 在下面 这 有害的 拼写 的 - .

不久之后，他们便中了奥博尼的邪恶魔咒。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	know	what	else	to	call	it	.	"
我	不	知道	什么	别的	到	称呼	它	.	"

我不知道还能怎么称呼它。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] , " [sed] ['taʊnzənd] ; " [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

"	That's	the	way	of	it	,	Matt	,	"	said	Townsend	;	"	that	must	have	been	the
"	那就是	这	方式	的	它	,	马特	,	"	说	汤森德	;	"	那	必须	有	到过	这

[wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

way	of	it	.
方式	的	它	.

“事情就是这样，马特，”汤森德说；“事情肯定就是这样。”

[wen] [ðə; ði]['niːgroʊ] [keɪm] [hɪr] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðiːz] [men] [sprɔːld] [aʊt] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [siː]

When	the	negro	came	here	,	he	found	these	men	sprawled	out	,	just	as	we	see
什么时候	这	黑人	来了	这里	,	他	成立	这些	男人	蔓延	出去	,	只是	作为	我们	看

[ðem; ðəm] [naʊ] .

them	now	.
他们	现在	.

当黑人来到这里时，他发现这些人四仰八叉地躺着，就像我们现在看到的那样。

['niːgrəuz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɑːr; ər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

Negroes	as	a	rule	are	superstitious	,
黑人	作为	一个	规则	是	迷信的	,

黑人通常都很迷信。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən]

and	you	can	understand	what	a	tremendous	effort	it	must	have	taken
和	你	能	理解	什么	一个	巨大的	努力	它	必须	有	已采取

[fɔːr; fər] [ðæt] ['dɑːki][tuː; tə] [step] [ə'krɔːs] ['dʒɝːgənz] ,

for	that	darky	to	step	across	Jurgens	,
为了	那	黑人	到	步	穿过	尤尔根斯	,

你可以想象，那个黑人跨过尤尔根斯的脚需要付出多么巨大的努力。

[pæs] [ðɪs] [hed] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [frʌm; frəm] ['wɪslərz] ['pɑːkɪt] !

pass	this	head	and	take	the	key	of	the	vault	from	Whistler's	pocket	!
经过	这	头	和	拿	这	钥匙	的	这	金库	从	惠斯勒的	口袋	!

把这颗头颅交给惠斯勒，然后从他的口袋里拿出金库钥匙！

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][hæf] [skerd] [tuː; tə] [deθ] !

No	wonder	the	fellow	was	half	scared	to	death	!
不	想知道	这	同伴	曾是	一半	害怕的	到	死亡	!

难怪那家伙吓得半死！

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [ɜːrn]

It	speaks	pretty	well	for	him	that	he	dared	to	do	what	he	did	and	earn
它	说话	漂亮的	出色地	为了	他	那	他	敢于	到	做	什么	他	做过	和	赚

[ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [aɪ] [æskt] ['kæsɪdi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] . "

the	five	hundred	I	asked	Cassidy	to	give	him	.	"
这	五	百	我	问	卡西迪	到	给	他	.	"

他敢于做他所做的事，并挣到了我让卡西迪给他的五百块钱，这足以说明他的为人。

" [ə; eɪ] [meɪn] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [riˈmɑːkt] [dɪk] , " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɜːrv] [ɪ'nʌf]

"	A	main	fine	thing	for	us	,	"	remarked	Dick	,	"	that	he	had	nerve	enough
"	一个	主要的	美好的	事物	为了	我们	,	"	评论	迪克	,	"	那	他	有	神经	足够的

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] . "

for	the	job	.	"
为了	这	工作	.	"

迪克评论道：“这对我们来说是一件非常好的事，他有足够的胆量去做这件事。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [hed] [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l] , " ['mʌtəd] ['taʊnzənd] .
" There must be something about this head that is valuable , " muttered Townsend .
" 那里 必须 是 某物 关于 这 头 那 是 有价值的 , " 低声说道 汤森德 .

“这颗头颅肯定有其价值所在，”汤森德喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [tʃest] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['væljuəb(ə)l] .
" It would not have been in that chest if it wasn't valuable .
" 它 会 不是 有 到过 在 那 胸部 如果 它 不是 有价值的 .

“如果它不值钱，就不会被放在那个箱子里。”

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][ðə; ði] [tʃest] ['oʊpənd]
I can't understand why the Man from Cape Town should want the chest opened
我 不能 理解 为什么 这 男人 从 岬 镇 应该 想 这 胸部 打开
[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪdlz] [hed] [rɪ'viːld] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
and the idol's head revealed before a woman .
和 这 偶像的 头 揭晓 前 一个 女士 .

我无法理解，为什么这位来自开普敦的男人会想在一个女人面前打开宝箱，露出神像的头部。

[waɪ] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] . "
Why , this thing is enough to send a woman into hysterics . "
为什么 , 这 事物 是 足够的 到 发送 一个 女士 进入 癔症 . "

“这事儿简直能把女人逼疯。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [skiːm] , " [sed] [dɪk] , " [bʌt; bət] ['ʃɪvər] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['fæðəm] [ˌaɪ 'tiː] .
" He had a scheme , " said Dick , " but shiver me if I can fathom it .
" 他 有 一个 方案 , " 说 迪克 , " 但 颤抖 我 如果 我 能 捉摸 它 .
"
"
"

“他有个计划，”迪克说，“但我发誓，我完全无法理解。”

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] [ɪn][ðə; ði] [hed] , " [spoʊk] [ʌp] [mæt] .
" I'm beginning to feel a bit queer in the head , " spoke up Matt .
" 我是 开始 到 感觉 一个 少量 酷儿 在 这 头 , " 辐 向上 马特 .

“我感觉自己脑子有点儿不对劲儿，”马特开口说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" I wonder if I only imagine it ? "
" 我 想知道 如果 我 仅有的 想象 它 ? "

“我不知道这是否只是我的幻想？”

" [noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪti] , " [dɪ'klerd] [dɪk] .
" No imagination about it , matey , " declared Dick .
" 不 想像力 关于 它 , 伙计 , " 声明 迪克 .

“这没什么好想象的，伙计，”迪克说道。

" [aɪm] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] [kwɪr] [maɪ'self] . "
" I'm feeling some queer myself . "
" 我是 感觉 一些 酷儿 我 . "

“我自己也感觉有点怪异。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" I don't see why we should , " said Townsend .
" 我 不 看 为什么 我们 应该 , " 说 汤森德 .

“我不明白我们为什么要这样做，”汤森德说。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðɪs] [hed] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] ? "

"	What	is	there	about	this	head	to	exert	such	an	evil	influence	?	"
"	什么	是	那里	关于	这	头	到	发挥	这样的	一个	邪恶的	影响	?	"

“这颗头颅究竟有何魔力，能产生如此邪恶的影响？”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,

"	There	must	be	something	,	"	returned	Matt	,
"	那里	必须	是	某物	,	"	返回	马特	,

“肯定有什么原因，”马特回答道。

" [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] ['fɛloʊz] [laɪk] ['wɪslər] [ænd; ənd]['dʒɝːgənz][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] . "

"	to	stretch	out	fellows	like	Whistler	and	Jurgens	as	we	see	them	.	"
"	到	拉紧	出去	伙伴们	喜欢	惠斯勒	和	尤尔根斯	作为	我们	看	他们	.	"

“把像惠斯勒和尤尔根斯这样的人拉长，就像我们看待他们那样。”

" [wʊʃ; wuːʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	Whoosh	!	"	exclaimed	Dick	.
"	嗖！	!	"	惊呼	迪克	.

“嗖！”迪克惊呼道。

" [hɪr] - [ɪm] [briːð] !

"	Hear	'	em	breathe	!
"	听到	-	呃	呼吸	!

听听他们的呼吸声！

[ðer; ðər] [breθ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] .

Their	breath	seems	to	be	coming	harder	and	harder	.
他们的	气息	似乎	到	是	未来	更难	和	更难	.

他们的呼吸似乎越来越急促。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['oʊdər][kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ? "

I	wonder	if	that	odor	could	kill	a	man	?	"
我	想知道	如果	那	气味	可以	杀	一个	男人	?	"

我想知道那种气味能不能杀死一个人？

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['mʌŋki] , " [sed] [mæt] .

"	It	must	have	killed	the	monkey	,	"	said	Matt	.
"	它	必须	有	被杀	这	猴	,	"	说	马特	.

“它肯定把猴子弄死了，”马特说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn] [ðæt] [wei] ,

"	If	it	would	kill	an	animal	in	that	way	,
"	如果	它	会	杀	一个	动物	在	那	方式	,

“如果那样会杀死动物的话，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] . "

I	don't	see	why	it	wouldn't	kill	a	man	.	"
我	不	看	为什么	它	不会	杀	一个	男人	.	"

我不明白为什么它不会致命。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] ['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [mæt] ? " [æskt] ['taʊnzənd] .

"	Have	you	that	paper	that	was	found	in	the	chest	,	Matt	?	"	asked	Townsend	.
"	有	你	那	纸	那	曾是	成立	在	这	胸部	,	马特	?	"	问	汤森德	.

“马特，你找到在箱子里发现的那张纸了吗？”汤森问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Read	it	to	me	.
"	读	它	到	我	.

“读给我听。”

" [mæt] [druː] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [stept] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]
" Matt drew the parchment from his pocket and stepped closer to the
" 马特 画 这 羊皮纸 从 他的 口袋 和 步 更近 到 这
['kænd(ə)l] [wɪtʃ] ,
candle which ,
蜡烛 哪个 ,

马特从口袋里掏出羊皮纸，走近蜡烛，

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] ['hændɪd] [tuː; tə] [dɪk] .
a few moments before , he had handed to Dick .
一个 很少 时刻 前 , 他 有 递交 到 迪克 .

就在几分钟前，他把东西递给了迪克。

[ðen] , [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz] , ['taʊnzənd] [kept] [hɪz; ɪz] [kiːn] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] [ɑːn]
Then , while he read the written words , Townsend kept his keen , inquiring eyes on
然后 , 尽管 他 读 这 书面 字 , 汤森德 保留 他的 敏锐的 , 查询 眼睛 在
[ðə; ði] ['aɪdlz] [hed] .
the idol's head .
这 偶像的 头 .

然后，在阅读文字的同时，汤森德将他敏锐而探究的目光紧紧地盯着偶像的头部。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [əb'zɜːrvd] ['taʊnzənd] , [wen] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
" It may be , " observed Townsend , when the reading was finished ,
" 它 可能 是 , " 观察到 汤森德 , 什么时候 这 阅读 曾是 完成的 ,

“也许是这样，”汤森在朗读结束后说道。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
" that there is a hidden meaning in that communication .
" 那 那里 是 一个 隐 意义 在 那 沟通 .

“那条信息中蕴含着某种隐藏的含义。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] ?
The question is , what is that hidden meaning ?
这 问题 是 , 什么 是 那 隐 意义 ?

问题是，这背后隐藏着什么含义?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [diːl] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['faɪnæns] , [ɔːr] ['θɔːməˌtɜːrdʒi] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [aːts] , [blæk]
Does it deal with high finance , or thaumaturgy , or any of the other arts , black
做 它 交易 和 高的 金融 , 或者 奇术 , 或者 任何 的 这 其他 艺术 , 黑色的
[ɔːr] [waɪt] ,
or white ,
或者 白色的 ,

它涉及的是高额金融、魔法，还是其他任何技艺，无论是黑魔法还是白魔法?

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɑːrm] [ðəm'selvz] ?
with which princes of the black art are supposed to arm themselves ?
和 哪个 王子们 的 这 黑色的 艺术 是 据称 到 手臂 他们自己 ?

黑魔法的王子们应该用哪些武器武装自己?

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

['ænsər] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Answer me , some of you .
回答 我 , 一些 的 你 .

回答我，你们当中有些人。

" [mæt] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [dɪk] .
" Matt gave a jump and stared at Dick .
" 马特 给予 一个 跳 和 凝视 在 迪克 .

马特猛地一跳，盯着迪克。

[dɪk] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈstɑːrtld] , [rɪˈtɜːrnd] [ˈmætz] [ster] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

Dick	**,**	**also**	**startled**	**,**	**returned**	**Matt's**	**stare**	**with**	**interest**	**.**
迪克	,	还	惊慌	,	返回	马特的	盯	和	兴趣	.

迪克也被吓了一跳，饶有兴致地回望着马特。

[ˈtaʊnzənd] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪv] ,

Townsend	**was**	**talking**	**nonsense**	**—**	**and**	**he**	**was**	**always**	**a**	**grave**	**,**
汤森德	曾是	说	废话	—	和	他	曾是	总是	一个	严重	,

汤森德在胡说八道——而且他一直都很严肃，

[ˈɜːrnɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][noʊ][juːz] [wətˈevər] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] [ɔːr] [ɪkˈstrævəgənt] .

earnest	**man**	**with**	**no**	**use**	**whatever**	**for**	**anything**	**foolish**	**or**	**extravagant**	**.**
认真	男人	和	不	使用	任何	为了	任何事物	愚蠢	或者	靡	.

一个认真负责的人，对任何愚蠢或铺张浪费的东西都毫无兴趣。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈoʊdər] [ˈteɪkɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪn] ?

Was	**the**	**deadly**	**odor**	**taking**	**effect**	**upon**	**his**	**brain**	**?**
曾是	这	致命	气味	采取	影响	之上	他的	脑	?

那致命的气味是否已经影响到他的大脑?

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hed] [æz; əz] [ˈhæmlət] [held] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] [ˈjɔːrɪk] , [ˈtaʊnzənd] [strʌk] [æn; ən]

Holding	**the**	**head**	**as**	**Hamlet**	**held**	**the**	**skull**	**of**	**Yorick**	**,**	**Townsend**	**struck**	**an**
保持	这	头	作为	村庄	握住	这	颅骨	的	约里克	,	汤森德	击	一个

[ˈætɪtuːd] .

attitude	**.**
态度	.

汤森德像哈姆雷特抱着约里克的头骨一样，抱着头颅，摆出一副姿态。

" [əˈlæs] , [pʊr] [ˈjɔːrɪk] !

"	**Alas**	**,**	**poor**	**Yorick**	**!**
"	唉	,	贫穷的	约里克	!

“唉，可怜的约里克！”

" [hiː; hi][bɪˈgæn] .

"	**he**	**began**	**.**
"	他	开始	.

他开始说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ] [ˈfɜːrðər] .

But	**he**	**got**	**no**	**further**	**.**
但	他	得到	不	更远	.

但他再也无能为力了。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [baʊndɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Just	**at**	**that**	**moment**	**some**	**one**	**bounded**	**into**	**the**	**room**	**,**
只是	在	那	片刻	一些	一	有界	进入	这	房间	,

就在这时，有人冲进了房间。

[snætʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði]

snatched	**the**	**head**	**of**	**Obboney**	**from**	**his**	**hands**	**and**	**hurled**	**it**	**against**	**the**
抢夺	这	头	的	-	从	他的	双手	和	投掷	它	反对	这

[wɔːl] .

wall	**.**
墙	.

他从奥博尼手中夺过他的头颅，扔向墙壁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smæʃ] , [ə; eɪ] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈklætər] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈpeblz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðen]

There	**was**	**a**	**smash**	**,**	**a**	**tinkling**	**clatter**	**as**	**of**	**pebbles**	**upon**	**the**	**floor**	**,**	**then**
那里	曾是	一个	粉碎	,	一个	叮叮当当	哒	作为	的	鹅卵石	之上	这	地面	,	然后

[ˈsaɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

一声巨响，接着是鹅卵石落在地板上的叮当声，然后便是寂静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的奇特发现；(Motor Matt's Queer Find; or,)
第6/7页

" [ˌdʒiː iː 'diː] - [uːf] [hɪr] !
" Ged oudt oof here !
" 格德 - 钱币 这里 !

“Ged oudt oof 在这里！”

[ˌdʒiː iː 'diː] - [ɔːr][juː; jʊ][væs][ɔːl] - [men] !
ged oudt or you vas all deadt men !
盖德 - 或者 你 血管 全部 - 男人 !

ged oudt，否则你们都是死人！

- [ˌem 'iː] , [mæt] , [tuː; tə] [pʊl] [doʊs] ['fɛlɚz] [ɑːn]['dɚː] [flɔːr] ['ɪndoʊ]['dɚː] ['ɑːdər] [ruːm] .
Helup me , Matt , to pull dose fellers on der floor indo der odder room .
- 我 , 马特 , 到 拉 剂量 伙计们 在 德尔 地面 印尼 德尔 更奇怪 房间 .

马特，帮我把那几个家伙从地板上拉到隔壁房间去。

[ɑːx] , - !
Ach , himmelblitzen !
ach , - !

啊，天哪！

[juː; jʊ] -
you don'd
你 -

你不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[noʊ] [væt] [ə; eɪ] - [juː; jʊ][væs] - .
know vat a shance you vas daking .
知道 增值税 一个 - 你 血管 - .

知道你正在经历的痛苦。

['æbə]
Aber
阿伯

阿伯

[aɪ] [noʊ] — [jɑː] , [soʊ] - [ˌem 'iː] ! "
I know — yah , so helup me ! "
我 知道 — 是啊 , 所以 - 我 ! "

我知道——是啊，帮帮我！

" [kɑːrl] ! " [gɑːspt] [mæt] , ['stægərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] .
" Carl ! " gasped Matt , staggering toward the Dutch boy .
" 卡尔 ! " 倒吸一口气 马特 , 令人震惊 朝向 这 荷兰语 男生 .

“卡尔！”马特喘着气，踉跄着走向那个荷兰男孩。

" [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] , " ['ænsər] [kɑːrl] .
" You bed you , " answered Carl .
" 你 床 你 , " 回答 卡尔 .

“你上床吧，”卡尔回答道。

" [ˌdʒiː iː 'diː] - , - !
" Ged Downsent avay , kevick !
" 格德 - avay , - !

“Ged Downsent avay, kevick!

[tɪk] , [juː; jʊ][duː][dɑːt] .
Tick , you do dot .
打钩 , 你 做 点 .

打勾，你做点。

[mæt] [ˌju ɛn 'di][aɪ] [vil] [lʊk] - ['dɜ˞ː] ['fɛlɜ˞z] [ɑːn]['dɜ˞ː] [flɔːr] .
Matt und I vill look afder der fellers on der floor .
马特 和 我 村庄 看 - 德尔 伙计们 在 德尔 地面 .

马特和我会照顾地板上的人们。

" ['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

[ðə; ði] ['treʒər] .
THE TREASURE .
这 宝藏 .

宝藏。

['taʊnzənd] [wʌz; wəz] ['bæblɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] [æz; əz] [dɪk] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm]
Townsend was babbling Shakespeare as Dick grabbed him and hauled him
汤森德 曾是 胡说 莎士比亚 作为 迪克 抓住 他 和 拖拽 他
[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] .
out to the room at the top of the stairway .
出去 到 这 房间 在 这 顶部 的 这 楼梯 .

汤森德正滔滔不绝地念叨着莎士比亚，迪克一把抓住他，把他拖到楼梯顶端的房间里。

[ðer; ðər] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
There , seated on the landing ,
那里 , 坐着 在 这 降落 ,

就坐在楼梯平台上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] ['fænɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli]
with the cool night air fanning his face and clearing his brain of the deadly
和 这 凉爽的 夜晚 空气 扇形 他的 脸 和 清理 他的 脑 的 这 致命
['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊdər] ,
influence of the odor ,
影响 的 这 气味 ,

凉爽的夜风拂过他的脸庞，驱散了脑海中那股致命气味的影响。

[hiː; hi] ['sloʊli] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] .
he slowly regained his poise .
他 缓慢地 恢复 他的 沉着 .

他慢慢恢复了镇定。

[mæt] [ænd; ənd][kɑːrl] ['drægd] ['dʒɜ˞ːgənz] , ['wɪslər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l]
Matt and Carl dragged Jurgens , Whistler and the other man out of the fatal
马特 和 卡尔 拖拽 尤尔根斯 , 惠斯勒 和 这 其他 男人 出去 的 这 致命的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

马特和卡尔把尤尔根斯、惠斯勒和另一个人从那间致命的房间里拖了出来。

[ænd; ənd][kɑːrl] , [ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['taɪtli] .
and Carl , the last to leave , shut the door tightly .
和 卡尔 , 这 最后的 到 离开 , 关闭 这 门 紧紧 .

最后一个离开的卡尔紧紧地关上了门。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [kɑːrl] , [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] .

A	few	minutes	in	the	night	air	served	to	revive	Carl	,	Matt	and	Dick	.
一个	很少	分钟	在	这	夜晚	空气	服务	到	复活	卡尔	,	马特	和	迪克	.

在夜风中待了几分钟，卡尔、马特和迪克就恢复了活力。

[ðen] , [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	,	quite	naturally	the	others	wanted	to	know	what	had	happened	to	the
然后	,	相当	自然	这	其他的	通缉	到	知道	什么	有	发生	到	这

[dʌtʃ] [bɔɪ] ,

Dutch	boy	,
荷兰语	男生	,

然后，很自然地，其他人都想知道那个荷兰男孩发生了什么事。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

and	where	he	had	been	.
和	在哪里	他	有	到过	.

以及他去过的地方。

[kɑːrl] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌri^ə'let] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz]

Carl	related	his	experiences	in	the	house	of	Rigolette	,	holding	his	listeners
卡尔	有关的	他的	经历	在	这	房子	的	里戈莱特	,	保持	他的	听众

['spelbaʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] .

spellbound	with	his	recital	.
着迷	和	他的	独奏会	.

卡尔讲述了他在里戈莱特家的经历，他的叙述令听众如痴如醉。

" - [aɪ] ['dʌmpəld] ['oʊfɚ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [aɪ] - [noʊ] ['nɑːdɪŋ] -

"	Afder	I	dumpled	ofer	,	"	he	went	on	,	"	I	ditn't	know	nodding	ondil
"	-	我	饺子	提供	,	"	他	去	在	,	"	我	-	知道	点头	-

“在我把饺子扔掉之后，”他继续说道，“我不知道点头示意

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [veɪk] ['uːp] [ˌju ɛn 'di] - - [ɪn][ə; eɪ] - .

I	seemed	to	vake	oop	und	foundt	meinseluf	in	a	shdreed	.
我	似乎	到	瓦克	哎呀	和	-	-	在	一个	-	.

我似乎在一片碎片中发现了自己。

[aɪ] [dɑːn] - [noʊ] ['dɝː] - , [ˌju ɛn 'di][aɪ][væs] - .

I	don	'	know	der	shdreed	,	und	I	vas	losdt	.
我	大学教师	-	知道	德尔	-	,	和	我	血管	-	.

我不知道到底是什么，我已经迷失了。

[væt]

Vat
增值税

增值税

[aɪ] [væntɪd] [væs][tuː; tə] - [maɪ] [veɪ] [tuː; tə]['dɝː] [tɔk] , [ˌju ɛn 'di]['dɝː] [er] [ʃɪp] ,

I	vanted	vas	to	findt	my	vay	to	der	tock	,	und	der	air	ship	,
我	范特	血管	到	-	我的	vay	到	德尔	滴答	,	和	德尔	空气	船	,

我渴望找到通往托克、飞艇的航程，

[fɔːr; fər][aɪ][gɑːt]['dɝː]['noʊʃ(ə)n][dɑːt][juː; jʊ] [vʊld] [biː; bi] [dɪr] , [mæt] , [ˌju ɛn 'di] [dɪk] , [tuː] .

for	I	got	der	notion	dot	you	vould	be	dere	,	Matt	,	und	Dick	,	too	.
为了	我	得到	德尔	概念	点	你	可以	是	德雷	,	马特	,	和	迪克	,	也	.

因为我感觉你、马特和迪克都会在那里。

[aɪ] [væntɪd] [tuː; tə] [del] [juː; jʊ] [væt] [ə; eɪ] [mes] [tɪk] [ˌju ɛn 'di][ˌem 'iː] [meɪd] [uːf] [ˌaɪ 'tiː]['paɪ] - -

I	vanted	to	dell	you	vat	a	mess	Tick	und	me	made	oof	it	py	hafing	anyt'ing
我	范特	到	戴尔	你	增值税	一个	混乱	打钩	和	我	制成	钱币	它	py	-	-

[tuː; tə][duː][ˌem aɪ 'tiː][dɑːt] [pæŋz] ['felər] .

to	do	mit	dot	Pangs	feller	.
到	做	密特	点	疼痛	伙计	.

我想告诉你，我和 Tick 之间发生了一团糟，因为我没法和 Pangs 先生做任何事。

" [veɪl] , [aɪ] [fiːl] ['kɪnt] [uːf] ['heɪzi] [jet] [ˌem aɪ 'tiː] - ,

"	**Veil**	,	**I**	**feel**	**kindt**	**oof**	**hazy**	**yet**	**mit**	**meinseluf**	,
"	面纱	,	我	感觉	善良	钱币	朦胧	然而	密特	-	,

“面纱，我感觉有点模糊，但我还没有意识到，

[ˌju ɛn 'di][aɪ] ['vændɔ˞] - - [ˌaɪ 'diː] - [tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː][tɑːrk] .

und	**I**	**vander**	**aroundt**	**ondil**	**id**	**pegins**	**to**	**ged**	**tark**	**.**
和	我	范德	-	-	ID	-	到	盖德	塔克	.

und I vander aroundt ondil id pegins to ged tark.

[aɪ] [noʊ] ['vɪr] [aɪ][vænt][tuː; tə][goʊ] ,

I	**know**	**vere**	**I**	**vant**	**to**	**go**	**,**
我	知道	真实	我	范特	到	去	,

我知道我想去哪里，

['æbə][aɪ] - [siːm] [tuː; tə][hæf]['dɜ˞ː] [sens] [tuː; tə][æsk] [vɪʃ] [veɪ] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛsˈɛs] .

aber	**I**	**don'd**	**seem**	**to**	**haf**	**der**	**sense**	**to**	**ask**	**somepody**	**vich**	**vay**	**it**	**iss**	**.**
正在	我	-	似乎	到	半	德尔	感觉	到	问	一些	维奇	vay	它	问题	.

但是我似乎没有理由去问别人这是怎么回事。

[den] , - , [aɪ] [siː] [dɑːt]['dʒɜ˞ːgənz] ['felər] ['kʌmɪn] - [ə'lɔːŋ] ['dɜ˞ː] - .

Den	**,**	**pympy**	**,**	**I**	**see**	**dot**	**Jurgens**	**feller**	**comin**	**'**	**along**	**der**	**shdreet**	**.**
丹	,	-	,	我	看	点	尤尔根斯	伙计	即将到来	-	沿着	德尔	-	.

书房，小人，我看到尤尔根斯家伙沿着 der shdreet 走来。

[hiː; hi][hæz; həz]['dɜ˞ː] - ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ju ɛn 'di][hiː; hi][ˌaɪˌɛsˈɛs] - - ,

He	**has**	**der**	**headt**	**under**	**his**	**arm**	**,**	**und**	**he**	**iss**	**valking**	**fasdt**	**,**
他	有	德尔	-	在下面	他的	手臂	,	和	他	问题	-	-	,

他把头夹在腋下，而且他正在快速行走，

[beɪ] [noʊ] - [tuː; tə] ['eni] [voʊn] .

baying	**no**	**addention**	**to**	**any**	**vone**	**.**
吠叫	不	-	到	任何	冯	.

吠叫没有对任何声音进行补充。

[aɪ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ju ɛn 'di][hiː; hi] [kʌmz] ['paɪ][dɪs] [bleɪs] .

I	**follow**	**him**	**,**	**und**	**he**	**comes**	**py**	**dis**	**blace**	**.**
我	跟随	他	,	和	他	来	py	迪斯	布莱斯	.

我跟着他，然后他来了，这块黑色的。

['uːp] ['dɜ˞ː] - [aɪ] [kʌm] - [hɪm; ɪm] , [ju ɛn 'di][hiː; hi] ['ɪndoʊ][dɑːt] [frʌnt] [ruːm] .

Oop	**der**	**shdairs**	**I**	**come**	**afder**	**him**	**,**	**und**	**he**	**valks**	**indo**	**dot**	**front**	**room**	**.**
哎呀	德尔	-	我	来	-	他	,	和	他	女武神	印尼	点	正面	房间	.

Oop der shdairs I come afder him, und he valks indo dot front room.

[aɪ] [vʊld] [hæf] - [ɪn] [dɪr] , [tuː] , ['oʊnli][aɪ] [siː] [dɑːt] ['wɪslər] [ju ɛn 'di] - [mænz] ,

I	**vould**	**haf**	**valked**	**in**	**dere**	**,**	**too**	**,**	**only**	**I**	**see**	**dot**	**Whistler**	**und**	**anodder**	**mans**	**,**
我	可以	半	-	在	德雷	,	也	,	仅有的	我	看	点	惠斯勒	和	-	男人	,

我本来也想去那里，只是我看到了惠斯勒和其他人。

[soʊ][aɪ] [pæks] - .

so	**I**	**packs**	**oudt**	**.**
所以	我	包装	-	.

所以我收拾东西离开了。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] - [væs] - ['klɪrər] [ju ɛn 'di] ['klɪrər] ,

"	**You**	**see**	**,**	**my**	**mindt**	**vas**	**gedding**	**clearer**	**und**	**clearer**	**,**
"	你	看	,	我的	-	血管	-	更清晰	和	更清晰	,

你看，我的思路越来越清晰了。

[ju ɛn 'di][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [liːdəl] [haʊ] [tuː; tə] ['deɪk] [ker] [uːf] - .

und	**I**	**know**	**a**	**leedle**	**how**	**to**	**dake**	**care**	**oof**	**meinseluf**	**.**
和	我	知道	一个	利德尔	如何	到	达克	关心	钱币	-	.

而我略知如何照顾自己。

[aɪ][ˌdʒiː iː 'diː]['ɪndoʊ]['dɜː] [pæk] [ruːm] [ˌju ɛn 'di] [veɪt] , [ˌju ɛn 'di] [tɪŋk] [væt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ; [ˌju ɛn 'di] [vaɪl]

I	ged	indo	der	pack	room	und	vait	,	und	t'ink	vat	I	shall	do	;	und	vile
我	盖德	印尼	德尔	盒	房间	和	等待	,	和	墨水	增值税	我	将	做	;	和	卑鄙的

我收拾好行李并准备好，并考虑了我应该做的事情；卑鄙的

[aɪ] [veɪt] [ˌju ɛn 'di] [tɪŋk] , [aɪ] [kiːp] ['vɪʃɪŋ] [ˌju ɛn 'di] ['vɪʃɪŋ] [dɑːt] [mæt] [ˌju ɛn 'di] [tɪk] [væs] -

I	vait	und	t'ink	,	I	keep	vishing	und	vishing	dot	Matt	und	Tick	vas	somevere
我	等待	和	墨水	,	我	保持	语音	和	语音	点	马特	和	打钩	血管	-

-	.

aroundt	.
-	.

我等待和思考，我一直在vishing und vishing dot Matt und Tick vas somevere aroundt.

" [vel] , - , ['puːti] [suːn] ,

"	Vell	,	pympy	,	pooty	soon	,
"	维尔	,	-	,	普蒂	很快	,

“Vell, pympy, pooty soon,

[ə'lɔːŋ] [kʌmz] [dɑːt] ['nɪgər] ['felər] [væt] [tʊk] [pæŋz] [ˌju ɛn 'di][ˌem 'iː][ˌju ɛn 'di]['dɜː] [tʃest] ['paɪ][dɑːt] [haʊs]

along	comes	dot	nigger	feller	vat	took	Pangs	und	me	und	der	chest	py	dot	house
沿着	来	点	黑鬼	伙计	增值税	采取	疼痛	和	我	和	德尔	胸部	py	点	房子

['vɪr] ['viː] [vent] .

vere	ve	vent	.
真实	ve	发泄	.

随之而来的是点黑鬼家伙大桶把Pangs und me und der chest py dot house vere ve vent。

[hiː; hi] [kʌmz] - ['dɜː] [ruːm]

He	comes	droo	der	room
他	来	-	德尔	房间

他来到房间

['vɪr] [aɪ][væs][ˌju ɛn 'di][goʊz][ɪn]['dɜː] ['ɑːdər] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [jel] .

vere	I	vas	und	goes	in	der	odder	,	und	I	hear	him	yell	.
真实	我	血管	和	去	在	德尔	更奇怪	,	和	我	听到	他	叫喊	.

vere I vas und goes in der odder, und I hear him yelling.

[aɪ] - , [ˌju ɛn 'di] [griːp] [taʊn] ['dɜː] - ,

I	shday	avay	,	und	greep	town	der	shdairs	,
我	-	avay	,	和	绿叶	镇	德尔	-	,

我 shday avay，und greep town der shdairs，

- - [aɪ][væs] ['pedə] [ɔːf] - [uːf] ['dɜː] [haʊs] [æz; əz][ɪn][ˌaɪ 'diː] . [den]

t'inkin	'	I	vas	pedder	off	oudt	oof	der	house	as	in	id	.	Den
-	-	我	血管	佩德	离开	-	钱币	德尔	房子	作为	在	ID	.	丹

我想像《id》中那样从房子外面走出来。书房

[aɪ] [tɪŋk] - [aɪ][goʊ] [pæk] ,

I	t'ink	meppy	I	go	pack	,
我	墨水	-	我	去	盒	,

我想我该收拾行李了，

[bʌt; bət][aɪ] [veɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] [fɔːr; fər]['dɜː] ['nɪgər] ['felər] [kʌmz] [daʊn] ['dɜː] - [soʊ] -

but	I	vait	some	more	for	der	nigger	feller	comes	down	der	shdairs	so	kevick
但	我	等待	一些	更多的	为了	德尔	黑鬼	伙计	来	向下	德尔	-	所以	-

[æz; əz] - [ˌju ɛn 'di] [rʌnz] .

as	anyt'ing	und	runs	avay	.
作为	-	和	跑步	avay	.

但我还是等了一会儿，那个黑鬼从楼梯上下来，凯维克像什么都没发生一样跑开了。

" [ɔːl]['dɜː] [taɪm] [aɪ] [veɪt] [ɪn]['dɜː] [er] , [uːf] [kɔːrs] [maɪ] - [væs] - ['klɪrər] [ˌem aɪ 'tiː] - .

"	All	der	time	I	vait	in	der	air	,	oof	course	my	headt	vas	gedding	clearer	mit	itseluf	.
"	全部	德尔	时间	我	等待	在	德尔	空气	,	钱币	课程	我的	-	血管	-	更清晰	密特	-	.

“我一直待在空中，当然我的头脑越来越清醒了。”

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪdəl] [vaɪl] [ˌaɪ 'tiː][ˌdʒiː iː 'diː][soʊ] [klɪr] [dɑːt][aɪ][hæf]['dɜː] [n\\:f][tuː; tə] [kʌm] ['uːp]['dɜː] -

In	a	liddle	vile	it	geds	so	clear	dot	I	haf	der	nerf	to	come	oop	der	shdairs
在	一个	利德尔	卑鄙的	它	geds	所以	清除	点	我	半	德尔	削弱	到	来	哎呀	德尔	-

[sʌm; səm] [mɔːr] .

some	more	.
一些	更多的	.

有点恶心，但很明显，我不得不削弱它，才能让它再出现一些问题。

[den] [væt] [ə; eɪ] - !

Den	vat	a	surbrises	!
丹	增值税	一个	-	!

Den vat a surbrises!

[aɪ] [lʊk] [ɪn]['dɜː] [frʌnt] [ruːm] [ˌju ɛn 'di][aɪ] [siː] ['wɪslər] , [ˌju ɛn 'di]['dʒɜːgənz] ,

I	look	in	der	front	room	und	I	see	Whistler	,	und	Jurgens	,
我	看	在	德尔	正面	房间	和	我	看	惠斯勒	,	和	尤尔根斯	,

我往前看去，看到了惠斯勒和尤尔根斯。

[ˌju ɛn 'di]['dɜː] ['ɑːdər] ['felər] [ɑːn]['dɜː] [flɔːr] , [ˌju ɛn 'di] [mæt] , [ˌju ɛn 'di] [tɪk] , [ˌju ɛn 'di] -

und	der	odder	feller	on	der	floor	,	und	Matt	,	und	Tick	,	und	Downsent
和	德尔	更奇怪	伙计	在	德尔	地面	,	和	马特	,	和	打钩	,	和	-

- ['uːp] ,

shdanding	oop	,
-	哎呀	,

地板上的奇怪家伙，马特，滴答声，Downsent shdanding oop，

[ˌju ɛn 'di] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dɜː] - - .

und	Downsent	looking	at	der	itol's	headt	.
和	-	寻找	在	德尔	-	-	.

und Downsent 看着 der itol 的头。

[den] [aɪ] [rʌʃ] [ɪn][soʊ][fæst][æz; əz] - , [snætʃ] [dɑːt] - [-] ,

Den	I	rush	in	so	fast	as	bossiple	,	snatch	dot	teufelish	t'ing	avay	,
丹	我	匆忙	在	所以	快速地	作为	-	,	抢夺	点	-	t'ing	avay	,

Den I 冲入如此之快，如 bossiple，抢夺点 teufelish t'ing avay，

[ˌju ɛn 'di] — [ˌju ɛn 'di] — [vel] [juː; jʊ] [noʊ] ['dɜː] - .

und	—	und	—	vell	you	know	der	resdt	.
和	—	和	—	维尔	你	知道	德尔	-	.

und—und—vell你知道der resdt。

" [its] ['dɜː] - [væt] [hæz; həz]['dɜː] - [dɑːt] [meɪks] - - !

"	It's	der	headt	vat	has	der	otor	dot	makes	peobles	grazy	!
"	它是	德尔	-	增值税	有	德尔	-	点	制作	-	-	!

“It's der headt vat has der rotor dot makes peobles grazy!

[ˌju ɛn 'di] [uːf] ['dɜː] - - [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['paɪ][ə; eɪ] ['felər] ,

Und	oof	der	headt	shdays	long	enough	py	a	feller	,
和	钱币	德尔	-	-	长的	足够的	py	一个	伙计	,

Und oof der headt shdays long enough py a feller,

[ˌaɪ 'tiː] [vil] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] - [æz; əz][sʌm; səm] ['mækərəlz] .

it	vill	make	him	as	deadt	as	some	mackerels	.
它	村庄	制作	他	作为	-	作为	一些	鲭鱼	.

这会让他像鲭鱼一样死透。

[jɑː] , [soʊ] - [ˌem 'iː] !

Yah	,	so	helup	me	!
耶和华	,	所以	-	我	!

是啊，帮帮我！

" ['saɪləns] ['fɑːloʊd] ['kɑːrlz] [tɔːk] .
" **Silence followed Carl's talk .**
" 沉默 随后 卡尔的 讲话 .

卡尔说完话后，现场一片寂静。

" - ['mʌŋki] [gɑːt][ðə; ði] ['aɪdlz] [hed] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] .
" **Rigolette's monkey got the idol's head , Carl , " said Matt .**
" - 猴 得到 这 偶像的 头 , 卡尔 , " 说 马特 .

“里戈莱特的猴子抓住了偶像的头，卡尔，”马特说。

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːld] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [geɪv] [weɪ] ['ʌndər]
" **The animal must have crawled in through the window that gave way under**
" 这 动物 必须 有 爬行 在 通过 这 窗户 那 给予 方式 在下面
[jʊr; jər] [weɪt] ,
your weight ,
你的 重量 ,

“那只动物一定是爬进了那扇因为你的体重而塌陷的窗户。”

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
picked up the head and scampered off with it . "
挑选 向上 这 头 和 四处逃窜 离开 和 它 . "

他捡起那颗头，然后飞快地跑开了。

" [huˈreɪ] [fɔːr; fər]['dɝː] ['mʌŋki] ! " [sed] [kɑːrl] .
" **Hooray for der monkey ! " said Carl .**
" 万岁 为了 德尔 猴 ! " 说 卡尔 .

“猴子万岁！”卡尔说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [pin] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [voʊldnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [bɑːrd][sʌm; səm] [mɔːr] ,
" **If it hatn't peen for him you vouldn't have a Dutch bard some more ,**
" 如果 它 - 阴茎 为了 他 你 不能 有 一个 荷兰语 诗人 一些 更多的 ,

“如果不是因为他喜欢，你就不会再有荷兰吟游诗人了。”

[mæt] [ˌju ɛn 'di]['dʒɝːgənz][ˌju ɛn 'di] [pæŋz] [vʊld] [hæv; həv] [pin] [sʌm; səm] ['gɔːnər] , [tuː] . "
Matt und Jurgens und Pangs vould have peen some goners , too . "
马特 和 尤尔根斯 和 疼痛 可以 有 阴茎 一些 消失者 , 也 . "

Matt、Jurgens 和 Pangs 也可能干掉一些倒霉蛋。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , " [sed] ['taʊnzənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['grævəti] ,
" **It seemed , " said Townsend , with his usual gravity ,**
" 它 似乎 , " 说 汤森德 , 和 他的 通常 重力 ,

“看来，”汤森德用他惯常的严肃语气说道，“

" [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðæt] [hed] . "
" **as though I was somewhat affected by that head . "**
" 作为 尽管 我 曾是 有些 做作的 经过 那 头 . "

“仿佛我受到了那个头颅的影响。”

" [sɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] , ['taʊnzənd] , " ['ænsər] [dɪk] .
" **Sink me if you weren't , Townsend , " answered Dick .**
" 下沉 我 如果 你 不是 , 汤森德 , " 回答 迪克 .

“如果你不是汤森，那就让我沉下去吧，”迪克回答道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spaʊtɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [wɜːrdz] [ə; eɪ] ['fæðəm] [lɔːŋ] . "
" **You were spouting Shakespeare and using words a fathom long . "**
" 你 是 喷水 莎士比亚 和 使用 字 一个 捉摸 长的 . "

“你当时满口莎士比亚的诗句，用的词也晦涩难懂。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] — ['oʊnli][ə; eɪ]['heɪzi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]

"	I	have	no	remembrance	of	that	—	only	a	hazy	recollection	that	I	didn't	know
"	我	有	不	纪念	的	那	—	仅有的	一个	朦胧	回忆	那	我	没有	知道

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

what	I	was	doing	.
什么	我	曾是	正在做	.

“我对那件事没有任何记忆——只模糊地记得我当时不知道自己在做什么。”

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðə; ði]['aɪdl][wʌz; wəz] [ka:vd] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [hæz; həz] [ðæt]

I	presume	the	idol	was	carved	out	of	some	kind	of	wood	that	has	that
我	怙	这	偶像	曾是	雕刻	出去	的	一些	种类	的	木头	那	有	那

['dedli] ['oʊdər] ,

deadly	odor	,
致命	气味	,

我推测这尊偶像是由某种散发着刺鼻气味的木头雕刻而成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] ['sɔ:dʌst] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] [helpt] [ðə; ði] [hed] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]

and	that	the	mahogany	sawdust	in	the	iron	chest	helped	the	head	to	retain	the
和	那	这	桃花心木	锯末	在	这	铁	胸部	帮助	这	头	到	保持	这

['beɪnfl] ['ɪnfluəns] .

baneful	influence	.
有害的	影响	.

铁箱里的红木锯末有助于头颅保留其邪恶的影响。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [pæk] [ðə; ði] ['dedli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest]

But	why	should	the	Man	from	Cape	Town	pack	the	deadly	thing	in	the	chest
但	为什么	应该	这	男人	从	岬	镇	盒	这	致命	事物	在	这	胸部

[ænd; ənd] [ðen] [æsk][ˌem 'i:][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ?

and	then	ask	me	to	open	the	chest	in	the	presence	of	his	daughter	?
和	然后	问	我	到	打开	这	胸部	在	这	在场	的	他的	女儿	?

但为什么这位来自开普敦的男人要把致命的东西装进箱子里，然后又要求我当着他女儿的面打开箱子呢?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts]

There	are	features	of	this	case	which	it	is	difficult	to	reconcile	with	the	facts
那里	是	特征	的	这	案件	哪个	它	是	难的	到	调和	和	这	事实

.

:
.

本案中有些情况难以与事实相符。

" [mæt] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

"	Matt	started	up	suddenly	.
"	马特	开始	向上	突然	.

马特突然动了起来。

" [dɪd][ju:; jʊ] [breɪk] [ðæt] ['aɪdlz] [hed] , [kɑ:rl] , [wen] [ju:; jʊ] [smæʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ?

"	Did	you	break	that	idol's	head	,	Carl	,	when	you	smashed	it	against	the	wall	?
"	做过	你	休息	那	偶像的	头	,	卡尔	,	什么时候	你	粉碎	它	反对	这	墙	?

“卡尔，你把那尊偶像摔到墙上的时候，有没有把它的头摔碎？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [vel] , [aɪ][bed][ju:; jʊ] ! " ['ænsər] [kɑ:rl] .

"	Vell	,	I	bed	you	!	"	answered	Carl	.
"	维尔	,	我	床	你	!	"	回答	卡尔	.

“嗯，我愿意和你上床！”卡尔回答道。

" [aɪ] [meɪd] ['u:p] [maɪ] - [dɑ:t] [aɪ] [vʊld] [pri:k] [hɪm; ɪm] ['ɪndoʊ] [ə; eɪ] - - .
" I made oop my mindt dot I vould preak him indo a t'ousant bieces .
" 我 制成 哎呀 我的 - 点 我 可以 普雷克 他 印尼 一个 - - .

“我下定决心，我可能会把他打成筛子。”

[dɑ:t] - [ʃtɑ:p] ['dɝ:] - [u:f] ['dɝ:] [vud] , ['æbə] [ˌaɪ 'ti:] [vil] - ['dɝ:] - , [ɔ:l] - . "
Dot von't shtop der shmell oof der vood , aber it vill shpoil der headt , all righdt . "
点 - 停止 德尔 - 钱币 德尔 伏特加 , 正在 它 村庄 - 德尔 - , 全部 - . "

不要停止声音，否则就会破坏头部，好吧。”

" [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] , " [sed] [mæt] .
" We'll have to go back there , " said Matt .
" 出色地 有 到 去 后退 那里 , " 说 马特 .

“我们得再回那里去，”马特说。

" [nɑ:d] [ɑ:n] [jʊr; jər] [laɪf] ! " [kraɪd] [kɑ:rl] .
" Nod on your life ! " cried Carl .
" 点头 在 你的 生活 ! " 哭 卡尔 .

“死定了！”卡尔喊道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [li:v] [ðə; ði] ['frægmənts] , [fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] , " [ɪn'sɪstɪd] [mæt] ,
" We can't leave the fragments , for one thing , " insisted Matt ,
" 我们 不能 离开 这 片段 , 为了 一 事物 , " 坚持 马特 ,

“首先，我们不能留下这些碎片，”马特坚持道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['perəl] [tu:; tə] [hu:'evər] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
" because they would be a source of peril to whoever found them and
" 因为 他们 会 是 一个 来源 的 危险 到 谁 成立 他们 和
[dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['paʊər] ;
did not understand their power ;
做过 不是 理解 他们的 力量 ;

“因为对于发现它们却不了解它们威力的人来说，它们会成为危险的源泉；

[ðen] , [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
then , for another thing , I have just thought of something .
然后 , 为了 其他 事物 , 我 有 只是 想法 的 某物 .

另外，我刚刚想到一件事。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [goʊ] [bæk] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" Of course we'll go back , " said Townsend .
" 的 课程 出色地 去 后退 , " 说 汤森德 .

“我们当然会回去，”汤森德说。

" [ðer; ðər] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['eni] ['deɪndʒər] [ɪn] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . "
" There can't be any danger in going into the room for a few minutes . "
" 那里 不能 是 任何 危险 在 去 进入 这 房间 为了 一个 很少 分钟 . "

“进房间待几分钟应该没什么危险吧。”

" [den] , " [sed] [kɑ:rl] ,
" Den , " said Carl ,
" 丹 , " 说 卡尔 ,

“丹，”卡尔说。

" ['dɜ:] - [-] [væt] ['vi:][du:] [vil] [bi:; bi][tu:; tə] [pʊt] ['dɜ:] - [u:f] ['dɜ:] - [ɪn][maɪ] [koʊt] [ˌju ɛn 'di]

" der fairst t'ing vat ve do vill be to put der bieces oof der headt in my coat und

" 德尔 - t'ing 增值税 ve 做 村庄 是 到 放 德尔 - 钱币 德尔 - 在 我的 外套 和

[taɪ] [dem] ['u:p] [taɪt] ;

tie dem oop tight ;

领带 民主 哎呀 紧的 ;

"der fairst t'ing vat ve do vill be to put der bieces oof der headt in my coat und tie dem oop tight;

[ˌju ɛn 'di]['dɜ:][nekst] [-] - [dɑ:t] [vil] [bi:; bi][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['dɜ:]['raɪfər][ˌju ɛn 'di] [ʃeɪk] [aʊt] ['dɜ:]

und der next t'ing afder dot vill be to go to der rifer und shake out der

和 德尔 下一个 t'ing - 点 村庄 是 到 去 到 德尔 裂谷 和 摇 出去 德尔

- ['ɪndoʊ]['dɜ:] ['veɪtɜ] .

bieces indo der vater .

- 印尼 德尔 父亲 .

下一个目标是去 der rifer 并抖出 der bieces indo der vater。

[dɑ:t] [vil] [bi:; bi]['dɜ:] - [u:f] - . "

Dot vill be der lasdt oof Obboney . "

点 村庄 是 德尔 - 钱币 - . "

Dot vill be der lasdt oof Obboney."

" [gʊd] [aɪ'di:ə] , [kɑ:rl] , " [ə'pru:vd] ['taʊnzənd] .

" Good idea , Carl , " approved Townsend .

" 好的 主意 , 卡尔 , " 得到正式认可的 汤森德 .

“好主意，卡尔，”汤森德赞同道。

" [pʊl] [ɔ:f] [jʊr; jər] [koʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:n] .

" Pull off your coat and come on .

" 拉 离开 你的 外套 和 来 在 .

“把外套脱了，进来吧。”

" [dɪk] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] ['dʒɜ:gənz] , ['wɪslər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

" Dick had left the candle in the room where Jurgens , Whistler and the other

" 迪克 有 左边 这 蜡烛 在 这 房间 在哪里 尤尔根斯 , 惠斯勒 和 这 其他

[mæn][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] .

man were lying .

男人 是 说谎 .

“迪克把蜡烛留在了尤尔根斯、惠斯勒和另一个人躺着的房间里。

[ðə; ði] [θri:] [men] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wen] ['taʊnzənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [left]

The three men were lying just as when Townsend and the boys had left

这 三 男人 是 说谎 只是 作为 什么时候 汤森德 和 这 男孩们 有 左边

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

这三个男人躺着的姿势，和汤森德和男孩们离开时一模一样。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['bri:ðɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

a short time before , but it was plain that their breathing was becoming

一个 短的 时间 前 , 但 它 曾是 清楚的 那 他们的 呼吸 曾是 成为

['iziə] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'gri:z] .

easier by slow degrees .

更轻松 经过 慢的 学位 .

虽然时间还很短，但很明显，他们的呼吸正在逐渐变得顺畅起来。

[mæt] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [ˌpri'si:did] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] .

Matt picked up the candle and preceded his companions into the front room .

马特 挑选 向上 这 蜡烛 和 之前 他的 同伴 进入 这 正面 房间 .

马特拿起蜡烛，走在同伴前面，进了前厅。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ,

The	head	of	Obboney	was	not	in	a	thousand	pieces	,
这	头	的	-	曾是	不是	在	一个	千	件	,

奥博尼的头颅并没有碎成千块。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] ['ʌtərli] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] .

but	it	had	been	smashed	utterly	beyond	repair	.
但	它	有	到过	粉碎	完全地	超过	维修	.

但它已被彻底砸碎，无法修复。

[kɑːrl] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz][koʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Carl	sprang	forward	,	his	coat	in	his	hand	,
卡尔	弹簧	向前	,	他的	外套	在	他的	手	,

卡尔猛地向前跃去，手里拿着外套。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ræp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['gɑːrmənt] .

to	pick	up	the	pieces	and	wrap	them	in	the	garment	.
到	挑选	向上	这	件	和	裹	他们	在	这	服装	.

把碎片捡起来，用衣服包起来。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði][wɔːl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]

Before	he	got	near	the	wall	,	however	,	he	started	back	with	a	shout	of
前	他	得到	靠近	这	墙	,	然而	,	他	开始	后退	和	一个	喊	的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

然而，还没等他走到墙边，他就惊叫一声，往后退了一步。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi][kraɪd] ; " [siː] [dɪr] , [vɑːns] !

"	he	cried	;	"	see	dere	,	vonce	!
"	他	哭	;	"	看	德雷	,	冯斯	!

他喊道：“看，那边，vonce！”

[vɑːt][juː; jʊ][kɔːl] [doʊs] - ?

Vot	you	call	dose	t'ings	?
投票	你	称呼	剂量	-	?

你管这些东西叫什么?

" [mæt] [held][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði] [flɔːr] ,

"	Matt	held	the	candle	nearer	the	floor	,
"	马特	握住	这	蜡烛	更近	这	地面	,

“马特把蜡烛拿得更靠近地面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [fel] ['oʊvər]['lɪt(ə)l] ['skætərd] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [gliːmd] [laɪk] ['duːdrɑːp] .

and	the	light	fell	over	little	scattered	objects	that	gleamed	like	dewdrops	.
和	这	光	跌倒	超过	小的	疏散	对象	那	闪闪发光	喜欢	露珠	.

光线洒落在零星散落的小物体上，那些物体像露珠一样闪闪发光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hændfulz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	were	several	handfuls	of	them	,
那里	是	一些	一把	的	他们	,

有好几个这样的人，

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ʌp][ɪn] [ˌɪrɪ'dɛsənt] [paɪlz] .

and	in	two	or	three	places	they	were	heaped	up	in	irridescent	piles	.
和	在	二	或者	三	地方	他们	是	堆积如山	向上	在	虹彩	堆	.

在两三处地方，它们被堆成了闪闪发光的堆。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [gɑːspt] ['taʊnzənd] , ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

" By Jove ! " gasped Townsend , starting forward and dropping to his knees .

" 经过 朱庇特 ! " 倒吸一口气 汤森德 , 开始 向前 和 下降 到 他的 膝盖 .

“我的天哪！”汤森德倒吸一口凉气，向前迈了一步，跪倒在地。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['ʌndər]

He picked up several of the glimmering objects and examined them under

他 挑选 向上 一些 的 这 微光 对象 和 检查 他们 在下面

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ;

the flame of the candle ;

这 火焰 的 这 蜡烛 ;

他拿起几个闪闪发光的物体，在烛火下仔细观察；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] , [ɪg'zʌltənt] [lʊk] [ænd; ənd] [spoʊk] [bʌt; bət]

then he turned to the boys with an odd , exultant look and spoke but

然后 他 转向 到 这 男孩们 和 一个 奇怪的 , 眉飞色舞 看 和 辐 但

[wʌn] [wɜːrd] :

one word :

一 单词 :

然后他转向男孩们，脸上带着一种古怪而得意的神情，只说了一个字：

" ['daiəmənds] ! "

" Diamonds ! "

" 钻石 ! "

“钻石！”

" - ? " ['ekəud] [kɑːrl] .

" Tiamonts ? " echoed Carl .

" - ? " 回声 卡尔 .

“蒂亚蒙特？”卡尔重复道。

" [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] ! " ['mʌtəd] [dɪk] .

" Strike me lucky ! " muttered Dick .

" 罢工 我 幸运的 ! " 低声说道 迪克 .

“真希望我走运！”迪克低声说道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðoʊz] [ɑːr; ər]['daiəmənds] , ['taʊnzənd] ? " ['kwiərid] ['moʊtər] [mæt] .

" Do you mean to say those are diamonds , Townsend ? " queried Motor Matt .

" 做 你 意思是 到 说 那些 是 钻石 , 汤森德 ? " 查询 发动机 马特 .

“你是说那些是钻石吗，汤森？”汽车马特问道。

" [jes] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] .

" Yes , and of the first water .

" 是的 , 和 的 这 第一的 水 .

“是的，而且是第一道水。”

[ðeə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkən] [stoʊnz] .

They're South African stones .

它们是 南 非洲 石头 .

它们是南非的石头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn]

There was quite a little method in the madness of the Man from Cape Town

那里 曾是 相当 一个 小的 方法 在 这 疯狂 的 这 男人 从 岬 镇

, ['æftər][ɔːl] .

, after all .

, 后 全部 .

原来，这位来自开普敦的男人的疯狂举动中还是有一定道理的。

[get] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪn][jʊr; jər] [koʊt] , [kɑːrl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [dɪk] .

Get the pieces of the head in your coat , Carl , and put up a window , Dick .

得到 这 件 的 这 头 在 你的 外套 , 卡尔 , 和 放 向上 一个 窗户 , 迪克 .

卡尔，把头颅碎片放进你的外套里；迪克，装上窗户。

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [stoʊnz] [waɪl] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][nekst]

We	can't	take	any	chances	with	these	stones	while	those	fellows	are	in	the	next
我们	不能	拿	任何	机会	和	这些	石头	尽管	那些	伙伴们	是	在	这	下一个

[ruːm] .

room	.
房间	.

那些家伙就在隔壁房间，我们不能拿这些石头冒险。

" [kɑːrl] ['hɜːrid] [tuː; tə] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [paɪl] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ə'pɑːn]

"	Carl	hurried	to	spread	out	his	coat	and	pile	the	fragments	of	the	head	upon
"	卡尔	慌忙	到	传播	出去	他的	外套	和	桩	这	片段	的	这	头	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

卡尔赶紧铺开外套，把头颅碎片堆在上面。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] ,

While	he	was	engaged	in	that	,
尽管	他	曾是	已订婚的	在	那	,

当他忙于那件事时，

[dɪk] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [er] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] ['nɑːkʃəs]

Dick	hoisted	a	window	and	allowed	the	outdoor	air	to	purify	the	noxious
迪克	吊起	一个	窗户	和	允许	这	户外的	空气	到	净化	这	有害的

['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

atmosphere	of	the	room	.
气氛	的	这	房间	.

迪克打开一扇窗户，让室外的空气净化房间里的有害气体。

['æftər] [ðæt] , [mæt] , ['taʊnzənd] ,

After	that	,	Matt	,	Townsend	,
后	那	,	马特	,	汤森德	,

之后，马特、汤森德

[dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] [spred] [ðer; ðər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp]

Dick	and	Carl	spread	their	handkerchiefs	upon	the	floor	and	gathered	up
迪克	和	卡尔	传播	他们的	手帕	之上	这	地面	和	聚集	向上

[ɔːl][ðə; ði] ['skætərd] [stoʊnz] .

all	the	scattered	stones	.
全部	这	疏散	石头	.

迪克和卡尔把手帕铺在地板上，捡起了散落的石子。

" [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['aɪdlz] [hed] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	You	had	an	idea	that	idol's	head	was	hollow	and	that	there	was
"	你	有	一个	主意	那	偶像的	头	曾是	空洞的	和	那	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

something	in	it	,
某物	在	它	,

你当时觉得偶像的头是空心的，里面装着什么东西。

['hædnt][juː; jʊ] , [mæt] ? " ['kwiərid] ['taʊnzənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [flɔːr] ['oʊvər][fɔːr; fər]

hadn't	you	,	Matt	?	"	queried	Townsend	,	as	they	hunted	the	floor	over	for
之前没有	你	,	马特	?	"	查询	汤森德	,	作为	他们	猎杀	这	地面	超过	为了

['daiəmənds] .

diamonds	.
钻石	.

“马特，你没找到吗？”汤森问道，他们一边在地板上寻找钻石。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，”对方回答道。

" [aɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pærəgræf] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] .
" I dug it out of the first paragraph written on that piece of parchment .
" 我 挖 它 出去 的 这 第一的 段落 书面 在 那 片 的 羊皮纸 .

“我从那张羊皮纸上写的第一段话里找到了它。”

- [riːd] [ænd; ənd] [gɪv] [hiːd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [kən'teɪnz] ['meni] [θɪŋz] , ['perələs] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] . -
' Read and give heed , for the head of Obboney contains many things , perilous and otherwise . '
- 读 和 给 注意 , 为了 这 头 的 - 包含 许多 事物 , 危险的 和 否则 . -

“请仔细阅读并认真对待，因为奥博尼的头颅里藏着许多东西，既有危险的，也有其他的。”

[aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [tuː] [weɪz] . "
I got to thinking that those words might be read in two ways . "
我 得到 到 思维 那 那些 字 可能 是 读 在 二 方式 . "

我开始思考，这些话或许有两种解读方式。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] [ðæt] , " [əb'zɜːrvd] ['taʊnzənd] ,
" It was a great scheme that , " observed Townsend ,
" 它 曾是 一个 伟大的 方案 那 , " 观察到 汤森德 ,

“这是一个很棒的计划，”汤森德评论道。

" ['haɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] ['daiəmənds] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪdl] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ɔːf] [ə; eɪ]
" hiding a treasure of diamonds in the head of an idol which gives off a
" 隐藏 一个 宝藏 的 钻石 在 这 头 的 一个 偶像 哪个 给予 离开 一个
['dedli] ['oʊdər] .
deadly odor .
致命 气味 .

“将大量钻石藏在散发着致命气味的偶像头部。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði]
I wish we knew more about the Man from Cape Town and where he got the
我 希望 我们 知道 更多的 关于 这 男人 从 岬 镇 和 在哪里 他 得到 这
[stoʊnz] ;
stones ;
石头 ;

我希望我们能更多地了解那位来自开普敦的男子，以及他从哪里得到这些石头；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪl] [noʊ] [daʊt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'sɑːlvd] . "
but he is dead , and the mystery will no doubt always remain unsolved . "
但 他 是 死的 , 和 这 神秘 将要 不 怀疑 总是 保持 未解之谜 . "

但他已经死了，这个谜团无疑将永远无法解开。

" [ən'les] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kæn; kən] [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [sed] [mæt] .
" Unless his daughter can tell us something about her father , " said Matt .
" 除非 他的 女儿 能 告诉 我们 某物 关于 她 父亲 , " 说 马特 .

“除非他女儿能告诉我们一些关于她父亲的事情，”马特说。

" [ðæt] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" That is possible , of course .
" 那 是 可能的 , 的 课程 .

“这当然有可能。”

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fʊli] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv]
There must be fully two hundred of these stones , and they are all of
那里 必须 是 完全 二 百 的 这些 石头 , 和 他们 是 全部 的
[ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] .
the very finest .
这 非常 最好的 .

这样的石头至少有两百块，而且都是上等的。

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [maɪ] [lædz] !
A fortune , my lads !
一个 财富 , 我的 小伙子们 !

一大笔钱，伙计们!

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][pɑːrt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ænd; ənd]
Part of it comes to me , and out of my part we shall share and
部分 的 它 来 到 我 , 和 出去 的 我的 部分 我们 将 分享 和
[ʃer] [ə'laɪk] .
share alike .
分享 同样 .

一部分归我所有，剩下的部分我们将平分。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][kɑːrl] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['proʊtest] , [bʌt; bət] ['taʊnzənd]
" The boys , with the exception of Carl , began to protest , but Townsend
" 这 男孩们 , 和 这 例外 的 卡尔 , 开始 到 反对 , 但 汤森德
['saɪlənst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] .
silenced them with a word .
沉默 他们 和 一个 单词 .

除了卡尔之外，其他男孩都开始抗议，但汤森德一句话就让他们安静了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] , " [hiː; hi] ['əvɜːd] .
" It is only right , " he averred .
" 它 是 仅有的 正确的 , " 他 断言 .

“这是理所应当的，”他断言道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːrn] ['meni] ['deindʒəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪərn] [tʃest] ,
" You have borne many dangers on account of that iron chest ,
" 你 有 出生 许多 危险 在 帐户 的 那 铁 胸部 ,

“你因为那件铁箱子而承受了许多危险，

[ænd; ənd] [mɪr] ['dʒʌstɪs] [kɔːlz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [duː] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] .
and mere justice calls upon you to have your due share of the treasure .
和 仅仅 正义 呼叫 之上 你 到 有 你的 到期的 分享 的 这 宝藏 .

仅凭正义，你就应该得到你应得的那份财富。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall make it my business to see that you get it .
我 将 制作 它 我的 商业 到 看 那 你 得到 它 .

我一定会确保你得到它。

" [wen] [ðə; ði] [læst] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs]
" When the last stone was gathered off the floor , and the handkerchiefs
" 什么时候 这 最后的 石头 曾是 聚集 离开 这 地面 , 和 这 手帕
[wɜːr; wər] [ɔːl] ['kerfəli] [taɪd] [ʌp] ,
were all carefully tied up ,
是 全部 小心 系 向上 ,

“当最后一块石头从地上搬走，所有的手帕都被仔细地包好后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] ['taʊnzənd] .
the little bundles of stones were turned over to Townsend .
这 小的 捆绑 的 石头 是 转向 超过 到 汤森德 .

这些小捆石头被交给了汤森德。

[hiː; hi] [stoʊd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
He stowed them carefully away in his pockets .
他 已存放 他们 小心 离开 在 他的 口袋 .

他小心翼翼地把它们放进口袋里。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɜ'aɪzɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][wɪð; wɪθ]

"	The	question	now	arises	,	"	said	he	,	"	as	to	what	we	shall	do	with
"	这	问题	现在	出现	,	"	说	他	,	"	作为	到	什么	我们	将	做	和

['dʒɜːgənz] ,

Jurgens	,
尤尔根斯	,

“现在的问题是，”他说，“我们该如何处置尤尔根斯呢？”

['wɪslər] , [bæŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ?

Whistler	,	Bangs	and	the	unknown	?
惠斯勒	,	刘海	和	这	未知	?

惠斯勒、班克斯和未知领域?

[noʊ] [daʊt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][smɑːrt][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

No	doubt	we	could	make	them	smart	for	what	they	have	done	,
不	怀疑	我们	可以	制作	他们	聪明的	为了	什么	他们	有	完毕	,

毫无疑问，我们可以让他们为自己的所作所为付出代价，让他们变得聪明一些。

[nɑːt]['oʊnli] [hɪr] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ,

not	only	here	in	New	Orleans	,
不是	仅有的	这里	在	新的	奥尔良	,

不仅在新奥尔良，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]['dʒɜːgənz] - [ænd; ənd] ['wɪslərz] ['krɪmɪn(ə)l][wɜːrk][ɪn] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['græmpəs] .

but	also	for	Jurgens	'	and	Whistler's	criminal	work	in	stealing	the	Grampus	.
但	还	为了	尤尔根斯	-	和	惠斯勒的	刑事	工作	在	偷窃	这	革兰氏染色剂	.

但也因为尤尔根斯和惠斯勒盗窃“格朗普斯号”的犯罪行为。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

But	will	it	pay	to	bother	with	them	?	"
但	将要	它	支付	到	打扰	和	他们	?	"

但费心去找他们真的值得吗?

" [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , ['prɑːmptli] .

"	Not	to	-	night	,	"	returned	Matt	,	promptly	.
"	不是	到	-	夜晚	,	"	返回	马特	,	及时	.

“今晚不行，”马特立即回答道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , ['taʊnzənd] ,

"	The	thing	for	you	to	do	,	Townsend	,
"	这	事物	为了	你	到	做	,	汤森德	,

“汤森，你应该做的就是……”

[ɪz][tuː; tə] [get] ['seɪfli] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['græmpəs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

is	to	get	safely	aboard	the	Grampus	as	quick	as	you	can	.
是	到	得到	安全	船上	这	革兰氏染色剂	作为	快的	作为	你	能	.

就是尽快安全登上“格朗普斯号”。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

You	have	the	price	of	a	king's	ransom	about	your	clothes	and	it	would
你	有	这	价格	的	一个	国王的	赎金	关于	你的	衣服	和	它	会

[biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

be	foolish	to	take	any	chances	with	it	.	"
是	愚蠢	到	拿	任何	机会	和	它	.	"

你的衣服价值连城，拿它冒险是愚蠢的。

" [laɪk] [ælveɪz] , " [tʃɜːpt] [kɑːrl] , " - [mæt] [hæz; həz][hɪt]['dɜː][neɪl] - [ɑːn]['dɜː] [hed] .

"	Like	alvays	,	"	chirped	Carl	,	"	Modor	Matt	has	hit	der	nail	righdt	on	der	head	.
"	喜欢	阿尔瓦伊斯	,	"	啁啾	卡尔	,	"	-	马特	有	打	德尔	指甲	-	在	德尔	头	.

“和以往一样，”卡尔插嘴道，“马特先生一针见血地指出了问题所在。”

[væt] [hiː; hi] [sez] [goʊz] [ˌem aɪ 'tiː] [ˌem 'iː] , [ˌju ɛn 'di] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [ˌem aɪ 'tiː] - [els] . "

Vat	he	says	goes	mit	me	,	und	it	ought	to	go	mit	eferypody	else	.	"
增值税	他	说道	去	密特	我	,	和	它	应该	到	去	密特	-	别的	.	"

他说的跟我有关，也应该跟其他人有关。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ə'sɜːrtɪd] ['taʊnzənd] .

"	It	does	,	"	asserted	Townsend	.
"	它	做	,	"	断言	汤森德	.

“确实如此，”汤森德断言道。

" [aɪ] [hæv; həv] [leɪn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [bæŋk] [vɔːlt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

"	I	have	lain	a	prisoner	in	that	old	bank	vault	for	two	days	,
"	我	有	莱恩	一个	囚犯	在	那	老的	银行	金库	为了	二	天	,

“我把一个囚犯关在那个旧银行金库里两天了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [suːn]

and	the	inconvenience	and	discomfort	I	have	been	put	to	I	shall	not	soon
和	这	不便	和	不适	我	有	到过	放	到	我	将	不是	很快

[fər'get] ;

forget	;
忘记	;

我所遭受的不便和不适，我将永生难忘；

[bʌt; bət] ['dʒɜːgənz] [ænd; ənd] ['wɪslər] [hæv; həv] [bɪn] ['biːtn] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [geɪm] .

but	Jurgens	and	Whistler	have	been	beaten	at	their	own	game	.
但	尤尔根斯	和	惠斯勒	有	到过	被打败	在	他们的	自己的	游戏	.

但尤尔根斯和惠斯勒却在他们自己的领域败下阵来。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [lædz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

Besides	,	my	lads	,	it	was	,	on	the	whole	,
除了	,	我的	小伙子们	,	它	曾是	,	在	这	所有的	,

此外，我的伙计们，总的来说，

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [bæŋz] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [sək'sesfəli] .

a	good	thing	that	Bangs	worked	his	little	game	successfully	.
一个	好的	事物	那	刘海	工作	他的	小的	游戏	成功地	.

幸好邦斯的小伎俩奏效了。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ,

If	he	hadn't	,
如果	他	之前没有	,

如果他没有，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ðæt] ['aɪərn] [tʃest] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɑːn] [ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz]

I	should	have	opened	that	iron	chest	in	the	home	of	a	lady	on	St	.	Charles
我	应该	有	打开	那	铁	胸部	在	这	家	的	一个	女士	在	英石	.	查尔斯

['ævənuː] ,

Avenue	,
大街	,

我本该打开圣查尔斯大道上那位女士家里的那个铁箱子。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ?

and	who	knows	what	the	consequences	would	have	been	?
和	WHO	知道	什么	这	结果	会	有	到过	?

谁知道后果会是什么?

['dʒɜːgənz] [ænd; ənd] [bæŋz] [fɜːrst] ['testɪd] [ðə; ði] ['dedli] [e'fluːvjə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪdlz] [hed] ,

Jurgens	and	Bangs	first	tested	the	deadly	effluvia	of	the	idol's	head	,
尤尔根斯	和	刘海	第一的	测试	这	致命	污水	的	这	偶像的	头	,

尤尔根斯和邦斯首先测试了偶像头部散发的致命气味，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] .

and	we	were	able	to	profit	by	their	experience	.
和	我们	是	有能力的	到	利润	经过	他们的	经验	.

我们得以从他们的经验中获益。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr]

Yes	,	it	is	best	to	leave	them	here
是的	,	它	是	最好的	到	离开	他们	这里

是的，最好把它们留在这里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd][goʊ][ðer; ðər] [weɪz] .

and	allow	them	to	recover	and	go	their	ways	.
和	允许	他们	到	恢复	和	去	他们的	方式	.

让他们休养生息，然后各自散去。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːtn] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	knowledge	that	they	are	beaten	will	be	punishment	enough	for	them	.
这	知识	那	他们	是	被打败	将要	是	惩罚	足够的	为了	他们	.

让他们知道自己被打败了，对他们来说就是一种足够的惩罚。

" ['hævɪŋ] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

"	Having	settled	the	matter	in	this	way	,
"	拥有	定居	这	事情	在	这	方式	,

“事情就这样解决了，

['taʊnzənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrmz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

Townsend	and	the	boys	passed	the	prostrate	forms	in	the	other	room	,
汤森德	和	这	男孩们	通过了	这	前列腺	表格	在	这	其他	房间	,

汤森德和男孩们把俯卧式表格传递到了另一个房间。

[geɪnd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [bluː] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd]

gained	the	apartment	at	the	head	of	the	stairs	,	blew	out	the	candle	and
获得	这	公寓	在	这	头	的	这	楼梯	,	吹	出去	这	蜡烛	和

[went] [ə'weɪ] .

went	away	.
去	离开	.

走到楼梯顶端的公寓，吹灭蜡烛，然后离开了。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['levi] ;

Fifteen	minutes	later	they	were	on	the	levee	;
十五	分钟	之后	他们	是	在	这	堤坝	;

十五分钟后，他们就到了堤坝上；

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [daʊn]

and	ten	minutes	after	that	they	were	boarding	the	Grampus	and	slipping	down
和	十	分钟	后	那	他们	是	登机	这	革兰氏染色剂	和	滑倒	向下

['ʌndər] [hɜːr; hər] [deks] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] .

under	her	decks	through	the	top	of	the	conning	tower	.
在下面	她	甲板	通过	这	顶部	的	这	骗局	塔	.

十分钟后，他们登上了“格拉姆普斯”号，从指挥塔顶部溜到了甲板下面。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ˈdaiəmənds] [gəˈlɔːr] .
DIAMONDS GALORE .
钻石 数不胜数 .

钻石琳琅满目。

[bɪˈfɔːr] [kɑːrl] [klaɪmd] [ˈdaʊnwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔnɪŋ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgræmpəs] ,
Before Carl climbed downward through the conning tower of the Grampus ,
前 卡尔 攀登 向下 通过 这 骗局 塔 的 这 革兰氏染色剂 ,

在卡尔爬下格拉姆普斯号的指挥塔之前，

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪdlz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈraʊndɪd]
he shook the fragments of the idol's head out of his coat upon the rounded
他 摇晃 这 片段 的 这 偶像的 头 出去 的 他的 外套 之上 这 圆润
[dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbmərɪːn][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [glaɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [splæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
deck of the submarine and heard them glide off and splash into the
甲板 的 这 潜艇 和 听到 他们 滑行 离开 和 溅 进入 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

他在潜艇的圆形甲板上抖落外套里偶像头骨的碎片，听见它们滑落并溅入水中。

" [dɪr] [vil] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈfuːlɪʃnəs] [əˈmʌŋ] [ˈdɝː] [ˈfɪʃɪz] , [aɪ][bed][juː; jʊ] !
" Dere vill be some foolishness among der fishes , I bed you !
" 德雷 村庄 是 一些 愚蠢 之中 德尔 鱼 , 我 床 你 !

“鱼群中总会有些愚蠢的事，我敢打赌！”

" [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] ; " [ˈæbə] , [ɔːl][ˈdɝː] [seɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][væs] [guːt] - [ˈpaɪ][tuː; tə] - !
" he chuckled ; " aber , all der same , it vas goot - py to Obboney !
" 他 轻笑 ; " 正在 , 全部 德尔 相同的 , 它 血管 好 - py 到 - !

他轻笑了一声；“不过，不管怎样，对奥博尼来说真是太棒了！”

[ˌju ɛn ˈdi] [meɪ] [ˈnɑːdɪŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm] - [kʌm] - [uːf] [ˈæfrɪkə] [əˈgen] .
Und may nodding like him efer come oudt oof Africa again .
和 可能 点头 喜欢 他 - 来 - 钱币 非洲 再次 .

或许他会像他一样点头，然后再离开非洲。

" [ˈkæsɪdi] , [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgræmpəs] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [əˈbɔːrd] .
" Cassidy , mate of the Grampus , was the only one of the crew aboard .
" 卡西迪 , 伴侣 的 这 革兰氏染色剂 , 曾是 这 仅有的 一 的 这 全体人员 船上 .

“卡西迪是‘格拉姆普斯号’的大副，当时船上只有他一个船员。”

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperilz] [θruː] [wɪtʃ] [ˈtaʊnzənd] [hæd; həd] [pæst] ,
He had had no idea of the perils through which Townsend had passed ,
他 有 有 不 主意 的 这 危险 通过 哪个 汤森德 有 通过了 ,

他完全不知道汤森德经历了怎样的危险。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ɪnˈkaʊntər] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .
nor of the troubles encountered by the boys .
也不 的 这 麻烦 遭遇 经过 这 男孩们 .

也不关心男孩们遇到的困难。

[hiː; hi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
He knew , of course , that the boys had arrived ,
他 知道 , 的 课程 , 那 这 男孩们 有 到达的 ,

他当然知道孩子们已经到了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [frʌnt] [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
for all up and down the river front the Hawk was the topic of conversation
为了 全部向上 和 向下 这 河 正面 这 鹰 曾是 这 话题 的 对话
.
:
.

在河岸两岸，鹰号帆船成了人们谈论的话题。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔnɪŋ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgræmpəs] , [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spred] .

In	the	conning	tower	of	the	Grampus	,	that	evening	,	there	was	a	spread	.
在	这	骗局	塔	的	这	革兰氏染色剂	,	那	晚上	,	那里	曾是	一个	传播	.

当晚，在“格兰普斯”号的指挥塔里，摆放着丰盛的晚餐。

[ˈkæsɪdi] [ˈoʊpənd] [kænd] [gʊdz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈkɔːfi] [ɑːn][æn; ən][ˈælkəhɔːl] [stoʊv] .

Cassidy	opened	canned	goods	and	made	coffee	on	an	alcohol	stove	.
卡西迪	打开	罐装	商品	和	制成	咖啡	在	一个	酒精	火炉	.

卡西迪打开罐头食品，用酒精炉煮咖啡。

[ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] " [fiːd] " [sæt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tɪn] [pleɪts] [ɪn][ðer; ðər][læps] ,

The	guests	at	the	"	feed	"	sat	around	with	their	tin	plates	in	their	laps	,
这	客人	在	这	"	喂养	"	卫星	大约	和	他们的	锡	盘子	在	他们的	圈数	,

参加“宴席”的客人们围坐在一起，膝上放着锡盘。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˈoʊvər][ˈriːs(ə)nt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvents] .

and	while	they	ate	they	talked	over	recent	exciting	events	.
和	尽管	他们	吃	他们	谈话	超过	最近的	激动人心	活动	.

他们一边吃一边聊着最近发生的激动人心的事。

[kɑːrl] [ˈɔːfərd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈvæljuː][baɪ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][ˈaɪərn] [tʃest] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstoʊlən]

Carl	offered	information	of	value	by	telling	how	the	iron	chest	had	been	stolen
卡尔	提供	信息	的	价值	经过	讲述	如何	这	铁	胸部	有	到过	被盗

[frʌm; frəm] [ˈtaʊnzənd] ,

from	Townsend	,
从	汤森德	,

卡尔提供了有价值的信息，讲述了铁箱子是如何从汤森德那里被盗的。

[pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

placed	on	a	boat	in	the	river	,
放置	在	一个	船	在	这	河	,

放置在河中的一艘船上，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ˈvænɪʃt] [waɪl] [ˈdʒɜːgənz][ænd; ənd] [ˈwɪslər] [wɜːr; wər] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði]

and	had	then	vanished	while	Jurgens	and	Whistler	were	dodging	the
和	有	然后	消失了	尽管	尤尔根斯	和	惠斯勒	是	躲避	这

[ˈwɔtʃmən] .

watchmen	.
守望者	.

然后，当尤尔根斯和惠斯勒躲避守卫时，他们就消失了。

" [ðæt] [boʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈdrɪft][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd]

"	That	boat	must	have	been	adrift	on	the	river	for	two	days	!	"	exclaimed
"	那	船	必须	有	到过	漂流	在	这	河	为了	二	天	!	"	惊呼

[ˈtaʊnzənd] .

Townsend	.
汤森德	.

“那艘船肯定已经在河上漂流了两天了！”汤森德惊呼道。

" [streɪndʒ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [tʃest] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] . "

"	Strange	that	some	one	else	did	not	find	the	chest	instead	of	you	boys	.	"
"	奇怪的	那	一些	一	别的	做过	不是	寻找	这	胸部	反而	的	你	男孩们	.	"

“奇怪的是，发现宝箱的竟然不是别人，而是你们两个。”

" [aɪ] [ˈrekən] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈediz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

"	I	reckon	she	caught	in	the	eddies	below	the	town	and	drifted	back	and	forth
"	我	估计	她	捕捉	在	这	涡流	以下	这	镇	和	漂移	后退	和	前进

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [gɑːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,

until	she	finally	got	out	in	the	current	,
直到	她	最后	得到	出去	在	这	当前的	,

“我估计她是被困在小镇下方的漩涡里，来回漂流，直到最后才被水流冲出去。”

" [sər'maɪzd] [dɪk] .
" **surmised** **Dick** .
" 推测 迪克 .

迪克推测道。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [pɪkt] [ʌp] . "
" **That's** **the** **only** **way** **you** **can** **account** **for** **the** **fact** **that** **she** **wasn't** **picked** **up** . "
" 那就是 这 仅有的 方式 你 能 帐户 为了 这 事实 那 她 不是 挑选 向上 . "

“只有这样才能解释为什么她没有被抓获。”

" [juː; jʊ][væs] [bɑːt] - [rɔːŋ] , " [ə'sɜːrtɪd] [kɑːrl] , ['sɑːləmli] .
" **You** **vas** **bot** **'** **wrong** **,** **"** **asserted** **Carl** **,** **solemnly** **.**
" 你 血管 机器人 - 错误的 , " 断言 卡尔 , 庄严地 .

“你并没有错，”卡尔郑重其事地断言道。

" [dɪr] [væs][ə; eɪ] - [ɑːn][dɑːt] - [ɔːl]['dɝː] [taɪm] .
" **Dere** **vas** **a** **gaptain** **on** **dot** **rowpoat** **all** **der** **time** **.**
" 德雷 血管 一个 - 在 点 - 全部 德尔 时间 .

“Dere vas a gaptain on dot rowpoat all der time.

[ˌaɪ 'tiː][væs] ['kæptɪn] - , [ɪn]['dɝː] [tʃest] .
It **vas** **Captain** **Obboney** **,** **in** **der** **chest** **.**
它 血管 队长 - , 在 德尔 胸部 .

是奥博尼船长，在他的箱子里。

['nɑːdɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæbən] ['paɪ][dɑːt] [poʊt] [ˌem aɪ 'tiː][dɑːt] - - - . "
Nodding **could** **habben** **py** **dot** **poat** **mit** **dot** **itol's** **headt** **apoard** **.** **"**
点头 可以 哈本 py 点 土豆 密特 点 - - - . "

点头可以使 py dot poat mit dot itol's headt apoard。”

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [əb'zɜːrvd] ['taʊnzənd] , [hæf] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hæf]
" **There** **may** **be** **something** **in** **that** **,** **"** **observed** **Townsend** **,** **half** **smiling** **and** **half**
" 那里 可能 是 某物 在 那 , " 观察到 汤森德 , 一半 微笑 和 一半
['sɪriəs] .
serious **.**
严肃的 .

“这或许有几分道理，”汤森德半笑半认真地说道。

" [ðɪs] [nuː] [ɔː'liənz] [ə'fer] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'kʌlˌtɪzəm] .
" **This** **New** **Orleans** **affair** **appears** **to** **be** **wrapped** **up** **in** **a** **great** **deal** **of** **occultism** **.**
" 这 新的 奥尔良 事务 出现 到 是 包装 向上 在 一个 伟大的 交易 的 神秘学 .

“新奥尔良这起事件似乎与大量的神秘主义有关。”

['pɜːrsənəli] , [aɪ] ['nevər] [tʊk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] [ə'kʌlˌtɪzəm] ,
Personally **,** **I** **never** **took** **much** **stock** **in** **occultism** **,**
亲自 , 我 绝不 采取 很多 库存 在 神秘学 ,

就我个人而言，我从来没太相信过神秘主义。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [dɑːdʒ] [ðə; ði][fækts] [dɪ'veləpt] [baɪ] [ðoʊz] [smoʊk] ['pɪktʃərz] .
but **I** **don't** **know** **how** **I** **can** **dodge** **the** **facts** **developed** **by** **those** **smoke** **pictures** **.**
但 我 不 知道 如何 我 能 躲闪 这 事实 发达 经过 那些 抽烟 图片 .
"
"
"

但我不知道该如何回避那些烟雾照片所揭示的事实。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] - [ðæn; ðən][dʒʌst] [ðoʊz] [smoʊk]
" **And** **then** **there's** **a** **whole** **lot** **more** **to** **Yamousa** **than** **just** **those** **smoke**
" 和 然后 有 一个 所有的 很多 更多的 到 - 比 只是 那些 抽烟
['pɪktʃərz] , " [sed] [dɪk] .
pictures **,** **"** **said** **Dick** **.**
图片 , " 说 迪克 .

“而且，山口远不止那些烟雾缭绕的照片那么简单，”迪克说道。

" ['wɪslər] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd]
" Whistler went to see her to find out if she couldn't tell him what had
" 惠斯勒 去 到 看 她 到 寻找 出去 如果 她 不能 告诉 他 什么 有
[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] . "
become of the chest . "
变得 的 这 胸部 . "

“惠斯勒去找她，想问问她能不能告诉他箱子的下落。”

" ['vɔdʊɪzəm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] , [ə'mʌŋ] ['kredʒələs] [blæks] [ænd; ənd]
" Voodooism used to be quite strong in New Orleans , among credulous blacks and
" 巫毒教 用过的 到 是 相当 强的 在 新的 奥尔良 , 之中 轻信的 黑人 和
[ˌsuːpər'stɪʃəs] [waɪts] ,
superstitious whites ,
迷信的 白人 ,

“巫毒教在新奥尔良曾经非常盛行，深受轻信的黑人和迷信的白人的喜爱。”

" [sed] ['taʊnzənd] .
" said Townsend .
" 说 汤森德 .

汤森德说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['vɔdʊɪzəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['præktɪst] ,
" Of course , there's nothing in voodooism as it is usually practiced ,
" 的 课程 , 有 没有什么 在 巫毒教 作为 它 是 通常 练习 ,

“当然，通常人们所信奉的巫毒教中并没有任何东西。”

[bʌt; bət] [ðɪs] - [siːmz] [vɜːrst] [ɪn] ['meni] [pɪ'kjuːliər] [θɪŋz] .
but this Yamousa seems versed in many peculiar things .
但 这 - 似乎 精通 在 许多 奇特 事物 .

但这位山崎似乎精通许多奇特的事情。

['riːəli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
Really , I don't know what to think of her . "
真的 , 我 不 知道 什么 到 思考 的 她 . "

说实话，我不知道该怎么看待她。

" [wel] , " [ə'sɜːrtɪd] [kɑːrl] , " [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] - [vɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪl] . "
" Well , " asserted Carl , " she makes a misdake vonce in a vile . "
" 出色地 , " 断言 卡尔 , " 她 制作 一个 - 冯斯 在 一个 卑鄙的 . "

“嗯，”卡尔断言道，“她犯了一个错误，在一个肮脏的地方。”

" [haʊ] [soʊ] , [kɑːrl] ? "
" How so , Carl ? "
" 如何 所以 , 卡尔 ? "

“怎么说，卡尔？”

" ['vaɪ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [mæt] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [vɪʃ] - [noʊ] [tʃɑːrm] [æd][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] - .
" Vy , she gave Matt a charm vich vasn't no charm ad all , but a hootoo .
" 维 , 她 给予 马特 一个 魅力 维奇 - 不 魅力 广告 全部 , 但 一个 - .

“薇，她给了马特一个护身符，但这根本不是什么护身符，而是一个笑话。”

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] - , [ˌju ɛn 'di][aɪ] [noʊ] .
I tried it oudt , und I know .
我 尝试 它 - , 和 我 知道 .

我试过了，我知道。

[tɪk] , " [ænd; ənd] [hɪr] [kɑːrl] [feɪst] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
Tick , " and here Carl faced his chum ,
打钩 , " 和 这里 卡尔 面对 他的 密友 ,

滴答，卡尔这时遇到了他的朋友。

" [dɑːt] [draɪd] [frɑːg] - [væs] ['eni] [guːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [lʌk] - .
" dot dried frog don'd vas any goot as a luck pringer .
" 点 干燥 青蛙 - 血管 任何 好 作为 一个 运气 - .

“点干青蛙不是什么好东西，可以当个幸运弹簧。

[ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [ˌem 'iː] ['ɪndoʊ] [lɑːdz] [uːf] - .
It got me indo lods oof drouple .
它 得到 我 印尼 洛兹 钱币 - .

它让我兴奋不已。

[aɪ] ['sɑːfɛd] [dɑːt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [bɑːrd] , " [ænd; ənd] [kɑːrl] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [mæt] .
I safed dot from you , bard , " and Carl shifted his gaze to Matt .
我 安全 点 从 你 , 诗人 , " 和 卡尔 转移 他的 目光 到 马特 .

“我从你手中救下了点点星，吟游诗人，”卡尔将目光转向马特。

" [wer] [ɪz] [ðæt] [tʃɑːrm] [naʊ] , [kɑːrl] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .
" Where is that charm now , Carl ? " inquired Matt .
" 在哪里 是 那 魅力 现在 , 卡尔 ? " 询问 马特 .

“卡尔，你的魅力哪去了？”马特问道。

" [pæŋz] [duːk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , " ['tʃʌkld] [kɑːrl] ,
" Pangs dook it avay from me , " chuckled Carl ,
" 疼痛 杜克 它 avay 从 我 , " 轻笑 卡尔 ,

“疼痛让我无法承受，”卡尔笑着说。

" [ˌju ɛn 'di] [aɪ] [bed] [juː; jʊ] - [fɔːr; fər] ['nɑːdɪŋ] [dɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl] ['dɝː] - [fɔːr; fər] [pæŋz] ,
" und I bed you someding for nodding dot it made all der drouple for Pangs ,
" 和 我 床 你 - 为了 点头 点 它 制成 全部 德尔 - 为了 疼痛 ,

“我给你点头示意，这让我非常难过，因为Pangs的所有滴水都流了出来。”

['dʒɝːgənz] [ˌju ɛn 'di] ['wɪslər] . "
Jurgens und Whistler . "
尤尔根斯 和 惠斯勒 . "

尤尔根斯和惠斯勒。

" [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [æz; əz] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" We might just as well explain it that way as in any other , " said Townsend .
" 我们 可能 只是 作为 出色地 解释 它 那 方式 作为 在 任何 其他 , " 说 汤森德 .

“我们完全可以用这种方式来解释它，就像用其他任何方式解释一样，”汤森德说。

" ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [wɪtʃ] [dɪ'faɪ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" Many things have happened which defy explanation ,
" 许多 事物 有 发生 哪个 违抗 解释 ,

“发生了很多无法解释的事情，

[soʊ] ['kɑːrlz] [ges] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [wʌnz] [els] . "
so Carl's guess is just as good as any one's else . "
所以 卡尔的 猜测 是 只是 作为 好的 作为 任何 一个人的 别的 . "

所以卡尔的猜测和其他人一样靠谱。

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] - [vɪʃ] - [ə; eɪ] [ges] , " [kən'tɪnjuːd] [kɑːrl] ,
" I can tell you somet'ing vich ain'd a guess , " continued Carl ,
" 我 能 告诉 你 - 维奇 - 一个 猜测 , " 持续 卡尔 ,

“我可以告诉你，有些事绝对不是猜测，”卡尔继续说道。

" [ˌju ɛn 'di] [dɑːt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [dɑːt] ['dʒɝːgənz] [hæt] [ə; eɪ] ['felər] [vætʃɪŋ] ['kæsɪdi] ,
" und dot iss dot Jurgens hat a feller vatching Cassidy ,
" 和 点 问题 点 尤尔根斯 帽子 一个 伙计 监视 卡西迪 ,

“尤尔根斯的帽子是一个正在追寻卡西迪的家伙，

[ˌju ɛn 'di] [ven] ['kæsɪdi] [sent] [dɑːt] [dɛləgræm] [tuː; tə] - [mæt] ,
und ven Cassidy sent dot delegram to Modor Matt ,
和 ven 卡西迪 发送 点 德莱格拉姆 到 - 马特 ,

und ven Cassidy 向 Modor Matt 发送了点电报，

['dʒɜːgənz] - [mæn][væs][eɪpəl][tuː; tə] - - [væt] [væs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Jurgens	**'**	**man**	**vas**	**aple**	**to**	**findt**	**oudt**	**vat**	**vas**	**in**	**it**	**.**
尤尔根斯	-	男人	血管	苹果	到	-	-	增值税	血管	在	它	.

尤尔根斯的人可以在里面找到任何东西。

[dɑːts] ['dɜː] [veɪ] [pæŋz] - [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['dɜː] ['levi] [ven] ['dɜː] [er] [ʃɪp] [kʌm] [daʊn] [ɑːn]['dɜː]

Dot's	**der**	**vay**	**Pangs**	**habbened**	**to**	**be**	**on**	**der**	**levee**	**ven**	**der**	**air**	**ship**	**come**	**down**	**on**	**der**
点的	德尔	vay	疼痛	-	到	是	在	德尔	堤坝	ven	德尔	空气	船	来	向下	在	德尔

[dɑːk] .

dock	**.**
码头	.

Dot's der vay Pangs habbened to be on der levee ven der air ship come down on der dock.

[hiː; hi] ['noʊd] [dɑːt]['viː][væs] ['kʌmɪŋ] . "

He	**knowed**	**dot**	**ve**	**vas**	**coming**	**.**	**"**
他	已知	点	ve	血管	未来	.	"

他知道 ve vas 会来。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['kæsɪdi] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .

"	**Where**	**were**	**you**	**this**	**afternoon**	**,**	**Cassidy**	**?**	**"**	**inquired**	**Matt**	**.**
"	在哪里	是	你	这	下午	,	卡西迪	?	"	询问	马特	.

"卡西迪，你今天下午去哪儿了？"马特问道。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['græmpəs] ['oʊvər][tuː; tə][æl'dʒɪrz] ['jestərdeɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [meit] ,

"	**I**	**took**	**the**	**Grampus**	**over**	**to**	**Algiers**	**yesterday**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**mate**	**,**
"	我	采取	这	革兰氏染色剂	超过	到	阿尔及尔	昨天	,	"	回答	这	伴侣	,

"我昨天乘'格朗普斯号'去了阿尔及尔，"大副回答道。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] [bæk] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [fɔːr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

"	**and**	**didn't**	**get**	**back**	**until**	**about**	**four**	**this**	**afternoon**	**.**	**"**
"	和	没有	得到	后退	直到	关于	四	这	下午	.	"

"直到今天下午四点左右才回来。"

" [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] , " [pʊt] [ɪn] [dɪk] .

"	**That's**	**the**	**reason**	**we**	**didn't**	**see**	**you**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Dick**	**.**
"	那就是	这	原因	我们	没有	看	你	,	"	放	在	迪克	.

"这就是我们没见到你的原因，"迪克插嘴道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['levi] [bæŋz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl]

"	**If**	**you**	**had**	**been**	**around**	**the**	**levee**	**Bangs**	**would**	**never**	**have**	**been**	**able**	**to**	**pull**
"	如果	你	有	到过	大约	这	堤坝	刘海	会	绝不	有	到过	有能力的	到	拉

[ɔːf] [ðæt] [geɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "

off	**that**	**game**	**of**	**his**	**.**	**"**
离开	那	游戏	的	他的	.	"

"如果你当时在堤坝附近，班克斯就永远不可能上演他那场戏了。"

" [aɪ][toʊld] ['kæsɪdi] [tuː; tə][drɑːp]['oʊvər][tuː; tə][æl'dʒɪrz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [best] , " [sed] ['taʊnzənd] .

"	**I**	**told**	**Cassidy**	**to**	**drop**	**over**	**to**	**Algiers**	**if**	**he**	**thought**	**best**	**,**	**"**	**said**	**Townsend**	**.**
"	我	讲述	卡西迪	到	降低	超过	到	阿尔及尔	如果	他	想法	最好的	,	"	说	汤森德	.

"我告诉卡西迪，如果他觉得合适，就去阿尔及尔一趟，"汤森德说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] [ðæt] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

"	**It**	**was**	**unlucky**	**that**	**he**	**happened**	**to**	**be**	**there**	**at**	**just**	**the**	**time**	**he**
"	它	曾是	倒霉	那	他	发生	到	是	那里	在	只是	这	时间	他

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

might	**have**	**been**	**of**	**service**	**to**	**Matt**	**and**	**his**	**friends**	**.**
可能	有	到过	的	服务	到	马特	和	他的	朋友们	.

"很不幸，他恰好在那个时候出现在那里，本来他可以帮助马特和他的朋友们。"

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['oʊvər][ðə; ði] [æn'tiːk] [ʃɑːp] ,

However	**,**	**as**	**I**	**told**	**you**	**in**	**the**	**rooms**	**over**	**the**	**antique**	**shop**	**,**
然而	,	作为	我	讲述	你	在	这	房间	超过	这	古董	店铺	,

但是，正如我在古董店楼上的房间里告诉你的那样，

[its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪ'vents] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] .

it's	just	as	well	events	turned	out	as	they	have	.
它是	只是	作为	出色地	活动	转向	出去	作为	他们	有	.

事情最终的发展这样也算是一件好事。

[wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [aʊt] [ə'genst] ['dʒɝːgənz][ænd; ənd] ['wɪslər] ,

We	have	won	out	against	Jurgens	and	Whistler	,
我们	有	韩元	出去	反对	尤尔根斯	和	惠斯勒	,

我们战胜了尤尔根斯和惠斯勒，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [wen] [ðeə(r)] [wel] [ɔːf] [ðeɪl] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn]['fjuːtʃər]

and	if	they	know	when	they're	well	off	they'll	steer	clear	of	all	of	us	in	future
和	如果	他们	知道	什么时候	它们是	出色地	离开	他们会	转向	清除	的	全部	的	我们	在	未来

. "
: "
. "

如果他们知道自己富裕起来之后会怎样，以后就会避开我们所有人了。

" [doʊs] ['fɛlɝz] [hæt] [tuː] [hæŋ] - - , " [ri'mɑːkt] [kɑːrl] .

"	Dose	fellers	hat	two	hang	-	oudts	,	"	remarked	Carl	.
"	剂量	伙计们	帽子	二	悬挂	-	-	,	"	评论	卡尔	.

“那帮家伙有两个吊带，”卡尔说道。

" [voʊn] [væs][æd] - [bleɪs] , ['vɪr] ['dɝː] [tʃest] [væs] [duːk]

"	Vone	vas	ad	Rigolette's	blace	,	vere	der	chest	vas	dook
"	冯	血管	广告	-	布莱斯	,	真实	德尔	胸部	血管	杜克

“Vone vas ad Rigolette's blace，vere der chest vas dook

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[frʌm; frəm]['dɝː] [tɔk] , [ju ɛn 'di]['dɝː] ['ɑːdər] [væs]['oʊfɝ]['dɝː] [æn'tiːk] [ʃɑːp] .

from	der	tock	,	und	der	odder	vas	ofer	der	antique	shop	.
从	德尔	滴答	,	和	德尔	更奇怪	血管	提供	德尔	古董	店铺	.

来自der tock，und der odder vas ofer der古董店。

[voʊn] , [aɪ] ['rekən] , [væs] ['vɪr] [deɪ] [duːk] [ˌjuː 'es][ɪn] ,

Vone	,	I	reckon	,	vas	vere	dey	dook	us	in	,
冯	,	我	估计	,	血管	真实	戴	杜克	我们	在	,

我想，他们把我们陷进去了，

[ju ɛn 'di]['dɝː] ['ɑːdər] [væs] ['vɪr] [deɪ] [vaɪpt] [ˌjuː 'es] - .

und	der	odder	vas	vere	dey	viped	us	oudt	.
和	德尔	更奇怪	血管	真实	戴	毒蛇	我们	-	.

更奇怪的是，他们对我们进行了辱骂。

[bʌt; bət]['dɝː] - - [fuːld] ['dɝː][lɑd] [uːf] [ˌjuː 'es] .

But	der	itol's	headt	fooled	der	lod	oof	us	.
但	德尔	-	-	被骗了	德尔	洛德	钱币	我们	.

但是，他的脑袋骗过了我们所有人。

[aɪ] [vɪʃ] , ['paɪ] , [juː; jʊ] - [hæf] [siːn] ['dʒɝːgənz][ju ɛn 'di]

I	vish	,	py	shinks	,	you	couldt	haf	seen	Jurgens	und
我	维什	,	py	小腿	,	你	-	半	已见	尤尔根斯	和

我呸，小屁孩，你不可能见过尤尔根斯和

[pæŋz] [ven] ['dɝː] [tʃest] [væs] - [ju ɛn 'di] [deɪ] [sɔː] ['nɑːdɪŋ] [mɔːr] [æz; əz] ['sɔːdʌst] !

Pangs	ven	der	chest	vas	obened	und	dey	saw	nodding	more	as	sawdust	!
疼痛	ven	德尔	胸部	血管	-	和	戴	锯	点头	更多的	作为	锯末	!

Pangs ven der chest vas obened und dey saw nodding more as sawdust!

" [kɑːrl] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] .
" Carl threw back his head and laughed till he shook .
" 卡尔 扔 后退 他的 头 和 笑了 直到 他 摇晃 .

卡尔仰头大笑，笑得浑身颤抖。

" [aɪ] - [ɪn]['dɜːr] [bleɪs] ['vɪr] [aɪ][kʊd; kəd] - [dɑːt] , [æt; ət]['dɜːr] [taɪm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" I vasn't in der blace vere I could enchoy dot , at der time , " he went on ,
" 我 - 在 德尔 布莱斯 真实 我 可以 - 点 , 在 德尔 时间 , " 他 去 在 ,

“当时我不在可以吃东西的地方，”他继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][hæf] [fʌn] [ˌem aɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" but I can haf fun mit it now .
" 但 我 能 半 乐趣 密特 它 现在 .

但我现在可以和它一起玩了。

[ˌaɪ 'diː][væs][ə; eɪ] - - .
Id vas a derriple tissapointment .
ID 血管 一个 - - .

我很高兴。

[den] , [ven] ['dʒɝːgənz] [kɪkt] ['dɜːr] - - [uːf] ['dɜːr] ['sɔːdʌst] , - [væs][skɑːrt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌem 'iː] .
Den , ven Jurgens kicked der headt oudt oof der sawdust , eferypody vas scart , including me .
丹 , ven 尤尔根斯 踢 德尔 - - 钱币 德尔 锯末 , - 血管 疤痕 , 包括 我 .

丹恩，文·尤尔根斯把锯末的头踢了出去，火烧火燎，包括我。

[jɑː] , [aɪ][væs][æz; əz] - [æz; əz] - .
Yah , I vas as afraidt as anypody .
耶和华 , 我 血管 作为 - 作为 - .

是的，我和其他人一样害怕。

[den] , - , [aɪ] - -
Den , pympy , I tropped ashleep
丹 , - , 我 - -

Den，pympy，我 tropped ashleep

[ˌju ɛn 'di][aɪ] - - [noʊ] [mɔːr] . "
und I vasn't affraidt no more . "
和 我 - - 不 更多的 . "

我不再害怕了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [taɪd] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] , [kɑːrl] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [ruːm] [æt; ət]
" You were tied , weren't you , Carl , while you were in that room at
- ? "
Rigolette's ? "
- ? "

“卡尔，你当时在里戈莱特餐厅的那个房间里，是不是被绑住了？”

" [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] [aɪ] [væs] , [mæt] , - [ˌju ɛn 'di] [fiːt] . "
" You bed you I vas , Matt , handt und feet . "
" 你 床 你 我 血管 , 马特 , - 和 脚 . "

“你躺在床上，我爱你，马特，手和脚。”

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊps] ? "
" How did you get clear of the ropes ? "
" 如何 做过 你 得到 清除 的 这 绳索 ? "

你是怎么挣脱绳索的?

" [dɑːt][væs][sʌm; səm] - .
" Dot vas some mysderies .
" 点 血管 一些 - .

“Dot vas 有一些谜团。

[aɪ] - [noʊ] [dɑːt] , [ˌɒn'lɛs] [aɪ] - -
I don'd know dot , onless I vorked meinseluf
我 - 知道 点 , 不 我 - -

我不知道点，除非我做了自我工作

[luːs] [ven] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌju ɛn 'di][væs] - .
loose ven I come to und vas grazy .
松动的 ven 我 来 到 和 血管 - .

松开我来 und vas grazy。

- , [ven]
Anyvay , ven
- , ven

总之，ven

[aɪ][væs][eɪpəl][tuː; tə] [noʊ]
I vas aple to know
我 血管 苹果 到 知道

我能够知道

['vɪr]
vere
真实

真实

[aɪ][væs][aɪ][væs][ɪn]['dɜː] - [ˌju ɛn 'di] [dɪr] - ['eni] [roʊps] [ɑːn][ˌem 'iː] .
I vas I vas in der shdreed und dere vasn't any ropes on me .
我 血管 我 血管 在 德尔 - 和 德雷 - 任何 绳索 在 我 .

我身上没有绳子。

[væt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌri^ə'let] [kɔːl] [dɑːt] ['mʌŋki] ? "
Vat you say Rigolette call dot monkey? "
增值税 你 说 里戈莱特 称呼 点 猴 ? "

Vat you say Rigolette call dot monkey? "

" - , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" Joujou , " replied Dick .
" - , " 回复 迪克 .

“啾啾，”迪克回答道。

" [den] [aɪ][væs] [muːtʃ] - [tuː; tə] ['ʃuːʃuː] .
" Den I vas mooch opliged to Chouchou .
" 丹 我 血管 蹭吃蹭喝 - 到 chouchou .

“我向 Couchou 提出了请求。

[haʊ] - [fɔːl] - [ˌem aɪ 'tiː] - [uːf] [juː; jʊ] [liːf] [dem] [ə'loʊn] !
How t'ings fall oudt mit demselufs oof you leave dem alone!
如何 - 落下 - 密特 - 钱币 你 叶子 民主 独自的 !

How t'ings fall oudt mit demselufs oof you leave dem alone!

[dɪr] [væs][ˌem 'iː] , [ˌju ɛn 'di]['dʒɜːgənz] , [ˌju ɛn 'di] [pæŋz] , ['laɪɪŋ] [ɪn][dɑːt] [ruːm] [ˌem aɪ 'tiː]['dɜː] - - ,
Dere vas me , und Jurgens , und Pangs , lying in dot room mit der itol's headt ,
德雷 血管 我 , 和 尤尔根斯 , 和 疼痛 , 说谎 在 点 房间 密特 德尔 - - ,

我、尤尔根斯和庞斯，躺在酒精头顶的点房里，

[ˌju ɛn 'di] ['pæsɪŋ] - [uːf] ['dɜː] [geɪm] ['paɪ] [ɪntʃɪz] , [ven] [ə'lɔːŋ] [kʌmz] ['ʃuːʃuː] .
und passing oudt oof der game py inches , ven along comes Chouchou .
和 通过 - 钱币 德尔 游戏 py 英寸 , ven 沿着 来 chouchou .

当游戏结束时，Couchou 也随之而来。

[hiː; hi][hæt] [duːk] [maɪ][hæt] , - [dɑːt] ,

He	hat	dook	my	hat	,	pefore	dot	,
他	帽子	杜克	我的	帽子	,	-	点	,

他在我的帽子前点了帽子，

[ˌju ɛn 'di][aɪ] - [hiː; hi][væs] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][gɪfˌdʒɪf][ˌaɪ 'tiː] [pæk] .

und	I	oxbect	he	vas	looking	for	me	to	gif	it	pack	.
和	我	-	他	血管	寻找	为了	我	到	gif	它	盒	.

und I oxbect he vas 正在寻找我来获取 gif 包。

- , [hiː; hi] [liːf] ['dɝː][hæt][ju ɛn 'di] [goʊz] [ɔːf] [ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] - - , ['seifiŋ] [ˌem 'iː] ,

Anyvay	,	he	leafs	der	hat	und	goes	off	mit	der	itol's	headt	,	safing	me	,
-	,	他	叶子	德尔	帽子	和	去	离开	密特	德尔	-	-	,	安全	我	,

无论如何，他甩掉帽子，从酒精的头上掉下来，救了我，

[ˌju ɛn 'di][doʊs] ['ɑːdər] ['fɛlɝz] , ['æbə] ['kɪlɪŋ] - [ɪn]['dɝː] - .

und	dose	odder	fellers	,	aber	killing	himseluf	in	der	oberations	.
和	剂量	更奇怪	伙计们	,	正在	杀	-	在	德尔	-	.

和剂量更奇怪的人，阿伯在观察中自杀了。

[jɑː] , ['ʃuːʃuː] [væs][ə; eɪ] [guːt] ['mʌŋki] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][dɑːt] .

Yah	,	Chouchou	vas	a	goot	monkey	,	I	tell	you	dot	.
耶和华	,	chouchou	血管	一个	好	猴	,	我	告诉	你	点	.

是啊，Chouchou 是一只很棒的猴子，我告诉你。

[dɪt] [juː; jʊ] [siː] ['dɝː]['bæroʊt] ? "

Dit	you	see	der	barrot	?	"
迪特	你	看	德尔	巴罗特	?	"

你看到那只蟑螂了吗?

" [noʊ] , " [sed] [dɪk] .

"	No	,	"	said	Dick	.
"	不	,	"	说	迪克	.

“不，”迪克说。

" [hæz; həz] [ˌri^ə'let] [ə; eɪ] ['pærət] ? "

"	Has	Rigolette	a	parrot	?	"
"	有	里戈莱特	一个	鹦鹉	?	"

“里戈莱特有只鹦鹉吗？”

" [jɑː] , [soʊ] ,

"	Yah	,	so	,
"	耶和华	,	所以	,

“是的，所以，

[ˌju ɛn 'di][dɑːt]['bæroʊt] [meɪk] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃnəs] [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] - ['dɝː] [taɪm] ['dɝː] ['mʌŋki]

und	dot	barrot	make	some	foolishness	mit	me	aboudt	der	time	der	monkey
和	点	巴罗特	制作	一些	愚蠢	密特	我	-	德尔	时间	德尔	猴

- [maɪ][kæp] .

shdeal	my	cap	.
-	我的	帽	.

巴罗特做了一些愚蠢的事，让我在猴子戴上我的帽子的时候。

[vel] , ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][væs][ɔːl]['oʊfɝ] [naʊ] ,

Vell	,	anyhow	,	it	vas	all	ofer	now	,
维尔	,	无论如何	,	它	血管	全部	提供	现在	,

总之，现在一切都结束了。

[ˌju ɛn 'di][aɪ] [fiːl] [dɑːt][aɪ][kæn; kən] [læf] [æt; ət][sʌm; səm] - [vɪʃ] - [bliːz] [ˌem 'iː] - . "

und	I	feel	dot	I	can	laugh	at	some	t'ings	vich	ditn't	blease	me	pefore	.	"
和	我	感觉	点	我	能	笑	在	一些	-	维奇	-	求饶	我	-	.	"

我觉得我现在可以笑一些以前笑不出来的事情了。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃʌmz] [duː] [naʊ] , [mæt] ? " [inˈkwaiəd] [ˈtaʊnzənd] .

"	What	will	you	and	your	chums	do	now	,	Matt	?	"	inquired	Townsend	.
"	什么	将要	你	和	你的	朋友们	做	现在	,	马特	?	"	询问	汤森德	.

“马特，你和你的伙伴们现在打算怎么办？”汤森问道。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [wuːnd] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈɔːrdər] , "

"	We	seem	to	have	wound	up	our	business	in	New	Orleans	in	short	order	,	"
"	我们	似乎	到	有	伤口	向上	我们的	商业	在	新的	奥尔良	在	短的	命令	,	"

[læft] [mæt] ,

laughed	Matt	,
笑了	马特	,

“看来我们很快就结束了在新奥尔良的生意，”马特笑着说。

" [soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ber] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ətˈlæntɪk] [ˈsɪti] . "

"	so	I	suppose	we	had	better	bear	away	for	Atlantic	City	.	"
"	所以	我	认为	我们	有	更好的	熊	离开	为了	大西洋	城市	.	"

“所以我想我们最好还是赶紧前往大西洋城吧。”

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [helpt] [ˌem ˈiː] , [jet] , [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˈwaɪərd][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn]

"	You	haven't	helped	me	,	yet	,	in	the	work	for	which	I	wired	you	to	come	on
"	你	还没有	帮助	我	,	然而	,	在	这	工作	为了	哪个	我	有线	你	到	来	在

[hɪr] .

here	.
这里	.

“你还没有帮我完成我派你来这里做的工作。”

" [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] .

"	All	three	of	the	boys	were	startled	.
"	全部	三	的	这	男孩们	是	惊慌	.

三个男孩都吓了一跳。

" ['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [rɪˈkʌvər] [ðæt] [tʃest] ? " [æskt] [mæt] .

"	Wasn't	it	to	help	you	recover	that	chest	?	"	asked	Matt	.
"	不是	它	到	帮助	你	恢复	那	胸部	?	"	问	马特	.

“难道不是为了帮你找回那个箱子吗？”马特问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [riˈkwestid] ['kæsɪdi] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['telɪgræm] ,

At	the	time	I	requested	Cassidy	to	send	you	the	telegram	,
在	这	时间	我	请求	卡西迪	到	发送	你	这	电报	,

当时我请卡西迪给你发电报，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃest] ['seɪfli] [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd] ['hædnt] [ðə; ðɪ] [liːst] [aɪˈdiːə] [ðæt] ['dʒɜːgənz]

I	had	the	chest	safely	in	my	hands	and	hadn't	the	least	idea	that	Jurgens
我	有	这	胸部	安全	在	我的	双手	和	之前没有	这	至少	主意	那	尤尔根斯

[ænd; ənd] ['wɪslər] [wɜːr; wər] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd] [dɪˈzaɪnz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	Whistler	were	around	and	still	had	designs	on	it	.
和	惠斯勒	是	大约	和	仍然	有	设计	在	它	.

我当时手里安全地拿着箱子，丝毫没有意识到尤尔根斯和惠斯勒就在附近，仍然对它心怀不轨。

[juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

You	got	here	in	good	time	to	be	of	invaluable	assistance	to	me	,
你	得到	这里	在	好的	时间	到	是	的	无价	协助	到	我	,

你及时赶到，给了我莫大的帮助。

[ænd; ənd] [feɪt] [soʊ] [pleɪd] [ðə; ði][kɑːrdz] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [wʌn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] — [bʌt; bət]

and	fate	so	played	the	cards	that	I	couldn't	have	won	out	without	you	—	but
和	命运	所以	玩	这	牌	那	我	不能	有	韩元	出去	没有	你	—	但

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

I	wanted	you	for	something	else	.	"
我	通缉	你	为了	某物	别的	.	"

命运如此安排，没有你我不可能成功——但我想要你另有目的。

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , " [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr]

"	In	that	event	,	"	returned	Matt	,	"	we'll	have	to	stay	and	give	you	our
"	在	那	事件	,	"	返回	马特	,	"	出色地	有	到	停留	和	给	你	我们的

[ə'sɪstəns] . "

assistance	.	"
协助	.	"

“既然如此，”马特回答说，“我们就得留下来帮助你了。”

" [ðə; ði] [hɔːk] [hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [bɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [dɑːk] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['æmpli]

"	The	Hawk	has	an	excellent	berth	on	the	big	dock	and	will	be	amply
"	这	鹰	有	一个	出色的	泊位	在	这	大的	码头	和	将要	是	充足的

[prə'tektɪd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [haɪ] ['waɪndz][ɔːr][bæd] ['weðər] ;

protected	in	case	of	high	winds	or	bad	weather	;
受保护	在	案件	的	高的	风	或者	坏的	天气	;

“鹰号”在大码头上拥有一个绝佳的泊位，即使遇到大风或恶劣天气，也能得到充分的保护；

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

and	,	so	far	as	I	can	see	,
和	,	所以	远的	作为	我	能	看	,

就我目前所见，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɔːf][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ət'læntɪk]

you	and	your	friends	will	be	as	well	off	as	though	you	were	in	Atlantic
你	和	你的	朋友们	将要	是	作为	出色地	离开	作为	尽管	你	是	在	大西洋

['sɪti] .

City	.
城市	.

你和你的朋友们将会过得和在大西洋城一样好。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['prɑːfɪt][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['daiəmənds] [gə'lɔːr] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

So	far	as	profit	is	concerned	,	there	will	be	diamonds	galore	for	all	of	you	,
所以	远的	作为	利润	是	担心的	,	那里	将要	是	钻石	数不胜数	为了	全部	的	你	,

至于利润方面，你们每个人都将获得数不胜数的钻石。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [wʌn] [trɪp][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kliːnd] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

and	by	this	one	trip	to	New	Orleans	you	will	have	cleaned	up	more	than	you
和	经过	这	一	旅行	到	新的	奥尔良	你	将要	有	已清洗	向上	更多的	比	你

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [æt; ət] [ət'læntɪk] ['sɪti] . "

could	possibly	have	made	in	a	dozen	years	at	Atlantic	City	.	"
可以	可能	有	制成	在	一个	打	年	在	大西洋	城市	.	"

仅此一次新奥尔良之行，你就能赢回比你在大西洋城十二年都多的钱。

" - [gə'lɔːr] ! " ['kærəld] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] .

"	Tiamonts	galore	!	"	caroled	the	Dutch	boy	.
"	-	数不胜数	!	"	颂歌	这	荷兰语	男生	.

“到处都是蒂亚蒙特！”荷兰男孩唱道。

" [dɑːt] - [guːt] .

"	Dot	soundts	goot	.
"	点	-	好	.

“Dot 听起来不错。”

[aɪ] [laɪk] - ['pedə] [æz; əz] - [els] , [ˌju ɛn 'di] [ven] [juː; jʊ] [ˌdʒiː iː 'diː] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑd] ,

I	like	tiamonts	pedder	as	anyt'ing	else	,	und	ven	you	ged	a	whole	lod	,
我	喜欢	-	佩德	作为	-	别的	,	和	ven	你	盖德	一个	所有的	洛德	,

我喜欢蒂亚蒙特小贩，就像喜欢其他任何东西一样，即使你得到了一大堆。

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [pʌntʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [juː; jʊ]

all	in	a	punch	,	it	makes	you	feel	like	you
全部	在	一个	冲床	,	它	制作	你	感觉	喜欢	你

一拳下去，感觉就像.....

[væs] .

vas	somepody	.
血管	一些	.

vas somepody。

[aɪ] [vʊld] [laɪk] [tuː; tə] [hæf] [sʌm; səm] [uːf] [dem] [set] [ɪn] [pɪnz] , [ˌju ɛn 'di] [rɪŋz] ,

I	vould	like	to	haf	some	oof	dem	set	in	pins	,	und	rings	,
我	可以	喜欢	到	半	一些	钱币	民主	放	在	别针	,	和	戒指	,

我想买一些别针和戒指之类的东西。

[ˌju ɛn 'di] [pʊd] [dem] [ɔːl] ['oʊfɝ] [ˌem 'iː] .

und	pud	dem	all	ofer	me	.
和	布丁	民主	全部	提供	我	.

und pud dem all ofer me.

[aɪ] [vænt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['felər] , " [hiː; hi] [grɪnd] ,

I	vant	to	be	a	prilliant	feller	,	"	he	grinned	,
我	范特	到	是	一个	-	伙计	,	"	他	咧嘴一笑	,

“我想成为一个杰出的人，”他咧嘴一笑。

" [ˌju ɛn 'di] [aɪ] [ges] [dɑːts] ['dɝː] ['oʊnli] [veɪ] [væt] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [dɑːt] . "

"	und	I	guess	dot's	der	only	vay	vat	I	can	be	dot	.	"
"	和	我	猜测	点的	德尔	仅有的	vay	增值税	我	能	是	点	.	"

“看来这是我唯一能成为点的方式了。”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [went] [ɑːn] ['taʊnzənd] ,

"	To	-	morrow	morning	,	"	went	on	Townsend	,
"	到	-	明天	早晨	,	"	去	在	汤森德	,

“明天早上，”汤森继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [hʌnt] [ʌp] [ðɪs] ['leɪdi] [ə'baʊt] [huːm] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [toʊld] [ˌem 'iː] .

"	I	will	hunt	up	this	lady	about	whom	the	Man	from	Cape	Town	told	me	.
"	我	将要	打猎	向上	这	女士	关于	谁	这	男人	从	岬	镇	讲述	我	.

“我会找到开普敦那位先生跟我提起的这位女士。”

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛmz] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn] [ðɪs] [ˌri^ə'let] [ænd; ənd] ,

Following	the	division	of	the	gems	,	I	will	call	on	this	Rigolette	and	,
下列的	这	分配	的	这	宝石	,	我	将要	称呼	在	这	里戈莱特	和	,

宝石分配完毕后，我将召唤这位里戈莱特，并且，

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [ɔːl'redi] [rɪ'liːst] [bæŋz] , [wɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [duː] [soʊ] .

if	he	has	not	already	released	Bangs	,	will	have	him	do	so	.
如果	他	有	不是	已经	发布	刘海	,	将要	有	他	做	所以	.

如果他还没有发布《Bangs》，我会让他发布。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪr] [sleɪt] ,

Then	,	when	we	have	a	clear	slate	,
然后	,	什么时候	我们	有	一个	清除	石板	,

然后，当我们一切从零开始的时候，

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] ['prɑːspekt] . "

I	will	lay	before	you	the	business	which	I	have	in	prospect	.	"
我	将要	躺	前	你	这	商业	哪个	我	有	在	前景	.	"

我将向你们介绍我计划中的生意。

" [ˌaɪˌɛsˈɛs][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] ? " [ˈkwiərid] [kɑːrl] .

"	Iss	it	easy	?	"	queried	Carl	.
"	问题	它	简单的	?	"	查询	卡尔	.

“这容易吗？”卡尔问道。

" [noʊ] , ['veri] [ˈdɪfɪkəlt] . "

"	No	,	very	difficult	.	"
"	不	,	非常	难的	.	"

“不，非常困难。”

" [dɑːts] [væt] ['viː] [laɪk] .

"	Dot's	vat	ve	like	.
"	点的	增值税	ve	喜欢	.

“Dot 的 vat ve 喜欢。

- [kæn; kən][duː]['dɝː] ['iːzi] - , ['æbə][ˌaɪ 'tiː] - [mæt] [tuː; tə][duː]['dɝː][hɑːrd] -

Anypody	can	do	der	easy	t'ings	,	aber	it	dakes	Modor	Matt	to	do	der	hard	vones
-	能	做	德尔	简单的	-	,	正在	它	达克斯	-	马特	到	做	德尔	难的	-

. "

: "

. "

Anypody 可以做简单的事，但做困难的事却需要 Modor Matt。

" [kɑːrl][hæz; həz][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] ['bukeiz] , [tuː; tə] - [naɪt] , " [læft] [mæt] ,

"	Carl	has	an	armful	of	bouquets	,	to	-	night	,	"	laughed	Matt	,
"	卡尔	有	一个	满满的	的	花束	,	到	-	夜晚	,	"	笑了	马特	,

“卡尔今晚抱了一大束花，”马特笑着说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dəunt] [ker] [wer] [hiː; hi] [θroʊz] [ðem; ðəm] . "

"	and	he	don't	care	where	he	throws	them	.	"
"	和	他	不	关心	在哪里	他	投掷	他们	.	"

“他根本不在乎把它们扔到哪里。”

" [ˌaɪˌɛsˈɛs][ˌaɪ ˈdiː] - [vɔːrk] ? " [kənˈtɪnjuːd] [kɑːrl] .

"	Iss	id	t'rilling	vork	?	"	continued	Carl	.
"	问题	ID	-	沃克	?	"	持续	卡尔	.

“Iss id t'rilling vork？”卡尔继续说道。

" ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , " [smaɪld] ['taʊnzənd] , " [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ][bɪt] ['deɪndʒərəs] . "

"	Likely	to	be	,	"	smiled	Townsend	,	"	and	perhaps	a	bit	dangerous	.	"
"	可能	到	是	,	"	微笑	汤森德	,	"	和	也许	一个	少量	危险的	.	"

“很有可能，”汤森德笑着说，“而且可能有点危险。”

" [den] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌju ɛn ˈdi] [kiːp] [ˌaɪ ˈdiː][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

"	Den	be	sure	und	keep	id	for	us	.
"	丹	是	当然	和	保持	ID	为了	我们	.

“请务必帮我们保管好您的ID。”

[ɔːl] [væt] [aɪ][æsk][ˌaɪˌɛsˈɛs] , [dɑːt][juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] ['dɝː] - .

All	vat	I	ask	iss	,	dot	you	cut	out	der	foodoos	.
全部	增值税	我	问	问题	,	点	你	切	出去	德尔	-	.

我所要求的只是，不要把食物切掉。

[ə; eɪ] [liːdəl] [uːf] [doʊs] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [mɔːr] [æz; əz] [ɪˈnʌf] .

A	leedle	oof	dose	iss	more	as	enough	.
一个	利德尔	钱币	剂量	问题	更多的	作为	足够的	.

少量剂量就足够了。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] (-) [wɪl] [kən'teɪn]
THE NEXT NUMBER (14) WILL CONTAIN
这 下一个 数字 (-) 将要 包含

下一个数字（14）将包含

['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ;
MOTOR MATT'S PROMISE ;
发动机 马特的 承诺 ;

汽车马特的承诺;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .
THE WRECK OF THE HAWK .
这 破坏 的 这 鹰 .

鹰号残骸。

[ɑːn][ðə; ði] ['levi] — [mɪkst] [ai'dentitiz] — ['dʌb(ə)l] ['trʌb(ə)l] — [trikt] — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] —
On the Levee — Mixed Identities — Double Trouble — Tricked — Motor Matt's Promise —
在 这 堤坝 — 混合 身份 — 双倍的 麻烦 — 被骗了 — 发动机 马特的 承诺 —
- [dæʃt] — [ə; eɪ][hɑːt]['stɑːrtər] — [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] — [ðə; ði] [rek] — [ðə; ði]
Dashington Dashed — A Hot Starter — A Bullet from Below — The Wreck — The
- 虚线 — 一个 热的 起动机 — 一个 子弹 从 以下 — 这 破坏 — 这
[ˌʌnɪk'spektɪd] — [ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] — [ðə; ði][bæg][ʌv; əv]['daiəmənds] — [ə; eɪ]
Unexpected — A Friend from the Enemy's Camp — The Bag of Diamonds — A
意外 — 一个 朋友 从 这 敌人的 营 — 这 包 的 钻石 — 一个
['derɪŋ] [plɑːt] — [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] — [ə; eɪ] [nuː] [mæn] [teɪks] [ə; eɪ][hænd] — [kən'kluːʒ(ə)n] .
Daring Plot — On the Road — A New Man Takes a Hand — Conclusion .
大胆 阴谋 — 在 这 路 — 一个 新的 男人 需要 一个 手 — 结论 .

堤坝上—身份混杂—双重麻烦—被骗—摩托马特的承诺—达什顿·达什—火热的开始—来自下方的子弹—残骸—意外—敌营的朋友—钻石袋—大胆的阴谋—在路上—新人伸出援手—结局。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nuː] [jɔːk] , [meɪ] - , - .
NEW YORK , May 22 , 1909 .
新的 约克 , 可能 - , - .

纽约，1909年5月22日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] ['moʊtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
TERMS TO MOTOR STORIES MAIL SUBSCRIBERS .
条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] ['kɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn]['kɑːpi] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ɪk'spres] ['mʌni] - ['ɔːrdər] , ['redʒɪstərd] ['letər] ,
How to Send Money — By post - office or express money - order , registered letter ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 - 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] .
bank check or draft , at our risk .
银行 查看 或者 草稿 , 在 我们的 风险 .

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr]['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['letər] .
At your own risk if sent by currency , coin , or postage - stamps in ordinary letter .
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 - 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'siːts, riː'siːts] — [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['prɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Receipts	—	Receipt	of	your	remittance	is	acknowledged	by	proper	change	of
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

['nʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər]['leɪb(ə)l] .

number	on	your	label	.
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kə'rekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [let][ˌjuː 'es] [noʊ]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,

Ormond	G	.	Smith	,
奥蒙德	G	.	史密斯	,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəp'raɪətəz] .

George	C	.	Smith	,	}	Proprietors	.
乔治	C	.	史密斯	,	}	业主	.

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,
街道	&	史密斯	,	出版商	,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第七大道79-89号。

[ðə; ði] [mæskt] [laɪt] .

THE	MASKED	LIGHT	.
这	戴面具	光	.

被掩盖的光芒。

[sæn][hoʊ'zeɪ] ['laɪthaʊs] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] [kriːk] [ɑːn][ə; eɪ] ['bærən]

San	José	Lighthouse	shone	from	the	back	of	a	tunnel	-	like	creek	on	a	barren
圣	何塞	灯塔	闪耀	从	这	后退	的	一个	隧道	-	喜欢	溪	在	一个	荒芜

[stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] ['siːbɔːrd] .

stretch	of	the	Chilian	seaboard	.
拉紧	的	这	智利	海岸	.

圣何塞灯塔在智利海岸一段荒凉地带，从一条隧道状的小溪深处闪耀着光芒。

['pæsɪŋ] [ʃɪps] [kɔːt] [ɪts] ['siːkrət] ['reɪz] [moʊst] ['sʌd(ə)nli] ;

Passing	ships	caught	its	secret	rays	most	suddenly	;
通过	船舶	捕捉	它是	秘密	射线	最多	突然	;

过往的船只最突然地捕捉到了它神秘的光芒;

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ə; eɪ] ['loʊnli] ['weɪfərər] [maɪt] [biː; bi] ['stɑːrtld] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft]

much	in	the	same	manner	as	a	lonely	wayfarer	might	be	startled	at	a	swift
很多	在	这	相同的	方式	作为	一个	孤独	旅行者	可能	是	惊慌	在	一个	迅速

[glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [fɑːr] [daʊn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['entrəns] .

glance	of	a	light	far	down	a	secret	entrance	.
瞥一眼	的	一个	光	远的	向下	一个	秘密	入口	.

就像一个孤独的旅人可能会被远处隐秘入口处一闪而过的灯光吓一跳一样。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][sæn][hoʊ'zeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

The	moment	the	light	of	San	José	fell	upon	a	ship	,
这	片刻	这	光	的	圣	何塞	跌倒	之上	一个	船	,

圣何塞的灯光照耀在船上的那一刻，

[ðæt] ['ves(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [hʌgɪd] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [krept] ['werəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌɪn'ʃɔːr] ['wɔːtər] .

that	vessel	at	once	hugged	the	land	and	crept	warily	along	the	inshore	water	.
那	血管	在	一次	拥抱	这	土地	和	悄悄地爬	谨慎地	沿着	这	近岸	水	.

那艘船立刻贴着陆地，小心翼翼地沿着近岸水域缓慢移动。

[ə; eɪ] [fɔːls] ['ɔːrdər] , [ə; eɪ] [mis'teik] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['dɛvəlz] [tiːθ] , " [ðə; ði]

A	false	order	,	a	mistake	at	the	helm	,	and	the	"	Devil's	Teeth	,	"	the
一个	错误的	命令	,	一个	错误	在	这	舵	,	和	这	"	魔鬼的	牙齿	,	"	这

[ˌɔːf'ʃɔːr] [riːf] ,

offshore	reef	,
离岸	礁	,

一道错误的指令，一次掌舵失误，以及“魔鬼之牙”——那片近海暗礁。

[wʊd] [graɪnd][hɜːr; hər][rɪbz][tuː; tə] ['mætʃwʊd] .

would	grind	her	ribs	to	matchwood	.
会	研磨	她	肋骨	到	火柴木	.

会把她的肋骨磨成火柴棍。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['tʃæp(ə)l] [huːz] ['pɑːndərəs] [wɔːlz] [kʊd; kəd]

The	light	was	built	on	top	of	an	old	chapel	whose	ponderous	walls	could
这	光	曾是	建造	在	顶部	的	一个	老的	教堂	谁	沉重的	墙壁	可以

[hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] [ɪt'self] .

have	carried	the	Eddystone	itself	.
有	携带	这	埃迪斯通	本身	.

这座灯建在一座古老的教堂顶部，教堂厚重的墙壁仿佛可以承载埃迪斯通河本身。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

This	building	crouched	in	the	left	-	hand	corner	of	the	creek	,
这	建筑	蹲着	在	这	左边	-	手	角落	的	这	溪	,

这座建筑蜷缩在小溪的左侧角落里，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [wɪtʃ] , [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,

with	its	back	built	into	the	angle	of	the	cliff	,	which	,	on	that	side	,
和	它是	后退	建造	进入	这	角度	的	这	悬崖	,	哪个	,	在	那	边	,

它的背面依山而建，位于悬崖的拐角处，在那一侧，

[roʊz] [plʌm] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːl] [ænd; ənd][ræn][aʊt]['ɪntuː] [diːp] ['saʊndɪŋz] .

rose	plumb	as	a	wall	and	ran	out	into	deep	soundings	.
玫瑰	垂直	作为	一个	墙	和	跑	出去	进入	深的	探测	.

玫瑰像墙一样笔直地向上生长，然后消失在深邃的声响中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌn] [breɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['eɪti] [ja:dz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	,	however	,	one	break	in	it	about	eighty	yards	in	front	of	the
那里	曾是	,	然而	,	一	休息	在	它	关于	八十	码	在	正面	的	这

['laɪthaʊs] .

lighthouse	.
灯塔	.

然而，在灯塔前方约八十码处，有一处断点。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [æn; ən] [ˌoʊvər'hed] ['trævlɪŋ] ['keɪb(ə)l] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə][ðə; ði]

From	this	opening	an	overhead	traveling	cable	passed	across	the	creek	to	the
从	这	开幕	一个	开销	旅行	电缆	通过了	穿过	这	溪	到	这

[mɪd] - ['lev(ə)l][ʌv; əv] " [kə'sændrə] [maɪn] ,

mid	-	level	of	"	Cassandra	Mine	,
中	-	等级	的	"	卡桑德拉	矿	,

从这个开口处，一条架空电缆穿过小溪，到达“卡桑德拉矿”的中层。

" [wɪtʃ] ['hʌnikoʊmd] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] .
" which honeycombed the right bank .
" 哪个 蜂窝状 这 正确的 银行 .

“它像蜂巢一样覆盖了右岸。

[ðɪs] ['lætər] [saɪd] , [ðoʊ] ['rɑːki] ,
This latter side , though rocky ,
这 后者 边 , 尽管 岩石 ,

后半部分，虽然崎岖不平，

[wʌz; wəz] ['ferli] ['iːzi] [ʌv; əv] [ə'sent] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['bʌtrəs] - [laɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt]
was fairly easy of ascent by means of buttress - like masses of rock jutting out
曾是 相当 简单的 的 上升 经过 方法 的 支持 - 喜欢 群众 的 岩石 突出 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] ,
from the cliff ,
从 这 悬崖 ,

借助从悬崖上伸出的类似扶壁的岩石块，攀登起来相当容易。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] .
and the rubbish shot out from the mine .
和 这 垃圾 射击 出去 从 这 矿 .

垃圾从矿井里喷涌而出。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊnli] [kriːk] [ʌv; əv][sæn][hoʊ'zeɪ] [wen] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt] [ə'genst]
Such was the lonely creek of San José when the revolution broke out against
这样的 曾是 这 孤独 溪 的 圣 何塞 什么时候 这 革命 打破 出去 反对
['prezɪdənt] [ˌbɑːlmə'seɪdə] ,
President Balmaceda ,
总统 巴尔马塞达 ,

这就是圣何塞那条孤零零的小溪，革命爆发时，反对巴尔马塞达总统的暴动就发生在这里。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] , ['gɪlbərt] [ænd; ənd][maɪ'self] , ['strændɪd] ['helpləsli] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ʃɔːr] .
and left us , Gilbert and myself , stranded helplessly on a foreign shore .
和 左边 我们 , 吉尔伯特 和 我 , 搁浅 无助地 在 一个 外国的 支撑 .

然后就把我们俩，吉尔伯特和我，无助地留在了异国他乡的海岸上。

[naɪn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
Nine months before , we had departed from our homes in the States ,
九 几个月 前 , 我们 有 已离开 从 我们的 房屋 在 这 各州 ,

九个月前，我们离开了我们在美国的家。

[ə'pɔɪntɪd] ['ɛndʒə'nɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'sændrə] - ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] .
appointed engineers to the Cassandra Coppermining Company , Limited .
任命 工程师 到 这 卡桑德拉 - 公司 , 有限的 .

为卡桑德拉铜矿有限公司委任工程师。

[naɪn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] !
Nine months before !
九 几个月 前 !

九个月前!

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] ['baʊəri] [-] ; [hiː; hi] , [æt; ət][ɔːl]
and now our situation was worse than any Bowery loafer's ; he , at all
和 现在 我们的 情况 曾是 更糟 比 任何 鲍厄里 乐福鞋 ; 他 , 在 全部
[ɪ'vents] ,
events ,
活动 ,

现在我们的处境比任何一个鲍厄里街的游手好闲之徒都糟糕；至少他是这样。

[kʊd; kəd][traɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [naɪts] [gruː] ['koʊldɚ] .
could try the station house when the nights grew colder .
可以 尝试 这 车站 房子 什么时候 这 夜晚 生长 更冷 .

等夜晚气温降低后，可以试试去车站住处。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [læst] , " [kraɪd] ['gɪlbərt] ,
" I knew it was too good to last , " cried Gilbert ,
" 我 知道 它 曾是 也 好的 到 最后的 , " 哭 吉尔伯特 ,

“我知道好景不长，”吉尔伯特喊道。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzməl] [plaɪt] .
one morning as we awoke to find ourselves in a dismal plight .
一 早晨 作为 我们 醒来 到 寻找 我们自己 在 一个 惨淡 困境 .

一天早晨醒来，我们发现自己身处极其糟糕的境地。

[ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] :
The mine was deserted :
这 矿 曾是 荒凉的 :

矿井已废弃：

['evri] [mæn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] " [kəm'pʌlsəri]
every man had gone to shoulder a musket on the principle of " compulsory
每一个 男人 有 已消失 到 肩膀 一个 滑膛枪 在 这 原则 的 " 强制性的
[ˌvɔlən'tiərɪŋ] .
volunteering .
志愿服务 .

每个人都按照“强制志愿参军”的原则扛起了步枪。

" [wiː; wi] [træns'fəːd] ['aʊər; ɑːr] ['wʌrɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs] ,
" We transferred our worries by means of a letter to the head office ,
" 我们 转移 我们的 担忧 经过 方法 的 一个 信 到 这 头 办公室 ,

我们通过写信给总部表达了我们的担忧，

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['juːkə] , [ə'weɪtɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
and then fell to unlimited euchre , awaiting instructions .
和 然后 跌倒 到 无限 尤克牌 , 等待中 指示 .

然后就玩起了无限制的尤克牌游戏，等待指令。

['miːnwaɪl] , ['aʊər; ɑːr] [fʌndz] [meltid] [ə'weɪ] .
Meanwhile , our funds melted away .
同时 , 我们的 资金 融化 离开 .

与此同时，我们的资金却化为乌有。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] ['mædnɪŋ] [hiːt] [ðæt] [droʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
At last came one day of maddening heat that drove us to the shade of the
在 最后的 来了 一 天 的 令人抓狂 热 那 驾驶 我们 到 这 阴影 的 这
[mɪd] - ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] .
mid - level of the mine .
中 - 等级 的 这 矿 .

终于有一天，酷热难耐，我们不得不躲到矿井中层的阴凉处。

[ðer; ðər][wiː; wi][dɪd] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] :
There we did what we ought to have done a month before :
那里 我们 做过 什么 我们 应该 到 有 完毕 一个 月 前 :

我们在那里做了我们一个月前就应该做的事情：

[wiː; wi] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .
we held a council of war .
我们 握住 一个 理事会 的 战争 .

我们召开了军事会议。

" [wiːv] [dʒʌst] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf]['peisəuz] [left] — [ðæts] [ə'baʊt] [θriː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , " [kwoʊθ]
" We've just three and a half pesos left — that's about three dollars , " quoth
" 我们已经 只是 三 和 一个 一半 比索 左边 — 那就是 关于 三 美元 , " 引用
['gɪlbərt] ['saʊərli] .
Gilbert sourly .
吉尔伯特 酸涩地 .

“我们只剩下 3.5 比索了——大约是 3 美元，”吉尔伯特酸溜溜地说。

" [ðen] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][træmp] . "
" **Then we've got to tramp . "**
" 然后 我们已经 得到 到 流浪汉 . "

“那我们就得徒步跋涉了。”

" [træmp] ! " ['ekəud] ['gɪlbərt] , " [ɪn] [ðæt] !
" **Tramp ! " echoed Gilbert , " in that !**
" 流浪汉 ! " 回声 吉尔伯特 , " 在 那 !

“流浪汉！”吉尔伯特附和道，“就在那！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][kæst][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
" **and he cast an exasperated glance at the landscape .**
" 和 他 投掷 一个 恼怒 瞥一眼 在 这 景观 .

他恼怒地瞥了一眼周围的景色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən]['ʌv(ə)n] .
It was an open oven .
它 曾是 一个 打开 烤箱 .

那是一个敞开式烤箱。

[bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ,
Below us ,
以下 我们 ,

在我们下方，

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['lensiz] [flæʃt] [bæk] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['braɪtnəs] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]
the lighthouse lenses flashed back the sunlight in such brightness that if we had
这 灯塔 镜头 闪光灯 后退 这 阳光 在 这样的 亮度 那 如果 我们 有
[nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ]['ɔːrdər] ,
not known that all the lights on the coast had been extinguished by order ,
不是 已知 那 全部 这 灯 在 这 海岸 有 到过 熄灭 经过 命令 ,

灯塔的透镜反射出耀眼的阳光，如果我们不知道海岸上的所有灯光都已下令熄灭，我们恐怕会看不清它们。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] .
we might have thought the lamps were still burning .
我们 可能 有 想法 这 灯 是 仍然 燃烧 .

我们当时可能以为灯还在亮着。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hʌt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] ['hʌd(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] .
The village huts seemed to shrink and huddle from the glare .
这 村庄 小屋 似乎 到 收缩 和 乱堆 从 这 强光 .

村里的茅屋在阳光的照射下似乎缩小并挤成一团。

[nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] ;
Not a creature was abroad ;
不是 一个 生物 曾是 国外 ;

没有一只动物在外；

[ðə; ði] ['veri] [er] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [swuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['nærəʊ] [kriːk] .
the very air seemed to have swooned in the heat of that narrow creek .
这 非常 空气 似乎 到 有 晕倒 在 这 热 的 那 狭窄的 溪 .

狭窄的小溪里热浪滚滚，连空气都仿佛凝固了。

[ænd; ənd] [jet] , ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [krest] [wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pæθ] [kʌt] [ðə; ði] ['ʌpləɪnd] ,
And yet , over the hill crest where the village path cut the upland ,
和 然而 , 超过 这 爬坡道 波峰 在哪里 这 村庄 小路 切 这 高地 ,

然而，翻过山顶，村庄小路穿过高地，

[ə; eɪ]['taɪni] [spek] [roʊz] [tu:; tə] [saɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔ:rd]

a	tiny	speck	rose	to	sight	,	and	without	a	pause	descended	the	slope	toward
一个	微小的	斑点	玫瑰	到	视线	,	和	没有	一个	暂停	下降	这	坡	朝向

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

一个小黑点出现在视野中，毫不犹豫地沿着山坡向我们袭来。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! " [gɑ:spt] [maɪ] [tʃʌm] , ['sta:tiŋ] [ʌp] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Impossible	!	"	gasped	my	chum	,	starting	up	in	amazement	.
"	不可能的	!	"	倒吸一口气	我的	密友	,	开始	向上	在	惊愕	.

“不可能！”我的朋友惊呼道，惊讶地站了起来。

" ['hi:z] [stɑ:rk] , ['sterɪŋ] [mæd] !

"	He's	stark	,	staring	mad	!
"	他是	斯塔克	,	凝视	疯狂的	!

“他面无表情，怒目而视！”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [slɪŋ] [trɑ:t] .

"	It	was	a	man	running	at	a	sling	trot	.
"	它	曾是	一个	男人	跑步	在	一个	吊索	小跑	.

“那是一个男人在以飞快的步伐奔跑。”

" ['mædmən] ['nʌmbər] [tu:] , " [kraɪd] ['gɪlbərt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [spek] ['brestid] [ðə; ði] [krest] ,

"	Madman	number	two	,	"	cried	Gilbert	,	and	another	speck	breasted	the	crest	,
"	狂人	数字	二	,	"	哭	吉尔伯特	,	和	其他	斑点	胸部	这	波峰	,

“第二个疯子！”吉尔伯特喊道，又一个黑点出现在山脊上。

[ænd; ənd] ['hɜ:rɪdli] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌmər] .

and	hurriedly	descended	on	the	heels	of	the	first	comer	.
和	匆匆	下降	在	这	高跟鞋	的	这	第一的	角	.

然后匆匆跟在第一个来者身后下了山。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][wʌnz][ænd; ənd] [tu:z] , [mɔ:r] [men] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['daʊnwərd] ,

And	then	,	by	ones	and	twos	,	more	men	appeared	and	swung	downward	,
和	然后	,	经过	一个	和	二	,	更多的	男人	出现	和	摇摆	向下	,

['hɜ:rɪdli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɔ:lt] ,

hurriedly	and	without	a	halt	,
匆匆	和	没有	一个	停止	,

然后，三三两两地，更多的人出现，迅速而不停地向下荡去。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] ['kaʊntɪd] ['twenti] - [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] .

until	we	counted	twenty	-	one	of	them	on	the	slope	.
直到	我们	计数	二十	-	一	的	他们	在	这	坡	.

直到我们在山坡上数出了二十一个。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] ['spɑ:klz] [ʌv; əv] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f]

They	came	nearer	and	lower	,	and	we	saw	sparkles	of	light	breaking	off
他们	来了	更近	和	降低	,	和	我们	锯	闪光	的	光	打破	离开

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ;

them	as	they	ran	;
他们	作为	他们	跑	;

它们越来越近，越来越低，我们看到它们奔跑时身上迸发出点点光芒；

[ðen] [wi:; wi][bəuθ] [kraɪd] [tə'geðər] : " ['soʊldʒərz] !

then	we	both	cried	together	:	"	Soldiers	!
然后	我们	两个都	哭	一起	:	"	士兵	!

然后我们俩一起哭了起来：“士兵们！”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [wɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

"	And	at	that	word	all	the	world	was	of	interest	.
"	和	在	那	单词	全部	这	世界	曾是	的	兴趣	.

“听到这句话，全世界都为之关注。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [hʌt] ,

By	this	time	they	were	up	to	the	first	huts	,
经过	这	时间	他们	是	向上	到	这	第一的	小屋	,

这时他们已经到达了第一批小屋。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kraɪ] ['evri] [soʊl] [rʌʃt] [ˌaʊt'saɪd] .

and	at	a	cry	every	soul	rushed	outside	.
和	在	一个	哭	每一个	灵魂	匆忙	外部	.

随着一声呼喊，所有人都冲了出去。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌnəːz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Some	of	the	runners	had	fallen	by	the	houses	,	and	people	began	to
一些	的	这	跑步者	有	倒下	经过	这	房屋	,	和	人们	开始	到

['kæri] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

carry	water	to	them	.
携带	水	到	他们	.

有些赛跑者摔倒在房屋旁，人们开始给他们送水。

" [pʊr] ['begərz] , " [kraɪd] ['gɪlbərt] ,

"	Poor	beggars	,	"	cried	Gilbert	,
"	贫穷的	乞丐	,	"	哭	吉尔伯特	,

“可怜的乞丐们！”吉尔伯特喊道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] — [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dəunt] [ðeɪ] [goʊ] [ˌɪn'saɪd]

"	but	if	they	will	run	on	a	day	like	this	—	why	on	earth	don't	they	go	inside
"	但	如果	他们	将要	跑步	在	一个	天	喜欢	这	—	为什么	在	地球	不	他们	去	里面

[ænd; ənd] [rest] ['piːsfəli] ?

and	rest	peacefully	?
和	休息	和平地	?

“但是，如果他们在这样的天气里奔跑——他们为什么不进屋里安心休息呢？”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊ] ['duːɪŋ] .

"	But	that	was	the	last	thing	they	gave	us	any	impression	of	so	doing	.
"	但	那	曾是	这	最后的	事物	他们	给予	我们	任何	印象	的	所以	正在做	.

但那是他们最后一次给我们留下这样的印象。

[wiː; wi] [sɔː] [hɛn'raɪkoʊ] , [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iəriŋz] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['hæŋkərtʃɪf]

We	saw	Henrico	,	the	old	sailor	with	the	earrings	and	Spanish	handkerchief
我们	锯	亨里科	,	这	老的	水手	和	这	耳环	和	西班牙语	手帕

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kæp] ,

for	a	cap	,
为了	一个	帽	,

我们看到了亨里科，那位戴着耳环、头戴西班牙手帕当帽子的老水手。

['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

talking	among	a	group	of	the	soldiers	.
说	之中	一个	团体	的	这	士兵	.

一群士兵正在交谈。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [krest] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [saɪd]

Now	and	again	they	looked	back	to	the	crest	,	and	then	toward	our	side
现在	和	再次	他们	看起来	后退	到	这	波峰	,	和	然后	朝向	我们的	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] .

of	the	creek	.
的	这	溪	.

他们不时回头望向山顶，然后又望向小溪的我们这边。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['miːnwaɪl] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] .

Something	of	great	interest	was	meanwhile	passing	from	hand	to	hand	.
某物	的	伟大的	兴趣	曾是	同时	通过	从	手	到	手	.

与此同时，一件非常有趣的事情正在人们之间流传。

['sʌd(ə)nli] [hɛn'raɪkoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] , [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][noʊ]['lɪt(ə)l] [hiːt] .

Suddenly	**Henrico**	**turned**	**to**	**the**	**villagers**	**,**	**addressing**	**them**	**in**	**no**	**little**	**heat**	**.**
突然	亨里科	转向	到	这	村民们	,	解决	他们	在	不	小的	热	.

亨里科突然转向村民，语气相当激动地对他们讲话。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [siːzd] [ðer; ðər]['gʌnz] , [ænd; ənd] [ðen] , [led][baɪ][hɛn'raɪkoʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] ,

The	**soldiers**	**seized**	**their**	**guns**	**,**	**and**	**then**	**,**	**led**	**by**	**Henrico**	**,**	**the**	**whole**	**crowd**	**,**
这	士兵	查获	他们的	枪支	,	和	然后	,	引领	经过	亨里科	,	这	所有的	人群	,

['vɪlɪdʒɝz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,

villagers	**and**	**soldiers**	**,**
村民们	和	士兵	,

士兵们夺回了枪支，然后，在亨里科的带领下，所有人，包括村民和士兵，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði]['teɪləs][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

began	**to**	**ascend**	**the**	**talus**	**of**	**the**	**mine**	**.**
开始	到	上升	这	距骨	的	这	矿	.

开始攀登矿井的碎石坡。

[ˌhæf'weɪ] [ʌp] , [hɛn'raɪkoʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] , " [ɔːl][juː; jʊ][ɪn] [si'estə]

Halfway	**up**	**,**	**Henrico**	**turned**	**and**	**called**	**back**	**to**	**the**	**women**	**,**	**"**	**All**	**you**	**in**	**siesta**
半	向上	,	亨里科	转向	和	称为	后退	到	这	女性	,	"	全部	你	在	午休

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

走到半路，亨里科转过身，对女人们喊道："你们又在午睡了。"

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['kloʊi] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] - [tʌŋd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [broʊk]

"	**But**	**one**	**of**	**them**	**,**	**Chloe**	**,**	**the**	**sharp**	**-**	**tongued**	**beauty**	**of**	**the**	**village**	**,**	**broke**
"	但	一	的	他们	,	克洛伊	,	这	锋利的	-	舌头	美丽	的	这	村庄	,	打破

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

但其中一个女孩，克洛伊，村里那个伶牙俐齿的美人，却脱离了队伍。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] .

and	**headed**	**the**	**whole**	**crowd**	**.**
和	标题	这	所有的	人群	.

他走在人群的最前面。

[straɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɔɪənt] ['enərdʒi] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [aʊt'strɪpt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Striding	**along**	**with**	**her**	**buoyant**	**energy**	**,**	**she**	**soon**	**outstripped**	**them**	**all**	**,**
大步走	沿着	和	她	浮力	活力	,	她	很快	超越	他们	全部	,

她迈着轻快的步伐，很快就超过了所有人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] ,

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**she**	**appeared**	**on**	**the**	**ledge**	**in**	**front**	**of**	**us**	**,**
和	在	一个	很少	分钟	她	出现	在	这	壁架	在	正面	的	我们	,

几分钟后，她出现在我们面前的窗台上。

[tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kriːk] .

two	**hundred**	**feet**	**above**	**the**	**creek**	**.**
二	百	脚	多于	这	溪	.

距溪流上方两百英尺。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt] , [ə; eɪ] ['swɔːrðɪ] [blæk] - [aɪd] ['bjuːti] ,

For	**a**	**moment**	**she**	**stood**	**silent**	**,**	**a**	**swarthy**	**black**	**-**	**eyed**	**beauty**	**,**
为了	一个	片刻	她	站立	沉默的	,	一个	黝黑的	黑色的	-	眼睛	美丽	,

她沉默地站了一会儿，是一位皮肤黝黑、黑眼睛的美人。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [plæts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ɪn] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] :

holding	**the**	**two**	**plaits**	**of**	**her**	**hair**	**in**	**outstretched**	**hands**	**:**
保持	这	二	辫子	的	她	头发	在	伸展	双手	:

她伸出双手，一手抓着自己的两条辫子：

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɑːrtʃt] [lɪps]

just	in	the	same	attitude	and	with	just	the	same	smile	on	her	arched	lips
只是	在	这	相同的	态度	和	和	只是	这	相同的	微笑	在	她	拱形	嘴唇

[wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['brekfəst] ;

we	saw	her	every	morning	when	she	called	us	to	breakfast	;
我们	锯	她	每一个	早晨	什么时候	她	称为	我们	到	早餐	;

每天早上她叫我们吃早餐时，我们都能看到她，她总是带着同样的姿态，嘴角挂着同样的微笑；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [niːs] [ænd; ənd][wiː; wi] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

for	she	was	Henrico's	niece	and	we	lodged	with	him	.
为了	她	曾是	-	侄女	和	我们	已提交	和	他	.

因为她是亨里科的侄女，我们寄宿在他家。

" ['fɔːrtʃən] , - ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	Fortune	,	señors	!	"	cried	she	.
"	财富	,	-	!	"	哭	她	.

“先生们，祝你们好运！”她喊道。

" [hɪr] [ɑːr; ər]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ; [wiː; wi][duː][nɑːt] [riːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ;

"	Here	are	soldiers	with	a	message	;	we	do	not	read	in	our	village	;
"	这里	是	士兵	和	一个	信息	;	我们	做	不是	读	在	我们的	村庄	;

“这里有士兵带着消息；我们村里人不读书；

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

we	come	to	you	to	speak	it	to	us	.
我们	来	到	你	到	说话	它	到	我们	.

我们来找你们，是想请你们告诉我们。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [faɪld] [ɪn] , [ænd; ənd][hɛn'raɪkoʊ] ['prɔfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['peɪpər] .

"	And	now	the	soldiers	filed	in	,	and	Henrico	proffered	me	a	crumpled	paper	.
"	和	现在	这	士兵	已提交	在	,	和	亨里科	提供的	我	一个	皱巴巴的	纸	.

:

“士兵们鱼贯而入，亨里科递给我一张皱巴巴的纸。”

[aɪ] [riːd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] : " [tuː; tə]['kæpɪtən] ['bærəs] . "

I	read	on	it	:	"	To	Capitan	Barras	.	"
我	读	在	它	:	"	到	船长	巴拉斯	.	"

上面写着：“致巴拉斯船长”。

" [hɪr] ! " [kraɪd] [aɪ] , " [ðɪs] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

"	Here	!	"	cried	I	,	"	this	is	not	for	us	.	"
"	这里	!	"	哭	我	,	"	这	是	不是	为了	我们	.	"

“给你！”我喊道，“这不是给我们的。”

" [noʊ] , " [sed] [ə; eɪ] ['dʌsti] , [swet] - [soʊkt] ['soʊldʒər] , " ['kæpɪtən] ['bærəs] [ɪz] [kɪld] .

"	No	,	"	said	a	dusty	,	sweat	-	soaked	soldier	,	"	Capitan	Barras	is	killed	.
"	不	,	"	说	一个	尘土飞扬	,	汗	-	浸泡过	士兵	,	"	船长	巴拉斯	是	被杀	.

“不，”一个满身尘土、汗流浃背的士兵说，“巴拉斯上尉阵亡了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['sɑːrdʒənt] .

I	am	his	sergeant	.
我	是	他的	军士	.

我是他的中士。

[riːd] , [seɪ'njɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][nekst] . "

Read	,	señor	,	I	am	the	next	.	"
读	,	先生	,	我	是	这	下一个	.	"

先生，请读，下一个就是我了。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [riːd] [ɑːn] :
" I nodded and read on :
" 我 点头 和 读 在 :

我点点头，继续阅读：

" [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɑːr; ər] - [baɪ] [siː] .
" The enemy are reënforcing by sea .
" 这 敌人 是 - 经过 海 .

敌人正在通过海上增援。

[hæv; həv] [kə'rekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tend] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] [æt; ət][sæn][hoʊ'zeɪ]
Have correct information that they intend capturing the lighthouse at San José
有 正确的 信息 那 他们 打算 捕捉 这 灯塔 在 圣 何塞

已掌握准确情报，他们打算占领圣何塞灯塔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ɑːn][ðə; ðɪ] 12th ,
on the 12th ,
在 这 12th ,

12日，

[ænd; ənd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ðɪ][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ]
and light it to guide the transports which are due to pass the
和 光 它 到 指导 这 运输 哪个 是 到期的 到 经过 这
[ˌɪn'ʃɔːr] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] [tiːθ] .
inshore channel of the Devil's Teeth .
近岸 渠道 的 这 魔鬼的 牙齿 .

并点亮它，引导即将通过魔鬼牙齿近岸航道的运输船只。

['diːteɪl] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'peɪr] .
Detail a command to destroy the lighthouse beyond repair .
细节 一个 命令 到 破坏 这 灯塔 超过 维修 .

详细说明将灯塔彻底摧毁的命令。

[aɪ][hæv; həv]['waɪərd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kruːzəz] ;
I have wired to the cruisers ;
我 有 有线 到 这 巡洋舰 ;

我已经把电线连接到巡洋舰上了；

['lætər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ænd; ənd] ['kæptʃər] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ɪf] [dɪ'leɪd] [ɔːf][sæn]
latter will be able to overtake and capture transports if delayed off San
后者 将要 是 有能力的 到 超过 和 捕获 运输 如果 延迟 离开 圣
[hoʊ'zeɪ][ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 12th .
José on the night of the 12th .
何塞 在 这 夜晚 的 这 12th .

如果后者在 12 日晚间在圣何塞附近被延误，它将能够追上并俘获运输船。

[juː; jʊ][hæv; həv][sɪks] ([sɪks]) ['aʊərz] [stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] .
You have six (6) hours start of the enemy .
你 有 六 (6) 小时 开始 的 这 敌人 .

你有六（6）小时的时间从敌人那里开始进攻。

" [roʊ'driːk] ['goʊmɛz] .
" Rodrique Gomez .
" 罗德里克 戈麦斯 .

罗德里克·戈麦斯。

" [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [tɜːrs] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ['mesɪdʒ] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [kraɪd] " [hoʊ] !

"	As	I	finished	this	terse	and	emphatic	message	the	sergeant	cried	"	Ho	!
"	作为	我	完成的	这	简洁	和	强调	信息	这	军士	哭	"	何	!

当我说完这番简短而有力的讲话后，中士喊道："吼！"

" [ænd; ənd] " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ? "

"	and	"	Is	that	the	lighthouse	?	"
"	和	"	是	那	这	灯塔	?	"

"那是灯塔吗？"

" [jes] , " [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [æz; əz][wʌn][mæn] .

"	Yes	,	"	sang	out	the	villagers	as	one	man	.
"	是的	,	"	唱	出去	这	村民们	作为	一	男人	.

"是的！"村民们齐声高呼。

" [æd'væns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , ['ʃoʊldɚɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ;

"	Advance	!	"	cried	the	sergeant	,	shouldering	to	the	front	of	the	crowd	;
"	进步	!	"	哭	这	军士	,	肩部	到	这	正面	的	这	人群	;

"前进！"中士喊道，挤到人群前面；

['kloʊi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

Chloe	was	already	on	her	way	out	,	but	with	a	sharp	,
克洛伊	曾是	已经	在	她	方式	出去	,	但	和	一个	锋利的	,

克洛伊已经准备离开，但突然，

['smʌðəd] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ded] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði]

smothered	cry	she	stopped	dead	in	the	opening	,	turned	round	,	and	thrust	back	the
窒息	哭	她	停止	死的	在	这	开幕	,	转向	圆形的	,	和	推力	后退	这

['fɑːloʊɪŋ] [men] ,

following	men	,
下列的	男人	,

她压抑着哭喊，突然停在门口，转身推开后面的人。

[hɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [θruː] [hɜːr; hər] [tiːθ] :

hissing	the	while	through	her	teeth	:
嘶嘶声	这	尽管	通过	她	牙齿	:

她咬牙切齿地发出嘶嘶声：

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

"沉默！

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] ; [ðə; ði] ['enəmi] !

not	a	breath	;	the	enemy	!
不是	一个	气息	;	这	敌人	!

一声不吭；敌人！

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mə'tælɪk] ['rætlɪŋ] , [ə; eɪ]['ræpɪd] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] ['brɪtʃɪz] , [ðen]

"	There	came	a	sudden	metallic	rattling	,	a	rapid	snapping	of	rifle	breeches	,	then
"	那里	来了	一个	突然	金属	嘎嘎作响	,	一个	迅速的	啪啪	的	步枪	马裤	,	然后

[ded] , ['nɜːrvəs] ['saɪləns] .

dead	,	nervous	silence	.
死的	,	紧张的	沉默	.

"突然传来一阵金属碰撞声，接着是步枪枪膛快速的咔哒声，然后是死一般的、令人不安的寂静。"

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] !

The	lighthouse	was	in	possession	of	the	enemy	!
这	灯塔	曾是	在	拥有	的	这	敌人	!

灯塔被敌人占领了！

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] [raʊnd] [ðə; ði]['lensiz] ,

Already	a	couple	of	soldiers	leaned	over	the	balcony	round	the	lenses	,
已经	一个	夫妻	的	士兵	倾斜	超过	这	阳台	圆形的	这	镜头	,

已经有几个士兵倚在阳台上，围着镜头。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɑːfɪsər]

and	we	could	hear	their	voices	as	they	sang	out	to	a	mounted	officer
和	我们	可以	听到	他们的	声音	作为	他们	唱	出去	到	一个	安装	官

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

我们能听到他们向下方的一名骑警唱歌的声音。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['lætər] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət] [iːz] , [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['eɪti] [men] .

About	this	latter	,	and	standing	at	ease	,	were	some	eighty	men	.
关于	这	后者	,	和	常设	在	舒适	,	是	一些	八十	男人	.

在后一处，站着大约八十名士兵。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪd'et] , " [grauld] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [krest]

"	And	the	videttes	,	"	growled	the	sergeant	,	as	he	pointed	to	the	hill	crest
"	和	这	videttes	,	"	咆哮	这	军士	,	作为	他	尖	到	这	爬坡道	波峰

.

:
.

“还有那些小汽车，”中士指着山顶咆哮道。

[æt; ət] [ðɪs] [æn; ən]['æŋgri] ['mɜːrmər] [ə'roʊz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

At	this	an	angry	murmur	arose	about	us	.
在	这	一个	生气的	低语	出现	关于	我们	.

这时，周围响起了一阵愤怒的低语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ][ðə; ði] - ;

They	were	completely	outnumbered	by	the	Balmacedians	;
他们	是	完全地	寡不敌众	经过	这	-	;

巴尔马塞德人的数量远远少于他们；

[ænd; ənd] [baɪ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ˌmɪs'tʃæns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [æt; ət]

and	outmaneuvred	by	the	fatal	mischance	to	their	captain	in	a	skirmish	at
和	智取	经过	这	致命的	灾难	到	他们的	队长	在	一个	小规模冲突	在

['deɪbreɪk] .

daybreak	.
拂晓	.

在黎明时的一次小规模冲突中，他们的队长不幸身亡，导致他们被击败。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [θroʊt] .

He	had	been	shot	through	the	throat	.
他	有	到过	射击	通过	这	喉	.

他喉咙中弹了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['efərt] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði] [noʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [hændz][ænd; ənd]

With	a	last	effort	he	had	thrust	the	note	into	the	sergeant's	hands	and
和	一个	最后的	努力	他	有	推力	这	笔记	进入	这	中士的	双手	和

[beɪd] [hɪm; ɪm] [heɪst] [tuː; tə][sæn][hoʊ'zeɪ] ,

bade	him	haste	to	San	José	,
巴德	他	匆忙	到	圣	何塞	,

他使出最后一丝力气，把纸条塞进中士手里，吩咐他赶紧去圣何塞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的奇特发现；(Motor Matt's Queer Find; or,)
第7/7页

['hɔːltɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə] [faɪt] [nɔːr][tuː; tə] [rest] .
halting neither to fight nor to rest .
停止 两者都不 到 斗争 也不 到 休息 .

既不停止战斗，也不停止休息。

[ðɪs] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] .
This we learned afterward .
这 我们 学习 之后 .

这是我们后来才知道的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [maɪn] ,
From the first appearance of the soldiers in the mine ,
从 这 第一的 外貌 的 这 士兵 在 这 矿 ,

从士兵们第一次出现在矿井开始，

['gɪlbərt] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
Gilbert had been eying them with undisguised irritation .
吉尔伯特 有 到过 注视 他们 和 不加掩饰的 刺激 .

吉尔伯特毫不掩饰地用恼怒的目光打量着他们。

[hiː; hi] [naʊ] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
He now called out in a sharp voice for their attention .
他 现在 称为 出去 在 一个 锋利的 嗓音 为了 他们的 注意力 .

他随即用尖锐的声音叫住他们，引起他们的注意。

" [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ðoʊz] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] [wɪl] [ə'tæk] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [gɑːstɑːdoʊ] - [ðə; ði] [hoʊl]
" If you stay here those other soldiers will attack you and ' gastado ' the whole
" 如果 你 停留 这里 那些 其他 士兵 将要 攻击 你 和 - 加斯塔多 - 这 所有的
[set] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
set of you .
放 的 你 .

“如果你留在这里，那些其他士兵就会攻击你，把你们全都‘消灭’掉。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪn] ['biːɪŋ] [ə'merɪkən] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fiːld] ,
And this mine being American property and not a battle field ,
和 这 矿 存在 美国人 财产 和 不是 一个 战斗 场地 ,

而且这座矿山是美国的财产，并非战场。

[ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['lev(ə)l][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
the best you can do is to clear out by the level on the far side before they
这 最好的 你 能 做 是 到 清除 出去 经过 这 等级 在 这 远的 边 前 他们
[dɪ'skʌvər] [juː; jʊ] .
discover you .
发现 你 .

你最好的办法就是在他们发现你之前，从另一边的楼层撤离。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [lʊkt] ['blæŋkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" At this the sergeant looked blankly in his face .
" 在 这 这 军士 看起来 茫然地 在 他的 脸 .

“这时，中士茫然地看着他。”

" [its] [noʊ] [gʊd] , " [kwoʊθ] ['gɪlbərt] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [klɪr] [aʊt] .
" It's no good , " quoth Gilbert , " you must clear out .
" 它是 不 好的 , " 引用 吉尔伯特 , " 你 必须 清除 出去 .

“不行，”吉尔伯特说，“你必须离开。”

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

"	The	sergeant's	face	changed	.
"	这	中士的	脸	已更改	.

中士的脸色变了。

[hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [swɔːr] [ə; eɪ] [raʊnd] [oʊθ] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['hɑːrtɪli] :

He	slapped	the	breech	of	his	rifle	,	swore	a	round	oath	,	and	cried	heartily	:
他	被掌掴	这	臀	的	他的	步枪	,	发誓	一个	圆形的	誓言	,	和	哭	衷心地	:

他拍打着步枪的枪膛，发了个响亮的誓，然后放声大哭：

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [læst] [stænd] ; [aɪ] [ʃuːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [ðæt] [liːvz] !

"	This	place	is	our	last	stand	;	I	shoot	the	first	of	my	men	that	leaves	!
"	这	地方	是	我们的	最后的	站立	;	我	射击	这	第一的	的	我的	男人	那	树叶	!

“这里是我们的最后据点；第一个离开的人，我就枪毙他！”

" ['gɪlbərt] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['taɪərd] [weɪ] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Gilbert	dropped	his	eyelids	in	his	tired	way	,	and	pulled	out	his	watch	.
"	吉尔伯特	掉落	他的	眼睑	在	他的	疲劳的	方式	,	和	拉	出去	他的	手表	.

吉尔伯特疲惫地垂下眼皮，掏出手表。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] .

"	I	give	you	five	minutes	,	"	he	said	,	in	a	level	,	matter	-	of	-	fact	voice	.
"	我	给	你	五	分钟	,	"	他	说	,	在	一个	等级	,	事情	-	的	-	事实	嗓音	.

“我给你五分钟时间，”他用平静、不容置疑的语气说道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , " [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['laɪthaʊs] !

"	And	we	,	"	cried	the	sergeant	,	"	have	to	destroy	that	lighthouse	!
"	和	我们	,	"	哭	这	军士	,	"	有	到	破坏	那	灯塔	!

“我们，”中士喊道，“必须摧毁那座灯塔！”

" [hɪr] ['kloʊi] [θrʌst] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːrm] .

"	Here	Chloe	thrust	herself	into	the	front	of	the	gathering	storm	.
"	这里	克洛伊	推力	她自己	进入	这	正面	的	这	采集	风暴	.

“克洛伊毅然决然地冲到了风暴最前沿。”

" [ðə; ði] ['soʊldʒər] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

"	The	soldier	has	it	,	"	she	cried	,	"	the	lighthouse	must	be	destroyed	.
"	这	士兵	有	它	,	"	她	哭	,	"	这	灯塔	必须	是	损毁	.

“士兵说得对，”她喊道，“灯塔必须被摧毁。”

[juː; jʊ] , - , [ˌendʒɪ'nɪr] [tʃiːfs] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . "

You	,	señors	,	engineer	chiefs	will	show	us	the	way	;	it	will	be	done	.	"
你	,	-	,	工程师	酋长们	将要	展示	我们	这	方式	;	它	将要	是	完毕	.	"

各位先生、工程师长官，你们会为我们指明方向；这件事一定会办成。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [hæŋd] [fɜːrst] , " [broʊk] [ɪn] ['gɪlbərt] [ɪn] [tɜːrs] ['ɪŋglɪʃ] .

"	I'll	see	you	all	hanged	first	,	"	broke	in	Gilbert	in	terse	English	.
"	患病的	看	你	全部	绞刑	第一的	,	"	打破	在	吉尔伯特	在	简洁	英语	.

“我倒要看看你们都被吊死是什么时候，”吉尔伯特用简洁的英语插话道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] ['spænɪʃ] : " [klɪr] [aʊt] !

Then	he	added	in	Spanish	:	"	Clear	out	!
然后	他	额外	在	西班牙语	:	"	清除	出去	!

然后他用西班牙语补充道：“清场！”

['oʊnli] [ə'nʌðər] [tuː] ['mɪnɪts] .

only	another	two	minutes	.
仅有的	其他	二	分钟	.

再过两分钟就结束了。

" ['kloʊi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ['nærəʊd] .

"	Chloe	lifted	her	head	in	a	passion	,	and	her	black	eyes	narrowed	.
"	克洛伊	抬起	她	头	在	一个	热情	,	和	她	黑色的	眼睛	范围缩小	.

克洛伊激动地抬起头，黑色的眼睛眯了起来。

" - , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] ,
" Señors , " she cried with scorn ,
" - , " 她 哭 和 轻蔑 ,

“先生们，”她轻蔑地喊道，

" [hæv; həv] [wiː; wi] ['aidld] [ɪn] [ðə; ði] ['fetʃɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wen] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [soʊ] [skers] ,
" have we idled in the fetching of water when water was so scarce ,
" 有 我们 闲置 在 这 获取 的 水 什么时候 水 曾是 所以 稀少 ,

“在水资源如此匮乏的时候，我们是否却在取水上浪费时间？”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] - [tʌb] - ['evri] [mɔːrn] ?
for the big ' tub ' every morn ?
为了 这 大的 - 浴缸 - 每一个 早晨 ?

每天早上都泡在大浴缸里吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [miːt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['kɔːfi] ['roʊstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊər] .
and you have had meat and your coffee roasted to the hour .
和 你 有 有 肉 和 你的 咖啡 烤 到 这 小时 .

你已经吃过肉，而且你的咖啡也是按小时烘焙的。

[ɔːl] ; [ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] ['peisəuz] [ðiːz] [mʌnθs] .
All ; and not one pesos these months .
全部 ; 和 不是 一 比索 这些 几个月 .

全部；而且这几个月一分钱都没拿到。

[hæv; həv] [wiː; wi] [kraɪd] - [klɪr] [aʊt] - [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz]
Have we cried ' clear out ' to you when you could not no more than these
有 我们 哭 - 清除 出去 - 到 你 什么时候 你 可以 不是 不 更多的 比 这些
['soʊldʒərz] ?
soldiers ?
士兵 ?

当我们向你们喊“撤离”时，你们却和这些士兵一样无能为力，我们难道没有向你们喊过吗?

" ['gɪlbərt] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
" Gilbert thrust his watch back in his shirt .
" 吉尔伯特 推力 他的 手表 后退 在 他的 衬衫 .

吉尔伯特把手表塞回衬衫口袋里。

[wiː; wi] [bəuθ] [flʌʃt] ['hɑːtli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [wʌn]
We both flushed hotly , and we both found it disconcerting to look in one
我们 两个都 酡 热 , 和 我们 两个都 成立 它 令人不安 到 看 在 一
[ə'nʌðɚz] ['feɪsɪz] .
another's faces .
另一个的 面孔 .

我们俩都脸红了，而且都觉得看着对方的脸很不自在。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
But it had to be done .
但 它 有 到 是 完毕 .

但这件事必须要做。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['bɪtər] [pɪl] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] , " [grauld] [hiː; hi] .
" That's a bitter pill to swallow , " growled he .
" 那就是 一个 苦的 丸 到 吞 , " 咆哮 他 .

“这真让人难以接受，”他低声说道。

" [its] [truː] [ɪ'nʌf] , " [aɪ] [sed] .
" It's true enough , " I said .
" 它是 真的 足够的 , " 我 说 .

“确实如此，”我说。

['gɪlbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [grɪm] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [grauld] [aʊt] , " [wel] ,

Gilbert	,	with	a	short	,	grim	laugh	in	his	throat	,	growled	out	,	"	Well	,
吉尔伯特	,	和	一个	短的	,	严峻	笑	在	他的	喉	,	咆哮	出去	,	"	出色地	,

吉尔伯特喉咙里发出一声短促而阴冷的笑声，低声说道："好吧，

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [grʌb] .

let	us	begin	to	earn	our	grub	.
让	我们	开始	到	赚	我们的	幼虫	.

让我们开始挣钱糊口吧。

" ['kloʊi] [riːd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] .

"	Chloe	read	our	decision	in	our	faces	.
"	克洛伊	读	我们的	决定	在	我们的	面孔	.

"克洛伊从我们的表情中读懂了我们的决定。"

" [hə'zɑː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tʃiːfs] — — [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə]

"	Huzza	,	"	she	cried	,	"	the	engineer	chiefs	—	capitanos	—	will	show	us	how	to
"	好耶	,	"	她	哭	,	"	这	工程师	酋长们	—	船长们	—	将要	展示	我们	如何	到

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

destroy	it	.
破坏	它	.

"胡扎，"她喊道，"工程师队长们——船长们——会告诉我们如何摧毁它。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][legz] , [ðə; ði][ɑːrmz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hed] .

We	are	the	legs	,	the	arms	;	they	are	the	head	.
我们	是	这	腿	,	这	武器	;	他们	是	这	头	.

我们是腿，是胳膊；他们是头。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] !

The	lighthouse	shall	not	be	there	to	-	night	!
这	灯塔	将	不是	是	那里	到	-	夜晚	!

今晚灯塔将不在那里！

" [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['gɪlbərt] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] " " [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['ɑːrmi] .

"	In	this	manner	Gilbert	and	I	became	"	capitanos	"	in	the	Revolutionary	army	.
"	在	这	方式	吉尔伯特	和	我	成为	"	船长们	"	在	这	革命者	军队	.

就这样，吉尔伯特和我成为了革命军的"队长"。

[frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'nɜːrt][ænd; ənd] ['bæflɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [weɪv] ,

From	an	inert	and	baffling	position	we	were	lifted	on	a	wave	,
从	一个	惰性	和	莫名其妙	位置	我们	是	抬起	在	一个	海浪	,

我们从一个静止且令人费解的位置被波浪托了起来，

[ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['kɜːrənt] .

and	flung	into	a	rushing	current	.
和	扔	进入	一个	匆忙	当前的	.

被抛入湍急的水流中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd][breɪnz] : [ə; eɪ]['prɑːbləm][tuː; tə] [sɑːlv] , [ə; eɪ]

There	was	work	for	our	hands	and	brains	:	a	problem	to	solve	,	a
那里	曾是	工作	为了	我们的	双手	和	大脑	:	一个	问题	到	解决	,	一个

[θɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

thing	to	accomplish	.
事物	到	完成	.

我们需要动手动脑：有一个问题需要解决，一件事需要完成。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['wɪri] .

And	we	were	no	longer	weary	.
和	我们	是	不	更长	厌倦	.

我们不再感到疲惫。

[hɛn'raɪkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .

Henrico	and	the	sergeant	joined	us	in	a	short	council	of	war	.
亨里科	和	这	军士	加入	我们	在	一个	短的	理事会	的	战争	.

亨里科和那位中士与我们进行了一次简短的作战会议。

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət]['eni]['moʊmənt][ðə; ði]['ɛnəmiːz] [skaʊts] [maɪt] ['blʌndər][ɑːn][juː 'es][ænd; ənd] [brɪŋ]

And	as	at	any	moment	the	enemy's	scouts	might	blunder	on	us	and	bring
和	作为	在	任何	片刻	这	敌人的	侦察兵	可能	错误	在	我们	和	带来

[ɑːn][ə; eɪ] [faɪt] ,

on	a	fight	,
在	一个	斗争	,

而且，敌方侦察兵随时可能误入歧途，引发战斗。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] ['levə(ə)l] , [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][hoʊld][æn; ən]['ɑːrmi]

we	decided	to	retreat	to	a	lower	level	,	where	we	could	hold	an	army
我们	决定	到	撤退	到	一个	降低	等级	,	在哪里	我们	可以	抓住	一个	军队

[kɔːr] [æt; ət] [beɪ] .

corps	at	bay	.
兵团	在	湾	.

我们决定撤退到地势较低的位置，在那里我们可以抵挡住一个军团的进攻。

[seɪf] [ɪn] [ðɪs] , ['gɪlbərt] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ə'pɑːrt] ; [ðə; ði]['soʊldʒərz] [skuːpt] [aʊt] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

Safe	in	this	,	Gilbert	and	I	sat	apart	;	the	soldiers	scooped	out	resting	places	,
安全的	在	这	,	吉尔伯特	和	我	卫星	除	;	这	士兵	抢先报道	出去	休息	地方	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这样一来，吉尔伯特和我便安心地分开坐着；士兵们挖出了休息的地方，然后，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['næpsæk] [fɔːr; fər] ['piləuz] , [fel] ['ɪnstəntli] [ə'sliːp] .

with	their	knapsacks	for	pillows	,	fell	instantly	asleep	.
和	他们的	背包	为了	枕头	,	跌倒	即刻	睡着了	.

他们把背包当枕头，立刻就睡着了。

" [kən'faʊnd] [ðæt][gɜːrl] , " [sed] ['gɪlbərt] , " [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	Confound	that	girl	,	"	said	Gilbert	,	"	and	confound	the	whole	place	and	their
"	混杂	那	女孩	,	"	说	吉尔伯特	,	"	和	混杂	这	所有的	地方	和	他们的

[tɪn] - [pɑːt] ['ɑːmiz] [tuː] !

tin	-	pot	armies	too	!
锡	-	锅	军队	也	!

“该死的那个女孩，”吉尔伯特说，“也该死的整个地方和他们那些乌合之众！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn]['prɑːbləm] , [eɪ] ?

But	it	is	a	fine	problem	,	eh	?
但	它	是	一个	美好的	问题	,	嗯	?

但这的确是个好问题，不是吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['oʊnli][wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] — [wel] , ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] .

I	suppose	the	only	way	to	do	it	is	by	—	well	,	anything	else	but	fighting	.
我	认为	这	仅有的	方式	到	做	它	是	经过	—	出色地	,	任何事物	别的	但	斗争	.

我想唯一的办法就是——总之就是除了打架以外的任何办法。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	I	quite	agreed	with	him	.
"	我	相当	同意	和	他	.

我完全同意他的观点。

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊər]['æftər]['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [skiːm] ['æftər] [skiːm] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] ,

But	as	hour	after	hour	passed	,	and	scheme	after	scheme	was	rejected	,
但	作为	小时	后	小时	通过了	,	和	方案	后	方案	曾是	拒绝	,

但是随着时间一分一秒地过去，一个又一个方案被否决，

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'bɪlətiz] .

we	began	to	think	a	little	less	of	our	abilities	.
我们	开始	到	思考	一个	小的	较少的	的	我们的	能力	.

我们开始对自己能力有些轻视。

[wiː; wi] ['resld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [riːld] .

We	wrestled	with	the	problem	till	our	heads	reeled	.
我们	摔跤	和	这	问题	直到	我们的	头部	卷曲	.

我们苦苦思索这个问题，直到头晕目眩。

[ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [saɪd] [glæns] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɜːrkəbl] [skiːm] .

If	only	we	could	get	a	side	glance	even	at	a	workable	scheme	.
如果	仅有的	我们	可以	得到	一个	边	瞥一眼	甚至	在	一个	可行的	方案	.

如果我们能有机会哪怕瞥一眼可行的方案就好了。

[bʌt; bət] [noʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[æt; ət] [læst] ['gɪlbərt] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɔːtəbəri; 'wɔ-] .

At	last	Gilbert	pulled	out	his	Waterbury	.
在	最后的	吉尔伯特	拉	出去	他的	沃特伯里	.

最后，吉尔伯特掏出了他的沃特伯里。

" [faɪv] [ə'klɔk, əu-] !

"	Five	o'clock	!
"	五	点钟	!

“五点钟！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌʌndaɪ'luːtɪd] [frɔːdz] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

"	he	cried	,	"	we	are	undiluted	frauds	if	we	can't	do	it	in	another	hour	.
"	他	哭	,	"	我们	是	未稀释的	欺诈	如果	我们	不能	做	它	在	其他	小时	.

他喊道：“如果我们再过一个小时都做不到，那我们就是彻头彻尾的骗子。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːrk] [baɪ] [sɪks] !

It	will	be	dark	by	six	!
它	将要	是	黑暗的	经过	六	!

六点前天就黑了！

" ['kloʊi] [hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

"	Chloe	had	,	in	the	meantime	,
"	克洛伊	有	,	在	这	与此同时	,

与此同时，克洛伊.....

[krɔːld] [aʊt] [baɪ] [ə'nʌðər] ['levə(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] .

crawled	out	by	another	level	to	report	what	was	doing	in	the	creek	.
爬行	出去	经过	其他	等级	到	报告	什么	曾是	正在做	在	这	溪	.

爬到另一层去报告小溪里发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] .

She	had	just	come	back	.
她	有	只是	来	后退	.

她刚回来。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['bivuækd] [raʊnd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

The	enemy	were	bivouacked	round	the	lighthouse	.
这	敌人	是	露营	圆形的	这	灯塔	.

敌人在灯塔周围扎营。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌplənd] , [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['evri] [ə'proʊtʃ] ,

On	the	upland	,	and	commanding	every	approach	,
在	这	高地	,	和	指挥	每一个	方法	,

在高地上，扼守着所有进出路线，

['sentriz] [ænd; ənd] [vɪd'et] [mɑːrkt] [ðə; ði][lænd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] .

sentries	**and**	**videttes**	**marked**	**the**	**land**	**as**	**far**	**as**	**she**	**could**	**see**	**.**
哨兵	和	videttes	标记	这	土地	作为	远的	作为	她	可以	看	.

目之所及，到处都是哨兵和巡逻员。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kuːl] [dʒɑːr] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

However	**,**	**she**	**had**	**brought**	**one**	**piece**	**of**	**comfort**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**cool**	**jar**	**of**	**water**	**.**
然而	,	她	有	带来	一	片	的	舒适	在	这	形状	的	一个	凉爽的	罐	的	水	.

然而，她带来了一份慰藉——一罐清凉的水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skiːm] .

As	**she**	**served**	**us**	**she**	**asked**	**for**	**news**	**of**	**our**	**scheme**	**.**
作为	她	服务	我们	她	问	为了	消息	的	我们的	方案	.

她一边为我们服务，一边询问我们的计划进展。

" [haʊ] [suːn] [duː][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [legz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] , ?

"	**How**	**soon**	**do**	**the**	**hands**	**and**	**legs**	**begin**	**to**	**work**	**,**	**capitanos**	**?**
"	如何	很快	做	这	双手	和	腿	开始	到	工作	,	船长们	?

“手脚什么时候开始活动呢，船长们？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [smaɪl] .

"	**she**	**asked**	**with**	**a**	**complacent**	**smile**	**.**
"	她	问	和	一个	自满	微笑	.

她带着一丝得意的微笑问道。

['gɪlbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] , ['spænɪʃ] - ['fæʃ(ə)n] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [rɪ'plaɪd] : " [soʊ] !

Gilbert	**,**	**with**	**a**	**diplomatic**	**,**	**Spanish**	**-**	**fashion**	**wave**	**of**	**his**	**hand**	**,**	**replied**	**:**	**"**	**So**	**!**
吉尔伯特	,	和	一个	外交	,	西班牙语	-	时尚	海浪	的	他的	手	,	回复	:	"	所以	!

吉尔伯特用西班牙式的外交辞令挥了挥手，回答道：“就这样！”

[soʊ] ! "

so	**!**	**"**
所以	!	"

所以！ ”

" [ɑː] , - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] ?

"	**Ah**	**,**	**señors**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**I**	**should**	**want**	**to**	**do**	**it**	**—**	**how**	**?**
"	啊	,	-	,	"	说	她	,	"	我	应该	想	到	做	它	—	如何	?

“啊，先生们，”她说，“我想做这件事——该怎么做呢？”

[waɪ] , [ʃʌt] [ʌp] [ðæt] ['laɪthaʊs] [laɪk] [flɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] : [soʊ] ! "

Why	**,**	**shut**	**up**	**that**	**lighthouse**	**like**	**flinging**	**a**	**blanket**	**over**	**it**	**:**	**so**	**!**	**"**
为什么	,	关闭	向上	那	灯塔	喜欢	投掷	一个	毯子	超过	它	:	所以	!	"

干脆把那座灯塔像盖上毯子一样关上吧！

" [ænd; ənd] , " [kraɪd] ['gɪlbərt] , " [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] !

"	**And**	**,**	**"**	**cried**	**Gilbert**	**,**	**"**	**that's**	**just**	**what**	**we**	**are**	**going**	**to**	**do**	**!**
"	和	,	"	哭	吉尔伯特	,	"	那就是	只是	什么	我们	是	去	到	做	!

“而且，”吉尔伯特喊道，“我们就是要这么做！”

[tel] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

Tell	**the**	**men**	**to**	**be**	**ready**	**on**	**the**	**instant**	**.**
告诉	这	男人	到	是	准备好	在	这	立即的	.

告诉弟兄们立刻做好准备。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] .

"	**As**	**she**	**departed**	**he**	**turned**	**to**	**me**	**with**	**dancing**	**eyes**	**.**
"	作为	她	已离开	他	转向	到	我	和	跳舞	眼睛	.

“她离开时，他转过身来，眼神闪烁着光芒看着我。”

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

“看?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [noʊ] ; [nɑːt][æn; ən]['ætəm] . "
" No ; not an atom . "
" 不 ; 不是 一个 原子 . "

“不，它不是原子。”

" [noʊ] ? [wel] , [oʊld][mæn] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [strʌk] [ðə; ði]['oʊnli][plæn]['pɑːsəb(ə)l] !
" No ? Well , old man , she has struck the only plan possible !
" 不 ? 出色地 , 老的 男人 , 她 有 击 这 仅有的 计划 可能的 !

“不？好吧，老兄，她已经想出了唯一可能的办法！”

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] ['trævlɪŋ] ['waɪər] .
Observe the overhead traveling wire .
观察 这 开销 旅行 金属丝 .

观察架空的电线。

[ˌaɪ 'tiː][lændz][ɑːn][ðə; ði] [flæt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It lands on the flat just outside the other opening , doesn't it ?
它 土地 在 这 平坦的 只是 外部 这 其他 开幕 , 不 它 ?

它落在了另一个开口外侧的平面上，对吧?

[wel] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [hæŋ] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] — ['iːv(ə)n] ['kloʊiːz] [skɜːrt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bɪg] [ɪ'nʌf] —
Well , suppose we hang a curtain — even Chloe's skirt , if it were big enough —
出色地 , 认为 我们 悬挂 一个 窗帘 — 甚至 克洛伊的 裙子 , 如果 它 是 大的 足够的 —
[ɑːn] [ðæt] ['waɪər] ,
on that wire ,
在 那 金属丝 ,

假设我们把窗帘——甚至是克洛伊的裙子，如果够大的话——挂在那根电线上，

[ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] ['flæʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['siːwərd] . "
and run it out , and cut off the light from flashing out to seaward . "
和 跑步 它 出去 , 和 切 离开 这 光 从 闪烁 出去 到 向海 . "

然后把它关掉，切断向海面闪烁的灯光。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] ['ɔbdʒiktid] ,
" But , " I objected ,
" 但 , " 我 反对 ,

“但是，”我反驳道，“

" [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [skriːn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
" we can't make a screen big enough to intercept all the light at a hundred
" 我们 不能 制作 一个 屏幕 大的 足够的 到 截距 全部 这 光 在 一个 百
[fiːt] ['dɪstəns] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] .
feet distance — it is impracticable .
脚 距离 — 它 是 不切实际 .

“我们无法制造足够大的屏幕来拦截一百英尺外的所有光线——这不切实际。”

" [hiː; hi] [læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
" He laughed in my face , and cried out :
" 他 笑了 在 我的 脸 , 和 哭 出去 :

他当着我的面大笑，并喊道：

" [maɪ] [bɔɪ] , ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] ['laɪthaʊsɪz] [ɑːr; ər] ['pærəlel] !

"	My	boy	,	rays	of	light	from	lighthouses	are	parallel	!
"	我的	男生	,	射线	的	光	从	灯塔	是	平行线	!

“我的孩子，灯塔发出的光线是平行的！”

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðɪs] [ˌelɪ'mentri] [fækt] .

"	I	had	forgotten	this	elementary	fact	.
"	我	有	被遗忘的	这	初级	事实	.

我竟然忘记了这个基本常识。

[aɪ] [kraɪd] " [juˈriːkə] !

I	cried	"	Eureka	!
我	哭	"	尤里卡	!

我喊道：“尤里卡！”

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [feɪst] ['aʊər; ɑːr][tæsk] : [ə; eɪ] [reɪs] [ə'genst] [taɪm] .

"	and	then	we	faced	our	task	:	a	race	against	time	.
"	和	然后	我们	面对	我们的	任务	:	一个	种族	反对	时间	.

然后我们就面临着我们的任务：与时间赛跑。

[ðə; ði] [men] ['striːmd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [hɜːrd] , [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] .

The	men	streamed	up	to	us	,	heard	,	and	set	to	work	immediately	.
这	男人	流媒体	向上	到	我们	,	听到	,	和	放	到	工作	立即地	.

男人们涌向我们，听到动静后立即开始工作。

[wiː; wi] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] ['kʌvərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bægz] [ʌv; əv] [sɪ'ment] ; ['iːv(ə)n] ['emptid]

We	requisitioned	the	tarpaulin	covers	from	the	bags	of	cement	;	even	emptied
我们	征用	这	篷布	封面	从	这	包	的	水泥	;	甚至	清空

[ðə; ði] [bægz] [ðəm'selvz] .

the	bags	themselves	.
这	包	他们自己	.

我们征用了水泥袋上的防水油布；甚至连水泥袋本身也清空了。

[wiː; wi] [strɪpt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jaːdz] [ʌv; əv] ['telɪfoʊn] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləriz] .

We	stripped	hundreds	of	yards	of	telephone	wires	in	the	galleries	.
我们	脱衣舞	数百	的	码	的	电话	电线	在	这	画廊	.

我们在展厅里拆除了数百码长的电话线。

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər] ['lev(ə)l] ; [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['teiləz] , ['seɪlmeɪkər] , ['eniθɪŋ] , ['evriθɪŋ] .

We	descended	to	a	still	lower	level	;	we	were	all	tailors	,	sailmakers	,	anything	,	everything	.
我们	下降	到	一个	仍然	降低	等级	;	我们	是	全部	裁缝	,	帆船制造商	,	任何事物	,	一切	.

我们下降到更低的层次；我们都是裁缝、帆船制造商，什么都做。

[sʌm; səm] [pætʃt] [hoʊlz] , [waɪl] ['ʌðər] ['soʊd] ['kʌvər] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃiːt] , ['fɪfti] [fiːt] [skwer] ,

Some	patched	holes	,	while	others	sewed	cover	to	cover	until	a	sheet	,	fifty	feet	square	,
一些	已修补	孔	,	尽管	其他的	缝制的	覆盖	到	覆盖	直到	一个	床单	,	五十	脚	正方形	,

有些人修补破洞，有些人则把床罩一块一块地缝起来，直到缝成一张五十英尺见方的床单。

[gruː] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr][hændz] , [soʊn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['waɪər] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] .

grew	beneath	our	hands	,	sewn	together	with	wire	,	and	impervious	to	a	single	ray	of	light	.
生长	下面	我们的	双手	,	缝制的	一起	和	金属丝	,	和	不透水的	到	一个	单身的	射线	的	光	.

它们在我们手中生长，用铁丝缝合在一起，一丝光线都无法穿透。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[æz; əz][ðə; ði][læst][hoʊl][wʌz; wəz] [stɪ'letoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,
As 作为 **the** 这 **last** 最后的 **hole** 洞 **was** 曾是 **stilettoed** 细高跟鞋 **with** 和 **the** 这 **point** 观点 **of** 的 **a** 一个 **bayonet** 刺刀 **,** ,

最后一个孔是用刺刀尖刺穿的。

['gɪlbərt][ænd; ənd][aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['levə(ə)l] .
Gilbert 吉尔伯特 **and** 和 **I** 我 **sought** 寻求 **the** 这 **upper** 上 **level** 等级 **.** .

吉尔伯特和我追求的是更高层次。

[wiː; wi] [faʊnd][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd]['fɔːlən] .
We 我们 **found** 成立 **the** 这 **night** 夜晚 **had** 有 **fallen** 倒下 **.** .

我们发现夜幕已经降临。

[ðə; ði][koʊld] [siː] [briːz] ['teɪstɪd] [laɪk] ['nektər]['æftər][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [bɜːrnt] ['ætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði]
The 这 **cold** 寒冷的 **sea** 海 **breeze** 微风 **tasted** 尝过 **like** 喜欢 **nectar** 花蜜 **after** 后 **the** 这 **candle** 蜡烛 **-** - **burnt** 烧焦的 **atmosphere** 气氛 **in** 在 **the** 这
['wɜːrkʃɑːp] [bɪ'loʊ] .
workshop 车间 **below** 以下 **.** .

楼下工作室里烛光摇曳的气氛让人感到压抑，而清冷的海风吹来却像甘露般沁人心脾。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ; [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['læntərn] ; [wʌn]
Our 我们的 **eyes** 眼睛 **sought** 寻求 **the** 这 **lighthouse** 灯塔 **;** ; **a** 一个 **couple** 夫妻 **of** 的 **men** 男人 **were** 是 **in** 在 **the** 这 **lantern** 灯笼 **;** ; **one**
[held] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
held 握住 **a** 一个 **candle** 蜡烛 **,** ,

我们的目光追随着灯塔；灯笼里有两个人；其中一个拿着蜡烛，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klʌmzɪli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['ɑːgænd] ['bɝːnɝz] .
and 和 **was** 曾是 **clumsily** 笨拙地 **striving** 努力 **to** 到 **light** 光 **the** 这 **argand** 阿根德 **burners** 燃烧器 **.** .

他笨拙地试图点燃阿甘特燃烧器。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [kraɪd] ['gɪlbərt] , " [ðeɪl] [smæʃ] [sʌm; səm] ['glæsɪz] , [ɔːr][aɪm][æn; ən]['ɪdiət] .
" cried Gilbert , " **" they'll smash some glasses ,** 或者 **or I'm an idiot .**
" 哭 吉尔伯特 , " 他们会 粉碎 一些 眼镜 , 或者 我是 一个 笨蛋 .

“吉尔伯特喊道，‘他们会打碎一些玻璃杯，或者我是个白痴。’”

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːntʃ] !
Now 现在 **for** 为了 **the** 这 **launch** 发射 **!** !

现在开始发射！

" [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkʃɑːp] .
" We 我们 **descended** 下降 **to** 到 **our** 我们的 **workshop** 车间 **.** .

我们下到我们的工作室。

[ðə; ði] [flʌʃt] , [wet] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skriːn] ['meɪkɝz] [kən'frʌntɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['gɪlbərt] [spoʊk] .

The	flushed	,	wet	faces	of	the	screen	makers	confronted	us	,	and	Gilbert	spoke	.
这	酡	,	湿的	面孔	的	这	屏幕	制造商	面对	我们	,	和	吉尔伯特	辐	.

屏幕制作人员面红耳赤、泪流满面地面对我们，吉尔伯特开口说话了。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] ['waɪər] ,

"	We	want	a	volunteer	to	cross	to	the	other	side	and	clear	the	wire	,
"	我们	想	一个	志愿者	到	叉	到	这	其他	边	和	清除	这	金属丝	,

“我们需要一名志愿者到对岸清理铁丝网。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [bæk] [wen] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [skriːn] .

and	to	signal	back	when	ready	for	us	to	haul	out	the	screen	.
和	到	信号	后退	什么时候	准备好	为了	我们	到	运输	出去	这	屏幕	.

并发出信号，示意我们准备好取出屏幕。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wʌn] [huː] [noʊz] ['evri] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

It	must	be	one	of	you	from	the	village	,	one	who	knows	every	stone	in	the	darkness	.
它	必须	是	一	的	你	从	这	村庄	,	一	WHO	知道	每一个	石头	在	这	黑暗	.

一定是你们村里的人，一个对黑暗中的每一块石头都了如指掌的人。

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [ɪz] [nɑːt] [ə'freɪd] .

And	one	who	is	not	afraid	.
和	一	WHO	是	不是	害怕的	.

而且他无所畏惧。

[huː] [ˌvɔlən'tiəz] ?

Who	volunteers	?
WHO	志愿者	?

谁是志愿者?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [ɪn] [fɑːr] - [diːp] ['levlz] .

"	There	was	a	silence	in	which	we	heard	the	water	dripping	in	far	-	deep	levels	.
"	那里	曾是	一个	沉默	在	哪个	我们	听到	这	水	滴落	在	远的	-	深的	级别	.

“周围一片寂静，我们只能听到深处传来滴水声。”

['gɪlbərt] [lʊkt] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ; [ɪn] [veɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Gilbert	looked	from	face	to	face	;	in	vain	,	it	seemed	.
吉尔伯特	看起来	从	脸	到	脸	;	在	徒劳	,	它	似乎	.

吉尔伯特环顾四周，似乎徒劳无功。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

The	villagers	were	,	however	,	weighing	the	risk	of	failure	.
这	村民们	是	,	然而	,	称重	这	风险	的	失败	.

然而，村民们也在权衡失败的风险。

['kloʊi] [stept] ['kwaɪətli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['kwaɪətli] [sed] : " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɪznəs] ;

Chloe	stepped	quietly	from	the	group	,	and	as	quietly	said	:	"	This	is	a	woman's	business	;
克洛伊	步	悄悄	从	这	团体	,	和	作为	悄悄	说	:	"	这	是	一个	女性的	商业	;

克洛伊悄悄地从人群中走出来，平静地说：“这是女人的事；

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [soʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [hɛn'raɪkoʊ] ?

is	it	not	so	,	Uncle	Henrico	?
是	它	不是	所以	,	叔叔	亨里科	?

难道不是这样吗，亨里科叔叔?

[huː] [noʊz] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][ðə; ði] [rɑːk] [pæðz] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənəlz] ?

Who	knows	so	well	as	I	the	rock	paths	through	the	lines	of	the	sentinels	?
WHO	知道	所以	出色地	作为	我	这	岩石	路径	通过	这	线条	的	这	哨兵	?

谁比我更了解哨兵阵线间的岩石小径?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [miːt] [ðem; ðəm] — [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][aɪ] [læf] .

And	if	I	meet	them	—	well	,	I	am	a	woman	and	I	laugh	.
和	如果	我	见面	他们	—	出色地	,	我	是	一个	女士	和	我	笑	.

如果我遇到他们——嗯，我是个女人，我会笑。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] — [wel] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ventʃər] . "

If	I	were	a	man	—	well	,	the	end	of	me	and	our	venture	.	"
如果	我	是	一个	男人	—	出色地	,	这	结尾	的	我	和	我们的	风险投资	.	"

如果我是男人——那我的事业和我们的冒险就都结束了。

" - [tɪz] [truː] , " [grauld] [hɛn'raɪkoʊ] , " ['kloʊi] [mʌst; məst][goʊ] .

"	'	Tis	true	,	"	growled	Henrico	,	"	Chloe	must	go	.
"	-	的	真的	,	"	咆哮	亨里科	,	"	克洛伊	必须	去	.

“没错，”亨里科咆哮道，“克洛伊必须走。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [swɪft] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd]

"	He	had	hardly	spoken	before	she	had	given	a	swift	wave	of	her	hand
"	他	有	几乎	说	前	她	有	给定	一个	迅速	海浪	的	她	手

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

他话还没说完，她就迅速地朝我们挥了挥手。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ʌp] [ðə; ði]['ædɪt] .

and	vanished	up	the	adit	.
和	消失了	向上	这	矿洞	.

然后消失在了巷道深处。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] , ['drægɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [skriːn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [piəd] [aʊt] ['ɪntuː]

We	followed	,	dragging	our	great	screen	,	and	presently	we	peered	out	into
我们	随后	,	拖拽	我们的	伟大的	屏幕	,	和	目前	我们	窥视	出去	进入

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

我们拖着大屏幕跟了上去，很快便向夜色中望去。

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps]

In	that	little	time	they	had	managed	to	get	some	at	least	of	the	lamps
在	那	小的	时间	他们	有	管理	到	得到	一些	在	至少	的	这	灯

[tuː; tə][bɜːrn] ,

to	burn	,
到	烧伤	,

在短短的时间里，他们至少成功地让一些灯火点亮了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] .

and	now	we	saw	a	glowing	circle	of	light	.
和	现在	我们	锯	一个	发光	圆圈	的	光	.

现在我们看到了一个闪闪发光的光圈。

[hɛn'raɪkoʊ] , ['gɪlbərt] , [ænd; ənd][maɪ'self] [ə'loʊn] [krept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ˌaʊt'saɪd] .

Henrico	,	Gilbert	,	and	myself	alone	crept	on	to	the	ledge	outside	.
亨里科	,	吉尔伯特	,	和	我	独自的	悄悄地爬	在	到	这	壁架	外部	.

亨里科、吉尔伯特和我独自一人爬上了外面的窗台。

['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [tʌtʃ] .

Everything	had	to	be	done	by	touch	.
一切	有	到	是	完毕	经过	触碰	.

所有操作都必须靠触摸完成。

[hɛn'raɪkoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['seɪlər] ,

Henrico	**had**	**been**	**a**	**sailor**	**,**
亨里科	有	到过	一个	水手	,

亨里科曾是一名水手。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [fel] [ðə; ði] ['delɪkət] [tæsk][ʌv; əv] ['hʊkɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

and	**to**	**him**	**fell**	**the**	**delicate**	**task**	**of**	**hooking**	**the**	**screen**	**on**	**to**	**the**
和	到	他	跌倒	这	精美的	任务	的	钩子	这	屏幕	在	到	这

['trævlɪŋ] ['waɪər] .

traveling	**wire**	**.**
旅行	金属丝	.

于是，将屏幕挂到移动电线上的这项精细任务就落到了他头上。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɛn'raɪkoʊ] [swɔːmd] [bæk] [tuː; tə]

Foot	**by**	**foot**	**it**	**disappeared**	**overhead**	**,**	**and**	**presently**	**Henrico**	**swarmed**	**back**	**to**
脚	经过	脚	它	消失	开销	,	和	目前	亨里科	蜂拥而至	后退	到

[ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [krept] [tə'geðər] ,

us	**and**	**we**	**crept**	**together**	**,**
我们	和	我们	悄悄地爬	一起	,

它一步一步地消失在头顶，不一会儿，亨里科又涌了回来，我们一起悄悄地跟了上去。

[ænd; ənd][leɪd]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər]['keɪb(ə)l] .

and	**laid**	**our**	**ears**	**on**	**the**	**wire**	**cable**	**.**
和	铺设	我们的	耳朵	在	这	金属丝	电缆	.

我们将耳朵贴在电线上。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ænd; ənd] [hʌmd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [laɪk][ə; eɪ][hɑːrp] [strɪŋ] .

It	**sang**	**and**	**hummed**	**in**	**the**	**night**	**wind**	**like**	**a**	**harp**	**string**	**.**
它	唱	和	哼唱	在	这	夜晚	风	喜欢	一个	竖琴	细绳	.

它在夜风中发出嗡嗡的鸣叫，像竖琴的琴弦一样。

['lɪt(ə)l] ['dʒɑːrz][ænd; ənd] [mə'tælɪk] ['dʒɪŋgəlz] [broʊk] [ðə; ði]['iːv(ə)n] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] [saʊnd] .

Little	**jars**	**and**	**metallic**	**jingles**	**broke**	**the**	**even**	**rise**	**and**	**fall**	**of**	**sound**	**.**
小的	罐子	和	金属	广告歌	打破	这	甚至	上升	和	落下	的	声音	.

小罐子和金属铃铛的叮当声打破了声音均匀的起伏。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kloʊi] ?

Was	**it**	**Chloe**	**?**
曾是	它	克洛伊	?

是克洛伊吗?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [klɪr] [ɔːr] [kən'fjuːzd] , [laʊd] [ɔːr] [sɔːft] ?

Should	**we**	**hear**	**the**	**signal**	**clear**	**or**	**confused**	**,**	**loud**	**or**	**soft**	**?**
应该	我们	听到	这	信号	清除	或者	使困惑	,	大声	或者	柔软的	?

我们应该听到清晰的信号还是模糊的信号？声音应该很大还是很小?

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [dauts] [wɜːr; wər] ['setld] .

On	**a**	**sudden**	**our**	**doubts**	**were**	**settled**	**.**
在	一个	突然	我们的	疑虑	是	定居	.

我们的疑虑突然消除了。

['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ræŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [klɪr] [ʃɑːrp] [bloʊ] ['kwivəd] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] .

Our	**ears**	**rang**	**as**	**a**	**clear**	**sharp**	**blow**	**quivered**	**on**	**the**	**wire**	**.**
我们的	耳朵	响铃	作为	一个	清除	锋利的	吹	颤抖	在	这	金属丝	.

一阵清脆的撞击声震得我们耳朵嗡嗡作响，电线上传来一阵颤动。

" [seɪf] , " [wiː; wi] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,

"	**Safe**	**,**	**"**	**we**	**cried**	**in**	**delight**	**,**
"	安全的	,	"	我们	哭	在	喜	,

“安全了！”我们欣喜地喊道。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] [ə'reɪndʒd] [θriː] [klɪr] [bloʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['waɪər] .

and	soon	after	that	came	the	arranged	three	clear	blows	across	the	wire	.
和	很快	后	那	来了	这	安排	三	清除	打击	穿过	这	金属丝	.

随后不久，就发生了事先安排好的三次清晰的击打。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['hiːvɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst][æt; ət][ðə; ði]['trævələr] [ˌoʊvər'hed] .

In	another	second	we	were	all	heaving	hard	and	fast	at	the	traveler	overhead	.
在	其他	第二	我们	是	全部	起伏	难的	和	快速地	在	这	游客	开销	.

又过了一秒钟，我们都对着头顶上的旅客拼命地喘气。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [krept] [ə'lɔːŋ] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [dɪ'laɪt] ,

Foot	by	foot	it	crept	along	,	until	we	saw	,	with	breathless	delight	,
脚	经过	脚	它	悄悄地爬	沿着	,	直到	我们	锯	,	和	喘不过气	喜	,

它一步一步地缓缓移动，直到我们屏息凝神地看到，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['blæknəs] ['slaɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] .

a	huge	blackness	slicing	into	the	circle	of	light	.
一个	巨大的	黑	切片	进入	这	圆圈	的	光	.

一片巨大的黑暗切入光圈。

[æn; ən] [ˌʌnfɔːr'toʊld] [ɪ'klɪps] !

An	unforetold	eclipse	!
一个	未曾讲述	蚀	!

一次前所未见的日食！

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'sektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .

It	intersected	it	completely	.
它	相交	它	完全地	.

它与它完全相交。

[nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] [ɪ'skeɪpt] ['siːwərd] .

Not	a	ray	escaped	seaward	.
不是	一个	射线	逃脱	向海	.

没有一条鳐鱼逃到海里去。

[soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæd; həd] [wʌn] .

So	far	we	had	won	.
所以	远的	我们	有	韩元	.

到目前为止，我们都赢了。

['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] , [ænd; ənd] [naɪ] ['breθləs] , [wiː; wi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd]

Dripping	with	sweat	,	and	nigh	breathless	,	we	dropped	to	the	rock	and
滴落	和	汗	,	和	夜	喘不过气	,	我们	掉落	到	这	岩石	和

[lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

looked	toward	the	lighthouse	.
看起来	朝向	这	灯塔	.

我们汗流浃背，几乎喘不过气来，跌坐在岩石上，望向灯塔。

[ðə; ði]['læntərn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	lantern	seemed	to	be	utterly	deserted	.
这	灯笼	似乎	到	是	完全地	荒凉的	.

那盏灯笼似乎完全空无一人。

[ə'genst] [ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌsɪluː'ets] [ʌv; əv][ðə; ði]

Against	the	lower	windows	of	the	chapel	we	could	see	the	silhouettes	of	the
反对	这	降低	视窗	的	这	教堂	我们	可以	看	这	轮廓	的	这

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

透过小教堂较低的窗户，我们可以看到卫兵的轮廓。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .

They	were	playing	cards	.
他们	是	玩耍	牌	.

他们在玩牌。

[nɑːt][æn; ən] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

Not	an	eye	had	seen	our	operations	.
不是	一个	眼睛	有	已见	我们的	运营	.

我们的行动无人察觉。

[æz; əz][wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , ['gɪlbərt] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['aʊərz] !

As	we	rejoined	the	sergeant	,	Gilbert	chuckled	and	said	:	"	The	game	is	ours	!
作为	我们	重新加入	这	军士	,	吉尔伯特	轻笑	和	说	:	"	这	游戏	是	我们的	!

当我们重新与中士会合时，吉尔伯特轻笑着说：“游戏胜利属于我们了！”

['dʒoʊkər] , [raɪt] ['baʊər] , [ænd; ənd] [left] ! "

Joker	,	right	bower	,	and	left	!	"
小丑	,	正确的	凉亭	,	和	左边	!	"

小丑，右边的鲍尔，还有左边的！

" [nɑːt] [jet] , " [kwoʊθ][hɛn'raɪkoʊ] ['grɪmli] , " [ðə; ði] [faɪt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] . "

"	Not	yet	,	"	quoth	Henrico	grimly	,	"	the	fight	is	at	the	dawn	.	"
"	不是	然而	,	"	引用	亨里科	阴沉地	,	"	这	斗争	是	在	这	黎明	.	"

“还没到呢，”亨里科阴沉地说，“战斗才刚刚开始。”

" [ə'krɔːs] [ðer; ðər] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lændɪŋ]

"	Across	there	,	"	added	the	soldier	,	nodding	his	head	toward	the	other	landing
"	穿过	那里	,	"	额外	这	士兵	,	点头	他的	头	朝向	这	其他	降落

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .

place	of	the	wire	.
地方	的	这	金属丝	.

“就在那边，”士兵补充道，同时朝铁丝网的另一个落脚点点头。

[wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv][wɔːr] ; [ænd; ənd] [mɔːr]

We	had	much	yet	to	learn	of	the	ups	and	downs	of	war	;	and	more
我们	有	很多	然而	到	学习	的	这	UPS	和	下坡	的	战争	;	和	更多的

,

,

,

我们对战争的起伏跌宕还有很多需要了解；而且，

[tuː] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [maɪn] .

too	,	to	learn	about	our	mine	.
也	,	到	学习	关于	我们的	矿	.

也想了解一下我们的矿场。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [naʊ] [faʊnd] ['evri] ['vɪlɪdʒər] ['bɪzɪli] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [suːn] , [tuː] ,

For	we	now	found	every	villager	busily	polishing	up	a	rifle	;	and	soon	,	too	,
为了	我们	现在	成立	每一个	村民	忙碌地	抛光	向上	一个	步枪	;	和	很快	,	也	,

因为我们发现每个村民都在忙着擦拭步枪；很快，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [ʌp] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['siːkrət] ['pleɪsɪz] [ɪn]

they	were	dragging	up	half	a	dozen	cases	of	ammunition	from	secret	places	in
他们	是	拖拽	向上	一半	一个	打	案例	的	弹药	从	秘密	地方	在

[ðə; ði][fɑːr] ['levlz] .

the	far	levels	.
这	远的	级别	.

他们从远处的秘密地点拖上来六箱弹药。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [maɪn] !

And	we	were	the	engineers	of	this	same	mine	!
和	我们	是	这	工程师	的	这	相同的	矿	!

我们就是这座矿井的工程师！

[hɛn'raɪkoʊ] [sɜːrvd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

Henrico	**served**	**round**	**the**	**ammunition**	**.**
亨里科	服务	圆形的	这	弹药	.

亨里科负责分发弹药。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ɪn'spektɪd] ['evri] [nuː] ['raɪf(ə)l] .

The	**sergeant**	**inspected**	**every**	**new**	**rifle**	**.**
这	军士	检查	每一个	新的	步枪	.

中士检查了每一支新步枪。

[hiː; hi] ['hændɪd] [wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [wei] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] ,

He	**handed**	**one**	**to**	**each**	**of**	**us**	**in**	**such**	**an**	**ordinary**	**way**	**of**	**routine**	**,**
他	递交	一	到	每个	的	我们	在	这样的	一个	普通的	方式	的	常规	,

他像往常一样，很平常地把一个递给我们每人。

[ðæt] [wiː; wi] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fel] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː] [laɪn] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

that	**we**	**accepted**	**them**	**and**	**fell**	**immediately**	**into**	**line**	**to**	**wait**	**the**	**coming**	**of**
那	我们	公认	他们	和	跌倒	立即地	进入	线	到	等待	这	未来	的

[ɪ'vents] .

events	**.**
活动	.

我们接受了这些，并立即排队等待事态的发展。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

Two	**hours**	**later**	**,**
二	小时	之后	,

两小时后，

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

the	**tide**	**had**	**fallen**	**sufficiently**	**to**	**enable**	**a**	**crossing**	**to**	**be**	**made**	**outside**	**the**
这	潮	有	倒下	足够	到	使能够	一个	过境	到	是	制成	外部	这

[maɪn] .

mine	**.**
矿	.

潮水已经退去，可以渡过矿井外面的河道了。

[ˌfɪf'tiːn] [men] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] .

Fifteen	**men**	**were**	**to**	**guard**	**the**	**other**	**landing**	**place**	**of**	**the**	**wire**	**.**
十五	男人	是	到	警卫	这	其他	降落	地方	的	这	金属丝	.

十五名士兵负责守卫铁丝网的另一个登陆点。

[ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [faɪv] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [ten] ['vɪlɪdʒɝz] , [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ɪn]

They	**passed**	**out**	**in**	**single**	**file**	**,**	**five**	**soldiers**	**and**	**ten**	**villagers**	**,**	**the**	**sergeant**	**in**
他们	通过了	出去	在	单身的	文件	,	五	士兵	和	十	村民们	,	这	军士	在

[kə'mænd] .

command	**.**
命令	.

他们排成一列纵队通过，共有五名士兵和十名村民，由一名士官指挥。

[hiː; hi] ['kærid] [tuː] ['raɪfəlz] .

He	**carried**	**two**	**rifles**	**.**
他	携带	二	步枪	.

他携带了两支步枪。

" [wʌn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] - [æd'væns] [gɑːrd] , - ['kloʊi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**One**	**for**	**our**	**'**	**advance**	**guard**	**,**	**'**	**Chloe**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	一	为了	我们的	-	进步	警卫	,	-	克洛伊	,	"	他	说	,

“给我们的‘先锋队’克洛伊来一杯，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ˌjuː 'es] .

with	**a**	**laugh**	**wrinkling**	**his**	**brown**	**face**	**as**	**he**	**passed**	**us**	**.**
和	一个	笑	皱纹	他的	棕色的	脸	作为	他	通过了	我们	.

他经过我们身边时，笑声中棕色的脸上泛起了皱纹。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

The	next	instant	he	stepped	through	the	opening	.
这	下一个	立即的	他	步	通过	这	开幕	.

下一刻，他便迈过了那个开口。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][laɪf] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sɪnjuːi] [mæn] , [ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] ,

And	so	he	passed	from	our	life	:	a	little	,	sinewy	man	,	of	few	words	,
和	所以	他	通过了	从	我们的	生活	:	一个	小的	,	筋骨	男人	,	的	很少	字	,

就这样，他离开了我们的生活：一个身材矮小、骨瘦如柴、寡言少语的男人。

[bʌt; bət][ʌv; əv][moʊst][prɑːmpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] ['tʃɪrfəli] ,

but	of	most	prompt	decision	;	following	his	trade	cheerfully	,
但	的	最多	迅速的	决定	;	下列的	他的	贸易	愉快地	,

但他决策极其果断；愉快地从事着自己的职业，

[ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [bæd] [tuːlz] [ɔːr] [əd'vɜːrs] [lʌk] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] .

and	uncomplaining	if	in	the	day's	march	bad	tools	or	adverse	luck	befell	him	.
和	不抱怨	如果	在	这	天	行进	坏的	工具	或者	不利	运气	发生	他	.

即使当天行军途中遇到不好的工具或不幸的运气，他也从不抱怨。

[hiː; hi][daɪd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] ; [pər'hæps][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][sʌn] [raɪz] ,

He	died	across	there	in	the	dawn	;	perhaps	he	saw	the	sun	rise	,
他	死亡	穿过	那里	在	这	黎明	;	也许	他	锯	这	太阳	上升	,

他黎明时分死在了那边；或许他看到了太阳升起。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [wɜːrk] ; [aɪ] [hoʊpt] [soʊ] .

and	knew	the	end	of	the	night's	work	;	I	hoped	so	.
和	知道	这	结尾	的	这	夜晚	工作	;	我	希望	所以	.

我知道今晚的工作结束了；我希望如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz][ə'pɑːn][ten][ə'klɔk, əu-] ,

It	was	now	close	upon	ten	o'clock	,
它	曾是	现在	关闭	之上	十	点钟	,

现在快十点了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt]['sev(ə)n]['aʊərz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [moʊst]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd]

and	there	were	about	seven	hours	for	us	to	keep	most	vigilant	and
和	那里	是	关于	七	小时	为了	我们	到	保持	最多	警惕的	和

['siːkrət] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

secret	watch	upon	the	lighthouse	.
秘密	手表	之上	这	灯塔	.

我们大约有七个小时的时间，对灯塔进行最警惕、最隐秘的监视。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['entər] [ðə; ði]['læntərn] [ænd; ənd] [trɪm] [ðə; ði][læmps] .

From	time	to	time	we	saw	a	man	enter	the	lantern	and	trim	the	lamps	.
从	时间	到	时间	我们	锯	一个	男人	进入	这	灯笼	和	修剪	这	灯	.

我们时不时会看到有人进入灯笼里，修剪灯芯。

[wʌns] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] , ['kwaɪətli] [smoʊkt]

Once	he	stepped	out	on	the	balcony	,	and	,	leaning	over	the	rail	,	quietly	smoked
一次	他	步	出去	在	这	阳台	,	和	,	倾斜	超过	这	轨	,	悄悄	熏制

[hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

his	cigarette	.
他的	卷烟	.

他走到阳台上，倚在栏杆上，静静地抽着烟。

['gɪlbərt] [klʌtʃt] [maɪ][ɑːrm] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] .

Gilbert	clutched	my	arm	like	a	vise	.
吉尔伯特	紧握	我的	手臂	喜欢	一个	钳住	.

吉尔伯特像钳子一样紧紧抓住我的胳膊。

" [ɪf] [ðæt] [mæn] [muːvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] !

"	If	that	man	moves	to	the	other	side	we	are	done	!
"	如果	那	男人	移动	到	这	其他	边	我们	是	完毕	!

“如果那个人移到另一边，我们就完了！”

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] !

He	will	see	his	shadow	on	the	screen	!
他	将要	看	他的	阴影	在	这	屏幕	!

他会在屏幕上看到自己的影子!

" [bʌt; bət] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] , [hiː; hi] [pæst] [ɪn][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]

"	But	,	to	our	infinite	joy	,	he	passed	in	and	down	to	join	his
"	但	,	到	我们的	无限	喜悦	,	他	通过了	在	和	向下	到	加入	他的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

“但是，令我们无比欣慰的是，他安然离世，与他的战友们团聚了。”

[bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ðeɪ] [pleɪd] [kɑːrdz] , [tʃeɪndʒd] ['sentriz] , [ænd; ənd] [slept] ;

Below	,	in	the	chapel	,	they	played	cards	,	changed	sentries	,	and	slept	;
以下	,	在	这	教堂	,	他们	玩	牌	,	已更改	哨兵	,	和	睡着了	;

在下面的小教堂里，他们打牌、轮换哨兵、睡觉；

[ɔːl][ɪn] [kəm'pliːt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [trɪk] [wiː; wi][hæd; həd] [pleɪd] [ðem; ðəm] .

all	in	complete	unconsciousness	of	the	ill	trick	we	had	played	them	.
全部	在	完全的	无意识	的	这	患病的	诡计	我们	有	玩	他们	.

他们全然没有意识到我们耍了他们这个卑鄙的伎俩。

[naɪt] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] .

Night	was	waning	.
夜晚	曾是	减弱	.

夜色渐暗。

[hɛn'raɪkoʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪlər] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði][krest] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kriːk] .

Henrico	pointed	to	a	paler	shadow	on	the	crest	above	the	creek	.
亨里科	尖	到	一个	肤色较浅	阴影	在	这	波峰	多于	这	溪	.

亨里科指着小溪上方山脊上较浅的阴影。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɑːpt] ;

The	wind	had	dropped	;
这	风	有	掉落	;

风停了；

[ðə; ði] [eɪr] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] ['siːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd]

the	air	was	filled	with	the	sound	of	the	tide	seething	in	the	rocks	and
这	空气	曾是	已填	和	这	声音	的	这	潮	沸腾	在	这	岩石	和

[wiːdz] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

weeds	below	us	.
杂草	以下	我们	.

空气中充满了潮水拍打着下方岩石和水草的咆哮声。

[seɪv] [ðæt] , [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

Save	that	,	all	was	still	.
节省	那	,	全部	曾是	仍然	.

除此之外，一切都静悄悄的。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

Everything	seemed	to	be	watching	and	waiting	.
一切	似乎	到	是	观看	和	等待	.

一切似乎都在注视和等待。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] .

Presently	**we**	**could**	**see**	**one**	**another's**	**hands**	**and**	**faces**	**.**
目前	我们	可以	看	一	另一个的	双手	和	面孔	.

现在我们能清楚地看到彼此的手和脸。

[hɛn'raɪkoʊ][æt; ət][wʌns] ['mʌstəd] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ænd; ənd]['poʊstɪd][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Henrico	**at**	**once**	**mustered**	**all**	**the**	**defenders**	**and**	**posted**	**them**	**among**	**the**
亨里科	在	一次	集结	全部	这	后卫	和	发布	他们	之中	这

['serid] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði]['teɪləs] .

serried	**rocks**	**on**	**the**	**talus**	**.**
串联	岩石	在	这	距骨	.

亨里科立即召集所有守卫者，并将他们部署在碎石坡上连绵不断的岩石之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæmbəs'keɪd] [ɪn][æn; ən] ['æmfɪθiːətər] .

It	**was**	**an**	**ambuscade**	**in**	**an**	**amphitheatre**	**.**
它	曾是	一个	伏击	在	一个	圆形剧场	.

这是一场在圆形剧场进行的伏击。

[sʌm; səm][wʌn] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [wiː; wi][ɔːl] [glɑːnst] ['nɜːrvəsli]

Some	**one**	**dropped**	**a**	**musket**	**,**	**and**	**,**	**at**	**the**	**sound**	**,**	**we**	**all**	**glanced**	**nervously**
一些	一	掉落	一个	滑膛枪	,	和	,	在	这	声音	,	我们	全部	瞥了一眼	紧张地

[æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ;

at	**the**	**lighthouse**	**;**
在	这	灯塔	;

有人掉了一支火枪，听到枪声，我们都紧张地看向灯塔；

[noʊ][wʌn] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] ,

no	**one**	**stirred**	**within**	**,**
不	一	搅拌	之内	,

里面一片寂静。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] — [wen] [ə; eɪ][moʊst] ['hɔːrɪd] [kræʃ] [ænd; ənd] ['vɔliŋ]

and	**we**	**were**	**crouching**	**down**	**—**	**when**	**a**	**most**	**horrid**	**crash**	**and**	**volleying**
和	我们	是	蹲伏	向下	—	什么时候	一个	最多	可怕的	碰撞	和	截击

[ʌv; əv] [ʃɑːts] [broʊk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] .

of	**shots**	**broke**	**out**	**across**	**the**	**creek**	**.**
的	镜头	打破	出去	穿过	这	溪	.

我们正蹲着——这时，小溪对岸传来一声可怕的巨响和一阵枪声。

" [ɑːn] [gɑːrd] ! " [kraɪd] [hɛn'raɪkoʊ] ; " [ðə; ði][pə'troʊl][hæz; həz] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr]['aʊtpoʊst] .

"	**On**	**guard**	**!**	**"**	**cried**	**Henrico**	**;**	**"**	**the**	**patrol**	**has**	**found**	**our**	**outpost**	**.**
"	在	警卫	!	"	哭	亨里科	;	"	这	巡逻	有	成立	我们的	前哨	.

“警戒！”亨里科喊道，“巡逻队发现了我们的哨所。”

" ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] ,

"	**Even**	**while**	**he**	**spoke**	**,**	**and**	**even**	**above**	**the**	**din**	**,**
"	甚至	尽管	他	辐	,	和	甚至	多于	这	din	,

“即使在他说话的时候，即使在嘈杂的环境中，

[wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [kwɪk] [hɔːrs] [kraɪz] [ʌv; əv] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

we	**caught**	**the**	**ring**	**of**	**quick**	**hoarse**	**cries**	**of**	**command**	**from**	**the**	**lighthouse**	**.**
我们	捕捉	这	戒指	的	快的	嘶哑	哭泣	的	命令	从	这	灯塔	.

我们听到灯塔上传来一阵急促而沙哑的命令声。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]['sællaɪd] [fɔːrθ] — [tuː; tə]

The	**door**	**was**	**flung**	**open**	**and**	**a**	**stream**	**of**	**soldiers**	**sallied**	**forth**	**—**	**to**
这	门	曾是	扔	打开	和	一个	溪流	的	士兵	突袭	前进	—	到

['ɪnstənt] [deθ] .

instant	**death**	**.**
立即的	死亡	.

大门猛地打开，一群士兵冲了出去——随即丧命。

[frʌm; frəm] ['evri] [stoʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌæmbəs'keɪd] , ['spɪtɪŋ] ['flæʃɪz] [kən'vəːdʒd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

From	every	stone	of	our	ambuscade	,	spitting	flashes	converged	on	the	open	door	.
从	每一个	石头	的	我们的	伏击	,	吐痰	闪光灯	收敛	在	这	打开	门	.

从我们埋伏的每一块石头上，飞溅的闪光汇聚到敞开的大门上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊtʃəri] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] ,

It	was	a	butchery	at	such	a	point	-	blank	range	,
它	曾是	一个	屠宰	在	这样的	一个	观点	-	空白的	范围	,

这是一场近距离的屠杀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][mɑːrk] .

and	with	a	light	behind	to	show	the	mark	.
和	和	一个	光	在后面	到	展示	这	标记	.

背面还有灯光，以便显示标记。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɑːli] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] .

The	crash	of	our	volley	died	away	as	swiftly	as	it	commenced	.
这	碰撞	的	我们的	截击	死亡	离开	作为	迅速地	作为	它	开始	.

我们的齐射声响起得快，落得也快。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'ɪndʒərd] .

For	a	moment	I	thought	that	not	a	man	had	escaped	uninjured	.
为了	一个	片刻	我	想法	那	不是	一个	男人	有	逃脱	未受伤	.

我当时以为没有一个人能毫发无损地逃脱。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʌmbld] , [dɑːrk] [hiːp] [fɪld] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] .

Nothing	but	a	tumbled	,	dark	heap	filled	the	doorway	and	the	little	circle	of	light	.
没有什么	但	一个	翻滚	,	黑暗的	堆	已填	这	门口	和	这	小的	圆圈	的	光	.

门口和那小圈灯光里，除了一堆乱糟糟的黑色物体之外，什么也没有。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

But	,	suddenly	,	from	the	shelter	of	the	interior	,
但	,	突然	,	从	这	庇护所	的	这	内部的	,

但是，突然间，从内部的庇护中，

[sʌm; səm][wʌn] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ,

some	one	struck	down	the	candle	inside	with	the	butt	end	of	a	musket	,
一些	一	击	向下	这	蜡烛	里面	和	这	屁股	结尾	的	一个	滑膛枪	,

有人用火枪枪托击落了里面的蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['swɑːloʊd] [ɔːl] [ʌp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [naɪt] [jet] [daʊn] [ðer; ðər] .

and	the	darkness	swallowed	all	up	,	for	it	was	as	night	yet	down	there	.
和	这	黑暗	吞咽	全部	向上	,	为了	它	曾是	作为	夜晚	然而	向下	那里	.

黑暗吞噬了一切，因为那里仍然是黑夜。

[ðen] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌʃt] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

Then	we	became	aware	of	the	hushed	silence	that	was	about	us	.
然后	我们	成为	意识到的	的	这	静静地	沉默	那	曾是	关于	我们	.

然后我们才意识到周围一片寂静。

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aʊtpoʊst] .

Not	a	shot	resounded	from	the	direction	of	our	outpost	.
不是	一个	射击	回荡着	从	这	方向	的	我们的	前哨	.

我们哨所方向没有传来一声枪响。

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'tæk] [feɪld] [ɔ:r][hæd; həd] [ðeɪ] ['kæptʃərd] ['aʊər; ɑ:r][poʊst] ?

Had	the	attack	failed	or	had	they	captured	our	post	?
有	这	攻击	失败的	或者	有	他们	捕获	我们的	邮政	?

袭击失败了吗？还是他们已经占领了我们的哨所?

[ɪnˌvɑ:lən'terəli] [aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [skri:n] .

Involuntarily	I	glanced	at	our	screen	.
不由自主	我	瞥了一眼	在	我们的	屏幕	.

我不由自主地瞥了一眼屏幕。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [naʊ] [dʒʌst] ['dɪmli] ['autlaind] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [skaɪ] .

It	was	still	there	,	now	just	dimly	outlined	on	the	paling	sky	.
它	曾是	仍然	那里	,	现在	只是	依稀	概述	在	这	苍白	天空	.

它还在那里，只是在渐暗的天空中勾勒出一个模糊的轮廓。

['gɪlbərt] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][hɛn'raɪkoʊ][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [æt; ət]

Gilbert	called	softly	to	Henrico	to	know	what	he	thought	of	the	silence	at
吉尔伯特	称为	轻轻	到	亨里科	到	知道	什么	他	想法	的	这	沉默	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

吉尔伯特轻声呼唤亨里科，想知道他对另一边的沉默有何感想。

[wi:; wi] [sɔ:] [hɛn'raɪkoʊ] ['kreɪnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɑ:k] ,

We	saw	Henrico	craning	over	his	rock	,
我们	锯	亨里科	起重机	超过	他的	岩石	,

我们看到亨里科探身越过他的岩石，

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['blæknəs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ;

and	striving	to	pierce	the	blackness	at	the	foot	of	the	creek	;
和	努力	到	刺穿	这	黑	在	这	脚	的	这	溪	;

努力刺破溪底的黑暗;

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt] .

his	hand	was	up	to	keep	silent	.
他的	手	曾是	向上	到	保持	沉默的	.

他举手表示保持沉默。

[æt; ət] [læst] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪgnəs] [ʌv; əv] ['empti] [saʊndz] , [wi:; wi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [feɪnt] ['pætər]

At	last	,	out	of	the	vagueness	of	empty	sounds	,	we	caught	a	faint	patter
在	最后的	,	出去	的	这	模糊性	的	空的	声音	,	我们	捕捉	一个	头晕的	语调

[ʌv; əv] ['futsteps] ,

of	footsteps	,
的	脚步声	,

最后，在一片空旷的嘈杂声中，我们隐约听到一阵脚步声。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] : [men] ['rʌnɪŋ] [ɪn]

and	,	as	we	heard	it	,	it	came	nearer	and	nearer	:	men	running	in
和	,	作为	我们	听到	它	,	它	来了	更近	和	更近	:	男人	跑步	在

['despərət] [heɪst] .

desperate	haste	.
绝望的	匆忙	.

我们听到声音越来越近：那是人们拼命奔跑的声音。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

In	a	trice	they	were	below	us	in	the	shadows	.
在	一个	瞬间	他们	是	以下	我们	在	这	阴影	.

转眼间，他们就出现在我们下方的阴影里了。

[sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] " [ʌp] [hɪr] " ; [ə'nʌðər] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɛn'raɪkoʊ] : " [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði]

Some	one	cried	"	Up	here	"	;	another	called	to	Henrico	:	"	They	have	left	the
一些	一	哭	"	向上	这里	"	;	其他	称为	到	亨里科	:	"	他们	有	左边	这

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

有人喊道："上面！"另一个人对着亨里科喊道："他们已经离开哨所了！"

" [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] !

"	and	all	in	the	same	breath	we	were	fighting	for	our	lives	!
"	和	全部	在	这	相同的	气息	我们	是	斗争	为了	我们的	生活	!

"就在我们奋力求生的同时！"

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:did] .

TO	BE	CONCLUDED	.
到	是	结束	.

待续。

['leɪtɪst] ['ɪʃu:z]

LATEST	ISSUES
最新的	问题

最新期刊

[breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wi:kli]

BRAVE	AND	BOLD	WEEKLY
勇敢的	和	大胆的	每周

勇敢无畏周刊

[ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk] .

All	kinds	of	stories	that	boys	like	.
全部	种类	的	故事	那	男孩们	喜欢	.

各种男孩喜欢的故事。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] ['nɪkəlz] [wɜ:rθ] ['evər] ['ɔ:fərd] .

The	biggest	and	best	nickel's	worth	ever	offered	.
这	最大	和	最好的	镍的	值得	曾经	提供	.

史上最大、最超值的五分钱优惠。

[haɪ] [ɑ:rt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜ:rti] - [tu:] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — ['mædkæp] [mæks] , [ðə; ði] [bɔɪ] [əd'ventʃərər] ; [ɔ:r] , [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:di:; -di] .

321	—	Madcap	Max	,	The	Boy	Adventurer	;	or	,	Lost	in	the	Land	of	the	Mahdi	.
-	—	疯子	最大限度	,	这	男生	冒险家	;	或者	,	丢失的	在	这	土地	的	这	马赫迪	.

321—疯狂的麦克斯，少年冒险家；或，迷失在马赫迪之地。

[baɪ] [fræŋk] ['ʃəridən] .

By	Frank	Sheridan	.
经过	坦率	谢里丹	.

作者：弗兰克·谢里丹。

- — [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ; [ɔːr] , [fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] .

322	—	Always	to	the	Front	;	or	,	For	Fun	and	Fortune	.
-	—	总是	到	这	正面	; 或者	,		为了	乐趣	和	财富	.

322—永远冲锋在前；或者，为了乐趣和财富。

[baɪ] [kɔːrˌniːliəs] [ʃeɪ; ˈʃiːə] .

By	Cornelius	Shea	.
经过	科尼利厄斯	谢伊	.

作者：科尼利厄斯·谢伊。

- — [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈdaɪmənd] [keɪs] .

323	—	Caught	in	a	Trap	;	or	,	The	Great	Diamond	Case	.
-	—	捕捉	在	一个	陷阱	; 或者	,		这	伟大的	钻石	案件	.

323—落入陷阱；或，伟大的钻石案。

[baɪ] [ˈhæri] [ˈɜːrvɪŋ] [ˈhænkɔk] .

By	Harrie	Irving	Hancock	.
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [fɔːr; fər][bɪg] [ˈmʌni] ; [ɔːr] , [ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈsɪfɪk] .

324	—	For	Big	Money	;	or	,	Beating	His	Way	to	the	Pacific	.
-	—	为了	大的	钱	; 或者	,		殴打	他的	方式	到	这	太平洋	.

324—为了大钱；或者，一路打到太平洋。

[baɪ] [fred] [ˈθɔːrp] .

By	Fred	Thorpe	.
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

- — [ˈmʌslz] [ʌv; əv] [stiːl] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈwʌndər] .

325	—	Muscles	of	Steel	;	or	,	The	Boy	Wonder	.
-	—	肌肉	的	钢	; 或者	,		这	男生	想知道	.

325—钢铁般的肌肉；或者，神童。

[baɪ] [ˈweldən] [dʒeɪ] . [ˈkɑːb] .

By	Weldon	J	.	Cobb	.
经过	韦尔登	J	.	科布	.

作者：韦尔登·J·科布

- — [ˈgɔːrdn] [kiːθ] [ɪn][ˈzuːluːlænd] ; [ɔːr] , [haʊ] " [ˈtʃekərz] " [held] [ðə; ðɪ] [fɔːrt] .

326	—	Gordon	Keith	in	Zululand	;	or	,	How	"	Checkers	"	Held	the	Fort	.
-	—	戈登	基思	在	祖鲁兰	; 或者	,		如何	"	跳棋	"	握住	这	堡	.

326—戈登·基思在祖鲁兰；或者，“棋子”如何守住堡垒。

[baɪ] [ˈlɔːrəns] [waɪt] , [ˈdʒunjɚ] .

By	Lawrence	White	,	Jr	.
经过	劳伦斯	白色的	,	小	.

作者：劳伦斯·怀特，小

- — [ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [rɪˈvoʊlt] ; [ɔːr] , [raɪt] [əˈgenst] [maɪt] .

327	—	The	Boys	'	Revolt	;	or	,	Right	Against	Might	.
-	—	这	男孩们	-	反叛	; 或者	,		正确的	反对	可能	.

327—男孩的起义；或，正义对抗强权。

[baɪ] [ˈhæri] [ˈɜːrvɪŋ] [ˈhænkɔk] .

By	Harrie	Irving	Hancock	.
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ðə; ðɪ] [ˈmɪstɪk] [aɪl] ; [ɔːr] , [ɪn][ˈperəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

328	—	The	Mystic	Isle	;	or	,	In	Peril	of	His	Life	.
-	—	这	神秘	小岛	; 或者	,		在	危险	的	他的	生活	.

328—神秘岛；或，生命危在旦夕。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['miːtiːəz] .
329 — A Million a Minute ; or , A Brace of Meteors .
- — 一个 百万 一个 分钟 ; 或者 , 一个 支撑 的 流星 .

329—每分钟一百万颗流星；或者，一对流星。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — ['gɔːrdn] [kiːθ] ['ʌndər] ['æfrɪkən] [skaɪz] ; [ɔːr] , [fɔːr] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər] [zoʊn] .
330 — Gordon Keith Under African Skies ; or , Four Comrades in the Danger Zone .
- — 戈登 基思 在下面 非洲 天空 ; 或者 , 四 同志们 在 这 危险 区 .

330—戈登·基思《非洲天空下》；或，《危险地带的四位同志》。

[baɪ] ['lɔːrəns] [waɪt] , ['dʒunjɚ] .
By Lawrence White , Jr .
经过 劳伦斯 白色的 , 小 .

作者：劳伦斯·怀特，小

- — [tuː] [tʃʌmz] [ə'floʊt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['æroʊ] .
331 — Two Chums Afloat ; or , The Cruise of the " Arrow .
- — 二 伙伴们 漂浮 ; 或者 , 这 巡航 的 这 " 箭 .

331—两个伙伴在海上；或，“箭号”的航行。

" [baɪ] [kɔːrˌniːliəs] [ʃeɪ; 'ʃiːə] .
" By Cornelius Shea .
" 经过 科尼利厄斯 谢伊 .

作者：科尼利厄斯·谢伊。

- — [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪsər] [dæn] ['dɪrɪŋ] .
332 — In the Path of Duty ; or , The Fortunes of Officer Dan Deering .
- — 在 这 小路 的 责任 ; 或者 , 这 财富 的 官 担 迪林 .

332—在职责的道路上；或，丹·迪林军官的命运。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] ; [ɔːr] , [truː] [æz; əz] [stiːl] .
333 — A Bid for Fortune ; or , True as Steel .
- — 一个 出价 为了 财富 ; 或者 , 真的 作为 钢 .

333—争夺财富；或者，像钢铁一样忠诚。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [feɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['mæskɑːt] .
334 — A Battle with Fate ; or , The Baseball Mascot .
- — 一个 战斗 和 命运 ; 或者 , 这 棒球 吉祥物 .

334—与命运的斗争；或者，棒球吉祥物。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — [θriː] [breɪv] [bɔɪz] ; [ɔːr] , [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bəˈluːn] [wɜːrld] .

335	—	Three	Brave	Boys	;	or	,	Adventures	in	the	Balloon	World	.
-	—	三	勇敢的	男孩们	; 或者	,		冒险	在	这	气球	世界	.

335—三个勇敢的男孩；或，气球世界的冒险。

[baɪ] [fræŋk] [ˈʃəridən] .

By	Frank	Sheridan	.
经过	坦率	谢里丹	.

作者：弗兰克·谢里丹。

[ˈmoʊtər] [ˈstɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] [ˈwiːkli] .

The	latest	and	best	five	-	cent	weekly	.
这	最新的	和	最好的	五	-	中心	每周	.

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi] [wəʊnt] [seɪ] [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

We	won't	say	how	interesting	it	is	.
我们	惯于	说	如何	有趣的	它	是	.

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .

See	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːrt] [ˈkʌlərd] [ˈkʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

[ˈθɜːrti] - [tuː] [bɪg] [ˈpeɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

[wʌn] — [ˈmoʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .

1	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
1	—	发动机	马特	; 或者	,		这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuːˈtuː] — [ˈmoʊtər] [ˈmætz] [ˈderɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

2	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	To	His	Friends	.
2	—	发动机	马特的	大胆	; 或者	,		真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — [ˈmoʊtər] [ˈmætz] [ˈsentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈgʌvɝnɝz] [ˈkəriər] .

3	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	; 或者	,		这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或者，州长的信使。

[fɔːr] — [ˈmoʊtər] [ˈmætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ˈkɑːmɪt] .

4	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
4	—	发动机	马特的	种族	; 或者	,		这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

"	5	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	5	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

"5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	;	或者	,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	The	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速运转。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] - [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	—	Motor	Matt's	Air	-	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	-	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	房子	阴谋	.

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , ['kæstəweɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Castaway	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	;	或者	,	荒岛求生者	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，巴哈马群岛的漂流者。

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli]

TIP	TOP	WEEKLY
提示	顶部	每周

每周最佳

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [bɔɪz] .

The	most	popular	publication	for	boys	.
这	最多	受欢迎的	发布	为了	男孩们	.

最受男孩欢迎的刊物。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd]['oʊnli][ɪn] [ðɪs]

The	adventures	of	Frank	and	Dick	Merriwell	can	be	had	only	in	this
这	冒险	的	坦率	和	迪克	梅里韦尔	能	是	有	仅有的	在	这

['wiːkli] .

weekly	.
每周	.

弗兰克和迪克·梅里韦尔的冒险故事，只有在这本周刊上才能看到。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .
High art colored covers .
高的 艺术 有色 封面 .

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] .
Thirty - two pages .
三十 - 二 页面 .

三十二页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

- — [dɪk] - " [dɪp] ; " [ɔːr] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] .
671 — Dick Merriwell's " Dip ; " or , The Mysterious Movements of a Hat .
- — 迪克 - " 蘸 ; " 或者 , 这 神秘 移动 的 一个 帽子 .

671—迪克·梅里韦尔的《Dip》；或，帽子的神秘运动。

- — [dɪk] - ['ræli] ; [ɔːr] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['fɪnɪʃ] .
672 — Dick Merriwell's Rally ; or , Making a Fighting Finish .
- — 迪克 - 集会 ; 或者 , 制作 一个 斗争 结束 .

672—迪克·梅里韦尔的集结；或者，奋力一搏。

- — [dɪk] - ['flaɪər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
673 — Dick Merriwell's Flier ; or , The Champions of the Ice .
- — 迪克 - 传单 ; 或者 , 这 冠军 的 这 冰 .

673—迪克·梅里韦尔的飞行者；或，冰上冠军。

- — [fræŋk] - ['bulɪts] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['stedi] [nɜːrv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃʊr] [hænd] .
674 — Frank Merriwell's Bullets ; or , A Steady Nerve and a Sure Hand .
- — 坦率 - 子弹 ; 或者 , 一个 稳定的 神经 和 一个 当然 手 .

674—弗兰克·梅里韦尔的子弹；或者，沉着冷静和稳健的手法。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [kʌt] [ɔːf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [raɪz] .
675 — Frank Merriwell Cut Off ; or , The Result of the Great Spring Rise .
- — 坦率 梅里韦尔 切 离开 ; 或者 , 这 结果 的 这 伟大的 春天 上升 .

675—弗兰克·梅里韦尔被截断；或，大春天的崛起的结果。

- — [fræŋk] - [ræntʃ] [bɔːs] ; [ɔːr] , [bɪg] [bruːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] .
676 — Frank Merriwell's Ranch Boss ; or , Big Bruce and the Blossoms .
- — 坦率 - 牧场 老板 ; 或者 , 大的 布鲁斯 和 这 花朵 .

676——弗兰克·梅里韦尔的牧场老板；或者，大布鲁斯和布洛瑟姆斯。

- — [dɪk] - ['iːkwəl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .
677 — Dick Merriwell's Equal ; or , The Fellow with the Flying Feet .
- — 迪克 - 平等的 ; 或者 , 这 同伴 和 这 飞行 脚 .

677—迪克·梅里韦尔的《平等》；或者，《飞脚先生》。

- — [dɪk] - [dɪ'veləpmənt] ; [ɔːr] , [ðə; ði][ɔːl] - [ə'raʊnd] ['wʌndər] .
678 — Dick Merriwell's Development ; or , The All - around Wonder .
- — 迪克 - 发展 ; 或者 , 这 全部 - 大约 想知道 .

678—迪克·梅里韦尔的发展；或者，全能奇迹。

- — [dɪk] - [aɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [gʊd] ['bætɪŋ] .
679 — Dick Merriwell's Eye ; or , The Secret of Good Batting .
- — 迪克 - 眼睛 ; 或者 , 这 秘密 的 好的 击球 .

679—迪克·梅里韦尔的眼睛；或者，击球技巧的秘密。

- — [fræŋk] - [zest] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
680 — Frank Merriwell's Zest ; or , The Spirit of the School .
- — 坦率 - 热情 ; 或者 , 这 精神 的 这 学校 .

680—弗兰克·梅里韦尔的热情；或，学校的精神。

- — [fræŋk] - ['peɪʃ(ə)ns] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪtʃər] .

681 — Frank Merriwell's Patience ; or , The Making of a Pitcher .

- — 坦率 - 耐心 ; 或者 , 这 制作 的 一个 投手 .

681—弗兰克·梅里韦尔的耐心；或者，投手的制作。

- — [fræŋk] - ['pju:p(ə)l] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzərd] [wɪŋ] .

682 — Frank Merriwell's Pupil ; or , The Boy with the Wizard Wing .

- — 坦率 - 瞳孔 ; 或者 , 这 男生 和 这 巫师 翼 .

682—弗兰克·梅里韦尔的学生；或者，长着魔法翅膀的男孩。

- — [fræŋk] - ['faɪtərz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['blæk,stoʊn] .

683 — Frank Merriwell's Fighters ; or , The Decisive Battle with Blackstone .

- — 坦率 - 战士 ; 或者 , 这 决定性 战斗 和 黑石 .

683—弗兰克·梅里韦尔的战士；或，与布莱克斯通的决定性战斗。

- — [dɪk] ['mɛri,wɛl] [æt; ət][ðə; ði] " [mi:t] " ; [ɔ:r] , ['ɔnəz] [wɜ:rθ] ['wɪnɪŋ] .

684 — Dick Merriwell at the " Meet " ; or , Honors Worth Winning .

- — 迪克 梅里韦尔 在 这 " 见面 " ; 或者 , 荣誉 值得 获胜 .

684—迪克·梅里韦尔在"聚会"上；或者，值得赢得的荣誉。

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] ['nu:zdi:lər] , [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For sale by all newsdealers , or will be sent to any address on receipt of price ,

为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 或者 将要 是 发送 到 任何 地址 在 收据 的 价格 ,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑ:pi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔ:r] ['poʊstɪʤ] [stæmps] , [baɪ]

5 cents per copy , in money or postage stamps , by

5 分 每 复制 , 在 钱 或者 邮资 邮票 , 经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[stri:t] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k]

STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Avenue , New York

街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大街 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wi:kliz] [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]

IF YOU WANT ANY BACK NUMBERS of our Weeklies and cannot procure them

如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nu:zdi:lər] ,

from your newsdealer ,

从 你的 报刊亭 ,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [də'rekt] .

they can be obtained from this office direct .

他们 能 是 获得 从 这 办公室 直接的 .

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:rdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Fill out the following Order Blank and send it to us with the price of

充满 出去 这 下列的 命令 空白的 和 发送 它 到 我们 和 这 价格 的

[ðə; ði] ['wi:kliz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [rɪ'tɜ:rn] [meɪl] .

the Weeklies you want and we will send them to you by return mail .

这 周刊 你 想 和 我们 将要 发送 他们 到 你 经过 返回 邮件 .

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪʤ] [stæmps]

POSTAGE STAMPS

邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -
TAKEN **THE** **SAME** **AS** **MONEY** **.** = **190**
已采取 这 相同的 作为 钱 . _ -

等同于金钱。_____ 190

[striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
STREET **&** **SMITH** **,** **79** **-** **89** **Seventh** **Avenue** **,** **New** **York** **City** **.**
街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

STREET & SMITH，纽约市第七大道 79-89 号。

[dɪr] ['sɜːrz] : [ɪn'kloʊzd] [pliːz] [faɪnd] _ [sents] [fɔːr; fər]
Dear **Sirs** **:** **Enclosed** **please** **find** = **cents** **for**
亲爱的 先生们 : 内 请 寻找 _ 分 为了
[wɪtʃ] [send] [ˌem ˈiː] :
which **send** **me** **:**
哪个 发送 我 :

尊敬的先生/女士：随信附上_____美分，请寄给我：

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . _
TIP **TOP** **WEEKLY** **,** **Nos** **.** =
提示 顶部 每周 , 编号 . _

《TIP TOP WEEKLY》周刊，第_____期

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['stɔːriz] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . _
BUFFALO **BILL** **STORIES** **,** **Nos** **.** =
水牛 账单 故事 , 编号 . _

《布法罗比尔的故事》，第_____期

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli] , " _ [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]
NICK **CARTER** **WEEKLY** **,** **"** = **BRAVE** **AND** **BOLD** **WEEKLY**
缺口 卡特 每周 , " _ 勇敢的 和 大胆的 每周
, " _
, **"** =
, " _

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd] [dɪk] ['wiːkli] , " _ ['moʊtər] ['stɔːriz] , " _ _ _ _ _ _
DIAMOND **DICK** **WEEKLY** **,** **"** = **MOTOR** **STORIES** **,** **"** = = = = = =
钻石 迪克 每周 , " _ 发动机 故事 , " _ _ _ _ _ _
_ _
= =
_ _

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____

[neɪm] _
Name =
姓名 _

姓名 _____

[striːt] _
Street =
街道 _

街道 _____

['sɪti] _
City =
城市 _

城市 _____

[steɪt] _
State =
状态 _

状态 _____

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['dʒiːniəs]

ADVENTURES	OF	A	BOY	GENIUS
冒险	的	一个	男生	天才

天才少年历险记

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [riːd] ,

The	boys	who	want	to	learn	something	from	what	they	read	,
这	男孩们	WHO	想	到	学习	某物	从	什么	他们	读	,

那些想从阅读中学习的男孩们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

as	well	as	to	be	interested	by	it	,
作为	出色地	作为	到	是	感兴趣的	经过	它	,

同时对它感兴趣，

[wɪl] ['nevər] [faɪnd] [ə'nʌðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][soʊ] [wel] [æz; əz] ['moʊtər] ['stɔːriz] .

will	never	find	another	publication	that	will	satisfy	them	so	well	as	MOTOR	STORIES	.
将要	绝不	寻找	其他	发布	那	将要	满足	他们	所以	出色地	作为	发动机	故事	.

他们再也找不到像《汽车故事》这样能让他们如此满意的刊物了。

" ['moʊtər] [mæt] " [ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bɔɪ] ['kærəktər] .

"	Motor	Matt	"	is	not	an	impossible	boy	character	.
"	发动机	马特	"	是	不是	一个	不可能的	男生	特点	.

“摩托马特”并不是一个不可能塑造的男孩角色。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp]

He	is	simply	a	youth	who	has	had	considerable	training	in	a	machine	shop
他	是	简单地	一个	青年	WHO	有	有	大量	训练	在	一个	机器	店铺

[wer] ['moʊtɚz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜːr; wər] [rɪ'per] ,

where	motors	of	all	kinds	were	repaired	,
在哪里	电机	的	全部	种类	是	已修复	,

他只是一个在机械车间接受过大量培训的年轻人，那个车间专门修理各种类型的发动机。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [mə'kænɪks] .

and	who	is	possessed	of	a	genius	for	mechanics	.
和	WHO	是	拥有	的	一个	天才	为了	机械学	.

并且他拥有机械方面的天赋。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪz] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] ,

His	sense	of	right	and	wrong	is	strongly	developed	,
他的	感觉	的	正确的	和	错误的	是	强烈	发达	,

他有很强的正义感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [skwer] [diːl] ,

and	his	endeavors	to	insure	certain	people	a	square	deal	,
和	他的	努力	到	保证	肯定	人们	一个	正方形	交易	,

以及他为确保某些人获得公平待遇所做的努力，

[liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,

lead	him	into	a	series	of	the	most	astonishing	,
带领	他	进入	一个	系列	的	这	最多	惊人	,

带领他经历了一系列最令人震惊的事情，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [əd'ventʃəz] [ðæt] ['evər] [bɪ'fel] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

but	at	the	same	time	the	most	natural	adventures	that	ever	befell	a	boy	.
但	在	这	相同的	时间	这	最多	自然的	冒险	那	曾经	发生	一个	男生	.

但与此同时，这也是一个男孩所能经历的最自然、最有趣的冒险。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['taɪtəlz] [naʊ] ['redi] :

HERE	ARE	THE	TITLES	NOW	READY	:
这里	是	这	标题	现在	准备好	:

以下是已准备好的标题:

[wʌn] — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

1	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
1	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuːˈtuː] — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

2	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
2	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

3	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或者，州长的信使。

[fɔːr] — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

4	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
4	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

"	5	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	5	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	;	或者	,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	—	Motor	Matt's	Air	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	房子	阴谋	.

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , [kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Cast	Away	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	；或者	,		投掷	离开	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [meɪ] 17th .

To	be	Published	on	May	17th	.
到	是	已发布	在	可能	17th	.

将于5月17日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	；或者	,		这	秘密	的	这	铁	胸部	.

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [meɪ] 24th .

To	be	Published	on	May	24th	.
到	是	已发布	在	可能	24th	.

将于5月24日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hɔːk] .

14	—	Motor	Matt's	Promise	;	or	,	The	Wreck	of	the	"	Hawk	.
-	—	发动机	马特的	承诺	；或者	,		这	破坏	的	这	"	鹰	.

14—Motor Matt 的承诺；或者，“鹰”号的残骸。

" [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [meɪ] 31st .

"	To	be	Published	on	May	31st	.
"	到	是	已发布	在	可能	31st	.

“将于5月31日发布。”

- — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['græmpəs] .

15	—	Motor	Matt's	Submarine	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	the	"	Grampus	.
-	—	发动机	马特的	潜艇	；或者	,		这	奇怪的	巡航	的	这	"	革兰氏染色剂	.

15—摩托马特的潜艇；或“爷爷”号的奇异航行。

" [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒuːn] 7th .

"	To	be	Published	on	June	7th	.
"	到	是	已发布	在	六月	7th	.

“将于6月7日发布。”

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
-	—	发动机	马特的	寻求	；或者	,		三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.

16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

[praɪs] , [faɪv] [sents]

PRICE	,	FIVE	CENTS
价格	,	五	分

价格，五美分

[æt; ət][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr][sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs]

At	all	newsdealers	,	or	sent	,	postpaid	,	by	the	publishers	upon	receipt	of	the	price
在	全部	报刊亭	，或者		发送	,	后付费	，经过		这	出版商	之上	收据	的	这	价格

.

:

.

在所有报刊亭均可购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	NEW	YORK
街道	&	史密斯	,	出版商	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .
Images may be clicked to view larger versions .
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[peɪdʒ][wʌn] , [tʃeɪndʒd] " [ˌes 'iː] " [tuː; tə] " [siː] " [ɪn] " [aɪ][kæn; kən] [siː] [dɑːt] - .
Page 1 , changed " se " to " see " in " I can see dot meinseluf .
页 1 , 已更改 " 塞 " 到 " 看 " 在 " 我 能 看 点 - .

第 1 页，将“I can see dot meinseluf”中的“se”改为“see”。

" [peɪdʒ][fɔːr] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [ə'pɑːstrəfi] [tuː; tə] " [æn; ən] - , [aɪ][duː] ['plænti] .
" Page 4 , added missing apostrophe to " an ' , I do planty .
" 页 4 , 额外 丢失的 撇号 到 " 一个 - , 我 做 植物 .

“第 4 页，在“an”中添加了缺失的撇号，我做 planty。

" [peɪdʒ][eɪt] , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [skriːtʃ] " [ɪn] " [skriːtʃ] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .
" Page 8 , changed " srceech " to " screech " in " screech of warning .
" 页 8 , 已更改 " - " 到 " 尖叫 " 在 " 尖叫 的 警告 .

“第 8 页，将“srceech”改为“screech”，在“screech of warning”中。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ɔːl] [seɪl] [sets] " [tuː; tə] " [ɔːl] [seɪlz] [set] .
" Page 10 , changed " all sail sets " to " all sails set .
" 页 - , 已更改 " 全部 帆 套 " 到 " 全部 帆 放 .

“第 10 页，将“all sail sets”改为“all sails set”。

" ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwoʊt] ['æftər] " ['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] .
" Added missing quote after " into smithereens .
" 额外 丢失的 引用 后 " 进入 粉碎 .

“在“变成碎片”之后添加了缺失的引号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ænwɚd] " [tuː; tə] " ['ænsər] " ['æftər] " [nuː] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['taʊnzənd] .
" Page 11 , changed " anwered " to " answered " after " knew of Archibald Townsend .
" 页 - , 已更改 " 已回答 " 到 " 回答 " 后 " 知道 的 阿奇博尔德 汤森德 .

“第 11 页，将“anwered”改为“answered”，在“knew of Archibald Townsend”之后。

" [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " ['hæŋkərtʃɪf] " (" ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] . . .
" Changed " handkerchif " to " handkerchief " (" fumbled in his pocket for a . . .
" 已更改 " - " 到 " 手帕 " (" 笨手笨脚 在 他的 口袋 为了 一个 . . .
") .
") .
") .

“将‘handkerchif’改为‘handkerchief’（‘fumbled in his pocket for a...’）。

[peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['oʊpən] [kwoʊt] [tuː; tə] " [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [tɔːks] .
Page 17 , added missing open quote to " The more he talks .
页 - , 额外 丢失的 打开 引用 到 " 这 更多的 他 会谈 .

第 17 页，添加了缺失的开放式引号：“他越说越说。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['oʊpən] [kwoʊt] [tuː; tə] " [ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] .
" Page 21 , added missing open quote to " A pocketful .
" 页 - , 额外 丢失的 打开 引用 到 " 一个 口袋 .

“第 21 页，添加了缺失的开放式引号“A pocketful.

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ɪndɛntɪtiːz] " [tuː; tə] " [aiˈdentitiz] .

"	**Page**	**28**	**,**	**changed**	**"**	**Indentities**	**"**	**to**	**"**	**Identities**	**.**
"	页	-	,	已更改	"	身份	"	到	"	身份	.

“第 28 页，将“Identities”改为“Identities”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [məˈtælɪk] " (" [məˈtælɪk] [ˈrætlɪŋ] ") .

"	**Page**	**30**	**,**	**changed**	**"**	**matallic**	**"**	**to**	**"**	**metallic**	**"**	**(**	**"**	**metallic**	**rattling**	**"**	**)**	**.**
"	页	-	,	已更改	"	-	"	到	"	金属	"	(	"	金属	嘎嘎作响	"	)	.

“第 30 页，将“matallic”改为“metallic”（“metallic 嘎嘎作响”）。

[tʃeɪndʒd] " [fækt] " [tuː; tə] " [feɪs] " [ɪn] " [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənts] [feɪs] [tʃeɪndʒd] . "

Changed	**"**	**fact**	**"**	**to**	**"**	**face**	**"**	**in**	**"**	**The**	**sergeant's**	**face**	**changed**	**.**	**"**
已更改	"	事实	"	到	"	脸	"	在	"	这	中士的	脸	已更改	.	"

将“fact”改为“face”，原文为“The sergeant’s face changed.”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神